叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 小城畸人(winesburg,ohio) 000001
2. 小城畸人(winesburg,ohio) 000002
3. 小城畸人(winesburg,ohio) 000003
4. 小城畸人(winesburg,ohio) 000004
5. 小城畸人(winesburg,ohio) 000005
6. 小城畸人(winesburg,ohio) 000006
7. 小城畸人(winesburg,ohio) 000007
8. 小城畸人(winesburg,ohio) 000008
9. 小城畸人(winesburg,ohio) 000009
10. 小城畸人(winesburg,ohio) 000010
11. 小城畸人(winesburg,ohio) 000011
12. 小城畸人(winesburg,ohio) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小城畸人(Winesburg,Ohio)
第1/12页

['waɪnz,bɜːrg]	,	[oʊ'haɪoʊ]
Winesburg	**,**	**Ohio**
温斯堡	,	俄亥俄州

俄亥俄州温斯堡

[baɪ]	['ʃə:wud]	['ændərsn]
by	**SHERWOOD**	**ANDERSON**
经过	舍伍德	安德森

作者：舍伍德·安德森

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɝːsənz]
THE	**TALES**	**AND**	**THE**	**PERSONS**
这	故事	和	这	人

故事与人物

[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[groʊ'tesk]
THE	**BOOK**	**OF**	**THE**	**GROTESQUE**
这	书	的	这	怪诞

《怪诞之书》

[hændz]	,	[kən'sɜːrnɪŋ]	[wɪŋ]	-
HANDS	**,**	**concerning**	**Wing**	**Biddlebaum**
双手	,	有关	翼	-

手，关于温·比德尔鲍姆

['peɪpər]	[pɪlz]	,	[kən'sɜːrnɪŋ]	['dɑːktər]	['fifi]
PAPER	**PILLS**	**,**	**concerning**	**Doctor**	**Reefy**
纸	药片	,	有关	医生	礁石

关于里菲医生的纸药丸

['mʌðər]	,	[kən'sɜːrnɪŋ]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['wiləd]
MOTHER	**,**	**concerning**	**Elizabeth**	**Willard**
母亲	,	有关	伊丽莎白	威拉德

母亲，关于伊丽莎白·威拉德

[ðə; ði]	[fə'lɑːsəfər]	,	[kən'sɜːrnɪŋ]	['dɑːktər]	-
THE	**PHILOSOPHER**	**,**	**concerning**	**Doctor**	**Parcival**
这	哲学家	,	有关	医生	-

哲学家，关于帕西瓦尔医生

['noʊbɑːdi]	[noʊz]	,	[kən'sɜːrnɪŋ]	['luːɪs]	['trʌnjən]
NOBODY	**KNOWS**	**,**	**concerning**	**Louise**	**Trunnion**
无人	知道	,	有关	路易丝	耳轴

关于路易丝·特伦尼翁，无人知晓

['gɑːdlinəs]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɪn]	[fɔːr]	[pɑːrts]
GODLINESS	**,**	**a**	**Tale**	**in**	**Four**	**Parts**
敬虔	,	一个	故事	在	四	部分

神圣，一个分为四部分的故事

[aɪ]	,	[kən'sɜːrnɪŋ]	['dʒesi]	['bɛntli]
I	**,**	**concerning**	**Jesse**	**Bentley**
我	,	有关	杰西	宾利

我，关于杰西·本特利

[iː]	,	['ɔːlsoʊ]	[kən'sɜːrnɪŋ]	['dʒesi]	['bɛntli]
II	**,**	**also**	**concerning**	**Jesse**	**Bentley**
二	,	还	有关	杰西	宾利

二、也与杰西·本特利有关

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	[sə'rendər]	,	[kən'sɜːrnɪŋ]	['luːɪs]	['bɛntli]
III	**Surrender**	**,**	**concerning**	**Louise**	**Bentley**
三、	投降	,	有关	路易丝	宾利

第三，关于路易丝·本特利的投降

[ˌaɪ 'viː]	['terər]	,	[kən'sɜːrnɪŋ]	['deɪvɪd]	['hɑːrdi]
IV	**Terror**	**,**	**concerning**	**David**	**Hardy**
第四	恐怖	,	有关	大卫	哈迪

第四部恐怖小说，关于大卫·哈迪

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['mʌðər]	,
To	**the**	**memory**	**of**	**my**	**mother**	**,**
到	这	记忆	的	我的	母亲	,

谨以此文纪念我的母亲，

['emə]	[smɪθ]	['ændərsn]	,
EMMA	**SMITH**	**ANDERSON**	**,**
艾玛	史密斯	安德森	,

艾玛·史密斯·安德森

[huːz]	[kiːn]	[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ə'baʊt]
whose	**keen**	**observations**	**on**	**the**	**life**	**about**
谁	敏锐的	观察	在	这	生活	关于

他对生活的敏锐观察

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[ə'woʊk]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['hʌŋgər]	[tuː; tə]	[siː]
her	**first**	**awoke**	**in**	**me**	**the**	**hunger**	**to**	**see**
她	第一的	醒来	在	我	这	饥饿	到	看

她第一次唤醒了我内心深处想要看到的渴望。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[laɪvz; lɪvz]	,
beneath	**the**	**surface**	**of**	**lives**	**,**
下面	这	表面	的	生活	,

在生活的表象之下，

[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	['dedɪkeɪtɪd]	.
this	**book**	**is**	**dedicated**	**.**
这	书	是	投入的	.

本书献给所有献词者。

[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
THE	**TALES**
这	故事

故事

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɝːsənz]
AND	**THE**	**PERSONS**
和	这	人

以及这些人

[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]
THE	**BOOK**	**OF**
这	书	的

《书》

[ðə; ði]	[groʊ'tesk]
THE	**GROTESQUE**
这	怪诞

怪诞

[ðə; ði]	['raɪtər]	,	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]
THE	**WRITER**	**,**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**white**	**mustache**	**,**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**
这	作家	,	一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡子	,	有	一些	困难	在

['getɪŋ]	['ɪntuː]	[bed]	.
getting	**into**	**bed**	**.**
获得	进入	床	.

作者是一位留着白胡子的老人，上床睡觉有些困难。

[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lɪvd]	[wɜːr; wər]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]
The	**windows**	**of**	**the**	**house**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**were**	**high**	**and**	**he**	**wanted**	**to**
这	视窗	的	这	房子	在	哪个	他	居住地	是	高的	和	他	通缉	到

[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[triːz]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'woʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
look	**at**	**the**	**trees**	**when**	**he**	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**.**
看	在	这	树木	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	.

他居住的房子窗户很高，他想早上醒来时能看到树木。

[ə; eɪ]	['kɑːrpəntər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ðə; ði]	[bed]	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['lev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
A	**carpenter**	**came**	**to**	**fix**	**the**	**bed**	**so**	**that**	**it**	**would**	**be**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**
一个	木匠	来了	到	使固定	这	床	所以	那	它	会	是	在	一个	等级	和	这

['wɪndoʊ]	.
window	**.**
窗户	.

木匠来调整床的位置，使之与窗户齐平。

[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[fʌs]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætər]	.
Quite	**a**	**fuss**	**was**	**made**	**about**	**the**	**matter**	**.**
相当	一个	大惊小怪	曾是	制成	关于	这	事情	.

这件事引起了不小的轰动。

[ðə; ði]	[kɑːr]	-	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	,
The	**car**	**-**	**penter**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**soldier**	**in**	**the**	**Civil**	**War**	**,**
这	车	-	-	,	WHO	有	到过	一个	士兵	在	这	民用	战争	,

这位木匠曾是南北战争时期的一名士兵，

[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['raɪtɝz]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	['plætfɔːrm]	[fɔːr; fər]
came	**into**	**the**	**writer's**	**room**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**talk**	**of**	**building**	**a**	**platform**	**for**
来了	进入	这	作家的	房间	和	卫星	向下	到	讲话	的	建筑	一个	平台	为了

[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['reɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[bed]	.
the	**purpose**	**of**	**raising**	**the**	**bed**	**.**
这	目的	的	提高	这	床	.

走进作家的房间，坐下来讨论搭建一个平台来抬高床的位置。

[ðə; ði]	['raɪtər]	[hæd; həd]	[sɪ'gɑːrz]	['laɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɑːr]	-	-	[smoʊkt]	.
The	**writer**	**had**	**cigars**	**lying**	**about**	**and**	**the**	**car**	**-**	**penter**	**smoked**	**.**
这	作家	有	雪茄	说谎	关于	和	这	车	-	-	熏制	.

作者身边放着雪茄，木匠抽着雪茄。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['reɪzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]
For	**a**	**time**	**the**	**two**	**men**	**talked**	**of**	**the**	**raising**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**then**	**they**
为了	一个	时间	这	二	男人	谈话	的	这	提高	的	这	床	和	然后	他们

[tɔːkt]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[θɪŋz]	.
talked	**of**	**other**	**things**	**.**
谈话	的	其他	事物	.

两人先是谈论了抬高床铺的事，然后又谈论了其他事情。

[ðə; ði]['soʊldʒər][gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
The soldier got on the subject of the war .
这 士兵 得到 在 这 主题 的 这 战争 .

士兵开始谈论战争。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪn][fækt] , [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
The writer , in fact , led him to that subject .
这 作家 , 在 事实 , 引领 他 到 那 主题 .

事实上，是这位作家引导他关注了这个主题。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['ændəsn,vil] ['prɪzn] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst]
The carpenter had once been a prisoner in Andersonville prison and had lost
这 木匠 有 一次 到过 一个 囚犯 在 安德森维尔 监狱 和 有 丢失的
[ə; eɪ] ['brʌðər] .
a brother .
一个 兄弟 .

这位木匠曾是安德森维尔监狱的囚犯，并失去了一位兄弟。

[ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [gɑːt][ə'pɑːn]
The brother had died of starvation , and whenever the carpenter got upon
这 兄弟 有 死亡 的 饥饿 , 和 每当 这 木匠 得到 之上
[ðæt] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [kraɪd] .
that subject he cried .
那 主题 他 哭 .

哥哥死于饥饿，每当木匠提起这件事，他都会哭泣。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['raɪtər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
He , like the old writer , had a white mustache ,
他 , 喜欢 这 老的 作家 , 有 一个 白色的 胡子 ,

他和那位老作家一样，都留着白色的胡子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [hiː; hi] ['pʌkərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [bɑːbd] [ʌp]
and when he cried he puckered up his lips and the mustache bobbed up
和 什么时候 他 哭 他 皱巴巴的 向上 他的 嘴唇 和 这 胡子 波波德 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

他哭的时候，嘴唇撅了起来，胡子也跟着上下晃动。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] .
The weeping old man with the cigar in his mouth was ludicrous .
这 哭泣 老的 男人 和 这 雪茄 在 他的 嘴 曾是 荒谬 .

那个嘴里叼着雪茄、哭泣的老人真是滑稽可笑。

[ðə; ði][plæn][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]
The plan the writer had for the raising of his bed was forgotten and
这 计划 这 作家 有 为了 这 提高 的 他的 床 曾是 被遗忘的 和
['leɪtər][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ,
later the carpenter did it in his own way and the writer ,
之后 这 木匠 做过 它 在 他的 自己的 方式 和 这 作家 ,

作者原本计划抬高床铺，但后来忘记了，木匠按照自己的方式做了，而作者......

[huː] [wʌz; wəz][pæst]['sɪksti] ,
who was past sixty ,
WHO 曾是 过去的 六十 ,

他当时已经六十多岁了。

[hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] .
had to help himself with a chair when he went to bed at night .
有 到 帮助 他自己 和 一个 椅子 什么时候 他 去 到 床 在 夜晚 .

晚上睡觉时，他需要自己搬把椅子。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] ['raɪtər] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
In his bed the writer rolled over on his side and lay quite still .
在 他的 床 这 作家 滚动 超过 在 他的 边 和 躺 相当 仍然 .

作家躺在床上，侧身躺着，一动不动。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][noʊ] - ['taɪənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
For years he had been beset with no - tions concerning his heart .
为了 年 他 有 到过 围困 和 不 - tions 有关 他的 心 .

多年来，他一直被关于自己心脏的各种想法所困扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['smoʊkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtəd] .
He was a hard smoker and his heart fluttered .
他 曾是 一个 难的 吸烟者 和 他的 心 飘动 .

他烟瘾很大，而且心跳很快。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [daɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
The idea had got into his mind that he would some time die unexpectedly
这 主意 有 得到 进入 他的 头脑 那 他 会 一些 时间 死 不料
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][bed][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
and always when he got into bed he thought of that .
和 总是 什么时候 他 得到 进入 床 他 想法 的 那 .

他脑海里一直萦绕着自己会意外死亡的想法，每次上床睡觉时都会想到这件事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .
It did not alarm him .
它 做过 不是 警报 他 .

这并没有让他感到惊慌。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][fækt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
The effect in fact was quite a special thing and not easily explained .
这 影响 在 事实 曾是 相当 一个 特别的 事物 和 不是 容易地 解释 .

事实上，这种效应非常特殊，难以解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'laɪv] , [ðer; ðər][ɪn] [bed] , [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
It made him more alive , there in bed , than at any other time .
它 制成 他 更多的 活 , 那里 在 床 , 比 在 任何 其他 时间 .

躺在床上，他感觉自己比以往任何时候都更有活力。

['pɜːrfɪktli] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ['eni]
Perfectly still he lay and his body was old and not of much use any
完美 仍然 他 躺 和 他的 身体 曾是 老的 和 不是 的 很多 使用 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

他一动不动地躺着，身体已经衰老，没什么用处了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [jʌŋ] .
but something inside him was altogether young .
但 某物 里面 他 曾是 共 年轻的 .

但他内心深处却住着一个非常年轻的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] ,
He was like a pregnant woman ,
他 曾是 喜欢 一个 孕 女士 ,

他就像个怀孕的女人一样，

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] .
only that the thing inside him was not a baby but a youth .
仅有的 那 这 事物 里面 他 曾是 不是 一个 婴儿 但 一个 青年 .

只不过他肚子里装的不是婴儿，而是一个少年。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [ə; eɪ] [juːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʌŋ] ,
No , it wasn't a youth , it was a woman , young ,
不 , 它 不是 一个 青年 , 它 曾是 一个 女士 , 年轻的 ,

不，那不是个年轻人，而是个年轻的女人。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] .
and wearing a coat of mail like a knight .
和 穿着 一个 外套 的 邮件 喜欢 一个 骑士 .

他身穿锁子甲，像个骑士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] , [juː; jʊ] [siː] ,
It is absurd , you see ,
它 是 荒诞 , 你 看 ,

你看，这太荒谬了。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld] ['raɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [bed]
to try to tell what was inside the old writer as he lay on his high bed
到 尝试 到 告诉 什么 曾是 里面 这 老的 作家 作为 他 躺 在 他的 高的 床
[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and listened to the fluttering of his heart .
和 听着 到 这 飘动 的 他的 心 .

试图了解这位老作家躺在高高的床上，聆听着他怦怦的心跳时，内心究竟在想些什么。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
The thing to get at is what the writer , or the young thing within the writer ,
这 事物 到 得到 在 是 什么 这 作家 ,或者 这 年轻的 事物 之内 这 作家 ,

关键在于理解作家，或者说作家内心深处那个年轻的自己，究竟是什么。

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
was thinking about .
曾是 思维 关于 .

我一直在想这件事。

[ðə; ði][oʊld] ['raɪtər] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hæd; həd][gɑːt] ,
The old writer , like all of the people in the world , had got ,
这 老的 作家 , 喜欢 全部 的 这 人们 在 这 世界 , 有 得到 ,

这位老作家，和世界上所有人一样，都患上了……

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [faɪf] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nəʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
during his long fife , a great many notions in his head .
期间 他的 长的 法夫郡 , 一个 伟大的 许多 概念 在 他的 头 .

在他漫长的一生中，他的脑海中涌现出许多想法。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kwaɪt] ['hænsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
He had once been quite handsome and a number of women had been in
他 有 一次 到过 相当 英俊的 和 一个 数字 的 女性 有 到过 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
love with him .
爱 和 他 .

他曾经长相英俊，很多女人都爱慕过他。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['piːp(ə)l] , ['meni] ['piːp(ə)l] ,
And then , of course , he had known people , many people ,
和 然后 , 的 课程 , 他 有 已知 人们 , 许多 人们 ,

当然，他还认识很多人。

[noʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntɪmət] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn]
known them in a peculiarly intimate way that was different from the way in
已知 他们 在 一个 奇特地 亲密的 方式 那 曾是 不同的 从 这 方式 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ]
which you
哪个 你

我以一种独特的亲密方式了解他们，这与你了解他们的方式截然不同。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] .
and I know people .
和 我 知道 人们 .

我认识一些人。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
At least that is what the writer thought and the thought pleased him .
在 至少 那 是 什么 这 作家 想法 和 这 想法 高兴 他 .

至少作者是这么想的，而且这个想法让他很满意。

[waɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ?
Why quarrel with an old man concerning his thoughts ?
为什么 争吵 和 一个 老的 男人 有关 他的 想法 ?

何必与一位老人争论他的想法呢?

[ɪn][ðə; ði][bed][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .
In the bed the writer had a dream that was not a dream .
在 这 床 这 作家 有 一个 梦 那 曾是 不是 一个 梦 .

在床上，作家做了一个梦，但那并不是梦。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['sʌmwʌt] ['sliːpi] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] , ['fɪgjərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr]
As he grew somewhat sleepy but was still conscious , figures began to appear
作为 他 生长 有些 困 但 曾是 仍然 有意识的 , 数据 开始 到 出现
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

当他感到有些困倦但仍然保持清醒时，眼前开始出现人影。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
He imagined the young indescribable thing within himself was driving a long
他 想象 这 年轻的 无法形容 事物 之内 他自己 曾是 驾驶 一个 长的
[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [biː; bi] - [fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
procession of figures be - fore his eyes .
游行 的 数据 是 - 前 他的 眼睛 .

他想象着自己体内那个年轻而难以言喻的东西，正驱使着一长串人影在他眼前行进。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
You see the interest in all this lies in the figures that went before the eyes of the
你 看 这 兴趣 在 全部 这 谎言 在 这 数据 那 去 前 这 眼睛 的 这
['raɪtər] .
writer .
作家 .

你看，这一切的趣味就在于作者眼前所看到的那些数字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [groʊ'tɛsks] .
They were all grotesques .
他们 是 全部 怪诞 .

他们都是些怪诞之人。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
All of the men and women the writer had ever known had become
全部 的 这 男人 和 女性 这 作家 有 曾经 已知 有 变得
[groʊ'tɛsks] .
grotesques .
怪诞 .

作者认识的所有男人和女人都变成了怪人。

[ðə; ði] [groʊ'tɛsks] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl]['hɔːrəb(ə)l] .
The grotesques were not all horrible .
这 怪诞 是 不是 全部 可怕 .

这些怪诞的形象并非全都可怕。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] , [sʌm; səm][ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] [drɔːn]
Some were amusing , some almost beautiful , and one , a woman all drawn
一些 是 有趣 , 一些 几乎 美丽的 , 和 一 , 一个 女士 全部 绘制
[aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,
out of shape ,
出去 的 形状 ,

有些滑稽可笑，有些近乎美丽，还有一位身材走样的女子。

[hɜːrt][ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][hɜːr; hər] [groʊ'tɛsknəs] .
hurt the old man by her grotesqueness .
伤害 这 老的 男人 经过 她 怪诞 .

她的怪诞行为伤害了老人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] ['wɪmpərɪŋ] .
When she passed he made a noise like a small dog whimpering .
什么时候 她 通过了 他 制成 一个 噪音 喜欢 一个 小的 狗 呜咽 .

她去世时，他发出像小狗呜咽一样的声音。

[hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][oʊld][mæn]
Had you come into the room you might have supposed the old man
有 你 来 进入 这 房间 你 可能 有 据称 这 老的 男人
[hæd; həd] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] [ɔːr][pər'hæps][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
had unpleasant dreams or perhaps indigestion .
有 令人不快的 梦境 或者 也许 消化不良 .

如果你走进房间，你可能会认为这位老人做了噩梦，或者消化不良。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [groʊ'tɛsks] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
For an hour the procession of grotesques passed before the eyes of the old
为了 一个 小时 这 游行 的 怪诞 通过了 前 这 眼睛 的 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

整整一个小时，这群怪诞的人物在老人眼前依次出现。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
and then , although it was a painful thing to do ,
和 然后 , 虽然 它 曾是 一个 痛苦 事物 到 做 ,

然后，尽管这样做很痛苦，

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .
he crept out of bed and began to write .
他 悄悄地爬 出去 的 床 和 开始 到 写 .

他悄悄地从床上爬起来，开始写作。

[sʌm; səm][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tɛsks] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Some one of the grotesques had made a deep impression on his mind
一些 一 的 这 怪诞 有 制成 一个 深的 印象 在 他的 头脑
[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
and he wanted to describe it .
和 他 通缉 到 描述 它 .

某个怪诞的形象给他留下了深刻的印象，他想把它描述出来。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
At his desk the writer worked for an hour .
在 他的 桌子 这 作家 工作 为了 一个 小时 .

作家在书桌前工作了一个小时。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] .
In the end he wrote a book which he called " The Book of the Grotesque .
在 这 结尾 他 写道 一个 书 哪个 他 称为 " 这 书 的 这 怪诞 .

最后他写了一本书，书名为《怪诞之书》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['pʌblɪʃt] ,
" It was never published ,
" 它 曾是 绝不 已发布 ,

它从未发表过。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
but I saw it once and it made an indelible impression on my mind .
但 我 锯 它 一次 和 它 制成 一个 不可磨灭 印象 在 我的 头脑 .

但我只看过一次，它就给我留下了不可磨灭的印象。

[ðə; ðiː] [bʊk] [hæd; həd][wʌn] ['sentrəl] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
The book had one central thought that is very strange and has always
这 书 有 一 中央 想法 那 是 非常 奇怪的 和 有 总是
[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
remained with me .
剩余 和 我 .

这本书有一个非常奇特的核心思想，一直萦绕在我心头。

[baɪ][ˌɑːr 'iː] - [mɛmbɝɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
By re - membering it I have been able to understand many people and
经过 关于 - 记忆 它 我 有 到过 有能力的 到 理解 许多 人们 和
[θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌndər] - [stænd] [bɪ'fɔːr] .
things that I was never able to under - stand before .
事物 那 我 曾是 绝不 有能力的 到 在下面 - 站立 前 .

通过回忆，我能够理解许多我以前从未理解过的人和事。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
The thought was involved but a simple statement of it would be
这 想法 曾是 涉及 但 一个 简单的 陈述 的 它 会 是
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something like this :
某物 喜欢 这 :

这个想法比较复杂，但简单来说大概是这样的：

[ðæt] [ɪn][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ðiː][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
That in the beginning when the world was young there were a great many
那 在 这 开始 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 那里 是 一个 伟大的 许多
[θɔːts] [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] .
thoughts but no such thing as a truth .
想法 但 不 这样的 事物 作为 一个 真相 .

在世界之初，当世界还很年轻的时候，有很多想法，但还没有真理。

[mæn] [meɪd] [ðə; ðiː] [trʊθs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [iːtʃ] [truːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
Man made the truths himself and each truth was a composite of a great
男人 制成 这 真相 他自己 和 每个 真相 曾是 一个 合成的 的 一个 伟大的
['meni] [veɪg] [θɔːts] .
many vague thoughts .
许多 模糊的 想法 .

真理是人自己创造的，而每一种真理都是由许多模糊的想法综合而成的。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] [trʊθs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .
All about in the world were the truths and they were all beautiful .
全部 关于 在 这 世界 是 这 真相 和 他们 是 全部 美丽的 .

世间万物皆是真理，而且它们都很美好。

[ðə; ðiː][oʊld][mæn][hæd; həd] ['lɪstɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [trʊθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
The old man had listed hundreds of the truths in his book .
这 老的 男人 有 列出 数百 的 这 真相 在 他的 书 .

老人在他的书中列举了数百条真理。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I will not try to tell you of all of them .

我 将要 不是 尝试 到 告诉 你 的 全部 的 他们 .

我不会一一告诉你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

There was the truth of virginity and the truth of passion ,

那里 曾是 这 真相 的 童贞 和 这 真相 的 热情 ,

其中既有贞洁的真相，也有激情的真相。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɑːflɪgəsi] , [ʌv; əv]

the truth of wealth and of poverty , of thrift and of profligacy , of

这 真相 的 财富 和 的 贫困 , 的 节约 和 的 挥霍无度 , 的

['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ə'bændən] .

carelessness and abandon .

疏忽 和 放弃 .

财富与贫穷、节俭与挥霍、粗心与放纵的真相。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [trʊθs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Hundreds and hundreds were the truths and they were all beautiful .

数百 和 数百 是 这 真相 和 他们 是 全部 美丽的 .

有成百上千条真理，每一条都很美好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

And then the people came along .

和 然后 这 人们 来了 沿着 .

然后人们就来了。

[iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ˌeɪ 'piː] - [pɛrd] [snætʃt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː]

Each as he ap - peared snatched up one of the truths and some who

每个 作为 他 ap - 梨 抢夺 向上 一 的 这 真相 和 一些 WHO

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [strɔːŋ] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

were quite strong snatched up a dozen of them .

是 相当 强的 抢夺 向上 一个 打 的 他们 .

他一出现就抢走了一条真理，一些力气很大的人抢走了十几条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [groʊ'tɛsks] .

It was the truths that made the people grotesques .

它 曾是 这 真相 那 制成 这 人们 怪诞 .

正是真相使人们变得怪诞。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['θiːəri] [kən'sɜːrn] - [ɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

The old man had quite an elaborate theory concern - ing the matter .

这 老的 男人 有 相当 一个 精心制作的 理论 忧虑 - ing 这 事情 .

老人对此事有一套相当复杂的理论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It was his notion that the moment one of the people took one of the

它 曾是 他的 概念 那 这 片刻 一 的 这 人们 采取 一 的 这

[trʊθs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

truths to himself ,

真相 到 他自己 ,

他认为，一旦有人将某个真理据为己有，

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

called it his truth , and tried to live his life by it ,

称为 它 他的 真相 , 和 尝试 到 居住 他的 生活 经过 它 ,

他称之为自己的真理，并努力按照真理生活。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

he became a grotesque and the truth he embraced became a falsehood .

他 成为 一个 怪诞 和 这 真相 他 拥抱 成为 一个 谬误 .

他变得丑陋不堪，他所信奉的真理变成了谎言。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
You can see for yourself how the old man ,
你 能 看 为了 你自己 如何 这 老的 男人 ,

你可以亲眼看看这位老人是怎么做的，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] ,
who had spent all of his life writing and was filled with words ,
WHO 有 花费 全部 的 他的 生活 写作 和 曾是 已填 和 字 ,

他一生都在写作，满脑子都是文字。

[wʊd] [raɪt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] .
would write hundreds of pages concerning this matter .
会 写 数百 的 页面 有关 这 事情 .

关于这件事，我会写几百页。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ][bɪg][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər]
The subject would become so big in his mind that he himself would be in danger
这 主题 会 变得 所以 大的 在 他的 头脑 那 他 他自己 会 是 在 危险
[ʌv; əv] [bɪ'kʌm] - [ɪŋ] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] .
of becom - ing a grotesque .
的 成为 - ing 一个 怪诞 .

这件事在他心中变得越来越重要，以至于他自己都有可能变成一个怪人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] .
He didn't , I suppose , for the same reason that he never published the book .
他 没有 , 我 认为 , 为了 这 相同的 原因 那 他 绝不 已发布 这 书 .

我想，他没有出版这本书，原因和他从未出版这本书的原因一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
It was the young thing inside him that saved the old man .
它 曾是 这 年轻的 事物 里面 他 那 已保存 这 老的 男人 .

是他内心深处的那股年轻劲头拯救了这个老人。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['kɑːrpəntər] [huː] [fɪkst] [ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] , [aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd]
Concerning the old carpenter who fixed the bed for the writer , I only mentioned
有关 这 老的 木匠 WHO 固定的 这 床 为了 这 作家 , 我 仅有的 提及
[hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ,
him because he ,
他 因为 他 ,

至于那位为作家修床的老木匠，我之所以提到他，只是因为他......

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['sɛvən]
THE BOOK OF THE GROTESQUE 7
这 书 的 这 怪诞 7

怪诞之书 7

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['veri] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
like many of what are called very common people ,
喜欢 许多 的 什么 是 称为 非常 常见的 人们 ,

就像许多所谓的普通人一样，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
became the nearest thing to what is understandable and lovable of all the
成为 这 最近的 事物 到 什么 是 可以理解 和 可爱的 的 全部 这
[groʊ'tɛsks] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [bʊk] .
grotesques in the writer's book .
怪诞 在 这 作家的 书 .

在作者笔下的所有怪诞人物中，他成了最接近于可以理解和可爱的人物。

[hændz]
HANDS
双手

手

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hæf] [dɪ'keɪd] [və'rændə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ]
UPON THE HALF decayed veranda of a small frame house that stood near the edge
之上 这 一半 腐烂的 阳台 的 一个 小的 框架 房子 那 站立 靠近 这 边缘
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [rə'viːn] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
of a ravine near the town of Winesburg ,
的 一个 峡谷 靠近 这 镇 的 温斯堡 ,

在温斯堡镇附近一条沟壑边缘的一栋小型木屋半腐朽的阳台上，

[oʊ'haɪoʊ] , [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Ohio , a fat little old man walked nervously up and down .
俄亥俄州 , 一个 胖的 小的 老的 男人 步行 紧张地 向上 和 向下 .

俄亥俄州，一个矮胖的老头紧张地来回踱步。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['siːdɪd] [fɔːr; fər] ['kloʊvər] [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [prə'duːst]
Across a long field that had been seeded for clover but that had produced
穿过 一个 长的 场地 那 有 到过 播种 为了 三叶草 但 那 有 生产
['oʊnli] [ə; eɪ] [dens] [krɑːp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['mʌstərd] [wiːdz] ,
only a dense crop of yellow mustard weeds ,
仅有的 一个 稠密 庄稼 的 黄色的 芥末 杂草 ,

在一片原本播种了三叶草的长田里，却只长出了茂密的黄芥菜杂草。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [went] [ə; eɪ] ['wægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['beri]
he could see the public highway along which went a wagon filled with berry
他 可以 看 这 民众 公路 沿着 哪个 去 一个 车皮 已填 和 浆果
['pɪkərs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] .
pickers returning from the fields .
采摘者 返回 从 这 字段 .

他可以看到公路上有一辆马车，车上满载着从田里采摘浆果的人们。

[ðə; ði] ['beri] ['pɪkərs] , [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] , [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['bɔɪstərəsli] .
The berry pickers , youths and maidens , laughed and shouted boisterously .
这 浆果 采摘者 , 青年 和 少女们 , 笑了 和 喊叫 喧闹地 .

采摘浆果的年轻人和姑娘们大声欢笑、喧闹。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dræg]
A boy clad in a blue shirt leaped from the wagon and attempted to drag
一个 男生 覆膜 在 一个 蓝色的 衬衫 跳跃 从 这 车皮 和 尝试过 到 拖
['æftər] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] ,
after him one of the maidens ,
后 他 一 的 这 少女们 ,

一个身穿蓝色衬衫的男孩从马车上跳下来，试图把其中一个少女拖走。

[huː] [skriːmd] [ænd; ənd] [prəu'testid] ['ʃrɪlli] .
who screamed and protested shrilly .
WHO 尖叫 和 抗议 尖锐地 .

他们尖叫着，尖声抗议。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs]
The feet of the boy in the road kicked up a cloud of dust that floated across
这 脚 的 这 男生 在 这 路 踢 向上 一个 云 的 灰尘 那 漂浮 穿过
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [sʌn] .
the face of the departing sun .
这 脸 的 这 离开 太阳 .

男孩在路上的脚步扬起一阵尘土，尘土飘过即将落下的太阳表面。

['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fiːld] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] .
Over the long field came a thin girlish voice .
超过 这 长的 场地 来了 一个 薄的 少女 嗓音 .

广袤的田野上传来一个纤细的少女声音。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪŋ] - , [koʊm] [jʊr; jər] [her] , [its] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] ,
" Oh , you Wing Biddlebaum , comb your hair , it's falling into your eyes ,
" 哦 , 你 翼 - , 梳子 你的 头发 , 它是 坠落 进入 你的 眼睛 ,

“哦，你这温·比德尔鲍姆，梳梳头发，都掉到眼睛里了。”

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
" commanded the voice to the man ,
" 命令 这 嗓音 到 这 男人 ,

“那声音命令道，

[huː] [wʌz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] [huːz] [nɜːr] - ['vuː] ['lɪt(ə)l][hændz] ['fɪdld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] [waɪt] [fɔːr] -
who was bald and whose ner - vous little hands fiddled about the bare white fore -
WHO 曾是 秃 和 谁 ner - 您 小的 双手 拨弄 关于 这 裸 白色的 前 -
[hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ɜ˞'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋɡ(ə)ld] ['lɑːks] .
head as though arranging a mass of tangled locks .
头 作为 尽管 安排 一个 大量的 的 纠缠不清 锁 .

他是个秃头，他那双紧张的小手在光秃秃的白色额头上摆弄着，仿佛在整理一团乱发。

[wɪŋ] - , [fər'evər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [bænd][ʌv; əv] [dauts] ,
Wing Biddlebaum , forever frightened and beset by a ghostly band of doubts ,
翼 - , 永远 害怕 和 围困 经过 一个 幽灵般的 乐队 的 疑虑 ,

温·比德尔鲍姆，永远被恐惧和如幽灵般的疑虑所困扰，

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer]
did not think of himself as in any way a part of the life of the town where
做过 不是 思考 的 他自己 作为 在 任何 方式 一个 部分 的 这 生活 的 这 镇 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
he had lived for twenty years .
他 有 居住地 为了 二十 年 .

他丝毫没有把自己视为他生活了二十年的那个小镇生活的一部分。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['waɪnz,bɜːrɡ] [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Among all the people of Winesburg but one had come close to him .
之中 全部 这 人们 的 温斯堡 但 一 有 来 关闭 到 他 .

在温斯堡的所有人中，只有一个人与他亲近。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] , [sʌn] [ʌv; əv][tɑːm] ['wɪləd] , [ðə; ði] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wɪləd]
With George Willard , son of Tom Willard , the proprietor of the New Willard
和 乔治 威拉德 , 儿子 的 汤姆 威拉德 , 这 业主 的 这 新的 威拉德
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

与新威拉德旅馆老板汤姆·威拉德的儿子乔治·威拉德在一起

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
he had formed some - thing like a friendship .
他 有 形成 一些 - 事物 喜欢 一个 友谊 .

他和对方建立了一种类似友谊的关系。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['potər] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪnz,bɜːrɡ] ['iːɡ(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
George Willard was the re - porter on the Winesburg Eagle and sometimes in
乔治 威拉德 曾是 这 关于 - 搬运工 在 这 温斯堡 鹰 和 有时 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [wɪŋ] - [haʊs] .
the evenings he walked out along the highway to Wing Biddlebaum's house .
这 晚上 他 步行 出去 沿着 这 公路 到 翼 - 房子 .

乔治·威拉德是《温斯堡鹰报》的记者，有时晚上他会沿着公路走到温·比德尔鲍姆家。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [hɪz; ɪz][hændz] ['muːvɪŋ]
Now as the old man walked up and down on the veranda , his hands moving
现在 作为 这 老的 男人 步行 向上 和 向下 在 这 阳台 ， 他的 双手 移动
['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] ,
nervously about ,
紧张地 关于 ，

这时，老人在走廊上来回踱步，双手焦躁地摆弄着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
he was hoping that George Willard would come and spend the evening with
他 曾是 希望 那 乔治 威拉德 会 来 和 花费 这 晚上 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他希望乔治·威拉德能来和他一起度过这个夜晚。

['æftər][ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['beri] ['pɪkərs] [hæd; həd] [pæst] ,
After the wagon containing the berry pickers had passed ,
后 这 车皮 包含 这 浆果 采摘者 有 通过了 ，

载着采摘浆果的马车经过之后，

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['mʌstərd] [wiːdz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [reɪl]
he went across the field through the tall mustard weeds and climbing a rail
他 去 穿过 这 场地 通过 这 高的 芥末 杂草 和 攀登 一个 轨
[fens] [piəd] ['æŋkʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
fence peered anxiously along the road to the town .
栅栏 窥视 焦虑地 沿着 这 路 到 这 镇 .

他穿过田野，越过高高的芥菜草，爬上一道栅栏，焦急地沿着通往城镇的道路向外张望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
For a moment he stood thus , rubbing his hands together and looking up
为了 一个 片刻 他 站立 因此 ， 擦 他的 双手 一起 和 寻找 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
and down the road ,
和 向下 这 路 ，

他就这样站了一会儿，搓着手，上下打量着道路。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɪr] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ræn] [bæk] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɑːn]
and then , fear overcoming him , ran back to walk again upon the porch on
和 然后 ， 害怕 克服 他 ， 跑 后退 到 走 再次 之上 这 门廊 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
his own house .
他的 自己的 房子 .

然后，恐惧战胜了他，他跑回自己家的门廊上继续行走。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] , [wɪŋ] [bɪd] - - ,
In the presence of George Willard , Wing Bid - dlebaum ,
在 这 在场 的 乔治 威拉德 ， 翼 出价 - - ，

在乔治·威拉德、温·比德尔鲍姆的见证下，

[huː] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['mɪstəri] , [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who for twenty years had been the town mystery , lost something of his
WHO 为了 二十 年 有 到过 这 镇 神秘 ，丢失的 某物 的 他的
[tɪ'mɪdəti] ,
timidity ,
胆怯 ，

二十年来一直是小镇谜团的他，渐渐褪去了些许羞怯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊi] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [dauts] , [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə]
and his shadowy personality , submerged in a sea of doubts , came forth to
和 他的 阴暗的 性格 , 湮 在 一个 海 的 疑虑 , 来了 前进 到
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] .
look at the world .
看 在 这 世界 .

他那阴郁的个性，被笼罩在疑虑的海洋中，终于浮出水面，审视这个世界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
With the young reporter at his side ,
和 这 年轻的 记者 在 他的 边 ,

年轻记者站在他身边，

[hiː; hi] [ˈventʃərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ˈɪntuː][meɪn] [striːt] [ɔːr] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
he ventured in the light of day into Main Street or strode up and down on the
他 冒险 在 这 光 的 天 进入 主要的 街道 或者 大步走 向上 和 向下 在 这
[rɪk] - [ˈɛti] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
rick - ety front porch of his own house ,
里克 - ety 正面 门廊 的 他的 自己的 房子 ,

他白天会冒险走到大街上，或者在他家摇摇欲坠的前廊上来回踱步。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
talking excitedly .
说 兴奋地 .

兴奋地交谈着。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [laʊd] .
The voice that had been low and trembling became shrill and loud .
这 嗓音 那 有 到过 低的 和 发抖 成为 尖锐 和 大声 .

原本低沉颤抖的声音变得尖锐响亮。

[ðə; ði] [bent] [ˈfɪgjər] [ˈstreɪtnd] .
The bent figure straightened .
这 弯曲 数字 拉直 .

弯腰的身影直了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrɪgl] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
With a kind of wriggle , like a fish returned to the brook by the fisherman ,
和 一个 种类 的 扭动 , 喜欢 一个 鱼 返回 到 这 溪 经过 这 渔夫 ,

它扭动着身子，就像渔夫把鱼放回溪流一样。

- [ðə; ði][ˈsaɪlənt][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] ,
Biddlebaum the silent began to talk ,
- 这 沉默的 开始 到 讲话 ,

沉默寡言的比德尔鲍姆开始说话了，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][maɪnd]
striving to put into words the ideas that had been accumulated by his mind
努力 到 放 进入 字 这 想法 那 有 到过 积累 经过 他的 头脑
[ˈdʊrɪŋ] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
during long years of silence .
期间 长的 年 的 沉默 .

他努力将多年沉默中在脑海中积累的想法用语言表达出来。

[wɪŋ] - [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
Wing Biddlebaum talked much with his hands .
翼 - 谈话 很多 和 他的 双手 .

温·比德尔鲍姆说话时经常比划手势。

[ðə; ði] [ˈslendər] [ɪkˈspresɪv] [ˈfɪŋgərz] , [fərˈevər] [ˈæktɪv] ,
The slender expressive fingers , forever active ,
这 苗条 富有表现力的 手指 , 永远 积极的 ,

纤细而富有表现力的手指，永远活跃着，

[fɔːr; fər] - ['evər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɔːr][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
for - ever striving to conceal themselves in his pockets or behind his back ,
为了 - 曾经 努力 到 隐藏 他们自己 在 他的 口袋 或者 在后面 他的 后退 ,

总是想方设法把它们藏在口袋里或背后，

[keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɪstən] [rɑːdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
came forth and became the piston rods of his machinery of expression .
来了 前进 和 成为 这 活塞 杆 的 他的 机械 的 表达 .

挺身而出，成为他表达机制的活塞杆。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hændz] .
The story of Wing Biddlebaum is a story of hands .
这 故事 的 翼 - 是 一个 故事 的 双手 .

温·比德尔鲍姆的故事，其实就是一个关于手的故事。

[ðer; ðər] ['restləs] [æk'tɪvəti] , [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'prɪznd]
Their restless activity , like unto the beating of the wings of an imprisoned
他们的 不安 活动 , 喜欢 到 这 殴打 的 这 翅膀 的 一个 被监禁
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

它们躁动不安，就像被囚禁的鸟儿拍打着翅膀一样。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
had given him his name .
有 给定 他 他的 姓名 .

他把自己的名字给了他。

[sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Some obscure poet of the town had thought of it .
一些 朦胧 诗人 的 这 镇 有 想法 的 它 .

镇上某个名不见经传的诗人想到了这个主意。

[ðə; ði][hændz] [ə'lɑːrmd] [ðer; ðər] ['oʊnər] .
The hands alarmed their owner .
这 双手 惊慌 他们的 所有者 .

那双手让主人感到不安。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] - [mənt] [æt; ət]
He wanted to keep them hidden away and looked with amaze - ment at
他 通缉 到 保持 他们 隐 离开 和 看起来 和 惊奇 - 精神 在
[ðə; ði]['kwaɪət] [ɪnɪk'spresɪv] [hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [huː] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
the quiet inexpressive hands of other men who worked beside him in the fields ,
这 安静的 不善表达的 双手 的 其他 男人 WHO 工作 旁 他 在 这 字段 ,

他想把它们藏起来，惊奇地看着和他一起在田里干活的其他男人的安静而毫无表情的双手。

[ɔːr] [pæst] , ['draɪvɪŋ] ['sliːpi] [tiːmz] [ɑːn] ['kʌntri] [roʊdz] .
or passed , driving sleepy teams on country roads .
或者 通过了 , 驾驶 困 团队 在 国家 道路 .

或者，在乡村道路上驾驶着昏昏欲睡的车队经过。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] ,
When he talked to George Willard ,
什么时候 他 谈话 到 乔治 威拉德 ,

当他与乔治·威拉德交谈时，

[wɪŋ] [bɪd] - - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr][ɑːn]
Wing Bid - dlebaum closed his fists and beat with them upon a table or on
翼 出价 - - 关闭 他的 拳头 和 打 和 他们 之上 一个 桌子 或者 在
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
the walls of his house .
这 墙壁 的 他的 房子 .

温·比德尔鲍姆握紧拳头，用拳头捶打桌子或家里的墙壁。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
The action made him more comfortable .
这 行动 制成 他 更多的 舒服的 .
这个举动让他感觉更自在。

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
If the desire to talk came to him when the two were walking in the fields ,
如果 这 欲望 到 讲话 来了 到 他 什么时候 这 二 是 步行 在 这 字段 ,
如果两人在田野里散步时，他突然有了想和他说话的念头，

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɔːr][ðə; ði][tɑːp] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
he sought out a stump or the top board of a fence and with his hands
他 寻求 出去 一个 树桩 或者 这 顶部 木板 的 一个 栅栏 和 和 他的 双手
['paʊndɪŋ] ['bɪzɪli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌɑːr 'iː] - [nuːd] [iːz] .
pounding busily talked with re - newed ease .
猛击 忙碌地 谈话 和 关于 - 新的 舒适 .
他找到一个树桩或栅栏顶板，双手不停地敲打着，重新轻松地交谈起来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪŋ] - [hændz][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ɪt'self] .
The story of Wing Biddlebaum's hands is worth a book in itself .
这 故事 的 翼 - 双手 是 值得 一个 书 在 本身 .
温·比德尔鲍姆的双手的故事本身就值得写成一本书。

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [set] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tæp] ['meni] [streɪndʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [əb'skjʊr] [men] .
Sympathetically set forth it would tap many strange , beautiful qualities in obscure men .
同情地 放 前进 它 会 轻敲 许多 奇怪的 , 美丽的 品质 在 朦胧 男人 .
以同情的眼光来看，它会发掘出默默无闻的男人身上许多奇特而美好的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] .
It is a job for a poet .
它 是 一个 工作 为了 一个 诗人 .
这是诗人该做的工作。

[ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] [ðə; ði][hændz][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][æk'tɪvəti]
In Winesburg the hands had attracted attention merely because of their activity
在 温斯堡 这 双手 有 吸引 注意力 仅仅 因为 的 他们的 活动
.
.
.
在温斯堡，这些手之所以引起人们的注意，仅仅是因为它们的活动。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪŋ] - [hæd; həd] [pɪkt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
With them Wing Biddlebaum had picked as high as a hundred and
和 他们 翼 - 有 挑选 作为 高的 作为 一个 百 和
['fɔːrti] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
forty quarts of strawberries in a day .
四十 夸脱 的 草莓 在 一个 天 .
温·比德尔鲍姆曾和他们一起，一天之内采摘了多达一百四十夸脱的草莓。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .
They became his distinguishing feature , the source of his fame .
他们 成为 他的 区别 特征 , 这 来源 的 他的 名声 .
它们成了他的显著特征，也是他成名的源泉。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [mɔːr] [groʊ'tesk] [æn; ən][ɑːl] - ['redi] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
Also they made more grotesque an al - ready grotesque and elusive individuality .
还 他们 制成 更多的 怪诞 一个 al - 准备好 怪诞 和 难以捉摸的 个性 .
他们还使原本就怪诞而难以捉摸的个性变得更加怪诞。

[waɪnz] - [bɜːrg][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn]
Wines - burg was proud of the hands of Wing Biddlebaum in the same spirit in
葡萄酒 - 伯格 曾是 自豪的 的 这 双手 的 翼 - 在 这 相同的 精神 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]['bæŋkər]['waɪts, 'hwaɪts] [nuː] [stoʊn] [haʊs] [ænd; ənd]['wezli; 'wes-]
which it was proud of Banker White's new stone house and Wesley
哪个 它 曾是 自豪的 的 银行家 怀特 新的 石头 房子 和 韦斯利
['mɔɪɚz] [beɪ] ['stæliən] ,
Moyer's bay stallion ,
莫耶的 湾 骘 ,

温斯堡为温·比德尔鲍姆的手艺感到自豪，就像它为班克·怀特的新石头房子和韦斯利·莫耶的枣红色种马感到自豪一样。

['toʊni] [tɪp] , [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [tuː] - [ˌfɪf'tiːn] [trɑːt][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] ['reɪsɪz][ɪn] ['kliːvlənd] .
Tony Tip , that had won the two - fifteen trot at the fall races in Cleveland .
托尼 提示 , 那 有 韩元 这 二 - 十五 小跑 在 这 落下 种族 在 克利夫兰 .

托尼·蒂普曾在克利夫兰秋季赛马会上赢得过 215 分钟赛马比赛的冠军。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][hændz] .
As for George Willard , he had many times wanted to ask about the hands .
作为 为了 乔治 威拉德 , 他 有 许多 时代 通缉 到 问 关于 这 双手 .

至于乔治·威拉德，他曾多次想询问有关手部的情况。

[æt; ət] [taɪmz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] - ['welmɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
At times an almost over - whelming curiosity had taken hold of him .
在 时代 一个 几乎 超过 - 压倒性的 好奇心 有 已采取 抓住 的 他 .

有时，他会被一种近乎难以抑制的好奇心所支配。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [streɪndʒ] [æk'tɪvəti][ænd; ənd]
He felt that there must be a reason for their strange activity and
他 毛毡 那 那里 必须 是 一个 原因 为了 他们的 奇怪的 活动 和
[ðer; ðər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [wɪŋ]
their inclination to keep hidden away and only a growing respect for Wing
他们的 倾角 到 保持 隐 离开 和 仅有的 一个 生长 尊重 为了 翼
- [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [blɜːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
Biddlebaum kept him from blurting out the questions that were often in his
- 保留 他 从 脱口而出 出去 这 问题 那 是 经常 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他觉得他们古怪的行为和喜欢躲藏的倾向一定有原因，只是对温·比德尔鲍姆日益增长的敬意才让他没有脱口而出那些经常在他心中萦绕的问题。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .
Once he had been on the point of asking .
一次 他 有 到过 在 这 观点 的 问 .

他正要开口询问时……

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt]
The two were walking in the fields on a summer afternoon and had stopped
这 二 是 步行 在 这 字段 在 一个 夏天 下午 和 有 停止
[tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] .
to sit upon a grassy bank .
到 坐 之上 一个 草丛 银行 .

在一个夏日的午后，两人在田野里散步，然后停下来坐在草坡上。

[ɔːl] ['æftər] - [nuːn] [wɪŋ] - [hæd; həd] [tɔːkt] [æz; əz][wʌn][ɪn'spaɪərd] .
All after - noon Wing Biddlebaum had talked as one inspired .
全部 后 - 中午 翼 - 有 谈话 作为 一 灵感 .

整个下午，温·比德尔鲍姆都滔滔不绝，仿佛灵感迸发。

[baɪ][ə; eɪ] [fens] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['wʊdpekər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
By a fence he had stopped and beating like a giant woodpecker upon the
经过 一个 栅栏 他 有 停止 和 殴打 喜欢 一个 巨大的 啄木鸟 之上 这
[tɑːp] [bɔːrd] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] ,
top board had shouted at George Willard ,
顶部 木板 有 喊叫 在 乔治 威拉德 ,

他停在栅栏边，像一只巨大的啄木鸟一样猛击着栅栏顶板，对着乔治·威拉德大喊大叫。

[kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
condemning his tendency to be too much influenced by the people about him ,
谴责 他的 趋势 到 是 也 很多 影响 经过 这 人们 关于 他 ,

谴责他容易受周围人影响的倾向，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'trɔiŋ] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You are destroying yourself , " he cried .
" 你 是 摧毁 你自己 , " 他 哭 .

“你这是在自取灭亡！”他喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - - ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" You have the incli - nation to be alone and to dream and you are
" 你 有 这 - - 国家 到 是 独自的 和 到 梦 和 你 是
[ə'freɪd] [ʌv; əv] [driːmz] .
afraid of dreams .
害怕的 的 梦境 .

“你既喜欢独处，又喜欢做梦，但你又害怕做梦。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['ʌðər] [ɪn] [taʊn] [hɪr] .
You want to be like others in town here .
你 想 到 是 喜欢 其他的 在 镇 这里 .

你想和镇上的其他人一样。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
You hear them talk and you try to imitate them .
你 听到 他们 讲话 和 你 尝试 到 模拟 他们 .

你听他们说话，然后试着模仿他们。

" [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [wɪŋ] - [hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [hoʊm] .
" On the grassy bank Wing Biddlebaum had tried again to drive his point home .
" 在 这 草丛 银行 翼 - 有 尝试 再次 到 驾驶 他的 观点 家 .

在长满草的河岸上，温·比德尔鲍姆再次试图阐明他的观点。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [sɔːft][ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,
His voice became soft and reminiscent ,
他的 嗓音 成为 柔软的 和 令人怀念的 ,

他的声音变得柔和而充满回忆，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræmblɪŋ] [tɔːk] ,
and with a sigh of contentment he launched into a long rambling talk ,
和 和 一个 叹 的 满意 他 发射 进入 一个 长的 漫无边际 讲话 ,

他满足地叹了口气，开始滔滔不绝地讲了起来。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
speaking as one lost in a dream .
请讲 作为 一 丢失的 在 一个 梦 .

说话的语气如同梦境一般。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [wɪŋ] - [meɪd] [ə; eɪ][pɪk] - ['tʊr] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] .
Out of the dream Wing Biddlebaum made a pic - ture for George Willard .
出去 的 这 梦 翼 - 制成 一个 图片 - 真 为了 乔治 威拉德 .

温·比德尔鲍姆根据梦境为乔治·威拉德创作了一幅画。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [men] [lɪvd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpæstərəl][ˈgoʊldən][eɪdʒ] .
In the picture men lived again in a kind of pastoral golden age .
在 这 图片 男人 居住地 再次 在 一个 种类 的 牧灵 金的 年龄 .

画中的人们仿佛又生活在田园牧歌般的黄金时代。

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [griːn] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [keɪm] [kliːn] - [lɪmd] [jʌŋ] [men] , [sʌm; səm] [əˈfʊt] , [sʌm; səm]
Across a green open country came clean - limbed young men , some afoot , some
穿过 一个 绿色的 打开 国家 来了 干净的 - 有肢的 年轻的 男人 , 一些 步行 , 一些
[ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn] [ˈhɔːrsɪz] .
mounted upon horses .
安装 之上 马匹 .

穿过一片绿意盎然的开阔地带，一群身形健壮的年轻男子走了过来，有的步行，有的骑着马。

[ɪn] [kraʊdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ˈgæðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [sæt]
In crowds the young men came to gather about the feet of an old man who sat
在 人群 这 年轻的 男人 来了 到 收集 关于 这 脚 的 一个 老的 男人 WHO 卫星
[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
beneath a tree in a tiny garden and who talked to them .
下面 一个 树 在 一个 微小的 花园 和 WHO 谈话 到 他们 .

一群群年轻人聚集在一个小花园里，围坐在树下的一位老人脚边，老人和他们交谈。

[wɪŋ] - [bɪˈkeɪm] [ˈhoʊlli] [ɪnˈspaɪərd] .
Wing Biddlebaum became wholly inspired .
翼 - 成为 完全 灵感 .

温·比德尔鲍姆完全被激发了灵感。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði][hændz] .
For once he forgot the hands .
为了 一次 他 忘了 这 双手 .

他竟然忘了把手放在手上。

[ˈsloʊli] [ðeɪ] [stoʊl] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlərdz] [ˈʃəuldəz] .
Slowly they stole forth and lay upon George Willard's shoulders .
缓慢地 他们 偷窃 前进 和 躺 之上 乔治 威拉德的 肩膀 .

它们慢慢地溜了出来，躺在了乔治·威拉德的肩膀上。

[sʌm; səm] - [θɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][boʊld] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [tɔːkt] .
Some - thing new and bold came into the voice that talked .
一些 - 事物 新的 和 大胆的 来了 进入 这 嗓音 那 谈话 .

说话的声音里透着一股崭新而大胆的气息。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" You must try to forget all you have learned , " said the old man .
" 你 必须 尝试 到 忘记 全部 你 有 学习 , " 说 这 老的 男人 .

“你必须努力忘记你所学到的一切,”老人说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [driːm] .
" You must begin to dream .
" 你 必须 开始 到 梦 .

你必须开始做梦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] .
From this time on you must shut your ears to the roaring of the voices .
从 这 时间 在 你 必须 关闭 你的 耳朵 到 这 咆哮 的 这 声音 .

从现在起，你必须对那些喧嚣的声音充耳不闻。

" [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [wɪŋ] - [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ]
" Pausing in his speech , Wing Biddlebaum looked long and earnestly at George
" 暂停 在 他的 演讲 , 翼 - 看起来 长的 和 切实 在 乔治
[ˈwiləd] .
Willard .
威拉德 .

“温·比德尔鲍姆停顿了一下，认真地看了乔治·威拉德很久。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] .
His eyes glowed .
他的 眼睛 发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hændz][tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər]
Again he raised the hands to caress the boy and then a look of horror
再次 他 提高 这 双手 到 抚摸 这 男生 和 然后 一个 看 的 恐怖
[swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
swept over his face .
扫荡 超过 他的 脸 .

他再次抬起手去抚摸男孩，然后脸上掠过一丝惊恐的神色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
With a convulsive movement of his body ,
和 一个 痉挛 移动 的 他的 身体 ，

他身体剧烈抽搐了一下，

[wɪŋ] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Wing Biddlebaum sprang to his feet and thrust his hands deep into his
翼 - 弹簧 到 他的 脚 和 推力 他的 双手 深的 进入 他的
['traʊzərz] ['pɑːkəts] .
trousers pockets .
裤子 口袋 .

温·比德尔鲍姆猛地站起身，双手深深地插进裤兜里。

[terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tears came to his eyes .
眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

他眼眶里噙满了泪水。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .
" I must be getting along home .
" 我 必须 是 获得 沿着 家 .

我回家应该过得不错。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .
I can talk no more with you , " he said nervously .
我 能 讲话 不 更多的 和 你 , " 他 说 紧张地 .

“我不能再跟你说话了,”他紧张地说。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]
Without looking back , the old man had hurried down the hillside and across a
没有 寻找 后退 , 这 老的 男人 有 慌忙 向下 这 山坡 和 穿过 一个
['medoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

老人头也不回地匆匆跑下山坡，穿过一片草地。

['liːvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] .
leaving George Willard perplexed and frightened upon the grassy slope .
离开 乔治 威拉德 困惑 和 害怕 之上 这 草丛 坡 .

留下乔治·威拉德困惑又害怕地站在草坡上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dred] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [taʊn] .
With a shiver of dread the boy arose and went along the road toward town .
和 一个 颤抖 的 恐惧 这 男生 出现 和 去 沿着 这 路 朝向 镇 .

男孩浑身一颤，恐惧不已，起身沿着路向镇子走去。

" [aɪl] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" I'll not ask him about his hands , " he thought ,
" 患病的 不是 问 他 关于 他的 双手 , " 他 想法 ,

“我不会问他关于他双手的事,”他心想。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

touched by the memory of the terror he had seen in the man's eyes .

感动 经过 这 记忆 的 这 恐怖 他 有 已见 在 这 男人的 眼睛 .

他想起了自己曾在那人眼中看到的恐惧，不禁深受触动。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" There's something wrong , but I don't want to know what it is .

" 有 某物 错误的 , 但 我 不 想 到 知道 什么 它 是 .

“肯定出了什么问题，但我不想知道是什么问题。”

[hɪz; ɪz][hændz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriwʌn]

His hands have something to do with his fear of me and of everyone

他的 双手 有 某物 到 做 和 他的 害怕 的 我 和 的 每个人

.

.

.

他的双手似乎与他对我的恐惧以及对所有人的恐惧有关。

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [wʌz; wəz] [raɪt] .

" And George Willard was right .

" 和 乔治 威拉德 曾是 正确的 .

“乔治·威拉德是对的。”

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['briːfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

Let us look briefly into the story of the hands .

让 我们 看 简要地 进入 这 故事 的 这 双手 .

让我们简要了解一下手的故事。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði]['poʊət] [huː] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

Perhaps our talking of them will arouse the poet who will tell the hidden

也许 我们的 说 的 他们 将要 引起 这 诗人 WHO 将要 告诉 这 隐

['wʌndər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['flʌtərɪŋ]

wonder story of the influence for which the hands were but fluttering

想知道 故事 的 这 影响 为了 哪个 这 双手 是 但 飘动

['penənts] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

pennants of promise .

三角旗 的 承诺 .

或许我们谈论它们会唤醒诗人，让他讲述那隐藏的奇妙故事，讲述那双手所代表的影响，而那影响不过是飘扬的承诺旗帜。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪŋ] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]

In his youth Wing Biddlebaum had been a school teacher in a town in

在 他的 青年 翼 - 有 到过 一个 学校 老师 在 一个 镇 在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania .

宾夕法尼亚州 .

温·比德尔鲍姆年轻时曾在宾夕法尼亚州的一个小镇当过教师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [noʊn] [æz; əz] [wɪŋ] - ,

He was not then known as Wing Biddlebaum ,

他 曾是 不是 然后 已知 作为 翼 - ,

当时他还没有名字，不叫温·比德尔鲍姆。

[bʌt; bət] [went] [baɪ][ðə; ði] [les] [juː'fɑːnɪk] [neɪm] [ʌv; əv] ['eɪdɔlf] ['maɪərz] .

but went by the less euphonic name of Adolph Myers .

但 去 经过 这 较少的 悦耳的 姓名 的 阿道夫 迈尔斯 .

但他却用了不太悦耳的名字：阿道夫·迈尔斯。

[æz; əz] ['eɪdɔlf] ['maɪərz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] .

As Adolph Myers he was much loved by the boys of his school .

作为 阿道夫 迈尔斯 他 曾是 很多 喜爱 经过 这 男孩们 的 他的 学校 .

阿道夫·迈尔斯这个角色深受学校男生们的喜爱。

['eɪdɔlf]	**Adolph**	阿道夫
['maɪərz]	**Myers**	迈尔斯
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ment]	**meant**	意思是
[baɪ]	**by**	经过
['neɪtʃər]	**nature**	自然
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['tiːtʃər]	**teacher**	老师
[ʌv; əv]	**of**	的
[juːθ]	**youth**	青年
.	**.**	.

阿道夫·迈尔斯天生就是当青年教师的料。

[hiː; hi]	**He**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðoʊz]	**those**	那些
[rer]	**rare**	稀有的
,	**,**	,

他是那种罕见的……

['lɪt(ə)l]	**little**	小的
-	**-**	-
[ˌʌndər'stʊd]	**understood**	理解
[men]	**men**	男人
[huː]	**who**	WHO
[ruːl]	**rule**	规则
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
['paʊər]	**power**	力量
[soʊ]	**so**	所以
['dʒent(ə)l]	**gentle**	温和的
[ðæt]	**that**	那
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['pa:siz]	**passes**	通过
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lʌvəbl]	**lovable**	可爱的
['wiːknəs]	**weakness**	弱点
.	**.**	.

鲜为人知的统治者，他们的权力如此温和，以至于被视为一种可爱的弱点。

[ɪn]	**In**	在
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['fiːlɪŋ]	**feeling**	感觉
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[bɔɪz]	**boys**	男孩们
['ʌndər]	**under**	在下面
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[tʃɑːrdʒ]	**charge**	收费
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[men]	**men**	男人
[ɑːr; ər]	**are**	是
[nɑːt]	**not**	不是
[ˌʌn'laɪk]	**unlike**	与此不同
[ðə; ði]	**the**	这
['faɪnər]	**finer**	更精细
[sɔːrt]	**sort**	种类
[ʌv; əv]	**of**	的
['wɪmɪn]	**women**	女性
[ɪn]	**in**	在
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[lʌv]	**love**	爱
[ʌv; əv]	**of**	的
[men]	**men**	男人
.	**.**	.

他们对所照管的男孩们的感情，与那些对男人充满爱意的优秀女性并无二致。

[ænd; ənd]	**And**	和
[jet]	**yet**	然而
[ðæt]	**that**	那
[ɪz]	**is**	是
[bʌt; bət]	**but**	但
['kruːdli]	**crudely**	粗略地
['steɪtɪd]	**stated**	声明
.	**.**	.

然而，这只是一种粗略的说法。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[niːdz]	**needs**	需求
[ðə; ði]	**the**	这
['poʊət]	**poet**	诗人
[ðer; ðər]	**there**	那里
.	**.**	.

那里需要一位诗人。

[wɪð; wɪθ]	**With**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[bɔɪz]	**boys**	男孩们
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[skuːl]	**school**	学校
,	**,**	,

和他学校的男生们，

['eɪdɔlf]	**Adolph**	阿道夫
['maɪərz]	**Myers**	迈尔斯
[hæd; həd]	**had**	有
[wɔːkt]	**walked**	步行
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['iːvnɪŋ]	**evening**	晚上
[ɔːr]	**or**	或者
[hæd; həd]	**had**	有
[sæt]	**sat**	卫星
['tɔːkɪŋ]	**talking**	说
[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[dʌsk]	**dusk**	黄昏
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
['skuːlhaʊs]	**schoolhouse**	校舍
[steps]	**steps**	步骤
[lɔːst]	**lost**	丢失的
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kaɪnd]	**kind**	种类
[ʌv; əv]	**of**	的
[driːm]	**dream**	梦
.	**.**	.

阿道夫·迈尔斯常常在傍晚散步，或者坐在学校台阶上聊天直到黄昏，沉浸在一种梦幻般的状态中。

[hɪr]	**Here**	这里
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðer; ðər]	**there**	那里
[went]	**went**	去
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hændz]	**hands**	双手
,	**,**	,
[kə'resɪŋ]	**caressing**	爱抚
[ðə; ði]	**the**	这
['ʃəuldəz]	**shoulders**	肩膀
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[bɔɪz]	**boys**	男孩们
,	**,**	,
['pleɪɪŋ]	**playing**	玩耍
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ðə; ði]	**the**	这
['taʊzld]	**tousled**	蓬乱的
['hedz]	**heads**	头部
.	**.**	.

他的手不时地四处游走，抚摸着男孩们的肩膀，在他们蓬乱的头发上玩耍。

[æz; əz]	**As**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[tɔːkt]	**talked**	谈话
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[sɔːft]	**soft**	柔软的
[ænd; ənd]	**and**	和
['muːzi]	**musi**	音乐
-	**-**	-
[kæl]	**cal**	卡尔
.	**.**	.

他说话时声音变得柔和而富有音乐性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] [ɪn] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .
There was a caress in that also .
那里 曾是 一个 抚摸 在 那 还 .

其中也包含着一丝爱抚。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ,
In a way the voice and the hands ,
在 一个 方式 这 嗓音 和 这 双手 ,

某种程度上，声音和双手，

[ðə; ði] ['stroʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt]
the stroking of the shoulders and the touching of the hair were a part
这 抚摸 的 这 肩膀 和 这 接触 的 这 头发 是 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['efərt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [driːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪndz] .
of the schoolmaster's effort to carry a dream into the young minds .
的 这 教师的 努力 到 携带 一个 梦 进入 这 年轻的 思想 .

抚摸肩膀和轻触头发是这位老师努力将梦想注入年轻心灵的方式之一。

[baɪ][ðə; ði] [kə'res] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][hiː; hi][eks] - [prest] [hɪm'self] .
By the caress that was in his fingers he ex - pressed himself .
经过 这 抚摸 那 曾是 在 他的 手指 他 前任 - 按下 他自己 .

他用手指的爱抚表达着自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [kri'eɪts] [laɪf][ɪz] [dɪ'fjuːzd] , [nɑːt]
He was one of those men in whom the force that creates life is diffused , not
他 曾是 一 的 那些 男人 在 谁 这 力量 那 创建 生活 是 扩散 , 不是
['sentrəlaɪzd] .
centralized .
集中 .

他属于那种生命力分散而非集中的人。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
Under the caress of his hands doubt and disbelief went out of the minds of
在下面 这 抚摸 的 他的 双手 怀疑 和 怀疑 去 出去 的 这 思想 的
[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [driːm] .
the boys and they began also to dream .
这 男孩们 和 他们 开始 还 到 梦 .

在他的抚摸下，男孩们心中的疑虑和不信消失了，他们也开始做梦了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['trædʒədi] .
And then the tragedy .
和 然后 这 悲剧 .

然后，悲剧发生了。

[ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .
A half - witted boy of the school became enamored of the young master .
一个 一半 - 机智的 男生 的 这 学校 成为 爱慕 的 这 年轻的 掌握 .

学校里一个头脑简单的男孩爱上了这位少爷。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went]
In his bed at night he imagined unspeakable things and in the morning went
在 他的 床 在 夜晚 他 想象 无法形容 事物 和 在 这 早晨 去
[fɔːrθ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [driːmz] [æz; əz][fækts] .
forth to tell his dreams as facts .
前进 到 告诉 他的 梦境 作为 事实 .

他晚上躺在床上幻想一些不可思议的事情，早上起来就把梦境当作事实来讲述。

[streɪndʒ] , ['hɪdiəs] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [luːs] - [hʌŋ] [lɪps] .
Strange , hideous accusations fell from his loose - hung lips .
奇怪的 , 可怕 指控 跌倒 从 他的 松动的 - 悬挂 嘴唇 .

他那松弛的嘴唇里吐出了一些奇怪而可怕的指控。

[θruː] [ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [taʊn] [went] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .

Through the Pennsylvania town went a shiver .

通过 这 宾夕法尼亚州 镇 去 一个 颤抖 .

宾夕法尼亚州的小镇上弥漫着一阵寒意。

[ˈhɪd(ə)n] , [ˈʃædoʊi] [dauts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][menz][maɪndz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈeɪdɔlf] [ˈmaɪərz]

Hidden , shadowy doubts that had been in men's minds concerning Adolph Myers

隐 , 阴暗的 疑虑 那 有 到过 在 男士 思想 有关 阿道夫 迈尔斯

[wɜːr; wər][ˈɡælvə] - [naɪzd] [ˈɪntuː] [bɪˈliːfs] .

were galva - nized into beliefs .

是 加尔瓦 - nized 进入 信仰 .

人们心中对阿道夫·迈尔斯的隐隐疑虑，被激发成了坚定的信念。

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][dɪd][nɑːt][ˈlɪŋɡər] .

The tragedy did not linger .

这 悲剧 做过 不是 萦绕 .

悲剧并没有持续太久。

[ˈtremblɪŋ] [lædz] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] .

Trembling lads were jerked out of bed and questioned .

发抖 小伙子们 是 猛地一抖 出去 的 床 和 被质问 .

颤抖的少年们被猛地从床上拽起来审问。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [wʌn] .

" He put his arms about me , " said one .

" 他 放 他的 武器 关于 我 , " 说 一 .

“他搂住了我，”其中一人说道。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] - [ɪŋ] [ɪn][maɪ] [her] , " [sed] [əˈnʌðər] .

" His fingers were always play - ing in my hair , " said another .

" 他的 手指 是 总是 玩 - ing 在 我的 头发 , " 说 其他 .

“他的手指总是在我头发里游走，”另一个人说。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˈhenri] [bræd] - [fɔːrd] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [səˈluːn] ,

One afternoon a man of the town , Henry Brad - ford , who kept a saloon ,

一 下午 一个 男人 的 这 镇 , 亨利 布拉德 - 福特 , WHO 保留 一个 酒吧 ,

一天下午，镇上一个名叫亨利·布拉德福德的人，他经营着一家酒吧，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [dɔːr] .

came to the schoolhouse door .

来了 到 这 校舍 门 .

来到了校门口。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈeɪdɔlf] [ˈmaɪərz][ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts]

Calling Adolph Myers into the school yard he began to beat him with his fists

呼叫 阿道夫 迈尔斯 进入 这 学校 院子 他 开始 到 打 他 和 他的 拳头

.

.

.

他把阿道夫·迈尔斯叫到学校操场上，开始用拳头殴打他。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hɑːrd] [nʌk] - [lez] [biːt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər]

As his hard knuck - les beat down into the frightened face of the school - master

作为 他的 难的 指关节 - 莱斯 打 向下 进入 这 害怕 脸 的 这 学校 - 掌握

,

,

,

他坚硬的指关节猛击在校长惊恐的脸上，

[hɪz; ɪz] [ræθ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] .

his wrath became more and more terrible .

他的 愤怒 成为 更多的 和 更多的 糟糕的 .

他的怒火变得越来越可怕。

['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk] [dɪ'stɜːrbd] ['ɪnsekts] .
Screaming with dismay , the children ran here and there like disturbed insects .
尖叫 和 沮丧 , 这 孩子们 跑 这里 和 那里 喜欢 不安 昆虫 .

孩子们惊恐地尖叫着，像受惊的昆虫一样四处乱窜。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [biːst] ,
" I'll teach you to put your hands on my boy , you beast ,
" 患病的 教 你 到 放 你的 双手 在 我的 男生 , 你 兽 ,

“我会让你付出代价，你这畜生，竟敢碰我的儿子！”

" [rɔːrd] [ðə; ði]['sɑː] - [luːn] ['kiːpər] , [huː] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] ,
" roared the sa - loon keeper , who , tired of beating the master ,
" 咆哮 这 萨 - 潜鸟 守门员 , WHO , 疲劳的 的 殴打 这 掌握 ,

“酒馆老板咆哮道，他已经厌倦了殴打主人，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] .
had begun to kick him about the yard .
有 开始 到 踢 他 关于 这 院子 .

开始在院子里踢他。

['eɪdɔlf] ['maɪərz][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Adolph Myers was driven from the Pennsylvania town in the night .
阿道夫 迈尔斯 曾是 驱动 从 这 宾夕法尼亚州 镇 在 这 夜晚 .

阿道夫·迈尔斯当晚被赶出了宾夕法尼亚州的小镇。

[wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
With lanterns in their hands a dozen men came to the door of the house
和 灯笼 在 他们的 双手 一个 打 男人 来了 到 这 门 的 这 房子
[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] .
where he lived alone and commanded that he dress and come forth .
在哪里 他 居住地 独自的 和 命令 那 他 裙子 和 来 前进 .

十几个男人手里拿着灯笼来到他独居的房子门口，命令他穿好衣服出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
It was raining and one of the men had a rope in his hands .
它 曾是 下雨 和 一 的 这 男人 有 一个 绳索 在 他的 双手 .

当时正在下雨，其中一个男人手里拿着一根绳子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,
They had intended to hang the school - master , but something in his figure ,
他们 有 故意的 到 悬挂 这 学校 - 掌握 , 但 某物 在 他的 数字 ,

他们原本打算绞死那位教师，但他的身材中有些东西，

[soʊ] [smɔːl] , [waɪt] , [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] , [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .
so small , white , and pitiful , touched their hearts and they let him escape .
所以 小的 , 白色的 , 和 可怜 , 感动 他们的 心 和 他们 让 他 逃脱 .

它又小又白又可怜，触动了他们的心，他们放它逃走了。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wiːknəs] [ænd; ənd]
As he ran away into the darkness they re - pented of their weakness and
作为 他 跑 离开 进入 这 黑暗 他们 关于 - - 的 他们的 弱点 和
[ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ,
ran after him ,
跑 后 他 ,

当他逃入黑暗中时，他们懊悔自己的软弱，追了上去。

[swer] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [greɪt] [bɔːlz] [ʌv; əv][sɔːft] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər]
swear - ing and throwing sticks and great balls of soft mud at the figure
发誓 - ing 和 投掷 棍子 和 伟大的 球 的 柔软的 泥 在 这 数字
[ðæt] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
that screamed and ran faster and faster into the darkness .
那 尖叫 和 跑 快点 和 快点 进入 这 黑暗 .

他一边咒骂，一边向那个尖叫着、越跑越快地消失在黑暗中的身影投掷棍棒和巨大的软泥球。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['eɪdɔlf] ['maɪərz][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
For twenty years Adolph Myers had lived alone in Winesburg .
为了 二十 年 阿道夫 迈尔斯 有 居住地 独自的 在 温斯堡 .
阿道夫·迈尔斯独自在温斯堡生活了二十年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['fɔːrti] [bʌt; bət] [lʊkt] ['sɪksti] - [faɪv] .
He was but forty but looked sixty - five .
他 曾是 但 四十 但 看起来 六十 - 五 .
他只有四十岁，但看起来像六十五岁。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [gʊdz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪt]
The name of Biddlebaum he got from a box of goods seen at a freight
这 姓名 的 - 他 得到 从 一个 盒子 的 商品 已见 在 一个 货运
['steɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [æn; ən] ['iːstərn] [oʊ'haɪoʊ] [taʊn] .
station as he hurried through an eastern Ohio town .
车站 作为 他 慌忙 通过 一个 东 俄亥俄州 镇 .
比德尔鲍姆这个名字是他匆匆穿过俄亥俄州东部的一个小镇时，在货运站看到的一箱货物上得来的。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ænt] [ɪn] [waɪnz] - [bɜːrg] , [ə; eɪ] [blæk] - [tuːθtˌtuːðd][oʊld] ['wʊmən] [huː] [reɪzd]
He had an aunt in Wines - burg , a black - toothed old woman who raised
他 有 一个 阿姨 在 葡萄酒 - 伯格 , 一个 黑色的 - 有齿的 老的 女士 WHO 提高
[tʃɪk] - [enz] ,
chick - ens ,
小鸡 - ens ,
他在温斯堡有个姑妈，是个牙齿发黑的老太太，养鸡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
and with her he lived until she died .
和 和 她 他 居住地 直到 她 死亡 .
他与她相伴一生，直到她去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [pɛnsɪlvə] - [ˌɛn 'aɪ 'eɪ] ,
He had been ill for a year after the experience in Pennsylva - nia ,
他 有 到过 患病的 为了 一个 年 后 这 经验 在 宾夕法尼亚州 - 尼亚 ,
在宾夕法尼亚州的经历之后，他病了一年。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
and after his recovery worked as a day laborer in the fields ,
和 后 他的 恢复 工作 作为 一个 天 劳动者 在 这 字段 ,
康复后，他到田里做临时工。

['goʊɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][kɑːn] - ['siːəl][hɪz; ɪz][hændz] .
going timidly about and striving to con - ceal his hands .
去 胆怯地 关于 和 努力 到 康 - ceal 他的 双手 .
他胆怯地四处走动，并努力隐藏自己的双手。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][hændz]
Although he did not understand what had happened he felt that the hands
虽然 他 做过 不是 理解 什么 有 发生 他 毛毡 那 这 双手
[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] .
must be to blame .
必须 是 到 责备 .
虽然他不明白发生了什么事，但他觉得一定是那双手出了问题。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
Again and again the fathers of the boys had talked of the hands .
再次 和 再次 这 父亲们 的 这 男孩们 有 谈话 的 这 双手 .
男孩们的父亲们反复谈到了那双手。

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz][tuː; tə][jʊr; jər] - [self] , " [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] [hæd; həd] [rɔːrd] , ['dænsɪŋ] ,
" Keep your hands to your - self , " the saloon keeper had roared , dancing ,
" 保持 你的 双手 到 你的 - 自己 , " 这 酒吧 守门员 有 咆哮 , 跳舞 ,
“管好你的手！”酒馆老板一边跳舞一边咆哮道。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [jɑːrd] .
with fury in the schoolhouse yard .
和 愤怒 在 这 校舍 院子 .

在学校操场上怒气冲冲。

[ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [rə'viːn] ,
Upon the veranda of his house by the ravine ,
之上 这 阳台 的 他的 房子 经过 这 峡谷 ,

在他位于峡谷边的房子的阳台上，

[wɪŋ] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
Wing Biddlebaum continued to walk up and down until the sun had disappeared
翼 - 持续 到 走 向上 和 向下 直到 这 太阳 有 消失
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] .
and the road beyond the field was lost in the grey shadows .
和 这 路 超过 这 场地 曾是 丢失的 在 这 灰色的 阴影 .

温·比德尔鲍姆继续来回走动，直到太阳落山，田野后面的道路消失在灰色的阴影中。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [kʌt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [spred] ['hʌni] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Going into his house he cut slices of bread and spread honey upon them .
去 进入 他的 房子 他 切 切片 的 面包 和 传播 蜂蜜 之上 他们 .

他走进屋子，切了几片面包，并在上面涂上蜂蜜。

[wen] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːrz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
When the rumble of the evening train that took away the express cars loaded with
什么时候 这 隆隆 的 这 晚上 火车 那 采取 离开 这 表达 汽车 已加载 和
[ðə; ði] ['deɪz] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['beriz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the day's harvest of berries had passed and restored the silence of the
这 天 收成 的 浆果 有 通过了 和 恢复 这 沉默 的 这
['sʌmər] [naɪt] ,
summer night ,
夏天 夜晚 ,

当载着当天收获的浆果的快车驶离，傍晚的火车隆隆驶过，夏夜恢复了宁静。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [və'rændə] .
he went again to walk upon the veranda .
他 去 再次 到 走 之上 这 阳台 .

他又去走廊上散步了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
In the darkness he could not see the hands and they became quiet .
在 这 黑暗 他 可以 不是 看 这 双手 和 他们 成为 安静的 .

黑暗中他看不见那些手，它们也安静了下来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Although he still hungered for the presence of the boy ,
虽然 他 仍然 饥饿 为了 这 在场 的 这 男生 ,

尽管他仍然渴望那个男孩的陪伴，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] ,
who was the medium through which he expressed his love of man ,
WHO 曾是 这 中等的 通过 哪个 他 表达 他的 爱 的 男人 ,

他通过谁来表达他对人类的爱？

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [nəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] .
the hunger became again a part of his loneli - ness and his waiting .
这 饥饿 成为 再次 一个 部分 的 他的 - - 内斯 和 他的 等待 .

饥饿再次成为他孤独和等待的一部分。

['laɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[læmp]	,	[wɪŋ]	[bɪd]	-	-	[wɑːʃt]	[ðə; ði]	[fjuː]	['dɪʃɪz]	[sɔɪld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['sɪmp(ə)l]	[miːl]	[ænd; ənd]	,
Lighting	a	lamp	,	Wing	Bid	-	dlebaum	washed	the	few	dishes	soiled	by	his	simple	meal	and	,
灯光	一个	灯	,	翼	出价	-	-	洗过	这	很少	菜肴	脏的	经过	他的	简单的	一顿饭	和	,

温·比德尔鲍姆点亮一盏灯，洗净了吃完简餐后弄脏的几只碗碟，然后

['setɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['foʊldɪŋ]	[kɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[skriːn]	[dɔːr]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	,
setting	up	a	folding	cot	by	the	screen	door	that	led	to	the	porch	,
环境	向上	一个	折叠式的	婴儿床	经过	这	屏幕	门	那	引领	到	这	门廊	,

在通往门廊的纱门旁支起一张折叠床，

[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[ʌn'dres]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
prepared	to	undress	for	the	night	.
准备	到	脱衣服	为了	这	夜晚	.

准备脱掉衣服睡觉。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[streɪ]	[waɪt]	[bred]	[krʌmz]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kliːnli]	[wɑːʃt]	[flɔːr]	[baɪ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	;
A	few	stray	white	bread	crumbs	lay	on	the	cleanly	washed	floor	by	the	table	;
一个	很少	流浪	白色的	面包	面包屑	躺	在	这	干净利落	洗过	地面	经过	这	桌子	;

桌子旁干净的地板上散落着几粒白色的面包屑；

['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[læmp]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[stuːl]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[krʌmz]	,
putting	the	lamp	upon	a	low	stool	he	began	to	pick	up	the	crumbs	,
推杆	这	灯	之上	一个	低的	凳子	他	开始	到	挑选	向上	这	面包屑	,

他把灯放在矮凳上，开始捡拾面包屑。

['kæriɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌn'biː]	-	-	[rə'pɪdəti]	.
carrying	them	to	his	mouth	one	by	one	with	unbe	-	lievable	rapidity	.
携带	他们	到	他的	嘴	一	经过	一	和	未	-	-	快速	.

他以惊人的速度将它们一个接一个地送到嘴边。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dens]	[blɑːtʃ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
In	the	dense	blotch	of	light	beneath	the	table	,
在	这	稠密	斑点	的	光	下面	这	桌子	,

在桌子下方浓密的光斑中，

[ðə; ði]	['niːlɪŋ]	['fɪgjər]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːrtʃ]	.
the	kneeling	figure	looked	like	a	priest	engaged	in	some	service	of	his	church	.
这	跪着	数字	看起来	喜欢	一个	牧师	已订婚的	在	一些	服务	的	他的	教会	.

跪着的那个人看起来像是一位正在主持教会仪式的牧师。

[ðə; ði]	['nɜːrvəs]	[ɪk'spresɪv]	['fɪŋgərz]	,	['flæʃɪŋ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪt]	,
The	nervous	expressive	fingers	,	flashing	in	and	out	of	the	light	,
这	紧张的	富有表现力的	手指	,	闪烁	在	和	出去	的	这	光	,

紧张而富有表现力的手指，在光线中忽明忽暗。

[maɪt]	[wel]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɪ'steɪkən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdevə'tiː]	['goʊɪŋ]	['swɪftli]	[θruː]	['dekeɪd]	['æftər]	['dekeɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['roʊzəri]	.
might	well	have	been	mistaken	for	the	fingers	of	the	devotee	going	swiftly	through	decade	after	decade	of	his	rosary	.
可能	出色地	有	到过	错误	为了	这	手指	的	这	信徒	去	迅速地	通过	十年	后	十年	的	他的	念珠	.

很可能被误认为是虔诚的信徒快速地念诵玫瑰经的手指。

['peɪpər]	[pɪlz]
PAPER	PILLS
纸	药片

纸药丸

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][hjuːdʒ][noʊz][ænd; ənd][hændz] .
HE WAS AN old man with a white beard and huge nose and hands .
他 曾是 一个 老的 男人 和 一个 白色的 胡须 和 巨大的 鼻子 和 双手 .
他是一位白胡子、鼻子和手都很大的老人。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
Long before the time during which we will know him ,
长的 前 这 时间 期间 哪个 我们 将要 知道 他 ,
在我们认识他之前很久，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [waɪt] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]
he was a doctor and drove a jaded white horse from house to house
他 曾是 一个 医生 和 驾驶 一个 厌倦 白色的 马 从 房子 到 房子
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['waɪnz,bɜːrg] .
through the streets of Winesburg .
通过 这 街道 的 温斯堡 .
他是一名医生，驾着一匹疲惫的白马，挨家挨户地穿过温斯堡的街道。

['leɪtər][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] .
Later he married a girl who had money .
之后 他 已婚 一个 女孩 WHO 有 钱 .
后来他娶了一个有钱的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɜːrtl] [fɑːrm] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] .
She had been left a large fertile farm when her father died .
她 有 到过 左边 一个 大的 沃 农场 什么时候 她 父亲 死亡 .
父亲去世后，她继承了一大片肥沃的农场。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [tɔːl] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri]
The girl was quiet , tall , and dark , and to many people she seemed very
这 女孩 曾是 安静的 , 高的 , 和 黑暗的 , 和 到 许多 人们 她 似乎 非常
['bjuːti] - [ful] .
beauti - ful .
美丽 - 满 .
这个女孩性格安静，身材高挑，皮肤黝黑，在许多人眼中，她非常漂亮。

['evriwʌn] [ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][mɑːr] - ['riːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
Everyone in Winesburg wondered why she mar - ried the doctor .
每个人 在 温斯堡 想知道 为什么 她 马尔 - 里德 这 医生 .
温斯堡的每个人都想知道她为什么嫁给了医生。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
Within a year after the marriage she died .
之内 一个 年 后 这 婚姻 她 死亡 .
婚后不到一年她就去世了。

[ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hændz][wɜːr; wər] - - - [lɑːrdʒ] .
The knuckles of the doctor's hands were extraordi - narily large .
这 指关节 的 这 医生的 双手 是 - - - 大的 .
医生的指关节异常粗大。

[wen] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [kloʊzd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ʌn'peintid] ['wʊd(ə)n] [bɔːlz]
When the hands were closed they looked like clusters of unpainted wooden balls
什么时候 这 双手 是 关闭 他们 看起来 喜欢 集群 的 未上漆 木制的 球
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['wɔːlnʌts] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ] [stiːl] [rɑːdz] .
as large as walnuts fastened together by steel rods .
作为 大的 作为 核桃 系紧 一起 经过 钢 杆 .
当双手合拢时，它们看起来就像一簇簇未上漆的木球，大小如核桃，用钢条连接在一起。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][kɑːb] [paɪp] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] ['ɑːfɪs]
He smoked a cob pipe and after his wife's death sat all day in his empty office
他 熏制 一个 玉米 管道 和 后 他的 妻子的 死亡 卫星 全部 天 在 他的 空的 办公室
[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] .
close by a window that was covered with cobwebs .
关闭 经过 一个 窗户 那 曾是 涵盖 和 蜘蛛网 .

他抽着玉米芯烟斗，妻子去世后，他整天坐在空荡荡的办公室里，办公室旁边有一扇布满蜘蛛网的窗户。

[hiː; hi] ['nevər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wɪn] - [daʊ] .
He never opened the win - dow .
他 绝不 打开 这 赢 - 道琼斯 .

他从未打开过窗户。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [traɪd] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst][ænd; ənd]['æftər] [ðæt]
Once on a hot day in August he tried but found it stuck fast and after that
一次 在 一个 热的 天 在 八月 他 尝试 但 成立 它 卡住 快速地 和 后 那
[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he forgot all about it .
他 忘了 全部 关于 它 .

八月的一个炎热的日子里，他试过一次，但发现它卡得很紧，之后他就把这件事完全忘了。

['waɪnzˌbɜːrg] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Winesburg had forgotten the old man ,
温斯堡 有 被遗忘的 这 老的 男人 ,

温斯堡人已经忘记了那位老人。

[bʌt; bət][ɪn][dɑːk] - [tɔːr] ['fifi] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] .
but in Doc - tor Reefy there were the seeds of something very fine .
但 在 医生 - 托尔 礁石 那里 是 这 种子 的 某物 非常 美好的 .

但里菲医生身上却蕴藏着一些非常美好的事物的种子。

[ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌsti] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɛfnɚ] [blɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærɪs][draɪ] [gʊdz] ['kʌmpəniːz]
Alone in his musty office in the Heffner Block above the Paris Dry Goods Company's
独自的 在 他的 发霉的 办公室 在 这 赫夫纳 堵塞 多于 这 巴黎 干燥 商品 公司的
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

他独自一人待在位于巴黎干货公司商店楼上的赫夫纳大楼里那间充满霉味的办公室里。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['siːsləsli] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'strɔɪd] .
he worked ceaselessly , building up something that he himself destroyed .
他 工作 不停地 , 建筑 向上 某物 那 他 他自己 损毁 .

他孜孜不倦地工作，建立起一些东西，最终却亲手将其摧毁。

['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [truːθ] [hiː; hi] [i'rektid] [ænd; ənd]['æftər] [ɪ'rɛktɪŋ] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen]
Little pyramids of truth he erected and after erecting knocked them down again
小的 金字塔 的 真相 他 竖立 和 后 竖立 敲门 他们 向下 再次
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [trʊθs] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['ʌðər] ['pɪrəmɪdz] .
that he might have the truths to erect other pyramids .
那 他 可能 有 这 真相 到 直立 其他 金字塔 .

他建造了一座座真理的小金字塔，建造完之后又将它们推倒，以便他能用这些真理去建造其他的金字塔。

['dɑːktər] ['fifi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːrn] [wʌn] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz]
Doctor Reefy was a tall man who had worn one suit of clothes for ten years
医生 礁石 曾是 一个 高的 男人 WHO 有 磨损 一 套装 的 衣服 为了 十 年
.
.
.

里菲医生身材高大，十年来一直穿着同一套衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
It was frayed at the sleeves and little holes had appeared at the
它 曾是 磨损的 在 这 袖子 和 小的 孔 有 出现 在 这
[niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] .
knees and elbows .
膝盖 和 肘部 .

袖口磨损严重，膝盖和肘部也出现了小洞。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wɔːr] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['pɑːkəts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
In the office he wore also a linen duster with huge pockets into which he
在 这 办公室 他 穿着 还 一个 亚麻布 除尘器 和 巨大的 口袋 进入 哪个 他
[kən'tɪnjuəli] [stʌft] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .
continually stuffed scraps of paper .
持续 填充 碎屑 的 纸 .

在办公室里，他还穿着一件亚麻布长袍，长袍上有巨大的口袋，他不断地往口袋里塞纸片。

['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l][hɑːrd] [raʊnd] [bɔːlz] ,
After some weeks the scraps of paper became little hard round balls ,
后 一些 周 这 碎屑 的 纸 成为 小的 难的 圆形的 球 ,

几周后，这些纸片变成了坚硬的小圆球。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [fɪld] [hiː; hi] [dʌmpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and when the pockets were filled he dumped them out upon the floor .
和 什么时候 这 口袋 是 已填 他 丢弃 他们 出去 之上 这 地面 .

当口袋装满后，他就把东西倒在了地上。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [frend] ,
For ten years he had but one friend ,
为了 十 年 他 有 但 一 朋友 ,

十年间他只有一个朋友，

[ə'nʌðər] [oʊld][mæn] [neɪmd] [dʒɑːn]['spænjərd] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [triː] ['nɜːrsəri] .
another old man named John Spaniard who owned a tree nursery .
其他 老的 男人 命名 约翰 西班牙人 WHO 拥有 一个 树 苗圃 .

还有一位名叫约翰·斯帕尼亚德的老人，他拥有一家苗圃。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] ,
Sometimes , in a playful mood ,
有时 , 在 一个 顽皮的 情绪 ,

有时，出于玩闹的心情，

[oʊld]['dɑːktər] ['fifi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [bɔːlz] [ænd; ənd]
old Doctor Reefy took from his pockets a handful of the paper balls and
老的 医生 礁石 采取 从 他的 口袋 一个 少数 的 这 纸 球 和
[θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [mæn] .
threw them at the nursery man .
扔 他们 在 这 苗圃 男人 .

老里菲医生从口袋里掏出一把纸球，扔向了保育员。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['blæðərɪŋ] [oʊld] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ]
" That is to confound you , you blathering old sentimentalist , " he cried , shaking
" 那 是 到 混杂 你 , 你 胡言乱语 老的 感伤主义者 , " 他 哭 , 摇晃
[wɪð; wɪθ] ['læftər] .
with laughter .
和 笑声 .

“这岂不是要让你这个喋喋不休的老感伤主义者出丑吗？”他喊道，笑得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['fifi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [dɑːrk] [gɜːrl] [huː] [bɪ'keɪm]
The story of Doctor Reefy and his courtship of the tall dark girl who became
这 故事 的 医生 礁石 和 他的 求爱 的 这 高的 黑暗的 女孩 WHO 成为
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['stɔːri] .
his wife and left her money to him is a very curious story .
他的 妻子 和 左边 她 钱 到 他 是 一个 非常 好奇的 故事 .

里菲医生追求高挑黝黑的姑娘，姑娘后来成为他的妻子，并把遗产留给了他，这是一个非常奇特的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] ['æplz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði][ɔːr] - [tʃɑːrd] [ʌv; əv]
It is delicious , like the twisted little apples that grow in the or - chards of
它 是 可口的 , 喜欢 这 扭曲 小的 苹果 那 生长 在 这 或者 - 甜菜 的
['waɪnzˌbɜːrg] .
Winesburg .
温斯堡 .

它味道鲜美，就像温斯堡果园里生长的那些奇形怪状的小苹果一样。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [wʌn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][frɔːst] ['ʌndər] -
In the fall one walks in the orchards and the ground is hard with frost under -
在 这 落下 一 散步 在 这 果园 和 这 地面 是 难的 和 霜 在下面 -
[fʊt] .
foot .
脚 .

秋天，人们漫步在果园里，脚下的地面因结霜而变得坚硬。

[ðə; ði] ['æplz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['pɪkərs] .
The apples have been taken from the trees by the pickers .
这 苹果 有 到过 已采取 从 这 树木 经过 这 采摘者 .

苹果已被采摘者从树上摘下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['bærəlz] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
They have been put in barrels and shipped to the cities where they will be
他们 有 到过 放 在 桶 和 已发货 到 这 城市 在哪里 他们 将要 是
['iːtn] [ɪn] [ə'pɑːrtmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
eaten in apartments that are filled with books ,
吃 在 公寓 那 是 已填 和 图书 ,

它们被装进桶里运往城市，在那里，人们将在堆满书籍的公寓里吃掉它们。

['mægəzinz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
magazines , furniture , and people .
杂志 , 家具 , 和 人们 .

杂志、家具和人。

[ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [nɑːrld] ['æplz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪkərs] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] .
On the trees are only a few gnarled apples that the pickers have rejected .
在 这 树木 是 仅有的 一个 很少 盘根错节的 苹果 那 这 采摘者 有 拒绝 .

树上只有几个被采摘者丢弃的、形状怪异的苹果。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv]['dɑːktər] - [hændz] .
They look like the knuckles of Doctor Reefy's hands .
他们 看 喜欢 这 指关节 的 医生 - 双手 .

它们看起来像里菲医生的指关节。

[wʌn] ['nɪblz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .
One nibbles at them and they are delicious .
一 小食 在 他们 和 他们 是 可口的 .

尝一口，味道鲜美。

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [gɑːθ] - ['ɪrɛd] [ɔːl]

Into a little round place at the side of the apple has been gath - ered all

进入 一个 小的 圆形的 地方 在 这 边 的 这 苹果 有 到过 迦特 - ered 全部

[ʌv; əv][ɪts] ['swiːtnəs] .

of its sweetness .

的 它是 甜味 .

苹果侧面的一个小圆窝里聚集了它所有的甜味。

[wʌn] [rʌnz] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ['oʊvər][ðə; ði] ['frɔːstɪd] [graʊnd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɑːrld] ,

One runs from tree to tree over the frosted ground picking the gnarled ,

一 跑步 从 树 到 树 超过 这 磨砂 地面 挑选 这 盘根错节的 ,

一只手在结霜的地面上从一棵树跑到另一棵树，采摘着虬曲的树枝，

['twɪstɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

twisted apples and filling his pockets with them .

扭曲 苹果 和 填充 他的 口袋 和 他们 .

他把苹果掰成扭曲的形状，然后把口袋装满。

['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [noʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['æplz] .

Only the few know the sweetness of the twisted apples .

仅有的 这 很少 知道 这 甜味 的 这 扭曲 苹果 .

只有少数人懂得扭曲苹果的甜美。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]['dɑːktər] ['fifi] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['kɔːrtʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

The girl and Doctor Reefy began their courtship on a summer afternoon .

这 女孩 和 医生 礁石 开始 他们的 求爱 在 一个 夏天 下午 .

在一个夏日的午后，女孩和里菲医生开始了他们的恋爱关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [faɪv] [ðen] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ]

He was forty - five then and already he had begun the practice of filling

他 曾是 四十 - 五 然后 和 已经 他 有 开始 这 实践 的 填充

[hɪz; ɪz] [pɑːk] - [ˌiː'tiː'ɛs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] [bɔːlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

his pock - ets with the scraps of paper that became hard balls and were

他的 麻子 - ets 和 这 碎屑 的 纸 那 成为 难的 球 和 是

[θroʊn] [ə'weɪ] .

thrown away .

抛掷 离开 .

当时他四十五岁，已经开始把碎纸片塞进口袋，这些碎纸片会变成硬纸球，然后被扔掉。

[ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [waɪt]

The habit had been formed as he sat in his buggy behind the jaded white

这 习惯 有 到过 形成 作为 他 卫星 在 他的 有缺陷的 在后面 这 厌倦 白色的

[hɔːrs] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ['kʌntri] [roʊdz] .

horse and went slowly along country roads .

马 和 去 缓慢地 沿着 国家 道路 .

这种习惯是他坐在马车里，由一匹疲惫的白马拉着，沿着乡村小路缓慢行驶时养成的。

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪpərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [θɔːts] , ['ɛndz] [ʌv; əv] [θɔːts] , [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [θɔːts] .

On the papers were written thoughts , ends of thoughts , beginnings of thoughts .

在 这 文件 是 书面 想法 , 结束 的 想法 , 开端 的 想法 .

纸上写着各种想法、想法的结尾和想法的开头。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dɑːktər] ['fifi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [θɔːts] .

One by one the mind of Doctor Reefy had made the thoughts .

一 经过 一 这 头脑 的 医生 礁石 有 制成 这 想法 .

里菲医生的脑海中一个个念头逐渐成形。

[aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ə'roʊz][dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Out of many of them he formed a truth that arose gigantic in his mind .

出去 的 许多 的 他们 他 形成 一个 真相 那 出现 巨大 在 他的 头脑 .

他从众多想法中提炼出一个在他脑海中浮现的巨大真理。

[ðə; ði] [truːθ] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The truth clouded the world .
这 真相 阴天 这 世界 .

真相笼罩了整个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
It became terrible and then faded away and the little thoughts began again .
它 成为 糟糕的 和 然后 褪色 离开 和 这 小的 想法 开始 再次 .

情况变得很糟糕，然后又逐渐好转，那些零碎的思绪又开始涌现。

[ðə; ði] [tɔːl] [dɑːrk][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər] ['fifi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wei]
The tall dark girl came to see Doctor Reefy because she was in the family way
这 高的 黑暗的 女孩 来了 到 看 医生 礁石 因为 她 曾是 在 这 家庭 方式
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fraɪt] - ['ɛnɛd] .
and had become fright - ened .
和 有 变得 惊吓 - 结束 .

这位身材高挑、肤色黝黑的女孩来找里菲医生，因为她怀孕了，而且感到害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] .
She was in that condition because of a series of circumstances also curious .
她 曾是 在 那 状况 因为 的 一个 系列 的 情况 还 好奇的 .

她之所以会处于那种状态，也是一系列令人费解的巧合造成的。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [ðæt]
The death of her father and mother and the rich acres of land that
这 死亡 的 她 父亲 和 母亲 和 这 富有的 英亩 的 土地 那
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][set][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['suːtəz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] .
had come down to her had set a train of suitors on her heels .
有 来 向下 到 她 有 放 一个 火车 的 求婚者 在 她 高跟鞋 .

父母的去世以及留给她的大片土地，让她引来了一大群追求者。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['suːtəz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
For two years she saw suitors almost every evening .
为了 二 年 她 锯 求婚者 几乎 每一个 晚上 .

两年间，她几乎每天晚上都会见到追求者。

[ɪk'sept] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] .
Except two they were all alike .
除了 二 他们 是 全部 同样 .

除了两个以外，其他都一样。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] ['iːgər] ['kwɑːləti][ɪn]
They talked to her of passion and there was a strained eager quality in
他们 谈话 到 她 的 热情 和 那里 曾是 一个 紧张 渴望的 质量 在
[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
their voices and in their eyes when they looked at her .
他们的 声音 和 在 他们的 眼睛 什么时候 他们 看起来 在 她 .

他们热情地和她说话，他们的声音里带着一种紧张而渴望的神情，他们看着她的时候也是如此。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two who were different were much unlike each other .
这 二 WHO 是 不同的 是 很多 与此不同 每个 其他 .

这两个截然不同的人性格迥异。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [hændz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One of them , a slender young man with white hands , the son of a
一 的 他们 , 一个 苗条 年轻的 男人 和 白色的 双手 , 这 儿子 的 一个
['dʒuːələr][ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] ,
jeweler in Winesburg ,
珠宝商 在 温斯堡 ,

其中一人身材瘦削，双手白皙，是温斯堡一位珠宝商的儿子。

[tɔːkt] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti] .
talked continually of virginity .
谈话 持续 的 童贞 .

不断谈论贞洁。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ɔːf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
When he was with her he was never off the subject .
什么时候 他 曾是 和 她 他 曾是 绝不 离开 这 主题 .

他和她在一起的时候，总是离不开这个话题。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ɪrz] ,
The other , a black - haired boy with large ears ,
这 其他 , 一个 黑色的 - 头发 男生 和 大的 耳朵 ,

另一个男孩，黑头发，耳朵很大。

[sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
said nothing at all but always managed to get her into the darkness ,
说 没有什么 在 全部 但 总是 管理 到 得到 她 进入 这 黑暗 ,

他什么也没说，但总能把她拉进黑暗中。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
where he began to kiss her .
在哪里 他 开始 到 吻 她 .

他开始吻她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tɔːl] [dɑːrk][gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [sʌn] .
For a time the tall dark girl thought she would marry the jeweler's son .
为了 一个 时间 这 高的 黑暗的 女孩 想法 她 会 结婚 这 珠宝商 儿子 .

有一段时间，这位身材高挑、肤色黝黑的女孩以为自己会嫁给珠宝商的儿子。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['saɪləns] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
For hours she sat in silence listening as he talked to her and then she
为了 小时 她 卫星 在 沉默 聆听 作为 他 谈话 到 她 和 然后 她
[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
began to be afraid of something .
开始 到 是 害怕的 的 某物 .

她静静地坐着，听他跟她说话，几个小时后，她开始感到害怕。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌst] ['greɪtər]
Beneath his talk of virginity she began to think there was a lust greater
下面 他的 讲话 的 童贞 她 开始 到 思考 那里 曾是 一个 欲望 更大的
[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
than in all the others .
比 在 全部 这 其他的 .

在他谈论贞洁的背后，她开始觉得他身上有一种比其他所有人的欲望都更强烈的欲望。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
At times it seemed to her that as he talked he was holding her
在 时代 它 似乎 到 她 那 作为 他 谈话 他 曾是 保持 她
['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
body in his hands .
身体 在 他的 双手 .

有时她觉得，他说话的时候，仿佛正用双手抱着她的身体。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət]
She imagined him turning it slowly about in the white hands and staring at
她 想象 他 转弯 它 缓慢地 关于 在 这 白色的 双手 和 凝视 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她想象着他用那双白皙的手慢慢地把玩着它，凝视着它。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]
At night she dreamed that he had bitten into her body and that his jaws
在 夜晚 她 梦见 那 他 有 被咬 进入 她 身体 和 那 他的 下颚
[wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] .
were dripping .
是 滴落 .

夜里，她梦见他咬住了她的身体，他的下颚还在滴着血。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] [θriː] [taɪmz] ,
She had the dream three times ,
她 有 这 梦 三 时代 ,

她做了三次同样的梦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] ['nɑːθ] - [ɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]
then she became in the family way to the one who said noth - ing at all but
然后 她 成为 在 这 家庭 方式 到 这 一 WHO 说 诺斯 - ing 在 全部 但
[huː] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [dɪd] [baɪt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər]
who in the moment of his passion actually did bite her shoulder so that for
WHO 在 这 片刻 的 他的 热情 实际上 做过 咬 她 肩膀 所以 那 为了
[deɪz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] .
days the marks of his teeth showed .
天 这 标记 的 他的 牙齿 显示 .

然后她怀了孕，孩子的父亲什么也没说，但在激情爆发时，他竟然咬了她的肩膀，以至于好几天都留下了牙印。

['æftər][ðə; ði] [tɔːl] [dɑːrk][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['dɑːktər] ['fifi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
After the tall dark girl came to know Doctor Reefy it seemed to her that she
后 这 高的 黑暗的 女孩 来了 到 知道 医生 礁石 它 似乎 到 她 那 她
['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
never wanted to leave him again .
绝不 通缉 到 离开 他 再次 .

自从这位身材高挑、肤色黝黑的女孩认识了里菲医生之后，她就再也不想离开他了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
She went into his office one morning and without her saying anything he
她 去 进入 他的 办公室 一 早晨 和 没有 她 说 任何事物 他
[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
seemed to know what had happened to her .
似乎 到 知道 什么 有 发生 到 她 .

一天早上，她走进他的办公室，她什么也没说，他似乎就知道她发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
In the office of the doctor there was a woman ,
在 这 办公室 的 这 医生 那里 曾是 一个 女士 ,

医生办公室里有一位女士，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [ɪn] [waɪnz] - [bɜːrg] .
the wife of the man who kept the bookstore in Wines - burg .
这 妻子 的 这 男人 WHO 保留 这 书店 在 葡萄酒 - 伯格 .

在温斯堡经营书店的男人的妻子。

[laɪk] [ɔːl][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [præk'tiʃənəz] , ['dɑːktər] ['fifi] [pʊld] [tiːθ] ,
Like all old - fashioned country practitioners , Doctor Reefy pulled teeth ,
喜欢 全部 老的 - 造型 国家 从业者 , 医生 礁石 拉 牙齿 ,

和所有老式乡村医生一样，里菲医生也给人拔牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['weɪtɪd] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [groʊn]
and the woman who waited held a handkerchief to her teeth and groaned
和 这 女士 WHO 等待 握住 一个 手帕 到 她 牙齿 和 呻吟
.
.
.

等候的那位女士用手帕捂住牙齿，呻吟起来。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuːθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ðeɪ]
Her husband was with her and when the tooth was taken out they
她 丈夫 曾是 和 她 和 什么时候 这 齿 曾是 已采取 出去 他们
[bəuθ] [skriːmd] [ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪt] [dres] .
both screamed and blood ran down on the woman's white dress .
两个都 尖叫 和 血 跑 向下 在 这 女性的 白色的 裙子 .

她的丈夫当时也在场，当牙齿被拔出来时，两人都尖叫起来，鲜血流到了女人的白色连衣裙上。

[ðə; ði] [tɔːl] [dɑːrk][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
The tall dark girl did not pay any attention .
这 高的 黑暗的 女孩 做过 不是 支付 任何 注意力 .

那个身材高挑、皮肤黝黑的女孩根本没注意到。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] .
When the woman and the man had gone the doctor smiled .
什么时候 这 女士 和 这 男人 有 已消失 这 医生 微笑 .

当那对男女离开后，医生笑了。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will take you driving into the country with me , " he said .
" 我 将要 拿 你 驾驶 进入 这 国家 和 我 , " 他 说 .

“我会带你一起开车去乡下,”他说。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ðə; ði] [tɔːl] [dɑːrk][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst] ['evri]
For several weeks the tall dark girl and the doctor were together almost every
为了 一些 周 这 高的 黑暗的 女孩 和 这 医生 是 一起 几乎 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

几个星期以来，那个身材高挑、皮肤黝黑的女孩和医生几乎每天都待在一起。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [pæst] [ɪn][æn; ən] ['ɪlnəs] ,
The condition that had brought her to him passed in an illness ,
这 状况 那 有 带来 她 到 他 通过了 在 一个 疾病 ,

她当初来到他身边的原因，后来因病消失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['æplz]
but she was like one who has discovered the sweetness of the twisted apples
但 她 曾是 喜欢 一 WHO 有 发现 这 甜味 的 这 扭曲 苹果
,
,
,

但她就像发现了扭曲苹果的甜美滋味的人一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər][maɪnd] [fɪkst] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['pɜːrfɪkt] [fruːt] [ðæt] [ɪz] ['iːtn] [ɪn]
she could not get her mind fixed again upon the round perfect fruit that is eaten in
她 可以 不是 得到 她 头脑 固定的 再次 之上 这 圆形的 完美的 水果 那 是 吃 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɑːrtmənts] .
the city apartments .
这 城市 公寓 .

她再也无法将注意力集中在城市公寓里人们吃到的那种圆润完美的水果上了。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl]['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['mærid]
In the fall after the beginning of her acquaintanceship with him she married
在 这 落下 后 这 开始 的 她 熟人关系 和 他 她 已婚
[dɑːk] - [tɔːr] ['fifi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
Doc - tor Reefy and in the following spring she died .
医生 - 托尔 礁石 和 在 这 下列的 春天 她 死亡 .

在她与他相识后的那个秋天，她嫁给了里菲医生，并在次年春天去世。

[duː]	-	[ɪŋ]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[hiː; hi]	[riːd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːdz]	[ænd; ənd]	['ɛndz]	[ʌv; əv]	[θɔːts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skrɪbəld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bɪts]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	.
Dur	**-**	**ing**	**the**	**winter**	**he**	**read**	**to**	**her**	**all**	**of**	**the**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**thoughts**	**he**	**had**	**scribbled**	**on**	**the**	**bits**	**of**	**paper**	**.**
杜尔	-	ing	这	冬天	他	读	到	她	全部	的	这	赔率	和	结束	的	想法	他	有	潦草的	在	这	比特	的	纸	.

冬天的时候，他把写在纸片上的零零碎碎的想法都读给她听。

['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːd]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[læft]	[ænd; ənd]	[stʌft]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkəts]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[raʊnd]	[hɑːrd]	[bɔːlz]	.
After	**he**	**had**	**read**	**them**	**he**	**laughed**	**and**	**stuffed**	**them**	**away**	**in**	**his**	**pockets**	**to**	**become**	**round**	**hard**	**balls**	**.**
后	他	有	读	他们	他	笑了	和	填充	他们	离开	在	他的	口袋	到	变得	圆形的	难的	球	.

他读完后哈哈大笑，把它们塞进口袋里，变成了两个圆圆的硬球。

['mʌðər]
MOTHER
母亲

母亲

[ɪ'lɪzəbəθ]	['wɪləd]	,	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]	['wɪləd]	,
ELIZABETH	**WILLARD**	**,**	**the**	**mother**	**of**	**George**	**Willard**	**,**
伊丽莎白	威拉德	,	这	母亲	的	乔治	威拉德	,

伊丽莎白·威拉德，乔治·威拉德的母亲

[wʌz; wəz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[gɔːnt]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[mɑːrkt]	[wɪð; wɪθ]	['smɔːlpɑːks]	['skɑːrz]	.
was	**tall**	**and**	**gaunt**	**and**	**her**	**face**	**was**	**marked**	**with**	**smallpox**	**scars**	**.**
曾是	高的	和	瘦削	和	她	脸	曾是	标记	和	天花	疤痕	.

她身材高挑，面容憔悴，脸上布满了天花疤痕。

[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	['fɔːrti]	-	[faɪv]	,	[sʌm; səm]	[əb'skjʊr]	[dɪ'ziːz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	['faɪər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɪgjər]	.
Although	**she**	**was**	**but**	**forty**	**-**	**five**	**,**	**some**	**obscure**	**disease**	**had**	**taken**	**the**	**fire**	**out**	**of**	**her**	**figure**	**.**
虽然	她	曾是	但	四十	-	五	,	一些	朦胧	疾病	有	已采取	这	火	出去	的	她	数字	.

虽然她只有四十五岁，但某种不知名的疾病却使她失去了往日的活力。

['lɪstləsli]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dɪs'ɔːrdərli]	[oʊld]	[hoʊ'tel]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	[wɔːl]	-	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rægɪd]	['kɑːrpəts]	[ænd; ənd]	,
Listlessly	**she**	**went**	**about**	**the**	**disorderly**	**old**	**hotel**	**looking**	**at**	**the**	**faded**	**wall**	**-**	**paper**	**and**	**the**	**ragged**	**carpets**	**and**	**,**
百无聊赖地	她	去	关于	这	乱	老的	酒店	寻找	在	这	褪色	墙	-	纸	和	这	破烂不堪	地毯	和	,

她无精打采地在破旧的旅馆里走来走去，看着褪色的墙纸和破烂的地毯，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	,
when	**she**	**was**	**able**	**to**	**be**	**about**	**,**
什么时候	她	曾是	有能力的	到	是	关于	,

当她还能四处走动的时候，

['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbərmeɪd]	[ə'mʌŋ]	[bedz]	[sɔɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['slʌmbəz]	[ʌv; əv]	[fæt]	['trævlɪŋ]	[men]	.
doing	**the**	**work**	**of**	**a**	**chambermaid**	**among**	**beds**	**soiled**	**by**	**the**	**slumbers**	**of**	**fat**	**traveling**	**men**	**.**
正在做	这	工作	的	一个	女佣	之中	床	脏的	经过	这	睡眠	的	胖的	旅行	男人	.

在肥胖旅人的睡梦弄脏的床铺间做女佣的工作。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [tɑːm] [ˈwɪləd] , [ə; eɪ] [ˈslendər] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ˈʃəuldəz] , [ə; eɪ]
Her husband , Tom Willard , a slender , graceful man with square shoulders , a
她 丈夫 , 汤姆 威拉德 , 一个 苗条 , 优美 男人 和 正方形 肩膀 , 一个
[kwɪk] [ˈmɪləteri] [step] ,
quick military step ,
快的 军队 步 ,

她的丈夫汤姆·威拉德，身材修长，举止优雅，肩膀宽阔，步伐轻快，像个军人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [mʌs] - [tæʃ] [treɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈʃɑːrpli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɛndz] ,
and a black mus - tache trained to turn sharply up at the ends ,
和 一个 黑色的 音乐 - 胡须 受过训练 到 转动 尖锐地 向上 在 这 结束 ,

还有一撇黑色的胡须，胡须末端向上翘起。

[traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
tried to put the wife out of his mind .
尝试 到 放 这 妻子 出去 的 他的 头脑 .

他试图将妻子从脑海中抹去。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ˈɡoʊstli] [ˈfɪɡjər] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ,
The presence of the tall ghostly figure , moving slowly through the halls ,
这 在场 的 这 高的 幽灵般的 数字 , 移动 缓慢地 通过 这 大厅 ,

一个高大的幽灵般的身影缓缓穿过走廊，

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
he took as a reproach to himself .
他 采取 作为 一个 责备 到 他自己 .

他把这当作是对自己的一种责备。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [ɡruː] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [swɔːr] .
When he thought of her he grew angry and swore .
什么时候 他 想法 的 她 他 生长 生气的 和 发誓 .

每当他想起她，他就怒火中烧，破口大骂。

[ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [ən] - [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [fərˈevər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][hiː; hi]
The hotel was un - profitable and forever on the edge of failure and he
这 酒店 曾是 联合国 - 有利可图 和 永远 在 这 边缘 的 失败 和 他
[wɪʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
wished himself out of it .
希望 他自己 出去 的 它 .

这家酒店一直不盈利，濒临倒闭，他一心想摆脱它。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He thought of the old house and the woman who lived there with him
他 想法 的 这 老的 房子 和 这 女士 WHO 居住地 那里 和 他
[æz; əz] [θɪŋz] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .
as things defeated and done for .
作为 事物 战败 和 完毕 为了 .

他觉得那栋老房子和跟他一起住在里面的女人都已经失败、完了。

[ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [laɪf][soʊ] [ˈhoʊpfəli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [ɡoʊst]
The hotel in which he had begun life so hopefully was now a mere ghost
这 酒店 在 哪个 他 有 开始 生活 所以 希望 曾是 现在 一个 仅仅 鬼
[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊˈtel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
of what a hotel should be .
的 什么 一个 酒店 应该 是 .

他曾满怀希望地开始人生旅程的那家酒店，如今已沦为一座空荡荡的、毫无酒店应有模样的废墟。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [spruːs] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈwaɪnzˌbɜːrɡ] ,
As he went spruce and business - like through the streets of Winesburg ,
作为 他 去 云杉 和 商业 - 喜欢 通过 这 街道 的 温斯堡 ,

他衣着整洁，举止干练地走过温斯堡的街道时，

[hiː; hi]	[ˈsʌmtaɪmz]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ˈkwɪkli]	[əˈbaʊt]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[fiərɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]
he	**sometimes**	**stopped**	**and**	**turned**	**quickly**	**about**	**as**	**though**	**fearing**	**that**	**the**	**spirit**
他	有时	停止	和	转向	迅速地	关于	作为	尽管	害怕	那	这	精神

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊˈtel]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[wʊd]	[ˈfɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[striːts]	.
of	**the**	**hotel**	**and**	**of**	**the**	**woman**	**would**	**follow**	**him**	**even**	**into**	**the**	**streets**	**.**
的	这	酒店	和	的	这	女士	会	跟随	他	甚至	进入	这	街道	.

他有时会停下来，迅速转身，仿佛害怕旅馆和那个女人的幽灵会跟着他走到街上。

"	[dæm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	,	[dæm]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
"	**Damn**	**such**	**a**	**life**	**,**	**damn**	**it**	**!**
"	该死	这样的	一个	生活	,	该死	它	!

“该死的人生，该死的！”

"	[hiː; hi]	[ˈspʌtərd]	[ˈeɪmləsli]	.
"	**he**	**sputtered**	**aimlessly**	**.**
"	他	溅射	漫无目的地	.

他语无伦次地嘟囔着。

[tɑːm]	[ˈwɪləd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈpæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˈvɪlɪdʒ]	[ˈpɑːlətɪks]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ˈjɪrz]	[hæd; həd]	[bɪn]
Tom	**Willard**	**had**	**a**	**passion**	**for**	**village**	**politics**	**and**	**for**	**years**	**had**	**been**
汤姆	威拉德	有	一个	热情	为了	村庄	政治	和	为了	年	有	到过

[ðə; ði]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[ˈdeməkræt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈstrɔːŋli]	[rɪˈpʌblɪkən]	[kəˈmjuːnəti]	.
the	**leading**	**Democrat**	**in**	**a**	**strongly**	**Republican**	**community**	**.**
这	领导	民主党人	在	一个	强烈	共和党人	社区	.

汤姆·威拉德对乡村政治充满热情，多年来一直是这个共和党势力强大的社区中的民主党领袖。

[sʌm; səm]	[deɪ]	,	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪmˈself]	,
Some	**day**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**
一些	天	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，总有一天

[ðə; ði]	[ˈfaɪd]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[wɪl]	[tɜːrn]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈfeɪvər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈjɪrz]	[ʌv; əv]	[ˌɪnɪˈfektʃuəl]
the	**fide**	**of**	**things**	**political**	**will**	**turn**	**in**	**my**	**favor**	**and**	**the**	**years**	**of**	**ineffectual**
这	真	的	事物	政治的	将要	转动	在	我的	偏爱	和	这	年	的	无效

[ˈsɜːrvɪs]	[kaʊnt]	[bɪg]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪˈstoʊəl]	[ʌv; əv]	[rɪˈwɔːrdz]	.
service	**count**	**big**	**in**	**the**	**bestowal**	**of**	**rewards**	**.**
服务	数数	大的	在	这	授予	的	奖励	.

政治局势终将对我有利，而多年无所作为在获得奖励时会产生重大影响。

[hiː; hi]	[driːmd]	[ʌv; əv]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈkɑːŋgrəs]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ˈgʌvərnər]	.
He	**dreamed**	**of**	**going**	**to**	**Congress**	**and**	**even**	**of**	**becoming**	**governor**	**.**
他	梦见	的	去	到	国会	和	甚至	的	成为	州长	.

他梦想着进入国会，甚至成为州长。

[wʌns]	[wen]	[ə; eɪ]	[ˈjʌŋgər]	[ˈmembər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrti]	[əˈroʊz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˈkɑːnfərəns]
Once	**when**	**a**	**younger**	**member**	**of**	**the**	**party**	**arose**	**at**	**a**	**political**	**conference**
一次	什么时候	一个	年轻	成员	的	这	派对	出现	在	一个	政治的	会议

[ænd; ənd]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[boʊst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeɪθf(ə)l]	[ˈsɜːrvɪs]	,
and	**began**	**to**	**boast**	**of**	**his**	**faithful**	**service**	**,**
和	开始	到	夸	的	他的	忠实	服务	,

有一次，党内一位年轻党员在一次政治会议上站起来，开始吹嘘自己忠诚的党务工作，

[tɑːm]	[ˈwɪləd]	[gruː]	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ˈfjʊri]	.
Tom	**Willard**	**grew**	**white**	**with**	**fury**	**.**
汤姆	威拉德	生长	白色的	和	愤怒	.

汤姆·威拉德气得脸色发白。

"	[ʃʌt]	[ʌp]	,	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[rɔːrd]	,	[ˈglerɪŋ]	[əˈbaʊt]	.
"	**Shut**	**up**	**,**	**you**	**,**	**"**	**he**	**roared**	**,**	**glaring**	**about**	**.**
"	关闭	向上	,	你	,	"	他	咆哮	,	刺眼	关于	.

“闭嘴，你！”他怒吼道，目光扫过四周。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ?
" What do you know of service ?
" 什么 做 你 知道 的 服务 ?

你对服务了解多少?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
What are you but a boy ?
什么 是 你 但 一个 男生 ?

你不过是个男孩而已!

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [hɪr] !
Look at what I've done here !
看 在 什么 我已经 完毕 这里 !

看看我都做了些什么!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deməkræt] [hɪr] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
I was a Democrat here in Winesburg when it was a crime to be a
我 曾是 一个 民主党人 这里 在 温斯堡 什么时候 它 曾是 一个 犯罪 到 是 一个
['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

我在温斯堡的时候是一名民主党人，而当时成为一名民主党人是犯罪行为。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðeɪ] ['ferli] ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] .
In the old days they fairly hunted us with guns .
在 这 老的 天 他们 相当 猎杀 我们 和 枪支 .

以前他们确实用枪猎杀我们。

" [bɪ'twiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˌʌnɪk'sprest]
" Between Elizabeth and her one son George there was a deep unexpressed
" 之间 伊丽莎白 和 她 一 儿子 乔治 那里 曾是 一个 深的 未表达的
[bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
bond of sympathy ,
纽带 的 同情 ,

伊丽莎白和她唯一的儿子乔治之间有着一种深厚的、无需言说的同情情谊。

[beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɜːrlhʊd] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [daɪd] .
based on a girlhood dream that had long ago died .
基于 在 一个 少女时代 梦 那 有 长的 前 死亡 .

基于少女时代一个早已破灭的梦想。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,
In the son's presence she was timid and reserved ,
在 这 儿子的 在场 她 曾是 胆小 和 预订的 ,

在儿子面前，她显得胆怯而矜持。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [waɪl] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'baʊt] [taʊn] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]
but sometimes while he hurried about town intent upon his duties as a
但 有时 尽管 他 慌忙 关于 镇 意图 之上 他的 职责 作为 一个
[rɪ'pɔːrtər] ,
reporter ,
记者 ,

但有时，当他匆匆穿梭于城镇各处，一心履行记者的职责时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [nelt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [desk] ,
she went into his room and closing the door knelt by a little desk ,
她 去 进入 他的 房间 和 结束 这 门 跪下 经过 一个 小的 桌子 ,

她走进他的房间，关上门，跪在一张小桌子旁。

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [ðæt] [sæt] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
made of a kitchen table , that sat near a window .
制成 的 一个 厨房 桌子 , 那 卫星 靠近 一个 窗户 .

由一张厨房桌子改造而成，桌子放在窗边。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[desk]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[θruː]	[ə; eɪ]	['serəmoʊni]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[ə; eɪ]	[prer]	,
In	**the**	**room**	**by**	**the**	**desk**	**she**	**went**	**through**	**a**	**ceremony**	**that**	**was**	**half**	**a**	**prayer**	**,**
在	这	房间	经过	这	桌子	她	去	通过	一个	仪式	那	曾是	一半	一个	祷告	,

在书桌旁的房间里，她进行了一个仪式，那仪式一半像是祈祷，一半像是祷告。

[hæf]	[ə; eɪ]	[dɪ'mænd]	,	[ə'drest]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪz]	.
half	**a**	**demand**	**,**	**addressed**	**to**	**the**	**skies**	**.**
一半	一个	要求	,	已解决	到	这	天空	.

一半的要求，向苍天发出。

[ɪn]	[ðə; ði]	['bɔɪɪʃ]	['fɪgjər]	[ʃiː; ʃi]	[jəːnd]	[tuː; tə]	[siː]	['sʌmθɪŋ]	[hæf]	[fər'gɑːtn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[wʌns]
In	**the**	**boyish**	**figure**	**she**	**yearned**	**to**	**see**	**something**	**half**	**forgotten**	**that**	**had**	**once**
在	这	男孩气	数字	她	渴望	到	看	某物	一半	被遗忘的	那	有	一次

[bɪn]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	[ˌɑːr 'iː]	-	[kri'eɪtɪd]	.
been	**a**	**part**	**of**	**herself**	**re**	**-**	**created**	**.**
到过	一个	部分	的	她自己	关于	-	创建	.

在那个稚气未脱的男孩身影中，她渴望看到自己曾经的一部分，那些半遗忘的东西得以重现。

[ðə; ði]	[prer]	[kən'sɜːrnd]	[ðæt]	.
The	**prayer**	**concerned**	**that**	**.**
这	祷告	担心的	那	.

祷告的内容与此有关。

"	['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[aɪ]	[daɪ]	,	[aɪ]	[wɪl]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	[kiːp]	[dɪ'fiːt]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	,
"	**Even**	**though**	**I**	**die**	**,**	**I**	**will**	**in**	**some**	**way**	**keep**	**defeat**	**from**	**you**	**,**
"	甚至	尽管	我	死	,	我	将要	在	一些	方式	保持	击败	从	你	,

“即便我死了，我也会以某种方式阻止你们失败。”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[diːp]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	['bɑːdi]	[ʃʊk]
"	**she**	**cried**	**,**	**and**	**so**	**deep**	**was**	**her**	**determination**	**that**	**her**	**whole**	**body**	**shook**
"	她	哭	,	和	所以	深的	曾是	她	决心	那	她	所有的	身体	摇晃

.
.
.

她哭了起来，她的决心如此坚定，以至于她全身都在颤抖。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[gləud]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[klentʃt]	[hɜːr; hər]	[fɪsts]	.
Her	**eyes**	**glowed**	**and**	**she**	**clenched**	**her**	**fists**	**.**
她	眼睛	发光	和	她	紧握	她	拳头	.

她双眼闪闪发光，紧紧握住了拳头。

"	[ɪf]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ded]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['miːnɪŋləs]	[dræb]	['fɪgjər]	[laɪk]	[maɪ'self]	,
"	**If**	**I**	**am**	**dead**	**and**	**see**	**him**	**becoming**	**a**	**meaningless**	**drab**	**figure**	**like**	**myself**	**,**
"	如果	我	是	死的	和	看	他	成为	一个	无意义的	单调	数字	喜欢	我	,

“如果我死了，看到他变成像我一样毫无意义、平庸乏味的人，

[aɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[bæk]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'klerd]	.
I	**will**	**come**	**back**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**.**
我	将要	来	后退	,	"	她	声明	.

“我会回来的,”她说道。

"	[aɪ]	[æsk]	[gɑːd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['prɪvəlɪdʒ]	.
"	**I**	**ask**	**God**	**now**	**to**	**give**	**me**	**that**	**privilege**	**.**
"	我	问	上帝	现在	到	给	我	那	特权	.

“我现在向上帝祈求赐予我这份殊荣。”

[aɪ]	[dɪ'mænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**demand**	**it**	**.**
我	要求	它	.

我要求这样做。

[aɪ]	[wɪl]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**will**	**pay**	**for**	**it**	**.**
我	将要	支付	为了	它	.

我会付钱。

[gɑːd]	[meɪ]	[biːt]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɪsts]	.
God	**may**	**beat**	**me**	**with**	**his**	**fists**	**.**
上帝	可能	打	我	和	他的	拳头	.

上帝可能会用拳头打我。

[aɪ]	[wɪl]	[teɪk]	['eni]	[bloʊ]	[ðæt]	[meɪ]	[bɪ'fɔːl]	[ɪf]
I	**will**	**take**	**any**	**blow**	**that**	**may**	**befall**	**if**
我	将要	拿	任何	吹	那	可能	降临	如果

如果

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[maɪ]	[bɔɪ]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[sʌm; səm]	-	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[bəʊθ]	.
but	**this**	**my**	**boy**	**be**	**allowed**	**to**	**express**	**some**	**-**	**thing**	**for**	**us**	**both**	**.**
但	这	我的	男生	是	允许	到	表达	一些	-	事物	为了	我们	两个都	.

但是，我的孩子应该被允许代表我们俩表达一些东西。

"	['pɔːzɪŋ]	[ʌn'sɜːrtnli]	,	[ðə; ði]	['wʊmən]	[stɛərd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[ruːm]	.
"	**Pausing**	**uncertainly**	**,**	**the**	**woman**	**stared**	**about**	**the**	**boy's**	**room**	**.**
"	暂停	不确定性	,	这	女士	凝视	关于	这	男孩们	房间	.

女人犹豫了一下，环顾了一下男孩的房间。

"	[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[let]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'kʌm]	[smɑːrt]	[ænd; ənd]	[sək'sesf(ə)l]	['iːðər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	['veɪgli]	.
"	**And**	**do**	**not**	**let**	**him**	**become**	**smart**	**and**	**successful**	**either**	**,**	**"**	**she**	**added**	**vaguely**	**.**
"	和	做	不是	让	他	变得	聪明的	和	成功的	任何一个	,	"	她	额外	依稀	.

“也别让他变得聪明成功,”她含糊地补充道。

[ðə; ði]	[kə'mjuːniən]	[bɪ'twiːn]	[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	['aʊtwərdli]	[ə; eɪ]
The	**communion**	**between**	**George**	**Willard**	**and**	**his**	**mother**	**was**	**outwardly**	**a**
这	圣餐	之间	乔治	威拉德	和	他的	母亲	曾是	向外	一个

['fɔːrm(ə)l]	[θɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[miːn]	-	[ɪŋ]	.
formal	**thing**	**without**	**mean**	**-**	**ing**	**.**
正式的	事物	没有	意思是	-	ing	.

乔治·威拉德和他母亲之间的交流表面上只是一种形式，而没有实际意义。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪl]	[ænd; ənd]	[sæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[hiː; hi]	['sʌmtaɪmz]	[went]
When	**she**	**was**	**ill**	**and**	**sat**	**by**	**the**	**window**	**in**	**her**	**room**	**he**	**sometimes**	**went**
什么时候	她	曾是	患病的	和	卫星	经过	这	窗户	在	她	房间	他	有时	去

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	.
in	**the**	**evening**	**to**	**make**	**her**	**a**	**visit**	**.**
在	这	晚上	到	制作	她	一个	访问	.

当她生病坐在房间的窗边时，他有时会在晚上去看望她。

[ðeɪ]	[sæt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	[ðæt]	[lʊkt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[freɪm]	['bɪldɪŋ]	['ɪntuː]
They	**sat**	**by**	**a**	**window**	**that**	**looked**	**over**	**the**	**roof**	**of**	**a**	**small**	**frame**	**building**	**into**
他们	卫星	经过	一个	窗户	那	看起来	超过	这	屋顶	的	一个	小的	框架	建筑	进入

[meɪn]	[striːt]	.
Main	**Street**	**.**
主要的	街道	.

他们坐在窗边，透过窗户可以看到一座小型木结构房屋的屋顶，以及大街。

[baɪ]	['tɜːrnɪŋ]	[ðer; ðər]	['hedz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[θruː]	[æn; ən]	-	['ʌðər]	['wɪndoʊ]	,
By	**turning**	**their**	**heads**	**they**	**could**	**see**	**through**	**an**	**-**	**other**	**window**	**,**
经过	转弯	他们的	头部	他们	可以	看	通过	一个	-	其他	窗户	,

他们转过头，就能透过另一扇窗户看到东西。

[ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['æliˌweɪ] [ðæt] [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['stɔrz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]
along an alleyway that ran behind the Main Street stores and into the back door
沿着 一个 小巷 那 跑 在后面 这 主要的 街道 商店 和 进入 这 后退 门
[ʌv; əv] ['æbnə] [grɔfs] ['beɪkəri] .
of Abner Groff's bakery .
的 阿布纳 格罗夫 面包店 .

沿着一条小巷，这条小巷从主街商店后面延伸到阿布纳·格罗夫面包店的后门。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Sometimes as they sat thus a picture of village life presented itself to them .
有时 作为 他们 卫星 因此 一个 图片 的 村庄 生活 呈现 本身 到 他们 .

有时他们这样坐着，眼前就会浮现出一幅乡村生活的画面。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ə'pɪrd] ['æbnə] ['grɔf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][æn; ən]
At the back door of his shop appeared Abner Groff with a stick or an
在 这 后退 门 的 他的 店铺 出现 阿布纳 格罗夫 和 一个 戳 或者 一个
['empti] [mɪlk] ['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
empty milk bottle in his hand .
空的 牛奶 瓶子 在 他的 手 .

阿布纳·格罗夫出现在他商店的后门，手里拿着一根棍子或一个空牛奶瓶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [kæt]
For a long time there was a feud between the baker and a grey cat
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 一个 世仇 之间 这 面包师 和 一个 灰色的 猫
[ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sil'vestə(r)] [west] ,
that belonged to Sylvester West ,
那 属于 到 西尔维斯特 西方 ,

面包师和西尔维斯特·韦斯特的一只灰猫之间长期存在着不和。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] .
the druggist .
这 药剂师 .

药剂师。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ðə; ði][kæt] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkəri]
The boy and his mother saw the cat creep into the door of the bakery
这 男生 和 他的 母亲 锯 这 猫 潜行者 进入 这 门 的 这 面包店
[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['beɪkər] ,
and presently emerge followed by the baker ,
和 目前 出现 随后 经过 这 面包师 ,

男孩和他的母亲看到猫偷偷溜进面包店的门里，过了一会儿，面包师跟在猫身后走了出来。

[huː] [swɔːr] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] .
who swore and waved his arms about .
WHO 发誓 和 挥手 他的 武器 关于 .

他一边咒骂一边挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['beɪkɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər]
The baker's eyes were small and red and his black hair and beard were
这 面包师的 眼睛 是 小的 和 红色的 和 他的 黑色的 头发 和 胡须 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] [dʌst] .
filled with flour dust .
已填 和 面粉 灰尘 .

面包师的眼睛又小又红，黑色的头发和胡须上沾满了面粉。

[sʌm; səm] - [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi]
Some - times he was so angry that , although the cat had disappeared , he
一些 - 时代 他 曾是 所以 生气的 那 , 虽然 这 猫 有 消失 , 他
[hə:ld] [stɪks] ,
hurled sticks ,
投掷 棍子 ,

有时他非常生气，即使猫已经不见了，他也会扔棍子。

['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ə'baʊt] .
bits of broken glass , and even some of the tools of his trade about .
比特 的 破碎的 玻璃 , 和 甚至 一些 的 这 工具 的 他的 贸易 关于 .

周围散落着碎玻璃片，甚至还有一些他的工具。

[wʌns] [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [hɑːrd] - [wer] [stɔːr] .
Once he broke a window at the back of Sinning's Hard - ware Store .
一次 他 打破 一个 窗户 在 这 后退 的 - 难的 - 仓库 店铺 .

他曾经打破辛宁五金店后面的一扇窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['æli] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] ['bærəlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][tɔːrn]['peɪpər][ænd; ənd]['broʊkən]
In the alley the grey cat crouched behind barrels filled with torn paper and broken
在 这 胡同 这 灰色的 猫 蹲着 在后面 桶 已填 和 撕裂 纸 和 破碎的
['bɔtlz] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [fluː] [ə; eɪ] [blæk] [swɔːrm] [ʌv; əv] [flaɪz] .
bottles above which flew a black swarm of flies .
瓶子 多于 哪个 飞翔 一个 黑色的 蜂群 的 苍蝇 .

小巷里，一只灰猫蹲在装满撕碎的纸张和碎瓶子的木桶后面，一群黑色的苍蝇在木桶上方飞来飞去。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
Once when she was alone ,
一次 什么时候 她 曾是 独自的 ,

有一次她独自一人时，

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['aʊtbɜːrst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and after watching a prolonged and ineffectual outburst on the part of the
和 后 观看 一个 延长 和 无效 爆发 在 这 部分 的 这
['beɪkər] ,
baker ,
面包师 ,

在目睹了面包师长时间徒劳的咆哮之后，

[ɪ'laɪzə] - [beiθ; beθ] ['wiləd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [wept] .
Eliza - beth Willard put her head down on her long white hands and wept .
伊丽莎 - 贝丝 威拉德 放 她 头 向下 在 她 长的 白色的 双手 和 哭泣 .

伊丽莎白·威拉德用她修长的白手捂着头，哭了起来。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æliˌweɪ] ['eni] [mɔːr] ,
After that she did not look along the alleyway any more ,
后 那 她 做过 不是 看 沿着 这 小巷 任何 更多的 ,

之后她再也没有往巷子里看过。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][kɑːn] - [test] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
but tried to forget the con - test between the bearded man and the cat .
但 尝试 到 忘记 这 康 - 测试 之间 这 留着胡子的 男人 和 这 猫 .

但他努力忘记了留着胡子的男人和猫之间的较量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['vɪvɪdnəs] .
It seemed like a rehearsal of her own life , terrible in its vividness .
它 似乎 喜欢 一个 排演 的 她 自己的 生活 , 糟糕的 在 它是 生动性 .

这仿佛是她自己人生的一次彩排，逼真得可怕。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
In the evening when the son sat in the room with his mother ,
在 这 晚上 什么时候 这 儿子 卫星 在 这 房间 和 他的 母亲 ,

晚上，儿子和母亲坐在房间里时，

[ðə; ði] ['saɪləns] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fiːl] [ɔːk] - [wɔːrd] .
the silence made them both feel awk - ward .
这 沉默 制成 他们 两个都 感觉 awk - 病房 .

沉默让两人都感到尴尬。

['dɑːrknəs]	[keɪm]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[treɪn]	[keɪm]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	.
Darkness	**came**	**on**	**and**	**the**	**evening**	**train**	**came**	**in**	**at**	**the**	**station**	**.**
黑暗	来了	在	和	这	晚上	火车	来了	在	在	这	车站	.

夜幕降临，晚班火车进站了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[bɪ'loʊ]	[fiːt]	[træmp]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[bɔːrd]	['saɪdwɔːk]	.
In	**the**	**street**	**below**	**feet**	**tramped**	**up**	**and**	**down**	**upon**	**a**	**board**	**sidewalk**	**.**
在	这	街道	以下	脚	践踏	向上	和	向下	之上	一个	木板	人行道	.

楼下的街道上，脚步声在木板人行道上来回响起。

[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[jɑːrd]	,	['æftər]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[treɪn]	[hæd; həd]	[gɔːn]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hevi]	['saɪləns]	.
In	**the**	**station**	**yard**	**,**	**after**	**the**	**evening**	**train**	**had**	**gone**	**,**	**there**	**was**	**a**	**heavy**	**silence**	**.**
在	这	车站	院子	,	后	这	晚上	火车	有	已消失	,	那里	曾是	一个	重的	沉默	.

晚班火车开走后，车站院内一片沉寂。

[pər'hæps]	['skɪnər]	['liːsən]	,	[ðə; ði]	[ɪk'spres]	['eɪdʒənt]	,	[muːvd]	[ə; eɪ]	[trʌk]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[plæt]	-	[fɔːrm]	.
Perhaps	**Skinner**	**Leason**	**,**	**the**	**express**	**agent**	**,**	**moved**	**a**	**truck**	**the**	**length**	**of**	**the**	**station**	**plat**	**-**	**form**	**.**
也许	斯金纳	利森	,	这	表达	代理人	,	已搬	一个	卡车	这	长度	的	这	车站	平台	-	形式	.

或许快递员斯金纳·利森把一辆卡车从车站站台一直开到了车站站台的尽头。

['oʊvər]	[ɑːn]	[meɪn]	[striːt]	['saʊndɪd]	[ə; eɪ]	['mænz]	[vɔɪs]	,	['læfɪŋ]	.
Over	**on**	**Main**	**Street**	**sounded**	**a**	**man's**	**voice**	**,**	**laughing**	**.**
超过	在	主要的	街道	听起来	一个	男人的	嗓音	,	笑	.

大街那边传来一个男人的笑声。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spres]	['ɑːfɪs]	['bæŋd]	.
The	**door**	**of**	**the**	**express**	**office**	**banged**	**.**
这	门	的	这	表达	办公室	砰的一声	.

快递公司的门砰地一声关上了。

[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	[ə'roʊz]	[ænd; ənd]	['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	['fʌmbld]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dɔːrnɑːb]	.
George	**Willard**	**arose**	**and**	**crossing**	**the**	**room**	**fumbled**	**for**	**the**	**doorknob**	**.**
乔治	威拉德	出现	和	过境	这	房间	笨手笨脚	为了	这	门把手	.

乔治·威拉德站起身，穿过房间，摸索着去够门把手。

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[nɑːkt]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[skreɪp]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
Sometimes	**he**	**knocked**	**against**	**a**	**chair**	**,**	**making**	**it**	**scrape**	**along**	**the**	**floor**	**.**
有时	他	敲门	反对	一个	椅子	,	制作	它	刮	沿着	这	地面	.

有时他会撞到椅子，椅子会在地板上发出刮擦声。

[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪn]	-	[daʊ]	[sæt]	[ðə; ði]	[sɪk]	['wʊmən]	,	['pɜːrfɪktli]	[stɪl]	,	['lɪstləs]	.
By	**the**	**win**	**-**	**dow**	**sat**	**the**	**sick**	**woman**	**,**	**perfectly**	**still**	**,**	**listless**	**.**
经过	这	赢	-	道琼斯	卫星	这	生病的	女士	,	完美	仍然	,	蔫	.

病弱的女人坐在窗边，一动不动，无精打采。

[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[hændz]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	['blʌdləs]	,
Her	**long**	**hands**	**,**	**white**	**and**	**bloodless**	**,**
她	长的	双手	,	白色的	和	无血	,

她修长的双手，苍白无血色。

[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	['druːpɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['ɛndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃer]	.
could	**be**	**seen**	**drooping**	**over**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**chair**	**.**
可以	是	已见	下垂	超过	这	结束	的	这	武器	的	这	椅子	.

可以看到它耷拉在椅子扶手的末端。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" I think you had better be out among the boys .
" 我 思考 你 有 更好的 是 出去 之中 这 男孩们 .

“我觉得你最好和男孩子们在一起。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv]
You are too much indoors , " she said , striving to relieve the embarrassment of
你 是 也 很多 室内 , " 她 说 , 努力 到 缓解 这 尴尬 的
[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .
the departure .
这 离开 .

“你太喜欢待在室内了，”她说，试图缓解即将离去的尴尬。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] , [huː] [felt] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd]
" I thought I would take a walk , " replied George Willard , who felt awkward and
" 我 想法 我 会 拿 一个 走 , " 回复 乔治 威拉德 , WHO 毛毡 尴尬的 和
[kən'fjuːzd] .
confused .
使困惑 .

“我想出去走走，”乔治·威拉德回答道，他感到尴尬和困惑。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
One evening in July ,
一 晚上 在 七月 ,

七月的一个晚上，

[wen] [ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gests] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] ['wiləd] [haʊs]
when the transient guests who made the New Willard House
什么时候 这 瞬态 客人 WHO 制成 这 新的 威拉德 房子
[ðer; ðər] ['tempəreri] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [skers] ,
their temporary home had become scarce ,
他们的 暂时的 家 有 变得 稀少 ,

当以新威拉德旅馆为临时住所的过客越来越少时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['kerəsiːn] [læmps] [tɜːrnd] [loʊ] , [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn]
and the hallways , lighted only by kerosene lamps turned low , were plunged in
和 这 走廊 , 照明 仅有的 经过 煤油 灯 转向 低的 , 是 暴跌 在
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

走廊里只有昏暗的煤油灯照明，一片漆黑。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wiləd] [hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] .
Elizabeth Willard had an adventure .
伊丽莎白 威拉德 有 一个 冒险 .

伊丽莎白·威拉德经历了一场冒险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ɪn][bed][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd][nɑːt] [kʌm]
She had been ill in bed for several days and her son had not come
她 有 到过 患病的 在 床 为了 一些 天 和 她 儿子 有 不是 来
[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .
to visit her .
到 访问 她 .

她卧病在床好几天了，儿子一直没有来看望她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
She was alarmed .
她 曾是 惊慌 .

她感到惊慌。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] [baɪ]

The feeble blaze of life that remained in her body was blown into a flame by

这 微弱 火焰 的 生活 那 剩余 在 她 身体 曾是 吹 进入 一个 火焰 经过

[hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

her anxiety and she crept out of bed ,

她 焦虑 和 她 悄悄地爬 出去 的 床 ，

她体内残存的微弱生命之火被焦虑点燃，她蹑手蹑脚地爬下了床。

[drest] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ruːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

dressed and hurried along the hallway toward her son's room , shaking with

穿着 和 慌忙 沿着 这 门厅 朝向 她 儿子的 房间 ， 摇晃 和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɪrz] .

exaggerated fears .

夸张的 恐惧 .

她穿好衣服，沿着走廊匆匆走向儿子的房间，浑身颤抖，极度恐惧。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

As she went along she steadied herself with her hand ,

作为 她 去 沿着 她 稳定 她自己 和 她 手 ，

她边走边用手稳住身子。

[slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pepər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

slipped along the papered walls of the hall and breathed with difficulty .

滑倒了 沿着 这 纸质的 墙壁 的 这 大厅 和 呼吸 和 困难 .

沿着大厅贴着壁纸的墙壁滑行，呼吸困难。

[ðə; ði] [er] ['hwisld] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

The air whistled through her teeth .

这 空气 吹口哨 通过 她 牙齿 .

空气从她牙齿间呼啸而过。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

As she hurried forward she thought how foolish she was .

作为 她 慌忙 向前 她 想法 如何 愚蠢 她 曾是 .

她一边匆匆向前走，一边想着自己有多么愚蠢。

" [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ˌeɪ'ɛf] - ['fɛrz] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

" He is concerned with boyish af - fairs , " she told herself .

" 他 是 担心的 和 男孩气 非洲 - 集市 ， " 她 讲述 她自己 .

“他只关心男孩子气的事,”她对自己说。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɜːlz] .

" Perhaps he has now begun to walk about in the evening with girls .

" 也许 他 有 现在 开始 到 走 关于 在 这 晚上 和 女孩们 .

“或许他现在已经开始在晚上和女孩们一起散步了。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['wiləd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðæt] [hæd; həd]

" Elizabeth Willard had a dread of being seen by guests in the hotel that had

" 伊丽莎白 威拉德 有 一个 恐惧 的 存在 已见 经过 客人 在 这 酒店 那 有

[wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ˌɑːr 'iː] -

once belonged to her father and the ownership of which still stood re -

一次 属于 到 她 父亲 和 这 所有权 的 哪个 仍然 站立 关于 -

['kɔːrdɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kɔːrthaʊs] .

corded in her name in the county courthouse .

有线 在 她 姓名 在 这 县 法院 .

“伊丽莎白·威拉德很害怕被她父亲曾经拥有的那家酒店的客人看到，而这家酒店的所有权仍然登记在她名下，在县法院登记。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['luːzɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['ʃæbinəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The hotel was continually losing patronage because of its shabbiness and she
这 酒店 曾是 持续 输 赞助 因为 的 它是 破旧 和 她

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['ʃæbi] .
thought of herself as also shabby .
想法 的 她自己 作为 还 破旧 .

由于酒店破旧不堪，顾客不断流失，她也觉得自己很邋遢。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk]
Her own room was in an obscure corner and when she felt able to work
她 自己的 房间 曾是 在 一个 朦胧 角落 和 什么时候 她 毛毡 有能力的 到 工作

[ʃiː; ʃi] [ˌvɑːlən'terəli] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bedz] ,
she voluntarily worked among the beds ,
她 自愿 工作 之中 这 床 ,

她的房间在一个不起眼的角落里，当她感觉身体允许的时候，她就会自愿在病床间工作。

[pri'fəːiŋ] [ðə; ði]['leɪbər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ['siːkɪŋ]
preferring the labor that could be done when the guests were abroad seeking
偏好 这 劳动 那 可以 是 完毕 什么时候 这 客人 是 国外 寻求

[treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
trade among the merchants of Winesburg .
贸易 之中 这 商人 的 温斯堡 .

他们更喜欢在客人出国与温斯堡的商人们洽谈生意时，安排一些劳动。

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ruːm] [ðə; ði] ['mʌðər] [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd]
By the door of her son's room the mother knelt upon the floor and listened
经过 这 门 的 她 儿子的 房间 这 母亲 跪下 之上 这 地面 和 听着

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
for some sound from within .
为了 一些 声音 从 之内 .

母亲跪在儿子房间门口的地板上，侧耳倾听里面传来的声音。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə]
When she heard the boy moving about and talking in low tones a smile came to
什么时候 她 听到 这 男生 移动 关于 和 说 在 低的 音调 一个 微笑 来了 到

[hɜːr; hər] [lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

当她听到男孩走动并低声说话时，她的嘴角不禁扬起了一丝微笑。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]
George Willard had a habit of talking aloud to himself and to hear him
乔治 威拉德 有 一个 习惯 的 说 大声 到 他自己 和 到 听到 他

['duːɪŋ] [soʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] .
doing so had always given his mother a peculiar pleasure .
正在做 所以 有 总是 给定 他的 母亲 一个 奇特 乐趣 .

乔治·威拉德有自言自语的习惯，他的母亲总是很喜欢听他自言自语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第2/12页

[ðə; ði]['hæbɪt][ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] , ['streŋθnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [bɑːnd] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]
The habit in him , she felt , strengthened the secret bond that existed between
这 习惯 在 他 , 她 毛毡 , 加强 这 秘密 纽带 那 存在 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她觉得，他身上的这个习惯，加强了他们之间那份隐秘的联系。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
A thousand times she had whispered to her - self of the matter .
一个 千 时代 她 有 低声说道 到 她 - 自己 的 这 事情 .

这件事她曾无数次在心里默默念叨。

" [hiː; hi][ɪz] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" He is groping about , trying to find himself , " she thought .
" 他 是 摸索 关于 , 尝试 到 寻找 他自己 , " 她 想法 .

“他正在摸索前进，试图找到自我,”她想。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [klɑːd] , [ɔːl] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['smɑːrtnəs] .
" He is not a dull clod , all words and smartness .
" 他 是 不是 一个 乏味的 泥块 , 全部 字 和 聪明 .

“他不是个只会夸夸其谈、自作聪明的笨蛋。”

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] .
Within him there is a secret something that is striving to grow .
之内 他 那里 是 一个 秘密 某物 那 是 努力 到 生长 .

他内心深处藏着一个秘密，某种东西正在努力成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][let][biː; bi] [kɪld] [ɪn][maɪ'self] .
It is the thing I let be killed in myself .
它 是 这 事物 我 让 是 被杀 在 我 .

那是我让自己内心深处被扼杀的东西。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ə'roʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]
" In the darkness in the hallway by the door the sick woman arose and started
" 在 这 黑暗 在 这 门厅 经过 这 门 这 生病的 女士 出现 和 开始
[ə'gen] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
again toward her own room .
再次 朝向 她 自己的 房间 .

“在走廊门口的黑暗中，生病的女人起身，再次朝自己的房间走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
She was afraid that the door would open and the boy come upon her .
她 曾是 害怕的 那 这 门 会 打开 和 这 男生 来 之上 她 .

她害怕门会打开，男孩会突然出现在她面前。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['kɔːrnər]
When she had reached a safe distance and was about to turn a corner
什么时候 她 有 达到 一个 安全的 距离 和 曾是 关于 到 转动 一个 角落
['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] ['hɔːlweɪ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['weɪtɪd] ,
into a second hallway she stopped and bracing herself with her hands waited ,
进入 一个 第二 门厅 她 停止 和 支撑 她自己 和 她 双手 等待 ,

当她走到安全距离，正要拐弯进入第二条走廊时，她停了下来，双手撑着身体，等待着。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [fɪt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
thinking to shake off a trembling fit of weakness that had come upon her .
思维 到 摇 离开 一个 发抖 合身 的 弱点 那 有 来 之上 她 .

她努力摆脱突然袭来的颤抖和虚弱感。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
The presence of the boy in the room had made her happy .
这 在场 的 这 男生 在 这 房间 有 制成 她 快乐的 .

男孩在房间里的出现让她感到高兴。

[ɪn][hɜːr; hər][bed] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ə'loʊn] ,
In her bed , during the long hours alone ,
在 她 床 , 期间 这 长的 小时 独自的 ,

在她床上，在她独自一人度过的漫长时光里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒaiənts] .
the little fears that had visited her had become giants .
这 小的 恐惧 那 有 到访 她 有 变得 巨人 .

她曾经的小小恐惧，如今都变成了庞然大物。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .
Now they were all gone .
现在 他们 是 全部 已消失 .

现在他们都走了。

" [wen] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['greɪtfəli] .
" When I get back to my room I shall sleep , " she murmured gratefully .
" 什么时候 我 得到 后退 到 我的 房间 我 将 睡觉 , " 她 低声说道 感激不尽 .

“等我回到房间，我就要睡觉了。”她感激地低声说道。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wiləd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .
But Elizabeth Willard was not to return to her bed and to sleep .
但 伊丽莎白 威拉德 曾是 不是 到 返回 到 她 床 和 到 睡觉 .

但伊丽莎白·威拉德却再也回不了床上睡觉了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ruːm] ['oʊpənd]
As she stood trembling in the darkness the door of her son's room opened
作为 她 站立 发抖 在 这 黑暗 这 门 的 她 儿子的 房间 打开
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] ,
and the boy's father ,
和 这 男孩们 父亲 ,

她颤抖着站在黑暗中，这时她儿子的房门开了，男孩的父亲走了进来。

[tɑːm] ['wiləd] , [stept] [aʊt] .
Tom Willard , stepped out .
汤姆 威拉德 , 步 出去 .

汤姆·威拉德走了出来。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [stiːmd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
In the light that steamed out at the door he stood with the knob in his hand
在 这 光 那 蒸 出去 在 这 门 他 站立 和 这 旋钮 在 他的 手
[ænd; ənd] [tɔːkt] .
and talked .
和 谈话 .

在从门口透出的缕缕光线中，他手握门把手站着，开始说话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .
What he said infuriated the woman .
什么 他 说 愤怒的 这 女士 .

他说的话激怒了那位女士。

[tɑːm]	['wɪləd]	[wʌz; wəz]	[æm'bɪʃəs]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
Tom	**Willard**	**was**	**ambitious**	**for**	**his**	**son**	**.**
汤姆	威拉德	曾是	雄心勃勃	为了	他的	儿子	.

汤姆·威拉德对儿子寄予厚望。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	[mæn]	,
He	**had**	**always**	**thought**	**of**	**himself**	**as**	**a**	**successful**	**man**	**,**
他	有	总是	想法	的	他自己	作为	一个	成功的	男人	,

他一直认为自己是个成功人士，

[ɑːl]	-	[ðoʊ]	['nʌθɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[dʌn]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[sək'sesfəli]	.
al	**-**	**though**	**nothing**	**he**	**had**	**ever**	**done**	**had**	**turned**	**out**	**successfully**	**.**
al	-	尽管	没有什么	他	有	曾经	完毕	有	转向	出去	成功地	.

尽管他所做的一切都以失败告终。

[haʊ'evər]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['wɪləd]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[noʊ]	[fɪr]
when	**he**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**New**	**Willard**	**House**	**and**	**had**	**no**	**fear**
什么时候	他	曾是	出去	的	视线	的	这	新的	威拉德	房子	和	有	不	害怕

[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
of	**coming**	**upon**	**his**	**wife**	**,**
的	未来	之上	他的	妻子	,

当他离开新威拉德宅邸的视线范围，不再担心会遇到他的妻子时，

[hiː; hi]	['swæɡəd]	[ænd; ənd]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	['drɑːmə]	-	-	[hɪm'self]	[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[men]
he	**swaggered**	**and**	**began**	**to**	**drama**	**-**	**tize**	**himself**	**as**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**men**
他	趾高气扬	和	开始	到	戏剧	-	-	他自己	作为	一	的	这	首席	男人

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
of	**the**	**town**	**.**
的	这	镇	.

他趾高气扬，开始把自己塑造成镇上的重要人物之一。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	.
He	**wanted**	**his**	**son**	**to**	**succeed**	**.**
他	通缉	他的	儿子	到	成功	.

他希望儿子能够成功。

[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[huː]	[hæd; həd]	[ˌes 'iː]	-	[kjʊr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]
He	**it**	**was**	**who**	**had**	**se**	**-**	**cured**	**for**	**the**	**boy**	**the**	**position**	**on**	**the**
他	它	曾是	WHO	有	塞	-	治愈	为了	这	男生	这	位置	在	这

['waɪnzˌbɜːrɡ]	['iːɡ(ə)l]	.
Winesburg	**Eagle**	**.**
温斯堡	鹰	.

是他为这名男孩争取到了在温斯堡雄鹰号上的工作。

[naʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ʌv; əv]	['ɜːrnɪstnəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əd'vaɪzɪŋ]	[kən'sɜːrnɪŋ]
Now	**,**	**with**	**a**	**ring**	**of**	**earnestness**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**he**	**was**	**advising**	**concerning**
现在	,	和	一个	戒指	的	认真	在	他的	嗓音	,	他	曾是	建议	有关

[sʌm; səm]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[kən'dʌkt]	.
some	**course**	**of**	**conduct**	**.**
一些	课程	的	执行	.

现在，他语气认真地提出一些行为建议。

"	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	,	[dʒɔːrdʒ]	,	[juːv]	[ɡɑːt]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ʌp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['ʃɑːrpli]	.
"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**George**	**,**	**you've**	**got**	**to**	**wake**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sharply**	**.**
"	我	告诉	你	什么	,	乔治	,	你已经	得到	到	唤醒	向上	,	"	他	说	尖锐地	.

“我告诉你，乔治，你得醒醒了，”他厉声说道。

" [wɪl] ['hendərsən] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
" Will Henderson has spoken to me three times concerning the matter .
" 将要 亨德森 有 说 到 我 三 时代 有关 这 事情 .
“威尔·亨德森就此事与我谈过三次。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə][ænd; ənd]
He says you go along for hours not hearing when you are spoken to and
他 说道 你 去 沿着 为了 小时 不是 听力 什么时候 你 是 说 到 和
['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːki] [gɜːrl] .
acting like a gawky girl .
表演 喜欢 一个 笨拙 女孩 .
他说你几个小时都听不见别人跟你说话，表现得像个笨拙的女孩。

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?
你怎么了?

" [tɑːm] ['wiləd] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
" Tom Willard laughed good - naturedly .
" 汤姆 威拉德 笑了 好的 - 自然地 .
汤姆·威拉德爽朗地笑了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [juːl] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I guess you'll get over it , " he said .
" 出色地 , 我 猜测 你会 得到 超过 它 , " 他 说 .
“我想你会挺过来的,”他说。

" [aɪ][toʊld] [wɪl] [ðæt] .
" I told Will that .
" 我 讲述 将要 那 .
我告诉威尔了。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You're not a fool and you're not a woman .
你是 不是 一个 傻子 和 你是 不是 一个 女士 .
你既不是傻子，也不是女人。

[jʊə(r)] [tɑːm] ['wɪlərdz] [sʌn] [ænd; ənd] [juːl] [weɪk] [ʌp] .
You're Tom Willard's son and you'll wake up .
你是 汤姆 威拉德的 儿子 和 你会 唤醒 向上 .
你是汤姆·威拉德的儿子，你会醒过来的。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .
我不害怕。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [kliəz] [θɪŋz] [ʌp] .
What you say clears things up .
什么 你 说 清除 事物 向上 .
你的话把事情解释清楚了。

[ɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['ɪntuː]
If being a newspaper man had put the notion of becoming a writer into
如果 存在 一个 报纸 男人 有 放 这 概念 的 成为 一个 作家 进入
[jʊr; jər][maɪnd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
your mind that's all right .
你的 头脑 那就是 全部 正确的 .
如果当报社记者让你萌生了成为作家的想法，那也无可厚非。

['oʊnli][aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː] , [eɪ] ?

Only I guess you'll have to wake up to do that too , eh ?

仅有的 我 猜测 你会 有 到 唤醒 向上 到 做 那 也 , 嗯 ?

看来你也得早起才能做到这件事，是吧?

" [tɑːm] ['wiləd] [went] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə]

" Tom Willard went briskly along the hallway and down a flight of stairs to

" 汤姆 威拉德 去 轻快地 沿着 这 门厅 和 向下 一个 航班 的 楼梯 到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the office .

这 办公室 .

汤姆·威拉德快步走过走廊，下了一段楼梯，来到办公室。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The woman in the darkness could hear him laughing and talking with a

这 女士 在 这 黑暗 可以 听到 他 笑 和 说 和 一个

[gest] [huː] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [dʌl] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['doʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ]

guest who was striving to wear away a dull evening by dozing in a chair by

客人 WHO 曾是 努力 到 穿 离开 一个 乏味的 晚上 经过 打盹 在 一个 椅子 经过

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

the office door .

这 办公室 门 .

黑暗中的女人能听到他与一位客人谈笑风生，这位客人正试图通过在办公室门口的椅子上打盹来消磨这沉闷的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ruːm] .

She returned to the door of her son's room .

她 返回 到 这 门 的 她 儿子的 房间 .

她回到儿子的房间门口。

[ðə; ði] [wiːk] - [nəs] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The weak - ness had passed from her body as by a miracle and she

这 虚弱的 - 内斯 有 通过了 从 她 身体 作为 经过 一个 奇迹 和 她

[stept] ['boʊldli] [ə'lɔːŋ] .

stepped boldly along .

步 大胆地 沿着 .

她身上的虚弱感仿佛奇迹般地消失了，她迈着稳健的步伐继续前行。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'diːəz] ['reɪst] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] .

A thousand ideas raced through her head .

一个 千 想法 比赛 通过 她 头 .

她脑海中闪过无数个想法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] ['skrætʃɪŋ]

When she heard the scraping of a chair and the sound of a pen scratching

什么时候 她 听到 这 刮擦 的 一个 椅子 和 这 声音 的 一个 笔 抓挠

[ə'pɑːn]['peɪpər] ,

upon paper ,

之上 纸 ,

当她听到椅子刮擦的声音和钢笔在纸上沙沙作响的声音时,

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

she again turned and went back along the hallway to her own room .

她 再次 转向 和 去 后退 沿着 这 门厅 到 她 自己的 房间 .

她再次转身，沿着走廊走回了自己的房间。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [waɪf] [ʌv; əv]

A definite determination had come into the mind of the defeated wife of

一个 定 决心 有 来 进入 这 头脑 的 这 战败 妻子 的

[ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [hoʊ'tel] ['kiːpər] .

the Winesburg hotel keeper .

这 温斯堡 酒店 守门员 .

温斯堡旅馆老板娘败北后，心中下定了决心。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈræðər]
The determination was the result of long years of quiet and rather
这 决心 曾是 这 结果 的 长的 年 的 安静的 和 相当
[ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈθɪŋkɪŋ] .
ineffectual thinking .
无效 思维 .

这一决定是多年平静而略显无效的思考的结果。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] , " [aɪ] [wɪl] [ækt] .
" Now , " she told herself , " I will act .
" 现在 , " 她 讲述 她自己 , " 我 将要 行为 .

“现在,”她对自己说，“我要行动了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈθret(ə)n] - [ɪŋ] [maɪ] [bɔɪ]
There is something threaten - ing my boy
那里 是 某物 威胁 - ing 我的 男生

我的孩子正受到威胁。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːrd][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
and I will ward it off .
和 我 将要 病房 它 离开 .

我会阻止它。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tɑːm] [ˈwiləd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn]
" The fact that the conversation between Tom Willard and his son had been
" 这 事实 那 这 对话 之间 汤姆 威拉德 和 他的 儿子 有 到过
[ˈræðər] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
rather quiet and natural ,
相当 安静的 和 自然的 ,

“汤姆·威拉德和他儿子之间的谈话相当平静自然，

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈstændɪŋ] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈmædənd] [hɜːr; hər] .
as though an under - standing existed between them , maddened her .
作为 尽管 一个 在下面 - 常设 存在 之间 他们 , 疯狂的 她 .

仿佛他们之间存在某种默契，这让她感到愤怒。

[ɑːl] - [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heitid] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Al - though for years she had hated her husband ,
阿尔 - 尽管 为了 年 她 有 憎恨 她 丈夫 ,

尽管多年来她一直憎恨她的丈夫，

[hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [θɪŋ] .
her hatred had always before been a quite impersonal thing .
她 仇恨 有 总是 前 到过 一个 相当 不具个人色彩 事物 .

她之前的仇恨一直都是一种相当客观冷静的态度。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] .
He had been merely a part of something else that she hated .
他 有 到过 仅仅 一个 部分 的 某物 别的 那 她 憎恨 .

他只不过是她所憎恶的另一件事的一部分而已。

[naʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [θɪŋ]
Now , and by the few words at the door , he had become the thing
现在 , 和 经过 这 很少 字 在 这 门 , 他 有 变得 这 事物
[pəˈsɔnəˌfaɪd] .
personified .
拟人化的 .

现在，仅仅因为门口的那几句话，他就变成了那个事物的化身。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts] [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [əˈbaʊt] .
In the darkness of her own room she clenched her fists and glared about .
在 这 黑暗 的 她 自己的 房间 她 紧握 她 拳头 和 怒目而视 关于 .

在自己黑暗的房间里，她紧握双拳，怒视着四周。

['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[klɔːθ]	[bæg]	[ðæt]	[hʌŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[neɪl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[per]
Going	**to**	**a**	**cloth**	**bag**	**that**	**hung**	**on**	**a**	**nail**	**by**	**the**	**wall**	**she**	**took**	**out**	**a**	**long**	**pair**
去	到	一个	布	包	那	悬挂	在	一个	指甲	经过	这	墙	她	采取	出去	一个	长的	一对

[ʌv; əv]	['soʊɪŋ]	['sɪzərz]	[ænd; ənd]	[held]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dægər]	.
of	**sewing**	**scissors**	**and**	**held**	**them**	**in**	**her**	**hand**	**like**	**a**	**dagger**	**.**
的	缝纫	剪刀	和	握住	他们	在	她	手	喜欢	一个	匕首	.

她走到挂在墙边钉子上的布袋旁，拿出一把长长的缝纫剪刀，像拿匕首一样握在手里。

"	[aɪ]	[wɪl]	[stæb]	[hɪm; ɪm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ə'laʊd]	.
"	**I**	**will**	**stab**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**aloud**	**.**
"	我	将要	刺	他	,	"	她	说	大声	.

“我要刺死他,”她大声说道。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['tʃoʊzn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	.
"	**He**	**has**	**chosen**	**to**	**be**	**the**	**voice**	**of**	**evil**	**and**	**I**	**will**	**kill**	**him**	**.**
"	他	有	选定	到	是	这	嗓音	的	邪恶的	和	我	将要	杀	他	.

“他选择了成为邪恶的代言人，我要杀了他。”

[wen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[kɪld]	[hɪm; ɪm]	['sʌmθɪŋ]	[wɪl]	[snæp]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[daɪ]	['ɔːlsoʊ]	.
When	**I**	**have**	**killed**	**him**	**something**	**will**	**snap**	**within**	**myself**	**and**	**I**	**will**	**die**	**also**	**.**
什么时候	我	有	被杀	他	某物	将要	折断	之内	我	和	我	将要	死	还	.

当我杀了他之后，我内心深处的某种东西会断裂，我也会随之死去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːs]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
It	**will**	**be**	**a**	**release**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
它	将要	是	一个	发布	为了	全部	的	我们	.

这将是我们所有人的解脱。

"	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['gɜːrlhʊd]	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	['mærɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[tɑːm]	['wɪləd]	,
"	**In**	**her**	**girlhood**	**and**	**before**	**her**	**marriage**	**with**	**Tom**	**Willard**	**,**
"	在	她	少女时代	和	前	她	婚姻	和	汤姆	威拉德	,

“在她少女时代以及与汤姆·威拉德结婚之前，

[ɪ'lɪzəbəθ]	[hæd; həd]	[bɔːrn]	[ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	['ʃeɪki]	[rep]	-	[juːteɪʃən]	[ɪn]	['waɪnzˌbɜːrg]	.
Elizabeth	**had**	**borne**	**a**	**somewhat**	**shaky**	**rep**	**-**	**utation**	**in**	**Winesburg**	**.**
伊丽莎白	有	出生	一个	有些	摇晃	代表	-	乌托邦	在	温斯堡	.

伊丽莎白在温斯堡的名声不太好。

[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌt]	[ɪz]	[kɔːld]	"	[steɪdʒ]	-	[strʌk]	"	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[pə'reidid]
For	**years**	**she**	**had**	**been**	**what**	**is**	**called**	**"**	**stage**	**-**	**struck**	**"**	**and**	**had**	**paraded**
为了	年	她	有	到过	什么	是	称为	"	阶段	-	击	"	和	有	游行

[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	[wɪð; wɪθ]	['trævlɪŋ]	[men]	[gests]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɜːz]	[hoʊ'tel]	,
through	**the**	**streets**	**with**	**traveling**	**men**	**guests**	**at**	**her**	**father's**	**hotel**	**,**
通过	这	街道	和	旅行	男人	客人	在	她	父亲的	酒店	,

多年来，她一直痴迷于舞台表演，经常和住在她父亲旅馆里的旅行男客人一起在街上招摇过市。

['werɪŋ]	[laʊd]	[kloʊðz]	[ænd; ənd]	[ɜːrdʒɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	[aʊt]
wearing	**loud**	**clothes**	**and**	**urging**	**them**	**to**	**tell**	**her**	**of**	**life**	**in**	**the**	**cities**	**out**
穿着	大声	衣服	和	敦促	他们	到	告诉	她	的	生活	在	这	城市	出去

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
of	**which**	**they**	**had**	**come**	**.**
的	哪个	他们	有	来	.

穿着花哨的衣服，恳求他们告诉她他们来自的城市的生活。

[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtld]	[ðə; ði]	[taʊn]	[baɪ]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	[menz]	[kloʊðz]	[ænd; ənd]	['raɪdɪŋ]	[ə; eɪ]	['baɪsɪkl]	[daʊn]
Once	**she**	**startled**	**the**	**town**	**by**	**putting**	**on**	**men's**	**clothes**	**and**	**riding**	**a**	**bicycle**	**down**
一次	她	惊慌	这	镇	经过	推杆	在	男士	衣服	和	骑术	一个	自行车	向下

[meɪn]	[striːt]	.
Main	**Street**	**.**
主要的	街道	.

她曾穿上男装，骑着自行车沿着大街行驶，震惊了全镇。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[dɑːrk]	[gɜːrl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ðoʊz]	[deɪz]	[mʌtʃ]	[kən'fjuːzd]	.
In	**her**	**own**	**mind**	**the**	**tall**	**dark**	**girl**	**had**	**been**	**in**	**those**	**days**	**much**	**confused**	**.**
在	她	自己的	头脑	这	高的	黑暗的	女孩	有	到过	在	那些	天	很多	使困惑	.

在她自己的内心深处，那个高挑黝黑的女孩在那段时间里感到非常困惑。

[ə; eɪ]	[greɪt]	['restləsnəs]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'sprest]	[ɪt'self]	[ɪn]	[tuː]	[weɪz]	.
A	**great**	**restlessness**	**was**	**in**	**her**	**and**	**it**	**expressed**	**itself**	**in**	**two**	**ways**	**.**
一个	伟大的	躁动不安	曾是	在	她	和	它	表达	本身	在	二	方式	.

她内心充满不安，这种不安以两种方式表现出来。

[fɜːrst]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'iːzi]	[dɪzaɪər]	[fɔːr; fər]	[tʃeɪndʒ]	,	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[bɪg]	[di'fɑi]	-	[naɪt]
First	**there**	**was**	**an**	**uneasy**	**desire**	**for**	**change**	**,**	**for**	**some**	**big**	**defi**	**-**	**nite**
第一的	那里	曾是	一个	不安	欲望	为了	改变	,	为了	一些	大的	定义	-	夜

['muːvmənt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
movement	**to**	**her**	**life**	**.**
移动	到	她	生活	.

起初，她内心深处渴望改变，渴望生活发生一些重大而确定的变化。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
It	**was**	**this**	**feeling**	**that**	**had**	**turned**	**her**	**mind**	**to**	**the**	**stage**	**.**
它	曾是	这	感觉	那	有	转向	她	头脑	到	这	阶段	.

正是这种感觉让她把目光转向了舞台。

[ʃiː; ʃi]	[driːmd]	[ʌv; əv]	['dʒɔɪnɪŋ]	[sʌm; səm]	['kʌmpəni]	[ænd; ənd]	['wɑːndərɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
She	**dreamed**	**of**	**joining**	**some**	**company**	**and**	**wandering**	**over**	**the**	**world**	**,**
她	梦见	的	加入	一些	公司	和	漫游	超过	这	世界	,

她梦想加入一家公司，周游世界。

['siːɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[nuː]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[sʌm; səm]	-	[θɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['piːp(ə)l]	.
seeing	**always**	**new**	**faces**	**and**	**giving**	**some**	**-**	**thing**	**out**	**of**	**herself**	**to**	**all**	**people**	**.**
看到	总是	新的	面孔	和	给予	一些	-	事物	出去	的	她自己	到	全部	人们	.

她总是能看到新的面孔，并且总是尽力为所有人付出。

['sʌmtaɪmz]	[æt; ət]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	,
Sometimes	**at**	**night**	**she**	**was**	**quite**	**beside**	**herself**	**with**	**the**	**thought**	**,**
有时	在	夜晚	她	曾是	相当	旁	她自己	和	这	想法	,

有时夜里，她会为此思绪万千，难以自持。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θi'ætrɪk(ə)l]
but	**when**	**she**	**tried**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**members**	**of**	**the**	**theatrical**
但	什么时候	她	尝试	到	讲话	的	这	事情	到	这	成员	的	这	戏剧

['kʌmpəniz]	[ðæt]	[keɪm]	[tuː; tə]	['waɪnzˌbɜːrg]	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[hoʊ'tel]	,
companies	**that**	**came**	**to**	**Winesburg**	**and**	**stopped**	**at**	**her**	**father's**	**hotel**	**,**
公司	那	来了	到	温斯堡	和	停止	在	她	父亲的	酒店	,

但当她试图与来到温斯堡并在她父亲的旅馆下榻的剧团成员谈论此事时，

[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	['noʊwer]	.
she	**got**	**nowhere**	**.**
她	得到	无处	.

她一无所获。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	,
They	**did**	**not**	**seem**	**to**	**know**	**what**	**she**	**meant**	**,**
他们	做过	不是	似乎	到	知道	什么	她	意思是	,

他们似乎不明白她的意思。

[ɔːr]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[get]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['pæʃ(ə)n]	[ɪk'sprest]	,	[ðeɪ]	['oʊnli]	[læft]	.
or	**if**	**she**	**did**	**get**	**something**	**of**	**her**	**passion**	**expressed**	**,**	**they**	**only**	**laughed**	**.**
或者	如果	她	做过	得到	某物	的	她	热情	表达	,	他们	仅有的	笑了	.

即使她表达了自己的热情，他们也只会嘲笑她。

" [its] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] , " [ðeɪ] [sed] .
" It's not like that , " they said .
" 它是 不是 喜欢 那 , " 他们 说 .

“事情不是那样的，”他们说。

" [its] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] .
" It's as dull and uninteresting as this here .
" 它是 作为 乏味的 和 无聊 作为 这 这里 .

“这里和这里一样枯燥乏味。”

['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing comes of it .
没有什么 来 的 它 .

结果什么也没发生。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [men] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['leɪtər][wɪð; wɪθ]
" With the traveling men when she walked about with them , and later with
" 和 这 旅行 男人 什么时候 她 步行 关于 和 他们 , 和 之后 和
[tɑːm] ['wiləd] ,
Tom Willard ,
汤姆 威拉德 ,

“她和那些旅行的男人们一起四处走动时，以及后来和汤姆·威拉德一起……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
it was quite different .
它 曾是 相当 不同的 .

情况截然不同。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Always they seemed to understand and sympathize with her .
总是 他们 似乎 到 理解 和 同情 和 她 .

他们似乎总是理解她，同情她。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪl] - ['leɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
On the side streets of the vil - lage , in the darkness under the trees ,
在 这 边 街道 的 这 维尔 - 大 , 在 这 黑暗 在下面 这 树木 ,

在村庄的僻静小巷里，在树荫下的黑暗中，

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌ'neks] - [prest] [ɪn]
they took hold of her hand and she thought that something unex - pressed in
他们 采取 抓住 的 她 手 和 她 想法 那 某物 未提及 - 按下 在
[hɜːr'self] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]
herself came forth and became a part of an unexpressed something in them
她自己 来了 前进 和 成为 一个 部分 的 一个 未表达的 某物 在 他们
.
.
.

他们握住了她的手，她觉得她内心深处某种未曾表达的东西涌现出来，并与他们内心深处某种未曾表达的东西融为一体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['restləsnəs] .
And then there was the second expression of her restlessness .
和 然后 那里 曾是 这 第二 表达 的 她 躁动不安 .

然后，她躁动不安的情绪出现了第二种表现形式。

[wen] [ðæt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌɑːr 'iː] - [liːst] [ænd; ənd] ['hæpi] .
When that came she felt for a time re - leased and happy .
什么时候 那 来了 她 毛毡 为了 一个 时间 关于 - 租赁 和 快乐的 .

当那一天到来时，她感到如释重负，心情愉悦。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [men] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bleɪm]
She did not blame the men who walked with her and later she did not blame
她 做过 不是 责备 这 男人 WHO 步行 和 她 和 之后 她 做过 不是 责备
[tɑːm] ['wɪləd] .
Tom Willard .
汤姆 威拉德 .

她没有责怪与她同行的男人们，后来她也没有责怪汤姆·威拉德。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['endɪŋ] , ['æftər] [streɪndʒ]
It was always the same , beginning with kisses and ending , after strange
它 曾是 总是 这 相同的 , 开始 和 吻 和 结束 , 后 奇怪的
[waɪld] [i'məuʃənz] ,
wild emotions ,
荒野 情绪 ,

总是这样，以亲吻开始，以奇异而狂野的情绪结束。

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [ðen] ['sɔbiŋ] [rɪ'pentəns] .
with peace and then sobbing repentance .
和 和平 和 然后 啜泣 悔改 .

先是平静下来，然后是痛哭流涕的忏悔。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd]
When she sobbed she put her hand upon the face of the man and had
什么时候 她 啜泣 她 放 她 手 之上 这 脸 的 这 男人 和 有
['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
always the same thought .
总是 这 相同的 想法 .

她啜泣时，会把手放在男人的脸上，而她脑海里始终想着同样的事情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Even though he were large and bearded she thought he had become
甚至 尽管 他 是 大的 和 留着胡子的 她 想法 他 有 变得
['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
suddenly a little boy .
突然 一个 小的 男生 .

尽管他身材高大，留着胡子，但她觉得他突然变成了一个小男孩。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌes oʊ 'biː] ['ɔːlsoʊ] .
She wondered why he did not sob also .
她 想知道 为什么 他 做过 不是 哭泣 还 .

她不明白为什么他没有像她一样哭泣。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪləd] [haʊs] ,
In her room , tucked away in a corner of the old Willard House ,
在 她 房间 , 塞进去 离开 在 一个 角落 的 这 老的 威拉德 房子 ,

在她位于老威拉德宅邸角落里的房间里，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪləd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [baɪ]
Elizabeth Willard lighted a lamp and put it on a dressing table that stood by
伊丽莎白 威拉德 照明 一个 灯 和 放 它 在 一个 敷料 桌子 那 站立 经过
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

伊丽莎白·威拉德点亮了一盏灯，把它放在门口的梳妆台上。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd]
A thought had come into her mind and she went to a closet and
一个 想法 有 来 进入 她 头脑 和 她 去 到 一个 壁橱 和
[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [bɑːks] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
brought out a small square box and set it on the table .
带来 出去 一个 小的 正方形 盒子 和 放 它 在 这 桌子 .

她脑海中突然闪过一个念头，于是走到壁橱前，拿出一个小方盒子，放在桌子上。

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

The box contained material for make - up and had been left with other

这 盒子 包含 材料 为了 制作 - 向上 和 有 到过 左边 和 其他

[θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['strændɪd] [ɪn] [waɪnz] - [bɜːrg] .

things by a theatrical company that had once been stranded in Wines - burg .

事物 经过 一个 戏剧 公司 那 有 一次 到过 搁浅 在 葡萄酒 - 伯格 .

盒子里装着化妆品，和其他东西一起是由一个曾经被困在温斯堡的剧团留下的。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wiləd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Elizabeth Willard had decided that she would be beautiful .

伊丽莎白 威拉德 有 决定 那 她 会 是 美丽的 .

伊丽莎白·威拉德决定要让自己变得美丽。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [blæk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['breɪdɪd]

Her hair was still black and there was a great mass of it braided

她 头发 曾是 仍然 黑色的 和 那里 曾是 一个 伟大的 大量的 的 它 编织

[ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

and coiled about her head .

和 卷曲 关于 她 头 .

她的头发依然是黑色的，一大团头发编成辫子盘绕在头上。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'loʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][hɜːr; hər]

The scene that was to take place in the office below began to grow in her

这 场景 那 曾是 到 拿 地方 在 这 办公室 以下 开始 到 生长 在 她

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

她脑海中开始浮现出楼下办公室即将发生的一幕。

[noʊ] ['goʊstli] [wɔːrn] - [aʊt] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'frʌnt] [tɑːm] ['wiləd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

No ghostly worn - out figure should confront Tom Willard , but something quite

不 幽灵般的 磨损 - 出去 数字 应该 面对 汤姆 威拉德 , 但 某物 相当

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .

unexpected and startling .

意外 和 令人震惊 .

汤姆·威拉德不应该看到一个面目狰狞、疲惫不堪的幽灵般的身影，而是会看到一些完全出乎意料、令人震惊的东西。

[tɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌski] [tʃiːks] [ænd; ənd] [her] [ðæt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃʊl] -

Tall and with dusky cheeks and hair that fell in a mass from her shoul -

高的 和 和 昏暗 脸颊 和 头发 那 跌倒 在 一个 大量的 从 她 应该 -

[dɜːrz] ,

ders ,

ders ,

她身材高挑，脸颊呈黝黑的肤色，一头秀发从肩头蓬松地垂落下来。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] - [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['laʊndʒərz][ɪn][ðə; ði]

a figure should come striding down the stair - way before the startled loungers in the

一个 数字 应该 来 大步走 向下 这 楼梯 - 方式 前 这 惊慌 躺椅 在 这

[hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] .

hotel office .

酒店 办公室 .

一个身影应该大步走下楼梯，出现在酒店办公室里惊愕的躺椅上的客人面前。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

The figure would be silent - - it would be swift and terrible .

这 数字 会 是 沉默的 - - 它 会 是 迅速 和 糟糕的 .

那身影会悄无声息地出现——它会迅速而可怕。

[æz; əz][ə; eɪ]['taɪgrəs] [huːz] [kʌb][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
As a tigress whose cub had been threatened would she appear , coming out of
作为 一个 母老虎 谁 幼兽 有 到过 威胁 会 她 出现 , 未来 出去 的
[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,

她就像一只幼崽受到威胁的母老虎，从阴影中走出来。

[stiːl] - [ɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪkɪd] ['sɪzərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
steal - ing noiselessly along and holding the long wicked scissors in her hand .
偷 - ing 无声 沿着 和 保持 这 长的 邪恶 剪刀 在 她 手 .

她悄无声息地蹑手蹑脚地走着，手里拿着那把又长又锋利的剪刀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
With a little broken sob in her throat ,
和 一个 小的 破碎的 哭泣 在 她 喉 ,

她喉咙里发出了一声哽咽的抽泣声。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wiləd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [wiːk]
Elizabeth Willard blew out the light that stood upon the table and stood weak
伊丽莎白 威拉德 吹 出去 这 光 那 站立 之上 这 桌子 和 站立 虚弱的
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and trembling in the darkness .
和 发抖 在 这 黑暗 .

伊丽莎白·威拉德吹灭了桌上那盏在黑暗中微弱颤抖的灯。

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [left] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæf]
The strength that had been as a miracle in her body left and she half
这 力量 那 有 到过 作为 一个 奇迹 在 她 身体 左边 和 她 一半
[riːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
reeled across the floor ,
卷曲 穿过 这 地面 ,

她体内那股奇迹般的力量消失了，她踉跄着倒在地上。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] [lɔːŋ] [deɪz]
clutching at the back of the chair in which she had spent so many long days
紧握 在 这 后退 的 这 椅子 在 哪个 她 有 花费 所以 许多 长的 天
['sterɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][tɪn] [ruːfs] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
staring out over the tin roofs into the main street of Winesburg .
凝视 出去 超过 这 锡 屋顶 进入 这 主要的 街道 的 温斯堡 .

她紧紧抓住椅子的椅背，她曾在这张椅子上度过了无数个漫长的日子，凝视着锡皮屋顶下温斯堡的主街。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [keɪm] [ɪn]
In the hallway there was the sound of footsteps and George Willard came in
在 这 门厅 那里 曾是 这 声音 的 脚步声 和 乔治 威拉德 来了 在
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

走廊里传来脚步声，乔治·威拉德从门口走了进来。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Sitting in a chair beside his mother he began to talk .
坐着 在 一个 椅子 旁 他的 母亲 他 开始 到 讲话 .

他坐在母亲旁边的椅子上，开始说话。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to get out of here , " he said .
" 我是 去 到 得到 出去 的 这里 , " 他 说 .

“我要离开这里,”他说。

"	[aɪ]	[dəʊnt]	[noʊ]	[wer]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[ɔːr]	[wʌt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː]	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[ə'weɪ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**where**	**I**	**shall**	**go**	**or**	**what**	**I**	**shall**	**do**	**but**	**I**	**am**	**going**	**away**	**.**
"	我	不	知道	在哪里	我	将	去	或者	什么	我	将	做	但	我	是	去	离开	.

“我不知道我要去哪里，也不知道我要做什么，但我要离开了。”

"	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃer]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	['trembld]	.
"	**The**	**woman**	**in**	**the**	**chair**	**waited**	**and**	**trembled**	**.**
"	这	女士	在	这	椅子	等待	和	颤抖	.

椅子上的女人等待着，浑身颤抖。

[æn; ən]	['ɪmpʌls]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
An	**impulse**	**came**	**to**	**her**	**.**
一个	冲动	来了	到	她	.

她突然有了个主意。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[weɪk]	[ʌp]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**suppose**	**you**	**had**	**better**	**wake**	**up**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	认为	你	有	更好的	唤醒	向上	,	"	她	说	.

“我想你最好起床了,”她说。

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	?
"	**You**	**think**	**that**	**?**
"	你	思考	那	?

你这么认为吗?

[juː; jʊ]	[wɪl]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[meɪk]	['mʌni]	,	[eɪ]	?
You	**will**	**go**	**to**	**the**	**city**	**and**	**make**	**money**	**,**	**eh**	**?**
你	将要	去	到	这	城市	和	制作	钱	,	嗯	?

你要去城里赚钱，是吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['betər]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[mæn]	,
It	**will**	**be**	**better**	**for**	**you**	**,**	**you**	**think**	**,**	**to**	**be**	**a**	**business**	**man**	**,**
它	将要	是	更好的	为了	你	,	你	思考	,	到	是	一个	商业	男人	,

你认为，做商人对你更有利。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɪsk]	[ænd; ənd]	[smɑːrt]	[ænd; ənd]	[ə'laɪv]	?
to	**be**	**brisk**	**and**	**smart**	**and**	**alive**	**?**
到	是	轻快	和	聪明的	和	活	?

要精神抖擞、思维敏捷、充满活力?

"	[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	['trembld]	.
"	**She**	**waited**	**and**	**trembled**	**.**
"	她	等待	和	颤抖	.

她等待着，浑身颤抖。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
The	**son**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	儿子	摇晃	他的	头	.

儿子摇了摇头。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[kɑːnt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	,	[bʌt; bət]	[oʊ]	,	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['ɜːrnɪstli]	.
"	**I**	**suppose**	**I**	**can't**	**make**	**you**	**understand**	**,**	**but**	**oh**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**"**	**he**	**said**	**earnestly**	**.**
"	我	认为	我	不能	制作	你	理解	,	但	哦	,	我	希望	我	可以	,	"	他	说	切实	.

“我想我无法让你理解，但是，哦，我真希望我能做到,”他诚恳地说。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	['iːv(ə)n]	[tɔːk]	[tuː; tə]	['fɑːðər]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**can't**	**even**	**talk**	**to**	**father**	**about**	**it**	**.**
"	我	不能	甚至	讲话	到	父亲	关于	它	.

“我甚至都无法和父亲谈论这件事。”

[aɪ][dəunt][traɪ] .
I don't try .
我 不 尝试 .

我不尝试。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz] .
There isn't any use .
那里 不是 任何 使用 .

没有任何用处。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .
I don't know what I shall do .
我 不 知道 什么 我 将 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
I just want to go away and look at people and think .
我 只是 想 到 去 离开 和 看 在 人们 和 思考 .

我只想离开这里，看看人们，思考一下。

" ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['wʊmən] [sæt] [tə'geðər] .
" Silence fell upon the room where the boy and woman sat together .
" 沉默 跌倒 之上 这 房间 在哪里 这 男生 和 女士 卫星 一起 .

男孩和女人并肩坐在房间里，房间里一片寂静。

[ə'gen] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [iːv] - [nɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'bærəst] .
Again , as on the other eve - nings , they were embarrassed .
再次 , 作为 在 这 其他 前夕 - 宁 , 他们 是 尴尬的 .

和之前几个晚上一样，他们再次感到尴尬。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] .
After a time the boy tried again to talk .
后 一个 时间 这 男生 尝试 再次 到 讲话 .

过了一会儿，男孩再次尝试说话。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I suppose it won't be for a year or two but I've been thinking about it ,
" 我 认为 它 惯于 是 为了 一个 年 或者 二 但 我已经 到过 思维 关于 它 ,

“我想可能还要一两年时间，但我一直在考虑这件事。”

" [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" he said , rising and going toward the door .
" 他 说 , 上升 和 去 朝向 这 门 .

“他说着，起身走向门口。”

" ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðər] [sed] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
" Something father said makes it sure that I shall have to go away .
" 某物 父亲 说 制作 它 当然 那 我 将 有 到 去 离开 .

“父亲说的一句话让我确信我必须离开。”

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .
" He fumbled with the doorknob .
" 他 笨手笨脚 和 这 门把手 .

他笨手笨脚地摸索着门把手。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
In the room the silence became unbearable to the woman .
在 这 房间 这 沉默 成为 难以忍受 到 这 女士 .

房间里的寂静让女人难以忍受。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

She wanted to cry out with joy because of the words that had come

她 通缉 到 哭 出去 和 喜悦 因为 的 这 字 那 有 来

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,

from the lips of her son ,

从 这 嘴唇 的 她 儿子 ,

她喜极而泣，因为儿子说出了这样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but the expression of joy had become impossible to her .

但 这 表达 的 喜悦 有 变得 不可能的 到 她 .

但她已经无法表达喜悦之情了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [bet] - [ter] [goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

" I think you had bet - ter go out among the boys .

" 我 思考 你 有 赌注 - 特尔 去 出去 之中 这 男孩们 .

“我觉得你最好还是和男孩子们一起出去玩。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] - [dɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

You are too much in - doors , " she said .

你 是 也 很多 在 - 门 , " 她 说 .

“你太宅了,”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,

" I thought I would go for a little walk ,

" 我 想法 我 会 去 为了 一个 小的 走 ,

“我当时想出去散散步,”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] ['stepɪŋ] ['ɔːkwərdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

" replied the son stepping awkwardly out of the room and closing the door .

" 回复 这 儿子 步进 尴尬地 出去 的 这 房间 和 结束 这 门 .

儿子尴尬地走出房间，关上了门，回答道。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

THE PHILOSOPHER

这 哲学家

哲学家

['dɑːktər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [maʊθ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]

DOCTOR PARCIVAL was a large man with a drooping mouth covered by a

医生 - 曾是 一个 大的 男人 和 一个 下垂 嘴 涵盖 经过 一个

['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

yellow mustache .

黄色的 胡子 .

帕西瓦尔医生身材魁梧，下垂的嘴巴上长着黄色的胡子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ]['dɜːrti] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

He always wore a dirty white waistcoat out of the pockets of which

他 总是 穿着 一个 肮脏的 白色的 马甲 出去 的 这 口袋 的 哪个

[prəʊ'tru:did][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] [siː aɪ] - ['gɑːrz] [noʊn] [æz; əz]['stoʊˌgiːz] .

protruded a number of the kind of black ci - gars known as stogies .

突出 一个 数字 的 这 种类 的 黑色的 ci - 雀鳝 已知 作为 雪茄 .

他总是穿着一件脏兮兮的白色背心，口袋里总是露出几支被称为雪茄的黑色雪茄。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt]

His teeth were black and irregular and there was something strange about

他的 牙齿 是 黑色的 和 不规律的 和 那里 曾是 某物 奇怪的 关于

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .

他的 眼睛 .

他的牙齿又黑又歪，眼睛也有些异样。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [aɪ] [twɪtʃt] ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [snæpt] [ʌp] ;
The lid of the left eye twitched ; it fell down and snapped up ;
这 盖 的 这 左边 眼睛 抽搐 ; 它 跌倒 向下 和 啪啪 向上 ;

左眼皮抽搐了一下；它垂下来又弹了上去；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] [ænd; ənd]
it was exactly as though the lid of the eye were a window shade and
它 曾是 确切地 作为 尽管 这 盖 的 这 眼睛 是 一个 窗户 阴影 和
['sʌmwʌn] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hed] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] .
someone stood inside the doctor's head playing with the cord .
某人 站立 里面 这 医生的 头 玩耍 和 这 绳索 .

就好像眼睑是窗帘，有人站在医生的脑袋里摆弄着窗帘上的绳子。

['dɑːktər] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] .
Doctor Parcival had a liking for the boy , George Willard .
医生 - 有 一个 喜欢 为了 这 男生 , 乔治 威拉德 .

帕西瓦尔医生很喜欢这个男孩，乔治·威拉德。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'ɡæn] [wen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrɡ] ['iːɡ(ə)l]
It began when George had been working for a year on the Winesburg Eagle
它 开始 什么时候 乔治 有 到过 在职的 为了 一个 年 在 这 温斯堡 鹰
[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [oʊn]
and the acquain - tanceship was entirely a matter of the doctor's own
和 这 - - - 曾是 完全 一个 事情 的 这 医生的 自己的
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

事情的起因是乔治在温斯堡鹰报工作了一年，而这段相识完全是这位医生主动促成的。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wɪl] ['hendərsən] , ['oʊnər] [ænd; ənd] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːɡ(ə)l] ,
In the late afternoon Will Henderson , owner and editor of the Eagle ,
在 这 晚的 下午 将要 亨德森 , 所有者 和 编辑 的 这 鹰 ,

傍晚时分，《鹰报》的所有者兼编辑威尔·亨德森说道：

[went] ['oʊvər][tuː; tə][tɑːm] ['wɪliz] [sə'luːn] .
went over to Tom Willy's saloon .
去 超过 到 汤姆 威利的 酒吧 .

去了汤姆·威利的酒吧。

[ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['æliˌweɪ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn]
Along an alleyway he went and slipping in at the back door of the saloon
沿着 一个 小巷 他 去 和 滑倒 在 在 这 后退 门 的 这 酒吧
[bɪ'ɡæn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sloʊ] [dʒɪn] [ænd; ənd]['soʊdə]['wɔːtər]
began drinking a drink made of a combination of sloe gin and soda water
开始 喝 一个 喝 制成 的 一个 组合 的 黑刺李杜松子酒 和 苏打 水
.
.
.

他沿着一条小巷走去，从酒馆的后门溜了进去，开始喝一种用黑刺李杜松子酒和苏打水混合而成的饮料。

[wɪl] ['hendərsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] .
Will Henderson was a sensualist and had reached the age of forty - five .
将要 亨德森 曾是 一个 感官主义者 和 有 达到 这 年龄 的 四十 - 五 .

威尔·亨德森是个享乐主义者，当时已经四十五岁了。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [dʒɪn] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He imagined the gin renewed the youth in him .
他 想象 这 杜松子酒 更新 这 青年 在 他 .

他觉得杜松子酒能让他重返青春。

[laɪk] [moʊst] ['sɛnʃuəlɪsts] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [tɔːk] - [ɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Like most sensualists he enjoyed talk - ing of women ,
喜欢 最多 感官主义者 他 享受 讲话 - ing 的 女性 ,

像大多数感官主义者一样，他喜欢谈论女人。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] ['liŋgə] [ə'baʊt] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] ['wɪli] .
and for an hour he lingered about gossiping with Tom Willy .
和 为了 一个 小时 他 徘徊不去 关于 八卦 和 汤姆 威利 .

他和汤姆·威利闲聊了一个小时。

[ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliərli] [mɑːrkt]
The saloon keeper was a short , broad - shouldered man with peculiarly marked
这 酒吧 守门员 曾是 一个 短的 , 广阔 - 肩部 男人 和 奇特地 标记
[hændz] .
hands .
双手 .

酒馆老板身材矮小，肩膀宽阔，双手有很特别的印记。

[ðæt] ['fleɪmɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɜːrθmɑːrk] [ðæt] [sʌm; səm] - [taɪmz] [peɪnts] [wɪð; wɪθ] [red] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]
That flaming kind of birthmark that some - times paints with red the faces of
那 炽盛 种类 的 胎记 那 一些 - 时代 油漆 和 红色的 这 面孔 的
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [red] [tɑːm] ['wɪliz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæks]
men and women had touched with red Tom Willy's fingers and the backs
男人 和 女性 有 感动 和 红色的 汤姆 威利的 手指 和 这 背部
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
of his hands .
的 他的 双手 .

那种鲜红的胎记，有时会将男人和女人的脸染成红色，就像被汤姆·威利的红色手指和手背触碰过一样。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] ['hendərsən] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [hændz]
As he stood by the bar talking to Will Henderson he rubbed the hands
作为 他 站立 经过 这 酒吧 说 到 将要 亨德森 他 摩擦 这 双手
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他站在吧台边和威尔·亨德森说话时，搓了搓手。

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['diːpənd] .
As he grew more and more excited the red of his fingers deepened .
作为 他 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 这 红色的 的 他的 手指 加深 .

随着他越来越兴奋，他的手指也变得越来越红。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hændz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [draɪd]
It was as though the hands had been dipped in blood that had dried
它 曾是 作为 尽管 这 双手 有 到过 浸入 在 血 那 有 干燥
[ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
and faded .
和 褪色 .

仿佛双手曾浸过已经干涸褪色的鲜血。

[æz; əz] [wɪl] ['hendərsən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [hændz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
As Will Henderson stood at the bar looking at the red hands and talking
作为 将要 亨德森 站立 在 这 酒吧 寻找 在 这 红色的 双手 和 说
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

威尔·亨德森站在吧台边，看着那些红红的手，谈论着女人。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] ,
his assistant , George Willard ,
他的 助手 , 乔治 威拉德 ,

他的助手乔治·威拉德

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]['dɑːktər]
sat in the office of the Winesburg Eagle and listened to the talk of Doctor
卫星 在 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 和 听着 到 这 讲话 的 医生

- .
Parcival .
- .

坐在温斯堡雄鹰报社的办公室里，听着帕西瓦尔医生的讲话。

['dɑːktər] - [ə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [wɪl] ['hendərsən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Doctor Parcival appeared immediately after Will Henderson had disappeared .
医生 - 出现 立即地 后 将要 亨德森 有 消失 .

威尔·亨德森失踪后，帕西瓦尔医生立即出现了。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sʌp] - [poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
One might have sup - posed that the doctor had been watching from his
一 可能 有 上 - 摆拍 那 这 医生 有 到过 观看 从 他的

['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['edɪtər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æliˌweɪ] .
office window and had seen the editor going along the alleyway .
办公室 窗户 和 有 已见 这 编辑 去 沿着 这 小巷 .

人们可能会认为医生从办公室的窗户往外看，看到了编辑沿着小巷走去。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [faɪnd] - [ɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Coming in at the front door and find - ing himself a chair ,
未来 在 在 这 正面 门 和 寻找 - ing 他自己 一个 椅子 ,

他从前门进来，找了把椅子坐下，

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊˌgiːz] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
he lighted one of the stogies and crossing his legs began to talk .
他 照明 一 的 这 雪茄 和 过境 他的 腿 开始 到 讲话 .

他点燃了一根雪茄，翘起二郎腿开始说话。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'dɑːpt] - [ɪŋ] [ə; eɪ]
He seemed intent upon convincing the boy of the advisability of adopt - ing a
他 似乎 意图 之上 令人信服的 这 男生 的 这 建议性 的 采纳 - ing 一个

[laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
line of conduct that he was himself unable to define .
线 的 执行 那 他 曾是 他自己 无法 到 定义 .

他似乎一心想让男孩相信，采取某种他自己也无法定义的行为方式是明智之举。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɔːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [aɪ]
" If you have your eyes open you will see that although I call myself a doctor I
" 如果 你 有 你的 眼睛 打开 你 将要 看 那 虽然 我 称呼 我 一个 医生 我

[hæv; həv] ['maɪti] [fjuː] ['peɪʃnts] ,
have mighty few patients ,
有 强大的 很少 患者 ,

“如果你睁开眼睛看看，就会发现虽然我自称医生，但我的病人却寥寥无几。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" There is a reason for that .
" 那里 是 一个 原因 为了 那 .

“这其中是有原因的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
It is not an accident and it is not because I do not know as much of
它 是 不是 一个 事故 和 它 是 不是 因为 我 做 不是 知道 作为 很多 的
[ˈmedɪs(ə)n][æz; əz] [ˈeniwʌn] [hɪr] .
medicine as anyone here .
药品 作为 任何人 这里 .

这并非偶然，也并非因为我的医学知识不如在座的各位。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ˈpeɪʃnts] .
I do not want patients .
我 做 不是 想 患者 .

我不想招病人。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
The reason , you see , does not appear on the surface .
这 原因 , 你 看 , 做 不是 出现 在 这 表面 .

你看，原因并不显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][fækt][ɪn][maɪ] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeni] [streɪndʒ]
It lies in fact in my character , which has , if you think about it , many strange
它 谎言 在 事实 在 我的 特点 , 哪个 有 , 如果 你 思考 关于 它 , 许多 奇怪的
[tɜːrnz] .
turns .
转弯 .

事实上，问题出在我的性格上，仔细想想，我的性格有很多奇怪的转折。

[waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Why I want to talk to you of the matter I don't know .
为什么 我 想 到 讲话 到 你 的 这 事情 我 不 知道 .

我也不知道为什么我想跟你谈这件事。

[aɪ] [maɪt] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [get] [mɔːr] [ˈkredɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
I might keep still and get more credit in your eyes .
我 可能 保持 仍然 和 得到 更多的 信用 在 你的 眼睛 .

我或许会保持现状，这样在你眼中会获得更多认可。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ədˈmaɪər][ˌem ˈiː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I have a desire to make you admire me , that's a fact .
我 有 一个 欲望 到 制作 你 钦佩 我 , 那就是 一个 事实 .

我渴望让你欣赏我，这是事实。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tɔːk] .
That's why I talk .
那就是 为什么 我 讲话 .

这就是我说话的原因。

[its] [ˈveri] [əˈmʌs] - [ɪŋ] , [eɪ] ?
It's very amus - ing , eh ?
它是 非常 娱乐 - ing , 嗯 ?

真有趣，对吧?

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː] [lɔːŋ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪmˈself] .
" Sometimes the doctor launched into long tales concerning himself .
" 有时 这 医生 发射 进入 长的 故事 有关 他自己 .

“有时医生会滔滔不绝地讲述自己的故事。”

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈriːəl][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .
To the boy the tales were very real and full of meaning .
到 这 男生 这 故事 是 非常 真实的 和 满的 的 意义 .

对男孩来说，这些故事非常真实，而且意义深刻。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [ðə; ði] [fæt] [ˌʌnˈkliːn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen]
He began to admire the fat unclean - looking man and , in the afternoon when
他 开始 到 钦佩 这 胖的 不洁 - 寻找 男人 和 , 在 这 下午 什么时候
[wɪl] [ˈhendərsən] [hæd; həd] [gɔːn] ,
Will Henderson had gone ,
将要 亨德森 有 已消失 ,

他开始欣赏这个肥胖邋遢的男人，到了下午，威尔·亨德森离开后，

[lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈkʌmɪŋ] .
looked forward with keen interest to the doctor's coming .
看起来 向前 和 敏锐的 兴趣 到 这 医生的 未来 .

满怀期待地盼望着医生的到来。

[ˈdɑːktər] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] .
Doctor Parcival had been in Winesburg about five years .
医生 - 有 到过 在 温斯堡 关于 五 年 .

帕西瓦尔医生在温斯堡已经待了大约五年了。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː]
He came from Chicago and when he arrived was drunk and got into
他 来了 从 芝加哥 和 什么时候 他 到达的 曾是 醉 和 得到 进入
[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˈælbərt] [lɔːŋ] - [wɜːrθ] ,
a fight with Albert Long - worth ,
一个 斗争 和 阿尔伯特 长的 - 值得 ,

他从芝加哥来，到达时喝醉了，并与阿尔伯特·朗沃斯发生了争执。

[ðə; ði] [ˈbægɪdʒmæn] .
the baggageman .
这 行李员 .

行李员。

[ðə; ði] [faɪt] [kənˈsɜːrnd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]
The fight concerned a trunk and ended by the doctor's being escorted to the
这 斗争 担心的 一个 树干 和 结束 经过 这 医生的 存在 护送 到 这
[vɪl] - [ˈleɪdʒ] [ˈlɑːkˌʌp] .
vil - lage lockup .
维尔 - 大 锁 .

这场争斗的起因是一个行李箱，最终医生被押送到了村里的拘留所。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [hiː; hi] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ʃuː] - [rɪˈperɪŋ] [ʃɑːp] [æt; ət]
When he was released he rented a room above a shoe - repairing shop at
什么时候 他 曾是 发布 他 租来的 一个 房间 多于 一个 鞋 - 维修 店铺 在
[ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][meɪn] [striːt] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [æz; əz]
the lower end of Main Street and put out the sign that announced himself as
这 降低 结尾 的 主要的 街道 和 放 出去 这 符号 那 宣布 他自己 作为
[ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
a doctor .
一个 医生 .

获释后，他在大街下端的一家修鞋店楼上租了一间房，并挂出牌子，表明自己是医生。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [pɑː] - - [ænd; ənd] [ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɚ] [sɔːrt] [huː]
Although he had but few pa - tients and these of the poorer sort who
虽然 他 有 但 很少 帕 - - 和 这些 的 这 贫穷 种类 WHO
[wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ,
were unable to pay ,
是 无法 到 支付 ,

虽然他的病人不多，而且都是些无力支付诊费的贫困病人，

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['plenti]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[niːdz]	.
he	**seemed**	**to**	**have**	**plenty**	**of**	**money**	**for**	**his**	**needs**	**.**
他	似乎	到	有	很多	的	钱	为了	他的	需求	.

他似乎很有钱，足以满足自己的需求。

[hiː; hi]	[slept]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ʌn'spiːkəbli]	['dɜːrti]	[ænd; ənd]	[daɪnd]	[æt; ət]	[bɪf]	['kɑːrtɝz]	[lʌntʃ]	[ruːm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[freɪm]	['bɪldɪŋ]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	['reɪlroʊd]	['steɪʃ(ə)n]	.
He	**slept**	**in**	**the**	**office**	**that**	**was**	**unspeakably**	**dirty**	**and**	**dined**	**at**	**Biff**	**Carter's**	**lunch**	**room**	**in**	**a**	**small**	**frame**	**building**	**opposite**	**the**	**railroad**	**station**	**.**
他	睡着了	在	这	办公室	那	曾是	难以言喻的	肮脏的	和	用餐	在	比夫	卡特的	午餐	房间	在	一个	小的	框架	建筑	对面的	这	铁路	车站	.

他睡在肮脏不堪的办公室里，在火车站对面一栋小木屋里的比夫·卡特的午餐室吃饭。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[ðə; ði]	[lʌntʃ]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[flaɪz]	[ænd; ənd]	[bɪf]	['kɑːrtɝz]	[waɪt]	['eɪprən]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['dɜːrti]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[flɔːr]	.
In	**the**	**summer**	**the**	**lunch**	**room**	**was**	**filled**	**with**	**flies**	**and**	**Biff**	**Carter's**	**white**	**apron**	**was**	**more**	**dirty**	**than**	**his**	**floor**	**.**
在	这	夏天	这	午餐	房间	曾是	已填	和	苍蝇	和	比夫	卡特的	白色的	围裙	曾是	更多的	肮脏的	比	他的	地面	.

夏天的时候，午餐室里苍蝇成群，比夫·卡特的白色围裙比地板还脏。

['dɑːktər]	-	[dɪd]	[nɑːt]	[maɪnd]	.
Doctor	**Parcival**	**did**	**not**	**mind**	**.**
医生	-	做过	不是	头脑	.

帕西瓦尔医生并不介意。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lʌntʃ]	[ruːm]	[hiː; hi]	[stɔːkt]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːzɪtɪd]	['twenti]	[sents]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kaʊntər]	.
Into	**the**	**lunch**	**room**	**he**	**stalked**	**and**	**deposited**	**twenty**	**cents**	**upon**	**the**	**counter**	**.**
进入	这	午餐	房间	他	跟踪	和	已存	二十	分	之上	这	柜台	.

他蹑手蹑脚地走进餐厅，把二十美分放在柜台上。

"	[fiːd]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['læfɪŋ]	.
"	**Feed**	**me**	**what**	**you**	**wish**	**for**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**laughing**	**.**
"	喂养	我	什么	你	希望	为了	那	,	"	他	说	笑	.

“你想吃什么就吃什么吧,”他笑着说。

"	[juːz]	[ʌp]	[fuːd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	['ʌðərwaɪz]	[sel]	.
"	**Use**	**up**	**food**	**that**	**you**	**wouldn't**	**otherwise**	**sell**	**.**
"	使用	向上	食物	那	你	不会	否则	卖	.

“把那些你本来不会卖掉的食物用完。”

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[noʊ]	['dɪfrəns]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
It	**makes**	**no**	**difference**	**to**	**me**	**.**
它	制作	不	不同之处	到	我	.

对我来说没什么区别。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
I	**am**	**a**	**man**	**of**	**distinction**	**,**	**you**	**see**	**.**
我	是	一个	男人	的	区别	,	你	看	.

你看，我可是个有身份的人。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[kən'sɜːrn]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[aɪ]	[iːt]	.
Why	**should**	**I**	**concern**	**myself**	**with**	**what**	**I**	**eat**	**.**
为什么	应该	我	忧虑	我	和	什么	我	吃	.

我为什么要关心自己吃什么?

"	[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ðæt]	['dɑːktər]	-	[toʊld]	[dʒɔːrdʒ]	['wɪləd]	[bɪ'gæn]	['noʊwer]	[ænd; ənd]	['endɪd]	['noʊwer]	.
"	**The**	**tales**	**that**	**Doctor**	**Parcival**	**told**	**George**	**Willard**	**began**	**nowhere**	**and**	**ended**	**nowhere**	**.**
"	这	故事	那	医生	-	讲述	乔治	威拉德	开始	无处	和	结束	无处	.

“帕西瓦尔医生讲给乔治·威拉德的故事，开头毫无意义，结尾也毫无意义。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ɪn'venʃənz] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] .
Sometimes the boy thought they must all be inventions , a pack of lies .
有时 这 男生 想法 他们 必须 全部 是 发明 , 一个 盒 的 谎言 .

有时男孩觉得这些肯定都是虚构的，都是谎言。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
And then again he was convinced that they contained the very essence of
和 然后 再次 他 曾是 确信 那 他们 包含 这 非常 本质 的
[truːθ] .
truth .
真相 .

然而，他又一次确信，它们包含了真理的本质。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [laɪk] [juː; jʊ] [hɪr] , " ['dɑːktər] - [bɪ'gæn] .
" I was a reporter like you here , " Doctor Parcival began .
" 我 曾是 一个 记者 喜欢 你 这里 , " 医生 - 开始 .

“我以前也像你们一样是记者，”帕西瓦尔医生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['aɪor] - - [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪli] - ['nəʊɪz] ?
" It was in a town in Iowa - - or was it in Illi - nois ?
" 它 曾是 在 一个 镇 在 爱荷华州 - - 或者 曾是 它 在 伊利 - 噪音 ?

“那是在爱荷华州的一个小镇——还是在伊利诺伊州？ ”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər]
I don't remember
我 不 记住

我不记得了

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
and anyway it makes no difference .
和 反正 它 制作 不 不同之处 .

反正也没什么区别。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]['aɪdən] - ['tɪti] [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['veri]
Perhaps I am trying to conceal my iden - tity and don't want to be very
也许 我 是 尝试 到 隐藏 我的 身份 - 蒂蒂 和 不 想 到 是 非常
['defɪnət] .
definite .
定 .

或许我是在试图隐藏自己的身份，所以不想说得太绝对。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] [niːdz] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]
Have you ever thought it strange that I have money for my needs although I
有 你 曾经 想法 它 奇怪的 那 我 有 钱 为了 我的 需求 虽然 我
[duː] ['nʌθɪŋ] ?
do nothing ?
做 没有什么 ?

你有没有觉得很奇怪，我明明什么都不做，却有钱满足自己的需求？

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːrdər]
I may have stolen a great sum of money or been involved in a murder
我 可能 有 被盗 一个 伟大的 和 的 钱 或者 到过 涉及 在 一个 谋杀
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
before I came here .
前 我 来了 这里 .

我来这里之前可能偷过一大笔钱，或者参与过谋杀案。

[ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] , [eɪ] ?
There is food for thought in that , eh ?
那里 是 食物 为了 想法 在 那 , 嗯 ?

这确实值得深思，不是吗？

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['riːəli] [smɑːrt] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
If you were a really smart newspaper reporter you would look me up .
如果 你 是 一个 真的 聪明的 报纸 记者 你 会 看 我 向上 .

如果你真是个聪明的报社记者，你就会来找我。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] - [tɔːr]['krəunin] [huː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] .
In Chicago there was a Doc - tor Cronin who was murdered .
在 芝加哥 那里 曾是 一个 医生 - 托尔 克罗宁 WHO 曾是 被谋杀 .

芝加哥有一位名叫克罗宁的医生被谋杀了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Have you heard of that ?
有 你 听到 的 那 ?

你听说过这件事吗?

[sʌm; səm] [men] ['məːdəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] .
Some men murdered him and put him in a trunk .
一些 男人 被谋杀 他 和 放 他 在 一个 树干 .

一些人杀害了他，并将他的尸体装进了箱子里。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .
In the early morning they hauled the trunk across the city .
在 这 早期的 早晨 他们 拖拽 这 树干 穿过 这 城市 .

清晨，他们把箱子拖过城市。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [æz; əz]
It sat on the back of an express wagon and they were on the seat as
它 卫星 在 这 后退 的 一个 表达 车皮 和 他们 是 在 这 座位 作为
[ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
unconcerned as anything .
漠不关心 作为 任何事物 .

它放在一辆快递车厢的后部，而他们则坐在座位上，一副毫不在意的样子。

[ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [went] [θruː] ['kwaɪət] [striːts] [wer] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
Along they went through quiet streets where everyone was asleep .
沿着 他们 去 通过 安静的 街道 在哪里 每个人 曾是 睡着了 .

他们沿着寂静的街道走去，街上的人都睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][kɑːm] - [ɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .
The sun was just com - ing up over the lake .
这 太阳 曾是 只是 com - ing 向上 超过 这 湖 .

太阳刚刚从湖面上升起。

['fʌni] ,
Funny ,
有趣的 ,

有趣的，

[eɪ] - - [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['smoʊkɪŋ] [paɪps] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]
eh - - just to think of them smoking pipes and chattering as they drove
嗯 - - 只是 到 思考 的 他们 吸烟 管道 和 喋喋不休 作为 他们 驾驶
[ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
along as unconcerned as I am now .
沿着 作为 漠不关心 作为 我 是 现在 .

呃——想想他们一边抽着烟斗一边开车闲聊，像我现在这样漠不关心，真是令人感慨。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] .
Perhaps I was one of those men .
也许 我 曾是 一 的 那些 男人 .

或许我就是那些人中的一员。

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,	[naʊ]	['wʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[eɪ]	?
That	**would**	**be**	**a**	**strange**	**turn**	**of**	**things**	**,**	**now**	**wouldn't**	**it**	**,**	**eh**	**?**
那	会	是	一个	奇怪的	转动	的	事物	,	现在	不会	它	,	嗯	?

那事情的发展可就有点奇怪了，不是吗?

"	[ə'gen]	['dɑːktər]	-	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	:	"	[wel]	,	['eniweɪ]	[ðer; ðər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	,
"	**Again**	**Doctor**	**Parcival**	**began**	**his**	**tale**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**anyway**	**there**	**I**	**was**	**,**
"	再次	医生	-	开始	他的	故事	:	"	出色地	,	反正	那里	我	曾是	,

帕西瓦尔医生又开始讲述他的故事：“总之，当时我……”

[ə; eɪ]	[rɪ'pɔːrtər]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	,
a	**reporter**	**on**	**a**	**paper**	**just**	**as**	**you**	**are**	**here**	**,**
一个	记者	在	一个	纸	只是	作为	你	是	这里	,

就像你一样，我是一名报社记者。

['rʌnɪŋ]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	['getɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['aɪtəmz]	[tuː; tə]	[prɪnt]	.
running	**about**	**and**	**getting**	**little**	**items**	**to**	**print**	**.**
跑步	关于	和	获得	小的	项目	到	打印	.

到处跑来跑去，拿些小东西来打印。

[maɪ]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[pʊr]	.
My	**mother**	**was**	**poor**	**.**
我的	母亲	曾是	贫穷的	.

我母亲很穷。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ɪn]	['wɑːʃɪŋ]	.
She	**took**	**in**	**washing**	**.**
她	采取	在	洗涤	.

她帮人洗衣服。

[hɜːr; hər]	[driːm]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[ˌprezbɪ'tɪriən]	['mɪnɪstər]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]
Her	**dream**	**was**	**to**	**make**	**me**	**a**	**Presbyterian**	**minister**	**and**	**I**	**was**
她	梦	曾是	到	制作	我	一个	长老会	部长	和	我	曾是

['stʌdiɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[end]	[ɪn]	[vjuː]	.
studying	**with**	**that**	**end**	**in**	**view**	**.**
学习	和	那	结尾	在	看法	.

她的梦想是让我成为一名长老会牧师，而我也朝着这个目标努力学习。

"	[maɪ]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'seɪn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	.
"	**My**	**father**	**had**	**been**	**insane**	**for**	**a**	**number**	**of**	**years**	**.**
"	我的	父亲	有	到过	疯狂的	为了	一个	数字	的	年	.

“我父亲已经精神失常好几年了。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'saɪləm]	['oʊvər]	[æt; ət]	['deɪtn]	,	[oʊ'haɪoʊ]	.
He	**was**	**in**	**an**	**asylum**	**over**	**at**	**Dayton**	**,**	**Ohio**	**.**
他	曾是	在	一个	庇护所	超过	在	代顿	,	俄亥俄州	.

他当时在俄亥俄州代顿市的一家精神病院里。

[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[hæv; həv]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[slɪp]	[aʊt]	!
There	**you**	**see**	**I**	**have**	**let**	**it**	**slip**	**out**	**!**
那里	你	看	我	有	让	它	滑	出去	!

你看，我不小心说漏嘴了！

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[oʊ'haɪoʊ]	,	[raɪt]	[hɪr]	[ɪn]	[oʊ'haɪoʊ]	.
All	**of**	**this**	**took**	**place**	**in**	**Ohio**	**,**	**right**	**here**	**in**	**Ohio**	**.**
全部	的	这	采取	地方	在	俄亥俄州	,	正确的	这里	在	俄亥俄州	.

这一切都发生在俄亥俄州，就在俄亥俄州。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kluː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['evər]	[get]	[ðə; ði]	['noʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	.
There	**is**	**a**	**clew**	**if**	**you**	**ever**	**get**	**the**	**notion**	**of**	**looking**	**me**	**up**	**.**
那里	是	一个	线索	如果	你	曾经	得到	这	概念	的	寻找	我	向上	.

如果你想找我，这里有个线索。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .
" I was going to tell you of my brother .
" 我 曾是 去 到 告诉 你 的 我的 兄弟 .

我本来想跟你说说我哥哥的事。

[ðæts] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
That's the object of all this .
那就是 这 目的 的 全部 这 .

这就是这一切的目的。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] .
That's what I'm getting at .
那就是 什么 我是 获得 在 .

这就是我的意思。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['peɪntər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [fɔːr] .
My brother was a railroad painter and had a job on the Big Four .
我的 兄弟 曾是 一个 铁路 画家 和 有 一个 工作 在 这 大的 四 .

我哥哥是铁路油漆工，在四大铁路公司工作。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [roʊd] [rʌnz] [θruː] [oʊ'haɪoʊ] [hɪr] .
You know that road runs through Ohio here .
你 知道 那 路 跑步 通过 俄亥俄州 这里 .

你知道这条路穿过俄亥俄州吗?

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][kɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə]
With other men he lived in a box car and away they went from town to
和 其他 男人 他 居住地 在 一个 盒子 车 和 离开 他们 去 从 镇 到
[taʊn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prɑːpərti] - [swɪtʃɪz] ,
town painting the railroad property - switches ,
镇 绘画 这 铁路 财产 - 开关 ,

他和几个男人住在货车车厢里，他们挨个城镇粉刷铁路道岔。

['krɔːsɪŋ] [geɪts] , ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['steɪʃənz] .
crossing gates , bridges , and stations .
过境 大门 , 桥梁 , 和 车站 .

道口、桥梁和车站。

" [ðə; ði][bɪg] [fɔːr] [peɪnts] [ɪts] ['steɪʃənz] [ə; eɪ]['næsti] ['ɔːrɪndʒ] ['kʌlər] .
" The Big Four paints its stations a nasty orange color .
" 这 大的 四 油漆 它是 车站 一个 可恶的 橙子 颜色 .

“四大电信运营商将旗下所有电信运营商的站点都涂成了难看的橙色。”

[haʊ] [aɪ] [heitid] [ðæt] ['kʌlər] !
How I hated that color !
如何 我 憎恨 那 颜色 !

我多么讨厌那个颜色啊!

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɑːl] - [weɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
My brother was al - ways covered with it .
我的 兄弟 曾是 al - 方式 涵盖 和 它 .

我哥哥身上总是沾满了它。

[ɑːn] [peɪ] [deɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - ['kʌvərd]
On pay days he used to get drunk and come home wearing his paint - covered
在 支付 天 他 用过的 到 得到 醉 和 来 家 穿着 他的 画 - 涵盖
[kloʊðz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
clothes and bringing his money with him .
衣服 和 带来 他的 钱 和 他 .

每到发工资的日子，他都会喝得酩酊大醉，穿着沾满油漆的衣服，带着钱回家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmʌðər] [bʌt; bət][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .

He did not give it to mother but laid it in a pile on our kitchen table .

他 做过 不是 给 它 到 母亲 但 铺设 它 在 一个 桩 在 我们的 厨房 桌子 .

他没有把东西交给母亲，而是堆放在我们厨房的桌子上。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæsti] [ˈɔrɪndʒ] [ˈkʌlərd] [peɪnt] .

" About the house he went in the clothes covered with the nasty orange colored paint .

" 关于 这 房子 他 去 在 这 衣服 涵盖 和 这 可恶的 橙子 有色 画 .

“他穿着沾满难看的橙色油漆的衣服在房子里走来走去。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

I can see the picture .

我 能 看 这 图片 .

我能看到图片。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [red] , [sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] ,

My mother , who was small and had red , sad - looking eyes ,

我的 母亲 , WHO 曾是 小的 和 有 红色的 , 伤心 - 寻找 眼睛 ,

我的母亲个子矮小，眼睛红肿，看起来很悲伤。

[wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

would come into the house from a little shed at the back .

会 来 进入 这 房子 从 一个 小的 棚 在 这 后退 .

会从后面的小棚子里进到房子里。

[ðæts] [wer] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɑːʃtʌb] [ˈskrʌbɪŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈdɜːrti] [kloʊðz] .

That's where she spent her time over the washtub scrubbing people's dirty clothes .

那就是 在哪里 她 花费 她 时间 超过 这 洗衣盆 擦洗 人们的 肮脏的 衣服 .

她经常在洗衣盆旁洗别人的脏衣服。

[ɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

In she would come and stand by the table ,

在 她 会 来 和 站立 经过 这 桌子 ,

她会走进来，站在桌旁，

[ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][soʊp] - [sʌdz] .

rubbing her eyes with her apron that was covered with soap - suds .

擦 她 眼睛 和 她 围裙 那 曾是 涵盖 和 肥皂 - 泡沫 .

她用沾满肥皂泡的围裙揉了揉眼睛。

" - [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !

" ' Don't touch it !

" - 不 触碰 它 !

“别碰它！”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [ðæt] [ˈmʌni] , - [maɪ] [ˈbrʌðər] [rɔːrd] ,

Don't you dare touch that money , ' my brother roared ,

不 你 敢 触碰 那 钱 , - 我的 兄弟 咆哮 ,

“你敢碰那笔钱试试！”我哥哥吼道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [tʊk] [faɪv] [ɔːr] [ten] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ænd; ənd] [went] [ˈtræmpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈluːn] .

and then he himself took five or ten dollars and went tramping off to the saloons .

和 然后 他 他自己 采取 五 或者 十 美元 和 去 徒步旅行 离开 到 这 酒吧 .

然后他自己拿了五块或十块钱，大摇大摆地去了酒吧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
When he had spent what he had taken he came back for more .
什么时候 他 有 花费 什么 他 有 已采取 他 来了 后退 为了 更多的 .

他花光了偷来的钱后，又回来要更多。

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [maɪ] ['mʌðər] ['eni] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [steɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
He never gave my mother any money at all but stayed about until he had
他 绝不 给予 我的 母亲 任何 钱 在 全部 但 入住 关于 直到 他 有
[spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
spent it all ,
花费 它 全部 ,

他从来没给我母亲一分钱，却一直待在她身边，直到把钱全部花光为止。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
a little at a time .
一个 小的 在 一个 时间 .

一点一点地来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [kruː] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
Then he went back to his job with the painting crew on the railroad .
然后 他 去 后退 到 他的 工作 和 这 绘画 全体人员 在 这 铁路 .

然后他回到铁路油漆队继续工作。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['groʊsəriz] [ænd; ənd]
After he had gone things began to arrive at our house , groceries and
后 他 有 已消失 事物 开始 到 到达 在 我们的 房子 , 杂货 和
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

他走后，我们家开始陆续收到一些东西，比如食品杂货之类的。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Sometimes there would be a dress for mother or a pair of shoes for me .
有时 那里 会 是 一个 裙子 为了 母亲 或者 一个 一对 的 鞋 为了 我 .

有时会有一件给母亲的裙子，或者一双给我的鞋子。

" [streɪndʒ] , [eɪ] ?
" Strange , eh ?
" 奇怪的 , 嗯 ?

奇怪吧?

[maɪ] ['mʌðər] [lʌvd] [maɪ] ['brʌðər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː] ,
My mother loved my brother much more than she did me ,
我的 母亲 喜爱 我的 兄弟 很多 更多的 比 她 做过 我 ,

我母亲爱我的哥哥远胜于爱我。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [reɪvd] [ʌp]
although he never said a kind word to either of us and always raved up
虽然 他 绝不 说 一个 种类 单词 到 任何一个 的 我们 和 总是 赞不绝口 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]
and down threatening us if we dared so much as touch the money that
和 向下 威胁 我们 如果 我们 敢于 所以 很多 作为 触碰 这 钱 那
['sʌmtaɪmz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [θriː] [deɪz] .
sometimes lay on the table three days .
有时 躺 在 这 桌子 三 天 .

虽然他从未对我们说过一句好话，而且总是大声咆哮，威胁我们，如果我们胆敢碰一下有时在桌子上放了三天的钱。

" [wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] .
" We got along pretty well .
" 我们 得到 沿着 漂亮的 出色地 .

我们相处得很好。

[aɪ] ['stʌdid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪniːz] - [ter] [ænd; ənd] [preɪd] .
I studied to be a minis - ter and prayed .
我 研究 到 是 一个 迷你 - 特尔 和 祈祷 .

我学习成为一名牧师，并祈祷。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [æs] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [prerz] .
I was a regular ass about saying prayers .
我 曾是 一个 常规的 屁股 关于 说 祈祷 .

我以前祷告的时候总是很懈怠。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
You should have heard me .
你 应该 有 听到 我 .

你应该听听我说的话。

[wen] [maɪ][fɑː] - [θər] [daɪd][aɪ] [preɪd] [ɔːl] [naɪt] ,
When my fa - ther died I prayed all night ,
什么时候 我的 法 - 那里 死亡 我 祈祷 全部 夜晚 ,

父亲去世后，我整夜祈祷。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'baʊt]
just as I did sometimes when my brother was in town drinking and going about
只是 作为 我 做过 有时 什么时候 我的 兄弟 曾是 在 镇 喝 和 去 关于
['baɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
buying the things for us .
购买 这 事物 为了 我们 .

就像我哥哥有时在城里喝酒，四处给我们买东西时，我也会做的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [leɪ] [ænd; ənd] [preɪd]
In the evening after supper I knelt by the table where the money lay and prayed
在 这 晚上 后 晚餐 我 跪下 经过 这 桌子 在哪里 这 钱 躺 和 祈祷
[fɔːr; fər] ['aʊərz] .
for hours .
为了 小时 .

晚饭后，我跪在放着钱的桌子旁，祈祷了几个小时。

[wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
When no one was looking I stole a dollar or two and put it in my pocket .
什么时候 不 一 曾是 寻找 我 偷窃 一个 美元 或者 二 和 放 它 在 我的 口袋 .

趁人不注意，我偷了一两美元，放进了口袋里。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] [naʊ] [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
That makes me laugh now but then it was terrible .
那 制作 我 笑 现在 但 然后 它 曾是 糟糕的 .

现在想想觉得好笑，但当时真是太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
It was on my mind all the time .
它 曾是 在 我的 头脑 全部 这 时间 .

这件事我一直都惦记着。

[aɪ][gɑːt][sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][maɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
I got six dollars a week from my job on the paper and always took it
我 得到 六 美元 一个 星期 从 我的 工作 在 这 纸 和 总是 采取 它
[streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] .
straight home to mother .
直的 家 到 母亲 .

我在报社工作，每周挣六美元，总是直接带回家给妈妈。

[ðə; ði] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðɝz] [paɪl] [aɪ] [spent] [ɑːn][maɪ'self] ,
The few dollars I stole from my brother's pile I spent on myself ,
这 很少 美元 我 偷窃 从 我的 兄弟 桩 我 花费 在 我 ,

我从哥哥的钱堆里偷来的那几美元，全都花在自己身上了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər]['traɪfəlz] , ['kændi] [ænd; ənd] [sɪɡə'rets] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
you know , for trifles , candy and cigarettes and such things .
你 知道 , 为了 琐事 , 糖果 和 香烟 和 这样的 事物 .

你知道，就是买些小东西，比如糖果、香烟之类的。

" [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm]['oʊvər][æt; ət] [deɪ] - [tʌn] , [aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" When my father died at the asylum over at Day - ton , I went over there .
" 什么时候 我的 父亲 死亡 在 这 庇护所 超过 在 天 - 吨 , 我 去 超过 那里 .

“我父亲在代顿的精神病院去世后，我就去了那里。”

[aɪ] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
I borrowed some money from the man for whom I worked and went on
我 借来的 一些 钱 从 这 男人 为了 谁 我 工作 和 去 在
[ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [naɪt] .
the train at night .
这 火车 在 夜晚 .

我从我工作的那个人那里借了些钱，晚上乘火车去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾是 下雨 .

下雨了。

[ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] .
In the asylum they treated me as though I were a king .
在 这 庇护所 他们 治疗 我 作为 尽管 我 是 一个 国王 .

在精神病院里，他们像对待国王一样对待我。

" [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]
" The men who had jobs in the asylum had found out I was a newspaper
" 这 男人 WHO 有 工作 在 这 庇护所 有 成立 出去 我 曾是 一个 报纸
[rɪ'pɔːrtər] .
reporter .
记者 .

“那些在精神病院工作的人发现我是个报社记者。”

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] .
That made them afraid .
那 制成 他们 害怕的 .

这让他们感到害怕。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['neɡlɪdʒəns] , [sʌm; səm] [ker] - ['lesnes] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] ['fɑːðər]
There had been some negligence , some care - lessness , you see , when father
那里 有 到过 一些 疏忽 , 一些 关心 - 缺乏 , 你 看 , 什么时候 父亲
[wʌz; wəz] [ɪl] .
was ill .
曾是 患病的 .

你看，父亲生病的时候，有人疏忽大意，有人粗心大意。

[ðeɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
They thought perhaps I would write it up in the paper and make a fuss .
他们 想法 也许 我 会 写 它 向上 在 这 纸 和 制作 一个 大惊小怪 .

他们以为我会把这件事写进报纸上，大肆报道。

[aɪ]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I never intended to do anything of the kind .
我 绝不 故意的 到 做 任何事物 的 这 种类 .

我从未想过要做这种事。

" ['eniweɪ] , [ɪn][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [leɪ] [ded] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði]
" Anyway , in I went to the room where my father lay dead and blessed the
" 反正 , 在 我 去 到 这 房间 在哪里 我的 父亲 躺 死的 和 蒙福 这
[ded] ['bɑːdi] .
dead body .
死的 身体 .

“总之，我走进父亲的房间，为他的遗体祈福。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pʊt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [hed] .
I wonder what put that notion into my head .
我 想知道 什么 放 那 概念 进入 我的 头 .

我不知道是什么让我产生了这种想法。

['wʊdnt] [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['peɪntər] , [hæv; həv] [læft] , [ðoʊ] .
Wouldn't my brother , the painter , have laughed , though .
不会 我的 兄弟 , 这 画家 , 有 笑了 , 尽管 .

但我哥哥，那位画家，他肯定会笑的。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [maɪ][hændz] .
There I stood over the dead body and spread out my hands .
那里 我 站立 超过 这 死的 身体 和 传播 出去 我的 双手 .

我站在尸体旁，摊开双手。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] - ['ɝːz, 'iː'ɑː'rɛs] [keɪm] [ɪn]
The superintendent of the asylum and some of his help - ers came in
这 校长 的 这 庇护所 和 一些 的 他的 帮助 - ers 来了 在
[ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['ʃiːpɪʃ] .
and stood about looking sheepish .
和 站立 关于 寻找 羞怯 .

精神病院院长和他的几个助手走了进来，站在那里，一脸尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
It was very amusing .
它 曾是 非常 有趣 .

真是太有趣了。

[aɪ] [spred] [aʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [sed] , - [let] [piːs] [bruːd] ['oʊvər] [ðɪs] ['kɑːrkəs] . -
I spread out my hands and said , ' Let peace brood over this carcass . '
我 传播 出去 我的 双手 和 说 , - 让 和平 幼虫 超过 这 尸体 . -

我摊开双手说：“愿和平笼罩这具尸体。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
That's what I said .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

" ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [teɪl] ,
" Jumping to his feet and breaking off the tale ,
" 跳 到 他的 脚 和 打破 离开 这 故事 ,

他猛地站起身，中断了讲述。

[dɑːk] - [tɔːr] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg]
Doc - tor Parcival began to walk up and down in the office of the Winesburg
医生 - 托尔 - 开始 到 走 向上 和 向下 在 这 办公室 的 这 温斯堡
['iːg(ə)l] [wer] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [sæt][liː; liːs] - [tɛnɪŋ] .
Eagle where George Willard sat lis - tening .
鹰 在哪里 乔治 威拉德 卫星 列表 - 十宁 .

帕西瓦尔医生开始在温斯堡鹰报的办公室里来回踱步，乔治·威拉德正坐在那里听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [kənˈtɪnjuəli] [nɑːkt]
He was awkward and , as the office was small , continually knocked
他 曾是 尴尬的 和 ， 作为 这 办公室 曾是 小的 ， 持续 敲门
[əˈgenst] [θɪŋz] .
against things .
反对 事物 .

他很笨拙，而且由于办公室很小，他经常撞到东西。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" What a fool I am to be talking , " he said .
" 什么 一个 傻子 我 是 到 是 说 ， " 他 说 .

“我真是个傻瓜，居然还在说话，”他说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [maɪ] [əˈkweɪntəns] - [ʃɪp] [əˈpɑːn][juː; jʊ]
" That is not my object in coming here and forcing my acquaintance - ship upon you
" 那 是 不是 我的 目的 在 未来 这里 和 强制 我的 熟人 - 船 之上 你
.
.
.

“我来这里并不是为了强迫你认识我。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd] .
I have something else in mind .
我 有 某物 别的 在 头脑 .

我另有打算。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] - [træktəd] [maɪ]
You are a reporter just as I was once and you have at - tracted my
你 是 一个 记者 只是 作为 我 曾是 一次 和 你 有 在 - 牵引 我的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

你和我曾经一样是一名记者，你引起了我的注意。

[juː; jʊ] [meɪ] [end] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [fuːl] .
You may end by becoming just such another fool .
你 可能 结尾 经过 成为 只是 这样的 其他 傻子 .

你最终可能会变成另一个这样的傻瓜。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ˈwɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] .
I want to warn you and keep on warning you .
我 想 到 警告 你 和 保持 在 警告 你 .

我想警告你，而且要一直警告你。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [siːk] [juː; jʊ] [aʊt] .
That's why I seek you out .
那就是 为什么 我 寻找 你 出去 .

这就是我来找你的原因。

" [ˈdɑːktər] - [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlərdz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [men] .
" Doctor Parcival began talking of George Willard's attitude toward men .
" 医生 - 开始 说 的 乔治 威拉德的 态度 朝向 男人 .

帕西瓦尔医生开始谈论乔治·威拉德对男人的态度。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,
It seemed to the boy that the man had but one object in view ,
它 似乎 到 这 男生 那 这 男人 有 但 一 目的 在 看法 ，

男孩觉得那男人似乎只有一个目的。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈevriwʌn] [siːm] [dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] .
to make everyone seem despicable .
到 制作 每个人 似乎 卑鄙 .

让每个人都显得卑鄙无耻。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
" I want to fill you with hatred and contempt so that you will be a
" 我 想 到 充满 你 和 仇恨 和 鄙视 所以 那 你 将要 是 一个
[suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,
superior being ,
优越的 存在 ,

“我想让你充满仇恨和蔑视，这样你就会成为一个更优秀的人。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['brʌðər] .
" Look at my brother .
" 看 在 我的 兄弟 .

“看看我哥哥。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] , [eɪ] ?
There was a fellow , eh ?
那里 曾是 一个 同伴 , 嗯 ?

确实有个家伙，是吧?

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['evriwʌn] , [juː; jʊ] [siː] .
He despised everyone , you see .
他 被鄙视的 每个人 , 你 看 .

你看，他鄙视所有人。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'tempt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
You have no idea with what contempt he looked upon mother and me .
你 有 不 主意 和 什么 鄙视 他 看起来 之上 母亲 和 我 .

你根本无法想象他当时是如何蔑视我和母亲的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] ?
And was he not our superior ?
和 曾是 他 不是 我们的 优越的 ?

他难道不是我们的上级吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
You know he was .
你 知道 他 曾是 .

你知道他就是。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] .
You have not seen him and yet I have made you feel that .
你 有 不是 已见 他 和 然而 我 有 制成 你 感觉 那 .

你从未见过他，但我却让你产生了这种感觉。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have given you a sense of it .
我 有 给定 你 一个 感觉 的 它 .

我已经让你体会到了。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ]
Once when he was drunk he lay down on the tracks and the car in which
一次 什么时候 他 曾是 醉 他 躺 向下 在 这 轨道 和 这 车 在 哪个
[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪntəz] [ræn][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
he lived with the other painters ran over him .
他 居住地 和 这 其他 画家 跑 超过 他 .

有一次他喝醉了，躺在铁轨上，他和油漆工们一起居住的汽车从他身上碾了过去。

" [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːgəst] [ˈdɑːktər] - [hæd; həd][æn; ən][ˌædˈvɛn] - [ˈtʊr] [ɪn] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] .
" One day in August Doctor Parcival had an adven - ture in Winesburg .
" 一 天 在 八月 医生 - 有 一个 冒险 - 真 在 温斯堡 .

“八月的一天，帕西瓦尔医生在温斯堡经历了一场冒险。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈwiləd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər]
For a month George Willard had been going each morning to spend an hour
为了 一个 月 乔治 威拉德 有 到过 去 每个 早晨 到 花费 一个 小时
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈɑːfɪs] .
in the doctor's office .
在 这 医生的 办公室 .

一个月来，乔治·威拉德每天早上都会去医生办公室待一个小时。

[ðə; ði][ˈvɪzɪts] [keɪm] [əˈbaʊt] [θruː] [ə; eɪ][diː] - [ˈsaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [riːd]
The visits came about through a de - sire on the part of the doctor to read
这 访问 来了 关于 通过 一个 德 - 父系 在 这 部分 的 这 医生 到 读
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]
to the boy from the pages of a book he was in the process of
到 这 男生 从 这 页面 的 一个 书 他 曾是 在 这 过程 的
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

这些探访源于医生想给男孩朗读他正在创作的一本书的内容。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ˈdɑːktər] - [dɪˈklerd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
To write the book Doctor Parcival declared was the object of his coming to
到 写 这 书 医生 - 声明 曾是 这 目的 的 他的 未来 到
[ˈwaɪnzˌbɜːrg] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Winesburg to live .
温斯堡 到 居住 .

帕西瓦尔医生宣称，他来温斯堡居住的目的就是为了写这本书。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈɔːgəst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
On the morning in August before the coming of the boy ,
在 这 早晨 在 八月 前 这 未来 的 这 男生 ,

在男孩到来前的八月清晨，

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈɑːfɪs] .
an incident had happened in the doctor's office .
一个 事件 有 发生 在 这 医生的 办公室 .

医生办公室里发生了一起事件。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæksɪdənt][ɑːn] [meɪn] [striːt] .
There had been an accident on Main Street .
那里 有 到过 一个 事故 在 主要的 街道 .

主街上发生了一起交通事故。

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] .
A team of horses had been frightened by a train and had run away .
一个 团队 的 马匹 有 到过 害怕 经过 一个 火车 和 有 跑步 离开 .

一群马被火车吓到了，四处逃窜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [kɪld] .

A little girl , the daughter of a farmer , had been thrown from a buggy and killed .

一个 小的 女孩 , 这 女儿 的 一个 农民 , 有 到过 抛掷 从 一个 有缺陷的 和 被杀 .

一名农家女从马车上摔下来身亡。

[ɑːn] [meɪn] [striːt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] ['dɑːktɝz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] .

On Main Street everyone had become excited and a cry for doctors had gone up .

在 主要的 街道 每个人 有 变得 兴奋的 和 一个 哭 为了 医生 有 已消失 向上 .

大街上人人都很激动，到处都在呼喊医生。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [kʌm] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ded] .

All three of the active practitioners of the town had come quickly but had found the child dead .

全部 三 的 这 积极的 从业者 的 这 镇 有 来 迅速地 但 有 成立 这 孩子 死的 .

镇上三位活跃的医生都迅速赶到，但发现孩子已经死亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['dɑːktər] - [huː] [hæd; həd] ['blʌntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .

From the crowd someone had run to the office of Doctor Parcival who had bluntly refused to go down out of his office to the dead child .

从 这 人群 某人 有 跑步 到 这 办公室 的 医生 - WHO 有 直截了当地 拒绝 到 去 向下 出去 的 他的 办公室 到 这 死的 孩子 .

人群中有人跑到帕西瓦尔医生的办公室，但帕西瓦尔医生断然拒绝下楼去看望死去的孩子。

[ðə; ði] ['juːsləs] ['kruːəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

The useless cruelty of his refusal had passed unnoticed .

这 无用 残酷 的 他的 拒绝 有 通过了 未被察觉 .

他那毫无意义的残酷拒绝却无人察觉。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

the man who had come up the stairway to summon him had hurried away without hearing the refusal .

这 男人 WHO 有 来 向上 这 楼梯 到 召唤 他 有 慌忙 离开 没有 听力 这 拒绝 .

上楼来叫他的人没有听到拒绝就匆匆离开了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

All of this ,

全部 的 这 ,

这一切，

['dɑːktər] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Doctor Parcival did not know and when George Willard came to his office he found the man shaking with terror .

医生 - 做过 不是 知道 和 什么时候 乔治 威拉德 来了 到 他的 办公室 他 成立 这 男人 摇晃 和 恐怖 .

帕西瓦尔医生并不知情，当乔治·威拉德来到他的办公室时，发现那人吓得浑身发抖。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" What I have done will arouse the people of this town , " he declared excitedly .
" 什么 我 有 完毕 将要 引起 这 人们 的 这 镇 , " 他 声明 兴奋地 .

“我所做的一切将会唤醒这座城镇的人民，”他激动地宣称。

" [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ?
" Do I not know human nature ?
" 做 我 不是 知道 人类 自然 ?

难道我不了解人性吗?

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?
Do I not know what will happen ?
做 我 不是 知道 什么 将要 发生 ?

难道我不知道将会发生什么吗?

[wɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wɪspəd] [ə'baʊt] .
Word of my refusal will be whispered about .
单词 的 我的 拒绝 将要 是 低声说道 关于 .

我拒绝的消息将会被传开。

['prez(ə)ntli] [men] [wɪl] [get] [tə'geðər] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Presently men will get together in groups and talk of it .
目前 男人 将要 得到 一起 在 团体 和 讲话 的 它 .

现在男人们会聚在一起谈论这件事。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] .
They will come here .
他们 将要 来 这里 .

他们会来这里。

[wiː; wi] [wɪl] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] .
We will quarrel and there will be talk of hanging .
我们 将要 争吵 和 那里 将要 是 讲话 的 绞刑 .

我们会争吵，甚至会谈到绞刑。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
Then they will come again bearing a rope in their hands .
然后 他们 将要 来 再次 轴承 一个 绳索 在 他们的 双手 .

然后他们会再次来，手里拿着绳子。

" ['dɑːktər] - [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" Doctor Parcival shook with fright .
" 医生 - 摇晃 和 惊吓 .

帕西瓦尔医生吓得浑身发抖。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ] - ['sentɪmənt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .
" I have a pre - sentiment , " he declared emphatically .
" 我 有 一个 预 - 情绪 , " 他 声明 强调地 .

“我有一种预感，”他斩钉截铁地宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" It may be that what I am talking about will not occur this morning .
" 它 可能 是 那 什么 我 是 说 关于 将要 不是 发生 这 早晨 .

“我所说的事情今天早上可能不会发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .
It may be put off until tonight but I will be hanged .
它 可能 是 放 离开 直到 今晚 但 我 将要 是 绞刑 .

或许会推迟到今晚，但我终究会被绞死。

['evriwʌn] [wɪl] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
Everyone will get excited .
每个人 将要 得到 兴奋的 .

大家都会很兴奋。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [poʊst][ɑːn] [meɪn] [striːt] .
I will be hanged to a lamp - post on Main Street .
我 将要 是 绞刑 到 一个 灯 - 邮政 在 主要的 街道 .
我将被吊死在大街上的路灯柱上。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['ɑːfɪs] ,
" Going to the door of his dirty office ,
" 去 到 这 门 的 他的 肮脏的 办公室 ,
“走到他那间肮脏办公室的门口，

['dɑːktər] - - [væl] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
Doctor Parci - val looked timidly down the stairway leading to the street .
医生 - - 瓦尔 看起来 胆怯地 向下 这 楼梯 领导 到 这 街道 .
帕西瓦尔医生怯生生地向下望去，望向通往街道的楼梯。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
When he returned the fright that had been in his eyes was beginning to
什么时候 他 返回 这 惊吓 那 有 到过 在 他的 眼睛 曾是 开始 到
[biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [daʊt] .
be replaced by doubt .
是 替换 经过 怀疑 .
当他回来时，眼中的惊恐开始被疑虑所取代。

['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [tæpt] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Coming on tiptoe across the room he tapped George Willard on the shoulder .
未来 在 脚尖 穿过 这 房间 他 轻敲 乔治 威拉德 在 这 肩膀 .
他踮着脚尖穿过房间，轻轻拍了拍乔治·威拉德的肩膀。

" [ɪf] [nɑːt] [naʊ] , ['sʌmtaɪm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" If not now , sometime , " he whispered , shaking his head .
" 如果 不是 现在 , 有时 , " 他 低声说道 , 摇晃 他的 头 .
“如果不是现在，那就总有一天，”他摇着头低声说道。

" [ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] , ['juːsləsli] ['kruːsəˌfaɪd] .
" In the end I will be crucified , uselessly crucified .
" 在 这 结尾 我 将要 是 被钉在十字架上 , 无用 被钉在十字架上 .
“最终我将被钉在十字架上，毫无意义地被钉在十字架上。”

" ['dɑːktər] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪl] - [lɑːrd] .
" Doctor Parcival began to plead with George Wil - lard .
" 医生 - 开始 到 恳求 和 乔治 威尔 - 猪油 .
帕西瓦尔医生开始恳求乔治·威尔拉德。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
" You must pay attention to me , " he urged .
" 你 必须 支付 注意力 到 我 , " 他 敦促 .
“你必须注意我，”他敦促道。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
" If something happens perhaps you will be able to write the book that I may
" 如果 某物 发生 也许 你 将要 是 有能力的 到 写 这 书 那 我 可能
['nevər] [get] ['rɪt(ə)n] .
never get written .
绝不 得到 书面 .
“如果发生什么事，也许你能写出一本我可能永远也写不出来的书。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
The idea is very simple , so simple that if you are not careful you will forget it .
这 主意 是 非常 简单的 , 所以 简单的 那 如果 你 是 不是 小心 你 将要 忘记 它 .
这个想法非常简单，简单到如果你不小心就会忘记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] - - [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kruːsəˌfaɪd] .
It is this - - that everyone in the world is Christ and they are all crucified .
它 是 这 - - 那 每个人 在 这 世界 是 基督 和 他们 是 全部被钉在十字架上 .
这就是真理——世上每个人都是基督，他们都钉在十字架上。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
That's what I want to say .
那就是 什么 我 想 到 说 .
这就是我想说的。

[dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] .
Don't you forget that .
不 你 忘记 那 .
你可别忘了这一点。

[wət'evər] ['hæpənz] , [dəunt][juː; jʊ] [der] [let] [jɔːr'self] [fər'get] .
Whatever happens , don't you dare let yourself forget .
任何 发生 , 不 你 敢 让 你自己 忘记 .
无论发生什么，你都千万别让自己忘记。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz]
" NOBODY KNOWS
" 无人 知道
“无人知晓”

['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] ,
LOOKING CAUTIOUSLY ABOUT ,
寻找 谨慎地 关于 ,
小心翼翼地环顾四周，

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd]
George Willard arose from his desk in the office of the Winesburg Eagle and
乔治 威拉德 出现 从 他的 桌子 在 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 和
[went] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
went hurriedly out at the back door .
去 匆匆 出去 在 这 后退 门 .
乔治·威拉德从温斯堡鹰报办公室的办公桌前起身，匆匆从后门走了出去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [eɪt]
The night was warm and cloudy and although it was not yet eight
这 夜晚 曾是 温暖的 和 多云 和 虽然 它 曾是 不是 然而 八
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
夜色温暖多云，虽然还没到八点，

[ðə; ði] ['æliˌweɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .
the alleyway back of the Eagle office was pitch dark .
这 小巷 后退 的 这 鹰 办公室 曾是 沥青 黑暗的 .
老鹰报社办公室后面的小巷漆黑一片。

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði]
A team of horses tied to a post somewhere in the darkness stamped on the
一个 团队 的 马匹 系 到 一个 邮政 某处 在 这 黑暗 盖章 在 这
[hɑːrd] - [beɪkt] [graʊnd] .
hard - baked ground .
难的 - 烘焙 地面 .
黑暗中，一群马被拴在某处的柱子上，在坚硬的地面上跺着蹄子。

[ə; eɪ][kæt] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [dʒɔːrdʒ] ['wɪl] - [lɑːrdz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
A cat sprang from under George Wil - lard's feet and ran away into the night .
一个 猫 弹簧 从 在下面 乔治 威尔 - 猪油 脚 和 跑 离开 进入 这 夜晚 .
一只猫从乔治·威尔拉德的脚下跳了出来，跑进了夜色中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
The young man was nervous .
这 年轻的 男人 曾是 紧张的 .

这个年轻人很紧张。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] .
All day he had gone about his work like one dazed by a blow .
全部 天 他 有 已消失 关于 他的 工作 喜欢 一 茫然 经过 一个 吹 .

他一整天都像被重击后惊魂未定一样工作着。

[ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [hiː; hi] ['trembld] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
In the alleyway he trembled as though with fright .
在 这 小巷 他 颤抖 作为 尽管 和 惊吓 .

在小巷里，他浑身颤抖，仿佛吓坏了一样。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æliˌweɪ] , ['goʊɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd]
In the darkness George Willard walked along the alleyway , going carefully and
在 这 黑暗 乔治 威拉德 步行 沿着 这 小巷 , 去 小心 和
['kɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

在黑暗中，乔治·威拉德沿着小巷走着，小心翼翼，步履蹒跚。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['stɔrz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [men]
The back doors of the Winesburg stores were open and he could see men
这 后退 门 的 这 温斯堡 商店 是 打开 和 他 可以 看 男人
['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɔːr] [læmps] .
sitting about under the store lamps .
坐着 关于 在下面 这 店铺 灯 .

温斯堡商店的后门开着，他可以看到一些男人坐在商店的灯下。

[ɪn] - ['noʊʃ(ə)n] [stɔːr] ['mɪsɪz] . ['wɪli] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpərz] [waɪf] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər]
In Myerbaum's Notion Store Mrs . Willy the saloon keeper's wife stood by the counter
在 - 概念 店铺 太太 . 威利 这 酒吧 守门员 妻子 站立 经过 这 柜台
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
with a basket on her arm .
和 一个 篮子 在 她 手臂 .

在迈尔鲍姆杂货店里，酒吧老板娘威利太太胳膊上挎着一个篮子，站在柜台旁。

[sɪd] [griːn] [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Sid Green the clerk was waiting on her .
西德 绿色的 这 职员 曾是 等待 在 她 .

店员西德·格林正在等她。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] .
He leaned over the counter and talked earnestly .
他 倾斜 超过 这 柜台 和 谈话 切实 .

他俯身越过柜台，认真地说道。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [aʊt]
George Willard crouched and then jumped through the path of light that came out
乔治 威拉德 蹲着 和 然后 跳了起来 通过 这 小路 的 光 那 来了 出去
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

乔治·威拉德蹲下身子，然后跳过从门口射出的光线。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
He began to run forward in the darkness .
他 开始 到 跑步 向前 在 这 黑暗 .

他开始在黑暗中向前奔跑。

[bɪ'haɪnd]	[ed]	['grɪfɪθs]	[sə'luːn]	[oʊld]	['dʒeri]	[bɜːrd]	[ðə; ði]	[taʊn]	['drʌŋkərd]	[leɪ]	[ə'sliːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
Behind	**Ed**	**Griffith's**	**saloon**	**old**	**Jerry**	**Bird**	**the**	**town**	**drunkard**	**lay**	**asleep**	**on**	**the**	**ground**	**.**
在后面	艾德	格里菲斯的	酒吧	老的	杰瑞	鸟	这	镇	酒鬼	躺	睡着了	在	这	地面	.

在埃德·格里菲斯的酒吧后面，镇上的老酒鬼杰瑞·伯德正躺在地上睡觉。

[ðə; ði]	['rʌnər]	['stʌmbld]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['sprɔːlɪŋ]	[legz]	.
The	**runner**	**stumbled**	**over**	**the**	**sprawling**	**legs**	**.**
这	跑步者	踉跄	超过	这	蔓延	腿	.

跑步者被横七竖八的双腿绊倒了。

[hiː; hi]	[læft]	['broʊkənli]	.
He	**laughed**	**brokenly**	**.**
他	笑了	破碎地	.

他发出了一声断断续续的笑声。

[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	[hæd; həd]	[set]	[fɔːrθ]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	[əd'ventʃər]	.
George	**Willard**	**had**	**set**	**forth**	**upon**	**an**	**adventure**	**.**
乔治	威拉德	有	放	前进	之上	一个	冒险	.

乔治·威拉德踏上了冒险之旅。

[ɔːl]	[deɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
All	**day**	**he**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**go**	**through**	**with**	**the**
全部	天	他	有	到过	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	到	去	通过	和	这
[əd'ventʃər]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ækt]	-	[ɪŋ]	.							
adventure	**and**	**now**	**he**	**was**	**act**	**-**	**ing**	**.**							
冒险	和	现在	他	曾是	行为	-	ing	.							

他一整天都在犹豫要不要去冒险，现在他终于下定决心了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪnzˌbɜːrg]	['iːg(ə)l]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sɪtɪŋ]	[sɪns]	[sɪks]	[ə'klɔk, əu-]
In	**the**	**office**	**of**	**the**	**Winesburg**	**Eagle**	**he**	**had**	**been**	**sitting**	**since**	**six**	**o'clock**
在	这	办公室	的	这	温斯堡	鹰	他	有	到过	坐着	自从	六	点钟
['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.										
trying	**to**	**think**	**.**										
尝试	到	思考	.										

从六点钟开始，他就一直坐在温斯堡鹰报的办公室里思考。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[noʊ]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
There	**had**	**been**	**no**	**decision**	**.**
那里	有	到过	不	决定	.

尚未做出决定。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[dʒʌmpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
He	**had**	**just**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**,**
他	有	只是	跳了起来	到	他的	脚	,

他刚刚跳了起来，

['hɜːrid]	[pæst]	[wɪl]	['hendərsən]	[huː]	[wʌz; wəz]	['riːdɪŋ]	[pruːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪntʃɑːp]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]
hurried	**past**	**Will**	**Henderson**	**who**	**was**	**reading**	**proof**	**in**	**the**	**printshop**	**and**	**started**
慌忙	过去的	将要	亨德森	WHO	曾是	阅读	证明	在	这	印刷厂	和	开始
[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['æliˌweɪ]	.							
to	**run**	**along**	**the**	**alleyway**	**.**							
到	跑步	沿着	这	小巷	.							

他匆匆走过正在印刷厂校对的威尔·亨德森，然后沿着小巷跑了起来。

[θruː]	[striːt]	['æftər]	[striːt]	[went]	[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	,	[ə'vɔɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[pæst]
Through	**street**	**after**	**street**	**went**	**George**	**Willard**	**,**	**avoiding**	**the**	**people**	**who**	**passed**
通过	街道	后	街道	去	乔治	威拉德	,	避免	这	人们	WHO	通过了

.	
.	
.	

乔治·威拉德穿过一条又一条街道，避开来来往往的人群。

[hiː; hi]	[krɔːst]	[ænd; ənd]	[ˌriː'krɔːst]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
He	**crossed**	**and**	**recrossed**	**the**	**road**	**.**
他	交叉	和	重新交叉	这	路	.

他穿过马路，又折返回来。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [striːt] [læmp][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
When he passed a street lamp he pulled his hat down over his face .
什么时候 他 通过了 一个 街道 灯 他 拉 他的 帽子 向下 超过 他的 脸 .

当他经过路灯时，他把帽子拉低遮住了脸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [θɪŋk] .
He did not dare think .
他 做过 不是 敢 思考 .

他不敢思考。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] .
In his mind there was a fear but it was a new kind of fear .
在 他的 头脑 那里 曾是 一个 害怕 但 它 曾是 一个 新的 种类 的 害怕 .

他心中感到恐惧，但那是一种全新的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ,
He was afraid the adventure on which he had set out would be spoiled ,
他 曾是 害怕的 这 冒险 在 哪个 他 有 放 出去 会 是 被宠坏了 ,

他担心自己精心策划的冒险会因此而泡汤。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] .
that he would lose courage and turn back .
那 他 会 失去 勇气 和 转动 后退 .

他会失去勇气，转身离开。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [faʊnd] ['luːɪs] ['trʌnjən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
George Willard found Louise Trunnion in the kitchen of her father's house .
乔治 威拉德 成立 路易丝 耳轴 在 这 厨房 的 她 父亲的 房子 .

乔治·威拉德在路易丝·特伦尼恩父亲家的厨房里发现了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] .
She was washing dishes by the light of a kerosene lamp .
她 曾是 洗涤 菜肴 经过 这 光 的 一个 煤油 灯 .

她借着煤油灯的光亮洗碗。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɛdˌlaɪk] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
There she stood behind the screen door in the little shedlike kitchen at the back
那里 她 站立 在后面 这 屏幕 门 在 这 小的 像棚子一样 厨房 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

她站在房子后面那间像小棚子一样的厨房的纱门后面。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv]
George Willard stopped by a picket fence and tried to control the shaking of
乔治 威拉德 停止 经过 一个 纠察 栅栏 和 尝试 到 控制 这 摇晃 的
[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
his body .
他的 身体 .

乔治·威拉德停在一道木栅栏前，努力控制自己颤抖的身体。

['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
Only a narrow potato patch separated him from the adventure .
仅有的 一个 狭窄的 土豆 修补 分开 他 从 这 冒险 .

只有一小块土豆地将他与冒险之旅隔开。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Five minutes passed before he felt sure enough of himself to call to her .
五 分钟 通过了 前 他 毛毡 当然 足够的 的 他自己 到 称呼 到 她 .

过了五分钟，他才觉得自己足够自信，可以叫她。

" ['luːɪs] !
" Louise !
" 路易丝 !

“路易丝！”

[oʊ] , ['luːɪs] !
Oh , Louise !
哦 , 路易丝 !

哦，路易丝！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðə; ði][kraɪ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The cry stuck in his throat .
这 哭 卡住 在 他的 喉 .

哭声哽在了他的喉咙里。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
His voice became a hoarse whisper .
他的 嗓音 成为 一个 嘶哑 耳语 .

他的声音变得沙哑低语。

['luːɪs] ['trʌnjən] [keɪm] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [klɔːθ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]
Louise Trunnion came out across the potato patch holding the dish cloth in her hand
路易丝 耳轴 来了 出去 穿过 这 土豆 修补 保持 这 盘子 布 在 她 手
.
.
.

路易丝·特伦尼恩手里拿着抹布，穿过土豆地走了出来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlkɪli] .
" How do you know I want to go out with you , " she said sulkily .
" 如何 做 你 知道 我 想 到 去 出去 和 你 , " 她 说 闷闷不乐 .

“你怎么知道我想和你约会？”她闷闷不乐地说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ?
" What makes you so sure ?
" 什么 制作 你 所以 当然 ?

你凭什么这么肯定？

" [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" George Willard did not answer .
" 乔治 威拉德 做过 不是 回答 .

乔治·威拉德没有回答。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
In silence the two stood in the darkness with the fence between them .
在 沉默 这 二 站立 在 这 黑暗 和 这 栅栏 之间 他们 .

两人沉默地站在黑暗中，中间隔着一道栅栏。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You go on along , " she said .
" 你 去 在 沿着 , " 她 说 .

“你继续往前走吧，”她说。

" [pɑːz][ɪn][ðer; ðər] .
" Pa's in there .
" 爸爸的 在 那里 .

“爸爸在里面。”

[aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
I'll come along .
患病的 来 沿着 .

我一起去。

[juː; jʊ] [weɪt] [baɪ] ['wɪljəmz] - [bɑːrn] .
You wait by Williams ' barn .
你 等待 经过 威廉姆斯 - 谷仓 .

你在威廉姆斯的谷仓旁等候。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [let] - [ter] [frʌm; frəm] ['luːɪs] ['trʌnjən] .
" The young newspaper reporter had received a let - ter from Louise Trunnion .
" 这 年轻的 报纸 记者 有 已收到 一个 让 - 特尔 从 路易丝 耳轴 .

“这位年轻的报社记者收到了一封来自路易丝·特伦尼翁的信。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] .
It had come that morning to the office of the Winesburg Eagle .
它 有 来 那 早晨 到 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 .

那天早上，它被送到了温斯堡鹰报社的办公室。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [briːf] .
The letter was brief .
这 信 曾是 简短的 .

信很简短。

" [aɪm] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" I'm yours if you want me , " it said .
" 我是 你的 如果 你 想 我 , " 它 说 .

“如果你需要我，我就是你的，”它说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ] [ðə; ði] [fens] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd]
He thought it annoying that in the darkness by the fence she had pretended
他 想法 它 恼人的 那 在 这 黑暗 经过 这 栅栏 她 有 假装
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
there was nothing between them .
那里 曾是 没有什么 之间 他们 .

他觉得很恼火，在黑暗中靠着栅栏，她假装他们之间什么都没有。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nɜːrv] !
" She has a nerve !
" 她 有 一个 神经 !

她真有胆！

[wel] , ['greɪʃəs] [seiks] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nɜːrv] ,
Well , gracious sakes , she has a nerve ,
出色地 , 亲切 清酒 , 她 有 一个 神经 ,

我的天哪，她真没胆！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['veɪkənt]
" he muttered as he went along the street and passed a row of vacant
" 他 低声说道 作为 他 去 沿着 这 街道 和 通过了 一个 排 的 空缺
[lɑːts] [wer] [kɔːrn] [gruː] .
lots where corn grew .
很多 在哪里 玉米 生长 .

他一边沿着街道走，一边嘟囔着，路过一排长着玉米的空地。

[ðə; ði] [kɔːrn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊldər] [haɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
The corn was shoulder high and had been planted right down to the
这 玉米 曾是 肩膀 高的 和 有 到过 已种植 正确的 向下 到 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

玉米长到齐肩高，一直种到人行道边。

[wen]	['luːɪs]	['trʌnjən]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[haʊs]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[wɔːr]	[ðə; ði]	['gɪŋəm]	[dres]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['wɑːʃɪŋ]	['dɪʃɪz]	.
When	**Louise**	**Trunnion**	**came**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**of**	**her**	**house**	**she**	**still**	**wore**	**the**	**gingham**	**dress**	**in**	**which**	**she**	**had**	**been**	**washing**	**dishes**	**.**
什么时候	路易丝	耳轴	来了	出去	的	这	正面	门	的	她	房子	她	仍然	穿着	这	格子布	裙子	在	哪个	她	有	到过	洗涤	菜肴	.

路易丝·特伦尼翁从家门口出来时，身上还穿着洗碗时穿的那件格子连衣裙。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[hæt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
There	**was**	**no**	**hat**	**on**	**her**	**head**	**.**
那里	曾是	不	帽子	在	她	头	.

她头上没戴帽子。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɜːr; hər]	['stændɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dɔːrnɑːb]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	['sʌmwʌn]	[wɪ'ðɪn]	,
The	**boy**	**could**	**see**	**her**	**standing**	**with**	**the**	**doorknob**	**in**	**her**	**hand**	**talking**	**to**	**someone**	**within**	**,**
这	男生	可以	看	她	常设	和	这	门把手	在	她	手	说	到	某人	之内	,

男孩看到她手里拿着门把手，站在门边和里面的人说话。

[noʊ]	[daʊt]	[tuː; tə]	[oʊld]	[dʒeɪk]	['trʌnjən]	,	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	.
no	**doubt**	**to**	**old**	**Jake**	**Trunnion**	**,**	**her**	**father**	**.**
不	怀疑	到	老的	杰克	耳轴	,	她	父亲	.

毫无疑问，这要归功于她的父亲老杰克·特伦尼恩。

[oʊld]	[dʒeɪk]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[def]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ʃaʊtɪd]	.
Old	**Jake**	**was**	**half**	**deaf**	**and**	**she**	**shouted**	**.**
老的	杰克	曾是	一半	聋	和	她	喊叫	.

老杰克半聋了，她大声喊叫。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[kloʊzd]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[saɪd]	[striːt]	.
The	**door**	**closed**	**and**	**everything**	**was**	**dark**	**and**	**silent**	**in**	**the**	**little**	**side**	**street**	**.**
这	门	关闭	和	一切	曾是	黑暗的	和	沉默的	在	这	小的	边	街道	.

门关上了，小巷里一片漆黑寂静。

[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	['trembld]	[mɔːr]	['viːəʊ]	-	-	[ðæn; ðən]	['evər]	.
George	**Willard**	**trembled**	**more**	**vio**	**-**	**lently**	**than**	**ever**	**.**
乔治	威拉德	颤抖	更多的	暴力	-	-	比	曾经	.

乔治·威拉德颤抖得比以往任何时候都更加剧烈。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[baɪ]	['wɪljəmz]	-	[bɑːrn]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	['luːɪs]	[stʊd]	,	[nɑːt]	['derɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.
In	**the**	**shadows**	**by**	**Williams**	**'**	**barn**	**George**	**and**	**Louise**	**stood**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**talk**	**.**
在	这	阴影	经过	威廉姆斯	-	谷仓	乔治	和	路易丝	站立	,	不是	大胆	到	讲话	.

在威廉姆斯谷仓的阴影里，乔治和路易丝站着，不敢说话。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['pɑːrtɪk]	-	[juːlɝːli]	['kʌmli]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[blæk]	[smʌdʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[noʊz]	.
She	**was**	**not**	**partic**	**-**	**ularly**	**comely**	**and**	**there**	**was**	**a**	**black**	**smudge**	**on**	**the**	**side**	**of**	**her**	**nose**	**.**
她	曾是	不是	部分	-	乌拉利	漂亮	和	那里	曾是	一个	黑色的	弄脏	在	这	边	的	她	鼻子	.

她长相并不特别漂亮，而且鼻翼两侧还有一块黑色的污渍。

[dʒɔːrdʒ]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[rʌbd]	[hɜːr; hər]	[noʊz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hændlɪŋ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[pɔts]	.
George	**thought**	**she**	**must**	**have**	**rubbed**	**her**	**nose**	**with**	**her**	**finger**	**after**	**she**	**had**	**been**	**handling**	**some**	**of**	**the**	**kitchen**	**pots**	**.**
乔治	想法	她	必须	有	摩擦	她	鼻子	和	她	手指	后	她	有	到过	处理	一些	的	这	厨房	锅	.

乔治认为她一定是碰过厨房里的锅碗瓢盆后，用手指揉了揉鼻子。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[læf]	['nɜːrvəsli]	.
The	**young**	**man**	**began**	**to**	**laugh**	**nervously**	**.**
这	年轻的	男人	开始	到	笑	紧张地	.

年轻人开始紧张地笑了起来。

"	[its]	[wɔːrm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**It's**	**warm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	温暖的	,	"	他	说	.

“天气很暖和,”他说。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
He	**wanted**	**to**	**touch**	**her**	**with**	**his**	**hand**	**.**
他	通缉	到	触碰	她	和	他的	手	.

他想用手触摸她。

"	[aɪm]	[nɑːt]	['veri]	[boʊld]	,	"	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
"	**I'm**	**not**	**very**	**bold**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	我是	不是	非常	大胆的	,	"	他	想法	.

“我胆子不大,”他心想。

[dʒʌst]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[foʊldz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔɪld]	['gɪŋəm]	[dres]	[wʊd]	,	[hiː; hi]	[diː]	-	[saɪdɪd]	,
Just	**to**	**touch**	**the**	**folds**	**of**	**the**	**soiled**	**gingham**	**dress**	**would**	**,**	**he**	**de**	**-**	**cided**	**,**
只是	到	触碰	这	折叠	的	这	脏的	格子布	裙子	会	,	他	德	-	已确定	,

他心想，只要能摸到那件脏兮兮的格子连衣裙的褶皱就好了。

[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪk'skwɪzɪt]	['pleʒər]	.
be	**an**	**exquisite**	**pleasure**	**.**
是	一个	精美的	乐趣	.

是一种极致的享受。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[k'wɪb]	-	[bleɪ]	.
She	**began**	**to**	**quib**	**-**	**ble**	**.**
她	开始	到	轻佻	-	ble	.

她开始挑剔起来。

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jʊə(r)]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
"	**You**	**think**	**you're**	**better**	**than**	**I**	**am**	**.**
"	你	思考	你是	更好的	比	我	是	.

你以为你比我强吗?

[dəunt]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[ges]	[aɪ]	[noʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['drɔːɪŋ]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Don't	**tell**	**me**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**know**	**,**	**"**	**she**	**said**	**drawing**	**closer**	**to**	**him**	**.**
不	告诉	我	,	我	猜测	我	知道	,	"	她	说	绘画	更近	到	他	.

“别告诉我，我想我已经知道了,”她说着，向他走近了一些。

[ə; eɪ]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	[bɜːrst]	[frʌm; frəm]	[dʒɔːrdʒ]	['wɪləd]	.
A	**flood**	**of**	**words**	**burst**	**from**	**George**	**Willard**	**.**
一个	洪水	的	字	爆裂	从	乔治	威拉德	.

乔治·威拉德滔滔不绝地说了起来。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ðæt]	[hæd; həd]	['lɜ˞ːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɜ˞ːlz]	[aɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[met]
He	**remembered**	**the**	**look**	**that**	**had**	**lurked**	**in**	**the**	**girl's**	**eyes**	**when**	**they**	**had**	**met**
他	记得	这	看	那	有	潜伏	在	这	女孩们	眼睛	什么时候	他们	有	遇见

[ɑːn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[noʊt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	.
on	**the**	**streets**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**note**	**she**	**had**	**written**	**.**
在	这	街道	和	想法	的	这	笔记	她	有	书面	.

他想起了两人在街头相遇时，女孩眼中流露出的那种神情，也想起了她写的那张纸条。

[daʊt]	[left]	[hɪm; ɪm]	.
Doubt	**left**	**him**	**.**
怀疑	左边	他	.

他心中的疑虑消失了。

[ðə; ði]	['wɪspəd]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ə'baʊt]	[taʊn]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['kɑːnfɪdəns]	.
The	**whispered**	**tales**	**concerning**	**her**	**that**	**had**	**gone**	**about**	**town**	**gave**	**him**	**confidence**	**.**
这	低声说道	故事	有关	她	那	有	已消失	关于	镇	给予	他	信心	.

镇上流传的关于她的窃窃私语给了他信心。

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['hoʊlli]	[ðə; ði]	[meɪl]	,	[boʊld]	[ænd; ənd]	[ə'gresɪv]	.
He	**became**	**wholly**	**the**	**male**	**,**	**bold**	**and**	**aggressive**	**.**
他	成为	完全	这	男性	,	大胆的	和	挑衅的	.

他变得完全像个男人，大胆而好斗。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['sɪmpəθi]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
In	**his**	**heart**	**there**	**was**	**no**	**sympathy**	**for**	**her**	**.**
在	他的	心	那里	曾是	不	同情	为了	她	.

他心中对她没有丝毫同情。

"	[ɑː]	,	[kʌm]	[ɑːn]	,	['itl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**Ah**	**,**	**come**	**on**	**,**	**it'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
"	啊	,	来	在	,	它将	是	全部	正确的	.

“哎呀，别担心，一切都会好起来的。”

[ðer; ðər]	[wəʊnt]	[biː; bi]	['eniwʌn]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	.
There	**won't**	**be**	**anyone**	**know**	**anything**	**.**
那里	惯于	是	任何人	知道	任何事物	.

不会有人知道任何事。

[haʊ]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[noʊ]	?
How	**can**	**they**	**know**	**?**
如何	能	他们	知道	?

他们怎么会知道?

"	[hiː; hi]	['ɝːdʒd]	.
"	**he**	**urged**	**.**
"	他	敦促	.

他敦促道。

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'lɔːŋ]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[brɪk]	['saɪdwɔːk]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[kræks]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[tɔːl]	[wiːdz]	[gruː]	.
They	**began**	**to**	**walk**	**along**	**a**	**narrow**	**brick**	**sidewalk**	**between**	**the**	**cracks**	**of**	**which**	**tall**	**weeds**	**grew**	**.**
他们	开始	到	走	沿着	一个	狭窄的	砖	人行道	之间	这	裂缝	的	哪个	高的	杂草	生长	.

他们开始沿着一条狭窄的砖砌人行道行走，砖缝间长满了高高的杂草。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɪks]	[wɜːr; wər]	['mɪsɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	[wʌz; wəz]	[rʌf]	[ænd; ənd]	[ɪ'regjələr]	.
Some	**of**	**the**	**bricks**	**were**	**missing**	**and**	**the**	**sidewalk**	**was**	**rough**	**and**	**irregular**	**.**
一些	的	这	砖块	是	丢失的	和	这	人行道	曾是	粗糙的	和	不规律的	.

有些砖块缺失，人行道也崎岖不平。

[hiː; hi]	[tʊk]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[rʌf]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'laɪtfəli]	[smɔːl]	.
He	**took**	**hold**	**of**	**her**	**hand**	**that**	**was**	**also**	**rough**	**and**	**thought**	**it**	**delightfully**	**small**	**.**
他	采取	抓住	的	她	手	那	曾是	还	粗糙的	和	想法	它	令人愉悦	小的	.

他握住她那同样粗糙的手，觉得它小巧可爱。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [fɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] .
" I can't go far , " she said and her voice was quiet , unperturbed .
" 我 不能 去 远的 , " 她 说 和 她 嗓音 曾是 安静的 , 镇定自若 .

“我不能走远,”她说，声音平静，没有丝毫不安。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ræn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['taɪni] [striːm] [ænd; ənd] [pæst] [ə'nʌðər] ['veɪkənt] [lɑːt]
They crossed a bridge that ran over a tiny stream and passed another vacant lot
他们 交叉 一个 桥 那 跑 超过 一个 微小的 溪流 和 通过了 其他 空缺 很多
[ɪn] [wɪtʃ] [kɔːrn] [gruː] .
in which corn grew .
在 哪个 玉米 生长 .

他们穿过一座横跨小溪的桥，经过另一块长着玉米的空地。

[ðə; ði] [striːt] ['endɪd] .
The street ended .
这 街道 结束 .

街道到此尽头了。

[ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌn] [bɪ'haɪnd]
In the path at the side of the road they were compelled to walk one behind
在 这 小路 在 这 边 的 这 路 他们 是 被迫 到 走 一 在后面
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

在路边的小路上，他们被迫一个接一个地走。

[wɪl] ['oʊvərˌtɑːnz] ['beri] [fiːld] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .
Will Overton's berry field lay beside the road and there was a pile of boards .
将要 奥弗顿的 浆果 场地 躺 旁 这 路 和 那里 曾是 一个 桩 的 板 .

威尔·奥弗顿的浆果田就在路边，那里堆着一堆木板。

" [wɪl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃed] [tuː; tə] [stɔːr] ['beri] [kreɪts] [hɪr] ,
" Will is going to build a shed to store berry crates here ,
" 将要 是 去 到 建造 一个 棚 到 店铺 浆果 板条箱 这里 ,

“威尔打算在这里建个棚子来存放浆果箱。”

" [sed] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
" said George and they sat down upon the boards .
" 说 乔治 和 他们 卫星 向下 之上 这 板 .

“乔治说完，他们就在木板上坐了下来。”

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [meɪn] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd]
When George Willard got back into Main Street it was past ten o'clock and
什么时候 乔治 威拉德 得到 后退 进入 主要的 街道 它 曾是 过去的 十 点钟 和
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] .
had begun to rain .
有 开始 到 雨 .

乔治·威拉德回到大街时，已经过了十点钟，而且开始下雨了。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] .
Three times he walked up and down the length of Main Street .
三 时代 他 步行 向上 和 向下 这 长度 的 主要的 街道 .

他三次沿着主街来回走了一遍。

[sil'vestə(r)] ['wɛsts] [drʌg] [stɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]
Sylvester West's Drug Store was still open and he went in and bought a
西尔维斯特 西部的 药品 店铺 曾是 仍然 打开 和 他 去 在 和 买 一个
[sɪ'gɑːr] .
cigar .
雪茄 .

西尔维斯特·韦斯特的药店还开着，他进去买了一支雪茄。

[wen] ['ʃɔːrti] ['krændəl] [ðə; ði] [klɜːrk] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
When Shorty Crandall the clerk came out at the door with him he was
什么时候 矮子 克兰德尔 这 职员 来了 出去 在 这 门 和 他 他 曾是
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

当店员肖蒂·克兰德尔和他一起从门口出来时，他很高兴。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
For five minutes the two stood in the shelter of the store awning and talked .
为了 五 分钟 这 二 站立 在 这 庇护所 的 这 店铺 棚 和 谈话 .

两人在商店遮阳篷下站了五分钟，聊了起来。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪl] - [lɑːrd] [felt] ['sætɪsfaɪd] .
George Wil - lard felt satisfied .
乔治 威尔 - 猪油 毛毡 使满意 .

乔治·威尔拉德感到很满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] - [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mæn] .
He had wanted more than any - thing else to talk to some man .
他 有 通缉 更多的 比 任何 - 事物 别的 到 讲话 到 一些 男人 .

他比任何事都更渴望能和某个男人谈谈心。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['wiləd] [haʊs] [hiː; hi] [went] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] .
Around a corner toward the New Willard House he went whistling softly .
大约 一个 角落 朝向 这 新的 威拉德 房子 他 去 吹口哨 轻轻 .

他绕过街角，朝着新威拉德楼的方向走去，嘴里轻轻地吹着口哨。

[ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] - [draɪ] [gʊdz] [stɔːr] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
On the sidewalk at the side of Winney's Dry Goods Store where there was a
在 这 人行道 在 这 边 的 - 干燥 商品 店铺 在哪里 那里 曾是 一个
[haɪ] [bɔːrd] [fens] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəs] ['pɪktʃərz] ,
high board fence covered with circus pictures ,
高的 木板 栅栏 涵盖 和 马戏团 图片 ,

在温尼杂货店旁边的路边，有一道高高的木板围栏，上面贴满了马戏团的图片。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə'tentɪv] ,
he stopped whistling and stood perfectly still in the darkness , attentive ,
他 停止 吹口哨 和 站立 完美 仍然 在 这 黑暗 , 细心 ,

他停止吹口哨，在黑暗中一动不动地站着，全神贯注。

['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
listening as though for a voice calling his name .
聆听 作为 尽管 为了 一个 嗓音 呼叫 他的 姓名 .

侧耳倾听，仿佛在等待有人呼唤他的名字。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [læft] ['nɜːrvəsli] .
Then again he laughed nervously .
然后 再次 他 笑了 紧张地 .

然后他又紧张地笑了笑。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
" She hasn't got anything on me .
" 她 还没有 得到 任何事物 在 我 .

“她没有任何把柄能胜过我。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [dɔːg] - - [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .
Nobody knows , " he muttered dog - gedly and went on his way .
无人 知道 , " 他 低声说道 狗 - - 和 去 在 他的 方式 .

“没人知道，”他固执地嘟囔着，然后继续往前走。

['gɑːdlinəs]
GODLINESS
敬虔

敬虔

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɪn]	[fɔːr]	[pɑːrts]
A	**Tale**	**in**	**Four**	**Parts**
一个	故事	在	四	部分

一个分为四部分的故事

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[oʊld]	['piːp(ə)l]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[pɔːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
THERE	**WERE**	**ALWAYS**	**three**	**or**	**four**	**old**	**people**	**sitting**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**of**	**the**
那里	是	总是	三	或者	四	老的	人们	坐着	在	这	正面	门廊	的	这

[haʊs]	[ɔːr]	['putərɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɛntli]	[fɑːrm]	.
house	**or**	**puttering**	**about**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**Bentley**	**farm**	**.**
房子	或者	推杆	关于	这	花园	的	这	宾利	农场	.

宾利农场的房子前廊上总是坐着三四个老人，或者在花园里忙碌着。

[θriː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	[tuː; tə]	['dʒesi]	.
Three	**of**	**the**	**old**	**people**	**were**	**women**	**and**	**sisters**	**to**	**Jesse**	**.**
三	的	这	老的	人们	是	女性	和	姐妹	到	杰西	.

这三位老人中有三位是女性，她们是杰西的姐妹。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['kʌlərləs]	,	[sɔːft]	[vɔɪst]	[lɑːt]	.
They	**were**	**a**	**colorless**	**,**	**soft**	**voiced**	**lot**	**.**
他们	是	一个	无色	,	柔软的	配音	很多	.

他们是一群平淡无奇、声音柔和的人。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[oʊld]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[θɪn]	[waɪt]	[her]	[huː]	[wʌz; wəz]	['dʒɛsiːz]	['ʌŋk(ə)l]	.
Then	**there**	**was**	**a**	**silent**	**old**	**man**	**with**	**thin**	**white**	**hair**	**who**	**was**	**Jesse's**	**uncle**	**.**
然后	那里	曾是	一个	沉默的	老的	男人	和	薄的	白色的	头发	WHO	曾是	杰西的	叔叔	.

然后，出现了一位沉默寡言、头发稀疏花白的老人，他是杰西的叔叔。

[ðə; ði]	['fɑːrmhaʊs]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[ʌv; əv]	[wʊd]	,	[ə; eɪ]	[bɔːrd]	['aʊtər]	-	['kʌvərɪŋ]	['oʊvər]	[ə; eɪ]
The	**farmhouse**	**was**	**built**	**of**	**wood**	**,**	**a**	**board**	**outer**	**-**	**covering**	**over**	**a**
这	农家	曾是	建造	的	木头	,	一个	木板	外	-	覆盖	超过	一个

['freɪmwɜːrk]
framework
框架

[ʌv; əv]	[lɔːgz]	.
of	**logs**	**.**
的	日志	.

这座农舍是用木头建造的，外层覆盖着木板，内部是原木框架。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ri'æləti]	[nɑːt]	[wʌn]	[haʊs]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['klʌstər]	[ʌv; əv]	['haʊzɪz]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	-
It	**was**	**in**	**reality**	**not**	**one**	**house**	**but**	**a**	**cluster**	**of**	**houses**	**joined**	**to**	**-**
它	曾是	在	现实	不是	一	房子	但	一个	簇	的	房屋	加入	到	-

实际上，它不是一栋房子，而是一组连在一起的房子。

['gɛðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ræðər]	[hæp'hæzərd]	['mænər]	.
gether	**in**	**a**	**rather**	**haphazard**	**manner**	**.**
一起	在	一个	相当	偶然	方式	.

以一种相当随意的方式聚集在一起。

[ˌɪn'saɪd]	,	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[sə'praiziz]	.
Inside	**,**	**the**	**place**	**was**	**full**	**of**	**surprises**	**.**
里面	,	这	地方	曾是	满的	的	惊喜	.

里面充满了惊喜。

[wʌn]	[went]	[ʌp]	[steps]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	[ruːm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈdaɪnɪŋ]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]
One	**went**	**up**	**steps**	**from**	**the**	**living**	**room**	**into**	**the**	**dining**	**room**	**and**	**there**	**were**
一	去	向上	步骤	从	这	活的	房间	进入	这	用餐	房间	和	那里	是

[ˈɔːlweɪz]	[steps]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈsendɪd]	[ɔːr]	[dɪˈsendɪd]	[ɪn]	[ˈpæsɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[ruːm]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]
always	**steps**	**to**	**be**	**ascended**	**or**	**descended**	**in**	**passing**	**from**	**one**	**room**	**to**	**another**
总是	步骤	到	是	上升	或者	下降	在	通过	从	一	房间	到	其他

.

.

.

从客厅上台阶到餐厅，从一个房间到另一个房间，总是需要上下台阶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第3/12页

[æt; ət]	[miːl]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['biːhaɪv]	.
At	**meal**	**times**	**the**	**place**	**was**	**like**	**a**	**beehive**	**.**
在	一顿饭	时代	这	地方	曾是	喜欢	一个	蜂窝	.

吃饭的时候，那里就像个蜂巢一样。

[æt; ət]	[wʌn]	['moʊmənt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['kwaɪət]	,	[ðen]	[dɔːz]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	['oʊpən]	,	[fiːt]	['klætərd]	[ɑːn]	[sterz]	,
At	**one**	**moment**	**all**	**was**	**quiet**	**,**	**then**	**doors**	**began**	**to**	**open**	**,**	**feet**	**clattered**	**on**	**stairs**	**,**
在	一	片刻	全部	曾是	安静的	,	然后	门	开始	到	打开	,	脚	咔嗒咔嗒地	在	楼梯	,

突然间，四周一片寂静，然后门开始打开，脚步声在楼梯上响起。

[ə; eɪ]	['mɜːrmər]	[ʌv; əv]	[sɔːft]	['vɔɪsɪz]	[ə'roʊz]	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[ə'pɪrd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[əb'skjʊr]	['kɔːrnərz]	.
a	**murmur**	**of**	**soft**	**voices**	**arose**	**and**	**people**	**appeared**	**from**	**a**	**dozen**	**obscure**	**corners**	**.**
一个	低语	的	柔软的	声音	出现	和	人们	出现	从	一个	打	朦胧	角落	.

一阵轻柔的低语声响起，人们从十几个隐蔽的角落里走了出来。

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[oʊld]	['piːp(ə)l]	,	[ɔːl'redi]	['menʃ(ə)nd]	,	['meni]	['ʌðər]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɛntli]	[haʊs]	.
Besides	**the**	**old**	**people**	**,**	**already**	**mentioned**	**,**	**many**	**others**	**lived**	**in**	**the**	**Bentley**	**house**	**.**
除了	这	老的	人们	,	已经	提及	,	许多	其他的	居住地	在	这	宾利	房子	.

除了前面提到的老人之外，还有许多其他人住在本特利家。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[fɔːr]	[haɪrd]	[men]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[neɪmd]	[ænt]	['kɔli]	['bibi]	,
There	**were**	**four**	**hired**	**men**	**,**	**a**	**woman**	**named**	**Aunt**	**Callie**	**Beebe**	**,**
那里	是	四	雇用	男人	,	一个	女士	命名	阿姨	卡莉	比比	,

有四名雇工，还有一位名叫卡莉·比比阿姨的女子，

[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊskiːpɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[dʌl]	-	['wɪtɪd]	[ɡɜːrl]	[neɪmd]	[ɪ'laɪzə]	['stɔːtn]	,
who	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**housekeeping**	**,**	**a**	**dull**	**-**	**witted**	**girl**	**named**	**Eliza**	**Stoughton**	**,**
WHO	曾是	在	收费	的	这	家政	,	一个	乏味的	-	机智的	女孩	命名	伊丽莎	斯托顿	,

负责家务的是个名叫伊丽莎·斯托顿的笨女孩。

[huː]	[meɪd]	[bedz]	[ænd; ənd]	[helpt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mɪlkɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[huː]	[wɜːrkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steiblz]	,
who	**made**	**beds**	**and**	**helped**	**with**	**the**	**milking**	**,**	**a**	**boy**	**who**	**worked**	**in**	**the**	**stables**	**,**
WHO	制成	床	和	帮助	和	这	挤奶	,	一个	男生	WHO	工作	在	这	马厩	,

负责铺床和帮忙挤奶的男孩，以及在马厩工作的男孩

[ænd; ənd]	['dʒesi]	['bɛntli]	[hɪm'self]	,	[ðə; ði]	['oʊnər]	[ænd; ənd]	['oʊvərlɔːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
and	**Jesse**	**Bentley**	**himself**	**,**	**the**	**owner**	**and**	**overlord**	**of**	**it**	**all**	**.**
和	杰西	宾利	他自己	,	这	所有者	和	霸王	的	它	全部	.

还有杰西·本特利本人，这一切的拥有者和统治者。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	[hæd; həd]	[bɪn]	['oʊvər]	[fɔːr; fər]	['twenti]	['jɪrz]	,
By	**the**	**time**	**the**	**American**	**Civil**	**War**	**had**	**been**	**over**	**for**	**twenty**	**years**	**,**
经过	这	时间	这	美国人	民用	战争	有	到过	超过	为了	二十	年	,

美国内战结束二十年后，

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ] [wer] [ðə; ði] ['bɛntli] ['fɑːrmz] [leɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ]
that part of Northern Ohio where the Bentley farms lay had begun to emerge
那 部分 的 北方 俄亥俄州 在哪里 这 宾利 农场 躺 有 开始 到 出现

[frʌm; frəm] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] .
from pioneer life .
从 先锋 生活 .

本特利农场所在的俄亥俄州北部地区，已经开始从拓荒者的生活状态中逐渐恢复过来。

['dʒesi] [ðen] [oʊnd] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər]['hɑːr] - ['vestɪŋ] [greɪn] .
Jesse then owned machinery for har - vesting grain .
杰西 然后 拥有 机械 为了 哈尔 - 归属 粮食 .

杰西当时拥有收割谷物的机械。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['mɑːdərn] [bɑːnz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][wʌz; wəz] [dreɪnd] [wɪð; wɪθ]
He had built modern barns and most of his land was drained with
他 有 建造 现代的 谷仓 和 最多 的 他的 土地 曾是 排水 和

['kerfəli] [leɪd] [taɪl] [dreɪn] ,
carefully laid tile drain ,
小心 铺设 瓦 流走 ,

他建造了现代化的谷仓，并且他的大部分土地都铺设了精心设计的排水管道。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]
but in order to understand the man we will have to go back to an
但 在 命令 到 理解 这 男人 我们 将要 有 到 去 后退 到 一个

['ɜːrliər] [deɪ] .
earlier day .
早些时候 天 .

但要了解这个人，我们必须回到过去。

[ðə; ði] ['bɛntli] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr]
The Bentley family had been in Northern Ohio for several generations before
这 宾利 家庭 有 到过 在 北方 俄亥俄州 为了 一些 几代人 前

['dʒɛsiːz] [taɪm] .
Jesse's time .
杰西的 时间 .

在杰西之前，本特利家族已经在俄亥俄州北部生活了好几代。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [lænd] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [nuː]
They came from New York State and took up land when the country was new
他们 来了 从 新的 约克 状态 和 采取 向上 土地 什么时候 这 国家 曾是 新的

[ænd; ənd][lænd][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] .
and land could be had at a low price .
和 土地 可以 是 有 在 一个 低的 价格 .

他们来自纽约州，在国家刚建立、土地价格低廉的时候就来到这里购置土地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪd(ə)l] ['westərn] ['piːp(ə)l] ,
For a long time they , in common with all the other Middle Western people ,
为了 一个 长的 时间 他们 , 在 常见的 和 全部 这 其他 中间 西 人们 ,

[wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .
were very poor .
是 非常 贫穷的 .

很长一段时间里，他们和所有其他中西部地区的人民一样，都非常贫穷。

[ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlən]
The land they had settled upon was heavily wooded and covered with fallen
这 土地 他们 有 定居 之上 曾是 重度 树木繁茂的 和 涵盖 和 倒下

[lɔːgz][ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .
logs and underbrush .
日志 和 草丛 .

他们定居的这片土地树木茂密，到处都是倒下的树干和灌木丛。

['æftər]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[hɑːrd]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	['klɪrɪŋ]	[ðiːz]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['kʌtɪŋ]	[ðə; ði]	['tɪmbər]	,
After	**the**	**long**	**hard**	**labor**	**of**	**clearing**	**these**	**away**	**and**	**cutting**	**the**	**timber**	**,**
后	这	长的	难的	劳动	的	清理	这些	离开	和	切割	这	木材	,

经过长时间艰苦的清理杂物和砍伐木材之后，

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[ðə; ði]	[stʌmps]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rek]	-	[wʌnd]	[wɪð; wɪθ]	.
there	**were**	**still**	**the**	**stumps**	**to**	**be**	**reck**	**-**	**oned**	**with**	**.**
那里	是	仍然	这	树桩	到	是	雷克	-	一个	和	.

还有那些树桩需要处理。

[plauz]	[rʌn]	[θruː]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[kɔːt]	[ɑːn]	['hɪd(ə)n]	[ruːts]	,	[stoʊnz]	[leɪ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	,
Plows	**run**	**through**	**the**	**fields**	**caught**	**on**	**hidden**	**roots**	**,**	**stones**	**lay**	**all**	**about**	**,**
犁	跑步	通过	这	字段	捕捉	在	隐	根	,	石头	躺	全部	关于	,

犁铧穿过田野，却被隐藏的树根缠住，石头散落在地上。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[loʊ]	['pleɪsɪz]	['wɔːtər]	['gæðərd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kɔːrn]	[tɜːrnd]	['jeloʊ]	,	['sɪkənd]	[ænd; ənd]	[daɪd]	.
on	**the**	**low**	**places**	**water**	**gathered**	**,**	**and**	**the**	**young**	**corn**	**turned**	**yellow**	**,**	**sickened**	**and**	**died**	**.**
在	这	低的	地方	水	聚集	,	和	这	年轻的	玉米	转向	黄色的	,	恶心	和	死亡	.

低洼处积水，幼嫩的玉米变黄、生病、死亡。

[wen]	['dʒesi]	['bɛntliːz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['brʌðərz]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	['oʊnərʃɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
When	**Jesse**	**Bentley's**	**father**	**and**	**brothers**	**had**	**come**	**into**	**their**	**ownership**	**of**	**the**	**place**	**,**
什么时候	杰西	宾利的	父亲	和	兄弟	有	来	进入	他们的	所有权	的	这	地方	,

杰西·本特利的父亲和兄弟们继承这片土地的时候，

[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːrdər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	['klɪrɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌn]	,
much	**of**	**the**	**harder**	**part**	**of**	**the**	**work**	**of**	**clearing**	**had**	**been**	**done**	**,**
很多	的	这	更难	部分	的	这	工作	的	清理	有	到过	完毕	,

清理工作中最困难的部分已经完成。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[oʊld]	[trə'dɪʃnz]	[ænd; ənd]	[wɜːrkt]	[laɪk]	['drɪvn]	['ænɪmlz]	.
but	**they**	**clung**	**to**	**old**	**traditions**	**and**	**worked**	**like**	**driven**	**animals**	**.**
但	他们	紧紧抓住	到	老的	传统	和	工作	喜欢	驱动	动物	.

但他们固守旧传统，像被驱赶的牲畜一样工作。

[ðeɪ]	[lɪvd]	[æz; əz]	['præktɪkli]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːrmɪŋ]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[lɪvd]	.
They	**lived**	**as**	**practically**	**all**	**of**	**the**	**farming**	**people**	**of**	**the**	**time**	**lived**	**.**
他们	居住地	作为	几乎	全部	的	这	农业	人们	的	这	时间	居住地	.

他们过着与当时几乎所有农民一样的生活。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	[θruː]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[ðə; ði]	['haɪweɪz]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['waɪnz,bɜːrg]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[siː]	[ʌv; əv]	[mʌd]	.
In	**the**	**spring**	**and**	**through**	**most**	**of**	**the**	**winter**	**the**	**highways**	**leading**	**into**	**the**	**town**	**of**	**Winesburg**	**were**	**a**	**sea**	**of**	**mud**	**.**
在	这	春天	和	通过	最多	的	这	冬天	这	高速公路	领导	进入	这	镇	的	温斯堡	是	一个	海	的	泥	.

春季和冬季的大部分时间里，通往温斯堡镇的公路都是一片泥泞。

[ðə; ði]	[fɔːr]	[jʌŋ]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[wɜːrkt]	[hɑːrd]	[ɔːl]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːldz]	,
The	**four**	**young**	**men**	**of**	**the**	**family**	**worked**	**hard**	**all**	**day**	**in**	**the**	**fields**	**,**
这	四	年轻的	男人	的	这	家庭	工作	难的	全部	天	在	这	字段	,

家中四个年轻男子整天都在田里辛勤劳作。

[ðeɪ]	[eɪt]	['hevɪli]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['griːsi]	[fuːd]	,
they	**ate**	**heavily**	**of**	**coarse**	**,**	**greasy**	**food**	**,**
他们	吃	重度	的	粗	,	腻	食物	,

他们大量食用粗糙油腻的食物，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [slept] [laɪk] ['taɪərd] [biːsts] [ɑːn] [bedz] [ʌv; əv] [strɔː] .

and at night slept like tired beasts on beds of straw .

和 在 夜晚 睡着了 喜欢 疲劳的 野兽 在 床 的 稻草 .

晚上，他们像疲惫的野兽一样睡在稻草床上。

['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːrs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['aʊtwərdli]

Into their lives came little that was not coarse and brutal and outwardly

进入 他们的 生活 来了 小的 那 曾是 不是 粗 和 野蛮 和 向外

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [kɔːrs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] .

they were themselves coarse and brutal .

他们 是 他们自己 粗 和 野蛮 .

他们的生活几乎充满了粗俗和残酷，而他们自己外表也同样粗俗和残酷。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ðeɪ] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - ['siːtɪd] ['wæɡən]

On Saturday afternoons they hitched a team of horses to a three - seated wagon

在 周六 下午 他们 搭便车 一个 团队 的 马匹 到 一个 三 - 坐着 车皮

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] .

and went off to town .

和 去 离开 到 镇 .

星期六下午，他们会套上一队马拉的三座马车，然后进城去。

[ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊvz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['fɑːrmɝz] [ɔːr][tuː; tə]

In town they stood about the stoves in the stores talking to other farmers or to

在 镇 他们 站立 关于 这 炉灶 在 这 商店 说 到 其他 农民 或者 到

[ðə; ði] [stɔːr] ['kiːpəz] .

the store keepers .

这 店铺 守门员 .

在镇上，他们围坐在商店的炉灶旁，与其他农民或店主交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wɔːr] ['hevi] [koʊts] [ðæt] [wɜːr; wər]

They were dressed in overalls and in the winter wore heavy coats that were

他们 是 穿着 在 连体工作服 和 在 这 冬天 穿着 重的 外套 那 是

[flekt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

flecked with mud .

有斑点的 和 泥 .

他们穿着工装裤，冬天则穿着沾满泥点的厚重外套。

[ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊvz] [wɜːr; wər]

Their hands as they stretched them out to the heat of the stoves were

他们的 双手 作为 他们 拉伸 他们 出去 到 这 热 的 这 炉灶 是

[krækt] [ænd; ənd] [red] .

cracked and red .

裂纹 和 红色的 .

当他们把手伸向炉灶的热气时，他们的手已经皲裂发红。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɪf] - [fɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

It was dif - ficult for them to talk and so they for the most part

它 曾是 差异 - 困难 为了 他们 到 讲话 和 所以 他们 为了 这 最多 部分

[kept] ['saɪlənt] .

kept silent .

保留 沉默的 .

他们说话很困难，所以大部分时间都保持沉默。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [miːt] , ['flaʊər] , ['ʃʊɡər] , [ænd; ənd][sɔːlt] ,

When they had bought meat , flour , sugar , and salt ,

什么时候 他们 有 买 肉 , 面粉 , 糖 , 和 盐 ,

他们买好了肉、面粉、糖和盐之后，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrɡ] [sə'luːn] [ænd; ənd][dræŋk] [bɪr] .

they went into one of the Winesburg saloons and drank beer .

他们 去 进入 一 的 这 温斯堡 酒吧 和 喝 啤酒 .

他们走进温斯堡的一家酒吧，喝了啤酒。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəli]	[strɔːŋ]	[lʌsts]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['neɪtʃɚz]	,
Under	**the**	**influence**	**of**	**drink**	**the**	**naturally**	**strong**	**lusts**	**of**	**their**	**natures**	**,**
在下面	这	影响	的	喝	这	自然	强的	欲望	的	他们的	自然	,

在酒精的作用下，他们天性中天生的强烈欲望被激发出来。

[kept]	[sə'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hə'roʊɪk]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	['breɪkɪŋ]	[ʌp]	[nuː]	[graʊnd]	,	[wɜːr; wər]	[rɪ'liːst]	.
kept	**suppressed**	**by**	**the**	**heroic**	**labor**	**of**	**breaking**	**up**	**new**	**ground**	**,**	**were**	**released**	**.**
保留	被抑制	经过	这	英勇	劳动	的	打破	向上	新的	地面	,	是	发布	.

被开垦新天地的英勇劳动所压制的人们，终于获得了自由。

[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[kruːd]	[ænd; ənd]	['ænɪm(ə)l]	-	[laɪk]	[poʊ'etɪk]	['fɜːrvər]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
A	**kind**	**of**	**crude**	**and**	**animal**	**-**	**like**	**poetic**	**fervor**	**took**	**possession**	**of**	**them**	**.**
一个	种类	的	原油	和	动物	-	喜欢	诗意的	热情	采取	拥有	的	他们	.

一种粗犷而原始的诗意热情占据了他们。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[hoʊm]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wægən]	[siːts]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	.
On	**the**	**road**	**home**	**they**	**stood**	**up**	**on**	**the**	**wagon**	**seats**	**and**	**shouted**	**at**	**the**	**stars**	**.**
在	这	路	家	他们	站立	向上	在	这	车皮	座位	和	喊叫	在	这	明星	.

在回家的路上，他们站在马车座位上，对着星星大喊大叫。

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[fɔːt]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['bɪtərli]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['ʌðər]	[taɪmz]	[ðeɪ]	[broʊk]	[fɔːrθ]	['ɪntuː]	['sɔŋz]	.
Sometimes	**they**	**fought**	**long**	**and**	**bitterly**	**and**	**at**	**other**	**times**	**they**	**broke**	**forth**	**into**	**songs**	**.**
有时	他们	战斗	长的	和	苦涩地	和	在	其他	时代	他们	打破	前进	进入	歌曲	.

有时他们会进行长时间的激烈战斗，有时他们则会放声歌唱。

[wʌns]	['iːnɑːk]	['bɛntli]	,	[ðə; ði]	['oʊldər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,	[oʊld]	[tɑːm]	['bɛntli]	,
Once	**Enoch**	**Bentley**	**,**	**the**	**older**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**struck**	**his**	**father**	**,**	**old**	**Tom**	**Bentley**	**,**
一次	以诺	宾利	,	这	老	一	的	这	男孩们	,	击	他的	父亲	,	老的	汤姆	宾利	,

有一次，男孩中年纪较大的伊诺克·本特利打了他的父亲老汤姆·本特利。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bʌt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tiːmstɝz]	[wɪp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[siːmd]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
with	**the**	**butt**	**of**	**a**	**teamster's**	**whip**	**,**	**and**	**the**	**old**	**man**	**seemed**	**likely**	**to**	**die**	**.**
和	这	屁股	的	一个	卡车司机工会	鞭	,	和	这	老的	男人	似乎	可能	到	死	.

被赶车人的鞭子抽打了一下，老人似乎快要死了。

[fɔːr; fər]	[deɪz]	['iːnɑːk]	[leɪ]	[hɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[strɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔft]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	['redi]	[tuː; tə]	[fliː]	[ɪf]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['moʊmənteri]	['pæʃ(ə)n]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɜːrdər]	.
For	**days**	**Enoch**	**lay**	**hid**	**in**	**the**	**straw**	**in**	**the**	**loft**	**of**	**the**	**stable**	**ready**	**to**	**flee**	**if**	**the**	**result**	**of**	**his**	**momentary**	**passion**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**murder**	**.**
为了	天	以诺	躺	隐藏	在	这	稻草	在	这	阁楼	的	这	稳定的	准备好	到	逃跑	如果	这	结果	的	他的	瞬间	热情	转向	出去	到	是	谋杀	.

伊诺克躲在马厩阁楼的稻草堆里好几天，随时准备逃跑，以防他一时冲动造成的后果是谋杀。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kept]	[ə'laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[fuːd]	[brɔːt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,
He	**was**	**kept**	**alive**	**with**	**food**	**brought**	**by**	**his**	**mother**	**,**
他	曾是	保留	活	和	食物	带来	经过	他的	母亲	,

他靠母亲带来的食物维持生命。

[huː]	['ɔːlsoʊ]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'fɔːrmd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndʒərd]	['mænz]	[kən'dɪʃ(ə)n]	.
who	**also**	**kept**	**him**	**informed**	**of**	**the**	**injured**	**man's**	**condition**	**.**
WHO	还	保留	他	知情的	的	这	受伤	男人的	状况	.

他还随时向他通报受伤男子的病情。

[wen] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
When all turned out well he emerged from his hiding place and went back to
什么时候 全部 转向 出去 出色地 他 出现 从 他的 隐藏 地方 和 去 后退 到
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [lænd] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
the work of clearing land as though nothing had happened .
这 工作 的 清理 土地 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

当一切都顺利解决后，他从藏身之处出来，继续开垦土地，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛntliz] [ænd; ənd]
The Civil War brought a sharp turn to the fortunes of the Bentleys and
这 民用 战争 带来 一个 锋利的 转动 到 这 财富 的 这 宾利 和
[wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,
was responsible for the rise of the youngest son ,
曾是 负责任的 为了 这 上升 的 这 最小的 儿子 ,

内战使本特利家族的命运发生了剧变，也促成了小儿子的崛起。

['dʒesi] .
Jesse .
杰西 .

杰西。

['iːnɑːk] , ['edwərd] , ['hæri] ,
Enoch , Edward , Harry ,
以诺 , 爱德华 , 哈里 ,

伊诺克、爱德华、哈里

[ænd; ənd] [wɪl] ['bɛntli] [ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr] ['endɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɪld]
and Will Bentley all enlisted and before the long war ended they were all killed
和 将要 宾利 全部 入伍 和 前 这 长的 战争 结束 他们 是 全部 被杀
.
.
.

威尔·本特利等人都应征入伍，在漫长的战争结束前，他们全部阵亡。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [oʊld] [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs]
For a time after they went away to the South , old Tom tried to run the place
为了 一个 时间 后 他们 去 离开 到 这 南 , 老的 汤姆 尝试 到 跑步 这 地方
,
,
,

他们去南方后的一段时间里，老汤姆试图经营这个家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .
but he was not successful .
但 他 曾是 不是 成功的 .

但他并没有成功。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] ['dʒesi] [ðæt] [hiː; hi]
When the last of the four had been killed he sent word to Jesse that he
什么时候 这 最后的 的 这 四 有 到过 被杀 他 发送 单词 到 杰西 那 他
[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
would have to come home .
会 有 到 来 家 .

当四人中最后一人被杀后，他派人告诉杰西，他必须回家了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
Then the mother , who had not been well for a year , died suddenly ,
然后 这 母亲 , WHO 有 不是 到过 出色地 为了 一个 年 , 死亡 突然 ,

随后，这位已经病了一年的母亲突然去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['æltoʊ] - ['gɛðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
and the father became alto - gether discouraged .
和 这 父亲 成为 阿尔托 - 一起 灰心 .

父亲彻底灰心丧气了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .
He talked of selling the farm and moving into town .
他 谈话 的 销售 这 农场 和 移动 进入 镇 .

他谈到要卖掉农场，搬到城里去。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['ʃæk] - [ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .
All day he went about shak - ing his head and muttering .
全部 天 他 去 关于 摇晃 - ing 他的 头 和 喃喃自语 .

他整天都在摇头嘟囔。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [wiːdz] [gruː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .
The work in the fields was neglected and weeds grew high in the corn .
这 工作 在 这 字段 曾是 被忽视的 和 杂草 生长 高的 在 这 玉米 .

田间劳作无人照管，玉米地里杂草丛生。

[oʊld] [tɪm] [haɪrd] [men] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəntli] .
Old Tim hired men but he did not use them intelligently .
老的 蒂姆 雇用 男人 但 他 做过 不是 使用 他们 聪明地 .

老蒂姆雇了人，但他没有好好利用他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] - [ɪŋ] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['ɪntuː]
When they had gone away to the fields in the morn - ing he wandered into
什么时候 他们 有 已消失 离开 到 这 字段 在 这 早晨 - ing 他 漫步 进入
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .
the woods and sat down on a log .
这 树林 和 卫星 向下 在 一个 日志 .

早上他们去田里干活后，他独自走进树林，坐在一根圆木上。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtɚz]
Sometimes he forgot to come home at night and one of the daughters
有时 他 忘了 到 来 家 在 夜晚 和 一 的 这 女儿们
[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had to go in search of him .
有 到 去 在 搜索 的 他 .

有时他晚上会忘记回家，女儿们不得不去找他。

[wen] ['dʒesi] ['bɛntli] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
When Jesse Bentley came home to the farm and began to take charge of
什么时候 杰西 宾利 来了 家 到 这 农场 和 开始 到 拿 收费 的
[θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ,
things he was a slight ,
事物 他 曾是 一个 轻微 ,

当杰西·本特利回到农场并开始掌管一切时，他显得有些轻浮。

['sensətɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] .
sensitive - looking man of twenty - two .
敏感的 - 寻找 男人 的 二十 - 二 .

一位看起来很敏感的二十二岁男子。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skɑːlər]
At eighteen he had left home to go to school to become a scholar
在 十八 他 有 左边 家 到 去 到 学校 到 变得 一个 学者
[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzbaɪt] - [riən] [tʃɜːrtʃ] .
and eventually to become a minister of the Presbyte - rian Church .
和 最终 到 变得 一个 部长 的 这 长老 - 里安 教会 .

十八岁时，他离家求学，立志成为一名学者，最终成为长老教会的牧师。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] "

All through his boyhood he had been what in our country was called an "

全部 通过 他的 童年 他 有 到过 什么 在 我们的 国家 曾是 称为 一个 "

[ɑːd] [ʃiːp] " [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

odd sheep " and had not got on with his brothers .

奇怪的 羊 " 和 有 不是 得到 在 和 他的 兄弟 .

在他的整个童年时期，他都是我们国家所谓的“异类”，与他的兄弟们关系并不好。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] .

Of all the family only his mother had understood him and she was now dead .

的 全部 这 家庭 仅有的 他的 母亲 有 理解 他 和 她 曾是 现在 死的 .

家里只有他的母亲了解他，而她现在已经去世了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

When he came home to take charge of the farm ,

什么时候 他 来了 家 到 拿 收费 的 这 农场 ,

当他回家接管农场时，

[ðæt] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [groʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['eikəs] ,

that had at that time grown to more than six hundred acres ,

那 有 在 那 时间 生长 到 更多的 比 六 百 英亩 ,

当时这片土地已经扩展到六百多英亩。

['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [smaɪld] [æt; ət]

everyone on the farms about and in the nearby town of Winesburg smiled at

每个人 在 这 农场 关于 和 在 这 附近 镇 的 温斯堡 微笑 在

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [strɔːŋ] ['brʌðərz] .

the idea of his trying to handle the work that had been done by his four strong brothers .

这 主意 的 他的 尝试 到 处理 这 工作 那 有 到过 完毕 经过 他的 四 强的 兄弟 .

温斯堡附近农场和镇上的所有居民都笑了，因为他要接手他四个强壮的兄弟们之前完成的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [smaɪl] .

There was indeed good cause to smile .

那里 曾是 的确 好的 原因 到 微笑 .

确实有理由感到高兴。

[baɪ][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .

By the standards of his day Jesse did not look like a man at all .

经过 这 标准 的 他的 天 杰西 做过 不是 看 喜欢 一个 男人 在 全部 .

以当时的审美标准来看，杰西看起来根本不像个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['slendər] [ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] ,

He was small and very slender and womanish of body and ,

他 曾是 小的 和 非常 苗条 和 女人气 的 身体 和 ,

他身材矮小，体态纤细，颇具女性特征，

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪniːz] - [tɜːrs] ,

true to the traditions of young minis - ters ,

真的 到 这 传统 的 年轻的 迷你 - 特斯 ,

秉承年轻牧师们的传统，

[wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [blæk] [strɪŋ] [taɪ] .

wore a long black coat and a narrow black string tie .

穿着 一个 长的 黑色的 外套 和 一个 狭窄的 黑色的 细绳 领带 .

他穿着一件黑色长外套，系着一条黑色细领带。

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æftər][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'weɪ] ,
The neighbors were amused when they saw him , after the years away ,
这 邻居 是 觉得好笑 什么时候 他们 锯 他 , 后 这 年 离开 ,

多年后，邻居们看到他回来，都觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid]
and they were even more amused when they saw the woman he had married
和 他们 是 甚至 更多的 觉得好笑 什么时候 他们 锯 这 女士 他 有 已婚
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
in the city .
在 这 城市 .

当他们看到他在城里娶的妻子时，他们更加觉得好笑了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dʒɛsiːz] [waɪf] [dɪd] [suːn] [goʊ] ['ʌndər] .
As a matter of fact , Jesse's wife did soon go under .
作为 一个 事情 的 事实 , 杰西的 妻子 做过 很快 去 在下面 .

事实上，杰西的妻子很快就去世了。

[ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['dʒɛsiːz] [fɔːlt] .
That was perhaps Jesse's fault .
那 曾是 也许 杰西的 过错 .

那或许是杰西的错。

[ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs]
A farm in Northern Ohio in the hard years after the Civil War was no place
一个 农场 在 北方 俄亥俄州 在 这 难的 年 后 这 民用 战争 曾是 不 地方
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] ,
for a delicate woman ,
为了 一个 精美的 女士 ,

内战结束后的艰难岁月里，俄亥俄州北部的一座农场并不适合体弱多病的女性居住。

[ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['bɛntli] [wʌz; wəz] ['delɪkət] .
and Katherine Bentley was delicate .
和 凯瑟琳 宾利 曾是 精美的 .

凯瑟琳·本特利体弱多病。

['dʒesi][wʌz; wəz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]
Jesse was hard with her as he was with everybody about him in
杰西 曾是 难的 和 她 作为 他 曾是 和 大家 关于 他 在
[ðoʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

杰西对她很严厉，就像他那时对身边所有人一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbər] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][dɪd]
She tried to do such work as all the neighbor women about her did
她 尝试 到 做 这样的 工作 作为 全部 这 邻居 女性 关于 她 做过

她试着像周围所有邻居妇女那样做这些工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .
and he let her go on without interference .
和 他 让 她 去 在 没有 干涉 .

他没有干涉，任由她继续前行。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] ;
She helped to do the milking and did part of the house - work ;
她 帮助 到 做 这 挤奶 和 做过 部分 的 这 房子 - 工作 ;

她帮忙挤奶，也做了一些家务；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðer; ðər] [fuːd] .
she made the beds for the men and prepared their food .
她 制成 这 床 为了 这 男人 和 准备 他们的 食物 .

她为男人们铺床，准备食物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen]
For a year she worked every day from sunrise until late at night and then
为了 一个 年 她 工作 每一个 天 从 日出 直到 晚的 在 夜晚 和 然后
['æftər] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
after giving birth to a child she died .
后 给予 出生 到 一个 孩子 她 死亡 .

她连续一年每天从日出工作到深夜，生下孩子后便去世了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒesi] ['bɛntli] - - [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkətli] [bɪlt] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz]
As for Jesse Bentley - - although he was a delicately built man there was
作为 为了 杰西 宾利 - - 虽然 他 曾是 一个 轻柔地 建造 男人 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [kɪld] .
something within him that could not easily be killed .
某物 之内 他 那 可以 不是 容易地 是 被杀 .

至于杰西·本特利——虽然他身材瘦弱，但他的内心却有一种难以磨灭的力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [hɑːrd][ænd; ənd]
He had brown curly hair and grey eyes that were at times hard and
他 有 棕色的 卷曲 头发 和 灰色的 眼睛 那 是 在 时代 难的 和
[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,

他有着棕色的卷发和灰色的眼睛，有时眼神冷峻而直接。

[æt; ət] [taɪmz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
at times wavering and uncertain .
在 时代 摇摆不定 和 不确定 .

有时摇摆不定，犹豫不决。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] [slɛn] - ['dɝː]
Not only was he slen - der
不是 仅有的 曾是 他 斯伦 - 德尔

他不仅身材苗条

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] .
but he was also short of stature .
但 他 曾是 还 短的 的 身材 .

但他个子也矮。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʃaɪld] .
His mouth was like the mouth of a sensitive and very determined child .
他的 嘴 曾是 喜欢 这 嘴 的 一个 敏感的 和 非常 决定 孩子 .

他的嘴就像一个敏感而又意志坚定的孩子的嘴。

['dʒesi] ['bɛntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'nætɪk] .
Jesse Bentley was a fanatic .
杰西 宾利 曾是 一个 狂热分子 .

杰西·本特利是个狂热分子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][sʊf] -
He was a man born out of his time and place and for this he suf -
他 曾是 一个 男人 出生 出去 的 他的 时间 和 地方 和 为了 这 他 suf -
[fɪrd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðər] ['sʌfər] .
fered and made others suffer .
赠送 和 制成 其他的 遭受 .

他生不逢时，因此他自己遭受苦难，也让别人遭受苦难。

['nevər] [dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Never did he succeed in getting what he wanted out of fife and he did not

绝不 做过 他 成功 在 获得 什么 他 通缉 出去 的 法夫郡 和 他 做过 不是

[noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

know what he wanted .

知道 什么 他 通缉 .

他始终没能从法夫郡得到他想要的东西，而且他自己也不知道自己想要什么。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛntli] [fɑːrm][hiː; hi] [meɪd]

Within a very short time after he came home to the Bentley farm he made

之内 一个 非常 短的 时间 后 他 来了 家 到 这 宾利 农场 他 制成

['evriwʌn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

everyone there a little afraid of him ,

每个人 那里 一个 小的 害怕的 的 他 ,

他回到本特利农场后不久，就让那里的每个人都对他有点害怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

and his wife , who should have been close to him as his mother had

和 他的 妻子 , WHO 应该 有 到过 关闭 到 他 作为 他的 母亲 有

[bɪn] ,

been ,

到过 ,

还有他的妻子，她本应像他的母亲一样与他亲近，

[wʌz; wəz][ə'freɪd] ['ɔːlsoʊ] .

was afraid also .

曾是 害怕的 还 .

我也很害怕。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

At the end of two weeks after his coming ,

在 这 结尾 的 二 周 后 他的 未来 ,

在他到来两周后，

[oʊld][tɑːm] ['bɛntli] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

old Tom Bentley made over to him the entire ownership of the place and

老的 汤姆 宾利 制成 超过 到 他 这 全部的 所有权 的 这 地方 和

[rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

retired into the background .

退休 进入 这 背景 .

老汤姆·本特利将整个庄园的所有权都转让给了他，然后隐退了。

['evriwʌn] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] .

Everyone retired into the back - ground .

每个人 退休 进入 这 后退 - 地面 .

所有人都退居幕后。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

In spite of his youth and inexperience ,

在 尽管如此 的 他的 青年 和 缺乏经验 ,

尽管他年轻且缺乏经验，

['dʒesi][hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

Jesse had the trick of mastering the souls of his people .

杰西 有 这 诡计 的 掌握 这 灵魂 的 他的 人们 .

杰西有办法掌控他族人的灵魂。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[ˌʌndər'stʊd]
He	**was**	**so**	**in**	**earnest**	**in**	**everything**	**he**	**did**	**and**	**said**	**that**	**no**	**one**	**understood**
他	曾是	所以	在	认真	在	一切	他	做过	和	说	那	不	一	理解

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他做事说话都非常认真，以至于没有人理解他。

[hiː; hi]	[meɪd]	['evriwʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[wɜːrk]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[wɜːrkt]	[bɪ'fɔːr]	[ænd; ənd]
He	**made**	**everyone**	**on**	**the**	**farm**	**work**	**as**	**they**	**had**	**never**	**worked**	**before**	**and**
他	制成	每个人	在	这	农场	工作	作为	他们	有	绝不	工作	前	和

[jet]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	.
yet	**there**	**was**	**no**	**joy**	**in**	**the**	**work**	**.**
然而	那里	曾是	不	喜悦	在	这	工作	.

他让农场里的每个人都像以前从未干过活一样干活，然而，干活却丝毫没有乐趣。

[ɪf]	[θɪŋz]	[went]	[wel]	[ðeɪ]	[went]	[wel]	[fɔːr; fər]	['dʒesi]	[ænd; ənd]	['nevər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]
If	**things**	**went**	**well**	**they**	**went**	**well**	**for**	**Jesse**	**and**	**never**	**for**	**the**	**people**	**who**
如果	事物	去	出色地	他们	去	出色地	为了	杰西	和	绝不	为了	这	人们	WHO

[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pendənts]	.
were	**his**	**dependents**	**.**
是	他的	家属	.

如果事情进展顺利，那也只是杰西的利益，而他的家属们的利益却从来都不是问题。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['ʌðər]	[strɔːŋ]	[men]	[huː]	[hæv; həv]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hɪr]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	[ɪn]
Like	**a**	**thousand**	**other**	**strong**	**men**	**who**	**have**	**come**	**into**	**the**	**world**	**here**	**in**	**America**	**in**
喜欢	一个	千	其他	强的	男人	WHO	有	来	进入	这	世界	这里	在	美国	在

[ðiːz]	['leɪtər]	[taɪmz]	,
these	**later**	**times**	**,**
这些	之后	时代	,

就像近年来在美国出生的成千上万其他强壮的男子汉一样，

['dʒesi]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[hæf]	[strɔːŋ]	.
Jesse	**was**	**but**	**half**	**strong**	**.**
杰西	曾是	但	一半	强的	.

杰西只剩一半的力量了。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['mæstər]	['ʌðər]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['mæstər]	[hɪm'self]	.
He	**could**	**master**	**others**	**but**	**he**	**could**	**not**	**master**	**himself**	**.**
他	可以	掌握	其他的	但	他	可以	不是	掌握	他自己	.

他能驾驭别人，却无法驾驭自己。

[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[rʌn]	[bɪ'fɔːr]	[wʌz; wəz]	['iːzi]	[fɔːr; fər]
The	**running**	**of**	**the**	**farm**	**as**	**it**	**had**	**never**	**been**	**run**	**before**	**was**	**easy**	**for**
这	跑步	的	这	农场	作为	它	有	绝不	到过	跑步	前	曾是	简单的	为了

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

对他来说，经营这座从未有人经营过的农场轻而易举。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[hoʊm]	[frʌm; frəm]	['kliːvlənd]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[skuːl]	,
When	**he**	**came**	**home**	**from**	**Cleveland**	**where**	**he**	**had**	**been**	**in**	**school**	**,**
什么时候	他	来了	家	从	克利夫兰	在哪里	他	有	到过	在	学校	,

他从克利夫兰（他在那里上学）回家后，

[hiː; hi]	[ʃʌt]	[hɪm'self]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[plænz]	.
he	**shut**	**himself**	**off**	**from**	**all**	**of**	**his**	**people**	**and**	**began**	**to**	**make**	**plans**	**.**
他	关闭	他自己	离开	从	全部	的	他的	人们	和	开始	到	制作	计划	.

他把自己与所有民众隔绝开来，开始筹划计划。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sək'sesf(ə)l] .
He thought about the farm night and day and that made him successful .
他 想法 关于 这 农场 夜晚 和 天 和 那 制成 他 成功的 .

他日夜思念着农场，这使他获得了成功。

['ʌðər] [men] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['faɪərd][tuː; tə]
Other men on the farms about him worked too hard and were too fired to
其他 男人 在 这 农场 关于 他 工作 也 难的 和 是 也 被解雇 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

他周围农场的其他男人干活太拼命，忙得焦头烂额，根本没时间思考。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ɪts]
but to think of the farm and to be everlastingly making plans for its
但 到 思考 的 这 农场 和 到 是 永恒地 制作 计划 为了 它是
[sək'ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['dʒesi] .
success was a relief to Jesse .
成功 曾是 一个 宽慰 到 杰西 .

但想到农场，想到要不断地为农场的成功制定计划，杰西就感到轻松了。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli] ['sætɪsfaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] .
It partially satisfied something in his passionate nature .
它 部分 使满意 某物 在 他的 热情的 自然 .

这在一定程度上满足了他热情奔放的天性。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs]
Immediately after he came home he had a wing built on to the old house
立即地 后 他 来了 家 他 有 一个 翼 建造 在 到 这 老的 房子
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and in a large room facing the west he had windows that looked into the
和 在 一个 大的 房间 面向 这 西方 他 有 视窗 那 看起来 进入 这
['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
barnyard and other windows that looked off across the fields .
农场 和 其他 视窗 那 看起来 离开 穿过 这 字段 .

他一回到家就立刻在老房子上加盖了一个侧翼，在一个朝西的大房间里，他开了几扇窗户，有的窗户可以看到谷仓，有的窗户可以看到田野。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
By the window he sat down to think .
经过 这 窗户 他 卫星 向下 到 思考 .

他坐在窗边沉思。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]
Hour after hour and day after day he sat and looked over the land and
小时 后 小时 和 天 后 天 他 卫星 和 看起来 超过 这 土地 和
[θɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] .
thought out his new place in life .
想法 出去 他的 新的 地方 在 生活 .

他日复一日、时时刻刻坐在那里，眺望着这片土地，思考着自己在生活中新的位置。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['bɜːrnɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [fleɪmd] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] .
The passionate burning thing in his nature flamed up and his eyes became hard .
这 热情的 燃烧 事物 在 他的 自然 火焰 向上 和 他的 眼睛 成为 难的 .

他天性中那股炽热的激情燃烧起来，眼神变得冷峻。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɑːrm] [prəˈduːs] [æz; əz] [noʊ] [fɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [hæd; həd] [ˈevər]
He wanted to make the farm produce as no farm in his state had ever
他 通缉 到 制作 这 农场 生产 作为 不 农场 在 他的 状态 有 曾经
[prəˈduːst] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
produced before and then he wanted something else .
生产 前 和 然后 他 通缉 某物 别的 .

他想让农场生产出他所在州以前从未生产过的产品，然后他又想要别的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈhʌŋgər] [wɪˈðɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈweɪvər] [ænd; ənd] [ðæt] [kept]
It was the indefinable hunger within that made his eyes waver and that kept
它 曾是 这 无法定义的 饥饿 之内 那 制成 他的 眼睛 动摇 和 那 保留
[hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] .
him always more and more silent before people .
他 总是 更多的 和 更多的 沉默的 前 人们 .

正是内心那难以言喻的渴望，让他眼神闪烁，也让他越来越沉默寡言，不敢与人交谈。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt]
He would have given much to achieve peace and in him was a fear that
他 会 有 给定 很多 到 达到 和平 和 在 他 曾是 一个 害怕 那
[piːs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈtʃiːv] .
peace was the thing he could not achieve .
和平 曾是 这 事物 他 可以 不是 达到 .

他愿意为实现和平付出很多，但他内心深处却害怕和平是他永远无法实现的。

[ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈdʒesi] [ˈbentli] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
All over his body Jesse Bentley was alive .
全部 超过 他的 身体 杰西 宾利 曾是 活 .

杰西·本特利全身都充满了活力。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] .
In his small frame was gathered the force of a long line of strong men .
在 他的 小的 框架 曾是 聚集 这 力量 的 一个 长的 线 的 强的 男人 .

他瘦小的身躯里蕴藏着一长串壮汉的力量。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [əˈlaɪv] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
He had always been extraordinarily alive when he was a small boy on the
他 有 总是 到过 非常 活 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 在 这
[fɑːrm] [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [skuːl] .
farm and later when he was a young man in school .
农场 和 之后 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 在 学校 .

他从小在农场长大，到后来上学时，一直都充满活力。

[ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstʌdid] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
In the school he had studied and thought of God and the Bible with
在 这 学校 他 有 研究 和 想法 的 上帝 和 这 圣经 和
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
his whole mind and heart .
他的 所有的 头脑 和 心 .

在学校里，他全心全意地学习和思考上帝和圣经。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbetər] ,
As time passed and he grew to know people better ,
作为 时间 通过了 和 他 生长 到 知道 人们 更好的 ,

随着时间的推移，他对人们的了解也越来越深入，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [mæn] , [wʌn] [set] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm]
he began to think of himself as an extraordinary man , one set apart from
他 开始 到 思考 的 他自己 作为 一个 非凡的 男人 , 一 放 除 从
[hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] .
his fellows .
他的 伙伴们 .

他开始认为自己是一个非凡的人，一个与众不同的人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['terəbli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
He wanted terribly to make his life a thing of great importance ,
他 通缉 可怕 到 制作 他的 生活 一个 事物 的 伟大的 重要性 ,

他非常渴望让自己的生命变得意义非凡。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [laɪk] [klɔdz] [ðeɪ]
and as he looked about at his fellow men and saw how like clods they
和 作为 他 看起来 关于 在 他的 同伴 男人 和 锯 如何 喜欢 土块 他们
[lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
lived it seemed to him that he could not bear to become also such a
居住地 它 似乎 到 他 那 他 可以 不是 熊 到 变得 还 这样的 一个
[klɑːd] .
clod .
泥块 .

当他环顾四周，看到他的同胞们过着多么愚钝的生活时，他觉得自己无法忍受也变成那样愚钝的人。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] - [self] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Although in his absorption in him - self and in his own destiny he was
虽然 在 他的 吸收 在 他 - 自己 和 在 他的 自己的 命运 他 曾是
[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmənz] [wɜːrk] ['iːv(ə)n]
blind to the fact that his young wife was doing a strong woman's work even
瞎的 到 这 事实 那 他的 年轻的 妻子 曾是 正在做 一个 强的 女性的 工作 甚至
['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
after she had become large with child and that she was killing herself in his
后 她 有 变得 大的 和 孩子 和 那 她 曾是 杀 她自己 在 他的
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

虽然他一心只想着自己和自己的命运，却丝毫没有意识到，他的年轻妻子即使在怀着身孕的情况下，仍然在做着坚强女性的工作，并且为了他而牺牲自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
he did not intend to be unkind to her .
他 做过 不是 打算 到 是 不友善 到 她 .

他并非有意对她不友善。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
When his father , who was old and twisted with toil ,
什么时候 他的 父亲 , WHO 曾是 老的 和 扭曲 和 辛劳 ,

当他年老体衰、因劳作而佝偻时，

[meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə]
made over to him the ownership of the farm and seemed content to
制成 超过 到 他 这 所有权 的 这 农场 和 似乎 内容 到
[kriːp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][weɪt] [fɔːr; fər] [deθ] ,
creep away to a corner and wait for death ,
潜行者 离开 到 一个 角落 和 等待 为了 死亡 ,

农场的所有权移交给了他，而他自己似乎也乐得躲到角落里等待死亡。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he shrugged his shoulders and dismissed the old man from his mind .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 解雇 这 老的 男人 从 他的 头脑 .

他耸了耸肩，把老人从脑海中抛在了脑后。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
In the room by the window overlooking the land that had come down to him
在 这 房间 经过 这 窗户 俯瞰 这 土地 那 有 来 向下 到 他
[sæt]['dʒesi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
sat Jesse thinking of his own affairs .
卫星 杰西 思维 的 他的 自己的 事务 .

杰西坐在房间里，靠着窗外，俯瞰着这片属于他的土地，思考着自己的事情。

[ɪn][ðə; ði]['steiblz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][træmp] - [ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs]

In the stables he could hear the tramp - ing of his horses and the restless

在 这 马厩 他 可以 听到 这 流浪汉 - ing 的 他的 马匹 和 这 不安

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

movement of his cattle .

移动 的 他的 牛 .

在马厩里，他能听到马匹的蹄声和牛群躁动不安的走动声。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] [ɡriːn] [hɪlz] .

Away in the fields he could see other cattle wandering over green hills .

离开 在 这 字段 他 可以 看 其他 牛 漫游 超过 绿色的 丘陵 .

在远处的田野里，他可以看到其他牛群在绿色的山丘上漫步。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] , [hɪz; ɪz] [men] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː]

The voices of men , his men who worked for him , came in to him through

这 声音 的 男人 , 他的 男人 WHO 工作 为了 他 , 来了 在 到 他 通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the window .

这 窗户 .

男人们的声音，那些为他工作的人的声音，从窗户传进来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlkhaʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [θʌmp] ,

From the milkhouse there was the steady thump ,

从 这 牛奶屋 那里 曾是 这 稳定的 扑通 ,

从牛奶房那边传来稳定的咚咚声，

[θʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrn] ['biːɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd] [ɡɜːrl] , [ɪ'laɪzə] ['stɔːtn] .

thump of a churn being manipulated by the half - witted girl , Eliza Stoughton .

扑通 的 一个 搅动 存在 操纵 经过 这 一半 - 机智的 女孩 , 伊丽莎 斯托顿 .

笨女孩伊丽莎·斯托顿正在摆弄搅拌器，发出砰砰的声响。

['dʒɛsiːz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv][oʊld] ['testəmənt] [deɪz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [oʊnd]

Jesse's mind went back to the men of Old Testament days who had also owned

杰西的 头脑 去 后退 到 这 男人 的 老的 遗嘱 天 WHO 有 还 拥有

[lændz][ænd; ənd] [həːdz] .

lands and herds .

土地 和 畜群 .

杰西的思绪回到了旧约时代那些拥有土地和牲畜的人身上。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɡɑːd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

He remembered how God had come down out of the skies and talked to

他 记得 如何 上帝 有 来 向下 出去 的 这 天空 和 谈话 到

[ðiːz] [men] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɡɑːd][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

these men and he wanted God to notice and to talk to him also .

这些 男人 和 他 通缉 上帝 到 注意 和 到 讲话 到 他 还 .

他记得上帝是如何从天而降，与这些人交谈的，他希望上帝也能注意到他，并与他交谈。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['bɔɪɪʃ] ['iːɡərnəs] [tuː; tə][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə'tʃiːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ðə; ði]

A kind of feverish boyish eagerness to in some way achieve in his own life the

一个 种类 的 发烧 男孩气 渴望 到 在 一些 方式 达到 在 他的 自己的 生活 这

['fleɪvər][ʌv; əv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [men] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

flavor of significance that had hung over these men took possession of him .

味道 的 意义 那 有 悬挂 超过 这些 男人 采取 拥有 的 他 .

一种狂热的、孩子般的渴望占据了他，他想以某种方式在自己的生活中获得笼罩在这些人身上的意义感。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prerfəl] [mæn][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

Being a prayerful man he spoke of the matter aloud to God and the sound

存在 一个 虔诚的 男人 他 辐 的 这 事情 大声 到 上帝 和 这 声音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ['streŋθənd] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] ['iːɡərnəs] .

of his own words strengthened and fed his eagerness .

的 他的 自己的 字 加强 和 美联储 他的 渴望 .

他是一个虔诚的祷告者，他向上帝大声倾诉此事，而他自己话语的声音反而增强并激发了他的渴望。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd]
" I am a new kind of man come into possession of these fields , " he declared
" 我 是 一个 新的 种类 的 男人 来 进入 拥有 的 这些 字段 , " 他 声明
.
.
.

“我是一个拥有这片土地的新型人,”他宣称。

" [lʊk] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [oʊ][gɑːd] ,
" Look upon me , O God ,
" 看 之上 我 , 哦 上帝 ,

上帝啊，请垂顾我吧！

[ænd; ənd] [lʊk] [ðaʊ] [ˈɔːlsoʊ][əˈpɑːn][maɪ] [ˈnebəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr]
and look Thou also upon my neighbors and all the men who have gone before
和 看 你 还 之上 我的 邻居 和 全部 这 男人 WHO 有 已消失 前
[ˌem ˈiː] [hɪr] !
me here !
我 这里 !

也请垂顾我的邻舍，以及所有先我而来的人！

[oʊ][gɑːd] , [kriˈeɪt] [ɪn][ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈdʒesi] , [laɪk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][oʊld] ,
O God , create in me another Jesse , like that one of old ,
哦 上帝 , 创造 在 我 其他 杰西 , 喜欢 那 一 的 老的 ,

神啊，求你使我再多像一个耶西，像古时的耶西一样。

[tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər] [men] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [sʌnz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈrʌl] -
to rule over men and to be the father of sons who shall be rul -
到 规则 超过 男人 和 到 是 这 父亲 的 儿子们 WHO 将 是 规则 -
[ˈɜːz, ˈiːˈɑːˈrɛs] !
ers !
ers !

统治人类，并成为儿子的父亲，而这些儿子也将成为统治者！

" [ˈdʒesi] [gruː] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːkt] [ʌp]
" Jesse grew excited as he talked aloud and jumping to his feet walked up
" 杰西 生长 兴奋的 作为 他 谈话 大声 和 跳 到 他的 脚 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and down in the room .
和 向下 在 这 房间 .

“杰西兴奋地大声说道，他跳起来在房间里来回走动。

[ɪn] [ˈfænsi][hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [oʊld] [ˈpiːpəlz] .
In fancy he saw himself living in old times and among old peoples .
在 想要 他 锯 他自己 活的 在 老的 时代 和 之中 老的 人民 .

在幻想中，他看到自己生活在古代，与老年人生活在一起。

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][væst] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,
The land that lay stretched out before him became of vast significance ,
这 土地 那 躺 拉伸 出去 前 他 成为 的 广阔的 意义 ,

眼前这片广袤的土地变得意义非凡，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˈpiːpld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
a place peopled by his fancy with a new race of men sprung from himself .
一个 地方 人 经过 他的 想要 和 一个 新的 种族 的 男人 弹簧 从 他自己 .

一个由他幻想而建的地方，居住着一个由他自己创造出来的新种族。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈoʊldər] [deɪz] ,
It seemed to him that in his day as in those other and older days ,
它 似乎 到 他 那 在 他的 天 作为 在 那些 其他 和 老 天 ,

在他看来，在他那个时代，就像在那些更久远的时代一样，

['kiŋdəmz] [maɪt] [biː; bi][ˌsiː ɑːr 'iː] - [eɪt] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪmpʌlsɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
kingdoms might be cre - ated and new impulses given to the lives of
王国 可能 是 cre - ed 和 新的 冲动 给定 到 这 生活 的
[men] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [sɪr] - [vænt] .
men by the power of God speaking through a chosen ser - vant .
男人 经过 这 力量 的 上帝 请讲 通过 一个 选定 ser - 范特 .

神可以通过拣选的仆人，以神的力量创造王国，并赋予人类生活新的动力。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
He longed to be such a servant .
他 渴望 到 是 这样的 一个 仆人 .

他渴望成为这样的仆人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɜːrk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][tuː; tə][duː] ,
" It is God's work I have come to the land to do ,
" 它 是 神的 工作 我 有 来 到 这 土地 到 做 ,

“我来到这片土地是为了完成上帝的工作。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['fɪgjər] ['streɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi]
" he declared in a loud voice and his short figure straightened and he
" 他 声明 在 一个 大声 嗓音 和 他的 短的 数字 拉直 和 他
[θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['gɑːdli][ˌeɪ 'piː] - [proʊ'vɑːl] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
thought that something like a halo of Godly ap - proval hung over him .
想法 那 某物 喜欢 一个 光环 的 敬虔的 ap - 普罗瓦尔 悬挂 超过 他 .

他大声宣布，他矮小的身躯挺直了，他觉得仿佛有一圈神圣的光环笼罩着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər]
It will perhaps be somewhat difficult for the men and women of a later
它 将要 也许 是 有些 难的 为了 这 男人 和 女性 的 一个 之后
[deɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['dʒesi] [bent] - [leɪ] .
day to understand Jesse Bent - ley .
天 到 理解 杰西 弯曲 - 利 .

对于后世的男男女女来说，理解杰西·本特利或许有些困难。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə; eɪ][væst] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
In the last fifty years a vast change has taken place in the lives of our
在 这 最后的 五十 年 一个 广阔的 改变 有 已采取 地方 在 这 生活 的 我们的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

过去五十年里，我们人民的生活发生了巨大的变化。

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn][fækt]['teɪkən] [pleɪs] .
A revolution has in fact taken place .
一个 革命 有 在 事实 已采取 地方 .

一场革命实际上已经发生了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] , [æt; ət] - [tendid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
The coming of industrialism , at - tended by all the roar and rattle of affairs ,
这 未来 的 工业主义 , 在 - 倾向于 经过 全部 这 吼 和 嘎嘎作响 的 事务 ,

工业化的到来，伴随着各种事务的喧嚣和纷扰，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [nuː] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
the shrill cries of millions of new voices that have come among us from
这 尖锐 哭泣 的 百万 的 新的 声音 那 有 来 之中 我们 从
[ˌoʊvər'siːz] ,
overseas ,
海外 ,

来自海外的数百万新声音发出刺耳的叫喊声，

[ðə; ði]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [treɪnz] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,
the going and coming of trains , the growth of cities ,
这 去 和 未来 的 火车 , 这 生长 的 城市 ,

火车的来来往往，城市的扩张，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['ɜːrbən][kɑːr] [laɪnz] [ðæt] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊnz]
the building of the inter - urban car lines that weave in and out of towns
这 建筑 的 这 间 - 城市的 车 线条 那 编织 在 和 出去 的 城镇
[ænd; ənd][pæst] ['fɑːmˌhaʊsiz] ,
and past farmhouses ,
和 过去的 农舍 ,

修建城际有轨电车线路，这些线路蜿蜒穿梭于城镇之间，途经农舍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ə; eɪ]
and now in these later days the coming of the automobiles has worked a
和 现在 在 这些 之后 天 这 未来 的 这 汽车 有 工作 一个
[trɛmən] - [duːs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
tremen - dous change in the lives and in the habits of thought of our
特雷门 - 杜斯 改变 在 这 生活 和 在 这 习惯 的 想法 的 我们的
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɪd] - [ə'merɪkə] .
people of Mid - America .
人们 的 中 - 美国 .

如今，汽车的到来给美国中西部人民的生活和思维习惯带来了巨大的变化。

[bʊks] , ['bædli][ɪ'mɑːg] - [ɪ'nɛd][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv]
Books , badly imag - ined and written though they may be in the hurry of
图书 , 糟糕 图片 - 已 和 书面 尽管 他们 可能 是 在 这 匆忙 的
['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,
our times ,
我们的 时代 ,

书籍，尽管在当今快节奏的时代，其构思和写作可能很糟糕，

[ɑːr; ər][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] , ['mægəzinz] [sɜːr] - [kjuːleɪt][baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] , ['njuːzˌpeɪpəz]
are in every household , magazines cir - culate by the millions of copies , newspapers
是 在 每一个 家庭 , 杂志 循环 - 库拉特 经过 这 百万 的 副本 , 报纸
[ɑːr; ər][ˌiː 'viː] - - .
are ev - erywhere .
是 ev - - .

杂志发行量达数百万册，报纸随处可见，家家户户都有。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz]
In our day a farmer standing by the stove in the store in his village has
在 我们的 天 一个 农民 常设 经过 这 火炉 在 这 店铺 在 他的 村庄 有
[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [tuː; tə]['oʊvər] - ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .
his mind filled to over - flowing with the words of other men .
他的 头脑 已填 到 超过 - 流动 和 这 字 的 其他 男人 .

如今，一个农民站在村里商店的炉子旁，脑子里却充满了其他人的话语。

[ðə; ði] - - ['pɝːs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzinz] [hæv; həv] [pʌmpt] [hɪm; ɪm] [fʊl] .
The newspa - pers and the magazines have pumped him full .
这 - - 人 和 这 杂志 有 泵 他 满的 .

报纸和杂志让他兴奋不已。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bruːt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
Much of the old brutal ignorance that had in it also a kind of beautiful
很多 的 这 老的 野蛮 无知 那 有 在 它 还 一个 种类 的 美丽的
['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] - ['evər] .
childlike innocence is gone for - ever .
孩子气 无辜 是 已消失 为了 - 曾经 .

过去那种残酷的无知，其中也蕴含着一种美好的孩童般的纯真，如今已永远消失了。

[ðə; ði]['fɑːrmər][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ,
The farmer by the stove is brother to the men of the cities ,
这 农民 经过 这 火炉 是 兄弟 到 这 男人 的 这 城市 ,

炉边的农夫与城里人是兄弟。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['glɪbli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sensləsli]
and if you listen you will find him talking as glibly and as senselessly
和 如果 你 听 你 将要 寻找 他 说 作为 轻率地 和 作为 无意义地
[æz; əz][ðə; ði] [best] ['sɪti] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
as the best city man of us all .
作为 这 最好的 城市 男人 的 我们 全部 .

如果你仔细听，你会发现他说话像我们所有人中最优秀的都市人一样，油嘴滑舌，毫无道理可言。

[ɪn] ['dʒesi] ['bentliːz] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪd(ə)l] [west] [ɪn]
In Jesse Bentley's time and in the country districts of the whole Middle West in
在 杰西 宾利的 时间 和 在 这 国家 地区 的 这 所有的 中间 西方 在
[ðə; ði] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
the years after the Civil War it was not so .
这 年 后 这 民用 战争 它 曾是 不是 所以 .

但在杰西·本特利的时代，以及内战后的几年里，整个中西部地区的乡村地区，情况并非如此。

[men] ['leɪbərd] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [riːd] .
Men labored too hard and were too tired to read .
男人 辛勤劳作 也 难的 和 是 也 疲劳的 到 读 .

男人们劳动太辛苦，太疲惫，没有精力读书。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][wɜːrdz] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn]['peɪpər] .
In them was no desire for words printed upon paper .
在 他们 曾是 不 欲望 为了 字 打印 之上 纸 .

他们心中没有对纸上文字的任何渴望。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [veɪg] , [hæf] - [fɔːrmd] [θɔːts] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
As they worked in the fields , vague , half - formed thoughts took possession of
作为 他们 工作 在 这 字段 , 模糊的 , 一半 - 形成 想法 采取 拥有 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们在田里劳作时，脑海中浮现出一些模糊不清、尚未成形的思绪。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn]['gɑːdz] ['paʊər] [tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
They believed in God and in God's power to control their lives .
他们 相信 在 上帝 和 在 神的 力量 到 控制 他们的 生活 .

他们信仰上帝，相信上帝有能力掌控他们的人生。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]
In the little Protestant churches they gathered on Sunday to hear of God and
在 这 小的 新教 教堂 他们 聚集 在 星期日 到 听到 的 上帝 和
[hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
his works .
他的 作品 .

在那些小小的基督教新教教堂里，人们星期天聚集在一起聆听上帝和他的事迹。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
The churches were the center of the social and intellectual life of the times
这 教堂 是 这 中心 的 这 社会的 和 知识分子 生活 的 这 时代
.
.
.

当时的教堂是社会和知识生活的中心。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][bɪg][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

The figure of God was big in the hearts of men .

这 数字 的 上帝 曾是 大的 在 这 心 的 男人 .

在人们心中，上帝的形象无比崇高。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

And so , having been born an imaginative child and having within him a

和 所以 , 拥有 到过 出生 一个 富有想象力的 孩子 和 拥有 之内 他 一个

[greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːgərnəs] ,

great intellectual eagerness ,

伟大的 知识分子 渴望 ,

因此，他生来就是一个富有想象力的孩子，并且内心充满强烈的求知欲，

['dʒesi] ['bɛntli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [tɔːrd] [gɑːd] .

Jesse Bentley had turned wholeheartedly toward God .

杰西 宾利 有 转向 竭诚 朝向 上帝 .

杰西·本特利全心全意地皈依了上帝。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðæt] .

When the war took his brothers away , he saw the hand of God in that .

什么时候 这 战争 采取 他的 兄弟 离开 , 他 锯 这 手 的 上帝 在 那 .

战争夺走了他的兄弟们的生命，他认为这是上帝的旨意。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv]

When his father became ill and could no longer attend to the running of

什么时候 他的 父亲 成为 患病的 和 可以 不 更长 出席 到 这 跑步 的

[ðə; ði][fɑːrm] ,

the farm ,

这 农场 ,

当他的父亲生病无法继续经营农场时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [frʌm; frəm][gɑːd] .

he took that also as a sign from God .

他 采取 那 还 作为 一个 符号 从 上帝 .

他也把这视为上帝的旨意。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wen] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In the city , when the word came to him ,

在 这 城市 , 什么时候 这 单词 来了 到 他 ,

在城里，当他听到这个消息时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]

he walked about at night through the streets thinking of the matter and

他 步行 关于 在 夜晚 通过 这 街道 思维 的 这 事情 和

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wel] ['ʌndər]

when he had come home and had got the work on the farm well under

什么时候 他 有 来 家 和 有 得到 这 工作 在 这 农场 出色地 在下面

[wei] ,

way ,

方式 ,

他夜里在街上徘徊，思考着这件事；当他回到家，把农场的工作安排妥当后，

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz]

he went again at night to walk through the forests and over the low hills

他 去 再次 在 夜晚 到 走 通过 这 森林 和 超过 这 低的 丘陵

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] .

and to think of God .

和 到 思考 的 上帝 .

他晚上又去森林里散步，翻过低矮的山丘，思考上帝。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪgjər] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈvaɪn] [plæn] [gruː] [ɪn]
As he walked the importance of his own figure in some divine plan grew in
作为 他 步行 这 重要性 的 他的 自己的 数字 在 一些 神圣的 计划 生长 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

随着他的行走，他越来越意识到自己在某种神圣计划中的重要性。

[hiː; hi] [gruː] [ˈɑːvɑːri] - [ˈʃʌʃəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrm] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][sɪks]
He grew avari - cious and was impatient that the farm contained only six
他 生长 阿瓦里 - 希思 和 曾是 不耐烦 那 这 农场 包含 仅有的 六
[ˈhʌndrəd] [ˈeikəs] .
hundred acres .
百 英亩 .

他变得贪婪，并且对农场只有六百英亩感到不耐烦。

[ˈniːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [ˈkɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmedoʊ] ,
Kneeling in a fence corner at the edge of some meadow ,
跪着 在 一个 栅栏 角落 在 这 边缘 的 一些 草地 ,

他跪在草地边缘的栅栏角上，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbrɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz]
he sent his voice abroad into the silence and looking up he saw the stars
他 发送 他的 嗓音 国外 进入 这 沉默 和 寻找 向上 他 锯 这 明星
[ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
shining down at him .
灼灼 向下 在 他 .

他将声音传遍寂静之中，抬头望去，只见繁星闪烁。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [deθ] ,
One evening , some months after his father's death ,
一 晚上 , 一些 几个月 后 他的 父亲的 死亡 ,

父亲去世几个月后的一个晚上，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈkæθɚɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][leɪd]
and when his wife Katherine was expecting at any moment to be laid
和 什么时候 他的 妻子 凯瑟琳 曾是 期待 在 任何 片刻 到 是 铺设
[əˈbed][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldbɜːrθ] ,
abed of childbirth ,
阿贝德 的 分娩 ,

而当他的妻子凯瑟琳随时可能因分娩而卧床不起时，

[ˈdʒesi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .
Jesse left his house and went for a long walk .
杰西 左边 他的 房子 和 去 为了 一个 长的 走 .

杰西离开家，出去散步。

[ðə; ði] [ˈbɛntli] [fɑːrm][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈvæli] [ˈwɔːtərd] [baɪ] [waɪn] [kriːk] ,
The Bentley farm was situated in a tiny valley watered by Wine Creek ,
这 宾利 农场 曾是 位于 在 一个 微小的 谷 浇水 经过 葡萄酒 溪 ,

本特利农场坐落在一条由葡萄酒溪灌溉的小山谷中。

[ænd; ənd][ˈdʒesi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and Jesse walked along the banks of the stream to the end of his own
和 杰西 步行 沿着 这 银行 的 这 溪流 到 这 结尾 的 他的 自己的
[lænd][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
land and on through the fields of his neighbors .
土地 和 在 通过 这 字段 的 他的 邻居 .

杰西沿着溪岸走到自己土地的尽头，然后穿过邻居的田地。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['væli] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] [ðen] ['nærəud] [ə'gen] .
As he walked the valley broadened and then narrowed again .
作为 他 步行 这 谷 扩大 和 然后 范围缩小 再次 .

他边走边看，山谷时而开阔，时而又变窄。

[greɪt] ['oʊpən] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Great open stretches of field and wood lay before him .
伟大的 打开 伸展 的 场地 和 木头 躺 前 他 .

眼前是一望无际的田野和树林。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] , [hiː; hi][sæt]
The moon came out from behind clouds , and , climbing a low hill , he sat
这 月亮 来了 出去 从 在后面 云 , 和 , 攀登 一个 低的 爬坡道 , 他 卫星
[daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
down to think .
向下 到 思考 .

月亮从云层后探出头来，他爬上一座小山，坐下来沉思。

['dʒesi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri]
Jesse thought that as the true servant of God the entire stretch of country
杰西 想法 那 作为 这 真的 仆人 的 上帝 这 全部的 拉紧 的 国家
[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
through which he had walked should have come into his possession .
通过 哪个 他 有 步行 应该 有 来 进入 他的 拥有 .

杰西认为，作为上帝的真正仆人，他所走过的整片土地都应该归他所有。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [bleɪmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
He thought of his dead brothers and blamed them that they had not
他 想法 的 他的 死的 兄弟 和 被指责 他们 那 他们 有 不是
[wɜːrkt] ['hɑːrdər][ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [mɔːr] .
worked harder and achieved more .
工作 更难 和 已达成 更多的 .

他想起了死去的兄弟们，责怪他们没有更加努力，取得更大的成就。

[biː; bi] - [fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði]['taɪni] [striːm] [ræn] [daʊn] ['oʊvər] [stoʊnz] ,
Be - fore him in the moonlight the tiny stream ran down over stones ,
是 - 前 他 在 这 月光 这 微小的 溪流 跑 向下 超过 石头 ,

月光下，他面前的小溪潺潺流过石头。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [huː] [laɪk] [hɪm'self] [hæd; həd]
and he began to think of the men of old times who like himself had
和 他 开始 到 思考 的 这 男人 的 老的 时代 WHO 喜欢 他自己 有
[oʊnd] ['flɑːks] [ænd; ənd][lændz] .
owned flocks and lands .
拥有 羊群 和 土地 .

于是他开始想起古时那些像他一样拥有牲畜和土地的人。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['ɪmpʌls] , [hæf] [fɪr] , [hæf] ['griːdɪnɪs] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['dʒesi] ['bentli] .
A fantastic impulse , half fear , half greediness , took possession of Jesse Bentley .
一个 极好的 冲动 , 一半 害怕 , 一半 贪婪 , 采取 拥有 的 杰西 宾利 .

杰西·本特利被一种强烈的冲动所支配，这种冲动一半源于恐惧，一半源于贪婪。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðæt]
He remembered how in the old Bible story the Lord had appeared to that
他 记得 如何 在 这 老的 圣经 故事 这 主 有 出现 到 那
['ʌðər] ['dʒesi] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [wer] [sɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
other Jesse and told him to send his son David to where Saul and the
其他 杰西 和 讲述 他 到 发送 他的 儿子 大卫 到 在哪里 扫罗 和 这
[men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['iːlə] .
men of Israel were fighting the Philistines in the Valley of Elah .
男人 的 以色列 是 斗争 这 非利士人 在 这 谷 的 以拉 .

他想起圣经故事中，上帝曾向另一个耶西显现，告诉他派他的儿子大卫去以拉谷，那里扫罗和以色列人正在与非利士人作战。

['ɪntuː] ['dʒɛsiːz] [maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['fɑːrmɚz] [huː] [oʊnd] [lænd]
Into Jesse's mind came the conviction that all of the Ohio farmers who owned land
进入 杰西的 头脑 来了 这 定罪 那 全部 的 这 俄亥俄州 农民 WHO 拥有 土地
[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [waɪn] [kriːk] [wɜːr; wər] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
in the valley of Wine Creek were Philistines and enemies of God .
在 这 谷 的 葡萄酒 溪 是 非利士人 和 敌人 的 上帝 .

杰西心中确信，所有在葡萄酒溪谷拥有土地的俄亥俄州农民都是非利士人，是上帝的敌人。

" [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
" Suppose , " he whispered to himself , " there should come from among them
" 认为 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 那里 应该 来 从 之中 他们
[wʌn] [huː] ,
one who ,
一 WHO ,

“假设,”他低声自语道,“他们当中有一个人,

[laɪk] [ɡə'laɪəθ] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ʌv; əv] [ɡɑːθ] , [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ]
like Goliath the Philistine of Gath , could defeat me and take from me my
喜欢 歌利亚 这 庸俗 的 迦特 , 可以 击败 我 和 拿 从 我 我的
['pɒsɪ] - ['saiən; sjɔːŋ] .
posses - sions .
拥有 - 西昂斯 .

就像迦特的非利士人歌利亚一样，他可以打败我，夺走我的财产。

" [ɪn] ['fænsi] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [leɪn] ['hevi] [ɑːn]
" In fancy he felt the sickening dread that he thought must have lain heavy on
" 在 想要 他 毛毡 这 令人作呕 恐惧 那 他 想法 必须 有 莱恩 重的 在
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .
the heart of Saul before the coming of David .
这 心 的 扫罗 前 这 未来 的 大卫 .

“他想象着，扫罗在戴维到来之前一定承受着怎样的恐惧和焦虑。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Jumping to his feet , he began to run through the night .
跳 到 他的 脚 , 他 开始 到 跑步 通过 这 夜晚 .

他猛地站起身，开始在夜色中奔跑。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ɡɑːd] .
As he ran he called to God .
作为 他 跑 他 称为 到 上帝 .

他一边跑一边呼求上帝。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] .
His voice carried far over the low hills .
他的 嗓音 携带 远的 超过 这 低的 丘陵 .

他的声音传遍了低矮的山丘。

" [dʒə'hoʊvə][ʌv; əv][həusts] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [send][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm]
" Jehovah of Hosts , " he cried , " send to me this night out of the womb
" 耶和华 的 主持人 , " 他 哭 , " 发送 到 我 这 夜晚 出去 的 这 子宫
[ʌv; əv]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,
of Katherine ,
的 凯瑟琳 ,

“万军之耶和华，”他喊道，“今晚就从凯瑟琳的子宫里赐给我一个孩子吧！”

[ə; eɪ] [sʌn] .
a son .
一个 儿子 .

一个儿子。

[let] [ðaɪ] [greɪs] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
Let Thy grace alight upon me .
让 你的 优雅 点燃 之上 我 .

愿祢的恩典降临于我。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['deɪvɪd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [plʌk] [æt; ət] [læst] [ɔːl]
Send me a son to be called David who shall help me to pluck at last all
发送 我 一个 儿子 到 是 称为 大卫 WHO 将 帮助 我 到 采摘 在 最后的全部
[ʌv; əv] [ðiːz] [lændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ]
of these lands out of the hands of the Philistines and turn them to Thy
的 这些 土地 出去 的 这 双手 的 这 非利士人 和 转动 他们 到 你的
['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [ɜːrθ] .
service and to the building of Thy kingdom on earth .
服务 和 到 这 建筑 的 你的 王国 在 地球 .

请赐给我一个儿子，名叫大卫，他要帮助我最终从非利士人手中夺回所有这些土地，使它们归你所有，并在地上建立你的王国。

" [iː]
" II
" 二

“二

['deɪvɪd] ['hɑːrdi] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] , [oʊ'haɪoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] - [sʌn] [ʌv; əv]['dʒesi] ['bɛntli] , [ðə; ði]
DAVID HARDY OF Winesburg , Ohio , was the grand - son of Jesse Bentley , the
大卫 耐寒的 的 温斯堡 , 俄亥俄州 , 曾是 这 盛大 - 儿子 的 杰西 宾利 , 这
['oʊnər] [ʌv; əv] ['bɛntli] ['fɑːrmz] .
owner of Bentley farms .
所有者 的 宾利 农场 .

来自俄亥俄州温斯堡的戴维·哈迪是本特利农场主杰西·本特利的孙子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['bɛntli] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
When he was twelve years old he went to the old Bentley place to live .
什么时候 他 曾是 十二 年 老的 他 去 到 这 老的 宾利 地方 到 居住 .

他十二岁那年搬到了老本特利家居住。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['luːɪs] ['bɛntli] ,
His mother , Louise Bentley ,
他的 母亲 , 路易丝 宾利 ,

他的母亲，路易丝·本特利

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] ['dʒesi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]
the girl who came into the world on that night when Jesse ran through the fields
这 女孩 WHO 来了 进入 这 世界 在 那 夜晚 什么时候 杰西 跑 通过 这 字段
['kraɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sʌn] ,
crying to God that he be given a son ,
哭泣 到 上帝 那 他 是 给定 一个 儿子 ,

那天晚上，杰西奔跑在田野里，向上帝哭诉，求他赐给他一个儿子，而那个女孩就降生在这个世界上。

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] [dʒɑːn]['hɑːrdi]
had grown to womanhood on the farm and had married young John Hardy
有 生长 到 女性 在 这 农场 和 有 已婚 年轻的 约翰 哈迪
[ʌv; əv] [waɪnz] - [bɜːrg] ,
of Wines - burg ,
的 葡萄酒 - 伯格 ,

她在农场长大成人，嫁给了温斯堡的年轻的约翰·哈迪。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bæŋkər] .
who became a banker .
WHO 成为 一个 银行家 .

他后来成为了一名银行家。

['luːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hʌs] - [bænd][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ə'griːd]
Louise and her hus - band did not live happily together and everyone agreed
路易丝 和 她 胡斯 - 乐队 做过 不是 居住 快乐地 一起 和 每个人 同意
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
that she was to blame .
那 她 曾是 到 责备 .

路易丝和她的丈夫生活得并不幸福，大家都认为这是她的错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] .
She was a small woman with sharp grey eyes and black hair .
她 曾是 一个 小的 女士 和 锋利的 灰色的 眼睛 和 黑色的 头发 .

她身材娇小，有着一双锐利的灰色眼睛和一头黑发。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɪts] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] [wen] [nɑːt]
From childhood she had been inclined to fits of temper and when not
从 童年 她 有 到过 倾斜 到 适合 的 脾气 和 什么时候 不是
['æŋgri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [mə'roʊs] [ænd; ənd][ˌes 'aɪ] - [lent] .
angry she was often morose and si - lent .
生气的 她 曾是 经常 忧郁 和 是 - 借出的 .

她从小就容易发脾气，不生气的时候常常闷闷不乐、沉默寡言。

[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] .
In Winesburg it was said that she drank .
在 温斯堡 它 曾是 说 那 她 喝 .

在温斯堡，人们说她喝酒。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , [ʃruːd] [mæn] , [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə]
Her husband , the banker , who was a careful , shrewd man , tried hard to
她 丈夫 , 这 银行家 , WHO 曾是 一个 小心 , 精明 男人 , 尝试 难的 到
[meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
make her happy .
制作 她 快乐的 .

她的丈夫是一位银行家，为人谨慎精明，努力让她开心。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] [haʊs] [ɑːn]
When he began to make money he bought for her a large brick house on
什么时候 他 开始 到 制作 钱 他 买 为了 她 一个 大的 砖 房子 在
[elm] [striːt] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
Elm Street in Winesburg and he was the first man in that town to keep a
榆树 街道 在 温斯堡 和 他 曾是 这 第一的 男人 在 那 镇 到 保持 一个
['mænsɜːrvənt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kærɪdʒ] .
manservant to drive his wife's carriage .
男仆 到 驾驶 他的 妻子的 运输 .

当他开始赚钱后，他在温斯堡榆树街为她买了一栋大砖房，他也是该镇第一个雇佣男仆为妻子驾车的男人。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] .
But Louise could not be made happy .
但 路易丝 可以 不是 是 制成 快乐的 .

但路易丝始终无法感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ˈɪntuː] [hæf] [ɪnˈseɪn] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsaɪlənt] ,
She flew into half insane fits of temper during which she was sometimes silent ,
她 飞翔 进入 一半 疯狂的 适合 的 脾气 期间 哪个 她 曾是 有时 沉默的 ,

她会突然陷入近乎疯狂的暴怒状态，期间有时会保持沉默。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəlsəm] .
sometimes noisy and quarrelsome .
有时 嘈杂 和 爱争吵的 .

有时吵闹好斗。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈæŋgər] .
She swore and cried out in her anger .
她 发誓 和 哭 出去 在 她 愤怒 .

她愤怒地咒骂和哭喊。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [laɪf] .
She got a knife from the kitchen and threatened her husband's life .
她 得到 一个 刀 从 这 厨房 和 威胁 她 丈夫的 生活 .

她从厨房拿了一把刀，威胁要杀了她的丈夫。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪbərətli] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
Once she deliberately set fire to the house ,
一次 她 故意地 放 火 到 这 房子 ,

她曾故意放火烧毁房子。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [noʊ]
and often she hid herself away for days in her own room and would see no
和 经常 她 隐藏 她自己 离开 为了 天 在 她 自己的 房间 和 会 看 不
[wʌn] .
one .
一 .

她经常把自己关在房间里好几天，不见任何人。

[hɜːr; hər] [laɪf] , [lɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæf] [ˌɑːr ˈiː] - [kluːs] , [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz]
Her life , lived as a half re - cluse , gave rise to all sorts of stories
她 生活 , 居住地 作为 一个 一半 关于 - 线索 , 给予 上升 到 全部 排序 的 故事
[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .
concerning her .
有关 她 .

她过着半隐居的生活，由此产生了各种各样的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [drʌgz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l]
It was said that she took drugs and that she hid herself away from people
它 曾是 说 那 她 采取 药物 和 那 她 隐藏 她自己 离开 从 人们
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [soʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n]
because she was often so under the influence of drink that her condition
因为 她 曾是 经常 所以 在下面 这 影响 的 喝 那 她 状况
[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kənˈsiːld] .
could not be concealed .
可以 不是 是 暗 .

据说她吸毒，而且因为经常酗酒，病情无法掩盖，所以她把自己藏起来不让别人看到。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ˈsʌmər] [ˌæftərˈnuːnz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər]
Sometimes on summer afternoons she came out of the house and got into her
有时 在 夏天 下午 她 来了 出去 的 这 房子 和 得到 进入 她
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

有时在夏日的午后，她会走出家门，坐上马车。

[dis'misɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [æt; ət]
Dismissing the driver she took the reins in her own hands and drove off at
解雇 这 司机 她 采取 这 缰绳 在 她 自己的 双手 和 驾驶 离开 在
[tɑːp] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
top speed through the streets .
顶部 速度 通过 这 街道 .

她打发走了司机，自己掌控了方向盘，驾车以最快的速度穿过街道扬长而去。

[ɪf] [ə; eɪ] [pə'destriən] [gɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
If a pedestrian got in her way she drove straight ahead and the frightened
如果 一个 行人 得到 在 她 方式 她 驾驶 直的 前方 和 这 害怕
['sɪtɪzn] [hæd; həd][tuː; tə][iːz] - [keɪp] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
citizen had to es - cape as best he could .
公民 有 到 es - 岬 作为 最好的 他 可以 .

如果行人挡了她的路，她就径直开车往前走，受惊的行人只能想方设法逃跑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm]
To the people of the town it seemed as though she wanted to run them
到 这 人们 的 这 镇 它 似乎 作为 尽管 她 通缉 到 跑步 他们
[daʊn] .
down .
向下 .

镇上的人都觉得她好像想撞倒他们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] ['sevrəl] [striːts] ,
When she had driven through several streets ,
什么时候 她 有 驱动 通过 一些 街道 ,

当她驾车穿过几条街道后，

[ter; tɪ(ə)r] - [ɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf]
tear - ing around corners and beating the horses with the whip , she drove off
撕 - ing 大约 角落 和 殴打 这 马匹 和 这 鞭 , 她 驾驶 离开
['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
into the country .
进入 这 国家 .

她飞快地转弯，用鞭子抽打着马匹，驾车驶入乡间。

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [let]
On the country roads after she had gotten out of sight of the houses she let
在 这 国家 道路 后 她 有 获得 出去 的 视线 的 这 房屋 她 让
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [sloʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][waɪld] ,
the horses slow down to a walk and her wild ,
这 马匹 慢的 向下 到 一个 走 和 她 荒野 ,

在乡间小路上，当她走出房屋的视线后，她让马儿慢下来，改为步行，而她那狂野的……

['rekləs] [muːd] [pæst] .
reckless mood passed .
鲁莽 情绪 通过了 .

鲁莽的情绪过去了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [wɜːrdz] .
She became thoughtful and muttered words .
她 成为 周到 和 低声说道 字 .

她陷入沉思，喃喃自语。

['sʌmtaɪmz] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
Sometimes tears came into her eyes .
有时 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

有时她会流下眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [droʊv] ['fjʊriəsli] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət]
And then when she came back into town she again drove furiously through the quiet
和 然后 什么时候 她 来了 后退 进入 镇 她 再次 驾驶 愤怒地 通过 这 安静的
[striːts] .
streets .
街道 .

然后，当她回到镇上时，她又一次驾车疾驰穿过寂静的街道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ɪn]
But for the influence of her husband and the respect he inspired in
但 为了 这 影响 的 她 丈夫 和 这 尊重 他 灵感 在
['piːpəlz] [maɪndz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] .
people's minds she would have been arrested more than once by the town marshal .
人们的 思想 她 会 有 到过 被捕 更多的 比 一次 经过 这 镇 元帅 .

若非丈夫的影响力以及他在人们心中赢得的威望，她恐怕不止一次会被镇上的治安官逮捕。

[jʌŋ] ['deɪvɪd]['hɑːrdi] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][æz; əz][kæn; kən] [wel]
Young David Hardy grew up in the house with this woman and as can well
年轻的 大卫 哈迪 生长 向上 在 这 房子 和 这 女士 和 作为 能 出色地
[biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
be imagined there was not much joy in his childhood .
是 想象 那里 曾是 不是 很多 喜悦 在 他的 童年 .

小戴维·哈迪和这个女人一起生活在这所房子里，可想而知，他的童年并没有多少快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ,
He was too young then to have opinions of his own about people ,
他 曾是 也 年轻的 然后 到 有 意见 的 他的 自己的 关于 人们 ,

他当时年纪太小，对人没有自己的看法。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['defɪnət]
but at times it was difficult for him not to have very definite
但 在 时代 它 曾是 难的 为了 他 不是 到 有 非常 定
[ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
opinions about the woman who was his mother .
意见 关于 这 女士 WHO 曾是 他的 母亲 .

但有时，他很难不对自己的母亲——那个女人——持有非常明确的看法。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
David was always a quiet ,
大卫 曾是 总是 一个 安静的 ,

大卫一直是个安静的人。

['ɔːrdərli] [bɔɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪnz] - [bɜːrg]
orderly boy and for a long time was thought by the people of Wines - burg
秩序 男生 和 为了 一个 长的 时间 曾是 想法 经过 这 人们 的 葡萄酒 - 伯格
[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] .
to be something of a dullard .
到 是 某物 的 一个 笨蛋 .

他是个循规蹈矩的男孩，但很长一段时间以来，温斯堡的人们都认为他有点迟钝。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
His eyes were brown and as a child he had a habit of looking at
他的 眼睛 是 棕色的 和 作为 一个 孩子 他 有 一个 习惯 的 寻找 在
[θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
things and people a long time without appearing to see what he was looking
事物 和 人们 一个 长的 时间 没有 出现 到 看 什么 他 曾是 寻找
[æt; ət] .
at .
在 .

他有一双棕色的眼睛，小时候他有个习惯，就是长时间盯着东西和人看，却好像什么都没看到。

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	['spoʊkən]	[ʌv; əv]	['hɑːrʃli]	[ɔːr]	[wen]	[hiː; hi]	[ˌoʊvər'hɜːrd]	[hɜːr; hər]
When	**he**	**heard**	**his**	**mother**	**spoken**	**of**	**harshly**	**or**	**when**	**he**	**overheard**	**her**
什么时候	他	听到	他的	母亲	说	的	严厉地	或者什么时候		他	无意中听到	她

[bɪ'reɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,
berating	**his**	**father**	**,**
责骂	他的	父亲	,

当他听到别人严厉地谈论他的母亲，或者当他无意中听到她责骂他的父亲时，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fraɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[haɪd]	.
he	**was**	**frightened**	**and**	**ran**	**away**	**to**	**hide**	**.**
他	曾是	害怕	和	跑	离开	到	隐藏	.

他吓坏了，跑去躲藏了。

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['haɪdɪŋ]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[kən'fjuːzd]	[hɪm; ɪm]	.
Sometimes	**he**	**could**	**not**	**find**	**a**	**hiding**	**place**	**and**	**that**	**confused**	**him**	**.**
有时	他	可以	不是	寻找	一个	隐藏	地方	和	那	使困惑	他	.

有时他找不到藏身之处，这让他感到困惑。

['tɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tɔːrd]	[ə; eɪ]	[triː]	[ɔːr]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌɪn'dɔːrz]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
Turning	**his**	**face**	**toward**	**a**	**tree**	**or**	**if**	**he**	**was**	**indoors**	**toward**	**the**	**wall**	**,**
转弯	他的	脸	朝向	一个	树	或者如果		他	曾是	室内	朝向	这	墙	,

他将脸转向树的方向，或者如果他在室内，则转向墙壁。

[hiː; hi]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	.
he	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**tried**	**not**	**to**	**think**	**of**	**anything**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	和	尝试	不是	到	思考	的	任何事物	.

他闭上眼睛，努力不去想任何事情。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['tɔːkɪŋ]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
He	**had**	**a**	**habit**	**of**	**talking**	**aloud**	**to**	**himself**	**,**
他	有	一个	习惯	的	说	大声	到	他自己	,

他有自言自语的习惯。

[ænd; ənd]	['ɜːrli]	[ɪn]	[laɪf]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['kwaɪət]	['sædnəs]	['ɔːf(ə)n]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
and	**early**	**in**	**life**	**a**	**spirit**	**of**	**quiet**	**sadness**	**often**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**.**
和	早期的	在	生活	一个	精神	的	安静的	悲伤	经常	采取	拥有	的	他	.

他从小就常常被一种淡淡的忧伤所笼罩。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'keiʒənz]	[wen]	['deɪvɪd]	[went]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bɛntli]	[fɑːrm]	,
On	**the**	**occasions**	**when**	**David**	**went**	**to**	**visit**	**his**	**grandfather**	**on**	**the**	**Bentley**	**farm**	**,**
在	这	场合	什么时候	大卫	去	到	访问	他的	祖父	在	这	宾利	农场	,

每当大卫去本特利农场探望祖父时，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌɔːltə'geðər]	[kən'tentɪd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	.
he	**was**	**altogether**	**contented**	**and**	**happy**	**.**
他	曾是	共	满足	和	快乐的	.

他感到非常满足和快乐。

['ɔːf(ə)n]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[wʌns]
Often	**he**	**wished**	**that**	**he**	**would**	**never**	**have**	**to**	**go**	**back**	**to**	**town**	**and**	**once**
经常	他	希望	那	他	会	绝不	有	到	去	后退	到	镇	和	一次

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[hoʊm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	['æftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['vɪzɪt]	,
when	**he**	**had**	**come**	**home**	**from**	**the**	**farm**	**after**	**a**	**long**	**visit**	**,**
什么时候	他	有	来	家	从	这	农场	后	一个	长的	访问	,

他常常希望自己永远不必再回城里，有一次，他从农场长途探亲回来后，

['sʌmθɪŋ]	['hæpənd]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['læstɪŋ]	[ɪ'fekt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
something	**happened**	**that**	**had**	**a**	**lasting**	**effect**	**on**	**his**	**mind**	**.**
某物	发生	那	有	一个	持久	影响	在	他的	头脑	.

发生了一件事，这件事对他的思想产生了持久的影响。

['deɪvɪd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	['ɪntuː]	[taʊn]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪrd]	[men]	.
David	**had**	**come**	**back**	**into**	**town**	**with**	**one**	**of**	**the**	**hired**	**men**	**.**
大卫	有	来	后退	进入	镇	和	一	的	这	雇用	男人	.

大卫带着一个雇工回到了镇上。

[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'ferz]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[æt; ət]
The	**man**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**go**	**about**	**his**	**own**	**affairs**	**and**	**left**	**the**	**boy**	**at**
这	男人	曾是	在	一个	匆忙	到	去	关于	他的	自己的	事务	和	左边	这	男生	在

[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['hɑːrdi]	[haʊs]	[stʊd]	.
the	**head**	**of**	**the**	**street**	**in**	**which**	**the**	**Hardy**	**house**	**stood**	**.**
这	头	的	这	街道	在	哪个	这	哈迪	房子	站立	.

那人急着去办自己的事，把男孩留在了哈代家所在的街道尽头。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɜːrli]	[dʌsk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	['iːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'kæst]	[wɪð; wɪθ]
It	**was**	**early**	**dusk**	**of**	**a**	**fall**	**evening**	**and**	**the**	**sky**	**was**	**overcast**	**with**
它	曾是	早期的	黄昏	的	一个	落下	晚上	和	这	天空	曾是	灰蒙蒙	和

[klaʊdz]	.
clouds	**.**
云	.

秋日傍晚，暮色渐浓，天空阴云密布。

['sʌmθɪŋ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['deɪvɪd]	.
Something	**happened**	**to**	**David**	**.**
某物	发生	到	大卫	.

大卫出事了。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[tuː; tə]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wer]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	['fɑːðər]	[lɪvd]	,
He	**could**	**not**	**bear**	**to**	**go**	**into**	**the**	**house**	**where**	**his**	**mother**	**and**	**father**	**lived**	**,**
他	可以	不是	熊	到	去	进入	这	房子	在哪里	他的	母亲	和	父亲	居住地	,

他无法忍受走进父母居住的房子。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[æn; ən]	['ɪmpʌls]	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	.
and	**on**	**an**	**impulse**	**he**	**decided**	**to**	**run**	**away**	**from**	**home**	**.**
和	在	一个	冲动	他	决定	到	跑步	离开	从	家	.

他一时冲动，决定离家出走。

[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðər]	,
He	**intended**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**and**	**to**	**his**	**grandfather**	**,**
他	故意的	到	去	后退	到	这	农场	和	到	他的	祖父	,

他打算回到农场，回到祖父身边。

[bʌt; bət]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['aʊərz]	[hiː; hi]	['wɒndəd]	['wiːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['fraɪt(ə)nd]	[ɑːn]
but	**lost**	**his**	**way**	**and**	**for**	**hours**	**he**	**wandered**	**weeping**	**and**	**frightened**	**on**
但	丢失的	他的	方式	和	为了	小时	他	漫步	哭泣	和	害怕	在

['kʌntri]	[roʊdz]	.
country	**roads**	**.**
国家	道路	.

但他迷路了，在乡间小路上徘徊了几个小时，边走边哭，惊恐万分。

[ˌaɪ 'tiː]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[reɪn]	[ænd; ənd]	['laɪtnɪŋ]	[flæʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
It	**started**	**to**	**rain**	**and**	**lightning**	**flashed**	**in**	**the**	**sky**	**.**
它	开始	到	雨	和	闪电	闪光灯	在	这	天空	.

开始下雨了，天空中闪电交加。

[ðə; ði]	['bɔɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[eks]	-	['saɪtɪd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['fænsɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
The	**boy's**	**imagination**	**was**	**ex**	**-**	**cited**	**and**	**he**	**fancied**	**that**	**he**	**could**
这	男孩们	想像力	曾是	前任	-	引用	和	他	幻想	那	他	可以

[siː]	[ænd; ənd]	[hɪr]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
see	**and**	**hear**	**strange**	**things**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
看	和	听到	奇怪的	事物	在	这	黑暗	.

男孩的想象力被激发出来，他幻想自己能在黑暗中看到和听到奇怪的事情。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
Into his mind came the conviction that he was walking and running in some
进入 他的 头脑 来了 这 定罪 那 他 曾是 步行 和 跑步 在 一些
['terəb(ə)l] [vɔɪd] [wer] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [biː; bi] - [fɔːr] .
terrible void where no one had ever been be - fore .
糟糕的 空白 在哪里 不 一 有 曾经 到过 是 - 前 .

他心中涌起一种信念：他正在某个可怕的虚空中行走奔跑，那里从来没有人去过。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] ['lɪmɪtləs] .
The darkness about him seemed limitless .
这 黑暗 关于 他 似乎 无限 .

他周围的黑暗似乎无穷无尽。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [triːz] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .
The sound of the wind blowing in trees was terrifying .
这 声音 的 这 风 吹 在 树木 曾是 恐怖 .

风吹过树梢的声音令人毛骨悚然。

[wen] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ə'proʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
When a team of horses approached along the road in which he walked he was
什么时候 一个 团队 的 马匹 接近 沿着 这 路 在 哪个 他 步行 他 曾是
['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] .
frightened and climbed a fence .
害怕 和 攀登 一个 栅栏 .

当他行走的路上出现一群马时，他感到害怕，便爬上了栅栏。

[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi][ræn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [roʊd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Through a field he ran until he came into another road and getting upon his
通过 一个 场地 他 跑 直到 他 来了 进入 其他 路 和 获得 之上 他的
[niːz] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
knees felt of the soft ground with his fingers .
膝盖 毛毡 的 这 柔软的 地面 和 他的 手指 .

他穿过一片田野，直到来到另一条路上，然后跪下来，用手指摸索着柔软的地面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
But for the figure of his grandfather ,
但 为了 这 数字 的 他的 祖父 ,

但对于他祖父的形象而言，

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
whom he was afraid he would never find in the darkness ,
谁 他 曾是 害怕的 他 会 绝不 寻找 在 这 黑暗 ,

他害怕在黑暗中永远找不到他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['empti] .
he thought the world must be altogether empty .
他 想法 这 世界 必须 是 共 空的 .

他认为这个世界一定空无一人。

[wen] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn]
When his cries were heard by a farmer who was walking home from town
什么时候 他的 哭泣 是 听到 经过 一个 农民 WHO 曾是 步行 家 从 镇
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
and he was brought back to his father's house ,
和 他 曾是 带来 后退 到 他的 父亲的 房子 ,

当他的哭声被一位从镇上回家的农民听到后，他被带回了他父亲家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]
he was so tired and excited that he did not know what was happening
他 曾是 所以 疲劳的 和 兴奋的 那 他 做过 不是 知道 什么 曾是 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他又累又兴奋，完全不知道自己身上发生了什么。

[baɪ] [tʃæns] ['deɪvɪdz] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'sæp] - [pɛrd] .
By chance David's father knew that he had disap - peared .
经过 机会 大卫的 父亲 知道 那 他 有 失望 - 梨 .

大卫的父亲偶然得知他失踪了。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði][fɑːrm][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛntli] [pleɪs] [ænd; ənd]
On the street he had met the farm hand from the Bentley place and
在 这 街道 他 有 遇见 这 农场 手 从 这 宾利 地方 和
[nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .
knew of his son's return to town .
知道 的 他的 儿子的 返回 到 镇 .

他在街上遇到了本特利家的农场工人，得知他的儿子已经回到镇上。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [æn; ən][ə'lɑːrm][wʌz; wəz][set] [ʌp] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['hɑːrdi] [wɪð; wɪθ]
When the boy did not come home an alarm was set up and John Hardy with
什么时候 这 男生 做过 不是 来 家 一个 警报 曾是 放 向上 和 约翰 哈迪 和
['sevrəl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
several men of the town went to search the country .
一些 男人 的 这 镇 去 到 搜索 这 国家 .

男孩没有回家，于是拉响了警报，约翰·哈迪和镇上的几个人一起去乡间搜寻。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ræn] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
The report that David had been kidnapped ran about through the streets of
这 报告 那 大卫 有 到过 被绑架 跑 关于 通过 这 街道 的
['waɪnzˌbɜːrg] .
Winesburg .
温斯堡 .

大卫被绑架的消息迅速传遍了温斯堡的大街小巷。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
When he came home there were no lights in the house ,
什么时候 他 来了 家 那里 是 不 灯 在 这 房子 ,

他回家时发现家里一片漆黑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌeɪ 'piː] - [pɛrd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
but his mother ap - peared and clutched him eagerly in her arms .
但 他的 母亲 ap - 梨 和 紧握 他 急切地 在 她 武器 .

但他的母亲出现了，急切地将他紧紧抱在怀里。

['deɪvɪd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
David thought she had suddenly become another woman .
大卫 想法 她 有 突然 变得 其他 女士 .

大卫觉得她突然变成了另一个女人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He could not believe that so delightful a thing had happened .
他 可以 不是 相信 那 所以 愉快 一个 事物 有 发生 .

他简直不敢相信如此令人愉快的事情竟然发生了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ['luːɪs] ['hɑːrdi] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [jʌŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [kʊkt]
With her own hands Louise Hardy bathed his tired young body and cooked
和 她 自己的 双手 路易丝 哈迪 洗澡 他的 疲劳的 年轻的 身体 和 煮熟
[hɪm; ɪm] [fuːd] .
him food .
他 食物 .

路易丝·哈迪亲手为他疲惫的年轻身体洗澡，并为他做饭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [bed] [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn]
She would not let him go to bed but , when he had put on his nightgown
她 会 不是 让 他 去 到 床 但 , 什么时候 他 有 放 在 他的 睡衣
,
,
,

她不让他上床睡觉，但当他穿上睡衣后，

[bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
blew out the lights and sat down in a chair to hold him in her arms .
吹 出去 这 灯 和 卫星 向下 在 一个 椅子 到 抓住 他 在 她 武器 .

她吹灭了灯，坐在椅子上把他抱在怀里。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
For an hour the woman sat in the darkness and held her boy .
为了 一个 小时 这 女士 卫星 在 这 黑暗 和 握住 她 男生 .

女人在黑暗中坐了一个小时，抱着她的儿子。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
All the time she kept talking in a low voice .
全部 这 时间 她 保留 说 在 一个 低的 嗓音 .

她一直低声说话。

['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] .
David could not understand what had so changed her .
大卫 可以 不是 理解 什么 有 所以 已更改 她 .

大卫无法理解是什么让她发生了如此大的变化。

[hɜːr; hər]['hæbɪt] - [juːæli][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Her habit - ually dissatisfied face had become , he thought ,
她 习惯 - UALLY 不满 脸 有 变得 , 他 想法 ,

他心想，她那张总是闷闷不乐的脸已经变得......

[ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
the most peaceful and lovely thing he had ever seen .
这 最多 和平 和 迷人的 事物 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最宁静、最美好的事物。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ʃiː; ʃi] [held][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪtli] .
When he began to weep she held him more and more tightly .
什么时候 他 开始 到 哭泣 她 握住 他 更多的 和 更多的 紧紧 .

当他开始哭泣时，她把他抱得更紧了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
On and on went her voice .
在 和 在 去 她 嗓音 .

她的声音持续不断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɑːrʃ] [ɔːr] [ʃrɪl] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
It was not harsh or shrill as when she talked to her husband ,
它 曾是 不是 残酷的 或者 尖锐 作为 什么时候 她 谈话 到 她 丈夫 ,

她的语气不像和丈夫说话时那样生硬尖锐。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [laɪk] [reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [triːz] .

but was like rain falling on trees .

但 曾是 喜欢 雨 坠落 在 树木 .

但就像雨水落在树上一样。

['prez(ə)ntli] [men] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd]

Presently men began coming to the door to report that he had not been found

目前 男人 开始 未来 到 这 门 到 报告 那 他 有 不是 到过 成立

,

,

,

随后，有人开始到门口报告说他没有被找到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [haɪd] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

but she made him hide and be silent until she had sent them away .

但 她 制成 他 隐藏 和 是 沉默的 直到 她 有 发送 他们 离开 .

但她让他躲起来，保持沉默，直到她把他们送走为止。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

He thought it must be a game his mother and the men of the town

他 想法 它 必须 是 一个 游戏 他的 母亲 和 这 男人 的 这 镇

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] ['dʒɔɪəsli] .

were playing with him and laughed joyously .

是 玩耍 和 他 和 笑了 欣喜地 .

他以为这是他母亲和镇上的男人们在和他玩的游戏，便开心地笑了。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

Into his mind came the thought that his having been lost and frightened in the

进入 他的 头脑 来了 这 想法 那 他的 拥有 到过 丢失的 和 害怕 在 这

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

darkness was an altogether unimportant matter .

黑暗 曾是 一个 共 不重要 事情 .

他脑海中突然冒出一个念头：自己在黑暗中迷路和害怕这件事，根本无关紧要。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

He thought that he would have been willing to go through the frightful

他 想法 那 他 会 有 到过 愿意的 到 去 通过 这 可怕

[ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

experience a thousand times to be sure of finding at the end of the long

经验 一个 千 时代 到 是 当然 的 寻找 在 这 结尾 的 这 长的

[blæk] [roʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] .

black road a thing so lovely as his mother had suddenly become .

黑色的 路 一个 事物 所以 迷人的 作为 他的 母亲 有 突然 变得 .

他心想，为了确保在漫长黑暗的路的尽头找到像他母亲突然变得如此可爱的人，他愿意经历一千次可怕的经历。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['deɪvɪdz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bʌt; bət] ['seldəm]

During the last years of young David's boyhood he saw his mother but seldom

期间 这 最后的 年 的 年轻的 大卫的 童年 他 锯 他的 母亲 但 很少

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] .

and she became for him just a woman with whom he had once lived .

和 她 成为 为了 他 只是 一个 女士 和 谁 他 有 一次 居住地 .

在小戴维童年的最后几年里，他很少见到他的母亲，母亲对他来说就只是一个曾经和他一起生活过的女人。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər]

Still he could not get her figure out of his mind and as he grew older

仍然 他 可以 不是 得到 她 数字 出去 的 他的 头脑 和 作为 他 生长 老

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['defɪnət] .

it became more definite .

它 成为 更多的 定 .

但他始终无法将她的身影从脑海中抹去，随着年龄的增长，这种印象变得越来越清晰。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛntli] [fɑːrm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
When he was twelve years old he went to the Bentley farm to live .
什么时候 他 曾是 十二 年 老的 他 去 到 这 宾利 农场 到 居住 .

他十二岁的时候去了本特利农场生活。

[oʊld]['dʒesi] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['ferli] [diː] - [mændəd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Old Jesse came into town and fairly de - manded that he be given charge of
老的 杰西 来了 进入 镇 和 相当 德 - 曼德 那 他 是 给定 收费 的
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

老杰西来到镇上，理所当然地要求把那个男孩交给他照顾。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
The old man was excited and determined on having his own way .
这 老的 男人 曾是 兴奋的 和 决定 在 拥有 他的 自己的 方式 .

老人兴奋不已，决心要按自己的方式行事。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒɑːn] ['hɑːrdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ænd; ənd] [ðen]
He talked to John Hardy in the office of the Winesburg Savings Bank and then
他 谈话 到 约翰 哈迪 在 这 办公室 的 这 温斯堡 节省 银行 和 然后
[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [elm] [striːt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] .
the two men went to the house on Elm Street to talk with Louise .
这 二 男人 去 到 这 房子 在 榆树 街道 到 讲话 和 路易丝 .

他在温斯堡储蓄银行的办公室里和约翰·哈迪谈了谈，然后两人一起去了榆树街的房子和路易丝谈话。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .
They both expected her to make trouble but were mistaken .
他们 两个都 预期的 她 到 制作 麻烦 但 是 错误 .

他们都以为她会惹麻烦，但他们都错了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wen] ['dʒesi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]
She was very quiet and when Jesse had explained his mission and had
她 曾是 非常 安静的 和 什么时候 杰西 有 解释 他的 使命 和 有
[gɔːn] [ɑːn][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
gone on at some length about the advantages to come through having the
已消失 在 在 一些 长度 关于 这 优势 到 来 通过 拥有 这
[bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ,
boy out of doors and in the quiet atmosphere of the old farmhouse ,
男生 出去 的 门 和 在 这 安静的 气氛 的 这 老的 农家 ,

她非常安静，当杰西解释了他的任务，并详细阐述了让男孩到户外活动，在老农舍安静的氛围中成长的好处之后，

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ˌeɪ 'piː] - [proʊ'vɑːl] .
she nodded her head in ap - proval .
她 点头 她 头 在 ap - 普罗瓦尔 .

她点头表示赞同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [nɑːt] [kə'rʌptɪd] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" It is an atmosphere not corrupted by my presence , " she said sharply .
" 它 是 一个 气氛 不是 腐败的 经过 我的 在场 , " 她 说 尖锐地 .

“我的存在并没有破坏这里的氛围，”她厉声说道。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['tempər] .
Her shoulders shook and she seemed about to fly into a fit of temper .
她 肩膀 摇晃 和 她 似乎 关于 到 飞 进入 一个 合身 的 脾气 .

她肩膀颤抖，似乎随时都会发脾气。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tʃaɪld] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nevər] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
" It is a place for a man child , although it was never a place for
" 它 是 一个 地方 为了 一个 男人 孩子 , 虽然 它 曾是 绝不 一个 地方 为了
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“这里是长不大的男人待的地方，虽然这里从来都不适合我。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [dɪd][ˌem ˈiː]
" You never wanted me there and of course the air of your house did me
" 你 绝不 通缉 我 那里 和 的 课程 这 空气 的 你的 房子 做过 我
[noʊ] [gʊd] .
no good .
不 好的 .

“你从来就不希望我待在那里，当然，你家里的空气对我一点好处也没有。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['pɔɪzn] [ɪn][maɪ] [blʌd] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was like poison in my blood but it will be different with him .
它 曾是 喜欢 毒 在 我的 血 但 它 将要 是 不同的 和 他 .

那感觉就像毒药流进了我的血液，但和他在一起就不一样了。

" ['luːɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə][sɪt] [ɪn]
" Louise turned and went out of the room , leaving the two men to sit in
" 路易丝 转向 和 去 出去 的 这 房间 , 离开 这 二 男人 到 坐 在
[ɪm'bærəst] ['saɪləns] .
embarrassed silence .
尴尬的 沉默 .

路易丝转身走出了房间，留下两个男人尴尬地沉默不语。

[æz; əz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi]['leɪtər] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [deɪz] .
As very often happened she later stayed in her room for days .
作为 非常 经常 发生 她 之后 入住 在 她 房间 为了 天 .

后来，她像往常一样，在房间里待了好几天。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pækt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
Even when the boy's clothes were packed and he was taken away she did not
甚至 什么时候 这 男孩们 衣服 是 包装 和 他 曾是 已采取 离开 她 做过 不是
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

即使男孩的衣服被打包好，他被带走后，她也没有出现。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [les]
The loss of her son made a sharp break in her life and she seemed less
这 损失 的 她 儿子 制成 一个 锋利的 休息 在 她 生活 和 她 似乎 较少的
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
inclined to quarrel with her husband .
倾斜 到 争吵 和 她 丈夫 .

儿子的去世给她的生活带来了巨大的改变，她似乎也不再那么愿意和丈夫争吵了。

[dʒɑːn] ['hɑːrdi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
John Hardy thought it had all turned out very well indeed .
约翰 哈迪 想法 它 有 全部 转向 出去 非常 出色地 的确 .

约翰·哈迪认为一切都进展得非常顺利。

[ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bɛntli] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ]['dʒesi] .
And so young David went to live in the Bentley farmhouse with Jesse .
和 所以 年轻的 大卫 去 到 居住 在 这 宾利 农家 和 杰西 .

于是，年轻的大卫就和杰西一起住在本特利农舍里。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmɚz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Two of the old farmer's sisters were alive and still lived in the house .
二 的 这 老的 农民的 姐妹 是 活 和 仍然 居住地 在 这 房子 .

老农的两个姐妹还健在，仍然住在房子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['rerli] [spoʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
They were afraid of Jesse and rarely spoke when he was about .
他们 是 害怕的 的 杰西 和 很少 辐 什么时候 他 曾是 关于 .

他们害怕杰西，当他出现时，他们很少说话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] [red] [her] [wen] [ʃiː; ʃi]
One of the women who had been noted for her flaming red hair when she
一 的 这 女性 WHO 有 到过 著名的 为了 她 炽盛 红色的 头发 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kerteɪkər] .
was younger was a born mother and became the boy's caretaker .
曾是 年轻 曾是 一个 出生 母亲 和 成为 这 男孩们 看护人 .

年轻时以一头火红头发而闻名的女子之一，天生就是一位母亲，成为了这个男孩的监护人。

['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn]
Every night when he had gone to bed she went into his room and sat on
每一个 夜晚 什么时候 他 有 已消失 到 床 她 去 进入 他的 房间 和 卫星 在
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
the floor until he fell asleep .
这 地面 直到 他 跌倒 睡着了 .

每天晚上他上床睡觉后，她都会走进他的房间，坐在地板上，直到他睡着。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [boʊld][ænd; ənd] ['wɪspəd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['leɪtər]
When he became drowsy she became bold and whispered things that he later
什么时候 他 成为 昏昏欲睡 她 成为 大胆的 和 低声说道 事物 那 他 之后
[θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] .
thought he must have dreamed .
想法 他 必须 有 梦见 .

当他昏昏欲睡时，她变得大胆起来，在他耳边低语了一些话，他后来以为那一定是梦境。

[hɜːr; hər][sɔːft] [loʊ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Her soft low voice called him endearing names and he dreamed that his
她 柔软的 低的 嗓音 称为 他 可爱的 姓名 和 他 梦见 那 他的
['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
mother had come to him and that she had changed so that she was
母亲 有 来 到 他 和 那 她 有 已更改 所以 那 她 曾是
['ɔːlweɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [taɪm] ['æftər][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
always as she had been that time after he ran away .
总是 作为 她 有 到过 那 时间 后 他 跑 离开 .

她温柔低沉的声音用亲昵的语气呼唤着他，他梦见母亲来到他身边，并且变了，变得和他离家出走后一样，永远都是她。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [gruː] [boʊld][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [stroʊkt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
He also grew bold and reaching out his hand stroked the face of the woman
他 还 生长 大胆的 和 到达 出去 他的 手 抚摸 这 脸 的 这 女士
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ek] - ['stætɪkli] ['hæpi] .
on the floor so that she was ec - statically happy .
在 这 地面 所以 那 她 曾是 ec - 静态 快乐的 .

他也变得大胆起来，伸出手抚摸倒在地上的女人的脸，让她欣喜若狂。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['hæpi] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ðer; ðər] .

Everyone in the old house became happy after the boy went there .

每个人 在 这 老的 房子 成为 快乐的 后 这 男生 去 那里 .

男孩去了老房子后，老房子里的每个人都高兴起来。

[ðə; ði][hɑːrd] [ɪn'sɪstənt] [θɪŋ] [ɪn] ['dʒesi] ['bɛntli] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The hard insistent thing in Jesse Bentley that had kept the people in the house

这 难的 坚持 事物 在 杰西 宾利 那 有 保留 这 人们 在 这 房子

['saɪlənt][ænd; ənd]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

silent and timid and that had never been dispelled by the presence of the

沉默的 和 胆小 和 那 有 绝不 到过 驱散 经过 这 在场 的 这

[gɜːrl] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ˌeɪ 'piː] - [pɛrəntli] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

girl Louise was ap - parently swept away by the coming of the boy .

女孩 路易丝 曾是 ap - 父母 扫荡 离开 经过 这 未来 的 这 男生 .

杰西·本特利身上那种强硬而执拗的气质，使屋里的人沉默而胆怯，即使有路易丝这个女孩在场，也从未消散，但男孩的到来似乎将这种气质彻底驱散了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

It was as though God had relented and sent a son to the man .

它 曾是 作为 尽管 上帝 有 让步 和 发送 一个 儿子 到 这 男人 .

仿佛上帝心软了，派了一个儿子给这个人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ɔːl]

The man who had proclaimed himself the only true servant of God in all

这 男人 WHO 有 宣布 他自己 这 仅有的 真的 仆人 的 上帝 在 全部

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [waɪn] [kriːk] ,

the valley of Wine Creek ,

这 谷 的 葡萄酒 溪 ,

那个自称是整个葡萄酒溪谷唯一真正上帝仆人的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [gɑːd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

and who had wanted God to send him a sign of approval by way of

和 WHO 有 通缉 上帝 到 发送 他 一个 符号 的 赞同 经过 方式 的

[ə; eɪ] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [kæðɚ] - [ɪn] ,

a son out of the womb of Kather - ine ,

一个 儿子 出去 的 这 子宫 的 凯瑟 - 线 ,

他曾希望上帝通过让凯瑟琳怀上一个儿子来向他表示认可。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] .

began to think that at last his prayers had been answered .

开始 到 思考 那 在 最后的 他的 祈祷 有 到过 回答 .

他开始觉得，他的祈祷终于得到了回应。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['oʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [lʊkt] ['sev(ə)nti]

Although he was at that time only fifty - five years old he looked seventy

虽然 他 曾是 在 那 时间 仅有的 五十 - 五 年 老的 他 看起来 七十

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] .

and was worn out with much thinking and scheming .

和 曾是 磨损 出去 和 很多 思维 和 心计 .

虽然他当时只有五十五岁，但看起来像七十岁，而且因为思考和谋划太多而疲惫不堪。

[ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][lænd]['həuldiŋs][hæd; həd] [bɪn] ['sʌk] - [sɛsfəl]

The effort he had made to extend his land holdings had been suc - cessful

这 努力 他 有 制成 到 延长 他的 土地 控股 有 到过 成功 - 成功

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and there were few farms in the valley that did not belong to him ,

和 那里 是 很少 农场 在 这 谷 那 做过 不是 属于 到 他 ,

他为扩大自己的土地所有权所做的努力取得了成功，山谷里几乎没有不属于他的农场了。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['deɪvɪd] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .
but until David came he was a bitterly disappointed man .
但 直到 大卫 来了 他 曾是 一个 苦涩地 失望的 男人 .

但在大卫到来之前，他一直感到非常失望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['influənsiz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] ['dʒesi] [bent] - [leɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪz; ɪz]
There were two influences at work in Jesse Bent - ley and all his life his
那里 是 二 影响 在 工作 在 杰西 弯曲 - 利 和 全部 他的 生活 他的
[maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bætlgraund] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['influənsiz] .
mind had been a battleground for these influences .
头脑 有 到过 一个 战场 为了 这些 影响 .

杰西·本特利一生都受到两种因素的影响，他的思想也一直是这两种因素斗争的战场。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
First there was the old thing in him .
第一的 那里 曾是 这 老的 事物 在 他 .

首先，他身上还保留着旧有的性格。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv][gɑːd] .
He wanted to be a man of God and a leader among men of God .
他 通缉 到 是 一个 男人 的 上帝 和 一个 领导者 之中 男人 的 上帝 .

他想成为一名虔诚的神职人员，并成为神职人员中的领袖。

[hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
His walking in the fields and through the forests at night had brought him
他的 步行 在 这 字段 和 通过 这 森林 在 夜晚 有 带来 他
[kloʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənətli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [ðæt] [ræn]
close to nature and there were forces in the passionately religious man that ran
关闭 到 自然 和 那里 是 力量 在 这 热情地 宗教 男人 那 跑
[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] .
out to the forces in nature .
出去 到 这 力量 在 自然 .

他夜间在田野和森林中行走，使他与自然亲近，而这位虔诚的信徒内心深处也涌动着与自然力量相呼应的力量。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
The disappointment that had come to him when a daughter and not a
这 失望 那 有 来 到 他 什么时候 一个 女儿 和 不是 一个
[sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk]
son had been born to Katherine had fallen upon him like a blow struck
儿子 有 到过 出生 到 凯瑟琳 有 倒下 之上 他 喜欢 一个 吹 击
[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm] .
by some unseen hand and the blow had somewhat softened his egotism .
经过 一些 看不见 手 和 这 吹 有 有些 软化 他的 自负 .

凯瑟琳生的是个女儿而不是儿子，这让他感到无比失望，就像被一只看不见的手狠狠击中一样，而这一击也让他的自负有所缓和。

[hiː; hi] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [meɪk] [hɪm'self] ['mænɪfest] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He still believed that God might at any moment make himself manifest out of the
他 仍然 相信 那 上帝 可能 在 任何 片刻 制作 他自己 显现 出去 的 这
['waɪndz][ɔːr][ðə; ði] [klaʊdz] ,
winds or the clouds ,
风 或者 这 云 ,

他仍然相信上帝随时可能从风或云中显现。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [di'mɑːndid] [sʌtʃ] [re'kɒg] - [nɪʃən] .
but he no longer demanded such recog - nition .
但 他 不 更长 要求 这样的 识别 - 尼蒂翁 .

但他不再要求获得这样的认可。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Instead he prayed for it .
反而 他 祈祷 为了 它 .

相反，他却为此祈祷。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [gɑːd][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]
Sometimes he was altogether doubtful and thought God had deserted the
有时 他 曾是 共 疑 和 想法 上帝 有 荒凉的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

有时他完全怀疑上帝已经抛弃了这个世界。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd]
He regretted the fate that had not let him live in a simpler and
他 后悔 这 命运 那 有 不是 让 他 居住 在 一个 更简单 和
[swiːtər] [taɪm] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['bekəniŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [men] [left]
sweeter time when at the beckoning of some strange cloud in the sky men left
更甜 时间 什么时候 在 这 招手 的 一些 奇怪的 云 在 这 天空 男人 左边
[ðer; ðər][lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [kri'eɪt] [nuː]
their lands and houses and went forth into the wilderness to create new
他们的 土地 和 房屋 和 去 前进 进入 这 荒野 到 创造 新的
['reɪsɪz] .
races .
种族 .

他后悔命运没有让他生活在一个更简单、更美好的时代，那时，天空中一些奇怪的云朵召唤着人们离开家园，前往荒野，创造新的种族。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːrmz] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]
While he worked night and day to make his farms more productive and to
尽管 他 工作 夜晚 和 天 到 制作 他的 农场 更多的 生产力 和 到
[ɪk'stend][hɪz; ɪz]['həuldiŋs][ʌv; əv][lænd] ,
extend his holdings of land ,
延长 他的 控股 的 土地 ,

他日夜辛勤劳作，努力提高农场的生产力，扩大土地面积。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['restləs] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
he regretted that he could not use his own restless energy in the building of
他 后悔 那 他 可以 不是 使用 他的 自己的 不安 活力 在 这 建筑 的
['tɛmpəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

他遗憾自己无法将自己旺盛的精力用于建造寺庙。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnbi'liːvəz] [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['glɔːrəˌfaɪŋ] ['gɑːdz] [neɪm]
the slaying of unbelievers and in general in the work of glorifying God's name
这 杀戮 的 不信者 和 在 一般的 在 这 工作 的 荣耀 神的 姓名
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

杀害不信者，以及在世上荣耀上帝之名的种种事工。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['dʒesi] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els]
That is what Jesse hungered for and then also he hungered for something else
那 是 什么 杰西 饥饿 为了 和 然后 还 他 饥饿 为了 某物 别的
.
:
.

那是杰西所渴望的，但除此之外，他还渴望别的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] [mə'tʃʊrəti] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd]
He had grown into maturity in America in the years after the Civil War and
他 有 生长 进入 到期 在 美国 在 这 年 后 这 民用 战争 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他在美国内战后的几年里逐渐长大成人，他

[laɪk] [ɔːl] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
like all men of his time ,
喜欢 全部 男人 的 他的 时间 ,

像他那个时代的所有人一样，

[hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['influənsiz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
had been touched by the deep influences that were at work in the country
有 到过 感动 经过 这 深的 影响 那 是 在 工作 在 这 国家
['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [wen] ['moʊdəm] [ɪn'dʌstriəl] - ['ɪzəm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .
during those years when modem industrial - ism was being born .
期间 那些 年 什么时候 调制解调器 工业的 - 主义 曾是 存在 出生 .

在现代工业主义诞生的那些年里，他深受当时国内各种深刻影响。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bai] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He began to buy machines that would permit him to do the work of the
他 开始 到 买 机器 那 会 允许 他 到 做 这 工作 的 这
['fɑːrmz] [waɪl] [im'plɔiŋ] [fjuːər] [men] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
farms while employing fewer men and he sometimes thought that if he were
农场 尽管 雇用 更少 男人 和 他 有时 想法 那 如果 他 是
[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['fɑːrmɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn]
a younger man he would give up farming altogether and start a factory in
一个 年轻 男人 他 会 给 向上 农业 共 和 开始 一个 工厂 在
['waɪnzˌbɜːrg] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
Winesburg for the making of machinery .
温斯堡 为了 这 制作 的 机械 .

他开始购买机器，这样他就可以自己做农场的工作，同时雇佣更少的人。他有时想，如果他年轻一些，他会完全放弃务农，在温斯堡开办一家制造机械的工厂。

['dʒesi] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .
Jesse formed the habit of reading newspapers and magazines .
杰西 形成 这 习惯 的 阅读 报纸 和 杂志 .

杰西养成了阅读报纸和杂志的习惯。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fens] [aʊt] [ʌv; əv]['waɪər] .
He invented a machine for the making of fence out of wire .
他 发明 一个 机器 为了 这 制作 的 栅栏 出去 的 金属丝 .

他发明了一种用铁丝制作栅栏的机器。

['feɪntli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi]
Faintly he realized that the atmosphere of old times and places that he
淡淡的 他 已实现 那 这 气氛 的 老的 时代 和 地方 那 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]
had always cultivated in his own mind was strange and foreign to the
有 总是 栽培 在 他的 自己的 头脑 曾是 奇怪的 和 外国的 到 这
[θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
thing that was growing up in the minds of others .
事物 那 曾是 生长 向上 在 这 思想 的 其他的 .

他隐约意识到，自己一直以来在心中营造的旧时光和旧地方的氛围，与别人心中正在形成的事物是陌生而遥远的。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The beginning of the most materialistic age in the history of the world ,
这 开始 的 这 最多 物质主义 年龄 在 这 历史 的 这 世界 ,

这是世界历史上物质主义最为盛行的时代的开端。

[wen] ['wɔrz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [pɑtriːoʊ] - [tɪzəm] ,
when wars would be fought without patrio - tism ,
什么时候 战争 会 是 战斗 没有 爱国者 - 蒂斯 ,

当战争没有爱国主义精神时，

[wen] [men] [wʊd] [fər'get] [gɑːd][ænd; ənd]['oʊnli] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɔːrəl] ['stændərdz] ,
when men would forget God and only pay attention to moral standards ,
什么时候 男人 会 忘记 上帝 和 仅有的 支付 注意力 到 道德 标准 ,

当人们忘记上帝，只关注道德标准时，

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʊd] [biː; bi]
when the will to power would replace the will to serve and beauty would be
什么时候 这 将要 到 力量 会 代替 这 将要 到 服务 和 美丽 会 是
[wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
well - nigh forgotten in the terrible headlong rush of mankind toward the
出色地 - 夜 被遗忘的 在 这 糟糕的 一头扎 匆忙 的 人类 朝向 这
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ʌv; əv] [pə'zeʃnz] ,
acquiring of possessions ,
收购 的 财产 ,

当权力意志取代了服务意志，当人类在疯狂追求财富的浪潮中几乎遗忘了美时，

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɪts] ['stɔːri] [tuː; tə] ['dʒesi] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [men]
was telling its story to Jesse the man of God as it was to the men
曾是 讲述 它是 故事 到 杰西 这 男人 的 上帝 作为 它 曾是 到 这 男人
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

它向神人耶西讲述了它的故事，也向他周围的人讲述了它的故事。

[ðə; ði] ['griːdi] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
The greedy thing in him wanted to make money faster than it could be
这 贪婪的 事物 在 他 通缉 到 制作 钱 快点 比 它 可以 是
[meɪd] [baɪ] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði][lænd] .
made by tilling the land .
制成 经过 瓷砖 这 土地 .

他贪婪的本性驱使他想比耕地更快地赚钱。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['waɪnzˌbɜːrg] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dʒɑːn]
More than once he went into Winesburg to talk with his son - in - law John
更多的 比 一次 他 去 进入 温斯堡 到 讲话 和 他的 儿子 - 在 - 法律 约翰
['hɑːrdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Hardy about it .
哈迪 关于 它 .

他不止一次前往温斯堡与他的女婿约翰·哈迪谈论此事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['bæŋkər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['tʃænsɪz] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ,
" You are a banker and you will have chances I never had ,
" 你 是 一个 银行家 和 你 将要 有 机会 我 绝不 有 ,

“你是一名银行家，你将拥有我从未有过的机会。”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] .
" he said and his eyes shone .
" 他 说 和 他的 眼睛 闪耀 .

他说着，双眼闪闪发光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" I am thinking about it all the time .
" 我 是 思维 关于 它 全部 这 时间 .

我一直在想这件事。

[bɪg] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]
Big things are going to be done in the country and there will be more
大的 事物 是 去 到 是 完毕 在 这 国家 和 那里 将要 是 更多的
['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .
money to be made than I ever dreamed of .
钱 到 是 制成 比 我 曾经 梦见 的 .

国家将会发生大事，而且会赚到我做梦都想不到的钱。

[juː; jʊ][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
You get into it .
你 得到 进入 它 .

你投入其中。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] .
I wish I were younger and had your chance .
我 希望 我 是 年轻 和 有 你的 机会 .

我真希望自己更年轻一些，也能拥有你这样的机会。

" ['dʒesi] ['bɛntli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]
" Jesse Bentley walked up and down in the bank office and grew more and
" 杰西 宾利 步行 向上 和 向下 在 这 银行 办公室 和 生长 更多的 和
[mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
more excited as he talked .
更多的 兴奋的 作为 他 谈话 .

“杰西·本特利在银行办公室里来回踱步，边说边变得越来越激动。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θret] - ['ɛnɛd] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At one time in his life he had been threat - ened with paralysis and his
在 一 时间 在 他的 生活 他 有 到过 威胁 - 结束 和 麻痹 和 他的
[left] [saɪd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] - [wʌt] ['wiːkənd] .
left side remained some - what weakened .
左边 边 剩余 一些 - 什么 减弱 .

他一生中曾一度面临瘫痪的威胁，左侧身体也因此有些虚弱。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪlɪd] [twɪtʃt] .
As he talked his left eyelid twitched .
作为 他 谈话 他的 左边 眼皮 抽搐 .

他说话时左眼皮抽搐了一下。

['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm]
Later when he drove back home and when night came on and the stars came
之后 什么时候 他 驾驶 后退 家 和 什么时候 夜晚 来了 在 和 这 明星 来了
[aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]
out it was harder to get back the old feeling of a close and personal
出去 它 曾是 更难 到 得到 后退 这 老的 感觉 的 一个 关闭 和 个人的
[gɑːd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
God who lived in the sky overhead and who might at any moment reach out his
上帝 WHO 居住地 在 这 天空 开销 和 WHO 可能 在 任何 片刻 抵达 出去 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

后来，当他开车回家，夜幕降临，繁星点点时，他很难再找回以前那种与神亲近的感觉，那种神住在头顶的天空，随时可能伸出援手的感觉。

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm][hə'roʊɪk][tæsk][tuː; tə]
touch him on the shoulder , and appoint for him some heroic task to
触碰 他 在 这 肩膀 , 和 委 为了 他 一些 英勇 任务 到
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

拍拍他的肩膀，给他安排一项英勇的任务。

['dʒɛsiːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [riːd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mæɡəziːnz] ,
Jesse's mind was fixed upon the things read in newspapers and magazines ,
杰西的 头脑 曾是 固定的 之上 这 事物 读 在 报纸 和 杂志 ,

杰西满脑子都是报纸杂志上读到的东西。

[ɑːn] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [baɪ] [ʃruːd] [men] [huː] [bɔːt] [ænd; ənd]
on fortunes to be made almost without effort by shrewd men who bought and
在 财富 到 是 制成 几乎 没有 努力 经过 精明 男人 WHO 买 和
[soʊld] .
sold .
卖 .

精明的买卖者几乎毫不费力就能发大财。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['deɪvɪd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd]
For him the coming of the boy David did much to bring back with renewed
为了 他 这 未来 的 这 男生 大卫 做过 很多 到 带来 后退 和 更新
[fɔːrs] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɡɑːd][hæd; həd][æt; ət][læst] [lʊkt]
force the old faith and it seemed to him that God had at last looked
力量 这 老的 信仰 和 它 似乎 到 他 那 上帝 有 在 最后的 看起来
[wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
with favor upon him .
和 偏爱 之上 他 .

对他来说，大卫的到来极大地增强了他对旧信仰的信心，他觉得上帝终于眷顾了他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
As for the boy on the farm ,
作为 为了 这 男生 在 这 农场 ,

至于农场里的那个男孩，

[laɪf] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪz] .
life began to reveal itself to him in a thousand new and delightful ways .
生活 开始 到 揭示 本身 到 他 在 一个 千 新的 和 愉快 方式 .

生活开始以千百种崭新而令人愉悦的方式向他展现出来。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst]
The kindly attitude of all about him expanded his quiet nature and he lost
这 亲切地 态度 的 全部 关于 他 扩展 他的 安静的 自然 和 他 丢失的
[ðə; ði][hæf] ['tɪmɪd] ,
the half timid ,
这 一半 胆小 ,

周围所有人的友善态度都让他原本安静的性格变得更加开朗，他也不再那么胆怯了。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
hesitating manner he had always had with his people .
犹豫不决 方式 他 有 总是 有 和 他的 人们 .

他对待人民的态度一向犹豫不决。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,
At night when he went to bed after a long day of adventures in the stables ,
在 夜晚 什么时候 他 去 到 床 后 一个 长的 天 的 冒险 在 这 马厩 ,

晚上，在马厩里经历了一整天的冒险之后，他上床睡觉时，

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][fɑːrm][tuː; tə][fɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɡrænfɑːðər] ,
in the fields , or driving about from farm to farm with his grandfather ,
在 这 字段 , 或者 驾驶 关于 从 农场 到 农场 和 他的 祖父 ,

在田野里，或者和祖父一起开车从一个农场到另一个农场走走。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
he wanted to embrace everyone in the house .
他 通缉 到 拥抱 每个人 在 这 房子 .

他想拥抱屋里的每一个人。

[ɪf] ['ʃɜ˞ːli] ['bɛntli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz]

If Sherley Bentley , the woman who came each night to sit on the floor by his

如果 雪莉 宾利 ， 这 女士 WHO 来了 每个 夜晚 到 坐 在 这 地面 经过 他的

['bedsaɪd] ,

bedside ,

床头 ，

如果雪莉·本特利，那个每晚都来他床边坐在地板上的女人，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

did not appear at once , he went to the head of the stairs and shouted ,

做过 不是 出现 在 一次 ， 他 去 到 这 头 的 这 楼梯 和 喊叫 ，

他没有立刻出现，而是走到楼梯口喊道：

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːlz] [wer] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][hæd; həd]

his young voice ringing through the narrow halls where for so long there had

他的 年轻的 嗓音 铃声 通过 这 狭窄的 大厅 在哪里 为了 所以 长的 那里 有

[bɪn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

been a tradition of silence .

到过 一个 传统 的 沉默 .

他年轻的声音在狭窄的走廊里回荡，这里长期以来一直保持着沉默的传统。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [bed] ,

In the morning when he awoke and lay still in bed ,

在 这 早晨 什么时候 他 醒来 和 躺 仍然 在 床 ，

早上他醒来后，静静地躺在床上。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

the sounds that came in to him through the windows filled him with delight .

这 声音 那 来了 在 到 他 通过 这 视窗 已填 他 和 喜 .

透过窗户传来的声音让他感到无比愉悦。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] [ænd; ənd][ʌv; əv]

He thought with a shudder of the life in the house in Winesburg and of

他 想法 和 一个 不寒而栗 的 这 生活 在 这 房子 在 温斯堡 和 的

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['æŋgri] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .

his mother's angry voice that had always made him tremble .

他的 母亲的 生气的 嗓音 那 有 总是 制成 他 颤抖 .

他不禁打了个寒颤，想起温斯堡那所房子里的生活，想起母亲愤怒的声音，那声音总是让他不寒而栗。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [saʊndz] .

There in the country all sounds were pleasant sounds .

那里 在 这 国家 全部 声音 是 令人愉快的 声音 .

乡下的一切声音都是悦耳动听的。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsoʊ] [ə'woʊk] .

When he awoke at dawn the barnyard back of the house also awoke .

什么时候 他 醒来 在 黎明 这 农场 后退 的 这 房子 还 醒来 .

黎明时分，他醒来时，房子后面的牲畜棚也醒了过来。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['piːp(ə)l] [stɜːrd] [ə'baʊt] .

In the house people stirred about .

在 这 房子 人们 搅拌 关于 .

屋里有人走动。

[ɪ'laɪzə] ['stɔːtn] [ðə; ði] [hæf] - ['wɪtɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz] [poʊkt] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] [baɪ][ə; eɪ][fɑːrm][hænd]

Eliza Stoughton the half - witted girl was poked in the ribs by a farm hand

伊丽莎 斯托顿 这 一半 - 机智的 女孩 曾是 戳 在 这 肋骨 经过 一个 农场 手

[ænd; ənd] [gɪgld] ['nɔɪzɪli] ,

and giggled noisily ,

和 咯咯地笑 喧闹地 ，

智力低下的伊莉莎·斯托顿被一个农场工人戳了戳肋骨，咯咯地笑了起来。

[ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [fiːld] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɔːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
in some distant field a cow bawled and was answered by the cattle in the
在 一些 遥远 场地 一个 奶牛 嚎啕大哭 和 曾是 回答 经过 这 牛 在 这
['steiblz] ,
stables ,
马厩 ,

远处田野里传来母牛的哞叫声，牛棚里的牛群也回应了它。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hændz] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gruːmɪŋ]
and one of the farm hands spoke sharply to the horse he was grooming
和 一 的 这 农场 双手 辐 尖锐地 到 这 马 他 曾是 美容
[baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] .
by the stable door .
经过 这 稳定的 门 .

一个农场工人对着正在马厩门口照料的马儿厉声说道。

['deɪvɪd] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
David leaped out of bed and ran to a window .
大卫 跳跃 出去 的 床 和 跑 到 一个 窗户 .

大卫从床上跳起来，跑到窗边。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
All of the people stirring about excited his mind ,
全部 的 这 人们 搅拌 关于 兴奋的 他的 头脑 ,

周围熙熙攘攘的人群让他心神荡漾。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
and he wondered what his mother was doing in the house in town .
和 他 想知道 什么 他的 母亲 曾是 正在做 在 这 房子 在 镇 .

他想知道母亲在镇上的房子里做什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]
From the windows of his own room he could not see directly into the
从 这 视窗 的 他的 自己的 房间 他 可以 不是 看 直接地 进入 这
['bɑːrnjɑːrd] [wer] [ðə; ði][fɑːrm][hændz][hæd; həd] [naʊ] [ɔːl] [ə'sembld] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃɔːz] ,
barnyard where the farm hands had now all assembled to do the morning shores ,
农场 在哪里 这 农场 双手 有 现在 全部 组装 到 做 这 早晨 海岸 ,

从他自己房间的窗户，他无法直接看到农场院子，农场的工人们现在都聚集在那里进行早晨的田间劳作。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he could hear the voices of the men and the neighing of the
但 他 可以 听到 这 声音 的 这 男人 和 这 嘶鸣 的 这
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

但他能听到男人们的声音和马的嘶鸣声。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [læft] , [hiː; hi] [læft] ['ɔːlsoʊ] .
When one of the men laughed , he laughed also .
什么时候 一 的 这 男人 笑了 , 他 笑了 还 .

其中一人笑了，他也跟着笑了。

['liːnɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
Leaning out at the open window ,
倾斜 出去 在 这 打开 窗户 ,

他探身看向敞开的窗户，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wer] [ə; eɪ][fæt] [soʊ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]
he looked into an orchard where a fat sow wandered about with a litter of
他 看起来 进入 一个 果园 在哪里 一个 胖的 母猪 漫步 关于 和 一个 垃圾 的
['taɪni][pɪgz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
tiny pigs at her heels .
微小的 猪 在 她 高跟鞋 .

他望向一片果园，只见一头肥母猪带着一窝小猪仔在里面闲逛。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [pɪgz] .
Every morning he counted the pigs .
每一个 早晨 他 计数 这 猪 .

每天早上他都会数猪。

" [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" Four , five , six , seven , " he said slowly ,
" 四 , 五 , 六 , 七 , " 他 说 缓慢地 ,

“四、五、六、七,”他缓缓说道。

['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ma:rks] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
wetting his finger and making straight up and down marks on the window
润湿 他的 手指 和 制作 直的 向上 和 向下 标记 在 这 窗户
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

他用手指沾湿，在窗台上画出垂直的笔直的线条。

['deɪvɪd] [ræn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] .
David ran to put on his trousers and shirt .
大卫 跑 到 放 在 他的 裤子 和 衬衫 .

大卫跑去穿上裤子和衬衫。

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tʊk] [ˌpiː oʊ 'es] - ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
A feverish desire to get out of doors took pos - session of him .
一个 发烧 欲望 到 得到 出去 的 门 采取 位置 - 会议 的 他 .

他心中燃起了强烈的想要到户外走走的渴望。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] [ðæt] [ænt] ['kɔli] ,
Every morning he made such a noise coming down stairs that Aunt Callie ,
每一个 早晨 他 制成 这样的 一个 噪音 未来 向下 楼梯 那 阿姨 卡莉 ,

每天早上他下楼时都会发出很大的噪音，以至于卡莉阿姨都听不见了。

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] , [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
the house - keeper , declared he was trying to tear the house down .
这 房子 - 守门员 , 声明 他 曾是 尝试 到 撕 这 房子 向下 .

管家声称他正试图拆毁这栋房子。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [oʊld] [haʊs] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]
When he had run through the long old house , shutting the doors behind him
什么时候 他 有 跑步 通过 这 长的 老的 房子 , 关闭 这 门 在后面 他
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
with a bang ,
和 一个 砰 ,

当他跑过那栋又长又古老的房子，砰的一声关上身后的门时，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'meɪzd] [er] [ʌv; əv]
he came into the barnyard and looked about with an amazed air of
他 来了 进入 这 农场 和 看起来 关于 和 一个 惊叹 空气 的
[ɪk'spektənsi] .
expectancy .
预期 .

他走进谷仓，带着惊奇和期待的神情环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [trə'mendəs] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv][hæp; hɑːp]
It seemed to him that in such a place tremendous things might have hap
它 似乎 到 他 那 在 这样的 一个 地方 巨大的 事物 可能 有 哈普
- [pɛnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
- pened during the night .
- 笔 期间 这 夜晚 .

在他看来，在这样的地方，夜间可能发生过非常可怕的事情。

[ðə; ði][fɑːrm][hændz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .
The farm hands looked at him and laughed .
这 农场 双手 看起来 在 他 和 笑了 .

农场工人看着他，都笑了。

['henri] ['streɪdɚ] ,
Henry Strader ,
亨利 斯特拉德 ,

亨利·斯特拉德

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [sɪns] ['dʒesi] [keɪm] ['ɪntuː] ['pɒsɪ] - ['saiən; sjɔːŋ]
an old man who had been on the farm since Jesse came into posses - sion
一个 老的 男人 WHO 有 到过 在 这 农场 自从 杰西 来了 进入 拥有 - 西昂
[ænd; ənd] [huː] [bɪ'fɔːr] ['deɪvɪdz] [taɪm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
and who before David's time had never been known to make a joke ,
和 WHO 前 大卫的 时间 有 绝不 到过 已知 到 制作 一个 开玩笑 ,

一位老人，自从杰西继承农场以来就一直住在那里，在大卫之前，他从未讲过笑话。

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dʒoʊk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
made the same joke every morning .
制成 这 相同的 开玩笑 每一个 早晨 .

每天早上都讲同一个笑话。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['deɪvɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
It amused David so that he laughed and clapped his hands .
它 觉得好笑 大卫 所以 那 他 笑了 和 鼓掌 他的 双手 .

大卫觉得很有趣，他笑着拍了拍手。

" [siː] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" See , come here and look , " cried the old man .
" 看 , 来 这里 和 看 , " 哭 这 老的 男人 .

“快来看啊！”老人喊道。

" ['grænfɑːðər] ['dʒɛsiːz] [waɪt] [mer] [hæz; həz][tɑːm][ðə; ði] [blæk] ['stɑːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt]
" Grandfather Jesse's white mare has tom the black stocking she wears on her foot
" 祖父 杰西的 白色的 母马 有 汤姆 这 黑色的 袜 她 穿着 在 她 脚
.
.
.

“杰西爷爷的白母马穿着黑色长袜，脚上戴着它。”

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ,
" Day after day through the long summer ,
" 天 后 天 通过 这 长的 夏天 ,

“漫长的夏季，日复一日，

['dʒesi] ['bɛntli] [droʊv] [frʌm; frəm][fɑːrm][tuː; tə][fɑːrm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [waɪn] [kriːk]
Jesse Bentley drove from farm to farm up and down the valley of Wine Creek
杰西 宾利 驾驶 从 农场 到 农场 向上 和 向下 这 谷 的 葡萄酒 溪
,
,
,

杰西·本特利驾车沿着葡萄酒溪谷，从一个农场走到另一个农场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and his grandson went with him .
和 他的 孙子 去 和 他 .

他的孙子也和他一起去了。

[ðeɪ] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] ['feɪətən] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
They rode in a comfortable old phaeton drawn by the white horse .
他们 骑 在 一个 舒服的 老的 幻影 绘制 经过 这 白色的 马 .

他们乘坐一辆由白马拉的舒适老式双轮敞篷车。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The old man scratched his thin white beard and talked to himself of his
这 老的 男人 刮痕 他的 薄的 白色的 胡须 和 谈话 到 他自己 的 他的
[plænz][fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [vɪs] - ['aɪtɪd][ænd; ənd][ʌv; əv]
plans for increasing the productiveness of the fields they vis - ited and of
计划 为了 增加 这 生产力 的 这 字段 他们 视觉 - 它 和 的
['gɑːdz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][plænz][ɔːl] [men] [meɪd] .
God's part in the plans all men made .
神的 部分 在 这 计划 全部 男人 制成 .

老人挠了挠稀疏的白胡子，自言自语地谈论着如何提高他们所考察的田地的产量，以及上帝在所有人制定的计划中所扮演的角色。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Sometimes he looked at David and smiled happily and then for a long
有时 他 看起来 在 大卫 和 微笑 快乐地 和 然后 为了 一个 长的
[taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪg'zɪstəns] .
time he appeared to forget the boy's existence .
时间 他 出现 到 忘记 这 男孩们 存在 .

有时他看着大卫，露出开心的笑容，然后很长一段时间，他似乎忘记了这个男孩的存在。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ðæt]
More and more every day now his mind turned back again to the dreams that
更多的 和 更多的 每一个 天 现在 他的 头脑 转向 后退 再次 到 这 梦境 那
[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]
had filled his mind when he had first come out of the city to live on
有 已填 他的 头脑 什么时候 他 有 第一的 来 出去 的 这 城市 到 居住 在
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

如今，他的思绪一天比一天更频繁地回到他刚离开城市来到乡下生活时脑海中浮现的那些梦想。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['stɑːrtld] ['deɪvɪd][baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [teɪk] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
One afternoon he startled David by letting his dreams take entire possession of
一 下午 他 惊慌 大卫 经过 出租 他的 梦境 拿 全部的 拥有 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一天下午，他突然让梦境完全占据了他的身体，这让大卫大吃一惊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
With the boy as a witness ,
和 这 男生 作为 一个 证人 ,

以男孩为证人，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [sɪr] - ['mɔni] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['nɪrli] [diː] -
he went through a cere - mony and brought about an accident that nearly de -
他 去 通过 一个 蜡 - 金钱 和 带来 关于 一个 事故 那 几乎 德 -
[strɔɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
stroyed the companionship that was growing up between them .
摧毁 这 友谊 那 曾是 生长 向上 之间 他们 .

他参加了一场仪式，结果引发了一场事故，几乎摧毁了他们之间正在建立的友谊。

['dʒesi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [sʌm; səm]
Jesse and his grandson were driving in a distant part of the valley some
杰西 和 他的 孙子 是 驾驶 在 一个 遥远 部分 的 这 谷 一些
[maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
miles from home .
英里 从 家 .

杰西和他的孙子开车行驶在离家几英里外的山谷深处。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [waɪn] [kriːk] ['rɪgəld] [ɪts]
A forest came down to the road and through the forest Wine Creek wriggled its
一个 森林 来了 向下 到 这 路 和 通过 这 森林 葡萄酒 溪 扭动 它是
[wei] ['oʊvər] [stoʊnz] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rɪvər] .
way over stones toward a distant river .
方式 超过 石头 朝向 一个 遥远 河 .

森林一直延伸到路边，穿过森林，葡萄酒溪蜿蜒流过石头，最终汇入远处的河流。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] - - [taɪv] [muːd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
All the afternoon Jesse had been in a medita - tive mood and now he began
全部 这 下午 杰西 有 到过 在 一个 - - ive 情绪 和 现在 他 开始
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

整个下午，杰西都沉浸在沉思之中，现在他开始说话了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [θɔːts]
His mind went back to the night when he had been frightened by thoughts
他的 头脑 去 后退 到 这 夜晚 什么时候 他 有 到过 害怕 经过 想法
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [rɑːb] [ænd; ənd] [plʌn] - ['dɝː] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
of a giant that might come to rob and plun - der him of his
的 一个 巨大的 那 可能 来 到 抢 和 纵横 - 德尔 他 的 他的
[pə'zeʃnz] ,
possessions ,
财产 ,

他的思绪回到了那个夜晚，他被脑海中浮现的巨人的形象吓坏了，那个巨人可能会来抢劫并夺走他的财物。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]
and again as on that night when he had run through the fields crying for
和 再次 作为 在 那 夜晚 什么时候 他 有 跑步 通过 这 字段 哭泣 为了
[ə; eɪ] [sʌn] ,
a son ,
一个 儿子 ,

就像那天晚上他奔跑在田野里哭着要个儿子一样，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .
he became excited to the edge of insanity .
他 成为 兴奋的 到 这 边缘 的 疯狂 .

他兴奋得几乎疯了。

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [æskt] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɔːlsoʊ]
Stopping the horse he got out of the buggy and asked David to get out also
停止 这 马 他 得到 出去 的 这 有缺陷的 和 问 大卫 到 得到 出去 还
.
.
.

他勒住马，下了马车，并让大卫也下车。

[ðə; ði] [tuː] [klaɪmd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
The two climbed over a fence and walked along the bank of the stream .
这 二 攀登 超过 一个 栅栏 和 步行 沿着 这 银行 的 这 溪流 .

两人翻过栅栏，沿着溪岸走去。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[peɪd]	[noʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌtərɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðər]	,
The	**boy**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**muttering**	**of**	**his**	**grandfather**	**,**
这	男生	有薪酬的	不	注意力	到	这	喃喃自语	的	他的	祖父	,

男孩对祖父的低语充耳不闻。

[bʌt; bət]	[ræn]	[ə'lɔːŋ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[wʌn]	-	[dɪrd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	.
but	**ran**	**along**	**beside**	**him**	**and**	**won**	**-**	**dered**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**.**
但	跑	沿着	旁	他	和	韩元	-	德雷德	什么	曾是	去	到	发生	.

但她跑到他身边，想知道接下来会发生什么。

[wen]	[ə; eɪ]	['ræbɪt]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'weɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
When	**a**	**rabbit**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**away**	**through**	**the**	**woods**	**,**
什么时候	一个	兔子	跳了起来	向上	和	跑	离开	通过	这	树林	,

当一只兔子跳起来跑进树林时，

[hiː; hi]	[klæpt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[dɑːnst]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	.
he	**clapped**	**his**	**hands**	**and**	**danced**	**with**	**delight**	**.**
他	鼓掌	他的	双手	和	跳舞	和	喜	.

他拍着手，高兴地跳起了舞。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[triːz]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
He	**looked**	**at**	**the**	**tall**	**trees**	**and**	**was**	**sorry**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**little**
他	看起来	在	这	高的	树木	和	曾是	对不起	那	他	曾是	不是	一个	小的

['ænɪm(ə)l]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['fraɪt(ə)nd]	.
animal	**to**	**climb**	**high**	**in**	**the**	**air**	**without**	**being**	**frightened**	**.**
动物	到	爬	高的	在	这	空气	没有	存在	害怕	.

他望着高大的树木，感到遗憾，自己不是一只小动物，可以无所畏惧地爬到高高的树上。

['stuːpɪŋ]	,
Stooping	**,**
弯腰	,

弯腰，

[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[stoʊn]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðər]
he	**picked**	**up**	**a**	**small**	**stone**	**and**	**threw**	**it**	**over**	**the**	**head**	**of**	**his**	**grandfather**
他	挑选	向上	一个	小的	石头	和	扔	它	超过	这	头	的	他的	祖父

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[klʌmp]	[ʌv; əv]	[bʊʃɪz]	.
into	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**.**
进入	一个	丛	的	灌木丛	.

他捡起一块小石头，从爷爷头顶扔进一丛灌木里。

"	[weɪk]	[ʌp]	,	['lɪt(ə)l]	['ænɪm(ə)l]	.
"	**Wake**	**up**	**,**	**little**	**animal**	**.**
"	唤醒	向上	,	小的	动物	.

“醒醒吧，小动物。”

[goʊ]	[ænd; ənd]	[klaɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	,	"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[vɔɪs]	.
Go	**and**	**climb**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**in**	**a**	**shrill**	**voice**	**.**
去	和	爬	到	这	顶部	的	这	树木	,	"	他	喊叫	在	一个	尖锐	嗓音	.

“去爬到树顶上去！”他尖声喊道。

['dʒesi]	['bɛntli]	[went]	[ə'lɔːŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[triːz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[boʊd]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]
Jesse	**Bentley**	**went**	**along**	**under**	**the**	**trees**	**with**	**his**	**head**	**bowed**	**and**	**with**	**his**
杰西	宾利	去	沿着	在下面	这	树木	和	他的	头	鞠躬	和	和	他的

[maɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fər'ment]	.
mind	**in**	**a**	**ferment**	**.**
头脑	在	一个	发酵	.

杰西·本特利低着头，心事重重地走在树下。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪstnəs] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
His earnestness affected the boy , who presently became silent and a little
他的 认真 做作的 这 男生 , WHO 目前 成为 沉默的 和 一个 小的
[əˈlɑːrmd] .
alarmed .
惊慌 .

他的认真态度感染了男孩，男孩顿时沉默下来，有些惊慌。

[ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [frʌm; frəm]
Into the old man's mind had come the notion that now he could bring from
进入 这 老的 男人的 头脑 有 来 这 概念 那 现在 他 可以 带来 从
[ɡɑːd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][saɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
God a word or a sign out of the sky ,
上帝 一个 单词 或者 一个 符号 出去 的 这 天空 ,

老人心中突然冒出一个想法，他现在可以从天上带来神的旨意或神迹了。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɛz] - [ɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈloʊnli] [spɑːt]
that the pres - ence of the boy and man on their knees in some lonely spot
那 这 总统 - ence 的 这 男生 和 男人 在 他们的 膝盖 在 一些 孤独 点
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
in the forest would make the miracle he had been waiting for almost inevitable
在 这 森林 会 制作 这 奇迹 他 有 到过 等待 为了 几乎 不可避免的
.
.
.

男孩和男人跪在森林某个偏僻的地方，他们的出现使得他一直等待的奇迹几乎不可避免。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈdeɪvɪd] [tendid] [ðə; ði] [ʃiːp] [wen]
" It was in just such a place as this that other David tended the sheep when
" 它 曾是 在 只是 这样的 一个 地方 作为 这 那 其他 大卫 倾向于 这 羊 什么时候
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈʌntə,ˈʌntu] [sɔːl] ,
his father came and told him to go down unto Saul ,
他的 父亲 来了 和 讲述 他 到 去 向下 到 扫罗 ,

“正是在这样一个地方，另一个大卫正在放羊，这时他的父亲来了，让他下到扫罗那里去。”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræðər] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
Taking the boy rather roughly by the shoulder ,
采取 这 男生 相当 大致 经过 这 肩膀 ,

她粗暴地抓住男孩的肩膀，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfɔːlən] [lɔːɡ][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪs]
he climbed over a fallen log and when he had come to an open place
他 攀登 超过 一个 倒下 日志 和 什么时候 他 有 来 到 一个 打开 地方
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd]
among the trees he dropped upon his knees and began to pray in a loud
之中 这 树木 他 掉落 之上 他的 膝盖 和 开始 到 祈祷 在 一个 大声
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他翻过一根倒下的圆木，来到树林中的一片空地，跪了下来，大声祈祷。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈterər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .
A kind of terror he had never known before took possession of David .
一个 种类 的 恐怖 他 有 绝不 已知 前 采取 拥有 的 大卫 .

大卫感到一种他从未体验过的恐惧。

['kraʊtʃɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[triː]	[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]
Crouching	**beneath**	**a**	**tree**	**he**	**watched**	**the**	**man**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**him**	**and**
蹲伏	下面	一个	树	他	观看	这	男人	在	这	地面	前	他	和

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[niːz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	.
his	**own**	**knees**	**began**	**to**	**tremble**	**.**
他的	自己的	膝盖	开始	到	颤抖	.

他蹲在一棵树下，看着面前地上躺着的人，自己的膝盖也开始颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**presence**	**not**	**only**	**of**	**his**
它	似乎	到	他	那	他	曾是	在	这	在场	不是	仅有的	的	他的

['grænfɑːðər]	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	['sʌmwʌn]	[els]	,
grandfather	**but**	**of**	**someone**	**else**	**,**
祖父	但	的	某人	别的	,

他觉得眼前的不仅是他的祖父，还有另一个人。

['sʌmwʌn]	[huː]	[maɪt]	[hɜːrt]	[hɪm; ɪm]	,	['sʌmwʌn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['kaɪndli]	[bʌt; bət]	['deɪndʒərəs]
someone	**who**	**might**	**hurt**	**him**	**,**	**someone**	**who**	**was**	**not**	**kindly**	**but**	**dangerous**
某人	WHO	可能	伤害	他	,	某人	WHO	曾是	不是	亲切地	但	危险的

[ænd; ənd]	['bruːt(ə)l]	.
and	**brutal**	**.**
和	野蛮	.

一个可能会伤害他的人，一个不友善反而危险残暴的人。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ænd; ənd]	[riːtʃɪŋ]	[daʊn]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[stɪk]	,
He	**began**	**to**	**cry**	**and**	**reaching**	**down**	**picked**	**up**	**a**	**small**	**stick**	**,**
他	开始	到	哭	和	到达	向下	挑选	向上	一个	小的	戳	,

他开始哭泣，并弯腰捡起一根小树枝。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[held]	['taɪtli]	[gript]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	.
which	**he**	**held**	**tightly**	**gripped**	**in**	**his**	**fingers**	**.**
哪个	他	握住	紧紧	紧握	在	他的	手指	.

他紧紧地用手指攥着它。

[wen]	['dʒesi]	['bɛntli]	,	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪ'diːə]	,	['sʌd(ə)nli]	[ə'roʊz]	[ænd; ənd]	[əd'vænst]	[tɔːrd]
When	**Jesse**	**Bentley**	**,**	**absorbed**	**in**	**his**	**own**	**idea**	**,**	**suddenly**	**arose**	**and**	**advanced**	**toward**
什么时候	杰西	宾利	,	吸收	在	他的	自己的	主意	,	突然	出现	和	先进的	朝向

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

杰西·本特利正沉浸在自己的想法中，突然起身向他走来。

[hɪz; ɪz]	['terər]	[gruː]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	['bɑːdi]	[ʃʊk]	.
his	**terror**	**grew**	**until**	**his**	**whole**	**body**	**shook**	**.**
他的	恐怖	生长	直到	他的	所有的	身体	摇晃	.

他的恐惧与日俱增，直到全身颤抖。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	['saɪləns]	[siːmd]	[tuː; tə]	[laɪ]	['oʊvər]	['evri]	-	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]
In	**the**	**woods**	**an**	**intense**	**silence**	**seemed**	**to**	**lie**	**over**	**every**	**-**	**thing**	**and**	**suddenly**
在	这	树林	一个	激烈的	沉默	似乎	到	说谎	超过	每一个	-	事物	和	突然

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[keɪm]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[hɑːrʃ]	[ænd; ənd]	[ɪn'sɪstənt]	[vɔɪs]	.
out	**of**	**the**	**silence**	**came**	**the**	**old**	**man's**	**harsh**	**and**	**insistent**	**voice**	**.**
出去	的	这	沉默	来了	这	老的	男人的	残酷的	和	坚持	嗓音	.

树林里一片死寂，仿佛笼罩着一切，突然，寂静中传来老人粗犷而执拗的声音。

['grɪpɪŋ]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	['ʃəuldəz]	,	['dʒesi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	.
Gripping	**the**	**boy's**	**shoulders**	**,**	**Jesse**	**turned**	**his**	**face**	**to**	**the**	**sky**	**and**	**shouted**	**.**
扣人心弦	这	男孩们	肩膀	,	杰西	转向	他的	脸	到	这	天空	和	喊叫	.

杰西抓住男孩的肩膀，仰头望天，大声喊道。

[ðə; ði] [hoʊl] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər]
The whole left side of his face twitched and his hand on the boy's shoulder
这 所有的 左边 边 的 他的 脸 抽搐 和 他的 手 在 这 男孩们 肩膀
[twɪtʃt] ['ɔːlsoʊ] .
twitched also .
抽搐 还 .

他左半边脸抽搐了一下，放在男孩肩膀上的手也跟着抽搐了一下。

" [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɡɑːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Make a sign to me , God , " he cried .
" 制作 一个 符号 到 我 , 上帝 , " 他 哭 .

他喊道：“上帝啊，请给我一个启示吧！”

" [hɪr] [aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['deɪvɪd] .
" Here I stand with the boy David .
" 这里 我 站立 和 这 男生 大卫 .

“我和男孩大卫站在这里。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Come down to me out of the sky and make Thy presence known to me .
来 向下 到 我 出去 的 这 天空 和 制作 你的 在场 已知 到 我 .

请从天上降临，让我感受到您的存在。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , ['deɪvɪd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" With a cry of fear , David turned and , shaking himself loose from the
" 和 一个 哭 的 害怕 , 大卫 转向 和 , 摇晃 他自己 松动的 从 这
[hændz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ,
hands that held him ,
双手 那 握住 他 ,

大卫惊恐地叫了一声，转身挣脱了抓住他的双手，

[ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
ran away through the forest .
跑 离开 通过 这 森林 .

逃进了森林。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs]
He did not believe that the man who turned up his face and in a harsh voice
他 做过 不是 相信 那 这 男人 WHO 转向 向上 他的 脸 和 在 一个 残酷的 嗓音
['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɡrænfɑːðər] [æt; ət][ɔːl] .
shouted at the sky was his grandfather at all .
喊叫 在 这 天空 曾是 他的 祖父 在 全部 .

他根本不相信眼前这个扬起脸、对着天空大声吼叫的男人是他的祖父。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɡrænfɑːðər] .
The man did not look like his grandfather .
这 男人 做过 不是 看 喜欢 他的 祖父 .

这个人长得不像他的祖父。

[ðə; ði][kɑːnvɪk] - ['taɪən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][hæd; həd][hæp; hɑːp] - [pɛnd] ,
The convic - tion that something strange and terrible had hap - pened ,
这 康维克 - tion 那 某物 奇怪的 和 糟糕的 有 哈普 - 笔 ,

他确信发生了奇怪而可怕的事情。

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi]
that by some miracle a new and dangerous person had come into the body
那 经过 一些 奇迹 一个 新的 和 危险的 人 有 来 进入 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli][oʊld][mæn] ,
of the kindly old man ,
的 这 亲切地 老的 男人 ,

仿佛是奇迹一般，一个全新且危险的人进入了这位和蔼老人的身体里。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
took possession of him .
采取 拥有 的 他 .

控制了他。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['sɔbiŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
On and on he ran down the hillside , sobbing as he ran .
在 和 在 他 跑 向下 这 山坡 , 啜泣 作为 他 跑 .

他一路跑下山坡，边跑边哭。

[wen] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When he fell over the roots of a tree and in falling struck his head ,
什么时候 他 跌倒 超过 这 根 的 一个 树 和 在 坠落 击 他的 头 ,

当他跌倒在树根上，摔倒时头部撞到了地面时，

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ə'gen] .
he arose and tried to run on again .
他 出现 和 尝试 到 跑步 在 再次 .

他站起身来，试图再次奔跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第4/12页

[hɪz; ɪz]	[hed]	[hɜːrt]	[soʊ]	[ðæt]	['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[fel]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[stɪl]	,
His	**head**	**hurt**	**so**	**that**	**presently**	**he**	**fell**	**down**	**and**	**lay**	**still**	**,**
他的	头	伤害	所以	那	目前	他	跌倒	向下	和	躺	仍然	,

他头痛欲裂，随即倒地不起。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['æftər]	['dʒesi]	[hæd; həd]	['kærid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʌgi]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
but	**it**	**was**	**only**	**after**	**Jesse**	**had**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**buggy**	**and**	**he**
但	它	曾是	仅有的	后	杰西	有	携带	他	到	这	有缺陷的	和	他

[ə'woʊk]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[hænd]	['stroʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['tendərli]	[ðæt]	[ðə; ði]	['terər]	[left]
awoke	**to**	**find**	**the**	**old**	**man's**	**hand**	**stroking**	**his**	**head**	**tenderly**	**that**	**the**	**terror**	**left**
醒来	到	寻找	这	老的	男人的	手	抚摸	他的	头	温柔地	那	这	恐怖	左边

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

但直到杰西把他抱到马车上，他醒来发现老人的手温柔地抚摸着他的头时，恐惧才消失了。

"	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	.
"	**Take**	**me**	**away**	**.**
"	拿	我	离开	.

带我走吧。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[mæn]	[bæk]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	['fɜːrmli]	,
There	**is**	**a**	**terrible**	**man**	**back**	**there**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**firmly**	**,**
那里	是	一个	糟糕的	男人	后退	那里	在	这	树林	,	"	他	声明	牢牢	,

“树林里有个很可怕的人,”他坚定地说道。

[waɪl]	['dʒesi]	[lʊkt]	[ə'weɪ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[kraɪd]	[aʊt]
while	**Jesse**	**looked**	**away**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**and**	**again**	**his**	**lips**	**cried**	**out**
尽管	杰西	看起来	离开	超过	这	最高额	的	这	树木	和	再次	他的	嘴唇	哭	出去

[tuː; tə]	[gɑːd]	.
to	**God**	**.**
到	上帝	.

杰西的目光越过树梢，再次向上帝呼喊。

"	[wʌt]	[hæv; həv]	[aɪ]	[dʌn]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dʌst]	[nɑːt]	[ə'pruːv]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	['wɪspəd]	['sɔːftli]	,
"	**What**	**have**	**I**	**done**	**that**	**Thou**	**dost**	**not**	**approve**	**of**	**me**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**softly**	**,**
"	什么	有	我	完毕	那	你	朋友	不是	批准	的	我	,	"	他	低声说道	轻轻	,

“我做错了什么，以致你不认可我？”他轻声低语道。

['seɪɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[droʊv]	['ræpɪdli]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]	[wɪð; wɪθ]
saying	**the**	**words**	**over**	**and**	**over**	**as**	**he**	**drove**	**rapidly**	**along**	**the**	**road**	**with**
说	这	字	超过	和	超过	作为	他	驾驶	快速	沿着	这	路	和

[ðə; ði]	['bɔɪz]	[kʌt]	[ænd; ənd]	['bliːdɪŋ]	[hed]	[held]	[ten] -	-	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	.
the	**boy's**	**cut**	**and**	**bleeding**	**head**	**held**	**ten -**	**derly**	**against**	**his**	**shoulder**	**.**
这	男孩们	切	和	出血	头	握住	十 -	-	反对	他的	肩膀	.

他一边开车飞驰在路上，一边一遍又一遍地念叨着这些话，同时将男孩受伤流血的头轻轻地靠在自己的肩膀上。

[ˌaɪˌaɪ'aɪ]
III
三、

三

[sə'rendər]
Surrender
投降

投降

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['bɛntli] ,
THE STORY OF Louise Bentley ,
这 故事 的 路易丝 宾利 ,

路易丝·本特利的故事

[huː] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [ɑːn]
who became Mrs . John Hardy and lived with her husband in a brick house on
WHO 成为 太太 . 约翰 哈迪 和 居住地 和 她 丈夫 在 一个 砖 房子 在
[elm] [striːt] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
Elm Street in Winesburg ,
榆树 街道 在 温斯堡 ,

她后来成为约翰·哈迪夫人，和丈夫住在温斯堡榆树街的一栋砖房里。

[ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌem aɪ 'es] - [ˌʌndər'stændɪŋ] .
is a story of mis - understanding .
是 一个 故事 的 误 - 理解 .

这是一个关于误会的故事。

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['luːɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [meɪd]
Before such women as Louise can be understood and their lives made
前 这样的 女性 作为 路易丝 能 是 理解 和 他们的 生活 制成
['lɪvəbl] ,
livable ,
宜居 ,

在人们能够理解像路易丝这样的女性，并让她们的生活变得可以忍受之前，

[mʌtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
much will have to be done .
很多 将要 有 到 是 完毕 .

还有很多工作要做。

['θɔːtf(ə)l] [bʊks] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [lɪvd] [baɪ] ['piːp(ə)l]
Thoughtful books will have to be written and thoughtful lives lived by people
周到 图书 将要 有 到 是 书面 和 周到 生活 居住地 经过 人们
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

我们需要创作出引人深思的书籍，也需要人们用心思考后再去阅读它们。

[bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] , [hɑːrd] ,
Born of a delicate and overworked mother , and an impulsive , hard ,
出生 的 一个 精美的 和 过度劳累 母亲 , 和 一个 冲动 , 难的 ,
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɑːðər] ,
imaginative father ,
富有想象力的 父亲 ,

他出生于一位体弱多病、过度劳累的母亲和一个冲动、严厉、富有想象力的父亲的家庭。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
who did not look with favor upon her coming into the world ,
WHO 做过 不是 看 和 偏爱 之上 她 未来 进入 这 世界 ,

他们并不乐见她的降生，

['luːɪs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [nʊ'rɑːtɪk] ,
Louise was from childhood a neurotic ,
路易丝 曾是 从 童年 一个 神经质 ,

路易丝从小就患有神经质，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['sensətɪv] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] [ɪn] - - [wʌz; wəz]
one of the race of over - sensitive women that in later days in - dustrialism was
一 的 这 种族 的 超过 - 敏感的 女性 那 在 之后 天 在 - - 曾是
[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
to bring in such great numbers into the world .
到 带来 在 这样的 伟大的 数字 进入 这 世界 .

后来工业化时期，世界上涌现出了大量过度敏感的女性，她们就是其中之一。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɛntli] [fɑːrm] , [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['muːdi] [tʃaɪld] ,
During her early years she lived on the Bentley farm , a silent , moody child ,
期间 她 早期的 年 她 居住地 在 这 宾利 农场 , 一个 沉默的 , 情绪化 孩子 ,

她早年生活在本特利农场，是个沉默寡言、喜怒无常的孩子。

['wɑːntɪŋ] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][nɑːt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
wanting love more than anything else in the world and not getting it .
想要 爱 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 和 不是 获得 它 .

比世上任何东西都渴望爱，却始终得不到。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['ælbərt]
When she was fifteen she went to live in Winesburg with the family of Albert
什么时候 她 曾是 十五 她 去 到 居住 在 温斯堡 和 这 家庭 的 阿尔伯特
['hɑːrdi] ,
Hardy ,
哈迪 ,

她十五岁时搬到温斯堡，和阿尔伯特·哈迪一家一起生活。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['bʌgiz] [ænd; ənd]['wægənz] ,
who had a store for the sale of buggies and wagons ,
WHO 有 一个 店铺 为了 这 销售 的 婴儿车 和 马车 ,

他开了一家专门出售马车和货车的商店，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and who was a member of the town board of education .
和 WHO 曾是 一个 成员 的 这 镇 木板 的 教育 .

他曾是镇教育委员会的成员。

['luːɪs] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Louise went into town to be a student in the Winesburg High School and she
路易丝 去 进入 镇 到 是 一个 学生 在 这 温斯堡 高的 学校 和 她
[went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrdiz] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ælbərt] ['hɑːrdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]
went to live at the Hardys ' because Albert Hardy and her father were
去 到 居住 在 这 耐寒植物 - 因为 阿尔伯特 哈迪 和 她 父亲 是
[frendz] .
friends .
朋友们 .

路易丝进城去温斯堡高中读书，她住在哈迪家，因为阿尔伯特·哈迪和她父亲是朋友。

['hɑːrdi] , [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] , [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men]
Hardy , the vehicle merchant of Winesburg , like thousands of other men
哈迪 , 这 车辆 商人 的 温斯堡 , 喜欢 数千 的 其他 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,
of his times ,
的 他的 时代 ,

温斯堡的车辆商人哈迪，和当时成千上万的其他男人一样，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɛn'θuː] - - [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
was an enthu - siast on the subject of education .
曾是 一个 热情 - - 在 这 主题 的 教育 .

是一位教育主题的爱好者。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [gɑːt][frʌm; frəm] [bʊks] ,

He had made his own way in the world without learning got from books ,

他 有 制成 他的 自己的 方式 在 这 世界 没有 学习 得到 从 图书 ,

他没有从书本中学习，而是凭借自己的努力在这个世界上闯出了一片天地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [bʊks] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv]

but he was convinced that had he but known books things would have

但 他 曾是 确信 那 有 他 但 已知 图书 事物 会 有

[gɔːn] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

gone better with him .

已消失 更好的 和 他 .

但他坚信，如果他早点识书，事情就会好得多。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

To everyone who came into his shop he talked of the matter ,

到 每个人 WHO 来了 进入 他的 店铺 他 谈话 的 这 事情 ,

他跟每个进店的人都谈起这件事。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][fæm] - ['ɪli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt]

and in his own household he drove his fam - ily distracted by his constant

和 在 他的 自己的 家庭 他 驾驶 他的 家人 - 我爱你 愣 经过 他的 持续的

[ha:piŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

harping on the subject .

喋喋不休 在 这 主题 .

在他自己的家中，他不断地唠叨这件事，让家人心烦意乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɝz] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] , [dʒɑːn]['hɑːrdi] ,

He had two daughters and one son , John Hardy ,

他 有 二 女儿们 和 一 儿子 , 约翰 哈迪 ,

他有两个女儿和一个儿子，名叫约翰·哈迪。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['dɔtɝz] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [ˌɔːltə'geðər] .

and more than once the daughters threatened to leave school altogether .

和 更多的 比 一次 这 女儿们 威胁 到 离开 学校 共 .

女儿们不止一次威胁要辍学。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər] ['klæsɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

As a matter of principle they did just enough work in their classes to avoid

作为 一个 事情 的 原则 他们 做过 只是 足够的 工作 在 他们的 课程 到 避免

[pʌn] - [ɪʃmənt] .

pun - ishment .

双关语 - ishment .

出于原则，他们在课堂上只做了足够多的作业，以避免受到惩罚。

" [aɪ] [heɪt] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['eniwʌn] [huː] [laɪks] [bʊks] , " ['hɛriːət] ,

" I hate books and I hate anyone who likes books , " Harriet ,

" 我 恨 图书 和 我 恨 任何人 WHO 点赞 图书 , " 哈丽特 ,

“我讨厌书，也讨厌所有喜欢书的人,”哈丽特说。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [diː] - [klɛrd] ['pæʃənətli] .

the younger of the two girls , de - clared passionately .

这 年轻 的 这 二 女孩们 , 德 - 已宣布 热情地 .

两个女孩中年纪较小的那个热情洋溢地宣称。

[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

In Winesburg as on the farm Louise was not happy .

在 温斯堡 作为 在 这 农场 路易丝 曾是 不是 快乐的 .

在温斯堡和在农场一样，路易丝都不开心。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]
For years she had dreamed of the time when she could go forth into the
为了 年 她 有 梦见 的 这 时间 什么时候 她 可以 去 前进 进入 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

多年来，她一直梦想着有一天能够走向世界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrdi] ['haʊshoʊld] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [step] [ɪn]
and she looked upon the move into the Hardy household as a great step in
和 她 看起来 之上 这 移动 进入 这 哈迪 家庭 作为 一个 伟大的 步 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['friːdəm] .
the direction of freedom .
这 方向 的 自由

她把搬进哈代家视为迈向自由的一大步。

['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
Always when she had thought of the matter ,
总是 什么时候 她 有 想法 的 这 事情 ,

每当她想到这件事时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [taʊn] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['geɪəti] [ænd; ənd][laɪf] ,
it had seemed to her that in town all must be gaiety and life ,
它 有 似乎 到 她 那 在 镇 全部 必须 是 欢乐 和 生活 ,

在她看来，镇上的一切似乎都充满了欢乐和活力。

[ðæt] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['friːli] ,
that there men and women must live happily and freely ,
那 那里 男人 和 女性 必须 居住 快乐地 和 自由 ,

那里的人们应该幸福自由地生活。

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd]
giving and taking friendship and affection as one takes the feel of a wind
给予 和 采取 友谊 和 感情 作为 一 需要 这 感觉 的 一个 风
[ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
on the cheek .
在 这 脸颊 .

给予和接受友谊与爱意，就像感受微风拂过脸颊一样自然。

['æftər][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrləsnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bentli] [haʊs] ,
After the silence and the cheerlessness of life in the Bentley house ,
后 这 沉默 和 这 沮丧 的 生活 在 这 宾利 房子 ,

在经历了宾利家沉寂而单调的生活之后，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ænd; ənd]
she dreamed of stepping forth into an atmosphere that was warm and
她 梦见 的 步进 前进 进入 一个 气氛 那 曾是 温暖的 和
['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [ri'æləti] .
pulsating with life and reality .
脉动 和 生活 和 现实 .

她梦想着步入一个温暖、充满活力和真实感的氛围中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑːrdi] ['haʊshoʊld] ['luːɪs] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
And in the Hardy household Louise might have got something of the thing
和 在 这 哈迪 家庭 路易丝 可能 有 得到 某物 的 这 事物
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['hʌŋgərd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
for which she so hungered but for a mistake she made when she had just
为了 哪个 她 所以 饥饿 但 为了 一个 错误 她 制成 什么时候 她 有 只是
[kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
come to town .
来 到 镇 .

在哈代家，路易丝或许就能得到她如此渴望的东西，但她刚到镇上时犯了一个错误。

['luːɪs] [wʌn] [ðə; ði] [dis'feivə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hɑːrdi] ['gɜːlz] , ['meri] [ænd; ənd] ['hɛriːət] ,
Louise won the disfavor of the two Hardy girls , Mary and Harriet ,
路易丝 韩元 这 不受欢迎 的 这 二 哈迪 女孩们 , 玛丽 和 哈丽特 ,

路易丝得罪了哈代家的两个女儿玛丽和哈丽特。

[baɪ] [hɜːr; hər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ɪn] [skuːl] .
by her application to her studies in school .
经过 她 应用 到 她 研究 在 学校 .

通过她在学校的学习。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]
She did not come to the house until the day when school was to begin and
她 做过 不是 来 到 这 房子 直到 这 天 什么时候 学校 曾是 到 开始 和
[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
knew nothing of the feeling they had in the matter .
知道 没有什么 的 这 感觉 他们 有 在 这 事情 .

直到开学那天她才回到家，对他们在这件事上的感受一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [meɪd] [noʊ] [ə'kweɪntəns] .
She was timid and during the first month made no acquaintances .
她 曾是 胆小 和 期间 这 第一的 月 制成 不 熟人 .

她性格腼腆，第一个月没有结识任何朋友。

['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪrd] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [droʊv] ['ɪntuː] ['waɪnzˌbɜːrg]
Every Friday afternoon one of the hired men from the farm drove into Winesburg
每一个 星期五 下午 一 的 这 雇用 男人 从 这 农场 驾驶 进入 温斯堡
[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] - [end] ,
and took her home for the week - end ,
和 采取 她 家 为了 这 星期 - 结尾 ,

每个星期五下午，农场雇来的一名工人都会开车到温斯堡，接她回家过周末。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spend] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['hɑːlədeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] .
so that she did not spend the Saturday holiday with the town people .
所以 那 她 做过 不是 花费 这 周六 假期 和 这 镇 人们 .

所以她没有和镇上的人们一起度过星期六假期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] [hɜːr; hər]
Because she was embarrassed and lonely she worked constantly at her
因为 她 曾是 尴尬的 和 孤独 她 工作 不断地 在 她
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

因为她感到羞愧和孤独，所以她不停地学习。

[tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] ['hɛriːət] ,
To Mary and Harriet ,
到 玛丽 和 哈丽特 ,

致玛丽和哈丽特，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɜːr; hər]
it seemed as though she tried to make trouble for them by her
它 似乎 作为 尽管 她 尝试 到 制作 麻烦 为了 他们 经过 她
[prə'fɪʃ(ə)nsi] .
proficiency .
熟练程度 .

她似乎想利用自己的能力给他们制造麻烦。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wel] ['luːɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə]
In her eagerness to appear well Louise wanted to answer every question put to
在 她 渴望 到 出现 出色地 路易丝 通缉 到 回答 每一个 问题 放 到
[ðə; ði] [klæs] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] . [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
the class by the teacher . She jumped up and down and her eyes flashed .
这 班级 经过 这 老师 . 她 跳了起来 向上 和 向下 和 她 眼睛 闪光灯 .

路易丝急于表现得好，想回答老师提出的每一个问题。她上蹿下跳，眼神闪烁。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [sʌm; səm]['kjuːz, 'kwɛs] - ['taɪən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [klæs]
Then when she had answered some ques - tion the others in the class
然后 什么时候 她 有 回答 一些 问题 - tion 这 其他的 在 这 班级
[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] -
had been unable to an -
有 到过 无法 到 一个 -

然后，当她回答了一些班上其他同学无法回答的问题时……

[swɜːr] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] .
swer , she smiled happily .
答案 , 她 微笑 快乐地 .

她笑着回答，脸上露出了幸福的笑容。

" [siː] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" See , I have done it for you , " her eyes seemed to say .
" 看 , 我 有 完毕 它 为了 你 , " 她 眼睛 似乎 到 说 .

“你看，我为你做到了，”她的眼神仿佛在说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
" You need not bother about the matter .
" 你 需要 不是 打扰 关于 这 事情 .

你不必为此事操心。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] .
I will answer all questions .
我 将要 回答 全部 问题 .

我会回答所有问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
For the whole class it will be easy while I am here .
为了 这 所有的 班级 它 将要 是 简单的 尽管 我 是 这里 .

有我在，全班同学都会觉得轻松。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdi] [haʊs] , ['ælbərt] ['hɑːrdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] ['luːɪs]
" In the evening after supper in the Hardy house , Albert Hardy began to praise Louise
" 在 这 晚上 后 晚餐 在 这 哈迪 房子 , 阿尔伯特 哈迪 开始 到 称赞 路易丝
.
.
.

“晚上在哈代家吃过晚饭后，阿尔伯特·哈代开始称赞路易丝。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd]['spoʊkən] ['haɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][diː] -
One of the teachers had spoken highly of her and he was de -
一 的 这 教师 有 说 高度 的 她 和 他 曾是 德 -
['laɪtɪd] . " [wel] ,
lighted . " Well ,
照明 . " 出色地 ,

一位老师对她评价很高，他非常高兴。“嗯，

[ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
again I have heard of it , " he began ,
再次 我 有 听到 的 它 , " 他 开始 ,

“我又听说过这件事了，”他开口说道。

['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['luːɪs] .
looking hard at his daughters and then turning to smile at Louise .
寻找 难的 在 他的 女儿们 和 然后 转弯 到 微笑 在 路易丝 .

他仔细地看了看女儿们，然后转过头对路易丝微笑。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ['luːɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] .
" Another of the teachers has told me of the good work Louise is doing .
" 其他 的 这 教师 有 讲述 我 的 这 好的 工作 路易丝 是 正在做 .

“另一位老师也跟我说过路易丝做得很好。”

['evriwʌn] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [smɑːrt][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Everyone in Winesburg is telling me how smart she is .
每个人 在 温斯堡 是 讲述 我 如何 聪明的 她 是 .

温斯堡的每个人都在跟我说她有多聪明。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['gɝːlz] .
I am ashamed that they do not speak so of my own girls .
我 是 羞愧 那 他们 做 不是 说话 所以 的 我的 自己的 女孩们 .

令我感到羞愧的是，他们竟然没有这样评价我的女儿们。

" [ə'raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [sɪ'gɑːr] .
" Arising , the merchant marched about the room and lighted his evening cigar .
" 产生 , 这 商人 行军 关于 这 房间 和 照明 他的 晚上 雪茄 .

商人起身，在房间里踱步，点燃了一支晚间雪茄。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['wɪrəli] .
The two girls looked at each other and shook their heads wearily .
这 二 女孩们 看起来 在 每个 其他 和 摇晃 他们的 头部 疲劳 .

两个女孩互相看了一眼，疲惫地摇了摇头。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
Seeing their indifference the father became angry .
看到 他们的 漠不关心 这 父亲 成为 生气的 .

看到他们的冷漠，父亲很生气。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" I tell you it is something for you two to be thinking about ,
" 我 告诉 你 它 是 某物 为了 你 二 到 是 思维 关于 ,

我告诉你们，这是你们俩应该好好考虑的事情。

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" he cried , glaring at them .
" 他 哭 , 刺眼 在 他们 .

他怒视着他们，喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp]
" There is a big change coming here in America and in learning is the only hope
" 那里 是 一个 大的 改变 未来 这里 在 美国 和 在 学习 是 这 仅有的 希望
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒenərə] - ['taɪənz] .
of the coming genera - tions .
的 这 未来 属 - tions .

“美国即将迎来巨大的变革，而学习是未来几代人的唯一希望。”

['luːɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['stʌdi] .
Louise is the daughter of a rich man but she is not ashamed to study .
路易丝 是 这 女儿 的 一个 富有的 男人 但 她 是 不是 羞愧 到 学习 .

路易丝是富家千金，但她并不以学习为耻。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
It should make you ashamed to see what she does .
它 应该 制作 你 羞愧 到 看 什么 她 做 .

看到她所做的一切，你应该感到羞耻。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]
" The merchant took his hat from a rack by the door and prepared to
" 这 商人 采取 他的 帽子 从 一个 架子 经过 这 门 和 准备 到
[dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
depart for the evening .
离开 为了 这 晚上 .

“商人从门口的架子上取下帽子，准备晚上出门。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɛəd] [bæk] .
At the door he stopped and glared back .
在 这 门 他 停止 和 怒目而视 后退 .

他走到门口停下，怒目而视。

[soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæn] - [nɜːr] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]
So fierce was his man - ner that Louise was frightened and ran upstairs to
所以 凶猛的 曾是 他的 男人 - ner 那 路易丝 曾是 害怕 和 跑 楼上 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 .

他的态度非常凶狠，路易丝吓坏了，跑上楼回到了自己的房间。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
The daughters began to speak of their own affairs .
这 女儿们 开始 到 说话 的 他们的 自己的 事务 .

女儿们开始谈论起自己的事来。

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
" Pay attention to me , " roared the merchant .
" 支付 注意力 到 我 , " 咆哮 这 商人 .

“都给我听着！”商人吼道。

" [jʊr; jər][maɪndz][ɑːr; ər]['leɪzi] .
" Your minds are lazy .
" 你的 思想 是 懒惰的 .

你们的头脑太懒惰了。

[jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'fektɪŋ] [jʊr; jər] ['kærəktərz] .
Your indifference to education is affecting your characters .
你的 漠不关心 到 教育 是 影响 你的 人物 .

你对教育的漠视正在影响你的品格。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
You will amount to nothing .
你 将要 数量 到 没有什么 .

你终将一事无成。

[naʊ] [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] - - ['luːɪs] [wɪl] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər]
Now mark what I say - - Louise will be so far ahead of you that you will never
现在 标记 什么 我 说 - - 路易丝 将要 是 所以 远的 前方 的 你 那 你 将要 绝不
[kætʃ] [ʌp] .
catch up .
抓住 向上 .

记住我的话——路易丝会远远领先于你，你永远也追不上她。

" [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [mæn] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" The distracted man went out of the house and into the street shaking with
" 这 愣 男人 去 出去 的 这 房子 和 进入 这 街道 摇晃 和
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

“心不在焉的男人走出房子，来到街上，浑身颤抖，怒火中烧。”

[hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ˈmʌtərɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈɪntuː] [meɪn]
He went along muttering words and swearing , but when he got into Main
他 去 沿着 喃喃自语 字 和 咒骂 , 但 什么时候 他 得到 进入 主要的
[striːt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] [pæst] .
Street his anger passed .
街道 他的 愤怒 通过了 .

他一路嘟囔着咒骂，但走到大街上时，怒气就消了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɔːr] [ðə; ði] [krɑːps] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmɜːrtʃənt] [ɔːr]
He stopped to talk of the weather or the crops with some other merchant or
他 停止 到 讲话 的 这 天气 或者 这 农作物 和 一些 其他 商人 或者
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [fərˈgɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [ˌɔːltəˈgeðər]
with a farmer who had come into town and forgot his daughters altogether
和 一个 农民 WHO 有 来 进入 镇 和 忘了 他的 女儿们 共
[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

他停下来和别的商人或进城后完全忘记女儿的农民谈论天气或庄稼，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈoʊnli] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
if he thought of them , only shrugged his shoulders .
如果 他 想法 的 他们 , 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 .

如果他想起这些事，只是耸了耸肩。

" [oʊ] , [wel] , [ˈgɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgɝːlz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .
" Oh , well , girls will be girls , " he muttered philosophically .
" 哦 , 出色地 , 女孩们 将要 是 女孩们 , " 他 低声说道 从哲学角度来看 .

“哦，好吧，女孩子就是女孩子,”他若有所思地嘟囔道。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˈluːɪs] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [sæt] ,
In the house when Louise came down into the room where the two girls sat ,
在 这 房子 什么时候 路易丝 来了 向下 进入 这 房间 在哪里 这 二 女孩们 卫星 ,

当路易丝下楼走进那间两个女孩坐着的房间时，屋里……

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnɑːθ] - [ɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
they would have noth - ing to do with her .
他们 会 有 诺斯 - ing 到 做 和 她 .

他们根本不会和她有任何瓜葛。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [wiːks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
One evening after she had been there for more than six weeks and was
一 晚上 后 她 有 到过 那里 为了 更多的 比 六 周 和 曾是
[ˈhɑːrtbroʊkən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [er] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
heartbroken because of the continued air of coldness with which she was
肠断 因为 的 这 持续 空气 的 寒冷 和 哪个 她 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈgriːtɪd] ,
always greeted ,
总是 问候 ,

一天晚上，在她待在那里六个多星期后，由于始终感受到的冷漠氛围，她感到非常伤心。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
she burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" [ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bʊks] ,
" Shut up your crying and go back to your own room and to your books ,
" 关闭 向上 你的 哭泣 和 去 后退 到 你的 自己的 房间 和 到 你的 图书 ,

“别哭了，回你房间去看你的书去！”

" ['meri] ['hɑːrdi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Mary Hardy said sharply .
" 玛丽 哈迪 说 尖锐地 .

玛丽·哈迪厉声说道。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdi] [haʊs] ,
The room occupied by Louise was on the second floor of the Hardy house ,
这 房间 占领 经过 路易丝 曾是 在 这 第二 地面 的 这 哈迪 房子 ,

路易丝住的房间在哈代故居的二楼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .
and her window looked out upon an orchard .
和 她 窗户 看起来 出去 之上 一个 果园 .

她的窗户正对着一片果园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [jʌŋ] [dʒɑːn] ['hɑːrdi] ['kærid] [ʌp]
There was a stove in the room and every evening young John Hardy carried up
那里 曾是 一个 火炉 在 这 房间 和 每一个 晚上 年轻的 约翰 哈迪 携带 向上
[æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .
an armful of wood and put it in a box that stood by the wall .
一个 满满的 的 木头 和 放 它 在 一个 盒子 那 站立 经过 这 墙 .

房间里有一个炉子，每天晚上，年轻的约翰·哈迪都会抱着一大捆木柴上来，放到墙边的一个箱子里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
During the second month after she came to the house ,
期间 这 第二 月 后 她 来了 到 这 房子 ,

在她来到这所房子后的第二个月，

['luːɪs] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrdi] ['gɜːlz]
Louise gave up all hope of getting on a friendly footing with the Hardy girls
路易丝 给予 向上 全部 希望 的 获得 在 一个 友好的 立足点 和 这 哈迪 女孩们
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz][æt; ət]
and went to her own room as soon as the evening meal was at
和 去 到 她 自己的 房间 作为 很快 作为 这 晚上 一顿饭 曾是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

路易丝彻底放弃了与哈代家的女孩们建立友好关系的希望，晚饭一结束就回到了自己的房间。

[hɜːr; hər][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['hɑːrdi] .
Her mind began to play with thoughts of making friends with John Hardy .
她 头脑 开始 到 玩 和 想法 的 制作 朋友们 和 约翰 哈迪 .

她开始幻想和约翰·哈迪交朋友。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
When he came into the room with the wood in his arms ,
什么时候 他 来了 进入 这 房间 和 这 木头 在 他的 武器 ,

当他抱着木头走进房间时，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
she pretended to be busy with her studies but watched him eagerly .
她 假装 到 是 忙碌的 和 她 研究 但 观看 他 急切地 .

她假装忙于学习，但实际上却热切地注视着他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
When he had put the wood in the box and turned to go out ,
什么时候 他 有 放 这 木头 在 这 盒子 和 转向 到 去 出去 ,

当他把木头放进箱子里，转身要出去的时候，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
she put down her head and blushed .
她 放 向下 她 头 和 脸红了 .

她低下头，脸红了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

She tried to make talk but could say nothing ,

她 尝试 到 制作 讲话 但 可以 说 没有什么 ,

她想说话，但却一个字也说不出来。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər][stuː'pɪdəti] .

and after he had gone she was angry at herself for her stupidity .

和 后 他 有 已消失 她 曾是 生气的 在 她自己 为了 她 愚蠢 .

他走后，她懊恼自己太愚蠢了。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

The mind of the country girl became filled with the idea of drawing close to

这 头脑 的 这 国家 女孩 成为 已填 和 这 主意 的 绘画 关闭 到

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the young man .

这 年轻的 男人 .

这位乡村姑娘的脑海里充满了接近这位年轻男子的念头。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪn]

She thought that in him might be found the quality she had all her life been

她 想法 那 在 他 可能 是 成立 这 质量 她 有 全部 她 生活 到过

['siːkɪŋ] [ɪn] ['piːp(ə)l] .

seeking in people .

寻求 在 人们 .

她觉得他身上或许具备她一生都在人们身上寻找的那种品质。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

It seemed to her that between herself and all the other people in the world

它 似乎 到 她 那 之间 她自己 和 全部 这 其他 人们 在 这 世界

,

,

,

在她看来，在她自己和世界上所有其他人之间，

[ə; eɪ] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

a wall had been built up and that she was living just on the edge of

一个 墙 有 到过 建造 向上 和 那 她 曾是 活的 只是 在 这 边缘 的

[sʌm; səm][wɔːrm] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ʌndər] -

some warm inner circle of life that must be quite open and under -

一些 温暖的 内 圆圈 的 生活 那 必须 是 相当 打开 和 在下面 -

[stændəbəl] [tuː; tə] ['ʌðər] .

standable to others .

可站立 到 其他的 .

她筑起了一道墙，仿佛生活在一个温暖的、对他人而言既开放又易于理解的生活圈子的边缘。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ækt][ɑːn]

She became obsessed with the thought that it wanted but a courageous act on

她 成为 痴迷 和 这 想法 那 它 通缉 但 一个 勇敢 行为 在

[hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm] - [θɪŋ]

her part to make all of her association with people some - thing

她 部分 到 制作 全部 的 她 协会 和 人们 一些 - 事物

[kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

quite different ,

相当 不同的 ,

她开始执着于这样一种想法：她需要勇敢地采取行动，才能使她与所有人的关系都变得截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][æz; əz]
and that it was possible by such an act to pass into a new life as
和 那 它 曾是 可能的 经过 这样的 一个 行为 到 经过 进入 一个 新的 生活 作为
[wʌn][ˈəupənz][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [goʊz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .
one opens a door and goes into a room .
一 打开 一个 门 和 去 进入 一个 房间 .

通过这样的行为，就像打开一扇门走进一个房间一样，可以进入新的生活。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Day and night she thought of the matter ,
天 和 夜晚 她 想法 的 这 事情 ,

她日夜都在想这件事，

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [wɔːrm] [ænd; ənd]
but although the thing she wanted so earnestly was something very warm and
但 虽然 这 事物 她 通缉 所以 切实 曾是 某物 非常 温暖的 和
[kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈkɑːnʃəs] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][seks] .
close it had as yet no conscious connection with sex .
关闭 它 有 作为 然而 不 有意识的 联系 和 性别 .

虽然她如此渴望的是一种非常温暖和亲密的关系，但这种关系目前还与性没有任何意识上的联系。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ðæt] [ˈdefɪnət] ,
It had not become that definite ,
它 有 不是 变得 那 定 ,

这件事还没有那么确定。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈhɑːrdi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
and her mind had only alighted upon the person of John Hardy because
和 她 头脑 有 仅有的 下车 之上 这 人 的 约翰 哈迪 因为
[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ən] - [ˈfrendli] [tuː; tə]
he was at hand and unlike his sisters had not been un - friendly to
他 曾是 在 手 和 与此不同 他的 姐妹 有 不是 到过 联合国 - 友好的 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她之所以会想到约翰·哈迪，只是因为他就在她身边，而且不像他的姐妹们那样对她不友好。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [ˈsɪstər] , [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈhɛriːət] , [wɜːr; wər][bəuθ][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈluːɪs] .
The Hardy sisters , Mary and Harriet , were both older than Louise .
这 哈迪 姐妹 , 玛丽 和 哈丽特 , 是 两个都 老 比 路易丝 .

哈代家的姐妹，玛丽和哈丽特，都比路易丝年长。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
In a certain kind of knowledge of the world they were years older .
在 一个 肯定 种类 的 知识 的 这 世界 他们 是 年 老 .

在某些方面，他们对世界的认知要成熟得多。

[ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [ˈwestərn] [taʊnz] [lɪvd] .
They lived as all of the young women of Middle Western towns lived .
他们 居住地 作为 全部 的 这 年轻的 女性 的 中间 西 城镇 居住地 .

她们的生活方式与美国中西部城镇所有年轻女性的生活方式一样。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taʊnz] [tuː; tə] [ˈiːstərn] [ˈkɑːlɪdʒɪz]
In those days young women did not go out of our towns to Eastern colleges
在 那些 天 年轻的 女性 做过 不是 去 出去 的 我们的 城镇 到 东 大学
[ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈklæsɪz] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
and ideas in regard to social classes had hardly begun to exist .
和 想法 在 看待 到 社会的 课程 有 几乎 开始 到 存在 .

那时候，年轻女性不会离开我们的城镇去东部的大学读书，社会阶级的概念也几乎还没有出现。

[ə; eɪ] [dɔː] - [ter] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
A daugh - ter of a laborer was in much the same social position as a
一个 女儿 - 特尔 的 一个 劳动者 曾是 在 很多 这 相同的 社会的 位置 作为 一个
['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
daughter of a farmer or a merchant ,
女儿 的 一个 农民 或者 一个 商人 ,

劳动者的女儿与农民或商人的女儿在社会地位上大致相同。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['liːʒər] ['klæsɪz] .
and there were no leisure classes .
和 那里 是 不 闲暇 课程 .

而且没有休闲课程。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] " [naɪs] " [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " [nɑːt] [naɪs] .
A girl was " nice " or she was " not nice .
一个 女孩 曾是 " 好的 " 或者 她 曾是 " 不是 好的 .

一个女孩要么“人很好”，要么“人不太好”。

" [ɪf] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] ,
" If a nice girl ,
" 如果 一个 好的 女孩 ,

“如果一个好女孩，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['sʌndeɪ]
she had a young man who came to her house to see her on Sunday
她 有 一个 年轻的 男人 WHO 来了 到 她 房子 到 看 她 在 星期日
[ænd; ənd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] .
and on Wednesday evenings .
和 在 周三 晚上 .

她有个年轻男子，每周日和周三晚上都会来她家看她。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæns] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃ(ə)l] .
Sometimes she went with her young man to a dance or a church social .
有时 她 去 和 她 年轻的 男人 到 一个 舞蹈 或者 一个 教会 社会的 .

有时她会和她的男友一起去参加舞会或教会的社交活动。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
At other times she received him at the house and was given the use of
在 其他 时代 她 已收到 他 在 这 房子 和 曾是 给定 这 使用 的
[ðə; ði] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
the parlor for that purpose .
这 客厅 为了 那 目的 .

有时她会在家中接待他，并获准使用客厅。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] - - [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
No one in - truded upon her .
不 一 在 - - 之上 她 .

没有人打扰她。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔːz] .
For hours the two sat behind closed doors .
为了 小时 这 二 卫星 在后面 关闭 门 .

两人在紧闭的门后坐了几个小时。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən]
Sometimes the lights were turned low and the young man and woman
有时 这 灯 是 转向 低的 和 这 年轻的 男人 和 女士
[ɪm'breɪst] .
embraced .
拥抱 .

有时灯光会调暗，年轻男女会拥抱在一起。

[tʃiːks] [bɪ'keɪm] [hɑːt][ænd; ənd] [her] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
Cheeks became hot and hair disarranged .
脸颊 成为 热的 和 头发 混乱 .

脸颊发烫，头发也乱了。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt]
After a year or two , if the impulse within them became strong and insistent
后 一个 年 或者 二 , 如果 这 冲动 之内 他们 成为 强的 和 坚持
[ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['mærid] .
enough , they married .
足够的 , 他们 已婚 .

一两年后，如果他们内心的冲动变得足够强烈和执着，他们就会结婚。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['wɪntər] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
One evening during her first winter in Winesburg ,
一 晚上 期间 她 第一的 冬天 在 温斯堡 ,

在她来到温斯堡的第一个冬天的一个晚上，

['luːɪs] [hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk]
Louise had an adventure that gave a new impulse to her desire to break
路易丝 有 一个 冒险 那 给予 一个 新的 冲动 到 她 欲望 到 休息
[daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒɑːn] ['hɑːrdi] .
down the wall that she thought stood between her and John Hardy .
向下 这 墙 那 她 想法 站立 之间 她 和 约翰 哈迪 .

路易丝经历了一次冒险，这让她更加渴望打破她认为横亘在她和约翰·哈迪之间的那堵墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['ælbərt] ['hɑːrdi] [pʊt] [ɑːn]
It was Wednesday and immediately after the evening meal Albert Hardy put on
它 曾是 周三 和 立即地 后 这 晚上 一顿饭 阿尔伯特 哈迪 放 在
[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
his hat and went away .
他的 帽子 和 去 离开 .

那天是星期三，晚饭后，阿尔伯特·哈迪立刻戴上帽子离开了。

[jʌŋ] [dʒɑːn] [brɔːt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [luː'iːzɪz] [ruːm] .
Young John brought the wood and put it in the box in Louise's room .
年轻的 约翰 带来 这 木头 和 放 它 在 这 盒子 在 路易丝的 房间 .

小约翰把木头拿来，放在路易丝房间的箱子里。

" [juː; jʊ][duː] [wɜːrk] [hɑːrd] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You do work hard , don't you ?
" 你 做 工作 难的 , 不 你 ?

你工作很努力，对吧?

" [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] [ə'weɪ] .
" he said awkwardly , and then before she could answer he also went away .
" 他 说 尴尬地 , 和 然后 前 她 可以 回答 他 还 去 离开 .

“他尴尬地说，然后还没等她回答，他就走开了。”

['luːɪs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn]
Louise heard him go out of the house and had a mad desire to run
路易丝 听到 他 去 出去 的 这 房子 和 有 一个 疯狂的 欲望 到 跑步
['æftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

路易丝听到他走出房子，心中涌起一股强烈的冲动，想要追出去。

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːftli] , " [dʒɑːn] , [dɪr] [dʒɑːn] , [kʌm]
Opening her window she leaned out and called softly , " John , dear John , come
开幕 她 窗户 她 倾斜 出去 和 称为 轻轻 , " 约翰 , 亲爱的 约翰 , 来
[bæk] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] .
back , don't go away .
后退 , 不 去 离开 .

她打开窗户，探出身子，轻声喊道：“约翰，亲爱的约翰，回来吧，不要走。”

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" The night was cloudy and she could not see far into the darkness ,
" 这 夜晚 曾是 多云 和 她 可以 不是 看 远的 进入 这 黑暗 ,

“夜色阴沉，她看不清远处的黑暗。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv]
but as she waited she fancied she could hear a soft little noise as of
但 作为 她 等待 她 幻想 她 可以 听到 一个 柔软的 小的 噪音 作为 的
['sʌmwʌn] ['goʊɪŋ][ɑːn]['tɪpˌtəʊz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
someone going on tiptoes through the trees in the orchard .
某人 去 在 踮起脚尖 通过 这 树木 在 这 果园 .

但她等待的时候，似乎听到了一种轻柔的声音，就像有人踮着脚尖穿过果园里的树林一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kwɪkli] .
She was frightened and closed the window quickly .
她 曾是 害怕 和 关闭 这 窗户 迅速地 .

她吓坏了，赶紧关上了窗户。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [wen]
For an hour she moved about the room trembling with excitement and when
为了 一个 小时 她 已搬 关于 这 房间 发抖 和 激动 和 什么时候
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ,
she could not longer bear the waiting ,
她 可以 不是 更长 熊 这 等待 ,

整整一个小时，她激动得浑身颤抖，在房间里来回踱步；当她再也无法忍受等待时，

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt] - [laɪk] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd]
she crept into the hall and down the stairs into a closet - like room that opened
她 悄悄地爬 进入 这 大厅 和 向下 这 楼梯 进入 一个 壁橱 - 喜欢 房间 那 打开
[ɔːf] [ðə; ði]['pɑːrlər] .
off the parlor .
离开 这 客厅 .

她蹑手蹑脚地走进走廊，然后下楼，来到客厅旁边一个像壁橱一样的房间。

['luːɪs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ækt] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər]
Louise had decided that she would perform the courageous act that had for
路易丝 有 决定 那 她 会 履行 这 勇敢 行为 那 有 为了
[wiːks] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
weeks been in her mind .
周 到过 在 她 头脑 .

路易丝决定要去做她几周以来一直想做的勇敢之举。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒɑːn] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'niːθ]
She was convinced that John Hardy had concealed himself in the orchard beneath
她 曾是 确信 那 约翰 哈迪 有 暗 他自己 在 这 果园 下面
[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]
her window
她 窗户

她确信约翰·哈迪就藏在她窗户下的果园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]
and she was determined to find him and tell him that she wanted
和 她 曾是 决定 到 寻找 他 和 告诉 他 那 她 通缉
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
him to come close to her ,
他 到 来 关闭 到 她 ，

她决心找到他，告诉他她希望他能靠近她。

[tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
to hold her in his arms ,
到 抓住 她 在 他的 武器 ，

将她拥入怀中，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld]
to tell her of his thoughts and dreams and to listen while she told
到 告诉 她 的 他的 想法 和 梦境 和 到 听 尽管 她 讲述
[hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] .
him her thoughts and dreams .
他 她 想法 和 梦境 .

向她倾诉自己的想法和梦想，并倾听她向他倾诉自己的想法和梦想。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" In the darkness it will be easier to say things , " she whispered to herself ,
" 在 这 黑暗 它 将要 是 更轻松 到 说 事物 ， " 她 低声说道 到 她自己 ，

“在黑暗中更容易开口说话，”她低声自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
as she stood in the little room groping for the door .
作为 她 站立 在 这 小的 房间 摸索 为了 这 门 .

她站在小房间里，摸索着寻找门。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['luːɪs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And then suddenly Louise realized that she was not alone in the house .
和 然后 突然 路易丝 已实现 那 她 曾是 不是 独自的 在 这 房子 .

然后路易丝突然意识到，房子里并非只有她一个人。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [spoʊk] ['sɔːftli] [ænd; ənd]
In the parlor on the other side of the door a man's voice spoke softly and
在 这 客厅 在 这 其他 边 的 这 门 一个 男人的 嗓音 辐 轻轻 和
[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
the door opened .
这 门 打开 .

门另一侧的客厅里传来一个男人的轻声细语，门开了。

['luːɪs] [dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sterweɪ]
Louise just had time to conceal herself in a little opening beneath the stairway
路易丝 只是 有 时间 到 隐藏 她自己 在 一个 小的 开幕 下面 这 楼梯
[wen] ['meri] ['hɑːrdi] ,
when Mary Hardy ,
什么时候 玛丽 哈迪 ，

路易丝刚来得及躲进楼梯下的一个小缝隙里，玛丽·哈迪就出现了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [ruːm] .
accompanied by her young man , came into the little dark room .
伴随 经过 她 年轻的 男人 ， 来了 进入 这 小的 黑暗的 房间 .

她和她的年轻男伴一起走进了那间昏暗的小房间。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['luːɪs] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['lisnd] .
For an hour Louise sat on the floor in the darkness and listened .
为了 一个 小时 路易丝 卫星 在 这 地面 在 这 黑暗 和 听着 .

路易丝在黑暗中坐在地板上，听了一个小时。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ['meri] ['hɑːrdi] ,
Without words Mary Hardy ,
没有 字 玛丽 哈迪 ,

无言的玛丽·哈迪

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
with the aid of the man who had come to spend the evening with her
和 这 援助 的 这 男人 WHO 有 来 到 花费 这 晚上 和 她
,
,
,

在那个前来陪伴她过夜的男人的帮助下，

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]
brought to the country girl a knowledge of men and women . Putting her
带来 到 这 国家 女孩 一个 知识 的 男人 和 女性 . 推杆 她
[hed] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɜːrld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
head down until she was curled into a little ball she lay perfectly still .
头 向下 直到 她 曾是 卷曲 进入 一个 小的 球 她 躺 完美 仍然 .

这给这位乡下姑娘带来了关于男人和女人的知识。她低下头，蜷成一团，一动不动地躺着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
It seemed to her that by some strange impulse of the gods ,
它 似乎 到 她 那 经过 一些 奇怪的 冲动 的 这 神 ,

她觉得这是神明某种奇异的旨意所致。

[ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['meri] ['hɑːrdi]
a great gift had been brought to Mary Hardy
一个 伟大的 礼物 有 到过 带来 到 玛丽 哈迪

玛丽·哈迪收到了一份珍贵的礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wəm] - [ænz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['proʊtest] .
and she could not understand the older wom - an's determined protest .
和 她 可以 不是 理解 这 老 口碑营销 - 安的 决定 反对 .

她无法理解这位年长妇女坚定的抗议。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] ['meri] ['hɑːrdi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
The young man took Mary Hardy into his arms and kissed her .
这 年轻的 男人 采取 玛丽 哈迪 进入 他的 武器 和 亲吻 她 .

年轻人将玛丽·哈迪抱在怀里，吻了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [læft] , [hiː; hi][bʌt; bət] [held] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] .
When she struggled and laughed , he but held her the more tightly .
什么时候 她 挣扎 和 笑了 , 他 但 握住 她 这 更多的 紧紧 .

当她挣扎和大笑时，他反而抱得更紧了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk]
For an hour the contest between them went on and then they went back
为了 一个 小时 这 竞赛 之间 他们 去 在 和 然后 他们 去 后退
['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪ'skeɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
into the parlor and Louise escaped up the stairs .
进入 这 客厅 和 路易丝 逃脱 向上 这 楼梯 .

他们之间的较量持续了一个小时，然后他们回到客厅，路易丝逃上了楼。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kwaɪət] [aʊt] [ðer; ðər] .
" I hope you were quiet out there .
" 我 希望 你 是 安静的 出去 那里 .

希望你当时在外面很安静。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,
You must not disturb the little mouse at her studies ,
你 必须 不是 打扰 这 小的 老鼠 在 她 研究 ,

请勿打扰正在学习的小老鼠。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['hɛriːət] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]
" she heard Harriet saying to her sister as she stood by her own door in the
" 她 听到 哈丽特 说 到 她 姐姐 作为 她 站立 经过 她 自己的 门 在 这
['hɔːlweɪ] [ə'bʌv] .
hallway above .
门厅 多于 .

“她听到哈丽特站在楼上走廊自己家门口对妹妹说。”

['luːɪs] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][dʒɑːn]['hɑːrdi][ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
Louise wrote a note to John Hardy and late that night ,
路易丝 写道 一个 笔记 到 约翰 哈迪 和 晚的 那 夜晚 ,

路易丝给约翰·哈迪写了一张便条，那天深夜，

[wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]
when all in the house were asleep , she crept downstairs and slipped it under
什么时候 全部 在 这 房子 是 睡着了 , 她 悄悄地爬 楼下 和 滑倒了 它 在下面
[hɪz; ɪz] [dɔːr] .
his door .
他的 门 .

趁着家里所有人都睡着了，她蹑手蹑脚地下楼，把东西从他门缝下塞了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [feɪl] .
She was afraid that if she did not do the thing at once her courage would fail .
她 曾是 害怕的 那 如果 她 做过 不是 做 这 事物 在 一次 她 勇气 会 失败 .

她害怕如果自己不立刻去做这件事，就会失去勇气。

[ɪn][ðə; ði] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['defɪnət] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
In the note she tried to be quite definite about what she wanted .
在 这 笔记 她 尝试 到 是 相当 定 关于 什么 她 通缉 .

她在纸条中试图非常明确地表达自己的意愿。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] ['sʌmwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
" I want someone to love me and I want to love someone , " she wrote .
" 我 想 某人 到 爱 我 和 我 想 到 爱 某人 , " 她 写道 .

“我渴望被爱，也渴望去爱别人，”她写道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət]
" If you are the one for me I want you to come into the orchard at
" 如果 你 是 这 一 为了 我 我 想 你 到 来 进入 这 果园 在
[naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] .
night and make a noise under my window .
夜晚 和 制作 一个 噪音 在下面 我的 窗户 .

“如果你是我的真命天子，我希望你晚上到果园里来，在我窗户底下制造噪音。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It will be easy for me to crawl down over the shed and come to you .
它 将要 是 简单的 为了 我 到 爬行 向下 超过 这 棚 和 来 到 你 .

我很容易就能爬过棚子来到你身边。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I am thinking about it all the time ,
我 是 思维 关于 它 全部 这 时间 ,

我一直在想这件事。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] .
so if you are to come at all you must come soon .
所以 如果 你 是 到 来 在 全部 你 必须 来 很快 .

所以如果你要来，就必须尽快来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" For a long time Louise did not know what would be the outcome of her
" 为了 一个 长的 时间 路易丝 做过 不是 知道 什么 会 是 这 结果 的 她
[boʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] ['lʌvər] .
bold attempt to secure for herself a lover .
大胆的 试图 到 安全的 为了 她自己 一个 情人 .

很长一段时间里，路易丝都不知道她大胆地为自己寻找情人的尝试会带来怎样的结果。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
In a way she still did not know whether or not she wanted him to come .
在 一个 方式 她 仍然 做过 不是 知道 无论 或者 不是 她 通缉 他 到 来 .

某种程度上，她仍然不知道自己是否希望他来。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [held] ['taɪtli] [ænd; ənd] [kɪst] [wʌz; wəz]
Sometimes it seemed to her that to be held tightly and kissed was
有时 它 似乎 到 她 那 到 是 握住 紧紧 和 亲吻 曾是
[ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] ,
the whole secret of life ,
这 所有的 秘密 的 生活 ,

她有时觉得，被紧紧拥抱和亲吻就是人生的全部秘密。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] .
and then a new impulse came and she was terribly afraid .
和 然后 一个 新的 冲动 来了 和 她 曾是 可怕 害怕的 .

然后，一种新的冲动涌上心头，她感到非常害怕。

[ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] ['wəm] - [ænz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
The age - old wom - an's desire to be possessed had taken possession of
这 年龄 - 老的 口碑营销 - 安的 欲望 到 是 拥有 有 已采取 拥有 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

女人自古以来就渴望被占有，这种欲望已经占据了她的身体。

[bʌt; bət][soʊ] [veɪg] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði]
but so vague was her notion of life that it seemed to her just the
但 所以 模糊的 曾是 她 概念 的 生活 那 它 似乎 到 她 只是 这
[tʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɑːrdiːz] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] .
touch of John Hardy's hand upon her own hand would satisfy .
触碰 的 约翰 哈迪的 手 之上 她 自己的 手 会 满足 .

但她对生活的概念非常模糊，以至于她觉得只要约翰·哈迪的手触碰到她的手，就能让她感到满足。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
She wondered if he would understand that .
她 想知道 如果 他 会 理解 那 .

她想知道他是否会理解。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [nekst] [deɪ] [waɪl] ['ælbərt] ['hɑːrdi] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɪs] - [pərd]
At the table next day while Albert Hardy talked and the two girls whis - pered
在 这 桌子 下一个 天 尽管 阿尔伯特 哈迪 谈话 和 这 二 女孩们 威斯 - 佩雷德
[ænd; ənd] [læft] ,
and laughed ,
和 笑了 ,

第二天，在餐桌旁，当阿尔伯特·哈迪讲话时，两个女孩窃窃私语，不时发出笑声。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][dʒɑːn][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
she did not look at John but at the table and as soon as possible
她 做过 不是 看 在 约翰 但 在 这 桌子 和 作为 很快 作为 可能的
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

她没有看约翰，而是看着桌子，并尽快逃走了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
In the evening she went out of the house until she was sure he had taken
在 这 晚上 她 去 出去 的 这 房子 直到 她 曾是 当然 他 有 已采取
[ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
the wood to her room and gone away .
这 木头 到 她 房间 和 已消失 离开 .

晚上，她走出家门，直到确信他已经把木柴拿到她的房间离开后才敢出来。

[wen] [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈiːvnɪŋz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [liː; liːs] - [tɛnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When after several evenings of intense lis - tening she heard no call from the
什么时候 后 一些 晚上 的 激烈的 列表 - 十宁 她 听到 不 称呼 从 这
[ˈdɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,
darkness in the orchard ,
黑暗 在 这 果园 ,

连续几个晚上她都仔细聆听，却始终没有听到果园黑暗中传来呼唤声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər]
she was half beside herself with grief and decided that for her there
她 曾是 一半 旁 她自己 和 悲伤 和 决定 那 为了 她 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was no way to break through the wall that had shut her off from the
曾是 不 方式 到 休息 通过 这 墙 那 有 关闭 她 离开 从 这
[dʒɔɪ][ʌv; əv] [laɪf] .
joy of life .
喜悦 的 生活 .

她悲痛欲绝，几乎失去了理智，认定自己再也无法打破那堵将她与生活乐趣隔绝开来的墙。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And then on a Monday evening two or three weeks after the writing of the
和 然后 在 一个 周一 晚上 二 或者 三 周 后 这 写作 的 这
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

然后，在写完这张纸条两到三周后的某个星期一晚上，

[dʒɑːn] [ˈhɑːrdi] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
John Hardy came for her .
约翰 哈迪 来了 为了 她 .

约翰·哈迪来救她了。

[ˈluːɪs] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Louise had so entirely given up the thought of his coming that for a long
路易丝 有 所以 完全 给定 向上 这 想法 的 他的 未来 那 为了 一个 长的
[taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .
time she did not hear the call that came up from the orchard .
时间 她 做过 不是 听到 这 称呼 那 来了 向上 从 这 果园 .

路易丝已经完全放弃了他会回来的想法，以至于很长一段时间，她都没有听到从果园里传来的呼唤声。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
On the Friday evening before ,
在 这 星期五 晚上 前 ,

前一个星期五晚上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end][baɪ][wʌn][ʌv; əv]
as she was being driven back to the farm for the week - end by one of
作为 她 曾是 存在 驱动 后退 到 这 农场 为了 这 星期 - 结尾 经过 一 的
[ðə; ði] [haɪrd] [men] ,
the hired men ,
这 雇用 男人 ,

她被其中一个雇工开车送回农场过周末时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,
she had on an impulse done a thing that had startled her ,
她 有 在 一个 冲动 完毕 一个 事物 那 有 惊慌 她 ,

她一时冲动做了一件让她自己都感到惊讶的事。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒɑːn]['hɑːrdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ['sɔːftli]
and as John Hardy stood in the darkness below and called her name softly
和 作为 约翰 哈迪 站立 在 这 黑暗 以下 和 称为 她 姓名 轻轻
[ænd; ənd][ɪnsɪs] - [tɛntli] ,
and insis - tently ,
和 INSIS - 帐篷 ,

约翰·哈迪站在下面的黑暗中，轻声而坚定地呼唤着她的名字。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [nuː] ['ɪmpʌls] [hæd; həd][led][hɜːr; hər]
she walked about in her room and wondered what new impulse had led her
她 步行 关于 在 她 房间 和 想知道 什么 新的 冲动 有 引领 她
[tuː; tə] [kə'mɪt] [soʊ]['rɪdə'kjuː] - [laʊz] [æn; ən][ækt] .
to commit so ridicu - lous an act .
到 犯罪 所以 荒谬 - lous 一个 行为 .

她在房间里踱来踱去，心想究竟是什么新的冲动驱使她做出如此荒唐的举动。

[ðə; ði][fɑːrm][hænd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['kɜːrli] [her] ,
The farm hand , a young fellow with black curly hair ,
这 农场 手 , 一个 年轻的 同伴 和 黑色的 卷曲 头发 ,

农场工人，一个有着黑色卷发的年轻小伙子，

[hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ɑːn] [ðæt] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv]
had come for her somewhat late on that Friday evening and they drove
有 来 为了 她 有些 晚的 在 那 星期五 晚上 和 他们 驾驶
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
home in the darkness .
家 在 这 黑暗 .

那天是星期五晚上，他来接她的时候已经有点晚了，他们摸黑开车回家。

[luː] - [aɪz] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒɑːn]['hɑːrdi] ,
Lou - ise , whose mind was filled with thoughts of John Hardy ,
卢 - ise , 谁 头脑 曾是 已填 和 想法 的 约翰 哈迪 ,

路易丝满脑子都是约翰·哈迪的事，

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ]
tried to make talk but the country boy was embarrassed and would say
尝试 到 制作 讲话 但 这 国家 男生 曾是 尴尬的 和 会 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他试图和那个乡下男孩说话，但男孩很尴尬，什么也不肯说。

[hɜːr; hər][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her mind began to review the loneliness of her childhood and she
她 头脑 开始 到 审查 这 孤独 的 她 童年 和 她
[rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [nuː] - - [nəs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]
remembered with a pang the sharp new loneli - ness that had just come to
记得 和 一个 疼痛 这 锋利的 新的 - - 内斯 那 有 只是 来 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她的思绪开始回想起童年的孤独，她痛苦地回忆起刚刚降临到她身上的那种强烈的新的孤独感。

" [aɪ] [heɪt] ['evriwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
" I hate everyone , " she cried suddenly ,
" 我 恨 每个人 , " 她 哭 突然 ,

“我恨所有人！”她突然哭喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tiː] - [reɪd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər]['eskɔːrt] .
and then broke forth into a ti - rade that frightened her escort .
和 然后 打破 前进 进入 一个 ti - 交易 那 害怕 她 护送 .
然后她突然开始大发雷霆，吓坏了她的护卫。

" [aɪ] [heɪt] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɑːrdi] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['viːəməntli] .
" I hate father and the old man Hardy , too , " she declared vehemently .
" 我 恨 父亲 和 这 老的 男人 哈迪 , 也 , " 她 声明 强烈地 .
“我恨我父亲，也恨那个老哈代，”她激烈地宣称。

" [aɪ][get][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .
" I get my lessons there in the school in town but I hate that also .
" 我 得到 我的 课程 那里 在 这 学校 在 镇 但 我 恨 那 还 .
“我在镇上的学校上课，但我也很讨厌那里。”

" ['luːɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][fɑːrm][hænd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk]
" Louise frightened the farm hand still more by turning and putting her cheek
" 路易丝 害怕 这 农场 手 仍然 更多的 经过 转弯 和 推杆 她 脸颊
[daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃʊl] - ['dɝː] .
down upon his shoul - der .
向下 之上 他的 应该 - 德尔 .
“路易丝转过身，把脸颊贴在农场工人的肩膀上，这让他更加害怕了。”

['veɪgli] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
Vaguely she hoped that he like that young man who had stood in the darkness
依稀 她 希望 那 他 喜欢 那 年轻的 男人 WHO 有 站立 在 这 黑暗
[wɪð; wɪθ] ['meri] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
with Mary would put his arms about her and kiss her ,
和 玛丽 会 放 他的 武器 关于 她 和 吻 她 ,
她隐隐希望，他能像那个曾和玛丽一起站在黑暗中的年轻人一样，拥抱她，吻她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'lɑːrmd] .
but the country boy was only alarmed .
但 这 国家 男生 曾是 仅有的 惊慌 .
但这个乡下男孩只是感到惊恐。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
He struck the horse with the whip and began to whistle .
他 击 这 马 和 这 鞭 和 开始 到 哨 .
他用鞭子抽打马匹，然后开始吹口哨。

" [ðə; ði][roʊd][ɪz] [rʌf] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .
" The road is rough , eh ? " he said loudly .
" 这 路 是 粗糙的 , 嗯 ? " 他 说 高声 .
“路况很差啊？”他大声说道。

['luːɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
Louise was so angry that reaching up she snatched his hat from his head
路易丝 曾是 所以 生气的 那 到达 向上 她 抢夺 他的 帽子 从 他的 头
[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
and threw it into the road .
和 扔 它 进入 这 路 .
路易丝非常生气，她伸手一把夺过他的帽子，扔到了马路上。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,
When he jumped out of the buggy and went to get it ,
什么时候 他 跳了起来 出去 的 这 有缺陷的 和 去 到 得到 它 ,
当他跳下马车去拿它的时候，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
she drove off and left him to walk the rest of the way back to the farm .
她 驾驶 离开 和 左边 他 到 走 这 休息 的 这 方式 后退 到 这 农场 .
她开车走了，留下他步行返回农场。

['luːɪs]	['bɛntli]	[tʊk]	[dʒɑːn]	['hɑːrdi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	.
Louise	**Bentley**	**took**	**John**	**Hardy**	**to**	**be**	**her**	**lover**	**.**
路易丝	宾利	采取	约翰	哈迪	到	是	她	情人	.

路易丝·本特利将约翰·哈迪视为情人。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]
That	**was**	**not**	**what**	**she**	**wanted**
那	曾是	不是	什么	她	通缉

那并非她所愿。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	[ɪn'tɜːrprətɪd]	[hɜːr; hər]	[ə'proʊtʃ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
but	**it**	**was**	**so**	**the**	**young**	**man**	**had**	**interpreted**	**her**	**approach**	**to**	**him**	**,**
但	它	曾是	所以	这	年轻的	男人	有	翻译	她	方法	到	他	,

但这位年轻人就是这样解读她对他的态度的。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['æŋkʃəs]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[ə'tʃiːv]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'zɪstəns]	.
and	**so**	**anxious**	**was**	**she**	**to**	**achieve**	**something**	**else**	**that**	**she**	**made**	**no**	**resistance**	**.**
和	所以	焦虑的	曾是	她	到	达到	某物	别的	那	她	制成	不	反抗	.

她急于达成其他目标，所以没有进行任何抵抗。

[wen]	['æftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	,
When	**after**	**a**	**few**	**months**	**they**	**were**	**both**	**afraid**	**that**	**she**	**was**	**about**	**to**	**become**	**a**	**mother**	**,**
什么时候	后	一个	很少	几个月	他们	是	两个都	害怕的	那	她	曾是	关于	到	变得	一个	母亲	,

几个月后，当他们俩都担心她即将成为母亲时，

[ðeɪ]	[went]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[siːt]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['mærid]	.
they	**went**	**one**	**evening**	**to**	**the**	**county**	**seat**	**and**	**were**	**married**	**.**
他们	去	一	晚上	到	这	县	座位	和	是	已婚	.

一天晚上，他们去了县城，在那里结婚了。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	[ðeɪ]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːrdi]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	.
For	**a**	**few**	**months**	**they**	**lived**	**in**	**the**	**Hardy**	**house**	**and**	**then**	**took**	**a**	**house**	**of**	**their**	**own**	**.**
为了	一个	很少	几个月	他们	居住地	在	这	哈迪	房子	和	然后	采取	一个	房子	的	他们的	自己的	.

他们在哈代家住了几个月，然后搬进了自己的房子。

[ɔːl]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[jɪr]	['luːɪs]	[traɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	[veɪg]		
All	**during**	**the**	**first**	**year**	**Louise**	**tried**	**to**	**make**	**her**	**husband**	**understand**	**the**	**vague**		
全部	期间	这	第一的	年	路易丝	尝试	到	制作	她	丈夫	理解	这	模糊的		
[ænd; ənd]	[ɪn]	-	['tændʒəb(ə)l]	['hʌŋgər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[noʊt]	[ænd; ənd]	
and	**in**	**-**	**tangible**	**hunger**	**that**	**had**	**led**	**to**	**the**	**writing**	**of**	**the**	**note**	**and**	
和	在	-	有形	饥饿	那	有	引领	到	这	写作	的	这	笔记	和	
[ðæt]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ʌn'sætɪsfaɪd]	.											
that	**was**	**still**	**unsatisfied**	**.**											
那	曾是	仍然	不满意	.											

在第一年里，路易丝一直试图让丈夫理解那种模糊而无形的渴望，正是这种渴望促使她写下了那张纸条，而且这种渴望至今仍未得到满足。

[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[krept]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Again	**and**	**again**	**she**	**crept**	**into**	**his**	**arms**	**and**	**tried**	**to**	**talk**	**of**	**it**	**,**
再次	和	再次	她	悄悄地爬	进入	他的	武器	和	尝试	到	讲话	的	它	,

她一次又一次地钻进他的怀里，试图和他谈论这件事。

[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[sək'ses]	.
but	**always**	**without**	**success**	**.**
但	总是	没有	成功	.

但始终未能成功。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Filled with his own notions of love between men and women ,
已填 和 他的 自己的 概念 的 爱 之间 男人 和 女性 ,

充满了他对男女之间爱情的独特见解，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] .
he did not listen but began to kiss her upon the lips .
他 做过 不是 听 但 开始 到 吻 她 之上 这 嘴唇 .

他没有理会她的劝阻，反而吻上了她的嘴唇。

[ðæt] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
That confused her so that in the end she did not want to be kissed .
那 使困惑 她 所以 那 在 这 结尾 她 做过 不是 想 到 是 亲吻 .

这让她感到困惑，以至于最后她不想被吻了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
She did not know what she wanted .
她 做过 不是 知道 什么 她 通缉 .

她不知道自己想要什么。

[wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [trɪkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][mɑːr] -
When the alarm that had tricked them into mar -
什么时候 这 警报 那 有 被骗了 他们 进入 马尔 -

当那声诱使他们陷入困境的警报响起时——

[raɪdʒ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['graʊndləs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [sed] ['bɪtər] , ['hɜːrtfl] [θɪŋz] .
riage proved to be groundless , she was angry and said bitter , hurtful things .
riage 已证实 到 是 无根据的 , 她 曾是 生气的 和 说 苦的 , 伤人的 事物 .

事实证明，她的愤怒毫无根据，她很生气，说了许多伤人的话。

['leɪtər] [wen] [hɜːr; hər] [sʌn] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Later when her son David was born ,
之后 什么时候 她 儿子 大卫 曾是 出生 ,

后来，她的儿子大卫出生了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
she could not nurse him and did not know whether she wanted him or not .
她 可以 不是 护士 他 和 做过 不是 知道 无论 她 通缉 他 或者 不是 .

她无法哺乳，也不知道自己是否想要他。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ,
Sometimes she stayed in the room with him all day ,
有时 她 入住 在 这 房间 和 他 全部 天 ,

有时她会整天陪着他待在房间里。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kriːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
walking about and occasionally creeping close to touch him tenderly with her
步行 关于 和 偶尔 爬行 关闭 到 触碰 他 温柔地 和 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她走来走去，偶尔悄悄靠近，用手温柔地抚摸他。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [deɪz] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːr][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['taɪni][bɪt]
and then other days came when she did not want to see or be near the tiny bit
和 然后 其他 天 来了 什么时候 她 做过 不是 想 到 看 或者 是 靠近 这 微小的 少量
[ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
of humanity that had come into the house .
的 人类 那 有 来 进入 这 房子 .

后来又有些日子，她不想见到或靠近家里来的那一小撮人。

[wen] [dʒɑːn] ['hɑːrdi] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kruːəlti] , [ʃiː; ʃi] [læft] .
When John Hardy reproached her for her cruelty , she laughed .
什么时候 约翰 哈迪 受责备 她 为了 她 残酷 , 她 笑了 .

当约翰·哈迪斥责她残忍时，她却笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][tʃaɪld][ænd; ənd][wɪl] [get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" It is a man child and will get what it wants anyway , " she said sharply .
" 它 是 一个 男人 孩子 和 将要 得到 什么 它 想要 反正 , " 她 说 尖锐地 .

“他就是个长不大的孩子，反正他想要什么就会得到什么。”她厉声说道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃaɪld] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
" Had it been a woman child there is nothing in the world I would not have
" 有 它 到过 一个 女士 孩子 那里 是 没有什么 在 这 世界 我 会 不是 有
[dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
done for it .
完毕 为了 它 .

“如果那是一个女婴，我愿意为她做任何事。”

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

['terər]
Terror
恐怖

恐怖

[wen] ['deɪvɪd] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
WHEN DAVID HARDY was a tall boy of fifteen , he , like his mother ,
什么时候 大卫 耐寒的 曾是 一个 高的 男生 的 十五 , 他 , 喜欢 他的 母亲 ,

大卫·哈迪十五岁时是个高个子男孩，他和他的母亲一样，

[hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][sent]
had an adventure that changed the whole current of his life and sent
有 一个 冒险 那 已更改 这 所有的 当前的 的 他的 生活 和 发送
[hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
him out of his quiet corner into the world .
他 出去 的 他的 安静的 角落 进入 这 世界 .

一次冒险彻底改变了他的人生轨迹，让他走出了平静的角落，走向了广阔的世界。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəm] - [stænsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
The shell of the circum - stances of his life was broken and he was
这 壳 的 这 环 - 立场 的 他的 生活 曾是 破碎的 和 他 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə][stɑːrt] [fɔːrθ] .
compelled to start forth .
被迫 到 开始 前进 .

他原有的生活环境被打破了，他被迫重新出发。

[hiː; hi] [left] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðer; ðər]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
He left Winesburg and no one there ever saw him again .
他 左边 温斯堡 和 不 一 那里 曾经 锯 他 再次 .

他离开了温斯堡，那里的人再也没有见过他。

['æftər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [bəuθ] [daɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
After his disappearance , his mother and grandfather both died and his father
后 他的 消失 , 他的 母亲 和 祖父 两个都 死亡 和 他的 父亲
[biː; bi] - [keɪm] ['veri] [rɪtʃ] .
be - came very rich .
是 - 来了 非常 富有的 .

他失踪后，他的母亲和祖父相继去世，他的父亲变得非常富有。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He spent much money in trying to locate his son ,
他 花费 很多 钱 在 尝试 到 定位 他的 儿子 ,
他花了很多钱寻找儿子，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
but that is no part of this story .
但 那 是 不 部分 的 这 故事 .
但这与这个故事无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['bɛntli] ['fɑːrmz] .
It was in the late fall of an unusual year on the Bentley farms .
它 曾是 在 这 晚的 落下 的 一个 异常 年 在 这 宾利 农场 .
那是本特利农场一个不同寻常的年份的深秋。

['evriwer] [ðə; ði][krɑːps][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] .
Everywhere the crops had been heavy .
到处 这 农作物 有 到过 重的 .
各地庄稼都长势喜人。

[ðæt] [sprɪŋ] ,
That spring ,
那 春天 ,
那年春天，

['dʒesi][hæd; həd] [bɔːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp][ʌv; əv] [blæk] [swɑːmp][lænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
Jesse had bought part of a long strip of black swamp land that lay in the
杰西 有 买 部分 的 一个 长的 条 的 黑色的 沼泽 土地 那 躺 在 这
['væli] [ʌv; əv] [waɪn] [kriːk] .
valley of Wine Creek .
谷 的 葡萄酒 溪 .
杰西买下了位于葡萄酒溪谷的一片狭长黑色沼泽地的一部分。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][lænd][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [bʌt; bət][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
He got the land at a low price but had spent a large sum of money
他 得到 这 土地 在 一个 低的 价格 但 有 花费 一个 大的 和 的 钱
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
to improve it .
到 提升 它 .
他以低价买下了这块地，但花费了大量资金进行改良。

[greɪt] ['dɪtʃɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪl] [leɪd] .
Great ditches had to be dug and thousands of tile laid .
伟大的 沟渠 有 到 是 挖 和 数千 的 瓦 铺设 .
需要挖掘巨大的沟渠，铺设数千块瓦片。

['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɚz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði][eks] - [pens] .
Neighboring farmers shook their heads over the ex - pense .
邻接 农民 摇晃 他们的 头部 超过 这 前任 - 沉思 .
邻近的农民们对这笔费用摇头叹息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['dʒesi] [wʊd] [luːz] ['hevɪli] [baɪ][ðə; ði] ['ventʃər]
Some of them laughed and hoped that Jesse would lose heavily by the venture
一些 的 他们 笑了 和 希望 那 杰西 会 失去 重度 经过 这 风险投资
,
,
,
他们中有些人嘲笑杰西，希望他在这次冒险中损失惨重。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['saɪləntli][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but the old man went silently on with the work and said nothing .
但 这 老的 男人 去 默默 在 和 这 工作 和 说 没有什么 .
但老人默默地继续干活，一言不发。

[wen] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [dreɪnd] [hiː; hi][plaːntid][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kæb] - [ˈbeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈʌnjənz] ,

When the land was drained he planted it to cab - bages and onions ,

什么时候 这 土地 曾是 排水 他 已种植 它 到 出租车 - 百吉饼 和 洋葱 ,

土地排水后，他种上了卷心菜和洋葱。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈnebəz] [læft] .

and again the neighbors laughed .

和 再次 这 邻居 笑了 .

邻居们又笑了。

[ðə; ði][krɑːp][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [brɔːt] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] .

The crop was , however , enormous and brought high prices .

这 庄稼 曾是 , 然而 , 巨大的 和 带来 高的 价格 .

然而，庄稼产量巨大，价格也很高。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [jɪr] [ˈdʒesi] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ]

In the one year Jesse made enough money to pay for all the cost of preparing

在 这 一 年 杰西 制成 足够的 钱 到 支付 为了 全部 这 成本 的 准备

[ðə; ði][lænd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːrplʌs] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [tuː] [mɔːr] [ˈfɑːrmz] .

the land and had a surplus that enabled him to buy two more farms .

这 土地 和 有 一个 剩余 那 已启用 他 到 买 二 更多的 农场 .

杰西一年之内赚的钱足够支付所有土地准备费用，还有盈余，使他能够再买两座农场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzʌltənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .

He was exultant and could not conceal his delight .

他 曾是 眉飞色舞 和 可以 不是 隐藏 他的 喜 .

他欣喜若狂，难掩心中的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmz] ,

For the first time in all the history of his ownership of the farms ,

为了 这 第一的 时间 在 全部 这 历史 的 他的 所有权 的 这 农场 ,

在他拥有这些农场的整个历史上，这是第一次

[hiː; hi] [went] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .

he went among his men with a smiling face .

他 去 之中 他的 男人 和 一个 微笑 脸 .

他面带微笑地走到士兵们中间。

[ˈdʒesi] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [nuː] [məˈʃiːnz] [fɔːr; fər] [kʌt] - [tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈleɪbər]

Jesse bought a great many new machines for cut - ting down the cost of labor

杰西 买 一个 伟大的 许多 新的 机器 为了 切 - ting 向下 这 成本 的 劳动

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈeikəs][ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [blæk] [ˈfɜːrtl] [swɑːmp][lænd] .

and all of the remaining acres in the strip of black fertile swamp land .

和 全部 的 这 其余的 英亩 在 这 条 的 黑色的 沃 沼泽 土地 .

杰西购买了大量新机器，以降低劳动力成本，并开垦了那片肥沃的黑色沼泽地带上剩余的所有土地。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv]

One day he went into Winesburg and bought a bicycle and a new suit of

一 天 他 去 进入 温斯堡 和 买 一个 自行车 和 一个 新的 套装 的

[kloʊðz] [fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsɪstər] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ]

clothes for David and he gave his two sisters money with which to go

衣服 为了 大卫 和 他 给予 他的 二 姐妹 钱 和 哪个 到 去

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvenʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈkliːvlənd] ,

to a religious convention at Cleveland ,

到 一个 宗教 习俗 在 克利夫兰 ,

有一天，他去了温斯堡，给大卫买了一辆自行车和一套新衣服，还给了他的两个妹妹一些钱，让她们去克利夫兰参加一个宗教大会。

[oʊˈhaɪoʊ] .

Ohio .

俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðæt] [jɪr] [wen] [ðə; ði][frɔːst] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ə'lɔːŋ]
In the fall of that year when the frost came and the trees in the forests along
在 这 落下 的 那 年 什么时候 这 霜 来了 和 这 树木 在 这 森林 沿着
[waɪn] [kriːk] [wɜːr; wər]['goʊldən] [braʊn] ,
Wine Creek were golden brown ,
葡萄酒 溪 是 金的 棕色的 ,

那年秋天，霜冻来临，葡萄酒溪沿岸森林里的树木变成了金棕色。

['deɪvɪd] [spent] ['evri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
David spent every moment when he did not have to attend school , out in the
大卫 花费 每一个 片刻 什么时候 他 做过 不是 有 到 出席 学校 , 出去 在 这
['oʊpən] .
open .
打开 .

大卫只要不用上学，就把所有时间都花在户外。

[ə'loʊn] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [hiː; hi] [went] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['gæðər] [nʌts] .
Alone or with other boys he went every afternoon into the woods to gather nuts .
独自的 或者 和 其他 男孩们 他 去 每一个 下午 进入 这 树林 到 收集 坚果 .

他每天下午要么独自一人，要么和别的男孩一起去树林里采坚果。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌnz] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [ɑːn][ðə; ði]
The other boys of the countryside , most of them sons of laborers on the
这 其他 男孩们 的 这 农村 , 最多 的 他们 儿子们 的 劳工 在 这
['bɛntli] ['fɑːrmz] ,
Bentley farms ,
宾利 农场 ,

乡下的其他男孩，他们大多是本特利农场工人的儿子，

[hæd; həd] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [bʌt; bət]['deɪvɪd][dɪd]
had guns with which they went hunting rabbits and squirrels , but David did
有 枪支 和 哪个 他们 去 打猎 兔子 和 松鼠 , 但 大卫 做过
[nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
not go with them .
不是 去 和 他们 .

他们带着枪去猎杀兔子和松鼠，但大卫没有和他们一起去。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [slɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['bændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [ænd; ənd] [went]
He made himself a sling with rubber bands and a forked stick and went
他 制成 他自己 一个 吊索 和 橡皮 乐队 和 一个 分叉 戳 和 去
[ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['gæðər] [nʌts] .
off by himself to gather nuts .
离开 经过 他自己 到 收集 坚果 .

他用橡皮筋和一根分叉的树枝做了一个投石器，独自一人去采坚果。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As he went about thoughts came to him .
作为 他 去 关于 想法 来了 到 他 .

他边走边想，思绪渐渐涌上心头。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wʌn] - [dɪrd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]
He realized that he was almost a man and won - dered what he would do
他 已实现 那 他 曾是 几乎 一个 男人 和 韩元 - 德雷德 什么 他 会 做
[ɪn] [laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

他意识到自己几乎已经是个大人了，开始思考自己的人生方向。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [θɔːts] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but before they came to anything , the thoughts passed and he was a
但 前 他们 来了 到 任何事物 ， 这 想法 通过了 和 他 曾是 一个
[bɔɪ] [ə'gen] .
boy again .
男生 再次 .

但还没等他们想出什么，这些念头就消失了，他又变回了男孩。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ðæt] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː]
One day he killed a squirrel that sat on one of the lower branches of a tree
一 天 他 被杀 一个 松鼠 那 卫星 在 一 的 这 降低 分支 的 一个 树
[ænd; ənd] ['tʃætəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and chattered at him .
和 喋喋不休 在 他 .

有一天，他打死了一只坐在树下较低树枝上、对着他叽叽喳喳叫的松鼠。

[hoʊm] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɜːrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Home he ran with the squirrel in his hand .
家 他 跑 和 这 松鼠 在 他的 手 .

他手里拿着松鼠，跑回了家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛntli] ['sɪstər] [kʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt]
One of the Bentley sisters cooked the little animal and he ate it with great
一 的 这 宾利 姐妹 煮熟 这 小的 动物 和 他 吃 它 和 伟大的
['gʌstoʊ] .
gusto .
古斯托 .

本特利姐妹中的一位把这只小动物煮了，他津津有味地吃了起来。

[ðə; ði] [skɪn] [hiː; hi] [tækt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm]
The skin he tacked on a board and suspended the board by a string from
这 皮肤 他 已钉住 在 一个 木板 和 暂停 这 木板 经过 一个 细绳 从
[hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .
his bedroom window .
他的 卧室 窗户 .

他把兽皮钉在一块木板上，然后用绳子把木板从卧室窗户挂了起来。

[ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] .
That gave his mind a new turn .
那 给予 他的 头脑 一个 新的 转动 .

这让他的想法发生了新的转变。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [slɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
After that he never went into the woods without carrying the sling in his pocket
后 那 他 绝不 去 进入 这 树林 没有 携带 这 吊索 在 他的 口袋
[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] ['aʊərz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ɪ'mædʒɪneri] ['ænɪmlz] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn]
and he spent hours shooting at imaginary animals concealed among the brown
和 他 花费 小时 射击 在 假想 动物 暗 之中 这 棕色的
[liːvz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
leaves in the trees .
树叶 在 这 树木 .

从那以后，他每次进树林都会把弹弓放在口袋里，花几个小时对着藏在树叶间的假想动物射击。

[θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['mænhʊd] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Thoughts of his coming manhood passed and he was content to be a
想法 的 他的 未来 男子气概 通过了 和 他 曾是 内容 到 是 一个
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['ɪmpʌlsɪz] .
boy with a boy's impulses .
男生 和 一个 男孩们 冲动 .

对即将成年的想法渐渐消散，他满足于做一个拥有男孩特有冲动的男孩。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]
One Saturday morning when he was about to set off for the woods with
一 周六 早晨 什么时候 他 曾是 关于 到 放 离开 为了 这 树林 和
[ðə; ði] [slɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər] [nʌts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
the sling in his pocket and a bag for nuts on his shoulder ,
这 吊索 在 他的 口袋 和 一个 包 为了 坚果 在 他的 肩膀 ,

一个星期六的早晨，他正准备出发去树林里，口袋里装着弹弓，肩上背着一袋坚果。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
his grandfather stopped him .
他的 祖父 停止 他 .

他的祖父阻止了他。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪnd] ['sɪriəs] [lʊk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In the eyes of the old man was the strained serious look that always a little
在 这 眼睛 的 这 老的 男人 曾是 这 紧张 严肃的 看 那 总是 一个 小的
['fraɪt(ə)nd] ['deɪvɪd] .
frightened David .
害怕 大卫 .

老人的眼神中透着一丝紧张的严肃，这总是让大卫有些害怕。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['dʒesi] ['bɛntliːz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [streɪt] [ə'hed] [bʌt; bət] ['weivəd] [ænd; ənd]
At such times Jesse Bentley's eyes did not look straight ahead but wavered and
在 这样的 时代 杰西 宾利的 眼睛 做过 不是 看 直的 前方 但 犹豫不决 和
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
seemed to be looking at nothing .
似乎 到 是 寻找 在 没有什么 .

这时，杰西·本特利的目光不再直视前方，而是游移不定，仿佛在看虚空。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kɜːrt(ə)n][ˌeɪ 'piː] - [pɛrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn]
Something like an invisible curtain ap - peared to have come between the man
某物 喜欢 一个 无形的 窗帘 ap - 梨 到 有 来 之间 这 男人
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and all the rest of the world .
和 全部 这 休息 的 这 世界 .

仿佛有一道无形的帷幕将这个人与世界隔绝开来。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] ,
" I want you to come with me , " he said briefly ,
" 我 想 你 到 来 和 我 , " 他 说 简要地 ,

“我想让你跟我一起走，”他简短地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
and his eyes looked over the boy's head into the sky .
和 他的 眼睛 看起来 超过 这 男孩们 头 进入 这 天空 .

他的目光越过男孩的头顶，望向天空。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] [tə'deɪ] .
" We have something important to do today .
" 我们 有 某物 重要的 到 做 今天 .

“我们今天有件重要的事情要做。”

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][bæg][fɔːr; fər] [nʌts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You may bring the bag for nuts if you wish .
你 可能 带来 这 包 为了 坚果 如果 你 希望 .

如果你愿意，可以带上装坚果的袋子。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ænd; ənd] ['eniweɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
It does not matter and anyway we will be going into the woods .
它 做 不是 事情 和 反正 我们 将要 是 去 进入 这 树林 .

没关系，反正我们都要进树林。

" ['dʒesi][ænd; ənd]['deɪvɪd][set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛntli] [fɑːrm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['feɪətən] [ðæt]
" Jesse and David set out from the Bentley farm - house in the old phaeton that
" 杰西 和 大卫 放 出去 从 这 宾利 农场 - 房子 在 这 老的 幻影 那
[wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
was drawn by the white horse .
曾是 绘制 经过 这 白色的 马 .

“杰西和戴维乘坐由白马拉着的旧式双轮马车，从本特利农舍出发了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
When they had gone along in silence for a long way they stopped at the edge
什么时候 他们 有 已消失 沿着 在 沉默 为了 一个 长的 方式 他们 停止 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] .
of a field where a flock of sheep were grazing .
的 一个 场地 在哪里 一个 群 的 羊 是 放牧 .

他们默默地走了很远的路，然后停在田边，那里有一群羊正在吃草。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,
Among the sheep was a lamb that had been born out of season ,
之中 这 羊 曾是 一个 羊肉 那 有 到过 出生 出去 的 季节 ,

羊群中有一只反季节出生的羔羊。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [kɔːt] [ænd; ənd] [taɪd] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and this David and his grandfather caught and tied so tightly that it
和 这 大卫 和 他的 祖父 捕捉 和 系 所以 紧紧 那 它
[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔːl] .
looked like a little white ball .
看起来 喜欢 一个 小的 白色的 球 .

大卫和他的祖父抓住了它，并把它绑得很紧，看起来像一个小白球。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [ə'gen] ['dʒesi] [let] ['deɪvɪd][hoʊld][ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
When they drove on again Jesse let David hold the lamb in his arms .
什么时候 他们 驾驶 在 再次 杰西 让 大卫 抓住 这 羊肉 在 他的 武器 .

他们继续上路时，杰西让大卫把羔羊抱在怀里。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd]
" I saw it yesterday and it put me in mind of what I have long wanted
" 我 锯 它 昨天 和 它 放 我 在 头脑 的 什么 我 有 长的 通缉
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

“我昨天看到了，它让我想起了我一直想做的事情。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" he said , and again he looked away over the head of the boy with the
" 他 说 , 和 再次 他 看起来 离开 超过 这 头 的 这 男生 和 这
['weɪvərɪŋ] ,
wavering ,
摇摆不定 ,

“他说着，又把目光越过那个眼神摇摆的男孩的头顶，看向别处。”

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ster] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
uncertain stare in his eyes .
不确定 盯 在 他的 眼睛 .

他眼神中流露出不确定。

['æftər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]
After the feeling of exaltation that had come to the farmer as a result
后 这 感觉 的 提高 那 有 来 到 这 农民 作为 一个 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [jɪr] ,
of his successful year ,
的 他的 成功的 年 ,

在经历了丰收一年的喜悦之后，这位农民……

[ə'nʌðər]	[muːd]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
another	**mood**	**had**	**taken**	**possession**	**of**	**him**	**.**
其他	情绪	有	已采取	拥有	的	他	.

他顿时陷入了另一种情绪之中。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['goʊɪŋ]	[ə'baʊt]	['fiːlɪŋ]	['veri]	['hʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	['prerfəl]
For	**a**	**long**	**time**	**he**	**had**	**been**	**going**	**about**	**feeling**	**very**	**humble**	**and**	**prayerful**
为了	一个	长的	时间	他	有	到过	去	关于	感觉	非常	谦逊的	和	虔诚的

.
:
.

很长一段时间以来，他一直保持着谦卑和虔诚的心态。

[ə'gen]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'loʊn]	[æt; ət]	[naɪt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[hiː; hi]
Again	**he**	**walked**	**alone**	**at**	**night**	**thinking**	**of**	**God**	**and**	**as**	**he**	**walked**	**he**
再次	他	步行	独自的	在	夜晚	思维	的	上帝	和	作为	他	步行	他

[ə'gen]	[kə'nektɪd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fɪgjər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fɪgjərz]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[deɪz]	.
again	**connected**	**his**	**own**	**figure**	**with**	**the**	**figures**	**of**	**old**	**days**	**.**
再次	连接	他的	自己的	数字	和	这	数据	的	老的	天	.

他又一次在夜里独自散步，想着上帝，边走边想着自己的身影与古代的人物联系起来。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[hiː; hi]	[nelt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wet]	[græs]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ɪn]	[prer]	.
Under	**the**	**stars**	**he**	**knelt**	**on**	**the**	**wet**	**grass**	**and**	**raised**	**up**	**his**	**voice**	**in**	**prayer**	**.**
在下面	这	明星	他	跪下	在	这	湿的	草	和	提高	向上	他的	嗓音	在	祷告	.

在星空下，他跪在湿漉漉的草地上，高声祈祷。

[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[men]	[huːz]	['stɔːriz]	[fɪld]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Now	**he**	**had**	**decided**	**that**	**like**	**the**	**men**	**whose**	**stories**	**filled**	**the**	**pages**	**of**	**the**
现在	他	有	决定	那	喜欢	这	男人	谁	故事	已填	这	页面	的	这

['baɪb(ə)l]	,
Bible	**,**
圣经	,

现在他决定，要像那些故事被写进《圣经》里的人物一样，

[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[gɑːd]	.
he	**would**	**make**	**a**	**sacrifice**	**to**	**God**	**.**
他	会	制作	一个	牺牲	到	上帝	.

他愿意向上帝献祭。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	[ðiːz]	[ə'bʌndənt]	[krɑːps]	[ænd; ənd]	[gɑːd]	[hæz; həz]	['ɔːlsoʊ]	[sent]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]
"	**I**	**have**	**been**	**given**	**these**	**abundant**	**crops**	**and**	**God**	**has**	**also**	**sent**	**me**	**a**	**boy**
"	我	有	到过	给定	这些	丰富	农作物	和	上帝	有	还	发送	我	一个	男生

[huː]	[ɪz]	[kɔːld]	['deɪvɪd]	,
who	**is**	**called**	**David**	**,**
WHO	是	称为	大卫	,

“我得到了丰收，上帝还赐给我一个名叫大卫的男孩，

"	[hiː; hi]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**he**	**whispered**	**to**	**himself**	**.**
"	他	低声说道	到	他自己	.

他低声自语道。

"	[pər'hæps]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	.
"	**Perhaps**	**I**	**should**	**have**	**done**	**this**	**thing**	**long**	**ago**	**.**
"	也许	我	应该	有	完毕	这	事物	长的	前	.

或许我早就应该做这件事了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr]
" He was sorry the idea had not come into his mind in the days before
" 他 曾是 对不起 这 主意 有 不是 来 进入 他的 头脑 在 这 天 前
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['ʃʊrli] [naʊ] [wen] [hiː; hi]
his daughter Louise had been born and thought that surely now when he
他的 女儿 路易丝 有 到过 出生 和 想法 那 一定 现在 什么时候 他
[hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [stɪks] [ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
had erected a pile of burning sticks in some lonely place in the woods and
有 竖立 一个 桩 的 燃烧 棍子 在 一些 孤独 地方 在 这 树林 和
[hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] ,
had offered the body of a lamb as a burnt offering ,
有 提供 这 身体 的 一个 羊肉 作为 一个 烧焦的 提供 ,

“他很遗憾在女儿路易丝出生前的日子里没有想到这个主意，他心想，既然现在他在树林里某个偏僻的地方堆起了一堆燃烧的木柴，并献上了一只羔羊的尸体作为燔祭，那该多好啊。”

[gɑːd] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
God would appear to him and give him a message .
上帝 会 出现 到 他 和 给 他 一个 信息 .

上帝会向他显现，并给他传达信息。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
More and more as he thought of the matter ,
更多的 和 更多的 作为 他 想法 的 这 事情 ,

他越想越觉得，

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [self] - [lʌv] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli]
he thought also of David and his passionate self - love was partially
他 想法 还 的 大卫 和 他的 热情的 自己 - 爱 曾是 部分
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他也想起了大卫，他那炽热的自恋之情便被部分遗忘了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]
" It is time for the boy to begin thinking of going out into the world and
" 它 是 时间 为了 这 男生 到 开始 思维 的 去 出去 进入 这 世界 和
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the message will be one concerning him ,
这 信息 将要 是 一 有关 他 ,

“现在是男孩开始考虑走向世界的时候了，而信息将与他有关。”

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" he decided .
" 他 决定 .

他决定了。

" [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" God will make a pathway for him .
" 上帝 将要 制作 一个 路径 为了 他 .

上帝会为他开路。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [pleɪs] ['deɪvɪd][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [set] [aʊt]
He will tell me what place David is to take in life and when he shall set out
他 将要 告诉 我 什么 地方 大卫 是 到 拿 在 生活 和 什么时候 他 将 放 出去
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
on his journey .
在 他的 旅行 .

他会告诉我大卫在人生中将扮演怎样的角色，以及他何时踏上旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] .
It is right that the boy should be there .
它 是 正确的 那 这 男生 应该 是 那里 .

男孩应该在那里。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ɡɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] ,
If I am fortunate and an angel of God should appear ,
如果 我 是 幸运 和 一个 天使 的 上帝 应该 出现 ,

如果我足够幸运，上帝的天使能够显现，

[ˈdeɪvɪd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɡɑːd] [meɪd] [ˈmænɪfest] [tuː; tə][mæn] .
David will see the beauty and glory of God made manifest to man .
大卫 将要 看 这 美丽 和 荣耀 的 上帝 制成 显现 到 男人 .

大卫将亲眼目睹上帝的美丽和荣耀向世人显现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] [mæn][ʌv; əv][ɡɑːd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] .
It will make a true man of God of him also .
它 将要 制作 一个 真的 男人 的 上帝 的 他 还 .

这也会让他成为一个真正的敬畏上帝的人。

" [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs]
" In silence Jesse and David drove along the road until they came to that place
" 在 沉默 杰西 和 大卫 驾驶 沿着 这 路 直到 他们 来了 到 那 地方
[wer] [ˈdʒesi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [əˈpiːld] [tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]
where Jesse had once before appealed to God and had frightened his
在哪里 杰西 有 一次 前 上诉 到 上帝 和 有 害怕 他的
[ˈɡrænsʌn] .
grandson .
孙子 .

“杰西和大卫默默地沿着道路行驶，直到他们来到杰西曾经向上帝祈祷并吓唬他孙子的地方。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃɪr] - [ful] ,
The morning had been bright and cheer - ful ,
这 早晨 有 到过 明亮的 和 欢呼 - 满 ,

早晨阳光明媚，令人心情愉悦。

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [naʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [hɪd][ðə; ði] [sʌn] .
but a cold wind now began to blow and clouds hid the sun .
但 一个 寒冷的 风 现在 开始 到 吹 和 云 隐藏 这 太阳 .

但此时寒风骤起，乌云遮蔽了太阳。

[wen] [ˈdeɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l]
When David saw the place to which they had come he began to tremble
什么时候 大卫 锯 这 地方 到 哪个 他们 有 来 他 开始 到 颤抖
[wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
with fright ,
和 惊吓 ,

大卫看见他们所到之处，就吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [kriːk] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
and when they stopped by the bridge where the creek came down from among
和 什么时候 他们 停止 经过 这 桥 在哪里 这 溪 来了 向下 从 之中
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

当他们停在小溪从树林间流下的桥边时，

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪətən] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .
he wanted to spring out of the phaeton and run away .
他 通缉 到 春天 出去 的 这 幻影 和 跑步 离开 .

他想跳出敞篷马车逃走。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][plænz][fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] [ræn] [θruː] [ˈdeɪvɪdz] [hed] ,
A dozen plans for escape ran through David's head ,
一个 打 计划 为了 逃脱 跑 通过 大卫的 头 ,

大卫脑子里闪过十几个逃跑计划，

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒesi] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
but when Jesse stopped the horse and climbed over the fence into the wood ,
但 什么时候 杰西 停止 这 马 和 攀登 超过 这 栅栏 进入 这 木头 ,
[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] .
he followed .
他 随后 .

但当杰西勒住马，翻过栅栏进入树林时，他也跟着进去了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] .
" It is foolish to be afraid .
" 它 是 愚蠢 到 是 害怕的 .

害怕是愚蠢的。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz]
Nothing will happen , " he told himself as he went along with the lamb in his
没有什么 将要 发生 , " 他 讲述 他自己 作为 他 去 沿着 和 这 羊肉 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“什么事都不会发生，”他抱着怀里的羔羊往前走时对自己说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [held] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ɪn]
There was something in the helplessness of the little animal held so tightly in
那里 曾是 某物 在 这 无助 的 这 小的 动物 握住 所以 紧紧 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] .
his arms that gave him courage .
他的 武器 那 给予 他 勇气 .

他怀里紧紧抱着的小动物的无助模样给了他勇气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːsts] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He could feel the rapid beating of the beast's heart and that made his own
他 可以 感觉 这 迅速的 殴打 的 这 野兽的 心 和 那 制成 他的 自己的
[hɑːrt] [biːt] [les] [ˈræpɪdli] .
heart beat less rapidly .
心 打 较少的 快速 .

他能感觉到野兽急促的心跳，这让他自己的心跳也慢了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,
As he walked swiftly along behind his grandfather ,
作为 他 步行 迅速地 沿着 在后面 他的 祖父 ,

他快步跟在祖父身后，

[hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd]
he untied the string with which the four legs of the lamb were fastened
他 解开 这 细绳 和 哪个 这 四 腿 的 这 羊肉 是 系紧
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他解开了绑住羔羊四条腿的绳子。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [təˈgeðər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" If anything happens we will run away together , " he thought .
" 如果 任何事物 发生 我们 将要 跑步 离开 一起 , " 他 想法 .

“如果发生什么事，我们就一起逃走，”他想。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[ˈæftər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
In	**the**	**woods**	**,**	**after**	**they**	**had**	**gone**	**a**	**long**	**way**	**from**	**the**	**road**	**,**
在	这	树林	,	后	他们	有	已消失	一个	长的	方式	从	这	路	,

在树林里，他们远离公路走了很远之后，

[ˈdʒesi]	[stɑːpt]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈoʊpənɪŋ]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	[wer]	[ə; eɪ]	[ˈklɪrɪŋ]	,	[ˌoʊvərˈgroʊn]	[wɪð; wɪθ]
Jesse	**stopped**	**in**	**an**	**opening**	**among**	**the**	**trees**	**where**	**a**	**clearing**	**,**	**overgrown**	**with**
杰西	停止	在	一个	开幕	之中	这	树木	在哪里	一个	清理	,	长得太茂盛了	和

[smɔːl]	[bʊʃɪz]	,
small	**bushes**	**,**
小的	灌木丛	,

杰西停在树林间的一处空地上，那里是一片长满小灌木的空地。

[ræn]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kriːk]	.
ran	**up**	**from**	**the**	**creek**	**.**
跑	向上	从	这	溪	.

从溪边跑上来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ˈsaɪlənt]	[bʌt; bət]	[bɪˈgæn]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ɪˈrekt]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	[draɪ]	[stɪks]	[wɪtʃ]
He	**was**	**still**	**silent**	**but**	**began**	**at**	**once**	**to**	**erect**	**a**	**heap**	**of**	**dry**	**sticks**	**which**
他	曾是	仍然	沉默的	但	开始	在	一次	到	直立	一个	堆	的	干燥	棍子	哪个

[hiː; hi]	[ˈprez(ə)ntli]	[set]	[əˈfaɪr]	.
he	**presently**	**set**	**afire**	**.**
他	目前	放	着火	.

他仍然一言不发，但随即开始堆起一堆干柴，并点燃了它们。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[sæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[læm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
The	**boy**	**sat**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**the**	**lamb**	**in**	**his**	**arms**	**.**
这	男生	卫星	在	这	地面	和	这	羊肉	在	他的	武器	.

男孩抱着小羊羔坐在地上。

[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[ɪnˈvest]	[ˈevri]	[ˈmuːvmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsɪgnɪˌfaɪ]	-
His	**imagination**	**began**	**to**	**invest**	**every**	**movement**	**of**	**the**	**old**	**man**	**with**	**signifi**	**-**
他的	想像力	开始	到	投资	每一个	移动	的	这	老的	男人	和	显著	-

[ˈkæns]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪˈkeɪm]	[ˈevri]	[ˈmoʊmənt]	[mɔːr]	[əˈfreɪd]	.
cance	**and**	**he**	**became**	**every**	**moment**	**more**	**afraid**	**.**
癌症	和	他	成为	每一个	片刻	更多的	害怕的	.

他的想象力开始赋予老人的每一个动作以意义，他每时每刻都感到更加害怕。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[pʊt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
"	**I**	**must**	**put**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**lamb**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**boy**	**,**
"	我	必须	放	这	血	的	这	羊肉	在	这	头	的	这	男生	,

我必须把羔羊的血涂在男孩的头上，

"	[ˈdʒesi]	[ˈmʌtəd]	[wen]	[ðə; ði]	[stɪks]	[hæd; həd]	[bɪˈgʌn]	[tuː; tə]	[bleɪz]	[ˈgriːdɪli]	,
"	**Jesse**	**muttered**	**when**	**the**	**sticks**	**had**	**begun**	**to**	**blaze**	**greedily**	**,**
"	杰西	低声说道	什么时候	这	棍子	有	开始	到	火焰	贪婪地	,

“当柴火贪婪地燃烧起来时，杰西低声说道。”

[ænd; ənd]	[ˈteɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[naɪf]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːkɪt]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ˈræpɪdli]
and	**taking**	**a**	**long**	**knife**	**from**	**his**	**pocket**	**he**	**turned**	**and**	**walked**	**rapidly**
和	采取	一个	长的	刀	从	他的	口袋	他	转向	和	步行	快速

[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[ˈklɪrɪŋ]	[tɔːrd]	[ˈdeɪvɪd]	.
across	**the**	**clearing**	**toward**	**David**	**.**
穿过	这	清理	朝向	大卫	.

他从口袋里掏出一把长刀，转身快步穿过空地，朝大卫走去。

[ˈterər]	[siːzd]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
Terror	**seized**	**upon**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**boy**	**.**
恐怖	查获	之上	这	灵魂	的	这	男生	.

恐惧攫住了男孩的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
He was sick with it .
他 曾是 生病的 和 它 .

他得了这种病。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd][hiː; hi]
For a moment he sat perfectly still and then his body stiffened and he
为了 一个 片刻 他 卫星 完美 仍然 和 然后 他的 身体 僵硬 和 他
[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
sprang to his feet .
弹簧 到 他的 脚 .

他静静地坐了一会儿，然后身体僵硬，猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ðæt] , [naʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪtˈself]
His face became as white as the fleece of the lamb that , now finding itself
他的 脸 成为 作为 白色的 作为 这 羊毛 的 这 羊肉 那 , 现在 寻找 本身
[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːst] ,
suddenly released ,
突然 发布 ,

他的脸变得像羔羊的羊毛一样白，那羊毛此刻突然被解救出来。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
ran down the hill .
跑 向下 这 爬坡道 .

跑下山坡。

[ˈdeɪvɪd][ræn][ˈɔːlsoʊ] .
David ran also .
大卫 跑 还 .

大卫也参加了比赛。

[fɪr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [flai] .
Fear made his feet fly .
害怕 制成 他的 脚 飞 .

恐惧让他双脚飞奔。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][lɔːgz][hiː; hi] [liːpt] [ˈfræntɪkli] .
Over the low bushes and logs he leaped frantically .
超过 这 低的 灌木丛 和 日志 他 跳跃 疯狂地 .

他疯狂地跃过低矮的灌木丛和圆木。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bræntʃt] [stɪk]
As he ran he put his hand into his pocket and took out the branched stick
作为 他 跑 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 采取 出去 这 分支 戳
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [slɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈskwirəlz] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] .
from which the sling for shooting squirrels was suspended .
从 哪个 这 吊索 为了 射击 松鼠 曾是 暂停 .

他一边跑一边把手伸进口袋，掏出一根树枝，上面挂着用来射松鼠的弹弓。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃæloʊ] [ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
When he came to the creek that was shallow and splashed down over the
什么时候 他 来了 到 这 溪 那 曾是 浅的 和 溅起 向下 超过 这
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

当他来到那条浅溪边，溪水拍打着石头溅起水花时，

[hiː; hi] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
he dashed into the water and turned to look back ,
他 虚线 进入 这 水 和 转向 到 看 后退 ,

他冲进水里，转身回头望去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]
and when he saw his grandfather still running toward him with the long
和 什么时候 他 锯 他的 祖父 仍然 跑步 朝向 他 和 这 长的
[naɪf] [held] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ,
knife held tightly in his hand he did not hesitate ,
刀 握住 紧紧 在 他的 手 他 做过 不是 犹豫 ,

当他看到祖父手里紧紧握着长刀，仍然朝他跑来时，他毫不犹豫地冲了过去。

[bʌt; bət] [riːtʃɪŋ] [daʊn] , [ˌes 'iː] - [lɛktəd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] .
but reaching down , se - lected a stone and put it in the sling .
但 到达 向下 , 塞 - 讲座 一个 石头 和 放 它 在 这 吊索 .

但他俯身摸出一块石头，放进投石索里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] ['rʌbər] ['bændz][ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn]
With all his strength he drew back the heavy rubber bands and the stone
和 全部 他的 力量 他 画 后退 这 重的 橡皮 乐队 和 这 石头
['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [er] .
whistled through the air .
吹口哨 通过 这 空气 .

他使出浑身力气拉回沉重的橡皮筋，石头呼啸着飞过空中。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['dʒesi] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [læm]
It hit Jesse , who had entirely forgotten the boy and was pursuing the lamb
它 打 杰西 , WHO 有 完全 被遗忘的 这 男生 和 曾是 追求 这 羊肉
,
,
,

杰西突然意识到这一点，他完全忘记了那个男孩，一心只想追赶小羊。

['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
squarely in the head .
完全 在 这 头 .

正中头部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [fiːt] .
With a groan he pitched forward and fell almost at the boy's feet .
和 一个 呻吟 他 投球 向前 和 跌倒 几乎 在 这 男孩们 脚 .

他呻吟一声，向前扑倒，几乎摔倒在男孩的脚边。

[wen] ['deɪvɪd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æpɑːr] - [ɛntli] [ded] ,
When David saw that he lay still and that he was appar - ently dead ,
什么时候 大卫 锯 那 他 躺 仍然 和 那 他 曾是 服装 - ently 死的 ,

大卫见他一动不动地躺着，显然已经死了，

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [ɪn'kriːst] [ɪ'meʒərəbli] .
his fright increased immeasurably .
他的 惊吓 增加 无法估量 .

他的恐惧感与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [keɪm] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pænɪk] .
It be - came an insane panic .
它 是 - 来了 一个 疯狂的 恐慌 .

当时的情况变成了疯狂的恐慌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['wiːpɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
With a cry he turned and ran off through the woods weeping convulsively .
和 一个 哭 他 转向 和 跑 离开 通过 这 树林 哭泣 痉挛地 .

他大叫一声，转身跑进树林，边跑边抽泣。

" [aɪ][dəunt] [ker] - - [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" I don't care - - I killed him , but I don't care , " he sobbed .
" 我 不 关心 - - 我 被杀 他 , 但 我 不 关心 , " 他 啜泣 .

“我不在乎——我杀了他，但我不在乎，”他抽泣着说。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [goʊ] [bæk] [əˈgen]
As he ran on and on he decided suddenly that he would never go back again
作为 他 跑 在 和 在 他 决定 突然 那 他 会 绝不 去 后退 再次
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɛntli] [ˈfɑːrmz][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] .
to the Bentley farms or to the town of Winesburg .
到 这 宾利 农场 或者 到 这 镇 的 温斯堡 .

他一路狂奔，突然下定决心，他再也不回本特利农场或温斯堡镇了。

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [maɪˈself][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
" I have killed the man of God and now I will myself be a man and
" 我 有 被杀 这 男人 的 上帝 和 现在 我 将要 我 是 一个 男人 和
[goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
go into the world ,
去 进入 这 世界 ,

“我已经杀死了神人，现在我要自己成为一个凡人，进入这个世界。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈstaʊtli] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ræp] - [ˈaɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊd]
" he said stoutly as he stopped running and walked rap - idly down a road
" 他 说 坚定地 作为 他 停止 跑步 和 步行 说唱 - 闲散地 向下 一个 路
[ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] [kriːk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈfɔrists]
that followed the windings of Wine Creek as it ran through fields and forests
那 随后 这 绕组 的 葡萄酒 溪 作为 它 跑 通过 字段 和 森林
[ˈɪntuː][ðə; ði] [west] .
into the west .
进入 这 西方 .

“他一边说着，一边停下脚步，沿着蜿蜒曲折的葡萄酒溪一路小路快步走去，葡萄酒溪穿过田野和森林，向西流去。”

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [ˈdʒesi] [ˈbɛntli] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [əˈbaʊt] .
On the ground by the creek Jesse Bentley moved uneasily about .
在 这 地面 经过 这 溪 杰西 宾利 已搬 不安地 关于 .

杰西·本特利在小溪边的地上不安地挪动着。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He groaned and opened his eyes .
他 呻吟 和 打开 他的 眼睛 .

他呻吟一声，睁开了眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
For a long time he lay perfectly still and looked at the sky .
为了 一个 长的 时间 他 躺 完美 仍然 和 看起来 在 这 天空 .

他长时间一动不动地躺着，望着天空。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
When at last he got to his feet ,
什么时候 在 最后的 他 得到 到 他的 脚 ,

他终于站了起来。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
his mind was confused and he was not surprised by the boy's
他的 头脑 曾是 使困惑 和 他 曾是 不是 惊讶 经过 这 男孩们
[ˌdɪsəˈpɪrəns] .
disappearance .
消失 .

他当时脑子一片混乱，所以对男孩的失踪并不感到惊讶。

[baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [gɑːd] .
By the roadside he sat down on a log and began to talk about God .
经过 这 路边 他 卫星 向下 在 一个 日志 和 开始 到 讲话 关于 上帝 .

他坐在路边的一根圆木上，开始谈论上帝。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] ['evər][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That is all they ever got out of him .

那 是 全部 他们 曾经 得到 出去 的 他 .

他们从他那里得到的全部就是这些。

[wen'evər] ['deɪvɪdz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [hiː; hi] [lʊkt] ['veɪɡli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sed]

Whenever David's name was mentioned he looked vaguely at the sky and said

每当 大卫的 姓名 曾是 提及 他 看起来 依稀 在 这 天空 和 说

[ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ɡɑːd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] .

that a messenger from God had taken the boy .

那 一个 信使 从 上帝 有 已采取 这 男生 .

每当有人提起大卫的名字，他都会茫然地望着天空，说上帝的使者带走了那个孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['ɡriːdi] [fɔːr; fər] ['ɡlɔːri] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

" It happened because I was too greedy for glory , " he declared ,

" 它 发生 因为 我 曾是 也 贪婪的 为了 荣耀 , " 他 声明 ,

“这一切的发生是因为我太贪图荣耀了,”他宣称。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and would have no more to say in the matter .

和 会 有 不 更多的 到 说 在 这 事情 .

他对此事不再发表任何评论。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz]

A MAN OF IDEAS

一个 男人 的 想法

一位有思想的人

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] , ['saɪlənt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['æʃi]

HE LIVED WITH his mother , a grey , silent woman with a peculiar ashy

他 居住地 和 他的 母亲 , 一个 灰色的 , 沉默的 女士 和 一个 奇特 灰烬

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion .

肤色 .

他与母亲同住，母亲是一位面色灰白、沉默寡言的女人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [triːz] [biː; bi] - [jɑːnd] [wer] [ðə; ði]

The house in which they lived stood in a little grove of trees be - yond where the

这 房子 在 哪个 他们 居住地 站立 在 一个 小的 树林 的 树木 是 - 彼岸 在哪里 这

[meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['waɪnz,bɜːrɡ] [krɔːst] [waɪn] [kriːk] .

main street of Winesburg crossed Wine Creek .

主要的 街道 的 温斯堡 交叉 葡萄酒 溪 .

他们居住的房子坐落在温斯堡主街与温溪交汇处的一小片树林中。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒoʊ] ['welɪŋ] ,

His name was Joe Welling ,

他的 姓名 曾是 乔 韦林 ,

他的名字叫乔·韦林，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑː] - [θər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪɡnəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmjuː] - ['nɪtiː] ,

and his fa - ther had been a man of some dignity in the commu - nity ,

和 他的 法 - 那里 有 到过 一个 男人 的 一些 尊严 在 这 通讯 - nity ,

他的父亲在社区里也算是一位颇有威望的人。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

a lawyer , and a member of the state legislature at Columbus .

一个 律师 , 和 一个 成员 的 这 状态 立法机关 在 哥伦布 .

一名律师，同时也是哥伦布市州议会的议员。

[dʒoʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ˌʌn'laɪk] ['eniwʌn] [els] [ɪn] [taʊn] .

Joe himself was small of body and in his character unlike anyone else in town .

乔 他自己 曾是 小的 的 身体 和 在 他的 特点 与此不同 任何人 别的 在 镇 .

乔身材矮小，性格也和镇上其他人截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][vɑːl'keɪnoʊ] [ðæt] [laɪz]['saɪlənt][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]
He was like a tiny little volcano that lies silent for days and then suddenly
他 曾是 喜欢 一个 微小的 小的 火山 那 谎言 沉默的 为了 天 和 然后 突然
[spaʊts] ['faɪər] .
spouts fire .
喷嘴 火 .

他就像一座小型火山，沉寂数日后突然喷发火焰。

[noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [laɪk] [ðæt] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts] ,
No , he wasn't like that - - he was like a man who is subject to fits ,
不 , 他 不是 喜欢 那 - - 他 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 是 主题 到 适合 ,

不，他不是那样的人——他更像是一个容易发脾气的人。

[wʌn] [huː] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men][ɪn'spaɪərɪŋ] [fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][fɪt] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn]
one who walks among his fellow men inspiring fear because a fit may come upon
一 WHO 散步 之中 他的 同伴 男人 鼓舞人心 害怕 因为 一个 合身 可能 来 之上
[hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'kæni] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
him suddenly and blow him away into a strange uncanny physical state in which
他 突然 和 吹 他 离开 进入 一个 奇怪的 不可思议 身体的 状态 在 哪个
[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][dʒɜːrk] .
his eyes roll and his legs and arms jerk .
他的 眼睛 卷 和 他的 腿 和 武器 混蛋 .

一个行走在人群中，令人恐惧的人，因为他可能会突然发狂，陷入一种奇怪的、不可思议的身体状态，在这种状态下，他的眼珠会转动，四肢会抽搐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ,
He was like that ,
他 曾是 喜欢 那 ,

他就是这样的人。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][dʒoʊ] ['welɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]
only that the visitation that descended upon Joe Welling was a mental and not
仅有的 那 这 探视 那 下降 之上 乔 韦林 曾是 一个 精神的 和 不是
[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] .
a physical thing .
一个 身体的 事物 .

只不过，降临在乔·韦林身上的是一种精神上的折磨，而不是身体上的折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wʌz; wəz]
He was beset by ideas and in the throes of one of his ideas was
他 曾是 围困 经过 想法 和 在 这 阵痛 的 一 的 他的 想法 曾是
[ˌʌnkən'troʊləbl] .
uncontrollable .
不可控的 .

他被各种想法所困扰，当他沉浸在某个想法中时，便无法控制自己。

[wɜːrdz] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Words rolled and tumbled from his mouth .
字 滚动 和 翻滚 从 他的 嘴 .

话语从他口中滚滚而出。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
A peculiar smile came upon his lips .
一个 奇特 微笑 来了 之上 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一抹奇特的微笑。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
The edges of his teeth that were tipped with gold glistened in the light .
这 边缘 的 他的 牙齿 那 是 倾斜 和 金子 闪闪发光 在 这 光 .

他镶着金的牙齿边缘在光线下闪闪发光。

['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][baɪ] - ['stændər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
Pouncing upon a by - stander he began to talk .
猛扑 之上 一个 经过 - 站立者 他 开始 到 讲话 .

他突然抓住一个旁观者，开始说话。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪstændər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
For the bystander there was no escape .
为了 这 旁观者 那里 曾是 不 逃脱 .

对于旁观者来说，无处可逃。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The excited man breathed into his face , peered into his eyes ,
这 兴奋的 男人 呼吸 进入 他的 脸 , 窥视 进入 他的 眼睛 ,

兴奋的男人对着他的脸哈气，凝视着他的眼睛。

['paʊndɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] , [di'mɑːndid] , [kəm'peld] [ə'tenʃ(ə)n] .
pounded upon his chest with a shaking forefinger , demanded , compelled attention .
猛击 之上 他的 胸部 和 一个 摇晃 食指 , 要求 , 被迫 注意力 .

他用颤抖的食指捶打着自己的胸口，要求、强迫他人注意。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'suːmər] [ɪn] [bɪg]
In those days the Standard Oil Company did not deliver oil to the consumer in big
在 那些 天 这 标准 油 公司 做过 不是 递送 油 到 这 消费者 在 大的
['wægənz][ænd; ənd]['moʊtər] [trʌks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ,
wagons and motor trucks as it does now ,
马车 和 发动机 卡车 作为 它 做 现在 ,

那时候，标准石油公司不像现在这样用大型货车和卡车向消费者运送石油。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['riːteɪl] ['grəusəz] , ['hɑːrdwer] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
but delivered instead to retail grocers , hardware stores , and the like .
但 发表 反而 到 零售 杂货商 , 硬件 商店 , 和 这 喜欢 .

但实际配送给了零售杂货店、五金店等。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['eɪdʒənt][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [taʊnz] [ʌp] [ænd; ənd]
Joe was the Standard Oil agent in Winesburg and in several towns up and
乔 曾是 这 标准 油 代理人 在 温斯堡 和 在 一些 城镇 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ðæt] [went] [θruː] ['waɪnzˌbɜːrg] .
down the railroad that went through Winesburg .
向下 这 铁路 那 去 通过 温斯堡 .

乔是温斯堡及沿途铁路沿线几个城镇的标准石油公司代理商。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [bɪlz] , [bʊkt] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
He collected bills , booked orders , and did other things .
他 集 账单 , 已预订 订单 , 和 做过 其他 事物 .

他负责收账、处理订单以及其他事务。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] , [hæd; həd][ˌes 'iː] - [kjʊr] [ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His father , the legislator , had se - cured the job for him .
他的 父亲 , 这 立法者 , 有 塞 - 治愈 这 工作 为了 他 .

他的父亲是位议员，已经为他安排好了这份工作。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [went] [dʒoʊ] ['welɪŋ] - - ['saɪlənt] , [ɪk'sesɪvli]
In and out of the stores of Winesburg went Joe Welling - - silent , excessively
在 和 出去 的 这 商店 的 温斯堡 去 乔 韦林 - - 沉默的 , 过度
[pə'laɪt] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
polite , intent upon his business .
有礼貌的 , 意图 之上 他的 商业 .

乔·韦林默默地进出温斯堡的商店——彬彬有礼，一心想着自己的事。

[men] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [ə'mjuːzmənt] ['tempərd] [baɪ][ə'lɑːrm] .
Men watched him with eyes in which lurked amusement tempered by alarm .
男人 观看 他 和 眼睛 在 哪个 潜伏 娱乐 淬火 经过 警报 .

男人们注视着他，眼神中既有玩味，又夹杂着一丝警惕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [fliː] .
They were waiting for him to break forth , preparing to flee .
他们 是 等待 为了 他 到 休息 前进 ， 准备 到 逃跑 .

他们等着他冲出来，准备逃跑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['siʒər] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [biː; bi] [læft] [ə'weɪ] .
Although the seizures that came upon him were harmless enough , they could not be laughed away .
虽然 这 癫痫发作 那 来了 之上 他 是 无害 足够的 ， 他们 可以 不是 是 笑了 离开 .

虽然他所经历的癫痫发作并无害处，但却不能被一笑置之。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
They were overwhelming .
他们 是 压倒 .

它们数量庞大。

[ə'straɪd] [æn; ən][aɪ'diːə] , [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] .
Astride an idea , Joe was overmastering .
跨骑 一个 主意 ， 乔 曾是 过度掌握 .

乔对某个想法驾驭自如。

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] [bɪ'keɪm] [dʒaɪ'gæntɪk] .
His personality became gigantic .
他的 性格 成为 巨大 .

他的个性变得无比强大。

[ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'roʊd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] , [swept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [swept] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
It overrode the man to whom he talked , swept him away , swept all away ,
它 覆盖 这 男人 到 谁 他 谈话 ， 扫荡 他 离开 ， 扫荡 全部 离开 ，

它压倒了与他交谈的那个人，将他卷走，将一切都卷走。

[ɔːl] [huː] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
all who stood within sound of his voice .
全部 WHO 站立 之内 声音 的 他的 嗓音 .

所有能听到他声音的人。

[ɪn] [sil'vestə(r)] ['wɛsts] [drʌg] [stɔːr] [stʊd] [fɔːr] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['reɪsɪŋ] .
In Sylvester West's Drug Store stood four men who were talking of horse racing .
在 西尔维斯特 西部的 药品 店铺 站立 四 男人 WHO 是 说 的 马 赛车 .

在西尔维斯特·韦斯特的药店里，站着四个男人正在谈论赛马。

['wezli; 'wes-] ['mɔɪɚz] ['stæliən] , ['toʊni] [tɪp] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði][dʒuːn] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['tɪfɪn] ,
Wesley Moyer's stallion , Tony Tip , was to race at the June meeting at Tiffin ,
韦斯利 莫耶的 鹭 ， 托尼 提示 ， 曾是 到 种族 在 这 六月 会议 在 蒂芬 ，

韦斯利·莫耶的种马托尼·蒂普原定参加六月份在蒂芬举行的比赛。

[oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['stɪfəst] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
Ohio , and there was a rumor that he would meet the stiffest competition of his career .
俄亥俄州 ， 和 那里 曾是 一个 谣言 那 他 会 见面 这 最硬 竞赛 的 他的 职业 .

俄亥俄州，有传言说他将面临职业生涯中最激烈的竞争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [pɑːp] ['giːɚz] , [ðə; ði] [greɪt] ['reɪsɪŋ] ['draɪvər] , [wʊd] [hɪm'self] [biː; bi][ðer; ðər] .
It was said that Pop Geers , the great racing driver , would himself be there .
它 曾是 说 那 流行音乐 吉尔斯 ， 这 伟大的 赛车 司机 ， 会 他自己 是 那里 .

据说伟大的赛车手波普·吉尔斯本人也会到场。

[ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['toʊni] [tɪp] [hʌŋ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['waɪnz,bɜːrg] .
A doubt of the success of Tony Tip hung heavy in the air of Winesburg .
一个 怀疑 的 这 成功 的 托尼 提示 悬挂 重的 在 这 空气 的 温斯堡 .

在温斯堡，人们对托尼·蒂普能否成功始终抱有疑虑。

['ɪntuː][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [keɪm] [dʒoʊ] ['welɪŋ] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ['vaɪələntli] [ə'saɪd] .
Into the drug store came Joe Welling , brushing the screen door violently aside .
进入 这 药品 店铺 来了 乔 韦林 , 刷牙 这 屏幕 门 暴力 旁边 .

乔·韦林走进药店，用力地把纱门推开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['e,bi] - [sɔːb] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ed] ['tɒməs] ,
With a strange ab - sorbed light in his eyes he pounced upon Ed Thomas ,
和 一个 奇怪的 ab - 吸附 光 在 他的 眼睛 他 猛扑 之上 艾德 托马斯 ,

他眼中闪过一种奇异的、被吸收的光芒，猛地扑向了埃德·托马斯。

[hiː; hi] [huː] [nuː] [pɑːp] ['giːɝz] [ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪn] - ['aɪən,'aɪɑːn][ʌv; əv]['toʊni] ['tɪps] ['tʃænsɪz] [wʌz; wəz]
he who knew Pop Geers and whose opin - ion of Tony Tip's chances was
他 WHO 知道 流行音乐 吉尔斯 和 谁 观点 - 离子 的 托尼 尖端 机会 曾是
[wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
worth considering .
值得 考虑 .

他认识波普·吉尔斯，他对托尼·蒂普的胜算有何看法值得考虑。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ʌp][ɪn] [waɪn] [kriːk] ,
" The water is up in Wine Creek ,
" 这 水 是 向上 在 葡萄酒 溪 ,

“葡萄酒溪的水位上涨了。”

" [kraɪd][dʒoʊ] [wɛl] - [lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [fai'dipidiːz] ['brɪŋɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri]
" cried Joe Wel - ling with the air of Pheidippides bringing news of the victory
" 哭 乔 嗯 - 凌 和 这 空气 的 菲迪皮德斯 带来 消息 的 这 胜利
[ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][mə'rɑː] - ['θɑːn] .
of the Greeks in the struggle at Mara - thon .
的 这 希腊人 在 这 斗争 在 玛拉 - 索恩 .

“乔·韦林喊道，语气就像菲迪皮德斯带来希腊人在马拉松战役中取得胜利的消息一样。”

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ə'pɑːn][ed] ['tɑːməsɪz] [brɔːd] [tʃest] .
His finger beat a tattoo upon Ed Thomas's broad chest .
他的 手指 打 一个 纹身 之上 艾德 托马斯的 广阔 胸部 .

他的手指在埃德·托马斯宽阔的胸膛上敲出了一个纹身。

" [baɪ] [brɪdʒ] [,aɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ,
" By Trunion bridge it is within eleven and a half inches of the flooring ,
" 经过 耳轴 桥 它 是 之内 十一 和 一个 一半 英寸 的 这 地板 ,

“通过耳轴桥，它距离地板只有十一英寸半，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

他继续说道：“

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
the words coming quickly and with a little whistling noise from between his
这 字 未来 迅速地 和 和 一个 小的 吹口哨 噪音 从 之间 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

他的话语快速而有力，牙齿间还发出轻微的哨声。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [help] - [les] [ə'nɔɪəns] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .
An expression of help - less annoyance crept over the faces of the four .
一个 表达 的 帮助 - 较少的 烦恼 悄悄地爬 超过 这 面孔 的 这 四 .

四人脸上浮现出一丝无奈的恼怒。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[maɪ]	[fækts]	[kə'rekt]	.
"	**I**	**have**	**my**	**facts**	**correct**	**.**
"	我	有	我的	事实	正确的	.

“我的信息准确无误。”

[dɪ'pend]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	.
Depend	**upon**	**that**	**.**
依赖	之上	那	.

就看这个了。

[aɪ]	[went]	[tuː; tə]		-	['hɑːrdwer]	[stɔːr]	[ænd; ənd]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[ruːl]	.
I	**went**	**to**	**Sinnings**	**'**	**Hardware**	**Store**	**and**	**got**	**a**	**rule**	**.**
我	去	到	罪孽	-	硬件	店铺	和	得到	一个	规则	.

我去了辛宁斯五金店买了一把尺子。

[ðen]	[aɪ]	[went]	[bæk]	[ænd; ənd]	['meʒərd]	.
Then	**I**	**went**	**back**	**and**	**measured**	**.**
然后	我	去	后退	和	测量	.

然后我又回去测量了一下。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	-	[liːv]	[maɪ]	[oʊn]	[aɪz]	.
I	**could**	**hardly**	**be**	**-**	**lieve**	**my**	**own**	**eyes**	**.**
我	可以	几乎	是	-	相信	我的	自己的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː]	['hæznt]	[reɪnd]	[juː; jʊ]	[siː]	[fɔːr; fər]	[ten]	[deɪz]	.
It	**hasn't**	**rained**	**you**	**see**	**for**	**ten**	**days**	**.**
它	还没有	下雨了	你	看	为了	十	天	.

你看，已经十天没下雨了。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
At	**first**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
在	第一的	我	没有	知道	什么	到	思考	.

起初我不知道该怎么想。

[θɔːts]	[rʌʃt]	[θruː]	[maɪ]	[hed]	.
Thoughts	**rushed**	**through**	**my**	**head**	**.**
想法	匆忙	通过	我的	头	.

各种念头在我脑海中飞速闪过。

[aɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[sprɪŋz]	.
I	**thought**	**of**	**subterranean**	**passages**	**and**	**springs**	**.**
我	想法	的	地下	段落	和	弹簧	.

我想到了地下通道和泉水。

[daʊn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[went]	[maɪ]	[maɪnd]	,	['delvɪŋ]	[ə'baʊt]	.
Down	**under**	**the**	**ground**	**went**	**my**	**mind**	**,**	**delving**	**about**	**.**
向下	在下面	这	地面	去	我的	头脑	,	深入挖掘	关于	.

我的思绪飘到了地底深处，四处探索。

[aɪ]	[sæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ænd; ənd]	[rʌbd]	[maɪ]	[hed]	.
I	**sat**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**bridge**	**and**	**rubbed**	**my**	**head**	**.**
我	卫星	在	这	地面	的	这	桥	和	摩擦	我的	头	.

我坐在桥面上，揉着头。

[ðer; ðər]	['wɔznt]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[nɑːt]	[wʌn]	.
There	**wasn't**	**a**	**cloud**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**not**	**one**	**.**
那里	不是	一个	云	在	这	天空	,	不是	一	.

天空万里无云，一片也没有。

[kʌm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	[ænd; ənd]	[juːl]	[siː]	.
Come	**out**	**into**	**the**	**street**	**and**	**you'll**	**see**	**.**
来	出去	进入	这	街道	和	你会	看	.

走到街上你就看到了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
There wasn't a cloud .
那里 不是 一个 云 .

晴空万里。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [naʊ] .
There isn't a cloud now .
那里 不是 一个 云 现在 .

现在没有云。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] .
Yes , there was a cloud .
是的 , 那里 曾是 一个 云 .

是的，当时有一片云。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [bæk] ['eni] [fækts] .
I don't want to keep back any facts .
我 不 想 到 保持 后退 任何 事实 .

我不想隐瞒任何事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
There was a cloud in the west down near the horizon ,
那里 曾是 一个 云 在 这 西方 向下 靠近 这 地平线 ,

西边地平线附近有一朵云。

[ə; eɪ] [klaʊd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] .
a cloud no bigger than a man's hand .
一个 云 不 大 比 一个 男人的 手 .

一朵比人手还小的云。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Not that I think that has anything to do with it .
" 不是 那 我 思考 那 有 任何事物 到 做 和 它 .

“我并不认为这与此事有任何关系。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
There it is , you see .
那里 它 是 , 你 看 .

你看，就在那儿。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['pʌz(ə)ld] [aɪ][wʌz; wəz] .
You understand how puzzled I was .
你 理解 如何 困惑 我 曾是 .

你明白我当时有多困惑吧。

" [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Then an idea came to me .
" 然后 一个 主意 来了 到 我 .

“然后我突然想到一个主意。”

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

[juːl] [læf] , [tuː] .
You'll laugh , too .
你会 笑 , 也 .

你也会笑的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['oʊvər][ɪn][me'diːnə] ['kaʊnti] .
Of course it rained over in Medina County .
的 课程 它 下雨了 超过 在 麦地那 县 .

当然，麦地那县下雨了。

[ðæts]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[eɪ]	?
That's	**interesting**	**,**	**eh**	**?**
那就是	有趣的	,	嗯	?

那很有意思，是吧?

[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[treɪnz]	,	[noʊ]	[meɪlz]	,	[noʊ]	['telɪgræf]	,
If	**we**	**had**	**no**	**trains**	**,**	**no**	**mails**	**,**	**no**	**telegraph**	**,**
如果	我们	有	不	火车	,	不	邮件	,	不	电报	,

如果没有火车，没有邮件，没有电报，

[wiː; wi]	[wʊd]	[noʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnd]	['oʊvər]	[ɪn]	[me'diːnə]	['kaʊnti]	.
we	**would**	**know**	**that**	**it**	**rained**	**over**	**in**	**Medina**	**County**	**.**
我们	会	知道	那	它	下雨了	超过	在	麦地那	县	.

我们就能知道麦地那县下过雨。

[ðæts]	[wer]	[waɪn]	[kriːk]	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	.
That's	**where**	**Wine**	**Creek**	**comes**	**from**	**.**
那就是	在哪里	葡萄酒	溪	来	从	.

这就是 Wine Creek 的由来。

['evriwʌn]	[noʊz]	[ðæt]	.
Everyone	**knows**	**that**	**.**
每个人	知道	那	.

大家都知道这一点。

['lɪt(ə)l]	[oʊld]	[waɪn]	[kriːk]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[nuːz]	.
Little	**old**	**Wine**	**Creek**	**brought**	**us**	**the**	**news**	**.**
小的	老的	葡萄酒	溪	带来	我们	这	消息	.

来自古老的葡萄酒溪的消息传来。

[ðæts]	['ɪntrəstɪŋ]	.
That's	**interesting**	**.**
那就是	有趣的	.

那很有意思。

[aɪ]	[læft]	.
I	**laughed**	**.**
我	笑了	.

我笑了。

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ'd]	[tel]	[juː; jʊ]	-	-	[its]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[eɪ]	?
I	**thought**	**I'd**	**tell**	**you**	**-**	**-**	**it's**	**interesting**	**,**	**eh**	**?**
我	想法	ID	告诉	你	-	-	它是	有趣的	,	嗯	?

我想告诉你——这很有趣，对吧?

"	[dʒoʊ]	['welɪŋ]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
"	**Joe**	**Welling**	**turned**	**and**	**went**	**out**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	乔	韦林	转向	和	去	出去	在	这	门	.

乔·韦林转身走出了门口。

['tæk]	-	[ɪŋ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
Tak	**-**	**ing**	**a**	**book**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
塔克	-	ing	一个	书	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一本书，

[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə; eɪ]	['fɪŋgər]	[daʊn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	.
he	**stopped**	**and**	**ran**	**a**	**finger**	**down**	**one**	**of**	**the**	**pages**	**.**
他	停止	和	跑	一个	手指	向下	一	的	这	页面	.

他停下脚步，用手指顺着其中一页纸滑了下去。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eˌbi] - [sɔːb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl]
Again he was ab - sorbed in his duties as agent of the Standard Oil
再次 他 曾是 ab - 吸附 在 他的 职责 作为 代理人 的 这 标准 油
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

他又全身心投入到担任标准石油公司代理人的职责中。

" [hɜːnz] ['groʊsəri] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [loʊ] [ɑːn] [koʊl] [ɔɪl] .
" Hern's Grocery will be getting low on coal oil .
" 赫恩的 杂货店 将要 是 获得 低的 在 煤炭 油 .

“赫恩杂货店的煤油快用完了。”

[aɪl] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
I'll see them , " he muttered , hurrying along the street ,
患病的 看 他们 , " 他 低声说道 , 匆忙 沿着 这 街道 ,

“我会见到他们的，”他一边嘟囔着，一边沿着街道匆匆走去。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [pæst] .
and bowing politely to the right and left at the people walking past .
和 鞠躬 礼貌地 到 这 正确的 和 左边 在 这 人们 步行 过去的 .

并礼貌地向左右两侧路过的人们鞠躬。

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪnz] - [bɜːrg] ['iːg(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'sidʒd]
When George Willard went to work for the Wines - burg Eagle he was besieged
什么时候 乔治 威拉德 去 到 工作 为了 这 葡萄酒 - 伯格 鹰 他 曾是 被围困
[baɪ][dʒoʊ] ['welɪŋ] .
by Joe Welling .
经过 乔 韦林 .

乔治·威拉德到温斯堡鹰报社工作时，受到了乔·韦林的围攻。

[dʒoʊ] [ɪn] - [vaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Joe en - vied the boy .
乔 英文 - 竞争 这 男生 .

乔很羡慕那个男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn]
It seemed to him that he was meant by Nature to be a reporter on
它 似乎 到 他 那 他 曾是 意思是 经过 自然 到 是 一个 记者 在
[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
a newspaper .
一个 报纸 .

他觉得，大自然注定他要当一名报社记者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" It is what I should be doing , there is no doubt of that ,
" 它 是 什么 我 应该 是 正在做 , 那里 是 不 怀疑 的 那 ,

“这正是我应该做的，这一点毋庸置疑。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['stɑːpɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['dɔːhərtiz] [fiːd] [stɔːr]
" he declared , stopping George Willard on the side - walk before Daugherty's Feed Store
" 他 声明 , 停止 乔治 威拉德 在 这 边 - 走 前 道格蒂的 喂养 店铺
.
.
.

“他一边说着，一边拦住了站在道格蒂饲料店前人行道上的乔治·威拉德。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['glɪs(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
His eyes began to glisten and his forefinger to tremble .
他的 眼睛 开始 到 闪亮 和 他的 食指 到 颤抖 .

他的眼睛开始闪闪发光，食指也开始颤抖。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli]
" Of course I make more money with the Standard Oil Company and I'm only
" 的 课程 我 制作 更多的 钱 和 这 标准 油 公司 和 我是 仅有的
['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
telling you ,
讲述 你 ,

“当然，我在标准石油公司赚的钱更多，我只是告诉你而已。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪv] [gɑːt] ['nɑːθ] - [ɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪs] .
" I've got noth - ing against you but I should have your place .
" 我已经 得到 诺斯 - ing 反对 你 但 我 应该 有 你的 地方 .

“我并非针对你，但我应该占据你的位置。”

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] .
I could do the work at odd moments .
我 可以 做 这 工作 在 奇怪的 时刻 .

我可以利用零碎时间完成这项工作。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [rʌn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [juːl] ['nevər] [siː] .
Here and there I would run finding out things you'll never see .
这里 和 那里 我 会 跑步 寻找 出去 事物 你会 绝不 看 .

我时不时会四处奔走，发现一些你永远看不到的东西。

" [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [dʒoʊ] ['welɪŋ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Becoming more excited Joe Welling crowded the young reporter against the front of
" 成为 更多的 兴奋的 乔 韦林 挤 这 年轻的 记者 反对 这 正面 的
[ðə; ði] [fiːd] [stɔːr] .
the feed store .
这 喂养 店铺 .

乔·韦林越来越兴奋，他把年轻的记者挤到饲料店门口。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
He appeared to be lost in thought ,
他 出现 到 是 丢失的 在 想法 ,

他似乎陷入了沉思。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['nɜːrvəs] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
rolling his eyes about and running a thin nervous hand through his hair .
滚动 他的 眼睛 关于 和 跑步 一个 薄的 紧张的 手 通过 他的 头发 .

他翻了个白眼，紧张地用纤细的手捋了捋头发。

[ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] [tiːθ] ['glitəd] .
A smile spread over his face and his gold teeth glittered .
一个 微笑 传播 超过 他的 脸 和 他的 金子 牙齿 闪闪发光 .

他脸上露出笑容，金牙闪闪发光。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] [jʊr; jər] [noʊt] [bʊk] , " [hiː; hi][kɑːm] - [mændəd] .
" You get out your note book , " he com - manded .
" 你 得到 出去 你的 笔记 书 , " 他 com - 曼德 .

“拿出你的笔记本，”他命令道。

" [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæd] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
" You carry a little pad of paper in your pocket , don't you ?
" 你 携带 一个 小的 软垫 的 纸 在 你的 口袋 , 不 你 ?

你口袋里是不是一直装着个小记事本？

[aɪ]	[nuː]	[juː; jʊ]	[dɪd]	.
I	**knew**	**you**	**did**	**.**
我	知道	你	做过	.

我知道你确实这么做了。

[wel]	,	[juː; jʊ]	[set]	[ðɪs]	[daʊn]	.
Well	**,**	**you**	**set**	**this**	**down**	**.**
出色地	,	你	放	这	向下	.

好了，你把这个放下。

[aɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	.
I	**thought**	**of**	**it**	**the**	**other**	**day**	**.**
我	想法	的	它	这	其他	天	.

我前几天想到了这件事。

[lets]	[teɪk]	[dɪ'keɪ]	.
Let's	**take**	**decay**	**.**
我们来吧	拿	衰变	.

我们以衰变为例。

[naʊ]	[wʌt]	[ɪz]	[dɪ'keɪ]	?
Now	**what**	**is**	**decay**	**?**
现在	什么	是	衰变	?

那么，什么是衰变?

[its]	['faɪər]	.
It's	**fire**	**.**
它是	火	.

着火了。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɜːrn]	[ʌp]	[wʊd]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[θɪŋz]	.
It	**burns**	**up**	**wood**	**and**	**other**	**things**	**.**
它	烧伤	向上	木头	和	其他	事物	.

它会燃烧木材和其他东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)
第5/12页

[juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
You never thought of that ?
你 绝不 想法 的 那 ?

你从来没想过这一点吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ðɪs] ['saɪdwɔːk] [hɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] [fiːd] [stɔːr] , [ðə; ði] [triːz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər] - - [ðeə(r)] [ɔːl] [ɑːn] ['faɪər] .
This sidewalk here and this feed store , the trees down the street there - - they're all on fire .
这 人行道 这里 和 这 喂养 店铺 , 这 树木 向下 这 街道 那里 - - 它们是 全部 在 火 .

这条人行道、这家饲料店、街对面的树木——它们都着火了。

[ðeə(r)] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] .
They're burning up .
它们是 燃烧 向上 .

它们正在燃烧。

[dɪ'keɪ] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
Decay you see is always going on .
衰变 你 看 是 总是 去 在 .

你看到的衰败现象一直都在发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɑːp] .
It doesn't stop .
它 不 停止 .

它没完没了。

['wɔːtər] [ænd; ənd] [peɪnt] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Water and paint can't stop it .
水 和 画 不能 停止 它 .

水和油漆都阻止不了它。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['aɪərn] , [ðen] [wʌt] ?
If a thing is iron , then what ?
如果 一个 事物 是 铁 , 然后 什么 ?

如果一个物体是铁，那又如何呢?

[ˌaɪ 'tiː] [rʌsts] , [juː; jʊ] [siː] .
It rusts , you see .
它 锈 , 你 看 .

你看，它会生锈。

[ðæts] ['faɪər] , [tuː] .
That's fire , too .
那就是 火 , 也 .

那也是火。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] .
The world is on fire .
这 世界 是 在 火 .

世界正处于水深火热之中。

[stɑːrt]	[jʊr; jər]	[ˈpiːsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpeɪpər]	[ðæt]	[wei]	.
Start	**your**	**pieces**	**in**	**the**	**paper**	**that**	**way**	**.**
开始	你的	件	在	这	纸	那	方式	.

就这样开始在纸上作画。

[dʒʌst]	[seɪ]	[ɪn]	[bɪg]	[ˈletərz]	-	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪz]	[ɑːn]	[ˈfaɪər]	.	-
Just	**say**	**in**	**big**	**letters**	**'**	**The**	**World**	**Is**	**On**	**Fire**	**.**	**'**
只是	说	在	大的	信件	-	这	世界	是	在	火	.	-

直接用大字写上“世界正处于水深火热之中”。

[ðæt]	[wɪl]	[meɪk]	-	[ɪm]	[lʊk]	[ʌp]	.
That	**will**	**make**	**'**	**em**	**look**	**up**	**.**
那	将要	制作	-	呃	看	向上	.

那样他们会抬头看的。

[ðeɪl]	[seɪ]	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[smɑːrt]	[wʌn]	.
They'll	**say**	**you're**	**a**	**smart**	**one**	**.**
他们会	说	你是	一个	聪明的	一	.

他们会说你很聪明。

[aɪ]	[dəunt]	[ker]	.
I	**don't**	**care**	**.**
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ]	[dəunt]	[ˈenvi]	[juː; jʊ]	.
I	**don't**	**envy**	**you**	**.**
我	不	嫉妒	你	.

我不羡慕你。

[aɪ]	[dʒʌst]	[snætʃt]	[ðæt]	[aɪˈdiːə]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[er]	.
I	**just**	**snatched**	**that**	**idea**	**out**	**of**	**the**	**air**	**.**
我	只是	抢夺	那	主意	出去	的	这	空气	.

我只是灵光一闪想到了这个主意。

[aɪ]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈnuːzpeɪpər]	[hʌm]	.
I	**would**	**make**	**a**	**newspaper**	**hum**	**.**
我	会	制作	一个	报纸	哼	.

我会让报纸发出嗡嗡声。

[juː; jʊ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[ædˈmɪt]	[ðæt]	.	"	-
You	**got**	**to**	**admit**	**that**	**.**	**"**	**'**
你	得到	到	承认	那	.	"	-

你得承认这一点。

[ˈtɜːrnɪŋ]	[ˈkwɪkli]	,	[dʒoʊ]	[ˈwelɪŋ]	[wɔːkt]	[ˈræpɪdli]	[əˈweɪ]	.
Turning	**quickly**	**,**	**Joe**	**Welling**	**walked**	**rapidly**	**away**	**.**
转弯	迅速地	,	乔	韦林	步行	快速	离开	.

乔·韦林迅速转身，快步走开了。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ˈsevrəl]	[steps]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[bæk]	.
When	**he**	**had**	**taken**	**several**	**steps**	**he**	**stopped**	**and**	**looked**	**back**	**.**
什么时候	他	有	已采取	一些	步骤	他	停止	和	看起来	后退	.

他走了几步后停下来回头看。

"	[aɪm]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɪk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I'm**	**going**	**to**	**stick**	**to**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	去	到	戳	到	你	,	"	他	说	.

“我会一直跟着你，”他说。

"	[aɪm]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˈregjələr]	[ˈhʌmər]	.
"	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**you**	**a**	**regular**	**hummer**	**.**
"	我是	去	到	制作	你	一个	常规的	悍马	.

“我会让你成为一个普通的嗡嗡声。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [maɪ'self] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

I should start a newspaper myself , that's what I should do .

我 应该 开始 一个 报纸 我 , 那就是 什么 我 应该 做 .

我应该自己创办一份报纸，这才是我应该做的。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

I'd be a marvel .

ID 是 一个 奇迹 .

我会成为奇迹。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] .

Everybody knows that .

大家 知道 那 .

人人都知道这一点。

" [wen] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪnz,bɜːrg] ['iːg(ə)l] ,

" When George Willard had been for a year on the Winesburg Eagle ,

" 什么时候 乔治 威拉德 有 到过 为了 一个 年 在 这 温斯堡 鹰 ,

“乔治·威拉德在温斯堡鹰报工作一年后，

[fɔːr] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒoʊ] [wɛl] - [lɪŋ] .

four things happened to Joe Wel - ling .

四 事物 发生 到 乔 嗯 - 凌 .

乔·韦林身上发生了四件事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['wiləd] [haʊs] ,

His mother died , he came to live at the New Willard House ,

他的 母亲 死亡 , 他 来了 到 居住 在 这 新的 威拉德 房子 ,

他母亲去世后，他就搬进了新威拉德之家居住。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['waɪnz,bɜːrg] ['beɪsbɔːl]

he became involved in a love affair , and he organized the Winesburg Baseball

他 成为 涉及 在 一个 爱 事务 , 和 他 组织 这 温斯堡 棒球

[klʌb] .

Club .

俱乐部 .

他陷入了一段恋情，并组织了温斯堡棒球俱乐部。

[dʒoʊ] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [klʌb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ɪn]

Joe organized the baseball club because he wanted to be a coach and in

乔 组织 这 棒球 俱乐部 因为 他 通缉 到 是 一个 教练 和 在

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taunzmən] .

that position he began to win the respect of his townsmen .

那 位置 他 开始 到 赢 这 尊重 的 他的 镇民 .

乔组建了棒球俱乐部，因为他想当教练，而在这个职位上，他开始赢得镇上居民的尊重。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [ðeɪ] [dɪ'klerd] ['æftər]['dʒoʊz] [tiːm] [hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði] [tiːm]

" He is a wonder , " they declared after Joe's team had whipped the team

" 他 是 一个 想知道 , " 他们 声明 后 乔的 团队 有 鞭打 这 团队

[frʌm; frəm][me'diːnə] ['kaʊnti] .

from Medina County .

从 麦地那 县 .

“他真是个奇迹，”在乔的球队痛击麦地那县的球队之后，他们这样说道。

" [hiː; hi] [gets] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .

" He gets everybody working together .

" 他 获得 大家 在职的 一起 .

他能让大家齐心协力。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

You just watch him .

你 只是 手表 他 .

你只要看着他就行了。

"	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['beɪsbɔːl]	[fiːld]	[dʒoʊ]	['welɪŋ]	[stʊd]	[baɪ]	[fɜːrst]	[beɪs]	,	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	['bɑːdi]	['kwɪvərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
"	**Upon**	**the**	**baseball**	**field**	**Joe**	**Welling**	**stood**	**by**	**first**	**base**	**,**	**his**	**whole**	**body**	**quivering**	**with**
"	之上	这	棒球	场地	乔	韦林	站立	经过	第一的	根据	,	他的	所有的	身体	颤抖	和

[ɪk'saɪtmənt]	.
excitement	**.**
激动	.

“在棒球场上，乔·韦林站在一垒旁，全身激动得颤抖。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðəm'selvz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pleɪɚz]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	['kloʊsli]	.
In	**spite**	**of**	**themselves**	**all**	**the**	**players**	**watched**	**him**	**closely**	**.**
在	尽管如此	的	他们自己	全部	这	玩家	观看	他	密切	.

尽管他们自己并不在意，但所有球员都密切地关注着他。

[ðə; ði]	[ə'poʊzɪŋ]	['pɪtʃər]	[bɪ'keɪm]	[kən'fjuːzd]	.
The	**opposing**	**pitcher**	**became**	**confused**	**.**
这	反对	投手	成为	使困惑	.

对方投手感到困惑。

"	[naʊ]	!
"	**Now**	**!**
"	现在	!

“现在！

[naʊ]	!
Now	**!**
现在	!

现在！

[naʊ]	!
Now	**!**
现在	!

现在！

[naʊ]	!	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	[mæn]	.
Now	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**excited**	**man**	**.**
现在	!	"	喊叫	这	兴奋的	男人	.

“现在！”兴奋的男子喊道。

"	[wɑːtʃ]	[ˌem 'iː]	!
"	**Watch**	**me**	**!**
"	手表	我	!

“看着我！”

[wɑːtʃ]	[ˌem 'iː]	!
Watch	**me**	**!**
手表	我	!

看着我！

[wɑːtʃ]	[maɪ]	['fɪŋgərz]	!
Watch	**my**	**fingers**	**!**
手表	我的	手指	!

小心我的手指！

[wɑːtʃ]	[maɪ]	[hændz]	!
Watch	**my**	**hands**	**!**
手表	我的	双手	!

看我的手！

[wɑːtʃ]	[maɪ]	[fiːt]	!
Watch	**my**	**feet**	**!**
手表	我的	脚	!

注意我的脚！

[wɑːtʃ] [maɪ] [aɪz] !
Watch my eyes !
手表 我的 眼睛 !

看着我的眼睛！

[lets] [wɜːrk] [tə'geðər] [hɪr] !
Let's work together here !
我们来吧 工作 一起 这里 !

让我们一起努力吧！

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我！

[ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] !
In me you see all the movements of the game !
在 我 你 看 全部 这 移动 的 这 游戏 !

你从我身上看到了游戏中的所有动向！

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Work with me !
工作 和 我 !

与我合作！

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Work with me !
工作 和 我 !

与我合作！

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我！

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我！

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我！

" [wɪð; wɪθ] [rʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [tiːm] [ɑːn]['beɪsiːz] , [dʒoʊ] ['welɪŋ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn]
" With runners of the Winesburg team on bases , Joe Welling became as one
" 和 跑步者 的 这 温斯堡 团队 在 基地 , 乔 韦林 成为 作为 一
[ɪn'spaɪərd] .
inspired .
灵感 .

“当温斯堡队的跑垒员上垒时，乔·韦林受到了鼓舞。”

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [beɪs] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]
Before they knew what had come over them , the base runners were watching
前 他们 知道 什么 有 来 超过 他们 , 这 根据 跑步者 是 观看
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

还没等他们反应过来，垒上的跑垒员们就已经目不转睛地盯着那个人了。

['edʒɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['beɪsiːz]	,	[əd'vænsɪŋ]	,	[rɪ'triːtɪŋ]	,	[held]	[æz; əz]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[kɔːrd]	.
edging	**off**	**the**	**bases**	**,**	**advancing**	**,**	**retreating**	**,**	**held**	**as**	**by**	**an**	**invisible**	**cord**	**.**
边缘	离开	这	基地	,	前进	,	撤退	,	握住	作为	经过	一个	无形的	绳索	.

不断逼近垒位，前进，后退，仿佛被一条无形的绳索牵引着。

[ðə; ði]	['pleɪɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'poʊzɪŋ]	[tiːm]	['ɔːlsoʊ]	[wɑːtʃt]	[dʒoʊ]	.
The	**players**	**of**	**the**	**opposing**	**team**	**also**	**watched**	**Joe**	**.**
这	玩家	的	这	反对	团队	还	观看	乔	.

对方球队的球员们也在观察乔。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['fæsɪneɪtɪd]	.
They	**were**	**fascinated**	**.**
他们	是	着迷	.

他们着迷了。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðeɪ]	[wɑːtʃt]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ə; eɪ]	[spel]	[ðæt]	[hʌŋ]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	,
For	**a**	**moment**	**they**	**watched**	**and**	**then**	**,**	**as**	**though**	**to**	**break**	**a**	**spell**	**that**	**hung**	**over**	**them**	**,**
为了	一个	片刻	他们	观看	和	然后	,	作为	尽管	到	休息	一个	拼写	那	悬挂	超过	他们	,

他们注视了一会儿，然后，仿佛要打破笼罩在他们身上的某种魔咒，

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	['hɜːrlɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔːl]	['waɪldli]	[ə'baʊt]	,
they	**began**	**hurling**	**the**	**ball**	**wildly**	**about**	**,**
他们	开始	投掷	这	球	疯狂地	关于	,

他们开始疯狂地抛掷球，

[ænd; ənd]	[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	[ˌes 'iː]	-	['raɪz]	[ʌv; əv]	[fɪrs]	['ænɪm(ə)l]	-	[laɪk]	[kraɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[koʊtʃ]	,
and	**amid**	**a**	**se**	**-**	**ries**	**of**	**fierce**	**animal**	**-**	**like**	**cries**	**from**	**the**	**coach**	**,**
和	之中	一个	塞	-	里斯	的	凶猛的	动物	-	喜欢	哭泣	从	这	教练	,

伴随着教练发出的一连串如同野兽般的凶猛叫声，

[ðə; ði]	[rʌnəːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪnzˌbɜːrg]	[tiːm]	['skæmpəd]	[hoʊm]	.
the	**runners**	**of**	**the**	**Winesburg**	**team**	**scampered**	**home**	**.**
这	跑步者	的	这	温斯堡	团队	四处逃窜	家	.

温斯堡队的队员们飞奔回家了。

[dʒoʊ]	-	[lʌv]	[ə'fer]	[set]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['waɪnzˌbɜːrg]	[ɑːn]	[edʒ]	.
Joe	**Welling's**	**love**	**affair**	**set**	**the**	**town**	**of**	**Winesburg**	**on**	**edge**	**.**
乔	-	爱	事务	放	这	镇	的	温斯堡	在	边缘	.

乔·韦林的恋情让温斯堡镇的人们感到不安。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	['evriwʌn]	['wɪspəd]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
When	**it**	**began**	**everyone**	**whispered**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
什么时候	它	开始	每个人	低声说道	和	摇晃	他的	头	.

事情开始时，大家都窃窃私语，摇头叹息。

[wen]	['piːp(ə)l]	[traɪd]	[tuː; tə]	[læf]	,	[ðə; ði]	['læftər]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[ænd; ənd]	[ʌn'nætʃrəl]	.
When	**people**	**tried**	**to**	**laugh**	**,**	**the**	**laughter**	**was**	**forced**	**and**	**unnatural**	**.**
什么时候	人们	尝试	到	笑	,	这	笑声	曾是	强制	和	不自然	.

人们试图大笑，但笑声却显得勉强而不自然。

[dʒoʊ]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	['serə]	[kɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[liːn]	,
Joe	**fell**	**in**	**love**	**with**	**Sarah**	**King**	**,**	**a**	**lean**	**,**
乔	跌倒	在	爱	和	莎拉	国王	,	一个	倾斜	,

乔爱上了莎拉·金，一个身材苗条的女子。

[sæd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs]
sad - looking woman who lived with her father and brother in a brick house
伤心 - 寻找 女士 WHO 居住地 和 她 父亲 和 兄弟 在 一个 砖 房子
[ðæt] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪnz] - [bɜːrg] ['seməteri] .
that stood opposite the gate leading to the Wines - burg Cemetery .
那 站立 对面的 这 门 领导 到 这 葡萄酒 - 伯格 公墓 .

一位面容悲伤的女子，与她的父亲和兄弟住在一栋砖房里，这栋房子正对着通往温斯堡公墓的大门。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] , ['edwərd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tɑːm][ðə; ði] [sʌn] , [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːpjələr][ɪn]
The two Kings , Edward the father , and Tom the son , were not popular in
这 二 国王 , 爱德华 这 父亲 , 和 汤姆 这 儿子 , 是 不是 受欢迎的 在
['waɪnzˌbɜːrg] .
Winesburg .
温斯堡 .

这两位国王，老爱德华和小汤姆，在温斯堡都不受人欢迎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [praʊd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
They were called proud and dangerous .
他们 是 称为 自豪的 和 危险的 .

他们被称为骄傲而危险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]
They had come to Winesburg from some place in the South and ran a
他们 有 来 到 温斯堡 从 一些 地方 在 这 南 和 跑 一个
['saɪdər] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] .
cider mill on the Trunion Pike .
苹果酒 磨 在 这 耳轴 梭鱼 .

他们从南方某个地方来到温斯堡，在特鲁尼恩派克公路旁经营一家苹果酒厂。

[tɑːm] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['pɔrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
Tom King was re - ported to have killed a man before he came to
汤姆 国王 曾是 关于 - 移植 到 有 被杀 一个 男人 前 他 来了 到
['waɪnzˌbɜːrg] .
Winesburg .
温斯堡 .

据报道，汤姆·金在来到温斯堡之前曾杀过一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][roʊd] [ə'baʊt] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] ['poʊni] .
He was twenty - seven years old and rode about town on a grey pony .
他 曾是 二十 - 七 年 老的 和 骑 关于 镇 在 一个 灰色的 小马 .

他二十七岁，骑着一匹灰色小马在镇上四处走动。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [drɑːpt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Also he had a long yellow mustache that dropped down over his teeth ,
还 他 有 一个 长的 黄色的 胡子 那 掉落 向下 超过 他的 牙齿 ,

他还留着长长的黄色胡须，垂到牙齿上。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] , ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and always carried a heavy , wicked - looking walking stick in his hand .
和 总是 携带 一个 重的 , 邪恶 - 寻找 步行 戳 在 他的 手 .

他手里总是拿着一根沉重、看起来很凶恶的手杖。

[wʌns] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] .
Once he killed a dog with the stick .
一次 他 被杀 一个 狗 和 这 戳 .

他曾用棍子打死过一条狗。

[ðə; ði][dɔːɡ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wɪn] ['pɔːzi] , [ðə; ði] [ʃuː] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

The dog belonged to Win Pawsey , the shoe merchant , and stood on the

这 狗 属于 到 赢 波西 , 这 鞋 商人 , 和 站立 在 这

['saɪdwɔːk] ['wæɡɪŋ] [ɪts] [teɪl] .

sidewalk wagging its tail .

人行道 摇尾巴 它是 尾巴 .

这只狗属于鞋商温·波西，它站在人行道上摇着尾巴。

[tɑːm] [kɪŋ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] .

Tom King killed it with one blow .

汤姆 国王 被杀 它 和 一 吹 .

汤姆·金一击毙命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌeɪ 'ɑːr] - ['restɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

He was ar - rested and paid a fine of ten dollars .

他 曾是 ar - 休息 和 有薪酬的 一个 美好的 的 十 美元 .

他被逮捕并缴纳了十美元的罚款。

[oʊld] ['edwərd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Old Edward King was small of stature and when he passed people in the

老的 爱德华 国王 曾是 小的 的 身材 和 什么时候 他 通过了 人们 在 这

[striːt] [læft] [ə; eɪ] [kwɪr] [ən] - ['məːθful] [læf] .

street laughed a queer un - mirthful laugh .

街道 笑了 一个 酷儿 联合国 - 欢乐的 笑 .

老爱德华·金身材矮小，当他走过街上时，人们会发出一种奇怪的、不愉快的笑声。

[wen] [hiː; hi] [læft] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

When he laughed he scratched his left elbow with his right hand .

什么时候 他 笑了 他 刮痕 他的 左边 弯头 和 他的 正确的 手 .

他笑的时候用右手挠了挠左肘。

[ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt] .

The sleeve of his coat was almost worn through from the habit .

这 袖子 的 他的 外套 曾是 几乎 磨损 通过 从 这 习惯 .

他外套的袖子几乎被他的习惯磨破了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

As he walked along the street , looking nervously about and laughing ,

作为 他 步行 沿着 这 街道 , 寻找 紧张地 关于 和 笑 ,

他沿着街道走着，紧张地四处张望，并不时发出笑声。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['saɪlənt] , [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [sʌn] .

he seemed more dangerous than his silent , fierce - looking son .

他 似乎 更多的 危险的 比 他的 沉默的 , 凶猛的 - 寻找 儿子 .

他似乎比他沉默寡言、外表凶狠的儿子更危险。

[wen] ['serə] [kɪŋ] [bɪ'ɡæn] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [iːv] - ['nɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['welɪŋ] ,

When Sarah King began walking out in the eve - ning with Joe Welling ,

什么时候 莎拉 国王 开始 步行 出去 在 这 前夕 - 宁 和 乔 韦林 ,

当莎拉·金开始和乔·韦林在晚上外出散步时，

['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə'lɑːrm] .

people shook their heads in alarm .

人们 摇晃 他们的 头部 在 警报 .

人们惊恐地摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][dɑːrk] [rɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She was tall and pale and had dark rings under her eyes .

她 曾是 高的 和 苍白 和 有 黑暗的 戒指 在下面 她 眼睛 .

她身材高挑，脸色苍白，眼下有黑眼圈。

[ðə; ði]	['kʌp(ə)l]	[lʊkt]	[rɪ'dɪkjələs]	[tuː; tə]	-
The	**couple**	**looked**	**ridiculous**	**to**	**-**
这	夫妻	看起来	荒谬的	到	-

这对夫妇看起来很滑稽。

['gɛðər]	.
gether	**.**
一起	.

一起。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ænd; ənd]	[dʒoʊ]	[tɔːkt]	.
Under	**the**	**trees**	**they**	**walked**	**and**	**Joe**	**talked**	**.**
在下面	这	树木	他们	步行	和	乔	谈话	.

他们沿着树荫走，乔一边走一边说话。

[hɪz; ɪz]	['pæʃənət]	['iːgər]	[ˌprɒtɪ'steɪʃənz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,	[hɜːrd]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[baɪ]
His	**passionate**	**eager**	**protestations**	**of**	**love**	**,**	**heard**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**by**
他的	热情的	渴望的	抗议	的	爱	,	听到	未来	出去	的	这	黑暗	经过

[ðə; ði]	['seməteri]	[wɔːl]	,
the	**cemetery**	**wall**	**,**
这	公墓	墙	,

从墓地墙边的黑暗中传来他热情洋溢、急切渴望的爱的宣言。

[ɔːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[diːp]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ðæt]	[ræn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fer]
or	**from**	**the**	**deep**	**shadows**	**of**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**hill**	**that**	**ran**	**up**	**to**	**the**	**Fair**
或者	从	这	深的	阴影	的	这	树木	在	这	爬坡道	那	跑	向上	到	这	公平的

[graʊndz]	[frʌm; frəm]	['wɔːtərwɜːrks]	[pɑːnd]	,
Grounds	**from**	**Waterworks**	**Pond**	**,**
理由	从	自来水厂	池塘	,

或者从水厂池塘边一直延伸到集市广场的山坡上树木的浓荫下望去，

[wɜːr; wər]	[rɪ'piːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔrz]	.
were	**repeated**	**in**	**the**	**stores**	**.**
是	重复	在	这	商店	.

商店里也出现了同样的情况。

[men]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bɑːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]	['wiləd]	[haʊs]	['læfɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	['dʒoʊz]
Men	**stood**	**by**	**the**	**bar**	**in**	**the**	**New**	**Willard**	**House**	**laughing**	**and**	**talking**	**of**	**Joe's**
男人	站立	经过	这	酒吧	在	这	新的	威拉德	房子	笑	和	说	的	乔的

['kɔːrtʃɪp]	.
courtship	**.**
求爱	.

男人们站在新威拉德旅馆的吧台旁，谈笑风生地谈论着乔的求爱故事。

['æftər]	[ðə; ði]	['læftər]	[keɪm]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
After	**the**	**laughter**	**came**	**the**	**silence**	**.**
后	这	笑声	来了	这	沉默	.

笑声过后，一片寂静。

[ðə; ði]	['waɪnzˌbɜːrg]	['beɪsbɔːl]	[tiːm]	,	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['mænɪdʒ]	-	[mənt]	,	[wʌz; wəz]	['wɪnɪŋ]	[geɪm]	['æftər]
The	**Winesburg**	**baseball**	**team**	**,**	**under**	**his**	**manage**	**-**	**ment**	**,**	**was**	**winning**	**game**	**after**
这	温斯堡	棒球	团队	,	在下面	他的	管理	-	精神	,	曾是	获胜	游戏	后

[geɪm]	,
game	**,**
游戏	,

在他的带领下，温斯堡棒球队连战连胜。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[rɪ'spekt]	[hɪm; ɪm]	.
and	**the**	**town**	**had**	**begun**	**to**	**respect**	**him**	**.**
和	这	镇	有	开始	到	尊重	他	.

镇上的人开始尊敬他。

['sensɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['læfɪŋ] ['nɜːrvəsli] .
Sensing a tragedy , they waited , laughing nervously .
传感 一个 悲剧 , 他们 等待 , 笑 紧张地 .

他们预感到一场悲剧即将发生，一边等待一边紧张地笑着。

[leɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [dʒoʊ] ['welɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz]
Late on a Saturday afternoon the meeting between Joe Welling and the two Kings
晚的 在 一个 周六 下午 这 会议 之间 乔 韦林 和 这 二 国王
,
,
,

周六下午晚些时候，乔·韦林与两位国王队球员会面。

[ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [edʒ] ,
the anticipation of which had set the town on edge ,
这 预期 的 哪个 有 放 这 镇 在 边缘 ,

对此的预期让全镇人都感到不安。

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][dʒoʊ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['wiləd] [haʊs] .
took place in Joe Welling's room in the New Willard House .
采取 地方 在 乔 - 房间 在 这 新的 威拉德 房子 .

事件发生在乔·韦林位于新威拉德楼的房间里。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
George Willard was a witness to the meeting .
乔治 威拉德 曾是 一个 证人 到 这 会议 .

乔治·威拉德是这次会议的见证人。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
It came about in this way :
它 来了 关于 在 这 方式 :

事情的经过是这样的：

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm]
When the young reporter went to his room after the evening meal he saw Tom
什么时候 这 年轻的 记者 去 到 他的 房间 后 这 晚上 一顿饭 他 锯 汤姆
[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑːrknəs] [ɪn]['dʒoʊz] [ruːm] .
King and his father sitting in the half darkness in Joe's room .
国王 和 他的 父亲 坐着 在 这 一半 黑暗 在 乔的 房间 .

晚饭后，年轻的记者回到自己的房间，看到汤姆·金和他的父亲坐在乔的房间里，光线昏暗。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
The son had the heavy walking stick in his hand and sat near the door .
这 儿子 有 这 重的 步行 戳 在 他的 手 和 卫星 靠近 这 门 .

儿子手里拿着沉重的拐杖，坐在门口附近。

[oʊld] ['edwərd] [kɪŋ] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt]
Old Edward King walked nervously about , scratching his left elbow with his right
老的 爱德华 国王 步行 紧张地 关于 , 抓挠 他的 左边 弯头 和 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

老爱德华·金焦躁不安地走来走去，右手不停地挠着左肘。

[ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
The hallways were empty and silent .
这 走廊 是 空的 和 沉默的 .

走廊里空无一人，一片寂静。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
George Willard went to his own room and sat down at his desk .
乔治 威拉德 去 到 他的 自己的 房间 和 卫星 向下 在 他的 桌子 .

乔治·威拉德回到自己的房间，坐在书桌前。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['trembld]	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hoʊld]	[ðə; ði]	[pen]	.
He	**tried**	**to**	**write**	**but**	**his**	**hand**	**trembled**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**hold**	**the**	**pen**	**.**
他	尝试	到	写	但	他的	手	颤抖	所以	那	他	可以	不是	抓住	这	笔	.

他想写字，但他的手颤抖着，握不住笔。

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[wɔːkt]	['nɜːrvəsli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	.
He	**also**	**walked**	**nervously**	**up**	**and**	**down**	**.**
他	还	步行	紧张地	向上	和	向下	.

他还紧张地来回踱步。

[laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['waɪnzˌbɜːrg]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pər'plekst]	[ænd; ənd]	[nuː]	[nɑːt]
Like	**the**	**rest**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Winesburg**	**he**	**was**	**perplexed**	**and**	**knew**	**not**
喜欢	这	休息	的	这	镇	的	温斯堡	他	曾是	困惑	和	知道	不是

[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	.
what	**to**	**do**	**.**
什么	到	做	.

和温斯堡镇上的其他人一样，他感到困惑，不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sev(ə)n]	-	['θɜːrti]	[ænd; ənd]	[fæst]	['groʊɪŋ]	[dɑːrk]	[wen]	[dʒoʊ]	['welɪŋ]	[keɪm]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]
It	**was**	**seven**	**-**	**thirty**	**and**	**fast**	**growing**	**dark**	**when**	**Joe**	**Welling**	**came**	**along**	**the**
它	曾是	七	-	三十	和	快速地	生长	黑暗的	什么时候	乔	韦林	来了	沿着	这

['steɪʃ(ə)n]	['plætfɔːrm]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[nuː]	['wɪləd]	[haʊs]	.
station	**platform**	**toward**	**the**	**New**	**Willard**	**House**	**.**
车站	平台	朝向	这	新的	威拉德	房子	.

当时是七点半，天色很快暗了下来，乔·韦林沿着车站站台走向新威拉德之家。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[hiː; hi]	[held]	[ə; eɪ]	[bʌn]	-	['diːˌɛl'iː]	[ʌv; əv]	[wiːdz]	[ænd; ənd]	['gra:siz]	.
In	**his**	**arms**	**he**	**held**	**a**	**bun**	**-**	**dle**	**of**	**weeds**	**and**	**grasses**	**.**
在	他的	武器	他	握住	一个	包子	-	dle	的	杂草	和	草	.

他怀里抱着一捆杂草。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['terər]	[ðæt]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[ʃeɪk]	,
In	**spite**	**of**	**the**	**terror**	**that**	**made**	**his**	**body**	**shake**	**,**
在	尽管如此	的	这	恐怖	那	制成	他的	身体	摇	,

尽管恐惧让他浑身颤抖，

[dʒɔːrdʒ]	['wɪləd]	[wʌz; wəz]	[ə'mjuːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[spraɪ]	['fɪgjər]	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]
George	**Willard**	**was**	**amused**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**small**	**spry**	**figure**	**holding**	**the**
乔治	威拉德	曾是	觉得好笑	在	这	视线	的	这	小的	轻快	数字	保持	这

['gra:siz]	[ænd; ənd]	[hæf]	['rʌnɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	.
grasses	**and**	**half**	**running**	**along**	**the**	**platform**	**.**
草	和	一半	跑步	沿着	这	平台	.

乔治·威拉德看到那个身形娇小、身手矫健的人拿着草，半跑半走地沿着站台走来，觉得很有趣。

['ʃeɪkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[fraɪt]	[ænd; ənd]	[æŋ'zaɪəti]	,
Shaking	**with**	**fright**	**and**	**anxiety**	**,**
摇晃	和	惊吓	和	焦虑	,

吓得浑身发抖，焦虑不安。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˌɑːr 'iː]	-	['potər]	['lɝːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɔːlweɪ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	[wɪtʃ]
the	**young**	**re**	**-**	**porter**	**lurked**	**in**	**the**	**hallway**	**outside**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**in**	**which**
这	年轻的	关于	-	搬运工	潜伏	在	这	门厅	外部	这	门	的	这	房间	在	哪个

[dʒoʊ]	['welɪŋ]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	[kɪŋz]	.
Joe	**Welling**	**talked**	**to**	**the**	**two**	**Kings**	**.**
乔	韦林	谈话	到	这	二	国王	.

年轻的记者在走廊里徘徊，就在乔·韦林与两位国王交谈的房间门外。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [oʊθ] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['ɡɪɡ(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['edwərd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
There had been an oath , the nervous giggle of old Edward King , and then
那里 有 到过 一个 誓言 , 这 紧张的 傻笑 的 老的 爱德华 国王 , 和 然后
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

先是有人发了誓，然后是老爱德华·金紧张的咯咯笑声，接着便是一片寂静。

[naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['welɪŋ] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] , [broʊk] [fɔːrθ] .
Now the voice of Joe Welling , sharp and clear , broke forth .
现在 这 嗓音 的 乔 韦林 , 锋利的 和 清除 , 打破 前进 .

这时，乔·韦林的声音清晰而尖锐地响了起来。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [læf] .
George Willard began to laugh .
乔治 威拉德 开始 到 笑 .

乔治·威拉德开始大笑起来。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ɔːl] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
As he had swept all men before him ,
作为 他 有 扫荡 全部 男人 前 他 ,

他横扫了所有挡在他面前的人，

[soʊ] [naʊ] [dʒoʊ] ['welɪŋ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]
so now Joe Welling was carrying the two men in the room off their feet with
所以 现在 乔 韦林 曾是 携带 这 二 男人 在 这 房间 离开 他们的 脚 和
[ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
a tidal wave of words .
一个 潮汐 海浪 的 字 .

于是，乔·韦林用滔滔不绝的话语，把房间里的两个人彻底征服了。

[ðə; ði] ['lɪsənər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [lɔːst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The listener in the hall walked up and down , lost in amazement .
这 听众 在 这 大厅 步行 向上 和 向下 , 丢失的 在 惊愕 .

大厅里的听众来回踱步，惊叹不已。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [dʒoʊ] ['welɪŋ] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡrʌmbld] [θret] [ʌv; əv]
Inside the room Joe Welling had paid no attention to the grumbled threat of
里面 这 房间 乔 韦林 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 咕哝 威胁 的
[tɑːm] [kɪŋ] .
Tom King .
汤姆 国王 .

房间里，乔·韦林对汤姆·金的低声威胁置若罔闻。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] ,
Absorbed in an idea he closed the door and , lighting a lamp ,
吸收 在 一个 主意 他 关闭 这 门 和 , 灯光 一个 灯 ,

他沉浸在一个想法中，关上门，点亮了一盏灯。

[spred] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd]['gra:siz][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
spread the handful of weeds and grasses upon the floor .
传播 这 少数 的 杂草 和 草 之上 这 地面 .

将一把杂草撒在地上。

" [aɪv] [ɡɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [soʊl] - - .
" I've got something here , " he announced sol - emnly .
" 我已经 得到 某物 这里 , " 他 宣布 索尔 - - .

“我这里有点东西，”他郑重宣布。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I was going to tell George Willard about it ,
" 我 曾是 去 到 告诉 乔治 威拉德 关于 它 ,

“我本来打算把这件事告诉乔治·威拉德的。”

[let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .
let him make a piece out of it for the paper .
让 他 制作 一个 片 出去 的 它 为了 这 纸 .

让他从中取一块来发表。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] .
I'm glad you're here .
我是 高兴的 你是 这里 .

很高兴你来了。

[aɪ] [wɪʃ] ['serə] [wɜːr; wər] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .
I wish Sarah were here also .
我 希望 莎拉 是 这里 还 .

我希望莎拉也能在这里。

[aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
I've been going to come to your house and tell you of some of my
我已经 到过 去 到 来 到 你的 房子 和 告诉 你 的 一些 的 我的
[aɪ'diːəz] .
ideas .
想法 .

我本来打算去你家跟你谈谈我的一些想法。

[ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
They're interesting .
它们是 有趣的 .

它们很有趣。

['serə] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
Sarah wouldn't let me .
莎拉 不会 让 我 .

莎拉不让我这么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiːd] ['kwɑːrəl] .
She said we'd quarrel .
她 说 我们会 争吵 .

她说我们会吵架。

[ðæts] ['fuːlɪʃ] .
That's foolish .
那就是 愚蠢 .

真是愚蠢。

" ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [pər'plekst] [men] , [dʒoʊ] ['welɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Running up and down before the two perplexed men , Joe Welling began to
" 跑步 向上 和 向下 前 这 二 困惑 男人 , 乔 韦林 开始 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

“乔·韦林在两个一脸困惑的男人面前跑来跑去，开始解释起来。

" [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Don't you make a mistake now , " he cried .
" 不 你 制作 一个 错误 现在 , " 他 哭 .

“你现在可别犯错！”他喊道。

"	[ðɪs]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[bɪg]	.
"	**This**	**is**	**something**	**big**	**.**
"	这	是	某物	大的	.

这是件大事。

"	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ʃrɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'saɪtmənt]	.
"	**His**	**voice**	**was**	**shrill**	**with**	**excitement**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	尖锐	和	激动	.

他的声音因兴奋而尖锐。

"	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	['fɒl]	-	[loʊ]	[ˌem 'iː]	,	[juːl]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	.
"	**You**	**just**	**fol**	**-**	**low**	**me**	**,**	**you'll**	**be**	**interested**	**.**
"	你	只是	福尔	-	低的	我	,	你会	是	感兴趣的	.

你只要关注我，就会感兴趣。

[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	.
I	**know**	**you**	**will**	**.**
我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

[sʌp]	-	[poʊz]	[ðɪs]	-	-	[sə'poʊz]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːt]	,	[ðə; ði]	[kɔːrn]	,	[ðə; ði]	[oʊts]	,	[ðə; ði]	['piːz]	,
Sup	**-**	**pose**	**this**	**-**	**-**	**suppose**	**all**	**of**	**the**	**wheat**	**,**	**the**	**corn**	**,**	**the**	**oats**	**,**	**the**	**peas**	**,**
超人	-	姿势	这	-	-	认为	全部	的	这	小麦	,	这	玉米	,	这	燕麦	,	这	豌豆	,

假设——假设所有的小麦、玉米、燕麦、豌豆，

[ðə; ði]	[pə'tetoz]	,	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['mirə]	-	[kleɪ]	[swept]	[ə'weɪ]	.
the	**potatoes**	**,**	**were**	**all**	**by**	**some**	**mira**	**-**	**cle**	**swept**	**away**	**.**
这	土豆	,	是	全部	经过	一些	米拉	-	克莱	扫荡	离开	.

那些土豆，不知何故全部被冲走了。

[naʊ]	[hɪr]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ɪn]	[ðɪs]	['kaʊnti]	.
Now	**here**	**we**	**are**	**,**	**you**	**see**	**,**	**in**	**this**	**county**	**.**
现在	这里	我们	是	,	你	看	,	在	这	县	.

你看，我们现在就在这个县里。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[fens]	[bɪlt]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[juː 'es]	.
There	**is**	**a**	**high**	**fence**	**built**	**all**	**around**	**us**	**.**
那里	是	一个	高的	栅栏	建造	全部	大约	我们	.

我们周围建起了一道高高的围墙。

[wiːl]	[sə'poʊz]	[ðæt]	.
We'll	**suppose**	**that**	**.**
出色地	认为	那	.

我们姑且这么假设。

[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[get]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fens]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ɑːr; ər]	[dɪ'strɔɪd]	,
No	**one**	**can**	**get**	**over**	**the**	**fence**	**and**	**all**	**the**	**fruits**	**of**	**the**	**earth**	**are**	**destroyed**	**,**
不	一	能	得到	超过	这	栅栏	和	全部	这	水果	的	这	地球	是	损毁	,

没有人能翻过这道围栏，地里的所有作物都被毁掉了。

['nʌθɪŋ]	[left]	[bʌt; bət]	[ðiːz]	[waɪld]	[θɪŋz]	,	[ðiːz]	['graːsiz]	.
nothing	**left**	**but**	**these**	**wild**	**things**	**,**	**these**	**grasses**	**.**
没有什么	左边	但	这些	荒野	事物	,	这些	草	.

除了这些野生植物和这些野草，什么都没剩下。

[wʊd]	[wiː; wi]	[biː; bi]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	?
Would	**we**	**be**	**done**	**for**	**?**
会	我们	是	完毕	为了	?

我们岂不是完蛋了？

[aɪ]	[æsk]	[juː; jʊ]	[ðæt]	.
I	**ask**	**you**	**that**	**.**
我	问	你	那	.

我问你这个问题。

[wʊd]	[wiː; wi]	[biː; bi]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	?
Would	**we**	**be**	**done**	**for**	**?**
会	我们	是	完毕	为了	?

我们岂不是完蛋了？

"	[ə'gen]	[tɑːm]	[kɪŋ]	[grauld]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['saɪləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**Again**	**Tom**	**King**	**growled**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**there**	**was**	**silence**	**in**	**the**	**room**	**.**
"	再次	汤姆	国王	咆哮	和	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	在	这	房间	.

汤姆·金再次低吼一声，房间里顿时鸦雀无声。

[ðen]	[ə'gen]	[dʒoʊ]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diːə]	.
Then	**again**	**Joe**	**plunged**	**into**	**the**	**exposition**	**of**	**his**	**idea**	**.**
然后	再次	乔	暴跌	进入	这	展览	的	他的	主意	.

然后，乔再次开始阐述他的想法。

"	[θɪŋz]	[wʊd]	[goʊ]	[hɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
"	**Things**	**would**	**go**	**hard**	**for**	**a**	**time**	**.**
"	事物	会	去	难的	为了	一个	时间	.

“日子会有一段时间很艰难。”

[aɪ]	[æd'mɪt]	[ðæt]	.
I	**admit**	**that**	**.**
我	承认	那	.

我承认这一点。

[aɪv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]	[ðæt]	.
I've	**got**	**to**	**admit**	**that**	**.**
我已经	得到	到	承认	那	.

我不得不承认这一点。

[noʊ]	['getɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
No	**getting**	**around**	**it**	**.**
不	获得	大约	它	.

无可避免。

[wiːd]	[biː; bi]	[hɑːrd]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We'd	**be**	**hard**	**put**	**to**	**it**	**.**
我们会	是	难的	放	到	它	.

我们很难做到这一点。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[fæt]	['stʌmək]	[wʊd]	[keɪv]	[ɪn]	.
More	**than**	**one**	**fat**	**stomach**	**would**	**cave**	**in**	**.**
更多的	比	一	胖的	胃	会	洞穴	在	.

不止一个肥胖者的肚子会塌陷。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['kudnt]	[daʊn]	[ˌjuː 'es]	.
But	**they**	**couldn't**	**down**	**us**	**.**
但	他们	不能	向下	我们	.

但他们没能击垮我们。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[nɑːt]	.
I	**should**	**say**	**not**	**.**
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

"	[tɑːm]	[kɪŋ]	[læft]	[gʊd]	['neɪtʃɚdli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɪv]	-	['ɛri]	,
"	**Tom**	**King**	**laughed**	**good**	**naturedly**	**and**	**the**	**shiv**	**-**	**ery**	**,**
"	汤姆	国王	笑了	好的	自然地	和	这	湿婆	-	ery	,

汤姆·金爽朗地笑了笑，浑身颤抖。

['nɜːrvəs] [læf] [ʌv; əv] ['edwərd] [kɪŋ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
nervous laugh of Edward King rang through the house .
紧张的 笑 的 爱德华 国王 响铃 通过 这 房子 .

爱德华·金紧张的笑声回荡在房子里。

[dʒoʊ] ['welɪŋ] ['hɜːrid] [ɑːn] .
Joe Welling hurried on .
乔 韦林 慌忙 在 .

乔·韦林匆匆赶路。

" [wiːd] [bɪ'gɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [briːd] [ʌp] [nuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] .
" We'd begin , you see , to breed up new vegetables and fruits .
" 我们会 开始 , 你 看 , 到 品种 向上 新的 蔬菜 和 水果 .

“我们会开始培育新的蔬菜和水果。”

[suːn] [wiːd] [rɪ'geɪn] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɔːst] .
Soon we'd regain all we had lost .
很快 我们会 恢复 全部 我们 有 丢失的 .

很快我们就能重新获得失去的一切。

[maɪnd] , [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] .
Mind , I don't say the new things would be the same as the old .
头脑 , 我 不 说 这 新的 事物 会 是 这 相同的 作为 这 老的 .

请注意，我并不是说新事物会和旧事物一样。

[ðeɪ] ['wʊdnt] .
They wouldn't .
他们 不会 .

他们不会。

['meɪbi] [ðeid] [biː; bi] ['betər] , ['meɪbi] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] .
Maybe they'd be better , maybe not so good .
或许 他们会 是 更好的 , 或许 不是 所以 好的 .

或许会更好，或许不会那么好。

[ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , [eɪ] ?
That's interesting , eh ?
那就是 有趣的 , 嗯 ?

那很有意思，是吧?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
You can think about that .
你 能 思考 关于 那 .

你可以考虑一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] [jʊr; jər] [maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] , [naʊ] [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It starts your mind working , now don't it ?
它 开始 你的 头脑 在职的 , 现在 不 它 ?

它是不是让你开始思考了?

" [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [oʊld] ['edwərd] [kɪŋ] [læft]
" In the room there was silence and then again old Edward King laughed
" 在 这 房间 那里 曾是 沉默 和 然后 再次 老的 爱德华 国王 笑了
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

房间里一片寂静，然后老爱德华·金又紧张地笑了笑。

" [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] ['serə] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [kraɪd] [dʒoʊ] ['welɪŋ] .
" Say , I wish Sarah was here , " cried Joe Welling .
" 说 , 我 希望 莎拉 曾是 这里 , " 哭 乔 韦林 .

“唉，我真希望莎拉在这里，”乔·韦林喊道。

"	[lets]	[goʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[haʊs]	.
"	**Let's**	**go**	**up**	**to**	**your**	**house**	**.**
"	我们来吧	去	向上	到	你的	房子	.

“我们去你家吧。”

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.
I	**want**	**to**	**tell**	**her**	**of**	**this**	**.**
我	想	到	告诉	她	的	这	.

我想把这件事告诉她。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['skreɪpɪŋ]	[ʌv; əv]	[tʃerz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**There**	**was**	**a**	**scraping**	**of**	**chairs**	**in**	**the**	**room**	**.**
"	那里	曾是	一个	刮擦	的	椅子	在	这	房间	.

房间里传来椅子刮擦的声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ðæt]	[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	[ri'tri:tid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ruːm]	.
It	**was**	**then**	**that**	**George**	**Willard**	**retreated**	**to**	**his**	**own**	**room**	**.**
它	曾是	然后	那	乔治	威拉德	撤退	到	他的	自己的	房间	.

这时，乔治·威拉德回到了自己的房间。

['liːnɪŋ]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[dʒoʊ]	['welɪŋ]	['goʊɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tuː]	[kɪŋz]	.
Leaning	**out**	**at**	**the**	**window**	**he**	**saw**	**Joe**	**Welling**	**going**	**along**	**the**	**street**	**with**	**the**	**two**	**Kings**	**.**
倾斜	出去	在	这	窗户	他	锯	乔	韦林	去	沿着	这	街道	和	这	二	国王	.

他探出窗外，看到乔·韦林和两位国王沿着街道走去。

[tɑːm]	[kɪŋ]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[lɔːŋ]	[straɪdz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[peɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	.
Tom	**King**	**was**	**forced**	**to**	**take**	**extraordinary**	**long**	**strides**	**to**	**keep**	**pace**	**with**	**the**	**little**	**man**	**.**
汤姆	国王	曾是	强制	到	拿	非凡的	长的	步幅	到	保持	步伐	和	这	小的	男人	.

汤姆·金不得不迈着非常大的步伐才能跟上这个小个子男人。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stroʊd]	[ə'lɔːŋ]	,	[hiː; hi]	[liːnd]	['oʊvər]	,	['lɪsnɪŋ]	-	-	[əb'zɔːrbd]	,	['fæsɪneɪtɪd]	.
As	**he**	**strode**	**along**	**,**	**he**	**leaned**	**over**	**,**	**listening**	**-**	**-**	**absorbed**	**,**	**fascinated**	**.**
作为	他	大步走	沿着	,	他	倾斜	超过	,	聆听	-	-	吸收	,	着迷	.

他一边大步走着，一边俯身倾听——全神贯注，着迷不已。

[dʒoʊ]	['welɪŋ]	[ə'gen]	[tɔːkt]	[ɪk'saɪtɪdli]	.
Joe	**Welling**	**again**	**talked**	**excitedly**	**.**
乔	韦林	再次	谈话	兴奋地	.

乔·韦林又激动地发言了。

"	[teɪk]	['mɪlkwiːd]	[naʊ]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**Take**	**milkweed**	**now**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	拿	乳草	现在	,	"	他	哭	.

“现在就把乳草拿走！”他喊道。

"	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[maɪt]	[biː; bi]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[mɪlk]	-	[wiːd]	,	[eɪ]	?
"	**A**	**lot**	**might**	**be**	**done**	**with**	**milk**	**-**	**weed**	**,**	**eh**	**?**
"	一个	很多	可能	是	完毕	和	牛奶	-	杂草	,	嗯	?

“乳草有很多用途，是吧？”

[its]	['ɔːlmoʊst]	[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l]	.
It's	**almost**	**unbelievable**	**.**
它是	几乎	难以置信	.

简直难以置信。

[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**want**	**you**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
我	想	你	到	思考	关于	它	.

我希望你好好考虑一下。

[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**want**	**you**	**two**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
我	想	你	二	到	思考	关于	它	.

我希望你们两个好好考虑一下。

[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[nuː]	['vedʒtəb(ə)l]	['kɪŋdəm]	[juː; jʊ]	[siː]	.
There	**would**	**be**	**a**	**new**	**vegetable**	**kingdom**	**you**	**see**	**.**
那里	会	是	一个	新的	蔬菜	王国	你	看	.

你看，将会诞生一个新的植物王国。

[its]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[eɪ]	?
It's	**interesting**	**,**	**eh**	**?**
它是	有趣的	,	嗯	?

很有意思，对吧?

[its]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	.
It's	**an**	**idea**	**.**
它是	一个	主意	.

这是一个想法。

[weɪt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[siː]	['serə]	,	[ʃiːl]	[get]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	.
Wait	**till**	**you**	**see**	**Sarah**	**,**	**she'll**	**get**	**the**	**idea**	**.**
等待	直到	你	看	莎拉	,	壳	得到	这	主意	.

等你见到莎拉，她就明白了。

[ʃiːl]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	.
She'll	**be**	**interested**	**.**
壳	是	感兴趣的	.

她会感兴趣的。

['serə]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[aɪ'diːəz]	.
Sarah	**is**	**always**	**interested**	**in**	**ideas**	**.**
莎拉	是	总是	感兴趣的	在	想法	.

莎拉总是对各种想法感兴趣。

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[tuː]	[smɑːrt]	[fɔːr; fər]	['serə]	,	[naʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	?
You	**can't**	**be**	**too**	**smart**	**for**	**Sarah**	**,**	**now**	**can**	**you**	**?**
你	不能	是	也	聪明的	为了	莎拉	,	现在	能	你	?

你总不能在莎拉面前显得太聪明吧?

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	.
Of	**course**	**you**	**can't**	**.**
的	课程	你	不能	.

当然不可能。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	.
You	**know**	**that**	**.**
你	知道	那	.

你知道的。

"	[əd'ventʃər]
"	**ADVENTURE**
"	冒险

“冒险

['ælɪs]	['haɪndmən]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	[wen]	[dʒɔːrdʒ]	['wɪləd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[bɔɪ]	,
ALICE	**HINDMAN**	**,**	**a**	**woman**	**of**	**twenty**	**-**	**seven**	**when**	**George**	**Willard**	**was**	**a**	**mere**	**boy**	**,**
爱丽丝	欣德曼	,	一个	女士	的	二十	-	七	什么时候	乔治	威拉德	曾是	一个	仅仅	男生	,

爱丽丝·欣德曼，27岁时，乔治·威拉德还是个小男孩。

[hæd; həd]	[lɪvd]	[ɪn]	[waɪnz]	-	[bɜːrg]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
had	**lived**	**in**	**Wines**	**-**	**burg**	**all**	**her**	**life**	**.**
有	居住地	在	葡萄酒	-	伯格	全部	她	生活	.

她一生都住在温斯堡。

[ʃiː; ʃi]	[klɜːrkt]	[ɪn]	-	[draɪ]	[gʊdz]	[stɔːr]	[ænd; ənd]	[lɪvd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,
She	**clerked**	**in**	**Winney's**	**Dry**	**Goods**	**Store**	**and**	**lived**	**with**	**her**	**mother**	**,**
她	办事员	在	-	干燥	商品	店铺	和	居住地	和	她	母亲	,

她在温尼百货商店当店员，和母亲住在一起。

[huː]	[hæd; həd]	['mærid]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['hʌzbənd]	.
who	**had**	**married**	**a**	**second**	**husband**	**.**
WHO	有	已婚	一个	第二	丈夫	.

她后来又嫁给了第二任丈夫。

['ælɪsəz]	[step]	-	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	['peɪntər]	,	[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	.
Alice's	**step**	**-**	**father**	**was**	**a**	**carriage**	**painter**	**,**	**and**	**given**	**to**	**drink**	**.**
爱丽丝的	步	-	父亲	曾是	一个	运输	画家	,	和	给定	到	喝	.

爱丽丝的继父是一名马车油漆工，而且嗜酒。

[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɑːd]	[wʌn]	.
His	**story**	**is**	**an**	**odd**	**one**	**.**
他的	故事	是	一个	奇怪的	一	.

他的故事很奇特。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	['telɪŋ]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
It	**will**	**be**	**worth**	**telling**	**some**	**day**	**.**
它	将要	是	值得	讲述	一些	天	.

将来有一天会值得讲述的。

[æt; ət]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	['ælɪs]	[wʌz; wəz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['sʌmwʌt]	[slaɪt]	.
At	**twenty**	**-**	**seven**	**Alice**	**was**	**tall**	**and**	**somewhat**	**slight**	**.**
在	二十	-	七	爱丽丝	曾是	高的	和	有些	轻微	.

二十七岁的爱丽丝身材高挑，略显纤瘦。

[hɜːr; hər]	[hed]	[wʌz; wəz]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'ʃædəʊd]	[hɜːr; hər]	['bɑːdi]	.
Her	**head**	**was**	**large**	**and**	**overshadowed**	**her**	**body**	**.**
她	头	曾是	大的	和	黯然失色	她	身体	.

她的头很大，比她的身体还要大。

[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[her]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[braʊn]	.
Her	**shoulders**	**were**	**a**	**little**	**stooped**	**and**	**her**	**hair**	**and**	**eyes**	**brown**	**.**
她	肩膀	是	一个	小的	弯腰	和	她	头发	和	眼睛	棕色的	.

她肩膀有些佝偻，头发和眼睛都是棕色的。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['veri]	['kwaɪət]	[bʌt; bət]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['plæsɪd]	[ɪk'stɪriər]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[fər'ment]	[went]	[ɑːn]	.
She	**was**	**very**	**quiet**	**but**	**beneath**	**a**	**placid**	**exterior**	**a**	**continual**	**ferment**	**went**	**on**	**.**
她	曾是	非常	安静的	但	下面	一个	平静	外部的	一个	持续的	发酵	去	在	.

她性格非常安静，但在平静的外表下，内心却不断涌动着波澜。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr]
When she was a girl of sixteen and before she began to work in the store
什么时候 她 曾是 一个 女孩 的 十六 和 前 她 开始 到 工作 在 这 店铺
,
,
,

在她十六岁那年，在她开始在商店工作之前，

['ælɪs] [hæd; həd][æn; ən] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Alice had an affair with a young man .
爱丽丝 有 一个 事务 和 一个 年轻的 男人 .

爱丽丝与一位年轻男子有染。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] [ned] ['k ʌri] , [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['ælɪs] .
The young man , named Ned Currie , was older than Alice .
这 年轻的 男人 , 命名 内德 柯里 , 曾是 老 比 爱丽丝 .

这个名叫内德·柯里的年轻人比爱丽丝年纪大。

[hiː; hi] , [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] ,
He , like George Willard ,
他 , 喜欢 乔治 威拉德 ,

他和乔治·威拉德一样，

[wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
was employed on the Winesburg Eagle and for a long time he went to
曾是 受雇 在 这 温斯堡 鹰 和 为了 一个 长的 时间 他 去 到
[siː] ['ælɪs] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
see Alice almost every evening .
看 爱丽丝 几乎 每一个 晚上 .

他曾在温斯堡鹰报社工作，很长一段时间里，他几乎每天晚上都去看望爱丽丝。

[təˈgeðər] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
Together the two walked under the trees through the streets of the town and
一起 这 二 步行 在下面 这 树木 通过 这 街道 的 这 镇 和
[tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
talked of what they would do with their lives .
谈话 的 什么 他们 会 做 和 他们的 生活 .

两人一起走在小镇街道的树荫下，谈论着他们的人生规划。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd] [ned] ['k ʌri] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Alice was then a very pretty girl and Ned Currie took her into his arms
爱丽丝 曾是 然后 一个 非常 漂亮的 女孩 和 内德 柯里 采取 她 进入 他的 武器
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
and kissed her .
和 亲吻 她 .

当时的爱丽丝是个非常漂亮的女孩，内德·柯里把她抱在怀里吻了她。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
He became excited and said things he did not intend to say and Alice ,
他 成为 兴奋的 和 说 事物 他 做过 不是 打算 到 说 和 爱丽丝 ,

他变得激动起来，说了一些他原本不想说的话，而爱丽丝……

[bɪˈtreɪd] [baɪ][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] - [θɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ræðər]
betrayed by her desire to have some - thing beautiful come into her rather
背叛 经过 她 欲望 到 有 一些 - 事物 美丽的 来 进入 她 相当
['næroʊ] [laɪf] ,
narrow life ,
狭窄的 生活 ,

她渴望在自己略显狭隘的生活中引入一些美好的事物，却因此而背叛了自己。

['ɔːlsoʊ] [ɡruː] [ɪk'saɪtɪd] .
also grew excited .
还 生长 兴奋的 .

他也变得兴奋起来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tɔːkt] .
She also talked .
她 还 谈话 .

她也说了几句话。

[ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ,
The outer crust of her life , all of her natural diffidence and reserve ,
这 外 地壳 的 她 生活 , 全部 的 她 自然的 羞怯 和 预订 ,

她生活的外在表象，她天生的羞怯和矜持，

[wʌz; wəz][tɑːm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɜːr'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃənz][ʌv; əv] [lʌv] .
was tom away and she gave herself over to the emotions of love .
曾是 汤姆 离开 和 她 给予 她自己 超过 到 这 情绪 的 爱 .

汤姆不在身边，她沉浸在爱情的情感之中。

[wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] ,
When , late in the fall of her sixteenth year ,
什么时候 , 晚的 在 这 落下 的 她 第十六 年 ,

在她十六岁那年深秋时节，

[ned] ['k ʌri] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪti]
Ned Currie went away to Cleveland where he hoped to get a place on a city
内德 柯里 去 离开 到 克利夫兰 在哪里 他 希望 到 得到 一个 地方 在 一个 城市
['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
newspaper and rise in the world ,
报纸 和 上升 在 这 世界 ,

内德·柯里去了克利夫兰，他希望能在当地报社谋得一席之地，从而在社会上有所成就。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she wanted to go with him .
她 通缉 到 去 和 他 .

她想和他一起去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
With a trembling voice she told him what was in her mind .
和 一个 发抖 嗓音 她 讲述 他 什么 曾是 在 她 头脑 .

她颤抖着声音，将自己的想法告诉了他。

" [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will work and you can work , " she said .
" 我 将要 工作 和 你 能 工作 , " 她 说 .

“我会工作，你也可以工作,”她说。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['niːdləs] [ɪk'spens] [ðæt] [wɪl] [prɪ] - [vent] [jʊr; jər]
" I do not want to harness you to a needless expense that will pre - vent your
" 我 做 不是 想 到 马具 你 到 一个 不必要 费用 那 将要 预 - 发泄 你的
['meɪkɪŋ] ['prɑːɡres] .
making progress .
制作 进步 .

“我不想让你承担不必要的开支，从而阻碍你的进步。”

[dəʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Don't marry me now .
不 结婚 我 现在 .

现在别嫁给我。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] - ['gɛðər] .
We will get along without that and we can be to - gether .
我们 将要 得到 沿着 没有 那 和 我们 能 是 到 - 一起 .

没有它我们也能相处融洽，我们仍然可以在一起。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [noʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Even though we live in the same house no one will say anything .
甚至 尽管 我们 居住 在 这 相同的 房子 不 一 将要 说 任何事物 .

虽然我们住在同一屋檐下，但没人会说什么。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ən] - [noʊn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
In the city we will be un - known and people will pay no attention to us .
在 这 城市 我们 将要 是 联合国 - 已知 和 人们 将要 支付 不 注意力 到 我们 .

在城市里，我们将默默无闻，人们不会注意到我们。

" [ned] ['k ʌri] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'bændən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt]
" Ned Currie was puzzled by the determination and abandon of his sweetheart
" 内德 柯里 曾是 困惑 经过 这 决心 和 放弃 的 他的 亲爱的
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['diːpli] [tʌtʃt] .
and was also deeply touched .
和 曾是 还 深 感动 .

“内德·柯里对他的爱人的决心和无畏精神感到困惑，同时也深受感动。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][ˌem aɪ 'es] - [tres] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
He had wanted the girl to become his mis - tress but changed his
他 有 通缉 这 女孩 到 变得 他的 误 - 树 但 已更改 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他原本想让这个女孩成为他的情妇，但后来改变了主意。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He wanted to protect and care for her .
他 通缉 到 保护 和 关心 为了 她 .

他想保护她，照顾她。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [tɔːk] - [ɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] ;
" You don't know what you're talk - ing about , " he said sharply ;
" 你 不 知道 什么 你是 讲话 - ing 关于 , " 他 说 尖锐地 ;

“你根本不知道自己在说什么，”他厉声说道；

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪl] [let] [juː; jʊ][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" you may be sure I'll let you do no such thing .
" 你 可能 是 当然 患病的 让 你 做 不 这样的 事物 .

“你放心，我绝不会让你做这种事。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [aɪl] [kʌm] [bæk] .
As soon as I get a good job I'll come back .
作为 很快 作为 我 得到 一个 好的 工作 患病的 来 后退 .

我一找到好工作就回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
For the present you'll have to stay here .
为了 这 展示 你会 有 到 停留 这里 .

目前你得待在这里。

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
It's the only thing we can do .
它是 这 仅有的 事物 我们 能 做 .

这是我们唯一能做的。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" On the evening before he left Winesburg to take up his new life in the city ,
" 在 这 晚上 前 他 左边 温斯堡 到 拿 向上 他的 新的 生活 在 这 城市 ,

“在他离开温斯堡前往城市开始新生活的前一天晚上，

[ned] [ˈk ʌri] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˈælɪs] .
Ned Currie went to call on Alice .
内德 柯里 去 到 称呼 在 爱丽丝 .

内德·柯里去拜访爱丽丝。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪg]
They walked about through the streets for an hour and then got a rig
他们 步行 关于 通过 这 街道 为了 一个 小时 和 然后 得到 一个 钻井平台
[frʌm; frəm][ˈwezli; ˈwes-] [ˈmɔɪɝz] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
from Wesley Moyer's livery and went for a drive in the country .
从 韦斯利 莫耶的 涂装 和 去 为了 一个 驾驶 在 这 国家 .

他们在街上闲逛了一个小时，然后从韦斯利·莫耶的马车行租了一辆车，到乡间兜风。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .
The moon came up and they found themselves unable to talk .
这 月亮 来了 向上 和 他们 成立 他们自己 无法 到 讲话 .

月亮升起来了，他们却发现自己无法说话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
In his sadness the young man forgot the resolutions he had made regarding his
在 他的 悲伤 这 年轻的 男人 忘了 这 决议 他 有 制成 关于 他的
[kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
conduct with the girl .
执行 和 这 女孩 .

悲伤之中，年轻人忘记了他之前就自己与女孩相处的行为所作出的决心。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌgi] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmedoʊ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə]
They got out of the buggy at a place where a long meadow ran down to
他们 得到 出去 的 这 有缺陷的 在 一个 地方 在哪里 一个 长的 草地 跑 向下 到
[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [waɪn] [kriːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈlʌvəz] .
the bank of Wine Creek and there in the dim light became lovers .
这 银行 的 葡萄酒 溪 和 那里 在 这 暗淡 光 成为 恋人 .

他们在一片长长的草地上下了马车，草地一直延伸到葡萄酒溪的岸边，在昏暗的光线下，他们成了恋人。

[wen] [æt; ət][mɪd] - [naɪt] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][glæd] .
When at mid - night they returned to town they were both glad .
什么时候 在 中 - 夜晚 他们 返回 到 镇 他们 是 两个都 高兴的 .

午夜时分，他们回到镇上，两人都很高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæp; hɑːp] - [pen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]
It did not seem to them that anything that could hap - pen in the future
它 做过 不是 似乎 到 他们 那 任何事物 那 可以 哈普 - 笔 在 这 未来
[kʊd; kəd][blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
could blot out the wonder and beauty of the thing that had happened .
可以 印迹 出去 这 想知道 和 美丽 的 这 事物 那 有 发生 .

他们认为，将来可能发生的任何事情都无法抹去已经发生的事情的奇妙和美好。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]
" Now we will have to stick to each other , whatever happens we will have
" 现在 我们 将要 有 到 戳 到 每个 其他 , 任何 发生 我们 将要 有
[tuː; tə][duː] [ðæt] ,
to do that ,
到 做 那 ,

“现在我们必须团结一致，无论发生什么，我们都必须这样做。”

" [ned] ['k ʌri] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] .
" Ned Currie said as he left the girl at her father's door .
" 内德 柯里 说 作为 他 左边 这 女孩 在 她 父亲的 门 .

“内德·柯里说完，就把女孩留在了她父亲的家门口。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][get] - [tɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['kliːvlənd] ['peɪpər]
The young newspaper man did not succeed in get - ting a place on a Cleveland paper
这 年轻的 报纸 男人 做过 不是 成功 在 得到 - ting 一个 地方 在 一个 克利夫兰 纸
[ænd; ənd] [went] [west] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
and went west to Chicago .
和 去 西方 到 芝加哥 .

这位年轻的报社记者没能在克利夫兰的报社找到工作，于是去了西部的芝加哥。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] ['ælɪs] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .
For a time he was lonely and wrote to Alice almost every day .
为了 一个 时间 他 曾是 孤独 和 写道 到 爱丽丝 几乎 每一个 天 .

有一段时间他感到孤独，几乎每天都给爱丽丝写信。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;
Then he was caught up by the life of the city ;
然后 他 曾是 捕捉 向上 经过 这 生活 的 这 城市 ;

后来，他便沉浸于城市生活之中；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] [faʊnd] [nuː] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf] .
he began to make friends and found new interests in life .
他 开始 到 制作 朋友们 和 成立 新的 兴趣 在 生活 .

他开始结交朋友，并找到了新的兴趣爱好。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wɪmɪn] .
In Chicago he boarded at a house where there were several women .
在 芝加哥 他 登机 在 一个 房子 在哪里 那里 是 一些 女性 .

在芝加哥，他寄宿在一户有几位女性的房子里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] ['ælɪs] [ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] .
One of them attracted his attention and he forgot Alice in Winesburg .
一 的 他们 吸引 他的 注意力 和 他 忘了 爱丽丝 在 温斯堡 .

其中一人吸引了他的注意力，让他忘记了温斯堡的爱丽丝。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,
At the end of a year he had stopped writing letters ,
在 这 结尾 的 一个 年 他 有 停止 写作 信件 ,

一年后，他就停止写信了。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and only once in a long time ,
和 仅有的 一次 在 一个 长的 时间 ,

而且很久才发生一次，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['pɑːrks][ænd; ənd] [sɔː]
when he was lonely or when he went into one of the city parks and saw
什么时候 他 曾是 孤独 或者什么时候 他 去 进入 一 的 这 城市 公园 和 锯
[ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ]
the moon shining on the grass as it had shone that night on the meadow by
这 月亮 灼灼 在 这 草 作为 它 有 闪耀 那 夜晚 在 这 草地 经过
[waɪn] [kriːk] ,
Wine Creek ,
葡萄酒 溪 ,

当他感到孤独时，或者当他走进城市公园，看到月光洒在草地上，就像那天晚上月光洒在葡萄酒溪畔的草地上一样，

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
did he think of her at all .
做过 他 思考 的 她 在 全部 .

他有没有想起过她？

[ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

In Winesburg the girl who had been loved grew to be a woman .

在 温斯堡 这 女孩 WHO 有 到过 喜爱 生长 到 是 一个 女士 .

在温斯堡，那个曾经被爱着的女孩长大成人了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [rɪ'per]

When she was twenty - two years old her father , who owned a harness repair

什么时候 她 曾是 二十 - 二 年 老的 她 父亲 , WHO 拥有 一个 马具 维修

[ʃɑːp] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

shop , died suddenly .

店铺 , 死亡 突然 .

她22岁那年，拥有一家马具修理店的父亲突然去世了。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['meɪkər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ,

The harness maker was an old soldier ,

这 马具 制造商 曾是 一个 老的 士兵 ,

制作马具的工匠是一位老兵。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['penʃən] .

and after a few months his wife received a widow's pension .

和 后 一个 很少 几个月 他的 妻子 已收到 一个 寡妇的 养老金 .

几个月后，他的妻子领到了遗孀抚恤金。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [luːm] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wiːvər] [ʌv; əv]

She used the first money she got to buy a loom and became a weaver of

她 用过的 这 第一的 钱 她 得到 到 买 一个 织布机 和 成为 一个 织工 的

['kɑːrpəts] ,

carpets ,

地毯 ,

她用得到的第一笔钱买了一台织布机，成为了一名地毯织工。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - [stɔːr] .

and Alice got a place in Winney's store .

和 爱丽丝 得到 一个 地方 在 - 店铺 .

爱丽丝在温尼的商店里找到了一份工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

For a number of years nothing could have induced her to believe that

为了 一个 数字 的 年 没有什么 可以 有 诱导 她 到 相信 那

[ned] ['k ʌri] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][end] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Ned Currie would not in the end return to her .

内德 柯里 会 不是 在 这 结尾 返回 到 她 .

多年来，她始终坚信内德·柯里最终不会回到她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr]

She was glad to be employed because the daily round of toil in the store

她 曾是 高兴的 到 是 受雇 因为 这 日常的 圆形的 的 辛劳 在 这 店铺

[meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [siːm] [les] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

made the time of waiting seem less long and uninteresting .

制成 这 时间 的 等待 似乎 较少的 长的 和 无聊 .

她很高兴能有份工作，因为商店里每天的辛勤劳作让等待的时间显得不那么漫长和无聊。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ,

She began to save money ,

她 开始 到 节省 钱 ,

她开始存钱，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ]
thinking that when she had saved two or three hundred dollars she would follow
思维 那 什么时候 她 有 已保存 二 或者 三 百 美元 她 会 跟随
[hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɑːt][wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz]
her lover to the city and try if her presence would not win back his
她 情人 到 这 城市 和 尝试 如果 她 在场 会 不是 赢 后退 他的
[ə'fekʃənz] .
affections .
情感 .

她心想，等她攒够两三百美元，就跟着情人到城里去，看看她的出现能不能赢回他的心。

['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ned] ['k ʌri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][hæp; hɑːp] - [pɛnd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn]
Alice did not blame Ned Currie for what had hap - pened in the moonlight in
爱丽丝 做过 不是 责备 内德 柯里 为了 什么 有 哈普 - 笔 在 这 月光 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

爱丽丝并没有责怪内德·柯里在月光下田野里发生的事情。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] [ə'nʌðər] [mæn] .
but felt that she could never marry another man .
但 毛毡 那 她 可以 绝不 结婚 其他 男人 .

但她觉得自己永远不可能嫁给另一个男人。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli]
To her the thought of giving to another what she still felt could belong only
到 她 这 想法 的 给予 到 其他 什么 她 仍然 毛毡 可以 属于 仅有的
[tuː; tə] [ned] [siːmd] ['mɑːnstrəs] .
to Ned seemed monstrous .
到 内德 似乎 滔天 .

在她看来，把她仍然觉得只能属于奈德的东西交给别人，简直是骇人听闻。

[wen] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
When other young men tried to attract her attention she would have nothing to
什么时候 其他 年轻的 男人 尝试 到 吸引 她 注意力 她 会 有 没有什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
do with them .
做 和 他们 .

当其他年轻男子试图引起她的注意时，她对他们不予理睬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['weðər] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɔːr][nɑːt] ,
" I am his wife and shall remain his wife whether he comes back or not ,
" 我 是 他的 妻子 和 将 保持 他的 妻子 无论 他 来 后退 或者 不是 ,

“我是他的妻子，无论他是否回来，我都会一直是他的妻子。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" she whispered to herself ,
" 她 低声说道 到 她自己 ,

她低声自语道：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
and for all of her willingness to support herself could not have
和 为了 全部 的 她 意愿 到 支持 她自己 可以 不是 有
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['mɑːdərn][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['oʊnɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
understood the growing modern idea of a woman's owning herself and giving
理解 这 生长 现代的 主意 的 一个 女性的 拥有 她自己 和 给予
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz][ɪn][laɪf] .
and taking for her own ends in life .
和 采取 为了 她 自己的 结束 在 生活 .

尽管她非常愿意自食其力，但她无法理解现代社会中女性拥有自主权、为实现自身目标而付出和索取的观念。

['ælɪs]	[wɜːrkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[draɪ]	[ɡʊdz]	[stɔːr]	[frʌm; frəm]	[eɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[sɪks]	[æt; ət]	[naɪt]
Alice	**worked**	**in**	**the**	**dry**	**goods**	**store**	**from**	**eight**	**in**	**the**	**morning**	**until**	**six**	**at**	**night**
爱丽丝	工作	在	这	干燥	商品	店铺	从	八	在	这	早晨	直到	六	在	夜晚

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[θriː]	['iːvnɪŋz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːr]	[tuː; tə]	[steɪ]	[frʌm; frəm]	['sev(ə)n]
and	**on**	**three**	**evenings**	**a**	**week**	**went**	**back**	**to**	**the**	**store**	**to**	**stay**	**from**	**seven**
和	在	三	晚上	一个	星期	去	后退	到	这	店铺	到	停留	从	七

[ʌn'tɪl]	[naɪn]	.
until	**nine**	**.**
直到	九	.

爱丽丝每天早上八点到晚上六点在杂货店工作，每周有三个晚上她会回到店里，从七点待到九点。

[æz; əz]	[taɪm]	[pæst]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['loʊnli]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	['præktɪs]
As	**time**	**passed**	**and**	**she**	**became**	**more**	**and**	**more**	**lonely**	**she**	**began**	**to**	**practice**
作为	时间	通过了	和	她	成为	更多的	和	更多的	孤独	她	开始	到	实践

[ðə; ði]	[dɪ'vaɪsɪz]	['kɑːmən]	[tuː; tə]	['loʊnli]	['piːp(ə)l]	.
the	**devices**	**common**	**to**	**lonely**	**people**	**.**
这	设备	常见的	到	孤独	人们	.

随着时间的流逝，她变得越来越孤独，于是开始使用孤独的人常用的那些方法。

[wen]	[æt; ət]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ˌʌp'sterz]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ruːm]	[ʃiː; ʃi]	[nelt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[tuː; tə]
When	**at**	**night**	**she**	**went**	**upstairs**	**into**	**her**	**own**	**room**	**she**	**knelt**	**on**	**the**	**floor**	**to**
什么时候	在	夜晚	她	去	楼上	进入	她	自己的	房间	她	跪下	在	这	地面	到

[preɪ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[prerz]	['wɪspəd]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	.
pray	**and**	**in**	**her**	**prayers**	**whispered**	**things**	**she**	**wanted**	**to**	**say**	**to**	**her**	**lover**	**.**
祈祷	和	在	她	祈祷	低声说道	事物	她	通缉	到	说	到	她	情人	.

夜里，她回到楼上的房间，跪在地板上祈祷，在祈祷中低声说出她想对爱人说的话。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ɪn'ænɪmət]	['ɑːbdʒekts]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]
She	**became**	**attached**	**to**	**inanimate**	**objects**	**,**	**and**	**because**	**it**	**was**	**her**
她	成为	随附的	到	无生命	对象	,	和	因为	它	曾是	她

[oʊn]	,
own	**,**
自己的	,

她对无生命物体产生了依恋，而且因为那是她自己的东西，

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eniwʌn]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
could	**not**	**bare**	**to**	**have**	**anyone**	**touch**	**the**	**furniture**	**of**	**her**	**room**	**.**
可以	不是	裸	到	有	任何人	触碰	这	家具	的	她	房间	.

她无法忍受任何人碰她房间里的家具。

[ðə; ði]	[trɪk]	[ʌv; əv]	['seɪvɪŋ]	['mʌni]	,	[bɪ'ɡʌn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɜːrpəs]	,
The	**trick**	**of**	**saving**	**money**	**,**	**begun**	**for**	**a**	**purpose**	**,**
这	诡计	的	保存	钱	,	开始	为了	一个	目的	,

存钱的诀窍在于，要有目的地开始存钱。

[wʌz; wəz]	['kærid]	[ɑːn]	['æftər]	[ðə; ði]	[skiːm]	[ʌv; əv]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ned]	['k ʌri]
was	**carried**	**on**	**after**	**the**	**scheme**	**of**	**going**	**to**	**the**	**city**	**to**	**find**	**Ned**	**Currie**
曾是	携带	在	后	这	方案	的	去	到	这	城市	到	寻找	内德	柯里

[hæd; həd]	[bɪn]	['ɡɪv(ə)n]	[ʌp]	.
had	**been**	**given**	**up**	**.**
有	到过	给定	向上	.

在放弃进城寻找内德·柯里的计划后，这项计划继续进行。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[fɪkst]	['hæbɪt]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['niːdɪd]	[nuː]	[kloʊðz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[get]
It	**became**	**a**	**fixed**	**habit**	**,**	**and**	**when**	**she**	**needed**	**new**	**clothes**	**she**	**did**	**not**	**get**
它	成为	一个	固定的	习惯	,	和	什么时候	她	需要	新的	衣服	她	做过	不是	得到

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

这成了她的一个固定习惯，当她需要新衣服时，她反而买不到。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['reɪni] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər][bæŋk] [bʊk] [ænd; ənd] ,
Sometimes on rainy afternoons in the store she got out her bank book and ,
有时 在 下雨 下午 在 这 店铺 她 得到 出去 她 银行 书 和 ,

有时在下雨的午后，她会在店里拿出存折，

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪ]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
letting it lie open before her ,
出租 它 说谎 打开 前 她 ,

让它敞开地摆放在她面前，

[spent] ['aʊərz] ['driːmiŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
spent hours dreaming impossible dreams of saving money enough so that the interest
花费 小时 做梦 不可能的 梦境 的 保存 钱 足够的 所以 那 这 兴趣
[wʊd] [sə'pɔːrt] [bəuθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .
would support both herself and her future husband .
会 支持 两个都 她自己 和 她 未来 丈夫 .

她花了几个小时做着不可能实现的梦想，希望攒够钱，让利息能够养活自己和未来的丈夫。

" [ned] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Ned always liked to travel about , " she thought .
" 内德 总是 喜欢 到 旅行 关于 , " 她 想法 .

“内德一直喜欢到处旅行，”她想。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .
" I'll give him the chance .
" 患病的 给 他 这 机会 .

我会给他这个机会。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]
Some day when we are married and I can save both his money and
一些 天 什么时候 我们 是 已婚 和 我 能 节省 两个都 他的 钱 和
[maɪ] [oʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

总有一天我们结婚了，我可以既存他的钱，也能存我自己的钱，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .
we will be rich .
我们 将要 是 富有的 .

我们会变得富有。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l] [tə'geðər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
Then we can travel together all over the world .
然后 我们 能 旅行 一起 全部 超过 这 世界 .

然后我们就可以一起环游世界了。

" [ɪn][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [stɔːr] [wiːks] [ræn]['ɪntuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['ɪntuː] ['jɪrz] [æz; əz] ['ælɪs]
" In the dry goods store weeks ran into months and months into years as Alice
" 在 这 干燥 商品 店铺 周 跑 进入 几个月 和 几个月 进入 年 作为 爱丽丝
['weɪtɪd] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [rɪ'tɜːrn] .
waited and dreamed of her lover's return .
等待 和 梦见 的 她 恋人的 返回 .

在杂货店里，爱丽丝等待着爱人的归来，几周变成了几个月，几个月变成了几年。

[hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ,
Her employer ,
她 雇主 ,

她的雇主，

[ə; eɪ] [greɪ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [druːpt]
a grey old man with false teeth and a thin grey mustache that drooped
一个 灰色的 老的 男人 和 错误的 牙齿 和 一个 薄的 灰色的 胡子 那 下垂
[daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
down over his mouth ,
向下 超过 他的 嘴 ,

一位头发花白的老人，戴着假牙，稀疏的灰胡子耷拉在嘴边。

[wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
was not given to conversation , and sometimes ,
曾是 不是 给定 到 对话 , 和 有时 ,

他不太爱说话，有时，

[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [reɪdʒd][ɪn] [meɪn] [striːt] ,
on rainy days and in the winter when a storm raged in Main Street ,
在 下雨 天 和 在 这 冬天 什么时候 一个 风暴 愤怒 在 主要的 街道 ,

在雨天，以及冬天暴风雪肆虐大街的时候，

[lɔːŋ] ['aʊərz] [pæst] [wen] [noʊ] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ɪn] .
long hours passed when no customers came in .
长的 小时 通过了 什么时候 不 顾客 来了 在 .

几个小时过去了，仍然没有顾客光顾。

['ælɪs] [ˌeɪ 'ɑːr] - [reɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [stɑːk] .
Alice ar - ranged and rearranged the stock .
爱丽丝 ar - 范围 和 重新排列 这 库存 .

爱丽丝整理并重新摆放了库存。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][diː] - [sɜːtɪd] [striːt]
She stood near the front window where she could look down the de - serted street
她 站立 靠近 这 正面 窗户 在哪里 她 可以 看 向下 这 德 - 已上架 街道
[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ned] ['k ʌri] [ænd; ənd]
and thought of the evenings when she had walked with Ned Currie and
和 想法 的 这 晚上 什么时候 她 有 步行 和 内德 柯里 和
[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
of what he had said .
的 什么 他 有 说 .

她站在前窗附近，可以俯瞰空无一人的街道，想起了她和内德·柯里一起散步的那些夜晚，以及他说过的话。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] .
" We will have to stick to each other now .
" 我们 将要 有 到 戳 到 每个 其他 现在 .

“我们现在必须互相扶持。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tjʊr] ['wʊmən]
" The words echoed and re - echoed through the mind of the maturing woman
" 这 字 回声 和 关于 - 回声 通过 这 头脑 的 这 成熟 女士
.
.
.

“这些话语在逐渐成熟的女性心中不断回响。”

[terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
Tears came into her eyes .
眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

['sʌmtaɪmz]	[wen]	[hɜːr; hər]	[ɪm'plɔɪər]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]
Sometimes	**when**	**her**	**employer**	**had**	**gone**	**out**	**and**	**she**	**was**	**alone**	**in**	**the**
有时	什么时候	她	雇主	有	已消失	出去	和	她	曾是	独自的	在	这

[stɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kaʊntər]	[ænd; ənd]	[wept]	.
store	**she**	**put**	**her**	**head**	**on**	**the**	**counter**	**and**	**wept**	**.**
店铺	她	放	她	头	在	这	柜台	和	哭泣	.

有时当她的老板外出时，她独自一人在店里，她会把头埋在柜台上哭泣。

"	[oʊ]	,	[ned]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['weɪtɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]
"	**Oh**	**,**	**Ned**	**,**	**I**	**am**	**waiting**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**over**	**and**	**over**
"	哦	,	内德	,	我	是	等待	,	"	她	低声说道	超过	和	超过

,
,
,

“哦，内德，我在等你，”她一遍又一遍地低声说道。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[kriːp]	-	[ɪŋ]	[fɪr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[kʌm]	[bæk]	[gruː]	[strɔːŋgər]
and	**all**	**the**	**time**	**the**	**creep**	**-**	**ing**	**fear**	**that**	**he**	**would**	**never**	**come**	**back**	**grew**	**stronger**
和	全部	这	时间	这	潜行者	-	ing	害怕	那	他	会	绝不	来	后退	生长	更强

[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	.
within	**her**	**.**
之内	她	.

与此同时，她心中那种他永远不会回来的恐惧感也越来越强烈。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[hæv; həv]	[pæst]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	-	[fɔːr]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[hɑːt]	[deɪz]	[ʌv; əv]
In	**the**	**spring**	**when**	**the**	**rains**	**have**	**passed**	**and**	**be**	**-**	**fore**	**the**	**long**	**hot**	**days**	**of**
在	这	春天	什么时候	这	雨	有	通过了	和	是	-	前	这	长的	热的	天	的

['sʌmər]	[hæv; həv]	[kʌm]	,
summer	**have**	**come**	**,**
夏天	有	来	,

春天雨季过后，漫长炎热的夏季尚未到来之时，

[ðə; ði]	['kʌntri]	[ə'baʊt]	['waɪnzˌbɜːrg]	[ɪz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
the	**country**	**about**	**Winesburg**	**is**	**delightful**	**.**
这	国家	关于	温斯堡	是	愉快	.

温斯堡周边的乡村风光令人心旷神怡。

[ðə; ði]	[taʊn]	[laɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	['oʊpən]	[fiːldz]	,
The	**town**	**lies**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**open**	**fields**	**,**
这	镇	谎言	在	这	中间	的	打开	字段	,

小镇坐落在开阔的田野之中，

[bʌt; bət]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ɑːr; ər]	['plez(ə)nt]	['pætʃɪz]	[ʌv; əv]	['wʊdləndz]	.
but	**beyond**	**the**	**fields**	**are**	**pleasant**	**patches**	**of**	**woodlands**	**.**
但	超过	这	字段	是	令人愉快的	补丁	的	林地	.

但田野之外，还有宜人的林地。

[ɪn]	[ðə; ði]	['wʊdɪd]	['pleɪsɪz]	[ɑːr; ər]	['meni]	['lɪt(ə)l]	['klɔɪstərd]	[nʊks]	,
In	**the**	**wooded**	**places**	**are**	**many**	**little**	**cloistered**	**nooks**	**,**
在	这	树木繁茂的	地方	是	许多	小的	隐修	角落	,

树林深处有很多幽静的小角落，

['kwaɪət]	['pleɪsɪz]	[wer]	['lʌvəz]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	[ˌæftər'nuːnz]	.
quiet	**places**	**where**	**lovers**	**go**	**to**	**sit**	**on**	**Sunday**	**afternoons**	**.**
安静的	地方	在哪里	恋人	去	到	坐	在	星期日	下午	.

情侣们周日下午喜欢去的安静地方。

[θruː]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðeɪ]	[lʊk]	[aʊt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ænd; ənd]	[siː]	['fɑːrmɚz]	[æt; ət]	[wɜːrk]
Through	**the**	**trees**	**they**	**look**	**out**	**across**	**the**	**fields**	**and**	**see**	**farmers**	**at**	**work**
通过	这	树木	他们	看	出去	穿过	这	字段	和	看	农民	在	工作

[ə'baʊt]
about
关于

[ðə; ði]	[bɑːnz]	[ɔːr]	['piːp(ə)l]	['draɪvɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊdz]	.
the	**barns**	**or**	**people**	**driving**	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**roads**	**.**
这	谷仓	或者	人们	驾驶	向上	和	向下	在	这	道路	.

透过树木，他们眺望田野，看到农民在谷仓旁劳作，或者人们在道路上来回驾车。

[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	['belz]	[rɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[ə; eɪ]	[treɪn]	['pa:siz]	,
In	**the**	**town**	**bells**	**ring**	**and**	**occasionally**	**a**	**train**	**passes**	**,**
在	这	镇	铃铛	戒指	和	偶尔	一个	火车	通过	,

镇上的钟声响起，偶尔会有火车经过。

['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tɔɪ]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	.
looking	**like**	**a**	**toy**	**thing**	**in**	**the**	**distance**	**.**
寻找	喜欢	一个	玩具	事物	在	这	距离	.

远处看起来像个玩具。

[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['jɪrz]	['æftər]	[ned]	['k ʌri]	[went]	[ə'weɪ]	['ælɪs]	[dɪd]	[nɑːt]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	[wɪð; wɪθ]
For	**several**	**years**	**after**	**Ned**	**Currie**	**went**	**away**	**Alice**	**did**	**not**	**go**	**into**	**the**	**wood**	**with**
为了	一些	年	后	内德	柯里	去	离开	爱丽丝	做过	不是	去	进入	这	木头	和

[ðə; ði]	['ʌðər]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	,
the	**other**	**young**	**people**	**on**	**Sunday**	**,**
这	其他	年轻的	人们	在	星期日	,

内德·柯里离开后的几年里，爱丽丝星期天都没有和其他年轻人一起去树林里玩。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[deɪ]	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[gɔːn]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	[wen]
but	**one**	**day**	**after**	**he**	**had**	**been**	**gone**	**for**	**two**	**or**	**three**	**years**	**and**	**when**
但	一	天	后	他	有	到过	已消失	为了	二	或者	三	年	和	什么时候

[hɜːr; hər]	['loʊnlinəs]	[siːmd]	[ʌn'berəb(ə)l]	,
her	**loneliness**	**seemed**	**unbearable**	**,**
她	孤独	似乎	难以忍受	,

但有一天，在他离开两三年后，当她感到孤独难以忍受时，

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[best]	[dres]	[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	.
she	**put**	**on**	**her**	**best**	**dress**	**and**	**set**	**out**	**.**
她	放	在	她	最好的	裙子	和	放	出去	.

她穿上自己最好的裙子，出发了。

['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ʃeltərd]	[pleɪs]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
Finding	**a**	**little**	**sheltered**	**place**	**from**	**which**	**she**	**could**	**see**	**the**	**town**	**and**	**a**
寻找	一个	小的	避难所	地方	从	哪个	她	可以	看	这	镇	和	一个

[lɔːŋ]	[stretʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːldz]	,
long	**stretch**	**of**	**the**	**fields**	**,**
长的	拉紧	的	这	字段	,

她找到一个隐蔽的小地方，从那里可以看到小镇和一望无际的田野。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	.
she	**sat**	**down**	**.**
她	卫星	向下	.

她坐了下来。

[fɪr]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌɪnˌɛfɛkʃu'æləti]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
Fear	**of**	**age**	**and**	**ineffectuality**	**took**	**possession**	**of**	**her**	**.**
害怕	的	年龄	和	无效	采取	拥有	的	她	.

对年龄和无能为力的恐惧占据了她的心。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sɪt]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[ə'roʊz]	.
She	**could**	**not**	**sit**	**still**	**,**	**and**	**arose**	**.**
她	可以	不是	坐	仍然	,	和	出现	.

她坐不住，站了起来。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[lænd]	[sʌm; səm]	-	[θɪŋ]	,
As	**she**	**stood**	**looking**	**out**	**over**	**the**	**land**	**some**	**-**	**thing**	**,**
作为	她	站立	寻找	出去	超过	这	土地	一些	-	事物	,

她站在那里眺望着这片土地，

[pər'hæps]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['nevər]	['siːsɪŋ]	[laɪf]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[iks'presiz]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[floʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːznz]	,
perhaps	**the**	**thought**	**of**	**never**	**ceasing**	**life**	**as**	**it**	**expresses**	**itself**	**in**	**the**	**flow**	**of**	**the**	**seasons**	**,**
也许	这	想法	的	绝不	停止	生活	作为	它	表达	本身	在	这	流动	的	这	季节	,

或许，这是对生命永不停息的思考，正如四季更迭所展现的那样。

[fɪkst]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	['jɪrz]	.
fixed	**her**	**mind**	**on**	**the**	**passing**	**years**	**.**
固定的	她	头脑	在	这	通过	年	.

她将注意力集中在逝去的岁月上。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['ʃɪvər]	[ʌv; əv]	[dred]	,
With	**a**	**shiver**	**of**	**dread**	**,**
和	一个	颤抖	的	恐惧	,

带着一丝恐惧的颤栗，

[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[freʃ]	-	[nəs]	[ʌv; əv]	[juːθ]	[hæd; həd]	[pæst]	.
she	**realized**	**that**	**for**	**her**	**the**	**beauty**	**and**	**fresh**	**-**	**ness**	**of**	**youth**	**had**	**passed**	**.**
她	已实现	那	为了	她	这	美丽	和	新鲜的	-	内斯	的	青年	有	通过了	.

她意识到，对她而言，青春的美丽和活力已经消逝了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['tʃiːtɪd]	.
For	**the**	**first**	**time**	**she**	**felt**	**that**	**she**	**had**	**been**	**cheated**	**.**
为了	这	第一的	时间	她	毛毡	那	她	有	到过	作弊	.

她第一次感到自己被欺骗了。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[bleɪm]	[ned]	['k ʌri]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[bleɪm]	.
She	**did**	**not**	**blame**	**Ned**	**Currie**	**and**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**blame**	**.**
她	做过	不是	责备	内德	柯里	和	做过	不是	知道	什么	到	责备	.

她没有责怪内德·柯里，也不知道该责怪谁。

['sædnəs]	[swept]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	.
Sadness	**swept**	**over**	**her**	**.**
悲伤	扫荡	超过	她	.

悲伤涌上心头。

['drɑːpɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[niːz]	,	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[preɪ]	,
Dropping	**to**	**her**	**knees**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**pray**	**,**
下降	到	她	膝盖	,	她	尝试	到	祈祷	,

她跪倒在地，试图祈祷。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[prerz]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['proʊtest]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
but	**instead**	**of**	**prayers**	**words**	**of**	**protest**	**came**	**to**	**her**	**lips**	**.**
但	反而	的	祈祷	字	的	反对	来了	到	她	嘴唇	.

但她嘴里吐出的不是祈祷，而是抗议的话语。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**It**	**is**	**not**	**going**	**to**	**come**	**to**	**me**	**.**
"	它	是	不是	去	到	来	到	我	.

“它不会到我这里来。”

[aɪ]	[wɪl]	['nevər]	[faɪnd]	['hæpinəs]	.
I	**will**	**never**	**find**	**happiness**	**.**
我	将要	绝不	寻找	幸福	.

我永远不会找到幸福。

[waɪ] [duː][aɪ] [tel] [maɪ'self] [laɪz] ?
Why do I tell myself lies ?
为什么 做 我 告诉 我 谎言 ?

我为什么会对自己说谎?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" she cried , and an odd sense of relief came with this ,
" 她 哭 , 和 一个 奇怪的 感觉 的 宽慰 来了 和 这 ,

她哭了，随之而来的是一丝奇特的解脱感。

[hɜːr; hər][fɜːrst][boʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd][biː; bi] - [kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
her first bold attempt to face the fear that had be - come a part of
她 第一的 大胆的 试图 到 脸 这 害怕 那 有 是 - 来 一个 部分 的
[hɜːr; hər] ['evrideɪ] [laɪf] .
her everyday life .
她 每天 生活 .

这是她第一次大胆地尝试面对已经成为她日常生活一部分的恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] ['ælɪs] ['haɪndmən] [bɪ'keɪm] ['twenti] - [faɪv] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
In the year when Alice Hindman became twenty - five two things happened to disturb
在 这 年 什么时候 爱丽丝 欣德曼 成为 二十 - 五 二 事物 发生 到 打扰
[ðə; ði] [dʌl] [ən] - [ɪ'vɛntfəlnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .
the dull un - eventfulness of her days .
这 乏味的 联合国 - 事件 的 她 天 .

在爱丽丝·欣德曼二十五岁那年，发生了两件事，打破了她平淡无奇的生活。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['mærid] [bʊʃ] ['mɪltən] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['waɪnz,bɜːrg] ,
Her mother married Bush Milton , the carriage painter of Winesburg ,
她 母亲 已婚 衬套 米尔顿 , 这 运输 画家 的 温斯堡 ,

她的母亲嫁给了温斯堡的马车油漆工布什·米尔顿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnz,bɜːrg] ['meθəd] - [ɪst] [tʃɜːrtʃ] .
and she herself became a member of the Winesburg Method - ist Church .
和 她 她自己 成为 一个 成员 的 这 温斯堡 方法 - 是 教会 .

她本人也成为了温斯堡卫理公会教堂的一名成员。

['ælɪs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]
Alice joined the church because she had become frightened by the loneliness of
爱丽丝 加入 这 教会 因为 她 有 变得 害怕 经过 这 孤独 的
[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
her position in life .
她 位置 在 生活 .

爱丽丝加入教会是因为她害怕自己生活中的孤独处境。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [ɛmfə] - [saɪzd] [hɜːr; hər] [,aɪsə'leɪʃn] .
Her mother's second marriage had empha - sized her isolation .
她 母亲的 第二 婚姻 有 强调 - 尺寸 她 隔离 .

她母亲的第二次婚姻更加凸显了她的孤立无援。

" [aɪ][,eɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [kwɪr] .
" I am becoming old and queer .
" 我 是 成为 老的 和 酷儿 .

“我渐渐老去，也变得古怪了。”

[ɪf] [ned] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][,em 'iː] .
If Ned comes he will not want me .
如果 内德 来 他 将要 不是 想 我 .

如果内德来了，他不会想要我。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [men] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [jʌŋ] .
In the city where he is living men are perpetually young .
在 这 城市 在哪里 他 是 活的 男人 是 永恒地 年轻的 .

在他居住的城市里，男人永远年轻。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[groʊ]	[oʊld]	,
There	**is**	**so**	**much**	**going**	**on**	**that**	**they**	**do**	**not**	**have**	**time**	**to**	**grow**	**old**	**,**
那里	是	所以	很多	去	在	那	他们	做	不是	有	时间	到	生长	老的	，

他们忙得不可开交，根本没有时间变老。

"	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[grɪm]	['lɪt(ə)l]	[smaɪl]	,
"	**she**	**told**	**herself**	**with**	**a**	**grim**	**little**	**smile**	**,**
"	她	讲述	她自己	和	一个	严峻	小的	微笑	，

她苦笑着对自己说：

[ænd; ənd]	[went]	['rezəluːtli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ˌeɪ 'siː]	-		[wɪð; wɪθ]	['piːp(ə)l]	.
and	**went**	**resolutely**	**about**	**the**	**business**	**of**	**becoming**	**ac**	**-**	**quainted**	**with**	**people**	**.**
和	去	坚决地	关于	这	商业	的	成为	空调	-	古雅的	和	人们	.

他坚定地着手结识各色人等。

['evri]	['θɜːrzdeɪ]	['iːvnɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[stɔːr]	[hæd; həd]	[kloʊzd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[prer]	['miːtɪŋ]
Every	**Thursday**	**evening**	**when**	**the**	**store**	**had**	**closed**	**she**	**went**	**to**	**a**	**prayer**	**meeting**
每一个	周四	晚上	什么时候	这	店铺	有	关闭	她	去	到	一个	祷告	会议

[ɪn]	[ðə; ði]	['beɪsmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	['iːvnɪŋ]	[ə'tendid]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[ʌv; əv]
in	**the**	**basement**	**of**	**the**	**church**	**and**	**on**	**Sunday**	**evening**	**attended**	**a**	**meeting**	**of**
在	这	地下室	的	这	教会	和	在	星期日	晚上	参加	一个	会议	的

[æn; ən]	[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['ɛpˌwɜːrθ]	[liːg]	.
an	**organization**	**called**	**The**	**Epworth**	**League**	**.**
一个	组织	称为	这	埃普沃斯	联盟	.

每周四晚上商店关门后，她都会去教堂地下室参加祈祷会；每周日晚上，她还会参加一个名为“爱普沃斯联盟”的组织的会议。

[wen]	[wɪl]	['hɜːrli]	,
When	**Will**	**Hurley**	**,**
什么时候	将要	赫尔利	，

当威尔·赫利

[ə; eɪ]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	[mæn]	[huː]	[klɜːrkt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[drʌg]	[stɔːr]	[ænd; ənd]	[huː]	['ɔːlsoʊ]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]
a	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**who**	**clerked**	**in**	**a**	**drug**	**store**	**and**	**who**	**also**	**belonged**	**to**
一个	中间	-	老年人	男人	WHO	办事员	在	一个	药品	店铺	和	WHO	还	属于	到

[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
the	**church**	**,**
这	教会	，

一位在药店当店员的中年男子，同时也是教会成员。

['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['proʊtest]	.
offered	**to**	**walk**	**home**	**with**	**her**	**she**	**did**	**not**	**protest**	**.**
提供	到	走	家	和	她	她	做过	不是	反对	.

有人提出陪她一起回家，她没有拒绝。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[let]	[hɪm; ɪm]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['præktɪs]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,
"	**Of**	**course**	**I**	**will**	**not**	**let**	**him**	**make**	**a**	**practice**	**of**	**being**	**with**	**me**	**,**
"	的	课程	我	将要	不是	让	他	制作	一个	实践	的	存在	和	我	，

“我当然不会让他养成和我在一起的习惯。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[noʊ]	[hɑːrm]
but	**if**	**he**	**comes**	**to**	**see**	**me**	**once**	**in**	**a**	**long**	**time**	**there**	**can**	**be**	**no**	**harm**
但	如果	他	来	到	看	我	一次	在	一个	长的	时间	那里	能	是	不	伤害

[ɪn]	[ðæt]	,
in	**that**	**,**
在	那	，

但如果他隔很久来看我一次，也没什么坏处。

"	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɜːr'self]	,	[stɪl]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['lɔɪəlti]	[tuː; tə]	[ned]	['k ʌri]	.
"	**she**	**told**	**herself**	**,**	**still**	**determined**	**in**	**her**	**loyalty**	**to**	**Ned**	**Currie**	**.**
"	她	讲述	她自己	，	仍然	决定	在	她	忠诚	到	内德	柯里	.

她对自己说，仍然坚定地忠于内德·柯里。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['fiːbli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]
Without realizing what was happening , Alice was trying feebly at first , but
没有 意识到 什么 曾是 发生 , 爱丽丝 曾是 尝试 虚弱地 在 第一的 , 但
[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dɪtɝmːnə] - ['taɪən] ,
with growing determina - tion ,
和 生长 决心 - tion ,

爱丽丝起初并未意识到发生了什么，只是无力地尝试着，但随着决心越来越大，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊld] [ə'pɑːn] [laɪf] .
to get a new hold upon life .
到 得到 一个 新的 抓住 之上 生活 .

重新掌控生活。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [drʌg] [klɜːrk] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] ,
Beside the drug clerk she walked in silence ,
旁 这 药品 职员 她 步行 在 沉默 ,

她默默地走在药店店员身旁。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['stɑːlɪdli] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd]
but sometimes in the darkness as they went stolidly along she put out her hand
但 有时 在 这 黑暗 作为 他们 去 沉稳地 沿着 她 放 出去 她 手
[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sɔːftli] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
and touched softly the folds of his coat .
和 感动 轻轻 这 折叠 的 他的 外套 .

但有时在黑暗中，当他们默默前行时，她会伸出手，轻轻地触摸他的外套褶皱。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ]
When he left her at the gate before her mother's house she did not go
什么时候 他 左边 她 在 这 门 前 她 母亲的 房子 她 做过 不是 去
[ˌɪn'dɔːrz] ,
indoors ,
室内 ,

他把她留在她母亲家门口时，她没有进屋。

[bʌt; bət] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .
but stood for a moment by the door .
但 站立 为了 一个 片刻 经过 这 门 .

但他却在门口站了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] [klɜːrk] ,
She wanted to call to the drug clerk ,
她 通缉 到 称呼 到 这 药品 职员 ,

她想给药房店员打电话，

[tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs]
to ask him to sit with her in the darkness on the porch before the house
到 问 他 到 坐 和 她 在 这 黑暗 在 这 门廊 前 这 房子
,
,
,

她邀请他陪她坐在房子前的门廊上，在黑暗中静静地待着。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ən] - [dɝːstænd] .
but was afraid he would not un - derstand .
但 曾是 害怕的 他 会 不是 联合国 - 理解 .

但我担心他不会理解。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] - [self] ;
" It is not him that I want , " she told her - self ;
" 它 是 不是 他 那 我 想 , " 她 讲述 她 - 自己 ;

“我想要的不是他,”她对自己说;

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['biːɪŋ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'loʊn]	.
"	**I**	**want**	**to**	**avoid**	**being**	**so**	**much**	**alone**	**.**
"	我	想	到	避免	存在	所以	很多	独自的	.

“我不想总是感到孤独。”

[ɪf]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['kerf(ə)l]	[aɪ]	[wɪl]	[groʊ]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['biːɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['piːp(ə)l]	.
If	**I**	**am**	**not**	**careful**	**I**	**will**	**grow**	**unaccustomed**	**to**	**being**	**with**	**people**	**.**
如果	我	是	不是	小心	我	将要	生长	不习惯	到	存在	和	人们	.

如果我不注意，我会逐渐不习惯与人相处。

"	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['twenti]	-	['sev(ə)nθ]	[jɪr]	[ə; eɪ]	['pæʃənət]	['restləsnəs]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	['ælɪs]	.
"	**During**	**the**	**early**	**fall**	**of**	**her**	**twenty**	**-**	**seventh**	**year**	**a**	**passionate**	**restlessness**	**took**	**possession**	**of**	**Alice**	**.**
"	期间	这	早期的	落下	的	她	二十	-	第七	年	一个	热情的	躁动不安	采取	拥有	的	爱丽丝	.

“在她二十七岁那年秋天的初秋，爱丽丝心中涌起一股强烈的躁动不安。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[drʌg]	[klɜːrk]	,
She	**could**	**not**	**bear**	**to**	**be**	**in**	**the**	**company**	**of**	**the**	**drug**	**clerk**	**,**
她	可以	不是	熊	到	是	在	这	公司	的	这	药品	职员	,

她无法忍受和药店店员待在一起。

[ænd; ənd]	[wen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	.
and	**when**	**,**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**he**	**came**	**to**	**walk**	**with**	**her**	**she**	**sent**	**him**	**away**	**.**
和	什么时候	,	在	这	晚上	,	他	来了	到	走	和	她	她	发送	他	离开	.

晚上，当他来和她一起散步时，她却把他打发走了。

[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[bɪ'keɪm]	[ɪn]	-	['tensli]	['æktɪv]	[ænd; ənd]	[wen]	,
Her	**mind**	**became**	**in**	**-**	**tensely**	**active**	**and**	**when**	**,**
她	头脑	成为	在	-	紧张地	积极的	和	什么时候	,

她的思绪变得异常活跃，这时，

['wɪri]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['stændɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kaʊntər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔːr]	,
weary	**from**	**the**	**long**	**hours**	**of**	**standing**	**behind**	**the**	**counter**	**in**	**the**	**store**	**,**
厌倦	从	这	长的	小时	的	常设	在后面	这	柜台	在	这	店铺	,

长时间站在商店柜台后面，感到疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[krɔːld]	['ɪntuː]	[bed]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sliːp]	.
she	**went**	**home**	**and**	**crawled**	**into**	**bed**	**,**	**she**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
她	去	家	和	爬行	进入	床	,	她	可以	不是	睡觉	.

她回到家，爬上床，却怎么也睡不着。

[wɪð; wɪθ]	['sterɪŋ]	[aɪz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	-	[nəs]	.
With	**staring**	**eyes**	**she**	**looked**	**into**	**the**	**dark**	**-**	**ness**	**.**
和	凝视	眼睛	她	看起来	进入	这	黑暗的	-	内斯	.

她目光呆滞地凝视着黑暗。

[hɜːr; hər]	[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ə'weɪkənd]	[frʌm; frəm]	[lɔːŋ]	[sliːp]	,	[pleɪd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Her	**imagination**	**,**	**like**	**a**	**child**	**awakened**	**from**	**long**	**sleep**	**,**	**played**	**about**	**the**	**room**	**.**
她	想像力	,	喜欢	一个	孩子	觉醒	从	长的	睡觉	,	玩	关于	这	房间	.

她的想象力就像一个从长眠中醒来的孩子，在房间里自由驰骋。

[diːp]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['tʃiːtɪd]	[baɪ]	['fæntəsi]
Deep	**within**	**her**	**there**	**was**	**something**	**that**	**would**	**not**	**be**	**cheated**	**by**	**phantasies**
深的	之内	她	那里	曾是	某物	那	会	不是	是	作弊	经过	幻想

[ænd; ənd]	[ðæt]	[dɪ'mɑːndɪd]	[sʌm; səm]	['defɪnət]	['ænsər]	[frʌm; frəm]	[laɪf]	.
and	**that**	**demanded**	**some**	**definite**	**answer**	**from**	**life**	**.**
和	那	要求	一些	定	回答	从	生活	.

她内心深处有一种东西，不会被幻想所欺骗，它渴望从生活中得到一个明确的答案。

['ælɪs]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['pɪloʊ]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	['taɪtli]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[brests]	.
Alice	**took**	**a**	**pillow**	**into**	**her**	**arms**	**and**	**held**	**it**	**tightly**	**against**	**her**	**breasts**	**.**
爱丽丝	采取	一个	枕头	进入	她	武器	和	握住	它	紧紧	反对	她	乳房	.

爱丽丝抱起一个枕头，紧紧地贴在胸前。

['getɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	,
Getting	**out**	**of**	**bed**	**,**
获得	出去	的	床	,

起床，

[ʃiː; ʃi]	[ə'reɪndʒd]	[ə; eɪ]	['blæŋkɪt]	[soʊ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fɔːrm]	['laɪɪŋ]
she	**arranged**	**a**	**blanket**	**so**	**that**	**in**	**the**	**darkness**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**form**	**lying**
她	安排	一个	毯子	所以	那	在	这	黑暗	它	看起来	喜欢	一个	形式	说谎

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ʃiːts]	[ænd; ənd]	,
between	**the**	**sheets**	**and**	**,**
之间	这	纸张	和	,

她摆放好毯子，在黑暗中看起来像是一个人影躺在床单之间，

['niːlɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[bed]	,	[ʃiː; ʃi]	[kə'rest]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['wɪspərɪŋ]	[wɜːrdz]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	,	[laɪk]
kneeling	**beside**	**the**	**bed**	**,**	**she**	**caressed**	**it**	**,**	**whispering**	**words**	**over**	**and**	**over**	**,**	**like**
跪着	旁	这	床	,	她	被爱抚	它	,	耳语	字	超过	和	超过	,	喜欢

[ə; eɪ]	[rɪ'freɪn]	.
a	**refrain**	**.**
一个	避免	.

她跪在床边，抚摸着床，一遍又一遍地低声念着什么，像一首反复吟唱的歌谣。

"	[waɪ]	['dʌznt]	[sʌm; səm]	-	[θɪŋ]	['hæpən]	?
"	**Why**	**doesn't**	**some**	**-**	**thing**	**happen**	**?**
"	为什么	不	一些	-	事物	发生	?

为什么什么事都没发生?

[waɪ]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[left]	[hɪr]	[ə'loʊn]	?
Why	**am**	**I**	**left**	**here**	**alone**	**?**
为什么	是	我	左边	这里	独自的	?

为什么把我一个人留在这里?

"	[ʃiː; ʃi]	[mʌt]	-	['tɛrɪd]	.
"	**she**	**mut**	**-**	**tered**	**.**
"	她	变异	-	tered	.

她低声说道。

[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	['sʌmtaɪmz]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ned]	['k ʌri]	,	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[dɪ'pendɪd]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
Although	**she**	**sometimes**	**thought**	**of**	**Ned**	**Currie**	**,**	**she**	**no**	**longer**	**depended**	**on**	**him**	**.**
虽然	她	有时	想法	的	内德	柯里	,	她	不	更长	取决于	在	他	.

虽然她有时还会想起内德·柯里，但她不再依赖他了。

[hɜːr; hər]	[dɪ'zaɪər]	[hæd; həd]	[groʊn]	[veɪg]	.
Her	**desire**	**had**	**grown**	**vague**	**.**
她	欲望	有	生长	模糊的	.

她的欲望变得模糊不清。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[ned]	['k ʌri]	[ɔːr]	['eni]	['ʌðər]	[mæn]	.
She	**did**	**not**	**want**	**Ned**	**Currie**	**or**	**any**	**other**	**man**	**.**
她	做过	不是	想	内德	柯里	或者	任何	其他	男人	.

她对内德·柯里或其他任何男人都不感兴趣。

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʌvd]	,
She	**wanted**	**to**	**be**	**loved**	**,**
她	通缉	到	是	喜爱	,

她渴望被爱，

[tuː; tə]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	['ænsər]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ɡroʊɪŋ]	['laʊdər]	[ænd; ənd]	['laʊdər]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	.
to	**have**	**something**	**answer**	**the**	**call**	**that**	**was**	**growing**	**louder**	**and**	**louder**	**within**	**her**	**.**
到	有	某物	回答	这	称呼	那	曾是	生长	更大声	和	更大声	之内	她	.

想要有什么东西来回应她内心越来越强烈的呼唤。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌn]	[naɪt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnd]	['ælɪs]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[əd'ventʃər]	.
And	**then**	**one**	**night**	**when**	**it**	**rained**	**Alice**	**had**	**an**	**adventure**	**.**
和	然后	一	夜晚	什么时候	它	下雨了	爱丽丝	有	一个	冒险	.

一天晚上下雨的时候，爱丽丝经历了一场冒险。

[ˌaɪ 'tiː]	['fraɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːzd]	[hɜːr; hər]	.
It	**frightened**	**and**	**confused**	**her**	**.**
它	害怕	和	使困惑	她	.

这让她感到害怕和困惑。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[hoʊm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɔːr]	[æt; ət]	[naɪn]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	['empti]	.
She	**had**	**come**	**home**	**from**	**the**	**store**	**at**	**nine**	**and**	**found**	**the**	**house**	**empty**	**.**
她	有	来	家	从	这	店铺	在	九	和	成立	这	房子	空的	.

她九点从商店回家，发现家里空无一人。

[bʊʃ]	['mɪltən]	[hæd; həd]	[ɡɔːn]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪbər]	.
Bush	**Milton**	**had**	**gone**	**off**	**to**	**town**	**and**	**her**	**mother**	**to**	**the**	**house**	**of**	**a**	**neighbor**	**.**
衬套	米尔顿	有	已消失	离开	到	镇	和	她	母亲	到	这	房子	的	一个	邻居	.

布什·米尔顿去了镇上，她的母亲去了邻居家。

['ælɪs]	[went]	[ˌʌp'sterz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ʌn'drest]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
Alice	**went**	**upstairs**	**to**	**her**	**room**	**and**	**undressed**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
爱丽丝	去	楼上	到	她	房间	和	脱光衣服	在	这	黑暗	.

爱丽丝上楼回到房间，在黑暗中脱掉了衣服。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	['hɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪn]	[biːt]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]	[ɡlæs]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[dɪ'zaɪər]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
For	**a**	**moment**	**she**	**stood**	**by**	**the**	**window**	**hearing**	**the**	**rain**	**beat**	**against**	**the**	**glass**	**and**	**then**	**a**	**strange**	**desire**	**took**	**possession**	**of**	**her**	**.**
为了	一个	片刻	她	站立	经过	这	窗户	听力	这	雨	打	反对	这	玻璃	和	然后	一个	奇怪的	欲望	采取	拥有	的	她	.

她站在窗边，听着雨水敲打玻璃的声音，过了一会儿，一种奇怪的欲望占据了她的心。

[wɪ'ðaʊt]	['stɑːpɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[duː]	,
Without	**stopping**	**to**	**think**	**of**	**what**	**she**	**intended**	**to**	**do**	**,**
没有	停止	到	思考	的	什么	她	故意的	到	做	,

她甚至没有停下来思考自己打算做什么，

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ˌdaʊn'sterz]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[reɪn]	.
she	**ran**	**downstairs**	**through**	**the**	**dark**	**house**	**and**	**out**	**into**	**the**	**rain**	**.**
她	跑	楼下	通过	这	黑暗的	房子	和	出去	进入	这	雨	.

她跑下楼，穿过漆黑的房子，冲进雨中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [græs] [plɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][koʊld] [reɪn] [ɑːn]

As she stood on the little grass plot before the house and felt the cold rain on

作为 她 站立 在 这 小的 草 阴谋 前 这 房子 和 毛毡 这 寒冷的 雨 在

[hɜːr; hər]['bɑːdi][ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] ['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

her body a mad desire to run naked through the streets took possession of

她 身体 一个 疯狂的 欲望 到 跑步 裸 通过 这 街道 采取 拥有 的

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

当她站在房子前的小块草地上，感受着冰冷的雨水打在身上时，她突然萌生了赤身裸体奔跑在街上的疯狂念头。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌsiː ɑːr 'iː] - ['eɪtɪv] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt]

She thought that the rain would have some cre - ative and wonderful effect

她 想法 那 这 雨 会 有 一些 cre - 亲和力 和 精彩的 影响

[ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

on her body .

在 她 身体 .

她认为这场雨会对她的身体产生一些创造性和奇妙的影响。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

Not for years had she felt so full of youth and courage .

不是 为了 年 有 她 毛毡 所以 满的 的 青年 和 勇气 .

她已经多年没有感受到如此充沛的青春活力和勇气了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [rʌn] , [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

She wanted to leap and run , to cry out ,

她 通缉 到 飞跃 和 跑步 , 到 哭 出去 ,

她想跳起来奔跑，想大声呼喊，

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['loʊnli] ['hjuːmən][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .

to find some other lonely human and embrace him .

到 寻找 一些 其他 孤独 人类 和 拥抱 他 .

去找另一个孤独的人，拥抱他。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪk] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][mæn] ['stʌmbld] [hoʊm] - [wɔːrd] .

On the brick sidewalk before the house a man stumbled home - ward .

在 这 砖 人行道 前 这 房子 一个 男人 踉跄 家 - 病房 .

在房子前的砖砌人行道上，一个男人踉跄着往家走去。

['ælɪs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Alice started to run .

爱丽丝 开始 到 跑步 .

爱丽丝开始跑了起来。

[ə; eɪ][waɪld] , ['despərət] [muːd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A wild , desperate mood took possession of her .

一个 荒野 , 绝望的 情绪 采取 拥有 的 她 .

她陷入了一种狂野、绝望的情绪之中。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" What do I care who it is .

" 什么 做 我 关心 WHO 它 是 .

我才不在乎是谁呢。

[hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

He is alone , and I will go to him , " she thought ;

他 是 独自的 , 和 我 将要 去 到 他 , " 她 想法 ;

“他孤身一人，我要去看看他,”她心想；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mædnəs] ,
and then without stopping to consider the possible result of her madness ,
和 然后 没有 停止 到 考虑 这 可能的 结果 的 她 疯狂 ,
[kɔːld] ['sɔːftli] .
called softly .
称为 轻轻 .

然后，她没有停下来考虑自己疯狂行为可能造成的后果，轻声说道。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] .
" Don't go away .
" 不 去 离开 .

“别走。”

[huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] .
Whoever you are , you must wait .
谁 你 是 , 你 必须 等待 .

无论你是谁，你都必须等待。

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [liː; liːs] - [tɛnɪŋ] .
" The man on the sidewalk stopped and stood lis - tening .
" 这 男人 在 这 人行道 停止 和 站立 列表 - 十宁 .

人行道上的男人停下脚步，站在那里倾听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [def] .
He was an old man and somewhat deaf .
他 曾是 一个 老的 男人 和 有些 聋 .

他年纪大了，而且有点耳聋。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
Putting his hand to his mouth , he shouted .
推杆 他的 手 到 他的 嘴 , 他 喊叫 .

他捂住嘴，大声喊道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢？

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

['ælɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] ['tremblɪŋ] .
Alice dropped to the ground and lay trembling .
爱丽丝 掉落 到 这 地面 和 躺 发抖 .

爱丽丝跌倒在地，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
She was so frightened at the thought of what she had done that when the
她 曾是 所以 害怕 在 这 想法 的 什么 她 有 完毕 那 什么时候 这
[mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [get][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
man had gone on his way she did not dare get to her feet ,
男人 有 已消失 在 他的 方式 她 做过 不是 敢 得到 到 她 脚 ,

想到自己所做的事，她吓得魂飞魄散，以至于那男人走后，她都不敢站起来。

[bʌt; bət] [krɔːld] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
but crawled on hands and knees through the grass to the house .
但 爬行 在 双手 和 膝盖 通过 这 草 到 这 房子 .

但他却手脚并用地爬过草地，回到了房子里。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ]
When she got to her own room she bolted the door and drew her dressing
什么时候 她 得到 到 她 自己的 房间 她 螺栓连接 这 门 和 画 她 敷料
['teɪbl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
table across the doorway .
桌子 穿过 这 门口 .

她回到自己的房间后，把门闩上，然后把梳妆台拉到门口。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [trem] - [bled][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Her body shook as with a chill and her hands trem - bled so that she
她 身体 摇晃 作为 和 一个 寒意 和 她 双手 颤音 - 出血 所以 那 她
[hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] .
had difficulty getting into her night - dress .
有 困难 获得 进入 她 夜晚 - 裙子 .

她浑身发冷，双手颤抖流血，以至于穿上睡衣都变得很困难。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][bed][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [wept] [ˌbroʊkən'hɑːrtɪdli]
When she got into bed she buried her face in the pillow and wept brokenheartedly
什么时候 她 得到 进入 床 她 埋葬 她 脸 在 这 枕头 和 哭泣 心碎地
.
.
.

她躺到床上，把脸埋进枕头里，伤心地哭了起来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" What is the matter with me ?
" 什么 是 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了?

[aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
I will do something dreadful if I am not careful , " she thought ,
我 将要 做 某物 可怕 如果 我 是 不是 小心 , " 她 想法 ,

“如果我不小心，我会做出可怕的事情,”她心想。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
and turning her face to the wall ,
和 转弯 她 脸 到 这 墙 ,

她转过脸，面向墙壁。

[bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr'self][tuː; tə] [feɪs] ['breɪvli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst]
began trying to force herself to face bravely the fact that many people must
开始 尝试 到 力量 她自己 到 脸 勇敢地 这 事实 那 许多 人们 必须
[lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ə'loʊn] ,
live and die alone ,
居住 和 死 独自的 ,

她开始强迫自己勇敢面对许多人注定孤独地活着和死去的现实。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] .
even in Winesburg .
甚至 在 温斯堡 .

即使在温斯堡也是如此。

[rɪˌspektəˈbɪləti]

RESPECTABILITY

体面

体面

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmər]
IF YOU HAVE lived in cities and have walked in the park on a summer
如果 你 有 居住地 在 城市 和 有 步行 在 这 公园 在 一个 夏天
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

如果你曾在城市生活过，并在夏日的午后漫步于公园，

[juː; jʊ][hæv; həv][pərˈhæps] [siːn] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][keɪdʒ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
you have perhaps seen , blinking in a corner of his iron cage , a huge ,
你 有 也许 已见 , 眨眼 在 一个 角落 的 他的 铁 笼 , 一个 巨大的 ,

你或许曾见过，在他铁笼的角落里，眨着眼睛，一个巨大的……

[groʊˈtesk] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmʌŋki] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌgli] , [sæg] - [ˈdʒɪŋ] ,
grotesque kind of monkey , a creature with ugly , sag - ging ,
怪诞 种类 的 猴 , 一个 生物 和 丑陋的 , 下垂 - 姜 ,

一种外形怪异的猴子，一种长着丑陋、下垂的……的生物

[ˈherləs] [skɪn] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [pɜːr] -
hairless skin below his eyes and a bright pur -
无毛 皮肤 以下 他的 眼睛 和 一个 明亮的 纯粹 -

他眼睛下方的皮肤光滑无毛，还有一双明亮的……

[pliː] [ˈʌndərˌbɑːdi] .
ple underbody .
ple 底盘 .

底盘下方。

[ðɪs] [ˈmʌŋki] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈmɑːnstər] .
This monkey is a true monster .
这 猴 是 一个 真的 怪物 .

这只猴子真是个怪物。

[ɪn][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌglinəs] [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pərˈvɜːrtɪd] [ˈbjuːti] .
In the completeness of his ugliness he achieved a kind of perverted beauty .
在 这 完整性 的 他的 丑陋 他 已达成 一个 种类 的 变态 美丽 .

他的丑陋达到了极致，反而成就了一种变态的美。

[ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːr; ər] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [men] [tɜːrn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Children stopping before the cage are fascinated , men turn away with an air of
孩子们 停止 前 这 笼 是 着迷 , 男人 转动 离开 和 一个 空气 的
[dɪsˈgʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

孩子们驻足在笼子前，充满好奇；男人们则带着厌恶的神情转过身去。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈlɪŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and women linger for a moment ,
和 女性 萦绕 为了 一个 片刻 ,

女人们驻足片刻，

['traɪɪŋ] [pər] - [hæps][tuː; tə] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪl] - - [tænsəz][ðə; ði] [θɪŋ]
trying per - haps to remember which one of their male acquain - tances the thing
尝试 每 - 发生 到 记住 哪个 一 的 他们的 男性 - - 舞蹈 这 事物
[ɪn][sʌm; səm] [feɪnt] [wei] [rɪ'zemblz] .
in some faint way resembles .
在 一些 头晕的 方式 类似 .

或许是想回忆起这东西在某种程度上与他们的哪位男性熟人相似。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Had you been in the earlier years of your life a citizen of the village of
有 你 到过 在 这 早些时候 年 的 你的 生活 一个 公民 的 这 村庄 的
['waɪnzˌbɜːrg] ,
Winesburg ,
温斯堡 ,

如果你早年曾是温斯堡村的村民，

[oʊ'haɪoʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ] ['mɪstəri] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [ɪn]
Ohio , there would have been for you no mystery in regard to the beast in
俄亥俄州 , 那里 会 有 到过 为了 你 不 神秘 在 看待 到 这 兽 在
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
his cage .
他的 笼 .

俄亥俄州，对你来说，笼子里的野兽就不会有任何神秘感了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [wɑːʃ] ['wɪljəmz] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
" It is like Wash Williams , " you would have said .
" 它 是 喜欢 洗 威廉姆斯 , " 你 会 有 说 .

你会说：“这就像沃什·威廉姆斯一样。”

" [æz; əz][hiː; hi][sɪts] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər] ,
" As he sits in the corner there ,
" 作为 他 坐着 在 这 角落 那里 ,

“他坐在角落里，

[ðə; ði] [biːst] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [oʊld] [wɑːʃ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][jɑːrd][ɑːn][ə; eɪ]
the beast is exactly like old Wash sitting on the grass in the station yard on a
这 兽 是 确切地 喜欢 老的 洗 坐着 在 这 草 在 这 车站 院子 在 一个
['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
summer evening after he has closed his office for the night .
夏天 晚上 后 他 有 关闭 他的 办公室 为了 这 夜晚 .

这头野兽就像老沃什在夏日傍晚关了办公室后，坐在车站院子里的草地上一样。

" [wɑːʃ] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv] [waɪnz] - [bɜːrg] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [θɪŋ] [ɪn]
" Wash Williams , the telegraph operator of Wines - burg , was the ugliest thing in
" 洗 威廉姆斯 , 这 电报 操作员 的 葡萄酒 - 伯格 , 曾是 这 最丑陋的 事物 在
[taʊn] .
town .
镇 .

“温斯堡的电报员沃什·威廉姆斯是镇上最丑的人。”

[hɪz; ɪz][gɜːrθ][wʌz; wəz] [ɪ'mens] , [hɪz; ɪz] [nek] [θɪn] , [hɪz; ɪz][legz] ['fiːb(ə)l] .
His girth was immense , his neck thin , his legs feeble .
他的 周长 曾是 巨大 , 他的 脖子 薄的 , 他的 腿 微弱 .

他体型庞大，脖子细长，双腿无力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dɜːrti] .
He was dirty .
他 曾是 肮脏的 .

他很脏。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌʌn'kliːn] .
Everything about him was unclean .
一切 关于 他 曾是 不洁 .

他浑身上下都是不洁的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [sɔɪld] .
Even the whites of his eyes looked soiled .
甚至 这 白人 的 他的 眼睛 看起来 脏的 .

就连他的眼白看起来都脏兮兮的。

[aɪ][goʊ] [tuː] [fæst] .
I go too fast .
我 去 也 快速地 .

我开得太快了。

[nɑːt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [wɑːʃ] [wʌz; wəz] [ən] - [kliːn] .
Not everything about Wash was un - clean .
不是 一切 关于 洗 曾是 联合国 - 干净的 .

并非沃什镇的所有地方都不干净。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
He took care of his hands .
他 采取 关心 的 他的 双手 .

他很注意保养双手。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][fæt] ,
His fingers were fat ,
他的 手指 是 胖的 ,

他的手指很粗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
but there was something sensitive and shapely in the hand that lay on the
但 那里 曾是 某物 敏感的 和 优美 在 这 手 那 躺 在 这
['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
table by the instrument in the telegraph office .
桌子 经过 这 乐器 在 这 电报 办公室 .

但是，放在电报局仪器旁桌子上的那只手里，却有一种敏感而优美的气质。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɑːʃ] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [best] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði]
In his youth Wash Williams had been called the best telegraph operator in the
在 他的 青年 洗 威廉姆斯 有 到过 称为 这 最好的 电报 操作员 在 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

沃什·威廉姆斯年轻时曾被誉为全州最好的电报员。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
and in spite of his degradement to the obscure office at Winesburg ,
和 在 尽管如此 的 他的 退化 到 这 朦胧 办公室 在 温斯堡 ,

尽管他被降职到温斯堡一个不起眼的办公室，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
he was still proud of his ability .
他 曾是 仍然 自豪的 的 他的 能力 .

他仍然为自己的能力感到自豪。

[wɑːʃ] ['wɪljəmz] [dɪd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd]
Wash Williams did not associate with the men of the town in which he lived
洗 威廉姆斯 做过 不是 联系 和 这 男人 的 这 镇 在 哪个 他 居住地
.
.
.

沃什·威廉姆斯不与他所居住的镇上的男人们来往。

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll have nothing to do with them , " he said ,
" 患病的 有 没有什么 到 做 和 他们 , " 他 说 ,

“我不会和他们有任何瓜葛，”他说。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blɪri] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][pæst]
looking with bleary eyes at the men who walked along the station platform past
寻找 和 迷迷糊糊的 眼睛 在 这 男人 WHO 步行 沿着 这 车站 平台 过去的
[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
the telegraph office .
这 电报 办公室 .

眼神迷离地看着那些沿着站台走过电报局的男人们。

[ʌp] [ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ed] ['grɪfɪθs] [sə'luːn] ,
Up along Main Street he went in the evening to Ed Griffith's saloon ,
向上 沿着 主要的 街道 他 去 在 这 晚上 到 艾德 格里菲斯的 酒吧 ,

傍晚时分，他沿着大街去了埃德·格里菲斯的酒吧。

[ænd; ənd]['æftər] [drɪŋk] - [ɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [bɪr] ['stægərd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]
and after drink - ing unbelievable quantities of beer staggered off to his room in
和 后 喝 - ing 难以置信 数量 的 啤酒 交错 离开 到 他的 房间 在
[ðə; ði] [nuː] ['wiləd] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
the New Willard House and to his bed for the night .
这 新的 威拉德 房子 和 到 他的 床 为了 这 夜晚 .

喝了难以置信的大量啤酒后，他摇摇晃晃地回到新威拉德旅馆的房间，上床睡觉。

[wɑːʃ] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
Wash Williams was a man of courage .
洗 威廉姆斯 曾是 一个 男人 的 勇气 .

沃什·威廉姆斯是一位勇敢的人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [heɪt] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid]
A thing had happened to him that made him hate life , and he hated
一个 事物 有 发生 到 他 那 制成 他 恨 生活 , 和 他 憎恨
[ˌaɪ 'tiː] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] ,
it wholeheartedly ,
它 竭诚 ,

他经历了一件事，让他憎恨生命，而且是发自内心地憎恨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .
with the abandon of a poet .
和 这 放弃 的 一个 诗人 .

带着诗人般的洒脱。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [heitid] ['wɪmɪn] .
First of all , he hated women .
第一的 的 全部 , 他 憎恨 女性 .

首先，他憎恨女人。

" [bɪtʃiz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
" Bitches , " he called them .
" 婊子 , " 他 称为 他们 .

“婊子们，”他这样称呼她们。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [men] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .
His feeling toward men was somewhat different .
他的 感觉 朝向 男人 曾是 有些 不同的 .

他对男性的态度则有所不同。

[hiː; hi] ['pitid] [ðem; ðəm] .
He pitied them .
他 可怜的 他们 .

他怜悯他们。

" [dʌz] [nɑːt] ['evri] [mæn] [let] [hɪz; ɪz] [laɪf] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [bɪtʃ] [ɔːr] [æn; ən]
" Does not every man let his life be managed for him by some bitch or an
" 做 不是 每一个 男人 让 他的 生活 是 管理 为了 他 经过 一些 婊子 或者 一个
- ['ʌðər] ?
- other ?
- 其他 ?

难道每个男人不都让自己的生活被某个女人或其他人掌控吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['wɪl] - ['liːəmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]
In Winesburg no attention was paid to Wash Wil - liams and his hatred of
在 温斯堡 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 洗 威尔 - 利亚姆斯 和 他的 仇恨 的
[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
his fellows .
他的 伙伴们 .

在温斯堡，人们对沃什·威廉姆斯及其同胞的仇恨漠不关心。

[wʌns] ['mɪsɪz] . [waɪt] , [ðə; ði] ['bæŋkɚz] [waɪf] , [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teli] - [græf] ['kʌmpəni] ,
Once Mrs . White , the banker's wife , complained to the tele - graph company ,
一次 太太 . 白色的 , 这 银行家的 妻子 , 抱怨 到 这 电视 - 图形 公司 ,

银行家的妻子怀特太太曾向电报公司投诉过一次。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [wʌz; wəz] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [smeld] [ə'bɑːmɪnəbli] , [bʌt; bət]
saying that the office in Winesburg was dirty and smelled abominably , but
说 那 这 办公室 在 温斯堡 曾是 肮脏的 和 闻起来 极其可憎 , 但
['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] .
nothing came of her complaint .
没有什么 来了 的 她 抱怨 .

她说温斯堡的办公室又脏又臭，但她的投诉却没有任何结果。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mæn] [ˌɑːr 'iː] - [spɛktəd] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] .
Here and there a man re - spected the operator .
这里 和 那里 一个 男人 关于 - 受监视 这 操作员 .

偶尔也会有男人尊重操作员。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [mæn] [felt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Instinctively the man felt in him a glowing resentment of something he had
本能地 这 男人 毛毡 在 他 一个 发光 怨恨 的 某物 他 有
[nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zent] .
not the courage to resent .
不是 这 勇气 到 怨恨 .

他本能地感到内心深处对某些事物充满怨恨，但他却没有勇气去怨恨。

[wen] [wɑːʃ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [peɪ]
When Wash walked through the streets such a one had an instinct to pay
什么时候 洗 步行 通过 这 街道 这样的 一个 一 有 一个 本能 到 支付
[hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] ,
him homage ,
他 尊敬 ,

当沃什走在街上时，人们会本能地向他致敬。

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːr] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
to raise his hat or to bow before him .
到 增加 他的 帽子 或者 到 弓 前 他 .

向他脱帽致敬或鞠躬。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [huː] [hæd; həd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['teli] - [græf] ['ɑːpəreɪtərz][ɑːn][ðə; ði]

The superintendent who had supervision over the tele - graph operators on the

这 校长 WHO 有 监督 超过 这 电视 - 图形 运营商 在 这

['reɪlroʊd] [ðæt] [went] [θruː] ['waɪnzˌbɜːrg] [felt] [ðæt] [wei] .

railroad that went through Winesburg felt that way .

铁路 那 去 通过 温斯堡 毛毡 那 方式 .

负责监管途经温斯堡的铁路电报操作员的主管也有这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [wɑːʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['waɪnzˌbɜːrg] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dis'tʃa:dʒiŋ]

He had put Wash into the obscure office at Winesburg to avoid discharging

他 有 放 洗 进入 这 朦胧 办公室 在 温斯堡 到 避免 出院

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他把沃什安排到温斯堡一个不起眼的办公室，是为了避免解雇他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and he meant to keep him there .

和 他 意思是 到 保持 他 那里 .

他打算把他留在那里。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [waɪf] ,

When he received the letter of complaint from the banker's wife ,

什么时候 他 已收到 这 信 的 抱怨 从 这 银行家的 妻子 ,

当他收到银行家妻子的投诉信时，

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'plezntli] .

he tore it up and laughed unpleasantly .

他 撕裂 它 向上 和 笑了 令人不快的 .

他把它撕碎，发出难听的笑声。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] .

For some reason he thought of his own wife as he tore up the letter .

为了 一些 原因 他 想法 的 他的 自己的 妻子 作为 他 撕裂 向上 这 信 .

不知为何，他撕毁信件时，脑海中浮现出了自己的妻子。

[wɑːʃ] ['wɪljəmz] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] .

Wash Williams once had a wife .

洗 威廉姆斯 一次 有 一个 妻子 .

沃什·威廉姆斯曾经有过妻子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] .

When he was still a young man he married a woman at Dayton , Ohio .

什么时候 他 曾是 仍然 一个 年轻的 男人 他 已婚 一个 女士 在 代顿 , 俄亥俄州 .

年轻时，他在俄亥俄州代顿市娶了一位女子为妻。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] .

The woman was tall and slender and had blue eyes and yellow hair .

这 女士 曾是 高的 和 苗条 和 有 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 .

那女子身材高挑苗条，有着蓝色的眼睛和金色的头发。

[wɑːʃ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌmli] [juːθ] .

Wash was himself a comely youth .

洗 曾是 他自己 一个 漂亮 青年 .

沃什本人也是一位相貌英俊的年轻人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [hiː; hi]['leɪtər]

He loved the woman with a love as absorbing as the hatred he later

他 喜爱 这 女士 和 一个 爱 作为 吸收 作为 这 仇恨 他 之后

[felt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪmɪn] .

felt for all women .

毛毡 为了 全部 女性 .

他对那个女人的爱，如同他后来对所有女人的憎恨一样强烈。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
In all of Winesburg there was but one person who knew the story of the
在 全部 的 温斯堡 那里 曾是 但 一 人 WHO 知道 这 故事 的 这
[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌgli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɑːʃ] ['wɪljəmz] .
thing that had made ugly the person and the character of Wash Williams .
事物 那 有 制成 丑陋的 这 人 和 这 特点 的 洗 威廉姆斯 .

在整个温斯堡，只有一个人知道是什么事让沃什·威廉姆斯这个人变得丑陋不堪。

[hiː; hi] [wʌns] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [keɪm]
He once told the story to George Willard and the telling of the tale came
他 一次 讲述 这 故事 到 乔治 威拉德 和 这 讲述 的 这 故事 来了
[ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
about in this way :
关于 在 这 方式 :

他曾把这个故事讲给乔治·威拉德听，故事的讲述过程是这样的：

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [went] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [bel] ['kɑːrpəntər] ,
George Willard went one evening to walk with Belle Carpenter ,
乔治 威拉德 去 一 晚上 到 走 和 美女 木匠 ,

一天晚上，乔治·威拉德和贝尔·卡彭特一起散步。

[ə; eɪ] ['trɪmər] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [hæts] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪneri] [ʃɑːp] [kept] [baɪ]['mɪsɪz] . [keit]
a trimmer of women's hats who worked in a millinery shop kept by Mrs . Kate
一个 修剪器 的 女性的 帽子 WHO 工作 在 一个 女帽 店铺 保留 经过 太太 . 凯特
[mə'kjuː] .
McHugh .
麦克休 .

在凯特·麦克休夫人经营的女帽店里工作的女帽修剪工。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] , [ɪn][fækt] ,
The young man was not in love with the woman , who , in fact ,
这 年轻的 男人 曾是 不是 在 爱 和 这 女士 , WHO , 在 事实 ,

这位年轻人并不爱这位女士，事实上，

[hæd; həd][ə; eɪ]['suːtər] [huː] [wɜːrkt] [æz; əz]['bɑːrtendər][ɪn][ed] ['grɪfɪθs] [sə'luːn] ,
had a suitor who worked as bartender in Ed Griffith's saloon ,
有 一个 求婚者 WHO 工作 作为 调酒师 在 艾德 格里菲斯的 酒吧 ,

她有个追求者，在埃德·格里菲斯的酒吧当酒保。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'breɪst] .
but as they walked about under the trees they occasionally embraced .
但 作为 他们 步行 关于 在下面 这 树木 他们 偶尔 拥抱 .

但当他们在树下漫步时，偶尔会拥抱一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第6/12页

[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[θɔːts]	[hæd; həd]	[ə'raʊzd]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
The	**night**	**and**	**their**	**own**	**thoughts**	**had**	**aroused**	**something**	**in**	**them**	**.**
这	夜晚	和	他们的	自己的	想法	有	被唤醒	某物	在	他们	.

夜晚和他们各自的思绪唤醒了他们心中的某种东西。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪn]	[striːt]	[ðeɪ]	[pæst]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[lɔːn]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]
As	**they**	**were**	**returning**	**to**	**Main**	**Street**	**they**	**passed**	**the**	**little**	**lawn**	**beside**	**the**
作为	他们	是	返回	到	主要的	街道	他们	通过了	这	小的	草地	旁	这

['reɪlroʊd]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[wɑːʃ]	['wɪljəmz]	[ə'pærəntli]	[ə'sliːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[græs]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]
railroad	**station**	**and**	**saw**	**Wash**	**Williams**	**apparently**	**asleep**	**on**	**the**	**grass**	**beneath**	**a**
铁路	车站	和	锯	洗	威廉姆斯	显然	睡着了	在	这	草	下面	一个

[triː]	.
tree	**.**
树	.

当他们返回大街时，经过火车站旁的小草坪，看到沃什·威廉姆斯似乎睡在树下的草地上。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[nekst]	['iːvnɪŋ]	[ðə; ði]	['ɑːpəreɪtər]	[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	[wɔːkt]	[aʊt]	[tə'geðər]	.
On	**the**	**next**	**evening**	**the**	**operator**	**and**	**George**	**Willard**	**walked**	**out**	**together**	**.**
在	这	下一个	晚上	这	操作员	和	乔治	威拉德	步行	出去	一起	.

第二天晚上，操作员和乔治·威拉德一起走了出去。

[daʊn]	[ðə; ði]	['reɪlroʊd]	[ðeɪ]	[went]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[dɪ'keɪɪŋ]	['reɪlroʊd]	[taɪz]
Down	**the**	**railroad**	**they**	**went**	**and**	**sat**	**on**	**a**	**pile**	**of**	**decaying**	**railroad**	**ties**
向下	这	铁路	他们	去	和	卫星	在	一个	桩	的	腐烂的	铁路	领带

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[træks]	.
beside	**the**	**tracks**	**.**
旁	这	轨道	.

他们沿着铁轨走下去，坐在铁轨旁一堆腐烂的枕木上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɑːpəreɪtər]	[toʊld]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rɪ'pɔːrtər]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[heɪt] .
It	**was**	**then**	**that**	**the**	**operator**	**told**	**the**	**young**	**reporter**	**his**	**story**	**of**	**hate .**
它	曾是	然后	那	这	操作员	讲述	这	年轻的	记者	他的	故事	的	恨 .

就在那时，接线员向这位年轻记者讲述了他遭受仇恨的故事。

[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[taɪmz]	[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	,
Perhaps	**a**	**dozen**	**times**	**George**	**Willard**	**and**	**the**	**strange**	**,**
也许	一个	打	时代	乔治	威拉德	和	这	奇怪的	,

也许有十几次，乔治·威拉德和奇怪的事情，

['ʃeɪpləs]	[mæn]	[huː]	[lɪvd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[hoʊ'tel]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['tɔːkɪŋ]
shapeless	**man**	**who**	**lived**	**at**	**his**	**father's**	**hotel**	**had**	**been**	**on**	**the**	**point**	**of**	**talking**
无形	男人	WHO	居住地	在	他的	父亲的	酒店	有	到过	在	这	观点	的	说

.
:
.

住在父亲旅馆里的那个形体模糊的男人正要开口说话。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɪdiəs]	,
The	**young**	**man**	**looked**	**at**	**the**	**hideous**	**,**
这	年轻的	男人	看起来	在	这	可怕的	,

年轻人看着那可怕的东西，

[lɪərɪŋ] [feɪs] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]
leering face staring about the hotel dining room and was consumed with
色眯眯的 脸 凝视 关于 这 酒店 用餐 房间 和 曾是 消耗 和
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

一张色眯眯的脸环顾着酒店餐厅，充满了好奇。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] - [ɪŋ] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
Something he saw lurking in the star - ing eyes told him that the man who had
某物 他 锯 潜伏 在 这 星星 - ing 眼睛 讲述 他 那 这 男人 WHO 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nothing to say to others had nevertheless something to say to him .
没有什么 到 说 到 其他的 有 尽管如此 某物 到 说 到 他 .

他在那双凝视的眼睛里看到了什么，那双眼睛告诉他，这个对别人无话可说的人，却有话要对他说。

[ɑːn][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [taɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [iːv] - ['nɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
On the pile of railroad ties on the summer eve - ning , he waited expectantly .
在 这 桩 的 铁路 领带 在 这 夏天 前夕 - 宁 , 他 等待 满怀期待地 .

在一个夏日的傍晚，他满怀期待地站在一堆铁轨枕木上等待着。

[wen] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ˌɑːr 'iː] - [meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
When the operator re - mained silent and seemed to have changed his mind
什么时候 这 操作员 关于 - 主要 沉默的 和 似乎 到 有 已更改 他的 头脑
[ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ,
about talking ,
关于 说 ,

当接线员保持沉默，似乎改变了说话的主意时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
he tried to make conversation .
他 尝试 到 制作 对话 .

他试图找话题聊天。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] ['mærid] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ?
" Were you ever married , Mr . Williams ?
" 是 你 曾经 已婚 , 先生 . 威廉姆斯 ?

威廉姆斯先生，您结过婚吗?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [aɪ] [sʌp] - [poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ded] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I sup - pose you were and your wife is dead , is that it ?
" 我 上 - 姿势 你 是 和 你的 妻子 是 死的 , 是 那 它 ?

“我猜想你当时是妻子，而你的妻子已经去世了，是这样吗? ”

" [wɑːʃ] ['wɪljəmz] [spæt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪl] [oʊðz] .
" Wash Williams spat forth a succession of vile oaths .
" 洗 威廉姆斯 争吵 前进 一个 演替 的 卑鄙的 誓言 .

“沃什·威廉姆斯破口大骂，满口脏话。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , she is dead , " he agreed .
" 是的 , 她 是 死的 , " 他 同意 .

“是的，她死了,”他同意道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ded] .
" She is dead as all women are dead .
" 她 是 死的 作为 全部 女性 是 死的 .

她死了，就像所有女人都死了一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ded] [θɪŋ] ,
She is a living - dead thing ,
她 是 一个 活的 - 死的 事物 ,

她就像个活死人，

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [faʊl] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
walking in the sight of men and making the earth foul by her presence .
步行 在 这 视线 的 男人 和 制作 这 地球 犯规 经过 她 在场 .

她行走在男人的视线中，她的出现玷污了大地。

" ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] , [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" Staring into the boy's eyes , the man became purple with rage .
" 凝视 进入 这 男孩们 眼睛 , 这 男人 成为 紫色的 和 愤怒 .

“男人盯着男孩的眼睛，怒火中烧，脸色发紫。”

" [dəʊnt][hæv; həv] [fuːl] ['nəʊʃnz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" Don't have fool notions in your head , " he commanded .
" 不 有 傻子 概念 在 你的 头 , " 他 命令 .

“不要有愚蠢的想法，”他命令道。

" [maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ; [jes] , ['ʃʊrli] .
" My wife , she is dead ; yes , surely .
" 我的 妻子 , 她 是 死的 ; 是的 , 一定 .

“我的妻子去世了；是的，肯定的。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ded] , [maɪ] ['mʌðər] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
I tell you , all women are dead , my mother , your mother ,
我 告诉 你 , 全部 女性 是 死的 , 我的 母亲 , 你的 母亲 ,

我告诉你，所有的女人都死了，我的母亲，你的母亲，

[ðæt] [tɔːl] [dɑːrk] ['wʊmən] [huː] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪneri] [stɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]
that tall dark woman who works in the millinery store and with whom I saw you
那 高的 黑暗的 女士 WHO 作品 在 这 女帽 店铺 和 和 谁 我 锯 你
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] - - [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
walking about yesterday - - all of them ,
步行 关于 昨天 - - 全部 的 他们 ,

昨天我看到你和那个在女帽店工作的高个子黑皮肤女人一起走来走去——她们所有人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] .
they are all dead .
他们 是 全部 死的 .

他们都死了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I tell you there is something rotten about them .
我 告诉 你 那里 是 某物 烂 关于 他们 .

我告诉你，他们身上肯定有腐败的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [ʃʊr] .
I was married , sure .
我 曾是 已婚 , 当然 .

我结过婚，没错。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] ,
My wife was dead before she married me ,
我的 妻子 曾是 死的 前 她 已婚 我 ,

我妻子在我嫁给她之前就去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [θɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔːr] [faʊl] .
she was a foul thing come out a woman more foul .
她 曾是 一个 犯规 事物 来 出去 一个 女士 更多的 犯规 .

她是个肮脏的东西，出来后变成一个更肮脏的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She was a thing sent to make life unbearable to me .
她 曾是 一个 事物 发送 到 制作 生活 难以忍受 到 我 .

她简直就是个祸害，让我生不如死。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['mærid] [ðɪs]
I was a fool , do you see , as you are now , and so I married this
我 曾是 一个 傻子 , 做 你 看 , 作为 你 是 现在 , 和 所以 我 已婚 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

你看，我当时真是个傻瓜，就像你现在一样，所以我娶了这个女人。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [men] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['wɪmɪn] .
I would like to see men a little begin to understand women .
我 会 喜欢 到 看 男人 一个 小的 开始 到 理解 女性 .

我希望男人们能开始多了解一些女性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [prɪ'vent] [men] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːrθ] [waɪl] .
They are sent to prevent men making the world worth while .
他们 是 发送 到 防止 男人 制作 这 世界 值得 尽管 .

他们被派来阻止人类创造美好的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] ['neɪtʃər] .
It is a trick in Nature .
它 是 一个 诡计 在 自然 .

这是大自然的一种奇妙的把戏。

[ʊx； ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] , [skwɜːrmɪŋ] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft][hændz][ænd; ənd]
They are creeping , crawling , squirming things , they with their soft hands and
他们 是 爬行 , 爬行 , 蠕蠕 事物 , 他们 和 他们的 柔软的 双手 和
[ðer; ðər] [bluː] [aɪz] .
their blue eyes .
他们的 蓝色的 眼睛 .

它们是爬行、蠕动、扭动的生物，它们有着柔软的爪子和蓝色的眼睛。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪkənz] [ˌem 'iː] .
The sight of a woman sickens me .
这 视线 的 一个 女士 令人作呕 我 .

看到女人我就觉得恶心。

[waɪ] [aɪ][dəunt] [kɪl] ['evri] ['wʊmən] [aɪ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Why I don't kill every woman I see I don't know .
为什么 我 不 杀 每一个 女士 我 看 我 不 知道 .

我也不知道为什么我没有杀掉我看到的每个女人。

" [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Half frightened and yet fascinated by the light burning in the eyes of the
" 一半 害怕 和 然而 着迷 经过 这 光 燃烧 在 这 眼睛 的 这
['hɪdiəs] [oʊld][mæn] ,
hideous old man ,
可怕 老的 男人 ,

“既害怕又着迷于那个丑陋老人眼中燃烧的光芒，

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] ['lisnd] , [ə'faɪr] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
George Willard listened , afire with curiosity .
乔治 威拉德 听着 , 着火 和 好奇心 .

乔治·威拉德听着，心中充满了好奇。

[ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
Darkness came on and he leaned forward trying to see the face of the man
黑暗 来了 在 和 他 倾斜 向前 尝试 到 看 这 脸 的 这 男人
[huː] [tɔːkt] .
who talked .
WHO 谈话 .

夜幕降临，他向前倾身，试图看清说话者的脸。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [dɑːrk] - [nəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [siː] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] ,
When , in the gathering dark - ness , he could no longer see the purple ,
什么时候 , 在 这 采集 黑暗的 - 内斯 , 他 可以 不 更长 看 这 紫色的 ,

当夜幕降临，他再也看不见紫色的时候，

[ˈbloʊtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfænsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
bloated face and the burning eyes , a curious fancy came to him .
腹胀 脸 和 这 燃烧 眼睛 , 一个 好奇的 想要 来了 到 他 .

他脸部浮肿，双眼灼热，一个奇怪的想法涌上心头。

[wɑːʃ] [ˈwɪljəmz] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [ˈiːv(ə)n] [toʊnz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [siːm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] .
Wash Williams talked in low even tones that made his words seem the more terrible .
洗 威廉姆斯 谈话 在 低的 甚至 音调 那 制成 他的 字 似乎 这 更多的 糟糕的 .

沃什·威廉姆斯说话的语调低沉而均匀，这反而让他的话语显得更加可怕。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]
In the darkness the young reporter found himself imagining that he sat on the
在 这 黑暗 这 年轻的 记者 成立 他自己 想象 那 他 卫星 在 这
[ˈreɪlroʊd] [taɪz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [blæk] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
railroad ties beside a comely young man with black hair and black shining eyes .
铁路 领带 旁 一个 漂亮 年轻的 男人 和 黑色的 头发 和 黑色的 灼灼 眼睛 .

在黑暗中，这位年轻的记者发现自己仿佛坐在铁轨枕木上，旁边是一位英俊的年轻男子，他有着黑色的头发和闪亮的黑色眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɑːʃ] [ˈwɪl] - [ˈliːəmz] , [ðə; ði]
There was something almost beautiful in the voice of Wash Wil - liams , the
那里 曾是 某物 几乎 美丽的 在 这 嗓音 的 洗 威尔 - 利亚姆斯 , 这
[ˈhɪdiəs] ,
hideous ,
可怕 ,

沃什·威廉姆斯那丑陋的声音里，竟有一种近乎美的感觉。

[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [heɪt] .
telling his story of hate .
讲述 他的 故事 的 恨 .

讲述他充满仇恨的故事。

[ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːpəreɪtər][ʌv; əv] [ˈwaɪnzˌbɜːrɡ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [taɪz] ,
The telegraph operator of Winesburg , sitting in the darkness on the railroad ties ,
这 电报 操作员 的 温斯堡 , 坐着 在 这 黑暗 在 这 铁路 领带 ,
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpoʊət] .
had become a poet .
有 变得 一个 诗人 .

温斯堡的电报员坐在黑暗中的铁轨枕木上，变成了一位诗人。

[ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .
Hatred had raised him to that elevation .
仇恨 有 提高 他 到 那 海拔 .

仇恨将他推向了那个高度。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðæt] [bel] [ˈkɑːrpəntər] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
" It is because I saw you kissing the lips of that Belle Carpenter that I tell you
" 它 是 因为 我 锯 你 接吻 这 嘴唇 的 那 美女 木匠 那 我 告诉 你
[maɪ] [ˈstɔːri] ,
my story ,
我的 故事 ,

“正因为我看见你亲吻了贝儿·卡彭特的嘴唇，我才把我的故事告诉你。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [meɪ] [nekst] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" What happened to me may next happen to you .
" 什么 发生 到 我 可能 下一个 发生 到 你 .

“发生在我身上的事，接下来也可能发生在你身上。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .
I want to put you on your guard .
我 想 到 放 你 在 你的 警卫 .

我想提醒你提高警惕。

[ɔːlˈredi] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [driːmz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .
Already you may be having dreams in your head .
已经 你 可能 是 拥有 梦境 在 你的 头 .

你可能已经在脑海中浮现出梦想了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
I want to destroy them .
我 想 到 破坏 他们 .

我想摧毁他们。

" [wɑːʃ] [ˈwɪljəmz] [bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɑːr] - [ˈriːd] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [blɑːnd]
" Wash Williams began telling the story of his mar - ried life with the tall blonde
" 洗 威廉姆斯 开始 讲述 这 故事 的 他的 马尔 - 里德 生活 和 这 高的 金发
[gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːpəreɪtər]
girl with the blue eyes whom he had met when he was a young operator
女孩 和 这 蓝色的 眼睛 谁 他 有 遇见 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 操作员
[æt; ət] [ˈdeɪtn] ,
at Dayton ,
在 代顿 ,

“沃什·威廉姆斯开始讲述他与那位身材高挑、金发碧眼的女子结婚后的生活故事，他是在代顿担任年轻操作员时认识她的。”

[oʊˈhaɪoʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ˌɪntəˈmɪŋgəld]
Here and there his story was touched with moments of beauty intermingled
这里 和 那里 他的 故事 曾是 感动 和 时刻 的 美丽 交织
[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [vaɪl] [kɜːrs] .
with strings of vile curses .
和 字符串 的 卑鄙的 诅咒 .

他的故事中不时穿插着美好的瞬间，但也夹杂着一连串恶毒的诅咒。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dentɪst] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
The operator had married the daughter of a dentist who was the youngest
这 操作员 有 已婚 这 女儿 的 一个 牙医 WHO 曾是 这 最小的
[ʌv; əv] [θriː] ['sɪstər] .
of three sisters .
的 三 姐妹 .

这位操作员娶了一位牙医的女儿，她是三姐妹中最小的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
On his marriage day , because of his ability ,
在 他的 婚姻 天 , 因为 的 他的 能力 ,

在他结婚当天，因为他的能力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'spætʃər] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['sæləri]
he was promoted to a position as dispatcher at an increased salary
他 曾是 推广 到 一个 位置 作为 调度员 在 一个 增加 薪水
[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ,
and sent to an office at Columbus ,
和 发送 到 一个 办公室 在 哥伦布 ,

他被提拔为调度员，薪水也提高了，并被派往哥伦布市的一个办公室。

[oʊ'haɪoʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]
There he settled down with his young wife and began buying a house on
那里 他 定居 向下 和 他的 年轻的 妻子 和 开始 购买 一个 房子 在
[ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] .
the installment plan .
这 分期付款 计划 .

他和年轻的妻子在那里安顿下来，并开始分期付款购买房子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] .
The young telegraph operator was madly in love .
这 年轻的 电报 操作员 曾是 疯狂地 在 爱 .

这位年轻的电报员疯狂地坠入了爱河。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz]
With a kind of religious fervor he had managed to go through the pitfalls
和 一个 种类 的 宗教 热情 他 有 管理 到 去 通过 这 陷阱
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['vɜːrdʒɪnl] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
of his youth and to remain virginal until after his marriage .
的 他的 青年 和 到 保持 处女 直到 后 他的 婚姻 .

他怀着近乎宗教般的热情，克服了青年时期的种种陷阱，直到婚后才保持童贞。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['kɑːləm] -
He made for George Willard a picture of his life in the house at Colum -
他 制成 为了 乔治 威拉德 一个 图片 的 他的 生活 在 这 房子 在 科伦 -
[bʌs] ,
bus ,
公共汽车 ,

他为乔治·威拉德绘制了一幅他在哥伦布故居的生活画作。

[oʊ'haɪoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
Ohio , with the young wife .
俄亥俄州 , 和 这 年轻的 妻子 .

俄亥俄州，带着年轻的妻子。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wiː; wi][plaːntid] ['vedʒtəb(ə)lz] , " [hiː; hi] [sed] ,

" in the garden back of our house we planted vegetables , " he said ,

" 在 这 花园 后退 的 我们的 房子 我们 已种植 蔬菜 , " 他 说 ,

他说：“我们在房子后面的花园里种了蔬菜。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['piːz] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

" you know , peas and corn and such things .

" 你 知道 , 豌豆 和 玉米 和 这样的 事物 .

“你知道，豌豆、玉米之类的东西。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [ɪn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'keɪm]

We went to Columbus in early March and as soon as the days became

我们 去 到 哥伦布 在 早期的 行进 和 作为 很快 作为 这 天 成为

[wɔːrm][aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .

warm I went to work in the garden .

温暖的 我 去 到 工作 在 这 花园 .

三月初我们去了哥伦布，天气一暖和，我就去花园里干活了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [ɡraʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

With a spade I turned up the black ground while she ran about laughing and

和 一个 铲 我 转向 向上 这 黑色的 地面 尽管 她 跑 关于 笑 和

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][aɪ] [ʌn'kʌvərd] .

pretending to be afraid of the worms I uncovered .

假装 到 是 害怕的 的 这 蠕虫 我 裸露 .

我用铁锹翻开黑土，而她则在一旁跑来跑去，笑着假装害怕我翻出来的蚯蚓。

[leɪt] [ɪn]['eɪprəl] [keɪm] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] .

Late in April came the planting .

晚的 在 四月 来了 这 种植 .

四月下旬开始播种。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːd] [bedz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][bæɡ][ɪn][hɜːr; hər][hænd]

In the little paths among the seed beds she stood holding a paper bag in her hand

在 这 小的 路径 之中 这 种子 床 她 站立 保持 一个 纸 包 在 她 手

.

.

.

她站在苗圃间的小路上，手里拿着一个纸袋。

[ðə; ði][bæɡ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [siːdz] .

The bag was filled with seeds .

这 包 曾是 已填 和 种子 .

袋子里装满了种子。

[ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

A few at a time she handed me the seeds that I might thrust them into the

一个 很少 在 一个 时间 她 递交 我 这 种子 那 我 可能 推力 他们 进入 这

[wɔːrm] ,

warm ,

温暖的 ,

她一次递给我几粒种子，让我把它们种到温暖的地方。

[sɔːft] [ɡraʊnd] .

soft ground .

柔软的 地面 .

松软的地面。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" For a moment there was a catch in the voice of the man talking in the
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 抓住 在 这 嗓音 的 这 男人 说 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“黑暗中说话的男人声音突然哽咽了一下。”

" [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I loved her , " he said .
" 我 喜爱 她 , " 他 说 .

“我爱她，”他说。

" [aɪ][dəunt] [kleɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
" I don't claim not to be a fool .
" 我 不 宣称 不是 到 是 一个 傻子 .

“我并不认为自己不是个傻瓜。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [jet] .
I love her yet .
我 爱 她 然而 .

我仍然爱她。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] [graʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
There in the dusk in the spring evening I crawled along the black ground to her
那里 在 这 黄昏 在 这 春天 晚上 我 爬行 沿着 这 黑色的 地面 到 她
[fiːt] [ænd; ənd] ['grɒv(ə)l] [biː; bi] - [fɔːr] [hɜːr; hər] .
feet and groveled be - fore her .
脚 和 卑躬屈膝 是 - 前 她 .

在春日傍晚的黄昏时分，我沿着黑色的地面爬到她的脚边，匍匐在她面前。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋklz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .
I kissed her shoes and the ankles above her shoes .
我 亲吻 她 鞋 和 这 脚踝 多于 她 鞋 .

我亲吻了她的鞋子和鞋子上方的脚踝。

[wen] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənt] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs] [aɪ] ['trembld] .
When the hem of her garment touched my face I trembled .
什么时候 这 她们 的 她 服装 感动 我的 脸 我 颤抖 .

当她的衣摆触碰到我的脸颊时，我浑身颤抖。

[wen] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [θriː]
When after two years of that life I found she had managed to acquire three
什么时候 后 二 年 的 那 生活 我 成立 她 有 管理 到 获得 三
['ʌðər] [lʌv] - ['ɝːz, 'iː'ɑː'rɛs] [huː] [keɪm] ['regjələrli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət]
other lov - ers who came regularly to our house when I was away at
其他 爱 - ers WHO 来了 经常 到 我们的 房子 什么时候 我 曾是 离开 在
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

两年后，我发现她竟然又找了三个情人，在我上班不在家的时候，他们经常来我们家。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɔːr][hɜːr; hər] .
I didn't want to touch them or her .
我 没有 想 到 触碰 他们 或者 她 .

我不想碰他们，也不想碰她。

[aɪ][dʒʌst] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I just sent her home to her mother and said nothing .
我 只是 发送 她 家 到 她 母亲 和 说 没有什么 .

我只是把她送回家给她妈妈，什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There was nothing to say .

那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [dɔl] - ['lɑːrz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] .

I had four hundred dol - lars in the bank and I gave her that .

我 有 四 百 dol - 拉尔斯 在 这 银行 和 我 给予 她 那 .

我银行账户里有四百美元，我把钱给了她。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] .

I didn't ask her reasons .

我 没有 问 她 原因 .

我没问她原因。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I didn't say anything .

我 没有 说 任何事物 .

我什么也没说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] .

When she had gone I cried like a silly boy .

什么时候 她 有 已消失 我 哭 喜欢 一个 愚蠢的 男生 .

她走后，我像个傻孩子一样哭了起来。

['prɪti] [suːn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə]

Pretty soon I had a chance to sell the house and I sent that money to

漂亮的 很快 我 有 一个 机会 到 卖 这 房子 和 我 发送 那 钱 到

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

不久之后我就有机会卖掉房子，并把钱寄给了她。

" [wɑːʃ] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [taɪz][ænd; ənd]

" Wash Williams and George Willard arose from the pile of railroad ties and

" 洗 威廉姆斯 和 乔治 威拉德 出现 从 这 桩 的 铁路 领带 和

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] [tɔːrd] [taʊn] .

walked along the tracks toward town .

步行 沿着 这 轨道 朝向 镇 .

“沃什·威廉姆斯和乔治·威拉德从一堆铁轨枕木中站起来，沿着铁轨向镇子走去。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['kwɪkli] , ['breθləsli] .

The operator finished his tale quickly , breathlessly .

这 操作员 完成的 他的 故事 迅速地 , 气喘吁吁 .

接线员气喘吁吁地迅速说完了他的故事。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Her mother sent for me , " he said .

" 她 母亲 发送 为了 我 , " 他 说 .

“她母亲派人来叫我,”他说。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [æt; ət]

" She wrote me a letter and asked me to come to their house at

" 她 写道 我 一个 信 和 问 我 到 来 到 他们的 房子 在

['deɪtn] .

Dayton .

代顿 .

“她给我写了一封信，请我去她在代顿的家。”

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

When I got there it was evening about this time .

什么时候 我 得到 那里 它 曾是 晚上 关于 这 时间 .

我到达那里的时候，大约是傍晚这个时候。

" [wɑːʃ] ['wɪljəmz] - [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hæf] [skriːm] .
" Wash Williams ' voice rose to a half scream .
" 洗 威廉姆斯 - 嗓音 玫瑰 到 一个 一半 尖叫 .

“沃什·威廉姆斯的声音几乎变成了尖叫。”

" [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [tuː] ['aʊərz] .
" I sat in the parlor of that house two hours .
" 我 卫星 在 这 客厅 的 那 房子 二 小时 .

“我在那栋房子的客厅里坐了两个小时。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
Her mother took me in there and left me .
她 母亲 采取 我 在 那里 和 左边 我 .

她母亲把我带进去后就离开了。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][staɪl] - [ɪʃ] .
Their house was styl - ish .
他们的 房子 曾是 风格 - ish .

他们的房子很时尚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .
They were what is called respectable people .
他们 是 什么 是 称为 可敬 人们 .

他们都是体面人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [plʌʃ] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There were plush chairs and a couch in the room .
那里 是 豪华的 椅子 和 一个 长椅 在 这 房间 .

房间里有舒适的椅子和沙发。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
I was trembling all over .
我 曾是 发抖 全部 超过 .

我浑身颤抖。

[aɪ] [heitid] [ðə; ði][men][aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] .
I hated the men I thought had wronged her .
我 憎恨 这 男人 我 想法 有 冤枉 她 .

我恨那些我认为伤害过她的男人。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] [bæk] .
I was sick of living alone and wanted her back .
我 曾是 生病的 的 活的 独自的 和 通缉 她 后退 .

我厌倦了独居，想要她回来。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [rɔː] [ænd; ənd]['tendər][aɪ] [bɪ'keɪm] .
The longer I waited the more raw and tender I became .
这 更长 我 等待 这 更多的 生的 和 投标 我 成为 .

我等得越久，就越发脆弱易碎。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][aɪ] [wʊd]
I thought that if she came in and just touched me with her hand I would
我 想法 那 如果 她 来了 在 和 只是 感动 我 和 她 手 我 会
[pər'hæps] [feɪnt] [ə'weɪ] .
perhaps faint away .
也许 头晕的 离开 .

我当时想，如果她进来，只是用手碰我一下，我可能就会晕过去。

[aɪ] [eɪkt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .
I ached to forgive and forget .
我 疼痛 到 原谅 和 忘记 .

我渴望原谅并遗忘。

" [wɑːʃ] ['wɪljəmz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] .
" Wash Williams stopped and stood staring at George Willard .
" 洗 威廉姆斯 停止 和 站立 凝视 在 乔治 威拉德 .

“沃什·威廉姆斯停下脚步，站在那里盯着乔治·威拉德。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑːdi] [ʃʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] .
The boy's body shook as from a chill .
这 男孩们 身体 摇晃 作为 从 一个 寒意 .

男孩的身体因寒冷而颤抖。

[ə'gen] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] .
Again the man's voice became soft and low .
再次 这 男人的 嗓音 成为 柔软的 和 低的 .

男人的声音再次变得轻柔低沉。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['neɪkɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" She came into the room naked , " he went on .
" 她 来了 进入 这 房间 裸 , " 他 去 在 .

“她赤身裸体地走进了房间，”他继续说道。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [ðæt] .
" Her mother did that .
" 她 母亲 做过 那 .

“那是她母亲做的。”

[waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kloʊðz] [ɔːf] , [pər'hæps] ['koʊksɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
While I sat there she was taking the girl's clothes off , perhaps coaxing her to
尽管 我 卫星 那里 她 曾是 采取 这 女孩们 衣服 离开 , 也许 哄骗 她 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

我坐在那里，她正在脱掉女孩的衣服，或许是在哄骗她这么做。

[fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːlweɪ]
First I heard voices at the door that led into a little hallway
第一的 我 听到 声音 在 这 门 那 引领 进入 一个 小的 门厅

我先是听到通往一条小走廊的门上传来人声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['sɔːftli] .
and then it opened softly .
和 然后 它 打开 轻轻 .

然后它轻轻地打开了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
The girl was ashamed and stood perfectly still staring at the floor .
这 女孩 曾是 羞愧 和 站立 完美 仍然 凝视 在 这 地面 .

女孩感到羞愧，一动不动地站在那里，盯着地板。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The mother didn't come into the room .
这 母亲 没有 来 进入 这 房间 .

母亲没有进房间。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['weɪtɪŋ]
When she had pushed the girl in through the door she stood in the hallway waiting
什么时候 她 有 推动 这 女孩 在 通过 这 门 她 站立 在 这 门厅 等待
,
,
,

她把女孩推进门后，就站在走廊里等着。

[ˈhoʊpɪŋ]	[wiː; wi]	[wʊd]	-	-	[wel]	,	[juː; jʊ]	[siː]	-	-	[ˈweɪtɪŋ]	.
hoping	**we**	**would**	**-**	**-**	**well**	**,**	**you**	**see**	**-**	**-**	**waiting**	**.**
希望	我们	会	-	-	出色地	,	你	看	-	-	等待	.

希望我们能——嗯，你看——等待。

"	[dʒɔːrdʒ]	[ˈwiləd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtelɪɡræf]	[ˈɑːpəreɪtər]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[meɪn]	[striːt]	[ʌv; əv]	[ˈwaɪnzˌbɜːrɡ]	.
"	**George**	**Willard**	**and**	**the**	**telegraph**	**operator**	**came**	**into**	**the**	**main**	**street**	**of**	**Winesburg**	**.**
"	乔治	威拉德	和	这	电报	操作员	来了	进入	这	主要的	街道	的	温斯堡	.

“乔治·威拉德和电报员来到了温斯堡的主要街道。

[ðə; ði]	[laɪts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɔːr]	[ˈwɪndoʊz]	[leɪ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈsaɪdwɔːk]	.
The	**lights**	**from**	**the**	**store**	**windows**	**lay**	**bright**	**and**	**shining**	**on**	**the**	**sidewalks**	**.**
这	灯	从	这	店铺	视窗	躺	明亮的	和	灼灼	在	这	人行道	.

商店橱窗里的灯光明亮地照在人行道上。

[ˈpiːp(ə)l]	[muːvd]	[əˈbaʊt]	[ˈlæfɪŋ]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	-	[ɪŋ]	.
People	**moved**	**about**	**laughing**	**and**	**talk**	**-**	**ing**	**.**
人们	已搬	关于	笑	和	讲话	-	ing	.

人们走来走去，说说笑笑。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rɪˈpɔːrtər]	[felt]	[ɪl]	[ænd; ənd]	[wiːk]	.
The	**young**	**reporter**	**felt**	**ill**	**and**	**weak**	**.**
这	年轻的	记者	毛毡	患病的	和	虚弱的	.

这位年轻的记者感到身体不适，浑身乏力。

[ɪn]	[ɪˈmɑːdʒiː]	-	[ˈneɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[ˈɔːlsoʊ]	[bɪˈkeɪm]	[oʊld]	[ænd; ənd]	[ˈʃeɪpləs]	.
In	**imagi**	**-**	**nation**	**,**	**he**	**also**	**became**	**old**	**and**	**shapeless**	**.**
在	图像	-	国家	,	他	还	成为	老的	和	无形	.

在想象中，他也变得衰老而形态模糊。

"	[aɪ]	[ˈdɪdnt]	[ɡet]	[ðə; ði]	[ˈmʌðər]	[kɪld]	,	"	[sed]	[wɑːʃ]	[ˈwɪljəmz]	,	[ˈsterɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
"	**I**	**didn't**	**get**	**the**	**mother**	**killed**	**,**	**"**	**said**	**Wash**	**Williams**	**,**	**staring**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**.**
"	我	没有	得到	这	母亲	被杀	,	"	说	洗	威廉姆斯	,	凝视	向上	和	向下	这	街道	.

“我没有害死那位母亲，”沃什·威廉姆斯一边说着，一边上下打量着街道。

"	[aɪ]	[strʌk]	[hɜːr; hər]	[wʌns]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ˈnebəz]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈweɪ]	.
"	**I**	**struck**	**her**	**once**	**with**	**a**	**chair**	**and**	**then**	**the**	**neighbors**	**came**	**in**	**and**	**took**	**it**	**away**	**.**
"	我	击	她	一次	和	一个	椅子	和	然后	这	邻居	来了	在	和	采取	它	离开	.

“我用椅子打了她一下，然后邻居们进来把椅子拿走了。”

[ʃiː; ʃi]	[skriːmd]	[soʊ]	[laʊd]	[juː; jʊ]	[siː]	.
She	**screamed**	**so**	**loud**	**you**	**see**	**.**
她	尖叫	所以	大声	你	看	.

你看，她尖叫声非常大。

[aɪ]	[wəʊnt]	[ˈevər]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	.
I	**won't**	**ever**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**kill**	**her**	**now**	**.**
我	惯于	曾经	有	一个	机会	到	杀	她	现在	.

我再也没有机会杀她了。

[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈfiːvər]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ˈæftər]	[ðæt]	[ˈhæpənd]	.
She	**died**	**of**	**a**	**fever**	**a**	**month**	**after**	**that**	**happened**	**.**
她	死亡	的	一个	发烧	一个	月	后	那	发生	.

那件事发生一个月后，她因发烧去世了。

" [ðə; ði] [ˈθɪŋkər]
" THE THINKER
" 这 思想家

《思想家》

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [seɪt] [ˈrɪtʃmənd] [ʌv; əv] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
THE HOUSE in which Seth Richmond of Winesburg lived with his mother had
这 房子 在 哪个 塞思 里士满 的 温斯堡 居住地 和 他的 母亲 有
[bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ʃoʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
been at one time the show place of the town ,
到过 在 一 时间 这 展示 地方 的 这 镇 ，

温斯堡的塞思·里士满和他母亲居住的房子，曾经是镇上的标志性建筑。

[bʌt; bət] [wen] [jʌŋ] [seɪt] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪts] [ˈglɔːri] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmwʌt] [dɪmd] .
but when young Seth lived there its glory had become somewhat dimmed .
但 什么时候 年轻的 塞思 居住地 那里 它是 荣耀 有 变得 有些 调暗 .

但当年轻的塞思住在那里时，它的辉煌已经黯淡了一些。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [brɪk] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈbæŋkər] [waɪt] [hæd; həd] [bɪlt] [ɑːn] [bʌk] - [aɪ] [striːt] [hæd; həd]
The huge brick house which Banker White had built on Buck - eye Street had
这 巨大的 砖 房子 哪个 银行家 白色的 有 建造 在 巴克 - 眼睛 街道 有
[ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .
overshadowed it .
黯然失色 它 .

银行家怀特在巴克艾街上建造的那座巨大的砖房，让它黯然失色。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][meɪn] [striːt] .
The Richmond place was in a little valley far out at the end of Main Street .
这 里士满 地方 曾是 在 一个 小的 谷 远的 出去 在 这 结尾 的 主要的 街道 .

里士满的房子位于主街尽头的一个小山谷里。

[ˈfɑːrmɚz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][groʊv]
Farmers coming into town by a dusty road from the south passed by a grove
农民 未来 进入 镇 经过 一个 尘土飞扬 路 从 这 南 通过了 经过 一个 树林
[ʌv; əv] [ˈwɔːlnʌt] [triːz] ,
of walnut trees ,
的 核桃 树木 ，

农民们从南方沿着尘土飞扬的道路进城，途中会经过一片核桃树林。

[ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [fer] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈædvɚˌtaɪzmənts] ,
skirted the Fair Ground with its high board fence covered with advertisements ,
裙摆 这 公平的 地面 和 它是 高的 木板 栅栏 涵盖 和 广告 ，

绕过游乐场，游乐场四周环绕着高高的木板围栏，上面布满了广告牌。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [pæst][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [pleɪs] [ˈɪntuː]
and trotted their horses down through the valley past the Richmond place into
和 小跑 他们的 马匹 向下 通过 这 谷 过去的 这 里士满 地方 进入
[taʊn] .
town .
镇 .

他们策马小跑，穿过山谷，经过里士满府邸，进入镇上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə]
As much of the country north and south of Winesburg was devoted to
作为 很多 的 这 国家 北 和 南 的 温斯堡 曾是 奉献 到
[fruːt] [ænd; ənd] [ˈberi] [ˈreɪzɪŋ] ,
fruit and berry raising ,
水果 和 浆果 提高 ，

温斯堡南北两侧的大片地区都以种植水果和浆果为主。

[seɪt] [sɔː] ['wæɡən] - ['loʊdz][ʌv; əv] ['beri] ['pɪkərs] - - [bɔɪz] , ['ɡɜːlz] ,

Seth saw wagon - loads of berry pickers - - boys , girls ,

塞思 锯 车皮 - 负载 的 浆果 采摘者 - - 男孩们 , 女孩们 ,

塞思看到一车车采摘浆果的人——男孩、女孩，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] - - ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kʌvərd]

and women - - going to the fields in the morning and returning covered

和 女性 - - 去 到 这 字段 在 这 早晨 和 返回 涵盖

[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

with dust in the evening .

和 灰尘 在 这 晚上 .

还有妇女——早上下地干活，晚上回来时浑身沾满尘土。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruːd] [dʒoʊks] [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm]['wæɡən][tuː; tə]['wæɡən] ,

The chattering crowd , with their rude jokes cried out from wagon to wagon ,

这 喋喋不休 人群 , 和 他们的 粗鲁的 笑话 哭 出去 从 车皮 到 车皮 ,

['sʌmtaɪmz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

sometimes irritated him sharply .

有时 受刺激 他 尖锐地 .

熙熙攘攘的人群，从一辆马车到另一辆马车，大声喊着粗俗的笑话，有时让他感到非常恼火。

[hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] ['bɔɪstərəsli] ,

He regretted that he also could not laugh boisterously ,

他 后悔 那 他 还 可以 不是 笑 喧闹地 ,

他遗憾的是，自己也无法开怀大笑。

[ʃaʊt] ['miːnɪŋləs] [dʒoʊks][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv]

shout meaningless jokes and make of himself a figure in the endless stream of

喊 无意义的 笑话 和 制作 的 他自己 一个 数字 在 这 无尽的 溪流 的

['muːvɪŋ] ,

moving ,

移动 ,

他大声喊着毫无意义的笑话，让自己成为无尽的流动人流中的一个身影。

['ɡɪɡlɪŋ] [æk'tɪvəti] [ðæt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

giggling activity that went up and down the road .

咯咯笑 活动 那 去 向上 和 向下 这 路 .

街道两旁传来一阵阵咯咯的笑声。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , [ænd; ənd] ,

The Richmond house was built of limestone , and ,

这 里士满 房子 曾是 建造 的 石灰石 , 和 ,

里士满的房子是用石灰石建造的，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rʌn] [daʊn] ,

although it was said in the village to have become run down ,

虽然 它 曾是 说 在 这 村庄 到 有 变得 跑步 向下 ,

虽然村里人都说它已经破败不堪了，

[hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [ɡroʊn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [jɪr] .

had in reality grown more beautiful with every passing year .

有 在 现实 生长 更多的 美丽的 和 每一个 通过 年 .

事实上，她一年比一年更美丽了。

[ɔːl'redi] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði] [stoʊn] ,

Already time had begun a little to color the stone ,

已经 时间 有 开始 一个 小的 到 颜色 这 石头 ,

时间已经开始给石头染上一些颜色了。

['lendɪŋ]	[ə; eɪ]	['goʊldən]	['rɪtʃnəs]	[tuː; tə]	[ɪts]	['sɜːrfɪs]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ɔːr]	[ɑːn]	[dɑːrk]	[deɪz]
lending	**a**	**golden**	**richness**	**to**	**its**	**surface**	**and**	**in**	**the**	**evening**	**or**	**on**	**dark**	**days**
贷款	一个	金的	丰富	到	它是	表面	和	在	这	晚上	或者	在	黑暗的	天

['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃeɪdɪd]	['pleɪsɪz]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[iːvz]	[wɪð; wɪθ]	['weɪvərɪŋ]	['pætʃɪz]	[ʌv; əv]	['braʊnz]
touching	**the**	**shaded**	**places**	**beneath**	**the**	**eaves**	**with**	**wavering**	**patches**	**of**	**browns**
接触	这	阴影	地方	下面	这	檐	和	摇摆不定	补丁	的	棕色

[ænd; ənd]	[blæks]	.
and	**blacks**	**.**
和	黑人	.

给表面增添了金色的光泽，到了晚上或阴暗的日子里，屋檐下的阴影处会呈现出摇曳的棕色和黑色斑块。

[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪlt]	[baɪ]	['sɛθs]	['grænfɑːðər]	,	[ə; eɪ]	[stoʊn]	['kwɑːrimən]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**house**	**had**	**been**	**built**	**by**	**Seth's**	**grandfather**	**,**	**a**	**stone**	**quarryman**	**,**	**and**	**it**	**,**
这	房子	有	到过	建造	经过	赛斯的	祖父	,	一个	石头	采石工	,	和	它	,

这栋房子是塞思的祖父建造的，他是一名采石工人，而且，

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[stoʊn]	['kwɔːriːz]	[ɑːn]	[leɪk]	['iəri]	[ˌeɪ'tiːn]	[maɪlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	,
together	**with**	**the**	**stone**	**quarries**	**on**	**Lake**	**Erie**	**eighteen**	**miles**	**to**	**the**	**north**	**,**
一起	和	这	石头	采石场	在	湖	伊利	十八	英里	到	这	北	,

连同北部十八英里处的伊利湖畔的采石场，

[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	['klærəns]	['rɪtʃmənd]	,	['sɛθs]	['fɑːðər]	.
had	**been**	**left**	**to**	**his**	**son**	**,**	**Clarence**	**Richmond**	**,**	**Seth's**	**father**	**.**
有	到过	左边	到	他的	儿子	,	克拉伦斯	里士满	,	赛斯的	父亲	.

遗产留给了他的儿子克拉伦斯·里士满，也就是塞思的父亲。

['klærəns]	['rɪtʃmənd]	,	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	['pæʃənət]	[mæn]	[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]	[əd'maɪəd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['nebəz]	,
Clarence	**Richmond**	**,**	**a**	**quiet**	**passionate**	**man**	**extraordinarily**	**admired**	**by**	**his**	**neighbors**	**,**
克拉伦斯	里士满	,	一个	安静的	热情的	男人	非常	钦佩	经过	他的	邻居	,

克拉伦斯·里士满，一个性格沉静、充满热情的人，深受邻居们的敬佩。

[hæd; həd]	[bɪn]	[kɪld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[striːt]	[faɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['edɪtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	[ɪn]	[tə'liːdoʊ]	,
had	**been**	**killed**	**in**	**a**	**street**	**fight**	**with**	**the**	**editor**	**of**	**a**	**newspaper**	**in**	**Toledo**	**,**
有	到过	被杀	在	一个	街道	斗争	和	这	编辑	的	一个	报纸	在	托莱多	,

[oʊ'haɪoʊ]	.
Ohio	**.**
俄亥俄州	.

在俄亥俄州托莱多市与一家报社的编辑发生街头斗殴中丧生。

[ðə; ði]	[faɪt]	[kən'sɜːrnd]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['klærəns]	['rɪtʃməndz]	[neɪm]	['kʌpld]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]
The	**fight**	**concerned**	**the**	**publication**	**of**	**Clarence**	**Richmond's**	**name**	**coupled**	**with**	**that**
这	斗争	担心的	这	发布	的	克拉伦斯	里士满的	姓名	耦合	和	那

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[skuːl]	['tiːtʃər]	,
of	**a**	**woman**	**school**	**teacher**	**,**
的	一个	女士	学校	老师	,

这场争论的起因是克拉伦斯·里士满的名字与一位女教师的名字一起被公开。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ded]	[mæn]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[ðə; ði]	[roʊ]	[baɪ]	['faɪərɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['edɪtər]	,
and	**as**	**the**	**dead**	**man**	**had**	**begun**	**the**	**row**	**by**	**firing**	**upon**	**the**	**editor**	**,**
和	作为	这	死的	男人	有	开始	这	排	经过	射击	之上	这	编辑	,

而这场争执的起因正是死者向编辑开枪。

[ðə; ði]	['efərt]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[ðə; ði]	['sleiə]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnsək'sesfl]	.
the	**effort**	**to**	**punish**	**the**	**slayer**	**was**	**unsuccessful**	**.**
这	努力	到	惩治	这	杀手	曾是	不成功	.

惩罚凶手的努力失败了。

['æftər][ðə; ði] [kwɔriːmənz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [left] [tuː; tə]
After the quarryman's death it was found that much of the money left to
后 这 采石工的 死亡 它 曾是 成立 那 很多 的 这 钱 左边 到
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['skwɔndəd] [ɪn] ['spekjələ] - ['taɪən][ænd; ənd][ɪn] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]
him had been squandered in specula - tion and in insecure investments
他 有 到过 挥霍 在 窥阴镜 - tion 和 在 不安全 投资
[meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frendz] .
made through the influence of friends .
制成 通过 这 影响 的 朋友们 .

采石工死后，人们发现他留下的大部分遗产都被挥霍在了投机和不安全的投资中，而这些投资都是在朋友的影响下进行的。

[left] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ,
Left with but a small income ,
左边 和 但 一个 小的 收入 ,

只剩下微薄的收入，

[vər'dʒɪniə] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə]
Virginia Richmond had settled down to a retired life in the village and to
弗吉尼亚州 里士满 有 定居 向下 到 一个 退休 生活 在 这 村庄 和 到
[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .
the raising of her son .
这 提高 的 她 儿子 .

弗吉尼亚·里士满在村里过着退休生活，专心抚养儿子。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][fɑː] -
Although she had been deeply moved by the death of the husband and fa -
虽然 她 有 到过 深 已搬 经过 这 死亡 的 这 丈夫 和 法 -
[θər] ,
ther ,
那里 ,

虽然她因丈夫和父亲的去世而深受打击，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ]
she did not at all believe the stories concerning him that ran about after his death
她 做过 不是 在 全部 相信 这 故事 有关 他 那 跑 关于 后 他的 死亡
.
.
.

她完全不相信他死后流传的那些关于他的传闻。

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ði] ['sensətɪv] , ['bɔɪɪʃ] [mæn] [huːm] [ɔːl][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʌvd] ,
To her mind , the sensitive , boyish man whom all had instinctively loved ,
到 她 头脑 , 这 敏感的 , 男孩气 男人 谁 全部 有 本能地 喜爱 ,
[wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
was but an unfortunate ,
曾是 但 一个 不幸 ,

在她看来，那个敏感、孩子气、人人都本能地喜欢的男人，只不过是一个不幸的……

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] ['evrideɪ] [laɪf] .
a being too fine for everyday life .
一个 存在 也 美好的 为了 每天 生活 .

精致得不适合日常生活。

" [juːl] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ]
" You'll be hearing all sorts of stories , but you are not to believe what you
" 你会 是 听力 全部 排序 的 故事 , 但 你 是 不是 到 相信 什么 你
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

你会听到各种各样的故事，但你不要相信你听到的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .
" she said to her son .
" 她 说 到 她 儿子 .

她对儿子说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] ,
" He was a good man , full of tenderness for everyone ,
" 他 曾是 一个 好的 男人 , 满的 的 压痛 为了 每个人 ,

“他是个好人，对每个人都充满温柔。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
and should not have tried to be a man of affairs .
和 应该 不是 有 尝试 到 是 一个 男人 的 事务 .

他本不该试图成为商界精英。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ,
No matter how much I were to plan and dream of your future ,
不 事情 如何 很多 我 是 到 计划 和 梦 的 你的 未来 ,

无论我如何规划和梦想你的未来，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [gʊd]
I could not imagine anything better for you than that you turn out as good
我 可以 不是 想象 任何事物 更好的 为了 你 比 那 你 转动 出去 作为 好的
[ə; eɪ][mæn][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
a man as your father .
一个 男人 作为 你的 父亲 .

我实在想不出还有什么比你成长为像你父亲一样优秀的人更让你高兴的事了。

" ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" Several years after the death of her husband ,
" 一些 年 后 这 死亡 的 她 丈夫 ,

丈夫去世几年后，

[vəː] - ['dʒɪniə] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Vir - ginia Richmond had become alarmed at the growing demands upon her
病毒 - 吉尼亚 里士满 有 变得 惊慌 在 这 生长 需求 之上 她
['ɪnkʌm] [ænd; ənd][hæd; həd][set] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
income and had set herself to the task of increasing it .
收入 和 有 放 她自己 到 这 任务 的 增加 它 .

弗吉尼亚·里士满对收入不断减少感到担忧，于是着手增加收入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] - - ['faɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
She had learned stenogra - phy and through the influence of her husband's
她 有 学习 - - 物理 和 通过 这 影响 的 她 丈夫的
[frendz] [gɑːt][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrt] [stə'nɑːgrəfər] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .
friends got the position of court stenographer at the county seat .
朋友们 得到 这 位置 的 法庭 速记员 在 这 县 座位 .

她学习了速记，并在丈夫朋友的影响下，在县城担任了法院速记员。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [treɪn] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
There she went by train each morning during the sessions of the court ,
那里 她 去 经过 火车 每个 早晨 期间 这 会议 的 这 法庭 ,

庭审期间，她每天早上都乘火车去那里。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [kɔːrt] [sæt] , [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [ɪn][hɜːr; hər]
and when no court sat , spent her days working among the rosebushes in her
和 什么时候 不 法庭 卫星 , 花费 她 天 在职的 之中 这 玫瑰丛 在 她
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

当法庭休庭时，她便在花园里的玫瑰丛中劳作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,
She was a tall ,
她 曾是 一个 高的 ，

她个子很高，

[streɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn]
straight figure of a woman with a plain face and a great mass of brown
直的 数字 的 一个 女士 和 一个 清楚的 脸 和 一个 伟大的 大量的 的 棕色的
[her] .
hair .
头发 .

一位身材笔直、面容普通、拥有一头浓密棕色头发的女性。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [seɪt] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
In the relationship between Seth Richmond and his mother ,
在 这 关系 之间 塞思 里士满 和 他的 母亲 ，

在塞思·里奇蒙德和他母亲的关系中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kʌlər] [ɔːl][ʌv; əv]
there was a quality that even at eighteen had begun to color all of
那里 曾是 一个 质量 那 甚至 在 十八 有 开始 到 颜色 全部 的
[hɪz; ɪz] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] [men] .
his traffic with men .
他的 交通 和 男人 .

甚至在他十八岁时，他身上就有一种特质，这种特质开始影响他与男性的所有交往。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'helθi] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [kept] [ðə; ði] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
An almost unhealthy respect for the youth kept the mother for the most part
一个 几乎 不良 尊重 为了 这 青年 保留 这 母亲 为了 这 最多 部分
['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
silent in his presence .
沉默的 在 他的 在场 .

对这个年轻人近乎病态的敬畏，让这位母亲在他面前大多保持沉默。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] ['stedəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
When she did speak sharply to him he had only to look steadily into her
什么时候 她 做过 说话 尖锐地 到 他 他 有 仅有的 到 看 稳步 进入 她
[aɪz] [tuː; tə] [siː] ['dɔːnɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
eyes to see dawning there the puzzled look he had already noticed in the eyes
眼睛 到 看 黎明 那里 这 困惑 看 他 有 已经 注意到 在 这 眼睛
[ʌv; əv] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
of others when he looked at them .
的 其他的 什么时候 他 看起来 在 他们 .

当她严厉地对他说话时，他只需直视她的眼睛，就能看到她眼中闪过一丝困惑的神情，而他之前在观察其他人时，也曾注意到过这种神情。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrk] - ['eɪb(ə)l] ['klɪrnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The truth was that the son thought with remark - able clearness and the
这 真相 曾是 那 这 儿子 想法 和 评论 - 有能力的 清晰度 和 这
['mʌðər] [dɪd][nɑːt] .
mother did not .
母亲 做过 不是 .

事实是，儿子的思维异常清晰，而母亲的思维却不清晰。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['piːp(ə)l] ['sɜːrt(ə)n] [kən'venʃən(ə)l] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][laɪf] .
She expected from all people certain conventional reactions to life .
她 预期的 从 全部 人们 肯定 传统的 反应 到 生活 .

她期望所有人对生活都有一些传统的反应。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [sʌn] , [juː; jʊ] [skəuldid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [trem] - [bled] [ænd; ənd] [lʊkt]
A boy was your son , you scolded him and he trem - bled and looked
一个 男生 曾是 你的 儿子 , 你 责骂 他 和 他 颤音 - 出血 和 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
at the floor .
在 这 地面 .

你的儿子是个男孩，你责骂他，他浑身颤抖，低头看着地板。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [skəuldid] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [fə'givn] .
When you had scolded enough he wept and all was forgiven .
什么时候 你 有 责骂 足够的 他 哭泣 和 全部 曾是 已原谅 .

当你把他训斥够了之后，他哭了，一切都被原谅了。

['æftər][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
After the weeping and when he had gone to bed ,
后 这 哭泣 和 什么时候 他 有 已消失 到 床 ,

哭泣过后，他上床睡觉时，

[juː; jʊ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
you crept into his room and kissed him .
你 悄悄地爬 进入 他的 房间 和 亲吻 他 .

你偷偷溜进他的房间，吻了他。

[vər'dʒɪniə] ['rɪtʃmənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] [dɪd][nɑːt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] .
Virginia Richmond could not understand why her son did not do these things .
弗吉尼亚州 里士满 可以 不是 理解 为什么 她 儿子 做过 不是 做 这些 事物 .

弗吉尼亚·里士满无法理解为什么她的儿子不做这些事。

['æftər][ðə; ði] [sə'vɪrəst] - - [mænd] ,
After the severest repri - mand ,
后 这 最严重 - - 需求 ,

在最严厉的惩罚之后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət]
he did not tremble and look at the floor but instead looked steadily at
他 做过 不是 颤抖 和 看 在 这 地面 但 反而 看起来 稳步 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他没有颤抖着低头看地板，而是直直地看着她。

['kɔːzɪŋ] [ʌn'iːzi] [dauts] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
causing uneasy doubts to invade her mind .
导致 不安 疑虑 到 入侵 她 头脑 .

这让她心中充满了不安的疑虑。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] - - ['æftər] [seɪt] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ,
As for creeping into his room - - after Seth had passed his fifteenth year ,
作为 为了 爬行 进入 他的 房间 - - 后 塞思 有 通过了 他的 第十五 年 ,

至于偷偷溜进他的房间——那是在塞斯过了十五岁之后——

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
she would have been half afraid to do anything of the kind .
她 会 有 到过 一半 害怕的 到 做 任何事物 的 这 种类 .

她当时肯定很害怕做这种事。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
Once when he was a boy of sixteen ,
一次 什么时候 他 曾是 一个 男生 的 十六 ,

在他十六岁那年，

[seɪt] [ɪn][kaːm] - ['peɪni][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Seth in com - pany with two other boys ran away from home .
塞思 在 com - 公司 和 二 其他 男孩们 跑 离开 从 家 .

塞思和另外两个男孩一起离家出走。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [freɪt] [kɑːr][ænd; ənd][roʊd]
The three boys climbed into the open door of an empty freight car and rode
这 三 男孩们 攀登 进入 这 打开 门 的 一个 空的 货运 车 和 骑
[sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
some forty miles to a town where a fair was being held .
一些 四十 英里 到 一个 镇 在哪里 一个 公平的 曾是 存在 握住 .

三个男孩爬进一辆空货车的敞开的车门，乘车行驶了大约四十英里，到达一个正在举办集市的小镇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]
One of the boys had a bottle filled with a combination of whiskey and
一 的 这 男孩们 有 一个 瓶子 已填 和 一个 组合 的 威士忌酒 和
['blækberi] [waɪn] ,
blackberry wine ,
黑莓 葡萄酒 ,

其中一个男孩手里拿着一瓶威士忌和黑莓酒的混合物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sæt][wɪð; wɪθ][legz][dæn] - [glɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]
and the three sat with legs dan - gling out of the car door drinking from
和 这 三 卫星 和 腿 担 - 格林 出去 的 这 车 门 喝 从
[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
the bottle .
这 瓶子 .

三人坐在车里，双腿悬在车门外，对着瓶子喝水。

['sɛθs] [tuː] [kəm'pænjənz] [sæŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]['aɪdləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃənz]
Seth's two companions sang and waved their hands to idlers about the stations
赛斯的 二 同伴 唱 和 挥手 他们的 双手 到 惰轮 关于 这 车站
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] .
of the towns through which the train passed .
的 这 城镇 通过 哪个 这 火车 通过了 .

塞思的两个同伴唱歌，并向火车经过的城镇车站附近的闲散人员挥手致意。

[ðeɪ] [plænd] [reɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fæm] -
They planned raids upon the baskets of farmers who had come with their fam -
他们 计划 突袭 之上 这 篮子 的 农民 WHO 有 来 和 他们的 家人 -
- [tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
ilies to the fair .
- 到 这 公平的 .

他们计划抢劫带着家人来集市的农民的篮子。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪv] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fer]
" We will five like kings and won't have to spend a penny to see the fair
" 我们 将要 五 喜欢 国王 和 惯于 有 到 花费 一个 一分钱 到 看 这 公平的
[ænd; ənd] [hɔːrs] ['reɪsɪz] ,
and horse races ,
和 马 种族 ,

“我们将像国王一样享受五人时光，而且不用花一分钱就能去看集市和赛马。”

" [ðeɪ] [dɪ'klerd] ['bəustfəli] .
" they declared boastfully .
" 他们 声明 自豪地 .

他们得意洋洋地宣称。

['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [seɪt] ,
After the disappearance of Seth ,
后 这 消失 的 塞思 ,

塞思失踪后，

[vər'dʒɪniə]	[rɪtʃ]	-	[mɔnd]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[veɪg]	[ə'lɑːmz]	.
Virginia	**Rich**	**-**	**mond**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**floor**	**of**	**her**	**home**	**filled**	**with**	**vague**	**alarms**	**.**
弗吉尼亚州	富有的	-	蒙德	步行	向上	和	向下	这	地面	的	她	家	已填	和	模糊的	警报	.

弗吉尼亚·里士满在她那充满模糊警报感的家中来回踱步。

[ɔːl'ðoʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skʌvərd]	,	[θruː]	[æn; ən]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taʊn]	['mɑːrʃ(ə)l]	,
Although	**on**	**the**	**next**	**day**	**she**	**discovered**	**,**	**through**	**an**	**inquiry**	**made**	**by**	**the**	**town**	**marshal**	**,**
虽然	在	这	下一个	天	她	发现	,	通过	一个	询问	制成	经过	这	镇	元帅	,

虽然第二天她通过镇治安官的询问得知，

[ɑːn]	[wʌt]	[əd'ventʃər]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[gɔːn]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['kwaɪət]	[hɜːr'self]	.
on	**what**	**adventure**	**the**	**boys**	**had**	**gone**	**,**	**she**	**could**	**not**	**quiet**	**herself**	**.**
在	什么	冒险	这	男孩们	有	已消失	,	她	可以	不是	安静的	她自己	.

她一直无法平静下来，想知道男孩们究竟经历了怎样的冒险。

[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ə'weɪk]	['hɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[tɪk]	[ænd; ənd]	['telɪŋ]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[seɪθ]	,
All	**through**	**the**	**night**	**she**	**lay**	**awake**	**hearing**	**the**	**clock**	**tick**	**and**	**telling**	**herself**	**that**	**Seth**	**,**
全部	通过	这	夜晚	她	躺	醒	听力	这	钟	打钩	和	讲述	她自己	那	塞思	,

她整夜辗转反侧，听着时钟滴答作响，一遍遍地告诉自己，塞思……

[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	['vaɪələnt]	[end]	.
like	**his**	**father**	**,**	**would**	**come**	**to**	**a**	**sudden**	**and**	**violent**	**end**	**.**
喜欢	他的	父亲	,	会	来	到	一个	突然	和	暴力	结尾	.

像他父亲一样，他的结局也会突然而惨烈。

[soʊ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðɪs]	[taɪm]	[fiːl]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ræθ]	[ðæt]	,
So	**determined**	**was**	**she**	**that**	**the**	**boy**	**should**	**this**	**time**	**feel**	**the**	**weight**	**of**	**her**	**wrath**	**that**	**,**
所以	决定	曾是	她	那	这	男生	应该	这	时间	感觉	这	重量	的	她	愤怒	那	,

她决心这次一定要让那个男孩尝到她怒火的滋味，于是，

[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	['mɑːrʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'fɪr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃər]	,
although	**she**	**would**	**not**	**allow**	**the**	**marshal**	**to**	**interfere**	**with**	**his**	**adventure**	**,**
虽然	她	会	不是	允许	这	元帅	到	干扰	和	他的	冒险	,

虽然她不会允许元帅干涉他的冒险，

[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[ænd; ənd]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[roʊt]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[ʃɑːrp]	,
she	**got**	**out**	**a**	**pencil**	**and**	**paper**	**and**	**wrote**	**down**	**a**	**series**	**of**	**sharp**	**,**
她	得到	出去	一个	铅笔	和	纸	和	写道	向下	一个	系列	的	锋利的	,

她拿出纸笔，写下了一连串尖锐的、

[stɪŋ]	-	[ɪŋ]	[rɪ'pruːfs]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
sting	**-**	**ing**	**reproofs**	**she**	**intended**	**to**	**pour**	**out**	**upon**	**him**	**.**
蜇	-	ing	责备	她	故意的	到	倒	出去	之上	他	.

她打算对他进行严厉的斥责。

[ðə; ði]	[rɪ'pruːfs]	[ʃiː; ʃi]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	['meməri]	,
The	**reproofs**	**she**	**committed**	**to**	**memory**	**,**
这	责备	她	坚定的	到	记忆	,

她将那些责备之词牢记于心。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [laɪk] [æn; ən]['æktər] ['memərаɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
going about the garden and saying them aloud like an actor memorizing his
去 关于 这 花园 和 说 他们 大声 喜欢 一个 演员 记忆 他的
[pɑːrt] .
part .
部分 .

他一边在花园里走动，一边大声念诵这些话，就像演员背台词一样。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [seɪt] [rɪ'tɜːrnd] ,
And when , at the end of the week , Seth returned ,
和 什么时候 , 在 这 结尾 的 这 星期 , 塞思 返回 ,

一周结束时，塞思回来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [koʊl] [sʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
a little weary and with coal soot in his ears and about his eyes ,
一个 小的 厌倦 和 和 煤炭 煤烟 在 他的 耳朵 和 关于 他的 眼睛 ,

他有些疲惫，耳朵里和眼睛里都沾满了煤灰。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [faʊnd] [hɜːr'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm] .
she again found herself unable to reprove him .
她 再次 成立 她自己 无法 到 责备 他 .

她再次发现自己无法反驳他。

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ə; eɪ] [neɪl] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd]
Walking into the house he hung his cap on a nail by the kitchen door and
步行 进入 这 房子 他 悬挂 他的 帽 在 一个 指甲 经过 这 厨房 门 和
[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
stood looking steadily at her .
站立 寻找 稳步 在 她 .

他走进屋子，把帽子挂在厨房门边的钉子上，站在那里，目光坚定地注视着她。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , " [hiː; hi]
" I wanted to turn back within an hour after we had started , " he
" 我 通缉 到 转动 后退 之内 一个 小时 后 我们 有 开始 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“出发不到一个小时，我就想返回了，”他解释说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I didn't know what to do .
" 我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['bɑːðərd] ,
I knew you would be bothered ,
我 知道 你 会 是 烦恼 ,

我知道你会感到困扰，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɑːn][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
but I knew also that if I didn't go on I would be ashamed of myself .
但 我 知道 还 那 如果 我 没有 去 在 我 会 是 羞愧 的 我 .

但我知道，如果我不继续下去，我会感到羞愧。

[aɪ] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [gʊd] .
I went through with the thing for my own good .
我 去 通过 和 这 事物 为了 我的 自己的 好的 .

我做这件事是为了自己好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [wet] [strɔː] , [ænd; ənd] [tuː] ['drʌŋkən] ['niːgrəuz] [keɪm]
It was uncomfortable , sleeping on wet straw , and two drunken Negroes came
它 曾是 不舒服 , 睡眠 在 湿的 稻草 , 和 二 醉 黑人 来了
[ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
and slept with us .
和 睡着了 和 我们 .

睡在湿稻草上很不舒服，还有两个喝醉的黑人过来和我们一起睡。

[wen] [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['wægən][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
When I stole a lunch basket out of a farmer's wagon I couldn't help thinking of
什么时候 我 偷窃 一个 午餐 篮子 出去 的 一个 农民的 车皮 我 不能 帮助 思维 的
[hɪz; ɪz] [tʃɪl] - [drɛn] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
his chil - dren going all day without food .
他的 孩子 - 孩子们 去 全部 天 没有 食物 .

当我从农民的马车里偷走一个午餐篮时，我不禁想到他的孩子们一整天都没饭吃。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
I was sick of the whole affair ,
我 曾是 生病的 的 这 所有的 事务 ,

我厌倦了这一切。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]
but I was determined to stick it out until the other boys were ready to
但 我 曾是 决定 到 戳 它 出去 直到 这 其他 男孩们 是 准备好 到
[kʌm] [bæk] . "
come back . "
来 后退 . "

但我决心坚持下去，直到其他男孩准备好回来。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [hæf] [rɪ'zentfəli] ,
" I'm glad you did stick it out , " replied the mother , half resentfully ,
" 我是 高兴的 你 做过 戳 它 出去 , " 回复 这 母亲 , 一半 怨恨地 ,

“我很高兴你坚持下来了,”母亲半是怨恨地回答道。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]
and kissing him upon the forehead pretended to busy herself with the work
和 接吻 他 之上 这 前额 假装 到 忙碌的 她自己 和 这 工作
[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
about the house .
关于 这 房子 .

她亲吻了他的额头，然后假装忙着做家务。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [seɪt] ['rɪtʃmənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['wiləd] [haʊs] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]
On a summer evening Seth Richmond went to the New Willard House to visit his
在 一个 夏天 晚上 塞思 里士满 去 到 这 新的 威拉德 房子 到 访问 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

夏日傍晚，塞思·里士满前往新威拉德之家拜访他的朋友。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] .
George Willard .
乔治 威拉德 .

乔治·威拉德。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [meɪn] [striːt] ,
It had rained during the afternoon , but as he walked through Main Street ,
它 有 下雨了 期间 这 下午 , 但 作为 他 步行 通过 主要的 街道 ,

下午下了雨，但他走在大街上时，

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [klɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [gloʊ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [west] .
the sky had partially cleared and a golden glow lit up the west .
这 天空 有 部分 已清除 和 一个 金的 辉光 点燃向上 这 西方 .
天空部分放晴，西方被金色的光芒照亮。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
Going around a corner ,
去 大约 一个 角落 ,
转过街角，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['sterweɪ]
he turned in at the door of the hotel and began to climb the stairway
他 转向 在 在 这 门 的 这 酒店 和 开始 到 爬 这 楼梯
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ruːm] .
leading up to his friend's room .
领导 向上 到 他的 朋友们 房间 .
他转身走进酒店，开始爬上通往朋友房间的楼梯。

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd] [tuː] ['trævlɪŋ] [men][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
In the hotel office the proprietor and two traveling men were engaged in a
在 这 酒店 办公室 这 业主 和 二 旅行 男人 是 已订婚的 在 一个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .
discussion of politics .
讨论 的 政治 .
在酒店办公室里，老板和两个旅行者正在讨论政治。

[ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] [seɪt] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] .
On the stairway Seth stopped and listened to the voices of the men below .
在 这 楼梯 塞思 停止 和 听着 到 这 声音 的 这 男人 以下 .
塞思在楼梯上停了下来，倾听楼下男人们的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræpɪdli] .
They were excited and talked rapidly .
他们 是 兴奋的 和 谈话 快速 .
他们很兴奋，语速很快。

[tɑːm] ['wiləd] [wʌz; wəz] [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði]['træv(ə)l] - [ɪŋ] [men] .
Tom Willard was berating the travel - ing men .
汤姆 威拉德 曾是 责骂 这 旅行 - ing 男人 .
汤姆·威拉德正在斥责那些旅行的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deməkræt] [bʌt; bət][jʊr; jər] [tɔːk] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am a Democrat but your talk makes me sick , " he said .
" 我 是 一个 民主党人 但 你的 讲话 制作 我 生病的 , " 他 说 .
“我是一名民主党人，但你的言论让我感到恶心，”他说。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [mə'kinli] .
" You don't understand McKinley .
" 你 不 理解 麦金利 .
你不了解麦金利。

[mə'kinli] [ænd; ənd][mɑːrk] ['hænə] [ɑːr; ər] [frendz] .
McKinley and Mark Hanna are friends .
麦金利 和 标记 汉娜 是 朋友们 .
麦金利和马克·汉纳是朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsi] - [bleɪ][pər'hæps][fɔːr; fər][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][græsp] [ðæt] .
It is impossi - ble perhaps for your mind to grasp that .
它 是 不可能 - ble 也许 为了 你的 头脑 到 抓牢 那 .
或许你的思维无法理解这一点。

[ɪf] ['eniwʌn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] [diːpər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr]
If anyone tells you that a friendship can be deeper and bigger and more
如果 任何人 讲述 你 那 一个 友谊 能 是 更深 和 大 和 更多的
[wɜːrθ] [waɪl] [ðæn; ðən]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] ,
worth while than dollars and cents ,
值得 尽管 比 美元 和 分 ,

如果有人告诉你，友谊比金钱更深刻、更伟大、更有价值，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [ðæn; ðən] [steɪt] ['pɑːlətɪks] , [juː; jʊ] ['snɪkər] [ænd; ənd] [læf] .
or even more worth while than state politics , you snicker and laugh .
或者 甚至 更多的 值得 尽管 比 状态 政治 , 你 暗笑 和 笑 .

你窃笑着说，这甚至比州政治更有价值。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ə; eɪ][tɔːl] ,
" The landlord was interrupted by one of the guests , a tall ,
" 这 房东 曾是 中断 经过 一 的 这 客人 , 一个 高的 ,

房东的话被一位身材高大的客人打断了，

[greɪ] - [mə'stɑːʃ] [mæn] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['groʊsəri] [haʊs] .
grey - mustached man who worked for a wholesale grocery house .
灰色的 - 偲 男人 WHO 工作 为了 一个 批发的 杂货店 房子 .

留着灰胡子的男人，在一家食品批发公司工作。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] ['kliːvlənd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mɑːrk] ['hænə] ?
" Do you think that I've lived in Cleveland all these years without knowing Mark Hanna ?
" 做 你 思考 那 我已经 居住地 在 克利夫兰 全部 这些 年 没有 会心 标记 汉娜 ?

“你以为我在克利夫兰生活了这么多年却不认识马克·汉纳吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [jʊr; jər] [tɔːk] [ɪz] ['pɪfl] .
" Your talk is piffle .
" 你的 讲话 是 废话 .

你说的都是废话。

['hænə] [ɪz]['æftər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Hanna is after money and nothing else .
汉娜 是 后 钱 和 没有什么 别的 .

汉娜只想要钱，别的什么都不在乎。

[ðɪs] - - [leɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tuːl] .
This McKin - ley is his tool .
这 - - 利 是 他的 工具 .

麦金利是他的工具。

[hiː; hi][hæz; həz] [mə'kinli] [blʌft] [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
He has McKinley bluffed and don't you forget it .
他 有 麦金利 虚张声势 和 不 你 忘记 它 .

他已经唬住了麦金利，你可别忘了这一点。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [dɪd][nɑːt] ['lɪŋgər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" The young man on the stairs did not linger to hear the rest of the discussion ,
" 这 年轻的 男人 在 这 楼梯 做过 不是 萦绕 到 听到 这 休息 的 这 讨论 ,

“楼梯上的年轻人没有停留听完剩下的谈话，

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [hɔːl] .
but went on up the stairway and into the little dark hall .
但 去 在 向上 这 楼梯 和 进入 这 小的 黑暗的 大厅 .

但他继续沿着楼梯上去，走进了昏暗的小走廊。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
Something in the voices of the men talking in the hotel office started a chain of
某物 在 这 声音 的 这 男人 说 在 这 酒店 办公室 开始 一个 链 的
[θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
thoughts in his mind .
想法 在 他的 头脑 .

酒店办公室里男人们的谈话声，在他脑海中引发了一连串的思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
He was lonely and had begun to think that loneliness was a part of
他 曾是 孤独 和 有 开始 到 思考 那 孤独 曾是 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,

他感到孤独，并开始认为孤独是他性格的一部分。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
something that would always stay with him .
某物 那 会 总是 停留 和 他 .

一些将永远伴随着他的东西。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [hɔːl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli,weɪ] .
Stepping into a side hall he stood by a window that looked into an alleyway .
步进 进入 一个 边 大厅 他 站立 经过 一个 窗户 那 看起来 进入 一个 小巷 .

他走进一条侧厅，站在一扇可以俯瞰小巷的窗户旁。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [stʊd] ['æbnə] ['grɔf] , [ðə; ði] [taʊn] ['beɪkər] .
At the back of his shop stood Abner Groff , the town baker .
在 这 后退 的 他的 店铺 站立 阿布纳 格罗夫 , 这 镇 面包师 .

镇上的面包师阿布纳·格罗夫就站在他店的后面。

[hɪz; ɪz]['taɪni] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] - [wei] .
His tiny bloodshot eyes looked up and down the alley - way .
他的 微小的 充血 眼睛 看起来 向上 和 向下 这 胡同 - 方式 .

他那双布满血丝的小眼睛上下打量着小巷。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [ðə; ði]['beɪkər] , [huː] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
In his shop someone called the baker , who pretended not to hear .
在 他的 店铺 某人 称为 这 面包师 , WHO 假装 不是 到 听到 .

在他的店里，有人叫了面包师傅，面包师傅假装没听见。

[ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd][æn; ən] ['empti] [mɪlk] ['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['sʌlən] [lʊk]
The baker had an empty milk bottle in his hand and an angry sullen look
这 面包师 有 一个 空的 牛奶 瓶子 在 他的 手 和 一个 生气的 忧郁 看
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

面包师手里拿着一个空牛奶瓶，眼神里充满了愤怒和阴郁。

[ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] , [seɪt] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [diːp] [wʌn] . "
In Winesburg , Seth Richmond was called the " deep one . "
在 温斯堡 , 塞思 里士满 曾是 称为 这 " 深的 一 . "

在温斯堡，塞思·里士满被称为“深海巨星”。

" ['hiːz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [men] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
" He's like his father , " men said as he went through the streets .
" 他是 喜欢 他的 父亲 , " 男人 说 作为 他 去 通过 这 街道 .

“他跟他父亲很像，”当他走过街道时，人们这样说道。

" ['hiːl] [breɪk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" He'll break out some of these days .
" 地狱 休息 出去 一些 的 这些 天 .

“他总有一天会逃脱的。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
You wait and see .
你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

" [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz]
" The talk of the town and the respect with which men and boys
" 这 讲话 的 这 镇 和 这 尊重 和 哪个 男人 和 男孩们
[ɪn'stɪŋktɪvli] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
instinctively greeted him ,
本能地 问候 他 ,

“他成了全城热议的话题，男人们和男孩们本能地对他表示尊敬。”

[æz; əz][ɔːl] [men] [griːt] ['saɪlənt] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [seɪt] ['rɪtʃməndz] ['aʊtlʊk] [ɑːn] [laɪf]
as all men greet silent people , had affected Seth Richmond's outlook on life
作为 全部 男人 迎接 沉默的 人们 , 有 做作的 塞思 里士满的 前景 在 生活
[ænd; ənd][ɑːn] [hɪm'self] .
and on himself .
和 在 他自己 .

所有人都向沉默的人打招呼，这影响了塞思·里士满对生活和自己的看法。

[hiː; hi] , [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] , [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ,
He , like most boys , was deeper than boys are given credit for being ,
他 , 喜欢 最多 男孩们 , 曾是 更深 比 男孩们 是 给定 信用 为了 存在 ,

他和大多数男孩一样，内心深处比人们通常认为的要丰富得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
but he was not what the men of the town , and even his mother ,
但 他 曾是 不是 什么 这 男人 的 这 镇 , 和 甚至 他的 母亲 ,

但他并不是镇上的男人们，甚至他母亲所认为的那样。

[θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
thought him to be .
想法 他 到 是 .

我以为他是。

[noʊ] [greɪt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['pɜːrpəs] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['saɪləns] ,
No great underlying purpose lay back of his habitual silence ,
不 伟大的 潜在的 目的 躺 后退 的 他的 习惯性的 沉默 ,

他一贯沉默背后并没有什么深远的意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he had no definite plan for his life .
和 他 有 不 定 计划 为了 他的 生活 .

他对自己的人生没有任何明确的规划。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] , [hiː; hi]
When the boys with whom he associated were noisy and quarrelsome , he
什么时候 这 男孩们 和 谁 他 联系 是 嘈杂 和 爱争吵的 , 他
[stʊd] ['kwaɪətli][æt; ət][wʌn] [saɪd] .
stood quietly at one side .
站立 悄悄 在 一 边 .

当他结交的男孩们吵闹争吵时，他总是安静地站在一旁。

[wɪð; wɪθ][kɑːm] [aɪz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['laɪvli] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] - - .
With calm eyes he watched the gesticulating lively figures of his com - panions .
和 冷静的 眼睛 他 观看 这 做手势 热闹 数据 的 他的 com - - .

他目光平静地注视着同伴们手舞足蹈、生动活泼的身影。

[hiː; hi] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
He wasn't particularly interested in what was going on ,
他 不是 特别 感兴趣的 在 什么 曾是 去 在 ,

他对正在发生的事情并不特别感兴趣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
and sometimes wondered if he would ever be particularly interested in anything .
和 有时 想知道 如果 他 会 曾经 是 特别 感兴趣的 在 任何事物 .

有时我会想，他是否会对任何事特别感兴趣。

[naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑːrknəs] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɑːtʃ] - [ɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkər] ,
Now , as he stood in the half - darkness by the window watch - ing the baker ,
现在 , 作为 他 站立 在 这 一半 - 黑暗 经过 这 窗户 手表 - ing 这 面包师 ,

现在，他站在窗边昏暗的光线中，看着面包师。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] - [kʌm] ['θɜːrəli] [stɜːrd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
he wished that he himself might be - come thoroughly stirred by something ,
他 希望 那 他 他自己 可能 是 - 来 彻底 搅拌 经过 某物 ,

他希望自己也能被某些事物彻底触动。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fɪts] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['æŋgər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['beɪkər] ['grɔf] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] .
even by the fits of sullen anger for which Baker Groff was noted .
甚至 经过 这 适合 的 忧郁 愤怒 为了 哪个 贝克 格罗夫 曾是 著名的 .

甚至还有贝克·格罗夫为人所知的那种阴郁的愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [ə'baʊt]
" It would be better for me if I could become excited and wrangle about
" 它 会 是 更好的 为了 我 如果 我 可以 变得 兴奋的 和 争吵 关于
['pɑːlətɪks] [laɪk] ['wɪndi] [oʊld] [tɑːm] ['wɪl] - [lɑːrd] ,
politics like windy old Tom Wil - lard ,
政治 喜欢 刮风 老的 汤姆 威尔 - 猪油 ,

“如果我能像爱吹牛的老汤姆·威尔拉德那样，对政治充满热情地争论不休，那对我来说就更好了。”

" [hiː; hi] [θɔːt] ,
" he thought ,
" 他 想法 ,

他心想，

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm]
as he left the window and went again along the hallway to the room
作为 他 左边 这 窗户 和 去 再次 沿着 这 门厅 到 这 房间
['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
occupied by his friend ,
占领 经过 他的 朋友 ,

他离开窗户，再次沿着走廊走向他朋友所在的房间。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] .
George Willard .
乔治 威拉德 .

乔治·威拉德。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [seɪt] ['rɪtʃmənd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ræðər] [ɑːd] ['frendʃɪp]
George Willard was older than Seth Richmond , but in the rather odd friendship
乔治 威拉德 曾是 老 比 塞思 里士满 , 但 在 这 相当 奇怪的 友谊
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
between the two ,
之间 这 二 ,

乔治·威拉德比塞思·里奇蒙德年长，但两人之间却有着一种相当奇特的友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['kɔrtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
it was he who was forever courting and the younger boy who was being
它 曾是 他 WHO 曾是 永远 求爱 和 这 年轻 男生 WHO 曾是 存在
[kɔːtid] .
courted .
求爱 .

总是他主动追求，而那个小男孩则一直被他追求。

[ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [wɜːrkt] [hæd; həd][wʌn]['pɑːləsi] .
The paper on which George worked had one policy .
这 纸 在 哪个 乔治 工作 有 一 政策 .
乔治参与撰写的那份文件只有一项政策。

[ˌaɪ ˈtiː] [stroʊv] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [baɪ] [neɪm] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪʃuː] ,
It strove to mention by name in each issue ,
它 努力 到 提到 经过 姓名 在 每个 问题 ,
它力求在每一期中都提及姓名，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
as many as possible of the inhabitants of the village .
作为 许多 作为 可能的 的 这 居民 的 这 村庄 .
尽可能多的村民。

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [dɔːg] , [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Like an excited dog , George Willard ran here and there ,
喜欢 一个 兴奋的 狗 , 乔治 威拉德 跑 这里 和 那里 ,
乔治·威拉德像一只兴奋的狗一样到处乱跑。

[noʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ɔːr]
noting on his pad of paper who had gone on business to the county seat or
注意到 在 他的 软垫 的 纸 WHO 有 已消失 在 商业 到 这 县 座位 或者
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [neɪ] - ['bɔːrɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
had returned from a visit to a neigh - boring village .
有 返回 从 一个 访问 到 一个 嘶 - 无聊的 村庄 .
他在便笺本上记下谁去县城出差，或者谁从邻近村庄访问回来。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [roʊt] ['lɪt(ə)l][fækts][ə'pɑːn][ðə; ði][pæd] .
All day he wrote little facts upon the pad .
全部 天 他 写道 小的 事实 之上 这 软垫 .
他整天都在便笺本上写一些零碎的信息。

" [ə; eɪ] . [piː] . - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [strɔː] [hæts] .
" A . P . Wringlet had received a shipment of straw hats .
" 一个 . P . - 有 已收到 一个 运输 的 稻草 帽子 .
“AP Wringlet 收到了一批草帽。”

[ed] - [ænd; ənd][tɑːm] ['mɑːrʃl] [wɜːr; wər][ɪn] ['kliːvlənd] ['fraɪdeɪ] .
Ed Byerbaum and Tom Marshall were in Cleveland Friday .
艾德 - 和 汤姆 马歇尔 是 在 克利夫兰 星期五 .
埃德·拜尔鲍姆和汤姆·马歇尔周五在克利夫兰。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [roʊd] .
Uncle Tom Sinnings is building a new barn on his place on the Valley Road .
叔叔 汤姆 罪孽 是 建筑 一个 新的 谷仓 在 他的 地方 在 这 谷 路 .
汤姆·辛宁斯叔叔正在山谷路的自家土地上建造一座新谷仓。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] - [kʌm] [ə; eɪ] ['raɪtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
" The idea that George Willard would some day be - come a writer had given
" 这 主意 那 乔治 威拉德 会 一些 天 是 - 来 一个 作家 有 给定
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
him a place of distinction in Winesburg ,
他 一个 地方 的 区别 在 温斯堡 ,
“乔治·威拉德将来会成为作家的想法，使他在温斯堡享有盛名。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪt] ['rɪtʃmənd] [hiː; hi] [tɔːkt] [kɑːn] - [tɪnjuːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
and to Seth Richmond he talked con - tinually of the matter ,
和 到 塞思 里士满 他 谈话 康 - 每天 的 这 事情 ,
他不断地和塞思·里士满谈论这件事，

" [its] [ðə; ði] ['iːziɪst] [ʌv; əv][ɔːl][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
" It's the easiest of all lives to live , " he declared , becoming excited and
" 它是 这 最容易 的 全部 生活 到 居住 , " 他 声明 , 成为 兴奋的 和
['boʊstfl] .
boastful .
自夸 .

“这是所有生活方式中最轻松的，”他兴奋而自夸地宣称。

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bɔːs] [juː; jʊ] .
" Here and there you go and there is no one to boss you .
" 这里 和 那里 你 去 和 那里 是 不 一 到 老板 你 .

“你到处走走，没有人可以管你。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪndiə] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,
Though you are in India or in the South Seas in a boat ,
尽管 你 是 在 印度 或者 在 这 南 海域 在 一个 船 ,

即使你身处印度，或者在南太平洋的船上，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you have but to write and there you are .
你 有 但 到 写 和 那里 你 是 .

你只需要写下来，一切就完成了。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [neɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [fʌn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
Wait till I get my name up and then see what fun I shall have .
等待 直到 我 得到 我的 姓名 向上 和 然后 看 什么 乐趣 我 将 有 .

等我的名字被念到的时候，看看我会有多开心。

" [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlərdz] [ruːm] ,
" In George Willard's room ,
" 在 乔治 威拉德的 房间 ,

在乔治·威拉德的房间里，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['æliˌweɪ] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [lʊkt]
which had a window looking down into an alleyway and one that looked
哪个 有 一个 窗户 寻找 向下 进入 一个 小巷 和 一 那 看起来
[ə'krɔːs] ['reɪlroʊd] [træks] [tuː; tə] [bɪf] ['kɑːrtɚz] [lʌntʃ] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
across railroad tracks to Biff Carter's Lunch Room facing the railroad station ,
穿过 铁路 轨道 到 比夫 卡特的 午餐 房间 面向 这 铁路 车站 ,

其中一扇窗户可以俯瞰下方的小巷，另一扇窗户则可以越过铁轨，看到面向火车站的比夫·卡特午餐室。

[seɪt] ['rɪtʃmənd] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
Seth Richmond sat in a chair and looked at the floor .
塞思 里士满 卫星 在 一个 椅子 和 看起来 在 这 地面 .

塞思·里奇蒙德坐在椅子上，看着地板。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['aɪdli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd]
George Willard , who had been sitting for an hour idly playing with a lead
乔治 威拉德 , WHO 有 到过 坐着 为了 一个 小时 闲散地 玩耍 和 一个 带领
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

乔治·威拉德已经闲坐着玩铅笔一个小时了，

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] .
greeted him effusively .
问候 他 热情洋溢 .

热情地向他问好。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['læfɪŋ] [nɜːr] - - .
" I've been trying to write a love story , " he explained , laughing ner - vously .
" 我已经 到过 尝试 到 写 一个 爱 故事 , " 他 解释 , 笑 ner - - .

“我一直在尝试写一个爱情故事，”他紧张地笑着解释道。

['laɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[paɪp]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['wɔːkɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Lighting	**a**	**pipe**	**he**	**began**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
灯光	一个	管道	他	开始	步行	向上	和	向下	这	房间	.

他点燃一支烟斗，开始在房间里来回踱步。

"	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	.
"	**I**	**know**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**.**
"	我	知道	什么	我是	去	到	做	.

我知道我要做什么。

[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	.
I'm	**going**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**.**
我是	去	到	落下	在	爱	.

我即将坠入爱河。

[aɪv]	[bɪn]	['sɪtɪŋ]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	-	[ɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I've	**been**	**sitting**	**here**	**and**	**think**	**-**	**ing**	**it**	**over**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**it**	**.**
我已经	到过	坐着	这里	和	思考	-	ing	它	超过	和	我是	去	到	做	它	.

我一直坐在这里仔细考虑，我决定这么做。

"	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɪm'bærəst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌdeklə'reɪʃn]	,
"	**As**	**though**	**embarrassed**	**by**	**his**	**declaration**	**,**
"	作为	尽管	尴尬的	经过	他的	宣言	,

仿佛对自己的声明感到尴尬似的，

[dʒɔːrdʒ]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	['tɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[liːnd]	[aʊt]	.
George	**went**	**to**	**a**	**window**	**and**	**turning**	**his**	**back**	**to**	**his**	**friend**	**leaned**	**out**	**.**
乔治	去	到	一个	窗户	和	转弯	他的	后退	到	他的	朋友	倾斜	出去	.

乔治走到窗边，背对着朋友，探出身子。

"	[aɪ]	[noʊ]	[huː]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['ʃɑːrpli]	.
"	**I**	**know**	**who**	**I'm**	**going**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sharply**	**.**
"	我	知道	WHO	我是	去	到	落下	在	爱	和	,	"	他	说	尖锐地	.

“我知道我会爱上谁，”他斩钉截铁地说。

"	[its]	['helən]	[waɪt]	.
"	**It's**	**Helen**	**White**	**.**
"	它是	海伦	白色的	.

是海伦·怀特。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[gɜːrl]	[ɪn]	[taʊn]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	-	[get]	-	[ʌp]	-	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
She	**is**	**the**	**only**	**girl**	**in**	**town**	**with**	**any**	**'**	**get**	**-**	**up**	**'**	**to**	**her**	**.**
她	是	这	仅有的	女孩	在	镇	和	任何	-	得到	-	向上	-	到	她	.

她是镇上唯一一个打扮得体的女孩。

"	[strʌk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[aɪ'diːə]	,	[jʌŋ]	['wiləd]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[tɔːrd]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtər]	.
"	**Struck**	**with**	**a**	**new**	**idea**	**,**	**young**	**Willard**	**turned**	**and**	**walked**	**toward**	**his**	**visitor**	**.**
"	击中	和	一个	新的	主意	,	年轻的	威拉德	转向	和	步行	朝向	他的	游客	.

“年轻的威拉德突然想到一个新主意，于是转身走向来访者。”

"	[lʊk]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Look**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看	这里	,	"	他	说	.

“看这里，”他说。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	['helən]	[waɪt]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[duː]	.
"	**You**	**know**	**Helen**	**White**	**better**	**than**	**I**	**do**	**.**
"	你	知道	海伦	白色的	更好的	比	我	做	.

你比我更了解海伦·怀特。

[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	.
I	**want**	**you**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**I**	**said**	**.**
我	想	你	到	告诉	她	什么	我	说	.

我希望你把我说的话转告给她。

[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[get]	[tuː; tə]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪm]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
You	**just**	**get**	**to**	**talking**	**to**	**her**	**and**	**say**	**that**	**I'm**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
你	只是	得到	到	说	到	她	和	说	那	我是	在	爱	和	她	.

你只要和她搭讪，然后告诉她你爱上了她。

[siː]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
See	**what**	**she**	**says**	**to**	**that**	**.**
看	什么	她	说道	到	那	.

看看她怎么回答。

[siː]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[teɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	.
See	**how**	**she**	**takes**	**it**	**,**	**and**	**then**	**you**	**come**	**and**	**tell**	**me**	**.**
看	如何	她	需要	它	,	和	然后	你	来	和	告诉	我	.

看看她作何反应，然后你再来告诉我。

"	[seɪt]	['rɪtʃmənd]	[ə'roʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
"	**Seth**	**Richmond**	**arose**	**and**	**went**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	塞思	里士满	出现	和	去	朝向	这	门	.

塞思·里士满起身走向门口。

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmræd]	['ɪrɪteɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[ʌn'berəbli]	.
The	**words**	**of**	**his**	**comrade**	**irritated**	**him**	**unbearably**	**.**
这	字	的	他的	同志	受刺激	他	难以忍受	.

同志的话让他感到无比恼火。

"	[wel]	,	[gʊd]	-	[baɪ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['briːfli]	.
"	**Well**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**he**	**said**	**briefly**	**.**
"	出色地	,	好的	-	再见	,	"	他	说	简要地	.

“好吧，再见。”他简短地说。

[dʒɔːrdʒ]	[wʌz; wəz]	[ə'meɪzd]	.
George	**was**	**amazed**	**.**
乔治	曾是	惊叹	.

乔治惊呆了。

['rʌnɪŋ]	['fɔːrwərd]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	['sɛθs]	[feɪs]	.
Running	**forward**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**darkness**	**trying**	**to**	**look**	**into**	**Seth's**	**face**	**.**
跑步	向前	他	站立	在	这	黑暗	尝试	到	看	进入	赛斯的	脸	.

他向前跑去，站在黑暗中，试图看清塞斯的脸。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	?
What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

[juː; jʊ]	[steɪ]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[lets]	[tɔːk]	,	"	[hiː; hi]	['ɝːdʒd]	.
You	**stay**	**here**	**and**	**let's**	**talk**	**,**	**"**	**he**	**urged**	**.**
你	停留	这里	和	我们来吧	讲话	,	"	他	敦促	.

“你留在这里，我们谈谈，”他催促道。

[ə; eɪ]	[weɪv]	[ʌv; əv]	[rɪ'zentmənt]	[də'rektɪd]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[huː]	[wɜːr; wər]	,
A	**wave**	**of**	**resentment**	**directed**	**against**	**his**	**friend**	**,**	**the**	**men**	**of**	**the**	**town**	**who**	**were**	**,**
一个	海浪	的	怨恨	指导	反对	他的	朋友	,	这	男人	的	这	镇	WHO	是	,

一股怨恨的浪潮涌向了他的朋友，以及镇上的那些人，他们……

[hiː; hi] [θɔːt] , ['pɜːrpɛt] - [juːæli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]
he thought , perpet - ually talking of nothing , and most of all , against his
他 想法 , 永久 - UALLY 说 的 没有什么 , 和 最多 的 全部 , 反对 他的
[oʊn] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
own habit of silence ,
自己的 习惯 的 沉默 ,

他心想，总是说些无关紧要的话，尤其与他自己沉默寡言的习惯截然相反。

[meɪd] [seɪt] [hæf] ['despərət] .
made Seth half desperate .
制成 塞思 一半 绝望的 .

让塞思几乎绝望了。

" [ɔː] , [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jɔːr'self] , " [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [θruː]
" Aw , speak to her yourself , " he burst forth and then , going quickly through
" 啊 , 说话 到 她 你自己 , " 他 爆裂 前进 和 然后 , 去 迅速地 通过
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“哎呀，你自己去跟她说话吧，”他突然说道，然后迅速穿过门走了出去。

[slæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] .
slammed it sharply in his friend's face .
猛烈抨击 它 尖锐地 在 他的 朋友们 脸 .

他狠狠地把那东西砸在朋友脸上。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['helən] [waɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , "
" I'm going to find Helen White and talk to her , but not about him , "
" 我是 去 到 寻找 海伦 白色的 和 讲话 到 她 , 但 不是 关于 他 , "
[hiː; hi] ['mʌtəd] .
he muttered .
他 低声说道 .

“我要去找海伦·怀特和她谈谈，但不会谈他，”他喃喃自语道。

[seɪt] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['mʌtərɪŋ]
Seth went down the stairway and out at the front door of the hotel muttering
塞思 去 向下 这 楼梯 和 出去 在 这 正面 门 的 这 酒店 喃喃自语
[wɪð; wɪθ] [ræθ] .
with wrath .
和 愤怒 .

塞思走下楼梯，冲出酒店大门，嘴里愤怒地嘟囔着。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [striːt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,
Crossing a little dusty street and climbing a low iron railing ,
十字路口 一个 小的 尘土飞扬 街道 和 攀登 一个 低的 铁 栏杆 ,

穿过一条尘土飞扬的小路，爬上一段低矮的铁栏杆，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][jɑːrd] .
he went to sit upon the grass in the station yard .
他 去 到 坐 之上 这 草 在 这 车站 院子 .

他走到车站院子里的草地上坐了下来。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
George Willard he thought a profound fool , and he wished that he had
乔治 威拉德 他 想法 一个 深刻的 傻子 , 和 他 希望 那 他 有
[sed] [soʊ] [mɔːr] ['vɪgərəsli] .
said so more vigorously .
说 所以 更多的 大力 .

他认为乔治·威拉德是个十足的傻瓜，他希望自己当时能更强烈地表达这个观点。

[ɑːl] - [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['helən] [waɪt] , [ðə; ði] ['bæŋkɚz] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz]
Al - though his acquaintanceship with Helen White , the banker's daughter , was
阿尔 - 尽管 他的 熟人关系 和 海伦 白色的 , 这 银行家的 女儿 , 曾是
['aʊtwərdli] [bʌt; bət]['kæʒuəl] ,
outwardly but casual ,
向外 但 随意的 ,

尽管他与银行家的女儿海伦·怀特的相识表面上只是泛泛之交，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
she was often the subject of his thoughts and he felt that she was
她 曾是 经常 这 主题 的 他的 想法 和 他 毛毡 那 她 曾是
['sʌmθɪŋ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .
something private and personal to himself .
某物 私人的 和 个人的 到 他自己 .

她经常出现在他的脑海中，他觉得她是他生命中私密而珍贵的存在。

" [ðə; ði] ['bɪzi] [fuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ['stɔːriz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" The busy fool with his love stories , " he muttered ,
" 这 忙碌的 傻子 和 他的 爱 故事 , " 他 低声说道 ,

“那个忙着讲爱情故事的傻瓜，”他嘟囔道。

['sterɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlərdz] [ruːm] ,
staring back over his shoulder at George Willard's room ,
凝视 后退 超过 他的 肩膀 在 乔治 威拉德的 房间 ,

他回头凝视着乔治·威拉德的房间，

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .
" why does he never tire of his eternal talking .
" 为什么 做 他 绝不 胎 的 他的 永恒 说 .

他为什么永远不会厌倦他的喋喋不休？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beri] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [men]
" It was berry harvest time in Winesburg and upon the station platform men
" 它 曾是 浆果 收成 时间 在 温斯堡 和 之上 这 车站 平台 男人
[ænd; ənd] [bɔɪz] ['loʊdɪd] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [red] ,
and boys loaded the boxes of red ,
和 男孩们 已加载 这 盒子 的 红色的 ,

“当时正值温斯堡浆果的收获季节，在车站站台上，男人们和男孩们把装满红色浆果的箱子搬上了车。”

['freɪgrənt] ['beriz] ['ɪntuː] [tuː] [ɪk'spres] [kɑːrz] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪdɪŋ] .
fragrant berries into two express cars that stood upon the siding .
香 浆果 进入 二 表达 汽车 那 站立 之上 这 壁板 .

将芬芳的浆果装入停在侧线上的两节特快车厢。

[ə; eɪ][dʒuːn] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['θretnd] ,
A June moon was in the sky , although in the west a storm threatened ,
一个 六月 月亮 曾是 在 这 天空 , 虽然 在 这 西方 一个 风暴 威胁 ,

六月的月亮高悬夜空，但西方却酝酿着一场风暴。

[ænd; ənd][noʊ] [striːt] [læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .
and no street lamps were lighted .
和 不 街道 灯 是 照明 .

街灯都没有亮。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði] [fɪg] - ['jʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [trʌk] [ænd; ənd]
In the dim light the fig - ures of the men standing upon the express truck and
在 这 暗淡 光 这 如图 - ures 的 这 男人 常设 之上 这 表达 卡车 和
[pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
pitching the boxes in at the doors of the cars were but dimly discernible .
投球 这 盒子 在 在 这 门 的 这 汽车 是 但 依稀 可辨别的 .

在昏暗的灯光下，站在快递卡车上并将箱子扔进车厢门口的男人们的身影只能隐约辨认。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['aɪərn]	['reɪlɪŋ]	[ðæt]	[prə'tektɪd]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[lɔːn]	[sæt]	['ʌðər]	[men]	.
Upon	**the**	**iron**	**railing**	**that**	**protected**	**the**	**station**	**lawn**	**sat**	**other**	**men**	**.**
之上	这	铁	栏杆	那	受保护	这	车站	草地	卫星	其他	男人	.

在保护车站草坪的铁栏杆上，坐着其他一些男人。

[paɪps]	[wɜːr; wər]	['laɪtɪd]	.
Pipes	**were**	**lighted**	**.**
管道	是	照明	.

水管被点燃了。

['vɪlɪdʒ]	[dʒoʊks]	[went]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	.
Village	**jokes**	**went**	**back**	**and**	**forth**	**.**
村庄	笑话	去	后退	和	前进	.

村里的笑话你来我往地传唱。

[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ə; eɪ]	[treɪn]	['hwɪsld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	['ləʊdɪŋ]	[ðə; ði]	[bɑːksɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
Away	**in**	**the**	**distance**	**a**	**train**	**whistled**	**and**	**the**	**men**	**loading**	**the**	**boxes**	**into**	**the**
离开	在	这	距离	一个	火车	吹口哨	和	这	男人	加载中	这	盒子	进入	这

[kɑːrz]	[wɜːrkt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɑːr 'iː]	-	[nuːd]	[æk'tɪvəti]	.
cars	**worked**	**with**	**re**	**-**	**newed**	**activity**	**.**
汽车	工作	和	关于	-	新的	活动	.

远处传来火车汽笛声，工人们重新忙碌起来，将箱子装进车厢。

[seɪt]	[ə'roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[græs]	[ænd; ənd]	[went]	['saɪləntli]	[pæst]	[ðə; ði]	[men]	[pɜːrtʃt]
Seth	**arose**	**from**	**his**	**place**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**went**	**silently**	**past**	**the**	**men**	**perched**
塞思	出现	从	他的	地方	在	这	草	和	去	默默	过去的	这	男人	栖息

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[meɪn]	[striːt]	.
upon	**the**	**railing**	**and**	**into**	**Main**	**Street**	**.**
之上	这	栏杆	和	进入	主要的	街道	.

塞思从草地上站起身，默默地走过倚在栏杆上的男人们，走进了大街。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.
He	**had**	**come**	**to**	**a**	**resolution**	**.**
他	有	来	到	一个	解决	.

他已经下定决心了。

"	[aɪl]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm'self]	.
"	**I'll**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	患病的	得到	出去	的	这里	,	"	他	讲述	他自己	.

“我一定要离开这里,”他对自己说。

"	[wʌt]	[gʊd]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[hɪr]	?
"	**What**	**good**	**am**	**I**	**here**	**?**
"	什么	好的	是	我	这里	?

我在这里有什么用?

[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	.
I'm	**going**	**to**	**some**	**city**	**and**	**go**	**to**	**work**	**.**
我是	去	到	一些	城市	和	去	到	工作	.

我要去某个城市上班。

[aɪl]	[tel]	['mʌðər]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'mɑːroʊ]	.
I'll	**tell**	**mother**	**about**	**it**	**tomorrow**	**.**
患病的	告诉	母亲	关于	它	明天	.

我明天会告诉妈妈这件事。

"	[seɪt]	['rɪtʃmənd]	[went]	['sloʊli]	[ə'lɔːŋ]	[meɪn]	[striːt]	,	[pæst]	[wækɚz]	[sɪ'gɑːr]	[stɔːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
"	**Seth**	**Richmond**	**went**	**slowly**	**along**	**Main**	**Street**	**,**	**past**	**Wacker's**	**Cigar**	**Store**	**and**	**the**
"	塞思	里士满	去	缓慢地	沿着	主要的	街道	,	过去的	瓦克	雪茄	店铺	和	这

[taʊn]	[hɔːl]	,
Town	**Hall**	**,**
镇	大厅	,

“塞思·里士满沿着主街缓缓走着，经过了瓦克雪茄店和市政厅，

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['bʌkaɪ] [striːt] .
and into Buckeye Street .
和 进入 七叶树 街道 .

然后进入巴克艾街。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn]
He was depressed by the thought that he was not a part of the life in
他 曾是 郁闷 经过 这 想法 那 他 曾是 不是 一个 部分 的 这 生活 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] ,
his own town ,
他的 自己的 镇 ,

想到自己无法融入家乡的生活，他感到很沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kʌt] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æt; ət]
but the depression did not cut deeply as he did not think of himself as at
但 这 沮丧 做过 不是 切 深 作为 他 做过 不是 思考 的 他自己 作为 在
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

但他并没有因此而感到深深的沮丧，因为他并不认为自己有错。

[ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [bɪ'fɔːr] ['dɑːktər] - [haʊs] ,
In the heavy shadows of a big tree before Doctor Welling's house ,
在 这 重的 阴影 的 一个 大的 树 前 医生 - 房子 ,

在韦林医生家门前一棵大树浓重的阴影下，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hæf] - ['wɪtɪd] [tɜːrk] ['smɑːlɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]
he stopped and stood watching half - witted Turk Smollett , who was pushing a
他 停止 和 站立 观看 一半 - 机智的 土耳其人 斯莫利特 , WHO 曾是 推动 一个
['wiːlbæroʊ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
wheelbarrow in the road .
独轮车 在 这 路 .

他停下来，站在那里看着那个傻乎乎的土耳其人斯莫利特，他正推着一辆独轮车在路上走。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əb'sɜːrdli] ['bɔɪɪʃ] [maɪnd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] ['bɔrdz] [ɑːn][ðə; ði]
The old man with his absurdly boyish mind had a dozen long boards on the
这 老的 男人 和 他的 荒谬地 男孩气 头脑 有 一个 打 长的 板 在 这
['wiːlbæroʊ] ,
wheelbarrow ,
独轮车 ,

这位心智如同孩童般幼稚的老人，手推车上放着十几块长木板。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['bælənst] [ðə; ði][loʊd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['naɪsəti] .
and , as he hurried along the road , balanced the load with extreme nicety .
和 , 作为 他 慌忙 沿着 这 路 , 均衡 这 加载 和 极端 友善 .

他沿着道路匆匆赶路，却又极其巧妙地保持着货物的平衡。

" ['iːzi] [ðer; ðər] , [tɜːrk] !
" Easy there , Turk !
" 简单的 那里 , 土耳其人 !

“冷静点，土耳其人！”

['stedi] [naʊ] , [oʊld] [bɔɪ] !
Steady now , old boy !
稳定的 现在 , 老的 男生 !

稳住，老伙计！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['bɔrdz]
" the old man shouted to himself , and laughed so that the load of boards
" 这 老的 男人 喊叫 到 他自己 , 和 笑了 所以 那 这 加载 的 板
[rɔkt] ['deɪndʒərəsli] .
rocked dangerously .
摇滚 危险地 .

“老人大声喊叫，大笑起来，以至于那堆木板都危险地摇晃起来。”

[seɪt] [nuː] [tɜːrk] ['smɑːlɪt] ,
Seth knew Turk Smollet ,
塞思 知道 土耳其人 斯莫利特 ,

塞思认识特克·斯莫利特，

[ðə; ði][hæf] ['deɪndʒərəs] [oʊld] [wʊd] ['tʃɑːpər] [huːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə]
the half dangerous old wood chopper whose peculiarities added so much of color to
这 一半 危险的 老的 木头 直升机 谁 特殊性 额外 所以 很多 的 颜色 到
[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the life of the village .
这 生活 的 这 村庄 .

那位有点危险的老伐木工，他的种种怪癖给村庄的生活增添了许多色彩。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [tɜːrk] [gɑːt]['ɪntuː] [meɪn] [striːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌsiːˌiː'ɛn] - [ter] [ʌv; əv]
He knew that when Turk got into Main Street he would become the cen - ter of
他 知道 那 什么时候 土耳其人 得到 进入 主要的 街道 他 会 变得 这 中心 - 特尔 的
[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd] ['kɑːments] ,
a whirlwind of cries and comments ,
一个 旋风 的 哭泣 和 评论 ,

他知道，当特克走到大街上时，他就会成为一片叫喊和议论的中心人物。

[ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs]
that in truth the old man was going far out of his way in order to pass
那 在 真相 这 老的 男人 曾是 去 远的 出去 的 他的 方式 在 命令 到 经过
[θruː] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
through Main Street and exhibit his skill in wheeling the boards .
通过 主要的 街道 和 展览 他的 技能 在 惠灵 这 板 .

事实上，这位老人特意绕远路穿过大街，是为了展示他推木板的精湛技艺。

" [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [wɜːr; wər] [hɪr] , ['hiːd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [θɔːt] [seɪt] .
" If George Willard were here , he'd have something to say , " thought Seth .
" 如果 乔治 威拉德 是 这里 , 他会 有 某物 到 说 , " 想法 塞思 .

“如果乔治·威拉德在这里，他肯定会说些什么，”塞思心想。

" [dʒɔːrdʒ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .
" George belongs to this town .
" 乔治 属于 到 这 镇 .

“乔治属于这座城镇。”

['hiːd] [ʃaʊt] [æt; ət] [tɜːrk] [ænd; ənd] [tɜːrk] [wʊd] [ʃaʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He'd shout at Turk and Turk would shout at him .
他会 喊 在 土耳其人 和 土耳其人 会 喊 在 他 .

他会冲着特克大喊大叫，特克也会冲着他大喊大叫。

[ðeid] [bəuθ][biː; bi][ˌes 'iː] - - [pliːzd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
They'd both be se - cretly pleased by what they had said .
他们会 两个都 是 塞 - - 高兴 经过 什么 他们 有 说 .

他们俩都会暗自为自己说过的话感到高兴。

[its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
It's different with me .
它是 不同的 和 我 .

我的情况不一样。

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] .
I don't belong .
我 不 属于 .

我不属于这里。

[aɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
I'll not make a fuss about it , but I'm going to get out of here .
患病的 不是 制作 一个 大惊小怪 关于 它 , 但 我是 去 到 得到 出去 的 这里 .

我不会闹事，但我得离开这里。

" [seɪt] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['dɑːrknəs] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən]['aʊtkæst][ɪn]
" Seth stumbled forward through the half - darkness , feeling himself an outcast in
" 塞思 踉跄 向前 通过 这 一半 - 黑暗 , 感觉 他自己 一个 被排斥者 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] .
his own town .
他的 自己的 镇 .

“塞思跌跌撞撞地在半明半暗的光线中向前走去，感觉自己像个被小镇排斥的人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɪti] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]
He began to pity himself , but a sense of the absurdity of his thoughts
他 开始 到 遗憾 他自己 , 但 一个 感觉 的 这 荒谬 的 他的 想法
[meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .
made him smile .
制成 他 微笑 .

他开始自怜自艾，但意识到自己想法的荒谬之处后，他又笑了。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][diː] - [saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [oʊld] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][nɑːt]
In the end he de - cided that he was simply old beyond his years and not
在 这 结尾 他 德 - 已确定 那 他 曾是 简单地 老的 超过 他的 年 和 不是
[æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][self] - ['pɪti] .
at all a subject for self - pity .
在 全部 一个 主题 为了 自己 - 遗憾 .

最后他认定自己只是比实际年龄老态龙钟，根本不值得自怜。

" [aɪm] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
" I'm made to go to work .
" 我是 制成 到 去 到 工作 .

“我被迫去上班。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self][baɪ] ['stedi] ['wɜːrkɪŋ] ,
I may be able to make a place for myself by steady working ,
我 可能 是 有能力的 到 制作 一个 地方 为了 我 经过 稳定的 在职的 ,

我或许可以通过稳步工作为自己赢得一席之地。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
and I might as well be at it , " he decided .
和 我 可能 作为 出色地 是 在 它 , " 他 决定 .

“既然如此，我不如就这么做吧，”他心想。

[seɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bæŋkər] [waɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ][ðə; ði]
Seth went to the house of Banker White and stood in the darkness by the
塞思 去 到 这 房子 的 银行家 白色的 和 站立 在 这 黑暗 经过 这
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

塞思来到怀特银行家的家，站在前门旁的黑暗中。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bræs] ['nɑːkər] ,
On the door hung a heavy brass knocker ,
在 这 门 悬挂 一个 重的 黄铜 敲击器 ,

门上挂着一个沉重的黄铜门环。

[æn; ən]	[ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n]	[ˌɪntrəˈduːst]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	[baɪ]	[ˈhelən]	[waɪts, ˈhwaɪts]	[ˈmʌðər]	,
an	**innovation**	**introduced**	**into**	**the**	**village**	**by**	**Helen**	**White's**	**mother**	**,**
一个	创新	介绍	进入	这	村庄	经过	海伦	怀特	母亲	,

这是海伦·怀特的母亲引入村里的一项创新。

[huː]	[hæd; həd]	[ˈɔːlsoʊ]	[ˈɔːrgənaɪzd]	[ə; eɪ]	[ˈwɪmənz]	[klʌb]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈstʌdi]	[ʌv; əv]	[ˌpiː ˈoʊ]	-	[ɛtri]	.
who	**had**	**also**	**organized**	**a**	**women's**	**club**	**for**	**the**	**study**	**of**	**po**	**-**	**etry**	**.**
WHO	有	还	组织	一个	女性的	俱乐部	为了	这	学习	的	波	-	ETRY	.

她还组织了一个女子诗歌研究俱乐部。

[seɪt]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[ˈnɑːkər]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːl]	.
Seth	**raised**	**the**	**knocker**	**and**	**let**	**it**	**fall**	**.**
塞思	提高	这	敲击器	和	让	它	落下	.

塞思举起门环，然后让它落下。

[ɪts]	[ˈhevi]	[ˈklætər]	[ˈsaʊndɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rɪˈpɔːrt]	[frʌm; frəm]	[ˈdɪstənt]	[ˈgʌnz]	.
Its	**heavy**	**clatter**	**sounded**	**like**	**a**	**report**	**from**	**distant**	**guns**	**.**
它是	重的	哒	听起来	喜欢	一个	报告	从	遥远	枪支	.

它沉重的撞击声听起来像是远处传来的炮声。

"	[haʊ]	[ˈɔːkwərd]	[ænd; ənd]	[ˈfuːlɪʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,	"	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
"	**How**	**awkward**	**and**	**foolish**	**I**	**am**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	如何	尴尬的	和	愚蠢	我	是	,	"	他	想法	.

“我真是笨拙又愚蠢啊,”他心想。

"	[ɪf]	[ˈmɪsɪz]	.	[waɪt]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[aɪ]	[woʊnt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
"	**If**	**Mrs**	**.**	**White**	**comes**	**to**	**the**	**door**	**,**	**I**	**won't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**.**
"	如果	太太	.	白色的	来	到	这	门	,	我	惯于	知道	什么	到	说	.

“如果怀特太太来敲门，我不知道该说什么。”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈhelən]	[waɪt]	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[seɪt]	[ˈstændɪŋ]	[æt; ət]
"	**It**	**was**	**Helen**	**White**	**who**	**came**	**to**	**the**	**door**	**and**	**found**	**Seth**	**standing**	**at**
"	它	曾是	海伦	白色的	WHO	来了	到	这	门	和	成立	塞思	常设	在

[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	.
the	**edge**	**of**	**the**	**porch**	**.**
这	边缘	的	这	门廊	.

“是海伦·怀特来到门口，发现塞思站在门廊边上。”

[blʌʃ]	-	[ɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈpleʒər]	,	[ʃiː; ʃi]	[stept]	[ˈfɔːrwərd]	,	[ˈkloʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ˈsɔːftli]	.
Blush	**-**	**ing**	**with**	**pleasure**	**,**	**she**	**stepped**	**forward**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**softly**	**.**
脸红	-	ing	和	乐趣	,	她	步	向前	,	结束	这	门	轻轻	.

她脸颊泛红，欣喜地走上前，轻轻地关上了门。

"	[aɪm]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[taʊn]	.
"	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**out**	**of**	**town**	**.**
"	我是	去	到	得到	出去	的	镇	.

“我要离开这座城市。”

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪl]	[duː]	,
I	**don't**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**,**
我	不	知道	什么	患病的	做	,

我不知道该怎么办，

[bʌt; bət]	[aɪm]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	.
but	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**and**	**go**	**to**	**work**	**.**
但	我是	去	到	得到	出去	的	这里	和	去	到	工作	.

但我现在要离开这里去上班了。

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪl]	[goʊ]	[tuː; tə]	[kəˈlʌmbəs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
I	**think**	**I'll**	**go**	**to**	**Columbus**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
我	思考	患病的	去	到	哥伦布	,	"	他	说	.

“我想我会去哥伦布,”他说。

" [pər'hæps] [aɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [daʊn] [ðer; ðər] .
" Perhaps I'll get into the State University down there .
" 也许 患病的 得到 进入 这 状态 大学 向下 那里 .

“也许我能考上那边的州立大学。”

['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ] .
Anyway , I'm going .
反正 , 我是 去 .

总之，我要走了。

[aɪl] [tel] ['mʌðər] [tə'naɪt] .
I'll tell mother tonight .
患病的 告诉 母亲 今晚 .

我今晚会告诉妈妈。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [ə'baʊt] .
" He hesitated and looked doubtfully about .
" 他 犹豫了一下 和 看起来 怀疑地 关于 .

他犹豫了一下，疑惑地环顾四周。

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Perhaps you wouldn't mind coming to walk with me ?
" 也许 你 不会 头脑 未来 到 走 和 我 ?

“或许你不介意和我一起散步吗？”

" [seɪt] [ænd; ənd] ['helən] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [biː; bi] - [niːθ] [ðə; ði] [triːz] .
" Seth and Helen walked through the streets be - neath the trees .
" 塞思 和 海伦 步行 通过 这 街道 是 - 下方 这 树木 .

塞思和海伦在树荫下的街道上漫步。

['hevi] [klaʊdz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Heavy clouds had drifted across the face of the moon ,
重的 云 有 漂移 穿过 这 脸 的 这 月亮 ,

厚重的云层飘过月亮的表面。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [diːp] [tʃwiː] - [laɪt] [went] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər]
and before them in the deep twi - light went a man with a short ladder
和 前 他们 在 这 深的 twi - 光 去 一个 男人 和 一个 短的 梯子
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃʊl] - ['dɝː] .
upon his shoul - der .
之上 他的 应该 - 德尔 .

在他们前面，暮色渐浓，有一个人肩上扛着一个短梯子。

['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
Hurrying forward , the man stopped at the street crossing and , putting the
匆忙 向前 , 这 男人 停止 在 这 街道 过境 和 , 推杆 这
['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [læmp] - [poʊst] ,
ladder against the wooden lamp - post ,
梯子 反对 这 木制的 灯 - 邮政 ,

那人匆匆上前，在十字路口停了下来，把梯子靠在木制路灯柱上，

['laɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪts] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz][hæf] ['laɪtɪd] , [hæf] ['da:kənd] ,
lighted the village lights so that their way was half lighted , half darkened ,
照明 这 村庄 灯 所以 那 他们的 方式 曾是 一半 照明 , 一半 变暗 ,

他们点亮了村里的灯，使他们的路一半明亮，一半昏暗。

[baɪ][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [loʊ] - [bræntʃt] [triːz] .
by the lamps and by the deepening shadows cast by the low - branched trees .
经过 这 灯 和 经过 这 加深 阴影 投掷 经过 这 低的 - 分支 树木 .

灯光和低矮树枝投下的越来越深的阴影。

[ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪɡæn][tuː; tə] [pleɪ] ,
In the tops of the trees the wind began to play ,
在 这 最高额 的 这 树木 这 风 开始 到 玩 ,

风开始在树梢间嬉戏，

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɜːrdz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] ['pleɪntɪvli] .
disturbing the sleeping birds so that they flew about calling plaintively .
令人不安 这 睡眠 鸟类 所以 那 他们 飞翔 关于 呼叫 哀怨地 .

惊扰了正在睡觉的鸟儿，使它们飞来飞去，发出哀怨的叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] , [tuː] [bæts] [wiːld] [ænd; ənd]['səːkld] ,
In the lighted space before one of the lamps , two bats wheeled and circled ,
在 这 照明 空间 前 一 的 这 灯 , 二 蝙蝠 带轮子的 和 圈起来 ,

其中一盏灯前的光线充足的地方，两只蝙蝠盘旋飞舞。

[pər'sʊ] [ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] [swɔːrm][ʌv; əv] [naɪt] [flaɪz] .
pursuing the gathering swarm of night flies .
追求 这 采集 蜂群 的 夜晚 苍蝇 .

追逐聚集的夜蝇群。

[sɪns] [seɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [niː] ['traʊzərz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hæf] [ɪk'sprest]
Since Seth had been a boy in knee trousers there had been a half expressed
自从 塞思 有 到过 一个 男生 在 膝盖 裤子 那里 有 到过 一个 一半 表达
['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɔːkt]
intimacy between him and the maiden who now for the first time walked
亲密关系 之间 他 和 这 少女 WHO 现在 为了 这 第一的 时间 步行
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

自从塞思还是个穿着及膝裤的小男孩时，他和现在第一次走在他身边的这位少女之间就存在着一种若即若离的亲密关系。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mædnəs] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [noʊts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
For a time she had been beset with a madness for writing notes which she
为了 一个 时间 她 有 到过 围困 和 一个 疯狂 为了 写作 笔记 哪个 她
[ə'drest] [tuː; tə] [seɪt] .
addressed to Seth .
已解决 到 塞思 .

有一段时间，她痴迷于写纸条，而这些纸条都是写给塞思的。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd]
He had found them concealed in his books at school and one had
他 有 成立 他们 暗 在 他的 图书 在 学校 和 一 有
[bɪn] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
been given him by a child met in the street ,
到过 给定 他 经过 一个 孩子 遇见 在 这 街道 ,

他在学校的书里发现了它们，其中一张是他在街上遇到的一个孩子送给他的。

[waɪl] ['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
while several had been delivered through the village post office .
尽管 一些 有 到过 发表 通过 这 村庄 邮政 办公室 .

其中几封是通过村里的邮局寄出的。

[ðə; ði] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ,
The notes had been written in a round ,
这 笔记 有 到过 书面 在 一个 圆形的 ,

这些乐谱是以轮唱的形式写的，

['bɔɪɪʃ] [hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ]['nɑːv(ə)l] ['riːdɪŋ] .
boyish hand and had reflected a mind inflamed by novel reading .
男孩气 手 和 有 反映 一个 头脑 发炎的 经过 小说 阅读 .

稚嫩的手，反映出他因阅读小说而热血沸腾的心灵。

[seɪt] [hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

Seth had not answered them ,

塞思 有 不是 回答 他们 ，

塞思没有回答他们。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sen] - [tɛnsəz]

although he had been moved and flattered by some of the sen - tences

虽然 他 有 到过 已搬 和 受宠若惊 经过 一些 的 这 sen - TENCES

[skrɔːld] [ɪn]['pens(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [waɪf] .

scrawled in pencil upon the stationery of the banker's wife .

潦草的 在 铅笔 之上 这 静止的 的 这 银行家的 妻子 .

尽管他被银行家妻子用铅笔在信笺上潦草写下的一些句子所感动和奉承。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Putting them into the pocket of his coat ,

推杆 他们 进入 这 口袋 的 他的 外套 ，

他把它们放进了外套口袋里。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɔːr] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd][wɪð; wɪθ]

he went through the street or stood by the fence in the school yard with

他 去 通过 这 街道 或者 站立 经过 这 栅栏 在 这 学校 院子 和

['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

something burning at his side .

某物 燃烧 在 他的 边 .

他穿过街道，或者站在学校操场的栅栏旁，身边放着燃烧的东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]

He thought it fine that he should be thus selected as the favorite of

他 想法 它 美好的 那 他 应该 是 因此 已选 作为 这 最喜欢的 的

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst][æt; ət] - ['træktɪv] [gɜːrl][ɪn] [taʊn] .

the richest and most at - tractive girl in town .

这 最富有的 和 最多 在 - 牵引力 女孩 在 镇 .

他觉得自己能成为镇上最富有、最漂亮的女孩的宠儿，真是太好了。

['helən] [ænd; ənd] [seɪt] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [nɪr] [wer] [ə; eɪ] [loʊ] [dɑːrk] ['bɪldɪŋ] [feɪst] [ðə; ði]

Helen and Seth stopped by a fence near where a low dark building faced the

海伦 和 塞思 停止 经过 一个 栅栏 靠近 在哪里 一个 低的 黑暗的 建筑 面对 这

[striːt] .

street .

街道 .

海伦和塞思在一处栅栏旁停了下来，栅栏附近有一栋低矮的黑色建筑正对着街道。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bærəl] [steɪvz] [bʌt; bət]

The building had once been a factory for the making of barrel staves but

这 建筑 有 一次 到过 一个 工厂 为了 这 制作 的 桶 杖 但

[wʌz; wəz] [naʊ] ['veɪkənt] .

was now vacant .

曾是 现在 空缺 .

该建筑曾经是制造桶板的工厂，但现在已经空置。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tɔːkt] [ʌv; əv]

Across the street upon the porch of a house a man and woman talked of

穿过 这 街道 之上 这 门廊 的 一个 房子 一个 男人 和 女士 谈话 的

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,

their childhood ,

他们的 童年 ，

街对面一户人家的门廊上，一对男女正在谈论他们的童年。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] ['dɪrli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [ɪm'bærəst] [juːθ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] .

their voices coming dearly across to the half - embarrassed youth and maiden .

他们的 声音 未来 亲爱的 穿过 到 这 一半 - 尴尬的 青年 和 少女 .

他们的声音清晰地传到了那位略带尴尬的青年和少女耳中。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['skreɪpɪŋ]	[tʃerz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[ænd; ənd]	['wʊmən]	[keɪm]
There	**was**	**the**	**sound**	**of**	**scraping**	**chairs**	**and**	**the**	**man**	**and**	**woman**	**came**
那里	曾是	这	声音	的	刮擦	椅子	和	这	男人	和	女士	来了

[daʊn]	[ðə; ði]	['græv(ə)l]	[pæθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	[geɪt]	.
down	**the**	**gravel**	**path**	**to**	**a**	**wooden**	**gate**	**.**
向下	这	碎石	小路	到	一个	木制的	门	.

传来椅子刮擦的声音，那男一女沿着碎石路走到一扇木门前。

[stænd]	-	[ɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[geɪt]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[liːnd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ðə; ði]	['wʊmən]	.
Stand	**-**	**ing**	**outside**	**the**	**gate**	**,**	**the**	**man**	**leaned**	**over**	**and**	**kissed**	**the**	**woman**	**.**
站立	-	ing	外部	这	门	，	这	男人	倾斜	超过	和	亲吻	这	女士	.

男人站在大门外，俯身吻了女人。

"	[fɔːr; fər]	[oʊld]	[taɪmz]	-	[seɪk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ænd; ənd]	,	['tɜːrnɪŋ]	,	[wɔːkt]	['ræpɪdli]	[ə'weɪ]	[ə'lɔːŋ]
"	**For**	**old**	**times**	**'**	**sake**	**,**	**"**	**he**	**said**	**and**	**,**	**turning**	**,**	**walked**	**rapidly**	**away**	**along**
"	为了	老的	时代	-	清酒	,	"	他	说	和	,	转弯	,	步行	快速	离开	沿着

[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	.
the	**sidewalk**	**.**
这	人行道	.

“为了怀旧,”他说着，转身沿着人行道快步走开了。

"	[ðæts]	[bel]	['tɜːrnər]	,	"	['wɪspəd]	['helən]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	['boʊldli]	['ɪntuː]	['sɛθs]
"	**That's**	**Belle**	**Turner**	**,**	**"**	**whispered**	**Helen**	**,**	**and**	**put**	**her**	**hand**	**boldly**	**into**	**Seth's**
"	那就是	美女	车工	,	"	低声说道	海伦	,	和	放	她	手	大胆地	进入	赛斯的

[hænd]	.
hand	**.**
手	.

“那是贝尔·特纳,”海伦低声说道，然后大胆地把手放在塞思的手里。

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	.
"	**I**	**didn't**	**know**	**she**	**had**	**a**	**fellow**	**.**
"	我	没有	知道	她	有	一个	同伴	.

我不知道她有男朋友。

[aɪ]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[oʊld]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
I	**thought**	**she**	**was**	**too**	**old**	**for**	**that**	**.**
我	想法	她	曾是	也	老的	为了	那	.

我觉得她年纪太大了，不适合做那种事。

"	[seɪt]	[læft]	[ʌn'iːzɪli]	.
"	**Seth**	**laughed**	**uneasily**	**.**
"	塞思	笑了	不安地	.

塞思尴尬地笑了笑。

[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	[wɔːrm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	,	['dɪzi]	['fiːlɪŋ]	[krept]	['oʊvər]
The	**hand**	**of**	**the**	**girl**	**was**	**warm**	**and**	**a**	**strange**	**,**	**dizzy**	**feeling**	**crept**	**over**
这	手	的	这	女孩	曾是	温暖的	和	一个	奇怪的	,	晕眩的	感觉	悄悄地爬	超过

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

女孩的手很温暖，一种奇怪的、令人眩晕的感觉涌上心头。

['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[sʌm; səm]	-	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Into	**his**	**mind**	**came**	**a**	**desire**	**to**	**tell**	**her**	**some**	**-**	**thing**	**he**	**had**
进入	他的	头脑	来了	一个	欲望	到	告诉	她	一些	-	事物	他	有

[bɪn]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[tel]	.
been	**determined**	**not**	**to**	**tell**	**.**
到过	决定	不是	到	告诉	.

他心中突然涌起一股想要告诉她一些他原本决心不告诉她的事情的冲动。

" [dʒɔːrdʒ] ['wɪlərdz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" George Willard's in love with you , " he said ,
" 乔治 威拉德的 在 爱 和 你 , " 他 说 ,

“乔治·威拉德爱上了你，”他说。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
and in spite of his agitation his voice was low and quiet .
和 在 尽管如此 的 他的 搅动 他的 嗓音 曾是 低的 和 安静的 .

尽管他情绪激动，但他的声音却低沉而平静。

" ['hiːz] [rɪt] - [ɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] .
" He's writ - ing a story , and he wants to be in love .
" 他是 写 - ing 一个 故事 , 和 他 想要 到 是 在 爱 .

“他正在写一个故事，他想谈恋爱。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .
He wants to know how it feels .
他 想要 到 知道 如何 它 感觉 .

他想知道那是什么感觉。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
He wanted me to tell you and see what you said .
他 通缉 我 到 告诉 你 和 看 什么 你 说 .

他想让我告诉你，看看你会怎么说。

" [ə'gen] ['helən] [ænd; ənd] [seɪt] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] .
" Again Helen and Seth walked in silence .
" 再次 海伦 和 塞思 步行 在 沉默 .

海伦和塞思再次默默地走着。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['rɪtʃmənd] [pleɪs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː]
They came to the garden surrounding the old Richmond place and going through
他们 来了 到 这 花园 周围 这 老的 里士满 地方 和 去 通过
[ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
a gap in the hedge sat on a wooden bench beneath a bush .
一个 差距 在 这 对冲 卫星 在 一个 木制的 长椅 下面 一个 衬套 .

他们来到环绕着里士满老宅的花园，穿过树篱的缺口，坐在灌木丛下的木凳上。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [θɔːts] [hæd; həd]
On the street as he walked beside the girl new and daring thoughts had
在 这 街道 作为 他 步行 旁 这 女孩 新的 和 大胆 想法 有
[kʌm] ['ɪntuː] [seɪt] ['rɪtʃməndz] [maɪnd] .
come into Seth Richmond's mind .
来 进入 塞思 里士满的 头脑 .

当他走在街上，和女孩并肩而行时，塞思·里奇蒙德的脑海中浮现出一些崭新而大胆的想法。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
He began to regret his decision to get out of town .
他 开始 到 后悔 他的 决定 到 得到 出去 的 镇 .

他开始后悔离开这座城市的决定。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɔːk]
" It would be something new and altogether delightful to remain and walk
" 它 会 是 某物 新的 和 共 愉快 到 保持 和 走
['ɔːf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['helən] [waɪt] ,
often through the streets with Helen White ,
经常 通过 这 街道 和 海伦 白色的 ,

“如果能和海伦·怀特一起留下来，经常在街上散步，那将是一件全新且非常愉快的事情。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ɪn][ɪˌmaːˈdʒiːnaː] - [ˈtaɪən][hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ]

In imagina - tion he saw himself putting his arm about her waist and feeling

在 想象 - tion 他 锯 他自己 推杆 他的 手臂 关于 她 腰部 和 感觉

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [klɑːspt] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

her arms clasped tightly about his neck .

她 武器 紧握 紧紧 关于 他的 脖子 .

在想象中，他看到自己将手臂环在她的腰间，感受到她的双臂紧紧地搂着他的脖子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kəˈnekt] [ðə; ði]

One of those odd combinations of events and places made him connect the

一 的 那些 奇怪的 组合 的 活动 和 地方 制成 他 连接 这

[aɪˈdiːə][ʌv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [sʌm; səm]

idea of love - making with this girl and a spot he had visited some

主意 的 爱 - 制作 和 这 女孩 和 一个 点 他 有 到访 一些

[deɪz] [bɪˈfɔːr] .

days before .

天 前 .

其中一次奇特的事件和地点组合，让他把做爱的想法与这个女孩以及他几天前去过的一个地方联系起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]

He had gone on an errand to the house of a farmer who lived on a

他 有 已消失 在 一个 差事 到 这 房子 的 一个 农民 WHO 居住地 在 一个

[ˈhɪlsaɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fer] [graʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] .

hillside beyond the Fair Ground and had returned by a path through a field .

山坡 超过 这 公平的 地面 和 有 返回 经过 一个 小路 通过 一个 场地 .

他去集市外山坡上一位农民家办事，然后沿着田野中的小路返回。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [haʊs] [seɪt] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪˈniːθ]

At the foot of the hill below the farmer's house Seth had stopped beneath

在 这 脚 的 这 爬坡道 以下 这 农民的 房子 塞思 有 停止 下面

[ə; eɪ] [ˈsɪkəmɔːr] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

a sycamore tree and looked about him .

一个 梧桐树 树 和 看起来 关于 他 .

在农舍下方的小山脚下，塞思停在一棵梧桐树下，环顾四周。

[ə; eɪ][sɔːft] [ˈhʌmɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A soft humming noise had greeted his ears .

一个 柔软的 哼唱 噪音 有 问候 他的 耳朵 .

他耳边传来一阵轻柔的嗡嗡声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊ] - [mənt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [triː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For a mo - ment he had thought the tree must be the home of a

为了 一个 莫 - 精神 他 有 想法 这 树 必须 是 这 家 的 一个

[swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] .

swarm of bees .

蜂群 的 蜜蜂 .

他一度以为这棵树一定是蜂群的家。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [seɪt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [biːz] [ˈevriwer] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]

And then , looking down , Seth had seen the bees everywhere all about him in

和 然后 , 寻找 向下 , 塞思 有 已见 这 蜜蜂 到处 全部 关于 他 在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .

the long grass .

这 长的 草 .

然后，塞思低头一看，发现周围长长的草丛里到处都是蜜蜂。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wiːdz] [ðæt] [gruː] [weɪst] - [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ]
He stood in a mass of weeds that grew waist - high in the field that ran away
他 站立 在 一个 大量的 的 杂草 那 生长 腰部 - 高的 在 这 场地 那 跑 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
from the hillside .
从 这 山坡 .

他站在一片齐腰高的杂草丛中，这些杂草从山坡上蔓延开来，遍布田野。

[ðə; ði] [wiːdz] [wɜːr; wər] [ə'bluːm] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['pɜːrp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [æn; ən]
The weeds were abloom with tiny purple blossoms and gave forth an
这 杂草 是 盛开 和 微小的 紫色的 花朵 和 给予 前进 一个
[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['freɪgrəns] .
overpowering fragrance .
压倒性的 香味 .

杂草上开满了紫色的小花，散发出浓郁的香气。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːdz] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] ['ɑːmiz] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
Upon the weeds the bees were gathered in armies , singing as they worked .
之上 这 杂草 这 蜜蜂 是 聚集 在 军队 , 歌唱 作为 他们 工作 .

蜜蜂成群结队地聚集在杂草上，一边工作一边唱歌。

[seɪt] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [iːv] - ['nɪŋ] , ['berid] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz]
Seth imagined himself lying on a summer eve - ning , buried deep among the weeds
塞思 想象 他自己 说谎 在 一个 夏天 前夕 - 宁 , 埋葬 深的 之中 这 杂草
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .
beneath the tree .
下面 这 树 .

塞思想象自己躺在夏日的傍晚，深深地埋在树下的杂草丛中。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi] , [leɪ] ['helən] [waɪt] ,
Beside him , in the scene built in his fancy , lay Helen White ,
旁 他 , 在 这 场景 建造 在 他的 想要 , 躺 海伦 白色的 ,

在他身旁，在他想象中构建的场景里，躺着海伦·怀特。

[hɜːr; hər][hænd] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
her hand lying in his hand .
她 手 说谎 在 他的 手 .

她的手放在他的手里。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [rɪ'lʌktəns] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] ,
A peculiar reluctance kept him from kissing her lips ,
一个 奇特 不情愿 保留 他 从 接吻 她 嘴唇 ,

他心中涌起一股莫名的犹豫，始终没有吻她的嘴唇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .
but he felt he might have done that if he wished .
但 他 毛毡 他 可能 有 完毕 那 如果 他 希望 .

但他觉得，如果他愿意，他也可以做到。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,
Instead , he lay perfectly still ,
反而 , 他 躺 完美 仍然 ,

相反，他一动不动地躺着。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [biːz] [ðæt] [sæŋ] [ðə; ði] [sə'steɪnd]
looking at her and listening to the army of bees that sang the sustained
寻找 在 她 和 聆听 到 这 军队 的 蜜蜂 那 唱 这 持续
['mæstərfl] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['leɪbər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
masterful song of labor above his head .
精湛 歌曲 的 劳动 多于 他的 头 .

他看着她，听着头顶上蜂群持续高亢地吟唱着劳动之歌。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [seɪt] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
On the bench in the garden Seth stirred uneasily .
在 这 长椅 在 这 花园 塞思 搅拌 不安地 .

花园长椅上的塞思不安地动了动。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkəts] .
Releasing the hand of the girl , he thrust his hands into his trouser pockets .
发布 这 手 的 这 女孩 , 他 推力 他的 双手 进入 他的 裤子 口袋 .

他松开女孩的手，把手插进口袋里。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
A desire to impress the mind of his companion with the importance of
一个 欲望 到 令人印象深刻 这 头脑 的 他的 伴侣 和 这 重要性 的
[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][nɑːd] - [ˌdiː'iː'diː][hɪz; ɪz] [hed]
the resolution he had made came over him and he nod - ded his head
这 解决 他 有 制成 来了 超过 他 和 他 点头 - 已故 他的 头
[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

他突然很想让同伴明白自己所做决定的重要性，于是朝房子方向点了点头。

" - [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Mother'll make a fuss , I suppose , " he whispered .
" - 制作 一个 大惊小怪 , 我 认为 , " 他 低声说道 .

“我想妈妈会大吵大闹的，”他低声说道。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][laɪf] .
" She hasn't thought at all about what I'm going to do in life .
" 她 还没有 想法 在 全部 关于 什么 我是 去 到 做 在 生活 .

“她根本没想过我的人生目标是什么。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [fər'evər] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
She thinks I'm going to stay on here forever just being a boy .
她 思考 我是 去 到 停留 在 这里 永远 只是 存在 一个 男生 .

她以为我会永远待在这里，一直做个男孩。

" ['sɛθs] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['ɜːrnɪst] - [nəs] .
" Seth's voice became charged with boyish earnest - ness .
" 赛斯的 嗓音 成为 带电 和 男孩气 认真 - 内斯 .

塞思的声音变得充满男孩般的真诚。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] .
" You see , I've got to strike out .
" 你 看 , 我已经 得到 到 罢工 出去 .

你看，我必须出局。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] .
I've got to get to work .
我已经 得到 到 得到 到 工作 .

我得去上班了。

[its] [wʌt] [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] .
It's what I'm good for .
它是 什么 我是 好的 为了 .

这就是我的专长。

" ['helən] [waɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
" Helen White was impressed .
" 海伦 白色的 曾是 印象深刻 .

海伦·怀特对此印象深刻。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
She nodded her head and a feeling of admiration swept over her .
她 点头 她 头 和 一个 感觉 的 钦佩 扫荡 超过 她 .

她点了点头，一股钦佩之情涌上心头。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" This is as it should be , " she thought .
" 这 是 作为 它 应该 是 , " 她 想法 .

“这才是应有的样子,”她心想。

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['pɜːrpəsf(ə)l] [mæn] .
" This boy is not a boy at all , but a strong , purposeful man .
" 这 男生 是 不是 一个 男生 在 全部 , 但 一个 强的 , 有目的的 男人 .

“这个男孩根本不像个男孩，而是一个坚强、有目标的男人。”

" [sɜːr] - [teɪn] [veɪg] [dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ]
" Cer - tain vague desires that had been invading her body were swept away
" cer - 泰恩 模糊的 欲望 那 有 到过 入侵 她 身体 是 扫荡 离开
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
and she sat up very straight on the bench .
和 她 卫星 向上 非常 直的 在 这 长椅 .

“一些侵入她身体的模糊欲望被驱散了，她笔直地坐在长椅上。”

[ðə; ði] ['θʌndər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [hiːt] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn]
The thunder continued to rumble and flashes of heat lightning lit up the eastern
这 雷 持续 到 隆隆 和 闪光灯 的 热 闪电 点燃 向上 这 东
[skaɪ] .
sky .
天空 .

雷声持续隆隆，东方的天空闪烁着炽热的闪电。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][væst] ,
The garden that had been so mysterious and vast ,
这 花园 那 有 到过 所以 神秘 和 广阔的 ,

那座曾经神秘而广阔的花园，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [seɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər]
a place that with Seth beside her might have become the background for
一个 地方 那 和 塞思 旁 她 可能 有 变得 这 背景 为了
[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ˌæd'vɛn] - [tjʊrz] ,
strange and wonderful adven - tures ,
奇怪的 和 精彩的 冒险 - 图片 ,

如果赛斯在她身边，这个地方或许会成为奇妙冒险的背景。

[naʊ] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [waɪnz] - [bɜːrg] [bæk] [jɑːrd] ,
now seemed no more than an ordinary Wines - burg back yard ,
现在 似乎 不 更多的 比 一个 普通的 葡萄酒 - 伯格 后退 院子 ,

现在看来，它只不过是温斯堡一个普通的后院而已。

[kwaɪt] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] .
quite definite and limited in its outlines .
相当 定 和 有限的 在 它是 概述 .

轮廓相当明确且有限。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ʌp] [ðer; ðər] ?
" What will you do up there ?
" 什么 将要 你 做 向上 那里 ?

你在上面会做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[seɪt]	[tɜːrnd]	[hæf]	[ə'raʊnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	,	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
Seth	**turned**	**half**	**around**	**on**	**the**	**bench**	**,**	**striving**	**to**	**see**	**her**	**face**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
塞思	转向	一半	大约	在	这	长椅	，	努力	到	看	她	脸	在	这	黑暗	.

塞思在长椅上转过半个身子，努力在黑暗中看清她的脸。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	['ɪnfiː]	-	['naɪtliː]	[mɔːr]	['sensəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌstreɪt'fɔːrwərd]	[ðæn; ðən]	[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	,
He	**thought**	**her**	**infi**	**-**	**nitely**	**more**	**sensible**	**and**	**straightforward**	**than**	**George**	**Willard**	**,**
他	想法	她	信息	-	夜间	更多的	明智的	和	直截了当	比	乔治	威拉德	，

他认为她比乔治·威拉德明智得多，也直率得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)
第7/12页

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
and	**was**	**glad**	**he**	**had**	**come**	**away**	**from**	**his**	**friend**	**.**
和	曾是	高兴的	他	有	来	离开	从	他的	朋友	.

他很高兴自己离开了朋友。

[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[rɪ'tɜːrnd]	,
A	**feeling**	**of**	**impatience**	**with**	**the**	**town**	**that**	**had**	**been**	**in**	**his**	**mind**	**returned**	**,**
一个	感觉	的	不耐烦	和	这	镇	那	有	到过	在	他的	头脑	返回	,

他心中对那座小镇的不耐烦之情再次涌上心头。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**he**	**tried**	**to**	**tell**	**her**	**of**	**it**	**.**
和	他	尝试	到	告诉	她	的	它	.

他试图把这件事告诉她。

"	['evriwʌn]	[tɔːks]	[ænd; ənd]	[tɔːks]	,	"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	.
"	**Everyone**	**talks**	**and**	**talks**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	每个人	会谈	和	会谈	,	"	他	开始	.

“大家都在说个不停,”他开口说道。

"	[aɪm]	[sɪk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I'm**	**sick**	**of**	**it**	**.**
"	我是	生病的	的	它	.

我受够了。

[aɪl]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	,	[get]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	[wer]	[tɔːk]	[dəunt]	[kaʊnt]	.
I'll	**do**	**something**	**,**	**get**	**into**	**some**	**kind**	**of**	**work**	**where**	**talk**	**don't**	**count**	**.**
患病的	做	某物	,	得到	进入	一些	种类	的	工作	在哪里	讲话	不	数数	.

我会做点什么，找份不需要光说不练的工作。

['meɪbi]	[aɪl]	[dʒʌst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	.
Maybe	**I'll**	**just**	**be**	**a**	**mechanic**	**in**	**a**	**shop**	**.**
或许	患病的	只是	是	一个	机械	在	一个	店铺	.

也许我以后只能在修车店当个修理工了。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ]	[ges]	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[mʌtʃ]	.
I	**guess**	**I**	**don't**	**care**	**much**	**.**
我	猜测	我	不	关心	很多	.

我猜我不太在意。

[aɪ]	[dʒʌst]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[kiːp]	['kwaɪət]	.
I	**just**	**want**	**to**	**work**	**and**	**keep**	**quiet**	**.**
我	只是	想	到	工作	和	保持	安静的	.

我只想工作，不想惹麻烦。

[ðæts]	[ɔːl]	[aɪv]	[gɑːt]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
That's	**all**	**I've**	**got**	**in**	**my**	**mind**	**.**
那就是	全部	我已经	得到	在	我的	头脑	.

我脑子里就只有这些。

" [seɪt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Seth arose from the bench and put out his hand .
" 塞思 出现 从 这 长椅 和 放 出去 他的 手 .

塞思从长椅上站起来，伸出手。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
He did not want to bring the meeting to an end but could not think of anything more to say .
他 做过 不是 想 到 带来 这 会议 到 一个 结尾 但 可以 不是 思考 的 任何事物 更多的 到 说 .

他不想结束会议，但又想不出还有什么要说的了。

" [its] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiːl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It's the last time we'll see each other , " he whispered .
" 它是 这 最后的 时间 出色地 看 每个 其他 , " 他 低声说道 .

“这是我们最后一次见面了，”他低声说道。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [swept] ['oʊvər] ['helən] .
A wave of sentiment swept over Helen .
一个 海浪 的 情绪 扫荡 超过 海伦 .

海伦心中涌起一股感伤之情。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] ['sɛθs] ['ʃoʊldər] ,
Putting her hand upon Seth's shoulder ,
推杆 她 手 之上 赛斯的 肩膀 ,

她将手放在塞斯的肩膀上，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .
she started to draw his face down toward her own upturned face .
她 开始 到 画 他的 脸 向下 朝向 她 自己的 翻转 脸 .

她开始将他的脸拉向自己仰起的脸。

[ðə; ði] [ækt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌm; səm] [veɪg] [əd'ventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [naʊ] ['nevər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
The act was one of pure affection and cutting regret that some vague adventure that had been present in the spirit of the night would now never be realized .
这 行为 曾是 一 的 纯的 感情 和 切割 后悔 那 一些 模糊的 冒险 那 有 到过 展示 在 这 精神 的 这 夜晚 会 现在 绝不 是 已实现 .

这一举动饱含着纯粹的爱意和深深的遗憾，因为夜晚心中萌生的某种模糊的冒险念头，如今将永远无法实现了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I think I'd better be going along , " she said ,
" 我 思考 ID 更好的 是 去 沿着 , " 她 说 ,

“我想我最好还是跟着去吧，”她说。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːl] ['hevɪli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
letting her hand fall heavily to her side .
出租 她 手 落下 重度 到 她 边 .

她的手沉重地垂在身侧。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
A thought came to her .
一个 想法 来了 到 她 .

她突然想到一件事。

" [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't you go with me ; I want to be alone , " she said .
" 不 你 去 和 我 ; 我 想 到 是 独自的 , " 她 说 .

“你别跟我走；我想一个人待着，”她说。

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" You go and talk with your mother .
" 你 去 和 讲话 和 你的 母亲 .

你去和你妈妈谈谈。

[juːd] ['betər] [duː] [ðæt] [naʊ] .
You'd better do that now .
你会 更好的 做 那 现在 .

你最好现在就去做。

" [seɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]
" Seth hesitated and , as he stood waiting , the girl turned and ran
" 塞思 犹豫了一下 和 , 作为 他 站立 等待 , 这 女孩 转向 和 跑
[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
away through the hedge .
离开 通过 这 对冲 .

“塞思犹豫了一下，站在那里等着，这时女孩转身穿过树篱跑开了。”

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] ['sterɪŋ] ,
A desire to run after her came to him , but he only stood staring ,
一个 欲望 到 跑步 后 她 来了 到 他 , 但 他 仅有的 站立 凝视 ,

他突然很想追上去，但他只是呆呆地站在那里，凝视着她。

[pər'plekst] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'plekst] [ænd; ənd]
perplexed and puzzled by her action as he had been perplexed and
困惑 和 困惑 经过 她 行动 作为 他 有 到过 困惑 和
['pʌz(ə)ld] [baɪ][ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] . ['wɔːkɪŋ]
puzzled by all of the life of the town out of which she had come . Walking
困惑 经过 全部 的 这 生活 的 这 镇 出去 的 哪个 她 有 来 . 步行
['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
slowly toward the house ,
缓慢地 朝向 这 房子 ,

她的行为令他困惑不解，就像他曾对她所来自的那个小镇的一切生活感到困惑不解一样。他缓缓走向房子，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ]
he stopped in the shadow of a large tree and looked at his mother sitting
他 停止 在 这 阴影 的 一个 大的 树 和 看起来 在 他的 母亲 坐着
[baɪ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] ['bɪzɪli] ['soʊɪŋ] .
by a lighted window busily sewing .
经过 一个 照明 窗户 忙碌地 缝纫 .

他停在一棵大树的阴影下，看着他的母亲坐在亮着灯的窗边忙碌地缝纫。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] - - [nəs] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌɑːr 'iː] -
The feeling of loneli - ness that had visited him earlier in the evening re -
这 感觉 的 - - 内斯 那 有 到访 他 早些时候 在 这 晚上 关于 -
[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
turned and colored his thoughts of the adventure through which he had
转向 和 有色 他的 想法 的 这 冒险 通过 哪个 他 有
[dʒʌst] [pæst] .
just passed .
只是 通过了 .

傍晚早些时候萦绕在他心头的孤独感再次袭来，并影响了他对刚刚经历的冒险的回忆。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [hiː; hi][eks] - [kleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ] ['helən] [waɪt] .
" he ex - claimed , turning and staring in the direction taken by Helen White .
" 他 前任 - 声称 , 转弯 和 凝视 在 这 方向 已采取 经过 海伦 白色的 .

“他声称，转身凝视着海伦·怀特离开的方向。

" [ðæts] [haʊ] [θɪŋzl] [tɜːrn] [aʊt] .
" That's how things'll turn out .
" 那就是 如何 事情会 转动 出去 .
事情最终会变成那样。

[ʃiːl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
She'll be like the rest .
壳 是 喜欢 这 休息 .
她会和其他人一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] .
I suppose she'll begin now to look at me in a funny way .
我 认为 壳 开始 现在 到 看 在 我 在 一个 有趣的 方式 .
我想她现在会开始用奇怪的眼光看我了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðɪs] [θɔːt] .
" He looked at the ground and pondered this thought .
" 他 看起来 在 这 地面 和 沉思 这 想法 .
他看着地面，沉思着这个问题。

" [ʃiːl] [biː; bi] [ɪm] - [bɛrəst] [ænd; ənd] [fiːl] [streɪndʒ] [wen] [aɪm] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" She'll be em - barrassed and feel strange when I'm around , " he whispered to
" 壳 是 呃 - 巴拉姆斯 和 感觉 奇怪的 什么时候 我是 大约 , " 他 低声说道 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“我一出现，她就会感到尴尬和不自在，”他低声自语道。

" [ðæts] [haʊ] ['ɪtl] [biː; bi] .
" That's how it'll be .
" 那就是 如何 它将 是 .
事情就是这样。

[ðæts] [haʊ] ['ɛvriˌθɪŋˌəl] [tɜːrn] [aʊt] .
That's how everything'll turn out .
那就是 如何 一切都会 转动 出去 .
事情最终会变成那样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['sʌmwʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['nevər] [biː; bi][ˌem 'iː] .
When it comes to loving someone , it won't never be me .
什么时候 它 来 到 爱 某人 , 它 惯于 绝不 是 我 .
说到爱一个人，那个人永远不会是我。

['ɪtl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] - - [sʌm; səm] [fuːl] - - ['sʌmwʌn] [huː] [tɔːks] [ə; eɪ][lɑːt] - - [sʌm; səm] - [wʌn] [laɪk]
It'll be someone else - - some fool - - someone who talks a lot - - some - one like
它将 是 某人 别的 - - 一些 傻子 - - 某人 WHO 会谈 一个 很多 - - 一些 - 一 喜欢
[ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] .
that George Willard .
那 乔治 威拉德 .
会是别人——某个傻瓜——某个话很多的人——像乔治·威拉德那样的人。

" ['tændi]
" TANDY
" 坦迪
坦迪

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ʌn'peintid] [haʊs] [ɑːn] [æn; ən]
UNTIL SHE WAS seven years old she lived in an old unpainted house on an
直到 她 曾是 七 年 老的 她 居住地 在 一个 老的 未上漆 房子 在 一个
[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [roʊd] [ðæt] [led] [ɔːf] [paɪk] .
unused road that led off Trunion Pike .
未使用的 路 那 引领 离开 耳轴 梭鱼 .
在她七岁之前，她一直住在特鲁尼恩派克路旁一条废弃道路上的一栋没有粉刷的旧房子里。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
Her father gave her but little attention and her mother was dead .
她 父亲 给予 她 但 小的 注意力 和 她 母亲 曾是 死的 .

她的父亲对她漠不关心，她的母亲已经去世了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
The father spent his time talking and thinking of religion .
这 父亲 花费 他的 时间 说 和 思维 的 宗教 .

父亲整天都在谈论和思考宗教。

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] - [self][æn; ən][æg'nɑːstɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
He proclaimed him - self an agnostic and was so absorbed in
他 宣布 他 - 自己 一个 不可知论者 和 曾是 所以 吸收 在
[dis'trɔiŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz]
destroying the ideas of God that had crept into the minds of his neighbors
摧毁 这 想法 的 上帝 那 有 悄悄地爬 进入 这 思想 的 他的 邻居
[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [gɑːd] ['mænifestiŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] ,
that he never saw God manifesting himself in the little child that ,
那 他 绝不 锯 上帝 显现 他自己 在 这 小的 孩子 那 ,

他自称是不可知论者，一心只想摧毁邻居们心中滋生的上帝观念，以至于从未看到上帝在那个小孩身上显现自身。

[hæf] [fər'gɑːtn] , [lɪvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðɚz]
half forgotten , lived here and there on the bounty of her dead mother's
一半 被遗忘的 , 居住地 这里 和 那里 在 这 赏金 的 她 死的 母亲的
['relətɪvz] .
relatives .
亲属 .

她几乎被人遗忘，靠着死去的母亲的亲戚们的施舍四处漂泊。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [siː]
A stranger came to Winesburg and saw in the child what the father did not see
一个 陌生人 来了 到 温斯堡 和 锯 在 这 孩子 什么 这 父亲 做过 不是 看
.
.
.

一位陌生人来到温斯堡，看到了孩子父亲所没有看到的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [red] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [drʌŋk] .
He was a tall , red - haired young man who was almost always drunk .
他 曾是 一个 高的 , 红色的 - 头发 年轻的 男人 WHO 曾是 几乎 总是 醉 .

他是一个身材高大、红头发的年轻人，几乎总是醉醺醺的。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['wiləd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][tɑːm][hɑːrd] , [ðə; ði]
Sometimes he sat in a chair before the New Willard House with Tom Hard , the
有时 他 卫星 在 一个 椅子 前 这 新的 威拉德 房子 和 汤姆 难的 , 这
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

有时他会和汤姆·哈德（父亲）一起坐在新威拉德楼前的椅子上。

[æz; əz][tɑːm] [tɔːkt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][gɑːd] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [ænd; ənd]
As Tom talked , declaring there could be no God , the stranger smiled and
作为 汤姆 谈话 , 声明 那里 可以 是 不 上帝 , 这 陌生人 微笑 和
[wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
winked at the bystanders .
眨眼 在 这 旁观者 .

当汤姆滔滔不绝地宣称上帝不存在时，陌生人微笑着向旁观者眨了眨眼。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [bɪ'keɪm] [frendz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] .
He and Tom became friends and were much together .
他 和 汤姆 成为 朋友们 和 是 很多 一起 .

他和汤姆成了朋友，经常在一起。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪtʃ]['mɜːrtʃənt][ʌv; əv]['kliːvlənd][ænd; ənd][hæd; həd]
The stranger was the son of a rich merchant of Cleveland and had
这 陌生人 曾是 这 儿子 的 一个 富有的 商人 的 克利夫兰 和 有
[kʌm][tuː; tə]['waɪnzˌbɜːrg][ɑːn][ə; eɪ]['mɪʃ(ə)n].
come to Winesburg on a mission .
来 到 温斯堡 在 一个 使命 .
这位陌生人是克利夫兰一位富商的儿子，他来到温斯堡是为了完成一项使命。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kjʊr][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][drɪŋk],
He wanted to cure himself of the habit of drink ,
他 通缉 到 治愈 他自己 的 这 习惯 的 喝 ,
他想戒掉酗酒的习惯。

[ænd; ənd][θɔːt][ðæt][baɪ][ɪ'skeɪpɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪti][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd]['lɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ]
and thought that by escaping from his city associates and living in a
和 想法 那 经过 逃脱 从 他的 城市 同事 和 活的 在 一个
['rʊrəl][kə'mjuːnəti][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ə; eɪ]['betər][tʃæns][ɪn][ðə; ði]['strʌg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
rural community he would have a better chance in the struggle with the
乡村的 社区 他 会 有 一个 更好的 机会 在 这 斗争 和 这
['æpɪtaɪt][ðæt][wʌz; wəz][dis'trɔiŋ][hɪm; ɪm].
appetite that was destroying him .
食欲 那 曾是 摧毁 他 .
他认为，逃离城市里的同伙，到农村社区生活，就能更好地战胜正在吞噬他的食欲。

[hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn]['waɪnzˌbɜːrg][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sək'ses].
His sojourn in Winesburg was not a success .
他的 旅居 在 温斯堡 曾是 不是 一个 成功 .
他在温斯堡的逗留并不成功。

[ðə; ði]['dʌlnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪŋ]['aʊərz][led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['drɪŋkɪŋ]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər].
The dullness of the passing hours led to his drinking harder than ever .
这 乏味 的 这 通过 小时 引领 到 他的 喝 更难 比 曾经 .
时间的流逝让他感到无聊，于是他开始酗酒，而且比以往任何时候都喝得更多。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][sək'siːd][ɪn]['duːɪŋ][sʌm; səm] - [θɪŋ].
But he did succeed in doing some - thing .
但 他 做过 成功 在 正在做 一些 - 事物 .
但他确实成功地做了一些事情。

[hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][neɪm][rɪtʃ][wɪð; wɪθ]['miːnɪŋ][tuː; tə][tɑːm]['hɑːrdz]['dɔːtər].
He gave a name rich with meaning to Tom Hard's daughter .
他 给予 一个 姓名 富有的 和 意义 到 汤姆 难的 女儿 .
他给汤姆·哈德的女儿取了一个寓意深刻的名字。

[wʌn]['iːvnɪŋ][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kʌvərɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːŋ][dɪ'bɑːtʃ][ðə; ði]['streɪndʒər][keɪm]
One evening when he was recovering from a long debauch the stranger came
一 晚上 什么时候 他 曾是 恢复中 从 一个 长的 放荡 这 陌生人 来了
['riːlɪŋ][ə'lɔːŋ][ðə; ði][meɪn][striːt][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn].
reeling along the main street of the town .
卷轴 沿着 这 主要的 街道 的 这 镇 .
一天晚上，当他从一场漫长的放荡生活中恢复过来时，陌生人摇摇晃晃地沿着镇上的主街走了过来。

[tɑːm][hɑːrd][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃer][bɪ'fɔːr][ðə; ði][nuː]['wiləd][haʊs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɔːtər],
Tom Hard sat in a chair before the New Willard House with his daughter ,
汤姆 难的 卫星 在 一个 椅子 前 这 新的 威拉德 房子 和 他的 女儿 ,
汤姆·哈德和他的女儿坐在新威拉德住宅前的一把椅子上。

[ðen][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv],[ɑːn][hɪz; ɪz][niːz].
then a child of five , on his knees .
然后 一个 孩子 的 五 , 在 他的 膝盖 .
然后，他跪在地上，手里拿着一个五岁的孩子。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ['saɪdwɔːk] [sæt] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] .

Beside him on the board sidewalk sat young George Willard .

旁 他 在 这 木板 人行道 卫星 年轻的 乔治 威拉德 .

在他旁边的木板人行道上坐着年轻的乔治·威拉德。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The stranger dropped into a chair beside them .

这 陌生人 掉落 进入 一个 椅子 旁 他们 .

陌生人在他们旁边的椅子上坐了下来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

His body shook and when he tried to talk his voice trembled .

他的 身体 摇晃 和 什么时候 他 尝试 到 讲话 他的 嗓音 颤抖 .

他浑身颤抖，想说话时声音也颤抖不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

It was late evening and darkness lay over the town and over the railroad

它 曾是 晚的 晚上 和 黑暗 躺 超过 这 镇 和 超过 这 铁路

[ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

that ran along the foot of a little incline before the hotel .

那 跑 沿着 这 脚 的 一个 小的 倾斜 前 这 酒店 .

夜幕降临，小镇和酒店前小坡脚下的铁路都被黑暗笼罩。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Somewhere in the distance , off to the west ,

某处 在 这 距离 , 离开 到 这 西方 ,

在遥远的西方某处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['endʒɪn] .

there was a prolonged blast from the whistle of a passenger engine .

那里 曾是 一个 延长 爆炸 从 这 哨 的 一个 乘客 引擎 .

远处传来客运列车引擎持续不断的汽笛声。

[ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [bɑːrkt] .

A dog that had been sleeping in the roadway arose and barked .

一个 狗 那 有 到过 睡眠 在 这 道路 出现 和 吠叫 .

一只睡在路边的狗突然起身吠叫起来。

[ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə]['bæb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt]

The stranger began to babble and made a prophecy concerning the child that

这 陌生人 开始 到 潺潺 和 制成 一个 预言 有关 这 孩子 那

[leɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][æg'nɑːstɪk] .

lay in the arms of the agnostic .

躺 在 这 武器 的 这 不可知论者 .

陌生人开始胡言乱语，并对躺在不可知论者怀里的孩子做出了预言。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz]

" I came here to quit drinking , " he said , and tears began to run down his

" 我 来了 这里 到 辞职 喝 , " 他 说 , 和 眼泪 开始 到 跑步 向下 他的

[tʃiːks] .

cheeks .

脸颊 .

“我来这里是为了戒酒,”他说，泪水开始顺着他的脸颊流下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][tɑːm][hɑːrd] ,

He did not look at Tom Hard ,

他 做过 不是 看 在 汤姆 难的 ,

他没有看汤姆·哈德一眼。

[bʌt; bət] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

but leaned forward and stared into the darkness as though seeing a vision .

但 倾斜 向前 和 凝视 进入 这 黑暗 作为 尽管 看到 一个 想象 .

但他向前倾身，凝视着黑暗，仿佛看到了幻象。

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kjʊr] .
" I ran away to the country to be cured , but I am not cured .
" 我 跑 离开 到 这 国家 到 是 治愈 , 但 我 是 不是 治愈 .

“我逃到乡下是为了治病，但我并没有痊愈。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
There is a reason .
那里 是 一个 原因 .

是有原因的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː]
" He turned to look at the child who sat up very straight on her father's knee
" 他 转向 到 看 在 这 孩子 WHO 卫星 向上 非常 直的 在 她 父亲的 膝盖
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] .
and returned the look .
和 返回 这 看 .

他转头看向坐在父亲膝上笔直坐着的孩子，孩子也回望了他一眼。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tʌtʃt] [tɑːm][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
The stranger touched Tom Hard on the arm .
这 陌生人 感动 汤姆 难的 在 这 手臂 .

陌生人碰了碰汤姆·哈德的胳膊。

" [drɪŋk] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æd] - [dɪktɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Drink is not the only thing to which I am ad - dicted , " he said .
" 喝 是 不是 这 仅有的 事物 到 哪个 我 是 广告 - 字典 , " 他 说 .

“我上瘾的不仅仅是酒,”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" There is something else .
" 那里 是 某物 别的 .

还有一件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [maɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .
I am a lover and have not found my thing to love .
我 是 一个 情人 和 有 不是 成立 我的 事物 到 爱 .

我是一个热爱爱情的人，但我还没有找到我爱的人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [pɔɪnt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
That is a big point if you know enough to realize what I mean .
那 是 一个 大的 观点 如果 你 知道 足够的 到 意识到 什么 我 意思是 .

如果你足够了解情况，就能明白我的意思，这确实是一个很重要的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .
It makes my destruction inevitable , you see .
它 制作 我的 破坏 不可避免的 , 你 看 .

你看，这注定了我的毁灭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
There are few who understand that .
那里 是 很少 WHO 理解 那 .

明白这一点的人寥寥无几。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [siːmd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ,
" The stranger became silent and seemed overcome with sadness ,
" 这 陌生人 成为 沉默的 和 似乎 克服 和 悲伤 ,

陌生人沉默不语，似乎被悲伤所淹没。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['endʒɪn] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .
but another blast from the whistle of the passenger engine aroused him .
但 其他 爆炸 从 这 哨 的 这 乘客 引擎 被唤醒 他 .

但客运列车引擎的另一声汽笛声把他吵醒了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] [feɪθ] .
" I have not lost faith .
" 我 有 不是 丢失的 信仰 .

我并没有失去信念。

[aɪ] [prə'kleɪm] [ðæt] .
I proclaim that .
我 宣布 那 .

我郑重宣布。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [feɪθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['riːəl] -
I have only been brought to the place where I know my faith will not be real -
我 有 仅有的 到过 带来 到 这 地方 在哪里 我 知道 我的 信仰 将要 不是 是 真实的 -
[aɪzd] ,
ized ,
化 ,

我来到了一个我知道我的信仰无法实现的地方。

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['hɔːrsli] .
" he declared hoarsely .
" 他 声明 沙哑地 .

他沙哑地说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] ,
He looked hard at the child and began to address her ,
他 看起来 难的 在 这 孩子 和 开始 到 地址 她 ,

他仔细地看了看孩子，然后开始和她说话。

['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] - ['tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] .
paying no more at - tention to the father .
付费 不 更多的 在 - 紧张 到 这 父亲 .

不再理会父亲。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃɑːrp]
" There is a woman coming , " he said , and his voice was now sharp
" 那里 是 一个 女士 未来 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 现在 锋利的
[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .
and earnest .
和 认真 .

“有个女人来了，”他说，语气变得尖锐而认真。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] .
" I have missed her , you see .
" 我 有 错过 她 , 你 看 .

“你知道，我一直很想念她。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
She did not come in my time .
她 做过 不是 来 在 我的 时间 .

她没在我出生的那段时间出现。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] .
You may be the woman .
你 可能 是 这 女士 .

你或许就是那位女士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [feɪt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][stænd][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌns] ,
It would be like fate to let me stand in her presence once ,
它 会 是 喜欢 命运 到 让 我 站立 在 她 在场 一次 ,

如果能让我有机会在她面前站一次，那简直就是命运的安排。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
on such an evening as this ,
在 这样的 一个 晚上 作为 这 ,

在这样一个夜晚，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
when I have destroyed myself with drink and she is as yet only a child .
什么时候 我 有 损毁 我 和 喝 和 她 是 作为 然而 仅有的 一个 孩子 .

当我因酗酒而自我毁灭时，她还只是个孩子。

" [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃʊk] ['vaɪələntli] ,
" The shoulders of the stranger shook violently ,
" 这 肩膀 的 这 陌生人 摇晃 暴力 ,

陌生人的肩膀剧烈颤抖起来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ðə; ði]['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ]
and when he tried to roll a cigarette the paper fell from his trembling
和 什么时候 他 尝试 到 卷 一个 卷烟 这 纸 跌倒 从 他的 发抖
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

当他试图卷烟时，卷烟纸从他颤抖的手指间滑落。

[hiː; hi] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd][skəuldid] .
He grew angry and scolded .
他 生长 生气的 和 责骂 .

他生气了，大声斥责。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [its] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] ,
" They think it's easy to be a woman , to be loved , but I know better ,
" 他们 思考 它是 简单的 到 是 一个 女士 , 到 是 喜爱 , 但 我 知道 更好的 ,

“她们以为做女人很容易，很容易被人爱，但我知道事实并非如此。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
Again he turned to the child .
再次 他 转向 到 这 孩子 .

他又转向了孩子。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I understand , " he cried .
" 我 理解 , " 他 哭 .

“我明白了，”他喊道。

" [pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl] [men] [aɪ] [ə'loʊn] [ˌʌndər'stænd] .
" Perhaps of all men I alone understand .
" 也许 的 全部 男人 我 独自的 理解 .

“或许在所有男人中，只有我最了解他们。”

" [hɪz; ɪz] [glæns] [ə'gen] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daːkənd] [striːt] .
" His glance again wandered away to the darkened street .
" 他的 瞥一眼 再次 漫步 离开 到 这 变暗 街道 .

他的目光再次飘向昏暗的街道。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" I know about her , although she has never crossed my path , " he said softly .
" 我 知道 关于 她 , 虽然 她 有 绝不 交叉 我的 小路 , " 他 说 轻轻 .

“我听说过她，虽然我从未见过她，”他轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['strʌglz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [di'fiːts] .
" I know about her struggles and her defeats .
" 我 知道 关于 她 斗争 和 她 失败 .

我知道她经历的挣扎和失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [di'fiːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn] .
It is because of her defeats that she is to me the lovely one .
它 是 因为 的 她 失败 那 她 是 到 我 这 迷人的 一 .

正因为她经历过失败，我才觉得她可爱。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [di'fiːts] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːləti][ɪn] ['wʊmən] .
Out of her defeats has been born a new quality in woman .
出去 的 她 失败 有 到过 出生 一个 新的 质量 在 女士 .

她的失败孕育了女性身上的一种新品质。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I have a name for it .
我 有 一个 姓名 为了 它 .

我给它起了个名字。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tændi] .
I call it Tandy .
我 称呼 它 坦迪 .

我叫它坦迪。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['driːmər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['bɑːdi] [bɪ'keɪm]
I made up the name when I was a true dreamer and before my body became
我 制成 向上 这 姓名 什么时候 我 曾是 一个 真的 梦想家 和 前 我的 身体 成为
[vaɪl] .
vile .
卑鄙的 .

这个名字是我在还是个真正的梦想家，身体还没变得糟糕的时候起的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
It is the quality of being strong to be loved .
它 是 这 质量 的 存在 强的 到 是 喜爱 .

强大的品质才能赢得爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [men] [niːd] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get] .
It is something men need from women and that they do not get .
它 是 某物 男人 需要 从 女性 和 那 他们 做 不是 得到 .

这是男人需要从女人那里得到却得不到的东西。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][hɑːrd] .
" The stranger arose and stood before Tom Hard .
" 这 陌生人 出现 和 站立 前 汤姆 难的 .

陌生人站起身，站在汤姆·哈德面前。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ,
His body rocked back and forth and he seemed about to fall ,
他的 身体 摇滚 后退 和 前进 和 他 似乎 关于 到 落下 ,

他的身体前后摇晃，似乎快要倒下了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][hændz]
but instead he dropped to his knees on the sidewalk and raised the hands
但 反而 他 掉落 到 他的 膝盖 在 这 人行道 和 提高 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [lɪps] .
of the little girl to his drunken lips .
的 这 小的 女孩 到 他的 醉 嘴唇 .

但他却跪倒在人行道上，举起小女孩的手，送到自己醉醺醺的嘴唇边。

[hiː; hi]	[kɪst]	[ðem; ðəm]	[ɪk'stætɪkli]	.
He	**kissed**	**them**	**ecstatically**	**.**
他	亲吻	他们	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地亲吻了他们。

"	[biː; bi]	['tændi]	,	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	,	"	[hiː; hi]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	.
"	**Be**	**Tandy**	**,**	**little**	**one**	**,**	**"**	**he**	**pleaded**	**.**
"	是	坦迪	,	小的	一	,	"	他	恳求	.

“乖乖听话，小家伙，”他恳求道。

"	[der]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	[kə'reɪdʒəs]	.
"	**Dare**	**to**	**be**	**strong**	**and**	**courageous**	**.**
"	敢	到	是	强的	和	勇敢	.

敢于坚强勇敢。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
That	**is**	**the**	**road**	**.**
那	是	这	路	.

这就是那条路。

['ventʃər]	['eniθɪŋ]	.	[biː; bi]	[breɪv]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[der]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʌvd]	.
Venture	**anything**	**.**	**Be**	**brave**	**enough**	**to**	**dare**	**to**	**be**	**loved**	**.**
风险投资	任何事物	.	是	勇敢的	足够的	到	敢	到	是	喜爱	.

大胆尝试，勇敢地去爱。

[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[mæn]	[ɔːr]	['wʊmən]	.
Be	**something**	**more**	**than**	**man**	**or**	**woman**	**.**
是	某物	更多的	比	男人	或者	女士	.

超越男性或女性的界限。

[biː; bi]	['tændi]	.
Be	**Tandy**	**.**
是	坦迪	.

做个坦迪。

"	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[ə'roʊz]	[ænd; ənd]	['stægərd]	[ɔːf]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
"	**The**	**stranger**	**arose**	**and**	**staggered**	**off**	**down**	**the**	**street**	**.**
"	这	陌生人	出现	和	交错	离开	向下	这	街道	.

陌生人站起身，踉跄着沿着街道走了。

[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ə'bɔːrd]	[ə; eɪ]	[treɪn]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	[ɪn]	['kliːvlənd]	.
A	**day**	**or**	**two**	**later**	**he**	**got**	**aboard**	**a**	**train**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**home**	**in**	**Cleveland**	**.**
一个	天	或者	二	之后	他	得到	船上	一个	火车	和	返回	到	他的	家	在	克利夫兰	.

一两天后，他乘火车返回了位于克利夫兰的家。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	['iːvnɪŋ]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	,
On	**the**	**summer**	**evening**	**,**	**after**	**the**	**talk**	**before**	**the**	**hotel**	**,**
在	这	夏天	晚上	,	后	这	讲话	前	这	酒店	,

夏日傍晚，在酒店前的谈话结束后，

[tɑːm]	[hɑːrd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['relətɪv]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
Tom	**Hard**	**took**	**the**	**girl**	**child**	**to**	**the**	**house**	**of**	**a**	**relative**	**where**	**she**	**had**	**been**	**invited**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**.**
汤姆	难的	采取	这	女孩	孩子	到	这	房子	的	一个	相对的	在哪里	她	有	到过	受邀	到	花费	这	夜晚	.

汤姆·哈德把这个小女孩带到一位亲戚家，她应邀在那里过夜。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [vɔɪs]
As he went along in the darkness under the trees he forgot the babbling voice
作为 他 去 沿着 在 这 黑暗 在下面 这 树木 他 忘了 这 胡说 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][baɪ]
of the stranger and his mind returned to the making of arguments by
的 这 陌生人 和 他的 头脑 返回 到 这 制作 的 论点 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [diː] - [strɔi] [menz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
which he might de - stroy men's faith in God .
哪个 他 可能 德 - 故事 男士 信仰 在 上帝 .

当他沿着树下的黑暗前行时，他忘记了陌生人的喋喋不休，他的思绪又回到了如何用各种论据来摧毁人们对上帝的信仰上。

[hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [neɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
He spoke his daughter's name and she began to weep .
他 辐 他的 女儿的 姓名 和 她 开始 到 哭泣 .

他喊了女儿的名字，她开始哭泣。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" I don't want to be called that , " she declared .
" 我 不 想 到 是 称为 那 , " 她 声明 .

“我不想被那样称呼，”她说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tændi] - - ['tændi] [hɑːrd] .
" I want to be called Tandy - - Tandy Hard .
" 我 想 到 是 称为 坦迪 - - 坦迪 难的 .

“我希望别人叫我坦迪——坦迪·哈德。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wept] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [tɑːm][hɑːrd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
" The child wept so bitterly that Tom Hard was touched and tried to comfort
" 这 孩子 哭泣 所以 苦涩地 那 汤姆 难的 曾是 感动 和 尝试 到 舒适
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“孩子哭得那么伤心，汤姆·哈德很感动，就上前安慰她。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
He stopped beneath a tree and , taking her into his arms , began to
他 停止 下面 一个 树 和 , 采取 她 进入 他的 武器 , 开始 到
[kə'res] [hɜːr; hər] .
caress her .
抚摸 她 .

他停在一棵树下，将她抱在怀里，开始抚摸她。

" [biː; bi] [gʊd] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kwaiətid] .
" Be good , now , " he said sharply ; but she would not be quieted .
" 是 好的 , 现在 , " 他 说 尖锐地 ; 但 她 会 不是 是 安静 .

“乖乖听话，”他厉声说道；但她却不肯安静下来。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'bændən][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self]['oʊvər][tuː; tə] [griːf] ,
With childish abandon she gave herself over to grief ,
和 幼稚 放弃 她 给予 她自己 超过 到 悲伤 ,

她像个孩子一样，毫无顾忌地沉浸在悲伤之中。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
her voice breaking the evening stillness of the street .
她 嗓音 打破 这 晚上 寂静 的 这 街道 .

她的声音打破了夜晚街道的宁静。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['tændi] .
" I want to be Tandy .
" 我 想 到 是 坦迪 .

我想成为坦迪。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['tændi] .
I want to be Tandy .
我 想 到 是 坦迪 .

我想成为坦迪。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['tændi] [hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
I want to be Tandy Hard , " she cried ,
我 想 到 是 坦迪 难的 , " 她 哭 ,

“我想成为坦迪·哈德，”她哭着说。

['ʃæk] - [ɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [streŋθ] [wɜːr; wər][nɑːt]
shak - ing her head and sobbing as though her young strength were not
摇晃 - ing 她 头 和 啜泣 作为 尽管 她 年轻的 力量 是 不是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
enough to bear the vision the words of the drunkard had brought to her
足够的 到 熊 这 想象 这 字 的 这 酒鬼 有 带来 到 她
.
.
.

她摇着头，抽泣着，仿佛她年轻的力量不足以承受醉汉的话语带给她的景象。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [gɑːd]
THE STRENGTH OF GOD
这 力量 的 上帝

神的力量

[ðə; ði] ['revərənd] ['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] [wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
THE REVEREND Curtis Hartman was pastor of the Presbyterian Church of
这 牧师 柯蒂斯 哈特曼 曾是 牧师 的 这 长老会 教会 的
['waɪnzˌbɜːrg] ,
Winesburg ,
温斯堡 ,

柯蒂斯·哈特曼牧师是温斯堡长老教会的牧师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ten] ['jɪrz] .
and had been in that position ten years .
和 有 到过 在 那 位置 十 年 .

他担任这个职位已经十年了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] .
He was forty years old , and by his nature very silent and reticent .
他 曾是 四十 年 老的 , 和 经过 他的 自然 非常 沉默的 和 沉默寡言 .

他四十岁，生性沉默寡言。

[tuː; tə] [priːtʃ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
To preach , standing in the pulpit before the people ,
到 布道 , 常设 在 这 讲坛 前 这 人们 ,

布道，站在讲台上对着众人讲话，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl]
was always a hardship for him and from Wednesday morning until
曾是 总是 一个 困境 为了 他 和 从 周三 早晨 直到
['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['sə:mənz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
Saturday evening he thought of nothing but the two sermons that must be
周六 晚上 他 想法 的 没有什么 但 这 二 布道 那 必须 是
[priːtʃt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
preached on Sunday .
布道 在 星期日 .

对他来说，这始终是一件难事。从周三早上到周六晚上，他满脑子想的都是周日必须讲的两篇布道。

['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [bel]
Early on Sunday morning he went into a little room called a study in the bell
早期的 在 星期日 早晨 他 去 进入 一个 小的 房间 称为 一个 学习 在 这 钟
['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] .
tower of the church and prayed .
塔 的 这 教会 和 祈祷 .

星期天清晨，他走进教堂钟楼里一间叫做书房的小房间，开始祈祷。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [noʊt] [ðæt] [ɑːl] - [weɪz] [prɪ'dɔməˌneɪtid] .
In his prayers there was one note that al - ways predominated .
在 他的 祈祷 那里 曾是 一 笔记 那 al - 方式 占主导地位 .

在他的祈祷中，始终有一个主旨占据主导地位。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [wɜːrk] , [oʊ] [lɔːrd] !
" Give me strength and courage for Thy work , O Lord !
" 给 我 力量 和 勇气 为了 你的 工作 , 哦 主 !

主啊，求你赐给我力量和勇气去完成你的工作！

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" he pleaded ,
" 他 恳求 ,

他恳求道：

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk]
kneeling on the bare floor and bowing his head in the presence of the task
跪着 在 这 裸 地面 和 鞠躬 他的 头 在 这 在场 的 这 任务
[ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
that lay before him .
那 躺 前 他 .

他跪在光秃秃的地板上，低着头，面对着摆在眼前的任务。

[ðə; ði] ['revərənd] ['hɑːrtmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] .
The Reverend Hartman was a tall man with a brown beard .
这 牧师 哈特曼 曾是 一个 高的 男人 和 一个 棕色的 胡须 .

哈特曼牧师身材高大，留着棕色胡须。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['nɜːrvəs] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər]
His wife , a stout , nervous woman , was the daughter of a manufacturer
他的 妻子 , 一个 肥硕 , 紧张的 女士 , 曾是 这 女儿 的 一个 制造商
[ʌv; əv] ['ʌndərwer] [æt; ət] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
of underwear at Cleveland , Ohio .
的 内衣 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

他的妻子身材矮胖，性格神经质，是俄亥俄州克利夫兰市一家内衣制造商的女儿。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
The minister himself was rather a favorite in the town .
这 部长 他自己 曾是 相当 一个 最喜欢的 在 这 镇 .

这位部长本人在镇上颇受爱戴。

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]
The elders of the church liked him because he was quiet and
这 长者 的 这 教会 喜欢 他 因为 他 曾是 安静的 和
[ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] ,
unpretentious and Mrs . White ,
朴实无华 和 太太 . 白色的 ,

教会的长老们喜欢他，因为他安静谦逊，怀特夫人也喜欢他。

[ðə; ði] ['bæŋkɚz] [waɪf] , [θɔːt] [hɪm; ɪm] [skɑːl] - ['ɑːrli][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
the banker's wife , thought him schol - arly and refined .
这 银行家的 妻子 , 想法 他 学校 - 早期 和 精制 .

银行家的妻子认为他学识渊博、举止优雅。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [held] [ɪt'self] ['sʌmwʌt] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]
The Presbyterian Church held itself somewhat aloof from the other churches of
这 长老会 教会 握住 本身 有些 超然 从 这 其他 教堂 的
['waɪnzˌbɜːrg] .
Winesburg .
温斯堡 .

长老教会与温斯堡的其他教会保持着某种程度的疏离感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['betər] [peɪd] .
It was larger and more imposing and its minister was better paid .
它 曾是 更大的 和 更多的 气势磅礴 和 它是 部长 曾是 更好的 有薪酬的 .

它规模更大、更气派，而且它的部长薪水更高。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ['sʌmtaɪmz]
He even had a carriage of his own and on summer evenings sometimes
他 甚至 有 一个 运输 的 他的 自己的 和 在 夏天 晚上 有时
[droʊv] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
drove about town with his wife .
驾驶 关于 镇 和 他的 妻子 .

他甚至拥有一辆自己的马车，夏天傍晚时分，有时会和妻子一起驾车在城里兜风。

[θruː] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['bʌkaɪ] [striːt] [hiː; hi] [went] , ['bəuiŋ] ['greɪvli]
Through Main Street and up and down Buckeye Street he went , bowing gravely
通过 主要的 街道 和 向上 和 向下 七叶树 街道 他 去 , 鞠躬 严重地
[tuː; tə][ðə; ði]['piːəʊ] - [pliː] ,
to the peo - ple ,
到 这 人 - ple ,

他穿过主街，沿着巴克艾街来回走动，郑重地向人们鞠躬。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'faɪr] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [praɪd] ,
while his wife , afire with secret pride ,
尽管 他的 妻子 , 着火 和 秘密 自豪 ,

而他的妻子，心中却燃烧着隐秘的骄傲，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [lest] [ðə; ði]
looked at him out of the corners of her eyes and worried lest the
看起来 在 他 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 和 担心 免得 这
[hɔːrs] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
horse become frightened and run away .
马 变得 害怕 和 跑步 离开 .

她用眼角瞥了他一眼，担心马会受惊跑掉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jɪrz] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [waɪnz] - [bɜːrg] [θɪŋz] [went] [wel] [wɪð; wɪθ]
For a good many years after he came to Wines - burg things went well with
为了 一个 好的 许多 年 后 他 来了 到 葡萄酒 - 伯格 事物 去 出色地 和
['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] .
Curtis Hartman .
柯蒂斯 哈特曼 .

来到温斯堡后的很多年里，柯蒂斯·哈特曼和他相处得很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ə'raʊz] [kiːn] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔr, 'dʌbəl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]
He was not one to arouse keen enthusiasm among the wor
他 曾是 不是 一 到 引起 敏锐的 热情 之中 这 工作
- ['ʃɪpərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['enəmi] .
- shippers in his church but on the other hand he made no enemies .
- 托运人 在 他的 教会 但 在 这 其他 手 他 制成 不 敌人 .

他虽然没有激起教会信徒们的热情，但另一方面，他也没有树敌。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfərd] [prə'lɔːŋd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
In reality he was much in earnest and sometimes suffered prolonged periods of
在 现实 他 曾是 很多 在 认真 和 有时 遭受 延长 时期 的
[ˌɑːr 'iː] - [mɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz]
re - morse because he could not go crying the word of God in the highways
关于 - 摩尔斯 因为 他 可以 不是 去 哭泣 这 单词 的 上帝 在 这 高速公路
[ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and byways of the town .
和 小路 的 这 镇 .

实际上，他是认真的，有时会因为不能在城镇的大街小巷里大声宣扬上帝的福音而长时间感到懊悔。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['riːəli] [bɜːnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [driːmd]
He wondered if the flame of the spirit really burned in him and dreamed
他 想知道 如果 这 火焰 的 这 精神 真的 烧伤 在 他 和 梦见
[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [swiːt] [nuː] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʊd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
of a day when a strong sweet new current of power would come like a great
的 一个 天 什么时候 一个 强的 甜的 新的 当前的 的 力量 会 来 喜欢 一个 伟大的
[wɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
wind into his voice and his soul and the people would tremble before the
风 进入 他的 嗓音 和 他的 灵魂 和 这 人们 会 颤抖 前 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn][hɪm; ɪm] .
spirit of God made manifest in him .
精神 的 上帝 制成 显现 在 他 .

他想知道圣灵的火焰是否真的在他心中燃烧，并梦想着有一天，一股强劲而甜蜜的新力量会像一阵大风一样吹进他的声音和灵魂，人们会在他身上显现的神灵面前颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [stɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevər] ['riːəli] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I am a poor stick and that will never really happen to me ,
" 我 是 一个 贫穷的 戳 和 那 将要 绝不 真的 发生 到 我 ,

“我穷得叮当响，但那种事永远不会发生在我身上。”

" [hiː; hi] [mjuːzd] [dɪ'dʒektɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fitʃər] . " [oʊ] [wel] ,
" he mused dejectedly , and then a patient smile lit up his features . " Oh well ,
" 他 沉思 沮丧地 , 和 然后 一个 病人 微笑 点燃向上 他的 特征 . " 哦 出色地 ,

他沮丧地沉思着，然后脸上浮现出一丝耐心的微笑。“唉，算了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
I suppose I'm doing well enough , " he added philosophically .
我 认为 我是 正在做 出色地 足够的 , " 他 额外 从哲学角度来看 .

“我想我做得还不错，”他若有所思地补充道。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bel] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The room in the bell tower of the church ,
这 房间 在 这 钟 塔 的 这 教会 ,

教堂钟楼里的房间，

[wer] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [preɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn] - [kriːs] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
where on Sunday mornings the minister prayed for an in - crease in him of
在哪里 在 星期日 早晨 这 部长 祈祷 为了 一个 在 - 褶皱 在 他 的
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
the power of God ,
这 力量 的 上帝 ,

星期天早上，牧师会向上帝祈祷，求祂增强他的力量。

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndoʊ] .
had but one window .
有 但 一 窗户 .

只有一扇窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] - [wɔːrd][ɑːn][ə; eɪ] [hɪndʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] .
It was long and narrow and swung out - ward on a hinge like a door .
它 曾是 长的 和 狭窄的 和 摇摆 出去 - 病房 在 一个 合页 喜欢 一个 门 .

它又长又窄，像门一样用铰链向外摆动。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [meɪd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈledɪd] [peɪnz] ,
On the window , made of little leaded panes ,
在 这 窗户 , 制成 的 小的 铅 窗格 ,

窗户由许多铅条镶嵌的小玻璃片组成，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
was a design showing the Christ laying his hand upon the head of a child .
曾是 一个 设计 显示 这 基督 躺下 他的 手 之上 这 头 的 一个 孩子 .

这是一幅描绘基督将手放在孩子头上的设计图。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
One Sunday morning in the summer as he sat by his desk in the room with
一 星期日 早晨 在 这 夏天 作为 他 卫星 经过 他的 桌子 在 这 房间 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbaɪb(ə)l] [ˈoʊpənd] [biː; bi] -
a large Bible opened be -
一个 大的 圣经 打开 是 -

夏日的一个星期天早晨，他坐在房间的书桌旁，桌上摊开着一本厚厚的圣经——

[fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz]
fore him , and the sheets of his sermon scattered about , the minister was
前 他 , 和 这 纸张 的 他的 讲道 疏散 关于 , 这 部长 曾是
[ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] ,
shocked to see ,
震惊 到 看 ,

牧师震惊地发现，在他面前，散落着他讲道稿的纸张。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] ,
in the upper room of the house next door ,
在 这 上 房间 的 这 房子 下一个 门 ,

在隔壁房子的楼上房间里，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
a woman lying in her bed and smoking a cigarette while she read a book .
一个 女士 说谎 在 她 床 和 吸烟 一个 卷烟 尽管 她 读 一个 书 .

一位女士躺在床上，一边抽烟一边看书。

[ˈkɜːrtɪs] [ˈhɑːrtmən] [went] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] .
Curtis Hartman went on tiptoe to the window and closed it softly .
柯蒂斯 哈特曼 去 在 脚尖 到 这 窗户 和 关闭 它 轻轻 .

柯蒂斯·哈特曼踮着脚走到窗边，轻轻地把窗户关上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrər] [ˈstrɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrembld]
He was horror stricken at the thought of a woman smoking and trembled
他 曾是 恐怖 受打击的 在 这 想法 的 一个 女士 吸烟 和 颤抖
[ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
also to think that his eyes ,
还 到 思考 那 他的 眼睛 ,

一想到女人抽烟，他就感到毛骨悚然，想到自己的眼睛，他也不禁颤抖起来。

[dʒʌst] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
just raised from the pages of the book of God ,
只是 提高 从 这 页面 的 这 书 的 上帝 ,

刚刚从上帝的书中摘录出来，

[hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [waɪt] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
had looked upon the bare shoulders and white throat of a woman .
有 看起来 之上 这 裸 肩膀 和 白色的 喉 的 一个 女士 .

曾瞥见一位女子裸露的肩膀和白皙的喉咙。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
With his brain in a whirl he went down into the pulpit and preached a long
和 他的 脑 在 一个 旋转 他 去 向下 进入 这 讲坛 和 布道 一个 长的
['sɜːrmən] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
sermon without once thinking of his gestures or his voice .
讲道 没有 一次 思维 的 他的 手势 或者 他的 嗓音 .

他脑子里一片混乱，走下讲台，发表了一篇冗长的布道，却丝毫没有考虑过自己的手势或声音。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [ə'træktɪd] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .
The sermon attracted unusual attention because of its power and clearness .
这 讲道 吸引 异常 注意力 因为 的 它是 力量 和 清晰度 .

这篇布道因其铿锵有力、条理清晰而引起了人们的极大关注。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] , [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] ,
" I wonder if she is listening , if my voice is carrying a message into her soul ,
" 我 想知道 如果 她 是 聆听 , 如果 我的 嗓音 是 携带 一个 信息 进入 她 灵魂 ,

“我不知道她是否在听，我的声音是否能传递信息到她的灵魂深处。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ɑːn] ['fjuːtʃər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
" he thought and began to hope that on future Sunday mornings he might be
" 他 想法 和 开始 到 希望 那 在 未来 星期日 早晨 他 可能 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pærəntli] [fɑːr] [gɔːn]
able to say words that would touch and awaken the woman apparently far gone
有能力的 到 说 字 那 会 触碰 和 觉醒 这 女士 显然 远的 已消失
[ɪn] ['siːkrət] [sɪn] .
in secret sin .
在 秘密 罪 .

他心想，并开始希望在未来的星期天早上，他或许能够说出一些话，触动并唤醒那个显然已经深陷秘密罪恶的女人。

[ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,
The house next door to the Presbyterian Church ,
这 房子 下一个 门 到 这 长老会 教会 ,

长老会教堂隔壁的房子，

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]
through the windows of which the minister had seen the sight that had so
通过 这 视窗 的 哪个 这 部长 有 已见 这 视线 那 有 所以
[ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] ,
upset him ,
沮丧的 他 ,

透过那扇窗户，部长看到了令他如此不安的景象。

[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] .
was occupied by two women .
曾是 占领 经过 二 女性 .

房间内住着两名女性。

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [swɪft] , [ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːmpɪtənt] - ['lʊkɪŋ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['waɪnz,bɜːrg]
Aunt Elizabeth Swift , a grey competent - looking widow with money in the Winesburg
阿姨 伊丽莎白 迅速 , 一个 灰色的 胜任的 - 寻找 寡妇 和 钱 在 这 温斯堡
[nɑː] - ['taɪənəl][bæŋk] ,
Na - tional Bank ,
娜 - 国家 银行 ,

伊丽莎白·斯威夫特阿姨，一位面容干练、头发灰白的寡妇，在温斯堡国家银行有存款。

[lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [keit] [swɪft] , [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .
lived there with her daughter Kate Swift , a school teacher .
居住地 那里 和 她 女儿 凯特 迅速 , 一个 学校 老师 .

她和女儿凯特·斯威夫特（一名教师）一起住在那里。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] [trɪm] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər]
The school teacher was thirty years old and had a neat trim - looking figure
这 学校 老师 曾是 三十 年 老的 和 有 一个 整洁的 修剪 - 寻找 数字
.
:
.

这位女教师三十岁，身材苗条匀称。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] .
She had few friends and bore a reputation of having a sharp tongue .
她 有 很少 朋友们 和 钻孔 一个 名声 的 拥有 一个 锋利的 舌头 .

她朋友不多，而且以说话尖刻而闻名。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
When he began to think about her ,
什么时候 他 开始 到 思考 关于 她 ,

当他开始想起她时，

['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd]
Curtis Hartman remembered that she had been to Europe and had lived
柯蒂斯 哈特曼 记得 那 她 有 到过 到 欧洲 和 有 居住地
[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
for two years in New York City .
为了 二 年 在 新的 约克 城市 .

柯蒂斯·哈特曼记得她去过欧洲，并在纽约市生活了两年。

" [pər'hæps]['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] ['smoʊkɪŋ] [miːnz] ['nɑːθ] - [ɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Perhaps after all her smoking means noth - ing , " he thought .
" 也许 后 全部 她 吸烟 方法 诺斯 - ing , " 他 想法 .

“或许她抽烟根本说明不了什么，”他想。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
He began to remember that when he was a student in college and
他 开始 到 记住 那 什么时候 他 曾是 一个 学生 在 大学 和
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [riːd] ['nɑːvəlz] ,
occasionally read novels ,
偶尔 读 小说 ,

他开始回忆起自己上大学时偶尔会读小说的情景。

[gʊd] [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['wɜːrldli] ['wɪmɪn] ,
good although somewhat worldly women ,
好的 虽然 有些 世俗 女性 ,

善良但有些世故的女性

[hæd; həd] [smoʊkt] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
had smoked through the pages of a book that had once fallen into his
有 熏制 通过 这 页面 的 一个 书 那 有 一次 倒下 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他曾将一本书的书页翻阅得烟雾缭绕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [nuː] [dɪ'tɜːr] - [mɪneɪʃən] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːmənz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
With a rush of new deter - mination he worked on his sermons all through the
和 一个 匆忙 的 新的 阻止 - 宣誓 他 工作 在 他的 布道 全部 通过 这
[wiːk] [ænd; ənd][fər'gɑːt] ,
week and forgot ,
星期 和 忘了 ,

他带着一股新的决心，整整一周都在准备讲道稿，把其他事情都忘了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['lɪsənər] ,
in his zeal to reach the ears and the soul of this new listener ,
在 他的 热情 到 抵达 这 耳朵 和 这 灵魂 的 这 新的 听众 ,

他满怀热情地想要触动这位新听众的耳朵和灵魂，

[bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prer] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]
both his embarrassment in the pulpit and the necessity of prayer in the study
两个都 他的 尴尬 在 这 讲坛 和 这 必要性 的 祷告 在 这 学习
[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] .
on Sunday mornings .
在 星期日 早晨 .

他在讲坛上的尴尬以及星期天早上在书房祈祷的必要性。

['revərənd] ['hɑːrtmənz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] .
Reverend Hartman's experience with women had been somewhat limited .
牧师 哈特曼的 经验 和 女性 有 到过 有些 有限的 .

哈特曼牧师与女性的接触经验相当有限。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən]['meɪkər][frʌm; frəm] ['mʌnsi] , [ˌɪndi'ænə] ,
He was the son of a wagon maker from Muncie , Indiana ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 车皮 制造商 从 蒙西 , 印第安纳州 ,

他是印第安纳州芒西市一位马车匠的儿子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] .
and had worked his way through college .
和 有 工作 他的 方式 通过 大学 .

他靠自己努力完成了大学学业。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - [wer] [ˌmænju'fæktʃərər][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer]
The daughter of the under - wear manufacturer had boarded in a house where
这 女儿 的 这 在下面 - 穿 制造商 有 登机 在 一个 房子 在哪里
[hiː; hi] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]
he lived during his school days and he had married her after a formal
他 居住地 期间 他的 学校 天 和 他 有 已婚 她 后 一个 正式的
[ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['kɔːrtʃɪp] ,
and prolonged courtship ,
和 延长 求爱 ,

内衣制造商的女儿在他求学期间寄宿在他居住的房子里，经过正式而漫长的恋爱后，他与她结为夫妻。

['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [hɜːr'self] .
carried on for the most part by the girl herself .
携带 在 为了 这 最多 部分 经过 这 女孩 她自己 .

大部分都是由女孩自己完成的。

[ɑːn][hɪz; ɪz][mɑːr] - [raɪdʒ] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌndərwer] [ˌmænju'fæktʃərər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [faɪv]
On his mar - riage day the underwear manufacturer had given his daughter five
在 他的 马尔 - riage 天 这 内衣 制造商 有 给定 他的 女儿 五
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ðæt]
thousand dollars and he promised to leave her at least twice that
千 美元 和 他 承诺 到 离开 她 在 至少 两次 那
[ə'maʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
amount in his will .
数量 在 他的 将要 .

这位内衣制造商在结婚当天给了女儿五千美元，并承诺在遗嘱中至少给她两倍于此的金额。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər]
The minister had thought himself fortunate in marriage and had never
这 部长 有 想法 他自己 幸运 在 婚姻 和 有 绝不
[pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
permitted himself to think of other women .
允许 他自己 到 思考 的 其他 女性 .

这位部长一直认为自己的婚姻很幸运，从未允许自己去想其他女人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
He did not want to think of other women .
他 做过 不是 想 到 思考 的 其他 女性 .

他不想去想其他女人。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
What he wanted was to do the work of God quietly and earnestly .
什么 他 通缉 曾是 到 做 这 工作 的 上帝 悄悄 和 切实 .

他想做的，是默默而认真地做上帝的工作。

[ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'woʊk] .
In the soul of the minister a struggle awoke .
在 这 灵魂 的 这 部长 一个 斗争 醒来 .

部长内心深处，一场斗争被唤醒了。

[frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [keit] [swɪft] ,
From wanting to reach the ears of Kate Swift ,
从 想要 到 抵达 这 耳朵 的 凯特 迅速 ,

从想要让凯特·斯威夫特听到她的声音开始，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] ,
and through his sermons to delve into her soul ,
和 通过 他的 布道 到 深入探究 进入 她 灵魂 ,

他通过布道来深入了解她的灵魂，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][wɑːnt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn]
he began to want also to look again at the figure lying white and quiet in
他 开始 到 想 还 到 看 再次 在 这 数字 说谎 白色的 和 安静的 在
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

他也开始想要再次看看躺在床上那个苍白而安静的身影。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi]
On a Sunday morning when he could not sleep because of his thoughts he
在 一个 星期日 早晨 什么时候 他 可以 不是 睡觉 因为 的 他的 想法 他
[ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
arose and went to walk in the streets .
出现 和 去 到 走 在 这 街道 .

星期天早上，他辗转反侧难以入眠，于是起身到街上散步。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['rɪtʃmənd] [pleɪs] [hiː; hi]
When he had gone along Main Street almost to the old Richmond place he
什么时候 他 有 已消失 沿着 主要的 街道 几乎 到 这 老的 里士满 地方 他
[stɑːpt] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bel] ['taʊər] .
stopped and picking up a stone rushed off to the room in the bell tower .
停止 和 挑选 向上 一个 石头 匆忙 离开 到 这 房间 在 这 钟 塔 .

当他沿着主街走到快到老里士满府邸时，他停了下来，捡起一块石头，冲进了钟楼里的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɔkt] [ðə; ði]
With the stone he broke out a corner of the window and then locked the
和 这 石头 他 打破 出去 一个 角落 的 这 窗户 和 然后 已锁定 这
[dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] .
door and sat down at the desk before the open Bible to wait .
门 和 卫星 向下 在 这 桌子 前 这 打开 圣经 到 等待 .

他用石头砸碎了窗户的一角，然后锁上门，坐在摊开的圣经前的桌子旁等待。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [keit] ['swɪfts] [ruːm] [wʌz; wəz] [reɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
When the shade of the window to Kate Swift's room was raised he could see
什么时候 这 阴影 的 这 窗户 到 凯特 斯威夫特的 房间 曾是 提高 他 可以 看
,
,
,

当凯特·斯威夫特房间的窗帘拉开时，他就能看见了。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
through the hole , directly into her bed , but she was not there .
通过 这 洞 , 直接地 进入 她 床 , 但 她 曾是 不是 那里 .

透过洞口，直接进入她的床边，但她不在那里。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt]
She also had arisen and had gone for a walk and the hand that
她 还 有 出现 和 有 已消失 为了 一个 走 和 这 手 那
[reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [swɪft] .
raised the shade was the hand of Aunt Elizabeth Swift .
提高 这 阴影 曾是 这 手 的 阿姨 伊丽莎白 迅速 .

她也起身去散步了，拉起遮阳篷的手是伊丽莎白·斯威夫特姨妈的手。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɔːlmoʊst] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'lɪvər] - [eins] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l][dɪ'zaɪər]
The minister almost wept with joy at this deliver - ance from the carnal desire
这 部长 几乎 哭泣 和 喜悦 在 这 递送 - 安斯 从 这 肉体 欲望
[tuː; tə] " [piːp] " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] .
to " peep " and went back to his own house praising God .
到 " 窥视 " 和 去 后退 到 他的 自己的 房子 赞扬 上帝 .

这位牧师因摆脱了偷窥的肉体欲望而喜极而泣，他回到自己的家中，赞美上帝。

[ɪn][æn; ən] [ɪl] ['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
In an ill moment he forgot , however , to stop the hole in the window .
在 一个 患病的 片刻 他 忘了 , 然而 , 到 停止 这 洞 在 这 窗户 .

然而，一时糊涂，他忘记把窗户上的洞堵上了。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] ['broʊkən] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [nɪpt] [ɔːf] [ðə; ði]
The piece of glass broken out at the corner of the window just nipped off the
这 片 的 玻璃 破碎的 出去 在 这 角落 的 这 窗户 只是 轻咬 离开 这
[ber] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
bare heel of the boy standing motionless and looking with rapt eyes into the
裸 脚跟 的 这 男生 常设 静止不动 和 寻找 和 欣喜若狂 眼睛 进入 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
face of the Christ .
脸 的 这 基督 .

窗户角落里破碎的一块玻璃擦伤了站在那里一动不动、目不转睛地盯着基督面容的男孩的赤裸的脚后跟。

['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Curtis Hartman forgot his sermon on that Sunday morning .
柯蒂斯 哈特曼 忘了 他的 讲道 在 那 星期日 早晨 .

柯蒂斯·哈特曼那天早上忘记了他的讲道稿。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He talked to his congregation and in his talk said that it was a
他 谈话 到 他的 会众 和 在 他的 讲话 说 那 它 曾是 一个
[mis'teik] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [set] [ə'saɪd][ænd; ənd]
mistake for people to think of their minister as a man set aside and
错误 为了 人们 到 思考 的 他们的 部长 作为 一个 男人 放 旁边 和
[ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] .
intended by nature to lead a blameless life .
故意的 经过 自然 到 带领 一个 无责 生活 .

他向教众发表讲话，在讲话中说，人们认为牧师是天生就应该过着无可指摘的生活的人，这是错误的。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv]['gɑːdz]
" Out of my own experience I know that we , who are the ministers of God's
" 出去 的 我的 自己的 经验 我 知道 那 我们 , WHO 是 这 部长们 的 神的
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“根据我自身的经验，我知道我们这些上帝圣言的传道者，

[ɑːr; ər] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ə'seɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
are beset by the same temptations that assail you , " he declared .
是 围困 经过 这 相同的 诱惑 那 攻击 你 , " 他 声明 .

“他们也和你们一样，受到同样的诱惑，”他宣称。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [sə'rendərd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" I have been tempted and have surrendered to temptation .
" 我 有 到过 受诱惑 和 有 投降 到 诱惑 .

“我曾受到诱惑，也曾屈服于诱惑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] , [pleɪst] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hed] , [ðæt] [hæz; həz] [reɪzd] [ˌem 'iː] [ʌp] .
It is only the hand of God , placed beneath my head , that has raised me up .
它 是 仅有的 这 手 的 上帝 , 放置 下面 我的 头 , 那 有 提高 我 向上 .

只有上帝之手，托住我的头，才将我扶了起来。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ˌem 'iː][soʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [hiː; hi] [reɪz] [juː; jʊ] .
As he has raised me so also will he raise you .
作为 他 有 提高 我 所以 还 将要 他 增加 你 .

他怎样养育了我，也必怎样养育你。

[duː][nɑːt] [dɪ'sper] .
Do not despair .
做 不是 绝望 .

不要绝望。

[ɪn][jʊr; jər] ['aʊər] [ʌv; əv] [sɪn] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen]
In your hour of sin raise your eyes to the skies and you will be again
在 你的 小时 的 罪 增加 你的 眼睛 到 这 天空 和 你 将要 是 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [seɪvd] .
and again saved .
和 再次 已保存 .

在你犯罪的时候，抬头仰望天空，你将一次又一次地得救。

" ['rezəluːtli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Resolutely the minister put the thoughts of the woman in the bed out of his
" 坚决地 这 部长 放 这 想法 的 这 女士 在 这 床 出去 的 他的
[maɪnd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
mind and began to be something like a lover in the presence of his wife .
头脑 和 开始 到 是 某物 喜欢 一个 情人 在 这 在场 的 他的 妻子 .

“这位部长下定决心，把床上那个女人的想法从脑海中赶走，开始在妻子面前表现得像个情人一样。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [tə'geðər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] ['bʌkaɪ] [striːt]
One evening when they drove out together he turned the horse out of Buckeye Street
一 晚上 什么时候 他们 驾驶 出去 一起 他 转向 这 马 出去 的 七叶树 街道
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn]['gɑːsp(ə)l] [hɪl] ,
and in the darkness on Gospel Hill ,
和 在 这 黑暗 在 福音 爬坡道 ,

一天晚上，他们一起驾车外出时，他把马从巴克艾街牵了出来，在黑暗中来到了福音山上。

[ə'bʌv] ['wɔːtərwɜːrks] [pɑːnd] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] ['serə] ['hɑːrtmənz] [weɪst] .
above Waterworks Pond , put his arm about Sarah Hartman's waist .
多于 自来水厂 池塘 , 放 他的 手臂 关于 莎拉 哈特曼的 腰部 .

在水厂池塘上方，他把胳膊搭在莎拉·哈特曼的腰上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][rɪ'taɪər]
When he had eaten breakfast in the morning and was ready to retire
什么时候 他 有 吃 早餐 在 这 早晨 和 曾是 准备好 到 退休

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
to his study at the back of his house he went around the table and
到 他的 学习 在 这 后退 的 他的 房子 他 去 大约 这 桌子 和

[kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
kissed his wife on the cheek .
亲吻 他的 妻子 在 这 脸颊 .

早上吃完早餐，准备回屋后的书房休息时，他绕过桌子，亲吻了妻子的脸颊。

[wen] [θɔːts] [ʌv; əv] [keit] [swɪft] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
When thoughts of Kate Swift came into his head ,
什么时候 想法 的 凯特 迅速 来了 进入 他的 头 ,

当他脑海中浮现出凯特·斯威夫特的身影时，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
he smiled and raised his eyes to the skies .
他 微笑 和 提高 他的 眼睛 到 这 天空 .

他微笑着抬头望向天空。

" [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mæstər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ɪn'tent]
" Intercede for me , Master , " he muttered , " keep me in the narrow path intent
" 说情 为了 我 , 掌握 , " 他 低声说道 , " 保持 我 在 这 狭窄的 小路 意图

[ɑːn] [ðaɪ] [wɜːrk] .
on Thy work .
在 你的 工作 .

“主啊，请为我代求，”他喃喃自语道，“让我走在专心做祢工的窄路上。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['riːəl] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - ['bɪrdɪd] ['mɪnɪstər] .
" And now began the real struggle in the soul of the brown - bearded minister .
" 和 现在 开始 这 真实的 斗争 在 这 灵魂 的 这 棕色的 - 留着胡子的 部长 .

“现在，这位棕胡子牧师内心真正的挣扎开始了。”

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] ['dɪskɒv] - ['ɪrɛd] [ðæt] [keit] [swɪft] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed]
By chance he discov - ered that Kate Swift was in the habit of lying in her bed
经过 机会 他 发现 - ered 那 凯特 迅速 曾是 在 这 习惯 的 说谎 在 她 床

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
in the evenings and reading a book .
在 这 晚上 和 阅读 一个 书 .

他偶然发现凯特·斯威夫特有个习惯，就是晚上躺在床上看书。

[ə; eɪ][læmp] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['striːmd]
A lamp stood on a table by the side of the bed and the light streamed
一个 灯 站立 在 一个 桌子 经过 这 边 的 这 床 和 这 光 流媒体

[daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ber] [θroʊt] .
down upon her white shoulders and bare throat .
向下 之上 她 白色的 肩膀 和 裸 喉 .

床边的桌子上放着一盏灯，灯光倾泻在她白皙的肩膀和裸露的脖颈上。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði]
On the evening when he made the discovery the minister sat at the desk in the
在 这 晚上 什么时候 他 制成 这 发现 这 部长 卫星 在 这 桌子 在 这
['dʌsti] [ruːm] [frʌm; frəm] [naɪn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt]
dusty room from nine until after eleven and when her light was put out
尘土飞扬 房间 从 九 直到 后 十一 和 什么时候 她 光 曾是 放 出去
['stʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [spend] [tuː] [mɔːr] ['aʊərz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ɪn]
stumbled out of the church to spend two more hours walking and praying in
踉跄 出去 的 这 教会 到 花费 二 更多的 小时 步行 和 祈祷 在
[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

当他发现真相的那天晚上，牧师从九点一直坐在布满灰尘的房间里的桌子旁，直到十一点多，当她的灯熄灭后，她跌跌撞撞地走出教堂，又在街上走了两个小时，边走边祈祷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [keit] [swɪft] [ænd; ənd]
He did not want to kiss the shoulders and the throat of Kate Swift and
他 做过 不是 想 到 吻 这 肩膀 和 这 喉 的 凯特 迅速 和
[hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɔːts] .
had not allowed his mind to dwell on such thoughts .
有 不是 允许 他的 头脑 到 住 在 这样的 想法 .

他并不想亲吻凯特·斯威夫特的肩膀和喉咙，也从未让自己的思绪停留在这种想法上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
He did not know what he wanted .
他 做过 不是 知道 什么 他 通缉 .

他不知道自己想要什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɑːdz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] - [self] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" I am God's child and he must save me from my - self , " he cried ,
" 我 是 神的 孩子 和 他 必须 节省 我 从 我的 - 自己 , " 他 哭 ,

“我是上帝的孩子，他必须救我脱离我自己，”他哭喊道。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
in the darkness under the trees as he wandered in the streets .
在 这 黑暗 在下面 这 树木 作为 他 漫步 在 这 街道 .

他漫步在街道上，在树荫下的黑暗中。

[baɪ][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌriŋ]
By a tree he stood and looked at the sky that was covered with hurrying
经过 一个 树 他 站立 和 看起来 在 这 天空 那 曾是 涵盖 和 匆忙
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

他站在一棵树旁，望着布满疾驰云朵的天空。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][gɑːd] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] .
He began to talk to God intimately and closely .
他 开始 到 讲话 到 上帝 亲密 和 密切 .

他开始与上帝进行亲密而密切的交谈。

" [pliːz] , ['fɑːðər] , [duː][nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] .
" Please , Father , do not forget me .
" 请 , 父亲 , 做 不是 忘记 我 .

“父亲，请不要忘记我。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [tuː; tə][goʊ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Give me power to go tomorrow and repair the hole in the window .
给 我 力量 到 去 明天 和 维修 这 洞 在 这 窗户 .

赐予我力量，让我明天去修补窗户上的洞。

[lɪft]	[maɪ]	[aɪz]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪz]	.
Lift	**my**	**eyes**	**again**	**to**	**the**	**skies**	**.**
举起	我的	眼睛	再次	到	这	天空	.

我再次抬头望向天空。

[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[ðaɪ]	['sɜːrvənt]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[niːd]	.
Stay	**with**	**me**	**,**	**Thy**	**servant**	**,**	**in**	**his**	**hour**	**of**	**need**	**.**
停留	和	我	,	你的	仆人	,	在	他的	小时	的	需要	.

仆人，请与我同在，在我危难之时。

"	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[striːts]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[deɪz]
"	**Up**	**and**	**down**	**through**	**the**	**silent**	**streets**	**walked**	**the**	**minister**	**and**	**for**	**days**
"	向上	和	向下	通过	这	沉默的	街道	步行	这	部长	和	为了	天

[ænd; ənd]	[wiːks]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	['trʌbld]	.
and	**weeks**	**his**	**soul**	**was**	**troubled**	**.**
和	周	他的	灵魂	曾是	麻烦	.

“牧师在寂静的街道上来回踱步，连续数日、数周，他的内心都备受煎熬。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[nɔːr]	[kʊd; kəd]
He	**could**	**not**	**understand**	**the**	**temptation**	**that**	**had**	**come**	**to**	**him**	**nor**	**could**
他	可以	不是	理解	这	诱惑	那	有	来	到	他	也不	可以

[hiː; hi]	['fæðəm]	[ðə; ði]	['reɪ]	-	[sʌn]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['kʌmɪŋ]	.
he	**fathom**	**the**	**rea**	**-**	**son**	**for**	**its**	**coming**	**.**
他	捉摸	这	现实	-	儿子	为了	它是	未来	.

他既无法理解自己所受到的诱惑，也无法理解这种诱惑出现的原因。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[gɑːd]	,
In	**a**	**way**	**he**	**began**	**to**	**blame**	**God**	**,**
在	一个	方式	他	开始	到	责备	上帝	,

某种程度上，他开始责怪上帝。

['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[truː]	[pæθ]	[ænd; ənd]
saying	**to**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**keep**	**his**	**feet**	**in**	**the**	**true**	**path**	**and**
说	到	他自己	那	他	有	尝试	到	保持	他的	脚	在	这	真的	小路	和

[hæd; həd]	[nɑːt]	[rʌn]	[ə'baʊt]	['siːkɪŋ]	[sɪn]	.
had	**not**	**run**	**about**	**seeking**	**sin**	**.**
有	不是	跑步	关于	寻求	罪	.

他告诉自己，他一直努力走在正道上，没有四处寻衅作恶。

"	[θruː]	[maɪ]	[deɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[θruː]	[maɪ]	[laɪf]	[hɪr]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɔːn]
"	**Through**	**my**	**days**	**as**	**a**	**young**	**man**	**and**	**all**	**through**	**my**	**life**	**here**	**I**	**have**	**gone**
"	通过	我的	天	作为	一个	年轻的	男人	和	全部	通过	我的	生活	这里	我	有	已消失

['kwaɪətli]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[wɜːrk]	,
quietly	**about**	**my**	**work**	**,**
悄悄	关于	我的	工作	,

“从我年轻时到我在这里的整个人生，我一直默默地做着我的工作。”

"	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	.
"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

"	[waɪ]	[naʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[biː; bi]	['temptɪd]	?
"	**Why**	**now**	**should**	**I**	**be**	**tempted**	**?**
"	为什么	现在	应该	我	是	受诱惑	?

我为什么现在要受到诱惑呢?

[wʌt]	[hæv; həv]	[aɪ]	[dʌn]	[ðæt]	[ðɪs]	['bɜːrd(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[leɪd]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	?
What	**have**	**I**	**done**	**that**	**this**	**burden**	**should**	**be**	**laid**	**on**	**me**	**?**
什么	有	我	完毕	那	这	负担	应该	是	铺设	在	我	?

我究竟做错了什么，要承受这样的重担?

" [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] [krept] [aʊt]
" Three times during the early fall and winter of that year Curtis Hartman crept out
" 三 时代 期间 这 早期的 落下 和 冬天 的 那 年 柯蒂斯 哈特曼 悄悄地爬 出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [bel] ['taʊər] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
of his house to the room in the bell tower to sit in the darkness looking at
的 他的 房子 到 这 房间 在 这 钟 塔 到 坐 在 这 黑暗 寻找 在

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [keit] [swɪft] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] ['leɪtər] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [preɪ]
the figure of Kate Swift lying in her bed and later went to walk and pray
这 数字 的 凯特 迅速 说谎 在 她 床 和 之后 去 到 走 和 祈祷

[ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
in the streets .
在 这 街道 .

“那年初秋和初冬时节，柯蒂斯·哈特曼三次偷偷溜出家门，来到钟楼的房间里，坐在黑暗中，看着凯特·斯威夫特躺在床上的身影，然后走到街上散步祈祷。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .
He could not understand himself .
他 可以 不是 理解 他自己 .

他无法理解自己。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['skersli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]
For weeks he would go along scarcely thinking of the school teacher and
为了 周 他 会 去 沿着 几乎 思维 的 这 学校 老师 和

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['kɑːrn(ə)l] [diː] - ['saɪər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər]
telling himself that he had conquered the carnal de - sire to look at her
讲述 他自己 那 他 有 征服 这 肉体 德 - 父系 到 看 在 她

['bɑːdi] .
body .
身体 .

好几个星期以来，他几乎没怎么想起那位女老师，并告诉自己，他已经克服了想要偷看她身体的肉欲。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .
And then something would happen .
和 然后 某物 会 发生 .

然后就会发生一些事情。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,
As he sat in the study of his own house , hard at work on a sermon ,
作为 他 卫星 在 这 学习 的 他的 自己的 房子 , 难的 在 工作 在 一个 讲道 ,

他坐在自家书房里，埋头苦写讲道稿。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [nɜːr] - ['vuː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
he would become ner - vous and begin to walk up and down the room .
他 会 变得 ner - 您 和 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 .

他会变得紧张，开始在房间里来回踱步。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ,
" I will go out into the streets ,
" 我 将要 去 出去 进入 这 街道 ,

“我会走上街头，

" [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [hiː; hi] [pər]
" he told himself and even as he let himself in at the church door he per
" 他 讲述 他自己 和 甚至 作为 他 让 他自己 在 在 这 教会 门 他 每

-
-
-

“他告诉自己，甚至当他走进教堂大门时，他仍然……”

[sɪstəntli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .
sistently denied to himself the cause of his being there .
持续地 否认 到 他自己 这 原因 的 他的 存在 那里 .

他始终否认自己身处此地的原因。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'per] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [treɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] [hɪr]
" I will not repair the hole in the window and I will train myself to come here
" 我 将要 不是 维修 这 洞 在 这 窗户 和 我 将要 火车 我 到 来 这里
[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
at night and sit in the presence of this woman without raising my eyes .
在 夜晚 和 坐 在 这 在场 的 这 女士 没有 提高 我的 眼睛 .

“我不会修补窗户上的洞，我会训练自己晚上来到这里，坐在这个女人面前，不抬头看一眼。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
I will not be defeated in this thing .
我 将要 不是 是 战败 在 这 事物 .

我绝不会在这方面失败。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [groʊp]
The Lord has devised this temptation as a test of my soul and I will grope
这 主 有 设计 这 诱惑 作为 一个 测试 的 我的 灵魂 和 我 将要 摸索
[maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
my way out of darkness into the light of righteousness .
我的 方式 出去 的 黑暗 进入 这 光 的 义 .

主设计了这场试探，作为对我灵魂的考验，我将摸索着走出黑暗，走向正义的光明。

" [wʌn] [naɪt] [ɪn]['dʒænjueri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [ɑːn][ðə; ði]
" One night in January when it was bitter cold and snow lay deep on the
" 一 夜晚 在 一月 什么时候 它 曾是 苦的 寒冷的 和 雪 躺 深的 在 这
[striːts] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] ['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] [peɪd] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bel]
streets of Winesburg Curtis Hartman paid his last visit to the room in the bell
街道 的 温斯堡 柯蒂斯 哈特曼 有薪酬的 他的 最后的 访问 到 这 房间 在 这 钟
['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
tower of the church .
塔 的 这 教会 .

“一月份的一个夜晚，天气异常寒冷，温斯堡的街道上积雪很深，柯蒂斯·哈特曼最后一次来到了教堂钟楼里的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [soʊ]
It was past nine o'clock when he left his own house and he set out so
它 曾是 过去的 九 点钟 什么时候 他 左边 他的 自己的 房子 和 他 放 出去 所以
['hɜːrɪdli] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['əuvəʃuːz] .
hurriedly that he forgot to put on his overshoes .
匆匆 那 他 忘了 到 放 在 他的 套鞋 .

他离开家时已经过了九点，而且他出发得太匆忙，以至于忘记穿上鞋套。

[ɪn] [meɪn] [striːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [bʌt; bət][hɑːp] ['hɪgɪnz] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd][ɪn]
In Main Street no one was abroad but Hop Higgins the night watchman and in
在 主要的 街道 不 一 曾是 国外 但 跳 希金斯 这 夜晚 守望者 和 在
[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ]
the whole town no one was awake but the watchman and young George
这 所有的 镇 不 一 曾是 醒 但 这 守望者 和 年轻的 乔治
['wiləd] ,
Willard ,
威拉德 ,

大街上除了夜班守卫霍普·希金斯之外，没有人外出；整个镇上除了守卫和年轻的乔治·威拉德之外，没有人醒着。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
who sat in the office of the Winesburg Eagle trying to write a story .
WHO 卫星 在 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 尝试 到 写 一个 故事 .

他坐在温斯堡鹰报的办公室里，试图写一篇报道。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [went] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
Along the street to the church went the minister ,
沿着 这 街道 到 这 教会 去 这 部长 ,

牧师沿着街道走向教堂，

['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtərli] [gɪv] [wei]
plowing through the drifts and thinking that this time he would utterly give way
耕作 通过 这 漂移 和 思维 那 这 时间 他 会 完全地 给 方式
[tuː; tə][sɪn] .
to sin .
到 罪 .

他奋力穿过积雪，心想这一次他要彻底屈服于罪恶。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]
" I want to look at the woman and to think of kissing her shoulders
" 我 想 到 看 在 这 女士 和 到 思考 的 接吻 她 肩膀
[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ'self] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] ,
and I am going to let myself think what I choose ,
和 我 是 去 到 让 我 思考 什么 我 选择 ,

“我想看着那个女人，想象着亲吻她的肩膀，我会让自己随心所欲地想。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he declared bitterly and tears came into his eyes .
" 他 声明 苦涩地 和 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

他痛苦地说道，眼泪涌上了眼眶。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm]
He began to think that he would get out of the ministry and try some
他 开始 到 思考 那 他 会 得到 出去 的 这 部 和 尝试 一些
['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
other way of life .
其他 方式 的 生活 .

他开始考虑离开牧师岗位，尝试其他的生活方式。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] [ænd; ənd] [get]['ɪntuː] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I shall go to some city and get into business , " he declared .
" 我 将 去 到 一些 城市 和 得到 进入 商业 , " 他 声明 .

“我要去某个城市做生意，”他宣称。

" [ɪf] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [sɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə][sɪn] .
" If my nature is such that I cannot resist sin , I shall give myself over to sin .
" 如果 我的 自然 是 这样的 那 我 不能 抵抗 罪 , 我 将 给 我 超过 到 罪 .

“如果我的本性使我无法抗拒罪恶，我就会让自己沉沦于罪恶之中。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,
At least I shall not be a hypocrite ,
在 至少 我 将 不是 是 一个 伪君子 ,

至少我不会做个伪君子。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek]
preaching the word of God with my mind thinking of the shoulders and neck
布道 这 单词 的 上帝 和 我的 头脑 思维 的 这 肩膀 和 脖子
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
of a woman who does not belong to me .
的 一个 女士 WHO 做 不是 属于 到 我 .

我一边宣讲上帝的道，一边脑海里却想着一个不属于我的女人的肩膀和脖子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] ['dʒænjueri]
" It was cold in the room of the bell tower of the church on that January
" 它 曾是 寒冷的 在 这 房间 的 这 钟 塔 的 这 教会 在 那 一月

[naɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] [nuː]
night and almost as soon as he came into the room Curtis Hartman knew
夜晚 和 几乎 作为 很快 作为 他 来了 进入 这 房间 柯蒂斯 哈特曼 知道

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] .
that if he stayed he would be ill .
那 如果 他 入住 他 会 是 患病的 .

“一月份的那个夜晚，教堂钟楼的房间里很冷，柯蒂斯·哈特曼几乎一进房间就知道，如果他待在这里，他就会生病。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [wet] [frʌm; frəm] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .
His feet were wet from tramping in the snow and there was no fire .
他的 脚 是 湿的 从 徒步旅行 在 这 雪 和 那里 曾是 不 火 .

他踩着雪，脚都湿透了，而且没有火。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [keit] [swɪft] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] .
In the room in the house next door Kate Swift had not yet appeared .
在 这 房间 在 这 房子 下一个 门 凯特 迅速 有 不是 然而 出现 .

隔壁房间的凯特·斯威夫特还没有出现。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
With grim determination the man sat down to wait .
和 严峻 决心 这 男人 卫星 向下 到 等待 .

男人神情坚定地坐了下来，等待着。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
Sitting in the chair and gripping the edge of the desk on which lay the Bible
坐着 在 这 椅子 和 扣人心弦 这 边缘 的 这 桌子 在 哪个 躺 这 圣经

[hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['blækɪst] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
he stared into the darkness thinking the blackest thoughts of his life .
他 凝视 进入 这 黑暗 思维 这 最黑的 想法 的 他的 生活 .

他坐在椅子上，双手紧紧抓住放着圣经的桌子边缘，凝视着黑暗，脑海中浮现出他一生中最黑暗的念头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst] [heitid] [hɜːr; hər] .
He thought of his wife and for the moment almost hated her .
他 想法 的 他的 妻子 和 为了 这 片刻 几乎 憎恨 她 .

他想起妻子，那一刻几乎恨透了她。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi]
" She has always been ashamed of passion and has cheated me , " he
" 她 有 总是 到过 羞愧 的 热情 和 有 作弊 我 , " 他

[θɔːt] .
thought .
想法 .

“她一直羞于表达自己的感情，而且欺骗了我，”他心想。

" [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['lɪvɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" Man has a right to expect living passion and beauty in a woman .
" 男人 有 一个 正确的 到 预计 活的 热情 和 美丽 在 一个 女士 .

男人有权期待女人拥有鲜活的激情和美丽。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːnɪ] - [mæl][ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz]
He has no right to forget that he is an ani - mal and in me there is
他 有 不 正确的 到 忘记 那 他 是 一个 ani - 马尔 和 在 我 那里 是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [griːk] .
something that is Greek .
某物 那 是 希腊语 .

他没有权利忘记自己是动物，而我身上有希腊人的特质。

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [siːk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
I will throw off the woman of my bosom and seek other women .
我 将要 扔 离开 这 女士 的 我的 怀 和 寻找 其他 女性 .

我要抛弃我怀中的妻子，另寻其他女人。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'siːdʒ] [ðɪs] [skuːl] ['tiːtʃər] .
I will besiege this school teacher .
我 将要 围攻 这 学校 老师 .

我要围攻这位老师。

[aɪ] [wɪl] [flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['kɑːrn(ə)l] [lʌsts] [aɪ]
I will fly in the face of all men and if I am a creature of carnal lusts I
我 将要 飞 在 这 脸 的 全部 男人 和 如果 我 是 一个 生物 的 肉体 欲望 我
[wɪl] [lɪv; laɪv] [ðen] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌsts] .
will live then for my lusts .
将要 居住 然后 为了 我的 欲望 .

我将无视所有人的意愿，如果我是一个受肉欲驱使的生物，那么我将为我的肉欲而活。

" [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [mæn] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][koʊld] ,
" The distracted man trembled from head to foot , partly from cold ,
" 这 愣 男人 颤抖 从 头 到 脚 , 部分 从 寒冷的 ,

“这个心不在焉的男人从头到脚都在颤抖，一部分原因是受冻。”

['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
partly from the struggle in which he was engaged .
部分 从 这 斗争 在 哪个 他 曾是 已订婚的 .

部分原因是由于他所参与的斗争。

['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːvər] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
Hours passed and a fever assailed his body .
小时 通过了 和 一个 发烧 遭受攻击 他的 身体 .

时间一分一秒地过去，他开始发烧。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .
His throat began to hurt and his teeth chattered .
他的 喉 开始 到 伤害 和 他的 牙齿 喋喋不休 .

他喉咙开始疼痛，牙齿也打颤。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [flɔːr] [felt] [laɪk] [tuː] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] .
His feet on the study floor felt like two cakes of ice .
他的 脚 在 这 学习 地面 毛毡 喜欢 二 蛋糕 的 冰 .

他感觉双脚踩在书房的地板上，就像踩在两块冰上一样。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .
Still he would not give up .
仍然 他 会 不是 给 向上 .

但他始终没有放弃。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk]
" I will see this woman and will think the thoughts I have never dared to think
" 我 将要 看 这 女士 和 将要 思考 这 想法 我 有 绝不 敢于 到 思考
,
,
,

“我将见到这个女人，并且会产生我从未敢想的想法。”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
" he told himself , gripping the edge of the desk and waiting .
" 他 讲述 他自己 , 扣人心弦 这 边缘 的 这 桌子 和 等待 .

他一边说着，一边紧紧抓住桌子边缘，等待着。

['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] [keɪm] [nɪr] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Curtis Hartman came near dying from the effects of that night of waiting in the
柯蒂斯 哈特曼 来了 靠近 垂死 从 这 效果 的 那 夜晚 的 等待 在 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

柯蒂斯·哈特曼在教堂里等待的那一夜几乎让他丧命。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei]
and also he found in the thing that happened what he took to be the way
和 还 他 成立 在 这 事物 那 发生 什么 他 采取 到 是 这 方式
[ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
of life for him .
的 生活 为了 他 .

而且，他在所发生的事情中找到了他认为适合自己的生活方式。

[ɑːn] ['ʌðər] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
On other evenings when he had waited he had not been able to see ,
在 其他 晚上 什么时候 他 有 等待 他 有 不是 到过 有能力的 到 看 ,

其他几个晚上，当他等待的时候，却什么也看不见。

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
through the little hole in the glass ,
通过 这 小的 洞 在 这 玻璃 ,

透过玻璃上的小孔，

['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃɝz] [ruːm] [ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][hɜːr; hər][bed] .
any part of the school teacher's room except that occupied by her bed .
任何 部分 的 这 学校 老师的 房间 除了 那 占领 经过 她 床 .

除了老师床铺所在的区域外，学校老师房间的任何其他部分。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌd] - ['dɛnli] [ə'pɪrd] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
In the darkness he had waited until the woman sud - denly appeared sitting in
在 这 黑暗 他 有 等待 直到 这 女士 苏德 - 丹利 出现 坐着 在
[ðə; ði][bed] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [naɪt] - [roʊb] .
the bed in her white night - robe .
这 床 在 她 白色的 夜晚 - 长袍 .

在黑暗中，他一直等待着，直到那女人突然出现，穿着白色睡袍坐在床上。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [prɔpt] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['piləuz] [ænd; ənd]
When the light was turned up she propped herself up among the ' pillows and
什么时候 这 光 曾是 转向 向上 她 支撑 她自己 向上 之中 这 - 枕头 和
[riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
read a book .
读 一个 书 .

灯光调亮后，她靠在枕头上，开始看书。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪgə'rets] .
Sometimes she smoked one of the cigarettes .
有时 她 熏制 一 的 这 香烟 .

她有时会抽一根烟。

['oʊnli][hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
Only her bare shoulders and throat were visible .
仅有的 她 裸 肩膀 和 喉 是 可见的 .

只露出她裸露的肩膀和喉咙。

[ɑːn][ðə; ði]['dʒænjueri] [naɪt] ,
On the January night ,
在 这 一月 夜晚 ,

一月份的那个夜晚，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [tuː] [ɔːr]
after he had come near dying with cold and after his mind had two or
后 他 有 来 靠近 垂死 和 寒冷的 和 后 他的 头脑 有 二 或者
[θriː] [taɪmz] ['æktʃuəli] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːd] [lænd][ʌv; əv][fæn] - [teɪsi] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
three times actually slipped away into an odd land of fan - tasy so that he
三 时代 实际上 滑倒了 离开 进入 一个 奇怪的 土地 的 扇子 - 塔西 所以 那 他
[hæd; həd][baɪ][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] ,
had by an exercise of will power to force himself back into consciousness ,
有 经过 一个 锻炼 的 将要 力量 到 力量 他自己 后退 进入 意识 ,

在他因寒冷而濒临死亡，以及他的精神两三次滑入奇异的幻想世界，以至于他不得不依靠意志力强迫自己恢复意识之后，

[keit] [swɪft] [ə'pɪrd] .
Kate Swift appeared .
凯特 迅速 出现 .

凯特·斯威夫特出场了。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst] [dɔːr] [ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæn][stɛərd]['ɪntuː]
In the room next door a lamp was lighted and the waiting man stared into
在 这 房间 下一个 门 一个 灯 曾是 照明 和 这 等待 男人 凝视 进入
[æn; ən] ['empti] [bed] .
an empty bed .
一个 空的 床 .

隔壁房间里亮着一盏灯，等候的男人凝视着空荡荡的床。

[ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['neɪkɪd] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr'self] .
Then upon the bed before his eyes a naked woman threw herself .
然后 之上 这 床 前 他的 眼睛 一个 裸 女士 扔 她自己 .

然后，在他眼前，一个赤身裸体的女人扑倒在床上。

['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪsts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
Lying face downward she wept and beat with her fists upon the pillow .
说谎 脸 向下 她 哭泣 和 打 和 她 拳头 之上 这 枕头 .

她脸朝下躺着，哭泣着，用拳头捶打着枕头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæf] [ə'roʊz] ,
With a final outburst of weeping she half arose ,
和 一个 最终的 爆发 的 哭泣 她 一半 出现 ,

她最后嚎啕大哭着，半起身来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
and in the presence of the man who had waited to look and not to
和 在 这 在场 的 这 男人 WHO 有 等待 到 看 和 不是 到
[θɪŋk] [θɔːts] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][sɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] .
think thoughts the woman of sin began to pray .
思考 想法 这 女士 的 罪 开始 到 祈祷 .

在那个一直等待着观看而不是思考的男人面前，那个罪恶的女人开始祈祷。

[ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [slɪm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
In the lamplight her figure , slim and strong ,
在 这 灯光 她 数字 , 苗条的 和 强的 ,

灯光下，她的身影纤细而健壮。

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ledɪd]
looked like the figure of the boy in the presence of the Christ on the leaded
看起来 喜欢 这 数字 的 这 男生 在 这 在场 的 这 基督 在 这 铅
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

看起来像是彩色玻璃窗上基督像前的男孩的身影。

['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] ['nevər] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Curtis Hartman never remembered how he got out of the church .
柯蒂斯 哈特曼 绝不 记得 如何 他 得到 出去 的 这 教会 .

柯蒂斯·哈特曼始终记不起自己是如何逃出教堂的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi][ə'roʊz] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [desk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
With a cry he arose , dragging the heavy desk along the floor .
和 一个 哭 他 出现 , 拖拽 这 重的 桌子 沿着 这 地面 .

他大叫一声站了起来，拖着沉重的桌子在地板上走来走去。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [fel] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .
The Bible fell , making a great clatter in the silence .
这 圣经 跌倒 , 制作 一个 伟大的 哒 在 这 沉默 .

圣经掉落在地，在寂静中发出巨大的声响。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [went] [aʊt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ]
When the light in the house next door went out he stumbled down the stairway
什么时候 这 光 在 这 房子 下一个 门 去 出去 他 踉跄 向下 这 楼梯
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and into the street .
和 进入 这 街道 .

隔壁房子里的灯灭了，他跌跌撞撞地走下楼梯，来到街上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] .
Along the street he went and ran in at the door of the Winesburg Eagle .
沿着 这 街道 他 去 和 跑 在 在 这 门 的 这 温斯堡 鹰 .

他沿着街道走去，然后跑进了温斯堡雄鹰报社的门口。

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] ,
To George Willard ,
到 乔治 威拉德 ,

致乔治·威拉德

[huː] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was tramping up and down in the office undergoing a struggle of his
WHO 曾是 徒步旅行 向上 和 向下 在 这 办公室 正在经历 一个 斗争 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

他当时在办公室里来回踱步，似乎正在经历一场内心的挣扎。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [hæf] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
he began to talk half incoherently .
他 开始 到 讲话 一半 语无伦次 .

他开始语无伦次地说话。

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" The ways of God are beyond human understanding , " he cried ,
" 这 方式 的 上帝 是 超过 人类 理解 , " 他 哭 ,

他喊道：“上帝的道路超越了人类的理解。”

[rʌn] - ['nɪŋ] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
run - ning in quickly and closing the door .
跑步 - 宁 在 迅速地 和 结束 这 门 .

迅速跑进去，关上门。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He began to advance upon the young man , his eyes glowing and his voice
他 开始 到 进步 之上 这 年轻的 男人 , 他的 眼睛 发光 和 他的 嗓音
['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] .
ringing with fervor .
铃声 和 热情 .

他开始向那个年轻人走去，双眼闪着光芒，声音充满激情。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I have found the light , " he cried .
" 我 有 成立 这 光 , " 他 哭 .

“我找到了光明！”他喊道。

" ['æftər] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
" After ten years in this town ,
" 后 十 年 在 这 镇 ,

“在这个小镇生活了十年之后，

[ɡɑːd][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
God has manifested himself to me in the body of a woman .
上帝 有 表现出来 他自己 到 我 在 这 身体 的 一个 女士 .

上帝以女性的形象向我显现。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɪs] - [pər] .
" His voice dropped and he began to whis - per .
" 他的 嗓音 掉落 和 他 开始 到 威斯 - 每 .

他的声音低了下来，开始低声细语。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I did not understand , " he said .
" 我 做过 不是 理解 , " 他 说 .

“我不明白,”他说。

" [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" What I took to be a trial of my soul was only a preparation for a
" 什么 我 采取 到 是 一个 审判 的 我的 灵魂 曾是 仅有的 一个 准备 为了 一个
[nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
new and more beautiful fervor of the spirit .
新的 和 更多的 美丽的 热情 的 这 精神 .

“我原以为是对我灵魂的考验，其实只是为一种新的、更美好的精神热情做准备。”

[ɡɑːd][hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [keit] [swɪft] , [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] ,
God has appeared to me in the person of Kate Swift , the school teacher ,
上帝 有 出现 到 我 在 这 人 的 凯特 迅速 , 这 学校 老师 ,

上帝以学校老师凯特·斯威夫特的身份向我显现，

['niːlɪŋ] ['neɪkɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bed] .
kneeling naked on a bed .
跪着 裸 在 一个 床 .

赤身裸体地跪在床上。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [keit] [swɪft] ?
Do you know Kate Swift ?
做 你 知道 凯特 迅速 ?

你认识凯特·斯威夫特吗?

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
Although she may not be aware of it , she is an instrument of God ,
虽然 她 可能 不是 是 意识到的 的 它 , 她 是 一个 乐器 的 上帝 ,

虽然她可能没有意识到，但她是上帝的工具。

['berɪŋ] [ðə; ði] [mɛs] - [seɪdʒ][ʌv; əv] [truːθ] .
bearing the mes - sage of truth .
轴承 这 梅斯 - 圣人 的 真相 .

承载着真理的信息。

" ['revərənd] ['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" Reverend Curtis Hartman turned and ran out of the office .
" 牧师 柯蒂斯 哈特曼 转向 和 跑 出去 的 这 办公室 .

“柯蒂斯·哈特曼牧师转身跑出了办公室。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt]
At the door he stopped , and after looking up and down the deserted street
在 这 门 他 停止 ， 和 后 寻找 向上 和 向下 这 荒凉的 街道
,
,
,

他停在门口，抬头环顾了一下空无一人的街道，

[tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] .
turned again to George Willard .
转向 再次 到 乔治 威拉德 .

又转向乔治·威拉德。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'lɪvərd] .
" I am delivered .
" 我 是 发表 .

我已获救。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
Have no fear .
有 不 害怕 .

别害怕。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [fɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siː] .
" He held up a bleeding fist for the young man to see .
" 他 握住 向上 一个 出血 拳头 为了 这 年轻的 男人 到 看 .

他举起一只流血的拳头给年轻人看。

" [aɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I smashed the glass of the window , " he cried .
" 我 粉碎 这 玻璃 的 这 窗户 , " 他 哭 .

“我把窗户玻璃砸碎了！”他喊道。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [rɪ'pleɪst] .
" Now it will have to be wholly replaced .
" 现在 它 将要 有 到 是 完全 替换 .

现在它必须完全更换。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪst] .
The strength of God was in me and I broke it with my fist .
这 力量 的 上帝 曾是 在 我 和 我 打破 它 和 我的 拳头 .

上帝的力量在我体内，我用拳头把它打碎了。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər]
" THE TEACHER
" 这 老师

“老师”

[snoʊ] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
SNOW LAY DEEP in the streets of Winesburg .
雪 躺 深的 在 这 街道 的 温斯堡 .

温斯堡的街道上积雪很深。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snoʊ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd]
It had begun to snow about ten o'clock in the morning and a wind
它 有 开始 到 雪 关于 十 点钟 在 这 早晨 和 一个 风
[spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [klaʊdz] [ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] .
sprang up and blew the snow in clouds along Main Street .
弹簧 向上 和 吹 这 雪 在 云 沿着 主要的 街道 .

早上十点左右开始下雪，一阵风吹来，把雪吹成云雾，飘过大街。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mʌd] [roʊdz] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [taʊn] [wɜːr; wər] ['ferli] [smuːð] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [aɪs]
The frozen mud roads that led into town were fairly smooth and in places ice
这 冷冻 泥 道路 那 引领 进入 镇 是 相当 光滑的 和 在 地方 冰
[kɑːv] - ['ɪrɛd] [ðə; ði] [mʌd] .
cov - ered the mud .
冠状病毒 - ered 这 泥 .

通往镇上的冰冻泥路相当平坦，有些地方泥土都被冰层覆盖了。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['sleɪɪŋ] , " [sed] [wɪl] ['hendərsən] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːr][ɪn][ed]
" There will be good sleighing , " said Will Henderson , standing by the bar in Ed
" 那里 将要 是 好的 雪橇 , " 说 将要 亨德森 , 常设 经过 这 酒吧 在 艾德
['grɪfɪθs] [sə'luːn] .
Griffith's saloon .
格里菲斯的 酒吧 .

“会有很棒的雪橇活动，”威尔·亨德森站在埃德·格里菲斯酒吧的吧台旁说道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [met] [sil'vestə(r)] [west] [ðə; ði] ['drʌgɪst] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ]
Out of the saloon he went and met Sylvester West the druggist stumbling along
出去 的 这 酒吧 他 去 和 遇见 西尔维斯特 西方 这 药剂师 踉跄 沿着
[ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hevi] ['əuvəʃuːz] [kɔːld] ['ɑːrktɪks] .
in the kind of heavy overshoes called arctics .
在 这 种类 的 重的 套鞋 称为 北极 .

他走出酒吧，遇到了药剂师西尔维斯特·韦斯特，他正穿着一种叫做北极靴的厚重靴子蹒跚而行。

" [snoʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['drʌgɪst] .
" Snow will bring the people into town on Saturday , " said the druggist .
" 雪 将要 带来 这 人们 进入 镇 在 周六 , " 说 这 药剂师 .

“周六下雪会把人们吸引到镇上来，”药剂师说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] [ə'ferz] .
The two men stopped and discussed their affairs .
这 二 男人 停止 和 讨论 他们的 事务 .

两人停下来，谈论起各自的事情来。

[wɪl] ['hendərsən] , [huː] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][noʊ] ['əuvəʃuːz] ,
Will Henderson , who had on a light overcoat and no overshoes ,
将要 亨德森 , WHO 有 在 一个 光 大衣 和 不 套鞋 ,

威尔·亨德森当时穿着一件浅色大衣，但没有穿鞋套。

[kɪkt] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
kicked the heel of his left foot with the toe of the right .
踢 这 脚跟 的 他的 左边 脚 和 这 脚趾 的 这 正确的 .

他用右脚脚尖踢了左脚后跟。

" [snoʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['drʌgɪst] ['seɪdʒli] .
" Snow will be good for the wheat , " observed the druggist sagely .
" 雪 将要 是 好的 为了 这 小麦 , " 观察到 这 药剂师 睿智地 .

“下雪对小麦有好处，”药剂师睿智地说道。

[jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Young George Willard , who had nothing to do ,
年轻的 乔治 威拉德 , WHO 有 没有什么 到 做 ,

年轻的乔治·威拉德无所事事，

[wʌz; wəz][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
was glad because he did not feel like working that day .
曾是 高兴的 因为 他 做过 不是 感觉 喜欢 在职的 那 天 .

他很高兴，因为他那天不想工作。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['wenzdeɪ]
The weekly paper had been printed and taken to the post office Wednesday
这 每周 纸 有 到过 打印 和 已采取 到 这 邮政 办公室 周三
['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .
evening and the snow began to fall on Thursday .
晚上 和 这 雪 开始 到 落下 在 周四 .

这份周报已于周三晚上印刷完毕并送往邮局，周四就开始下雪了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] ,
At eight o'clock , after the morning train had passed ,
在 八 点钟 , 后 这 早晨 火车 有 通过了 ,

八点钟，早班火车开走之后，

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['wɔːtərwɜːrks] [pɑːnd]
he put a pair of skates in his pocket and went up to Waterworks Pond
他 放 一个 一对 的 冰鞋 在 他的 口袋 和 去 向上 到 自来水厂 池塘
[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ] ['skeɪtɪŋ] .
but did not go skating .
但 做过 不是 去 溜冰 .

他把一双溜冰鞋放进口袋，走到水厂池塘边，但他并没有去滑冰。

[pæst][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [waɪn] [kriːk] [hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
Past the pond and along a path that followed Wine Creek he went until he
过去的 这 池塘 和 沿着 一个 小路 那 随后 葡萄酒 溪 他 去 直到 他
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [biːtʃ] [triːz] .
came to a grove of beech trees .
来了 到 一个 树林 的 山毛榉 树木 .

他穿过池塘，沿着葡萄酒溪的小路走，直到来到一片山毛榉树林。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end]
There he built a fire against the side of a log and sat down at the end
那里 他 建造 一个 火 反对 这 边 的 一个 日志 和 卫星 向下 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][tuː; tə] [θɪŋk] .
of the log to think .
的 这 日志 到 思考 .

他靠着一根圆木生起一堆火，然后坐在圆木的一端思考。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'baʊt] ['getɪŋ]
When the snow began to fall and the wind to blow he hurried about getting
什么时候 这 雪 开始 到 落下 和 这 风 到 吹 他 慌忙 关于 获得
['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .
fuel for the fire .
燃料 为了 这 火 .

当雪开始下，风开始吹的时候，他赶紧四处寻找生火的燃料。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [keit] [swɪft] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl]
The young reporter was thinking of Kate Swift , who had once been his school
这 年轻的 记者 曾是 思维 的 凯特 迅速 , WHO 有 一次 到过 他的 学校
['tiːtʃər] .
teacher .
老师 .

这位年轻的记者想起了凯特·斯威夫特，她曾是他的老师。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] - ['nɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi]
On the eve - ning before he had gone to her house to get a book she
在 这 前夕 - 宁 前 他 有 已消失 到 她 房子 到 得到 一个 书 她
['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
wanted him to read and had been alone with her for an hour .
通缉 他 到 读 和 有 到过 独自的 和 她 为了 一个 小时 .

前一天晚上，他去她家拿她想让他读的一本书，两人单独待了一个小时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt]
For the fourth or fifth time the woman had talked to him with great
为了 这 第四 或者 第五 时间 这 女士 有 谈话 到 他 和 伟大的
['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][hɜːr; hər] [tɔːk] .
earnestness and he could not make out what she meant by her talk .
认真 和 他 可以 不是 制作 出去 什么 她 意思是 经过 她 讲话 .

这女人第四次或第五次非常认真地跟他说话，但他还是听不懂她话里的意思。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]
He began to believe she must be in love with him and the thought
他 开始 到 相信 她 必须 是 在 爱 和 他 和 这 想法
[wʌz; wəz][bəuθ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] .
was both pleasing and annoying .
曾是 两个都 令人愉悦 和 恼人的 .

他开始觉得她一定爱上了他，这种想法既让他感到高兴，又让他感到恼火。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][hiː; hi] [spræŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][paɪl] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
Up from the log he sprang and began to pile sticks on the fire .
向上 从 这 日志 他 弹簧 和 开始 到 桩 棍子 在 这 火 .

他从圆木上跳起来，开始往火里堆柴。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'laʊd] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Looking about to be sure he was alone he talked aloud pretending he was
寻找 关于 到 是 当然 他 曾是 独自的 他 谈话 大声 假装 他 曾是
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
in the presence of the woman ,
在 这 在场 的 这 女士 ,

他环顾四周，确认周围只有自己一个人后，便自言自语，假装自己和那个女人在一起。

" [oʊ] , , [jʊə(r)] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Oh , , you're just letting on , you know you are , " he declared .
" 哦 , , 你是 只是 出租 在 , 你 知道 你 是 , " 他 声明 .

“哦，你只是在装模作样，你知道你是，”他宣称。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" I am going to find out about you .
" 我 是 去 到 寻找 出去 关于 你 .

“我要好好了解你。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
You wait and see .
你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [taʊn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
" The young man got up and went back along the path toward town leaving the
" 这 年轻的 男人 得到 向上 和 去 后退 沿着 这 小路 朝向 镇 离开 这
['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
fire blazing in the wood .
火 炽烈 在 这 木头 .

“年轻人起身沿着小路往镇子的方向走去，留下树林里的火还在熊熊燃烧。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [skeɪts] [klæŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
As he went through the streets the skates clanked in his pocket .
作为 他 去 通过 这 街道 这 冰鞋 叮当作响 在 他的 口袋 .

他走在街上，口袋里的溜冰鞋发出叮当声。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['wɪləd] [haʊs] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [leɪ]
In his own room in the New Willard House he built a fire in the stove and lay
在 他的 自己的 房间 在 这 新的 威拉德 房子 他 建造 一个 火 在 这 火炉 和 躺
[daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
down on top of the bed .
向下 在 顶部 的 这 床 .

在新威拉德楼的自己房间里，他在炉子里生了火，然后躺在床上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['lʌstfl] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He began to have lustful thoughts and pulling down the shade of the
他 开始 到 有 好色的 想法 和 拉 向下 这 阴影 的 这
['wɪndoʊ] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
window closed his eyes and turned his face to the wall .
窗户 关闭 他的 眼睛 和 转向 他的 脸 到 这 墙 .

他开始心生淫念，于是拉下窗帘，闭上眼睛，把脸转向墙壁。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
He took a pillow into his arms and embraced it thinking first of the school
他 采取 一个 枕头 进入 他的 武器 和 拥抱 它 思维 第一的 的 这 学校
['tiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ,

他抱起一个枕头，首先想到的是那位学校老师。

[huː] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [stɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['leɪtər][ʌv; əv] ['helən]
who by her words had stirred something within him , and later of Helen
WHO 经过 她 字 有 搅拌 某物 之内 他 , 和 之后 的 海伦
[waɪt] ,
White ,
白色的 ,

她的话语触动了他内心的某些东西，后来又提到了海伦·怀特。

[ðə; ði] [slɪm] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['bæŋkər] ,
the slim daughter of the town banker ,
这 苗条的 女儿 的 这 镇 银行家 ,

镇上银行家的苗条女儿，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæf] [ɪn] [lʌv] .
with whom he had been for a long time half in love .
和 谁 他 有 到过 为了 一个 长的 时间 一半 在 爱 .

他曾对她有过一段短暂的恋情。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər]
By nine o'clock of that evening snow lay deep in the streets and the weather
经过 九 点钟 的 那 晚上 雪 躺 深的 在 这 街道 和 这 天气
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɪtər] [koʊld] .
had become bitter cold .
有 变得 苦的 寒冷的 .

那天晚上九点，街道上积雪很深，天气变得异常寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .
It was difficult to walk about .
它 曾是 难的 到 走 关于 .

行走很困难。

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [krɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
The stores were dark and the people had crawled away to their houses .
这 商店 是 黑暗的 和 这 人们 有 爬行 离开 到 他们的 房屋 .

商店里一片漆黑，人们都躲回了家里。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
The evening train from Cleveland was very late but nobody was interested in
这 晚上 火车 从 克利夫兰 曾是 非常 晚的 但 无人 曾是 感兴趣的 在
[ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
its arrival .
它是 到达 .

从克利夫兰开来的晚班火车晚点很久，但没有人关心它的到来。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ɔːl][bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
By ten o'clock all but four of the eighteen hundred citizens of the town
经过 十 点钟 全部 但 四 的 这 十八 百 公民 的 这 镇
[wɜːr; wər][ɪn][bed] .
were in bed .
是 在 床 .

到十点钟，镇上1800名居民中，除了4人以外，其余都已入睡。

[hɑːp] ['hɪgɪnz] , [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ə'weɪk] .
Hop Higgins , the night watchman , was partially awake .
跳 希金斯 , 这 夜晚 守望者 , 曾是 部分 醒 .

夜班守卫霍普·希金斯半梦半醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] .
He was lame and carried a heavy stick .
他 曾是 瘸 和 携带 一个 重的 戳 .

他腿脚不便，手里拿着一根沉重的拐杖。

[ɑːn][dɑːrk] [naɪts] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] .
On dark nights he carried a lantern .
在 黑暗的 夜晚 他 携带 一个 灯笼 .

漆黑的夜晚，他会提着一盏灯笼。

[bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
Between nine and ten o'clock he went his rounds .
之间 九 和 十 点钟 他 去 他的 回合 .

九点到十点之间，他进行了巡视。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [meɪn] [striːt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]
Up and down Main Street he stumbled through the drifts trying the doors of
向上 和 向下 主要的 街道 他 踉跄 通过 这 漂移 尝试 这 门 的
[ðə; ði] ['stɔrz] .
the stores .
这 商店 .

他沿着大街来回踉跄，穿过积雪，试探着打开商店的门。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['æliweiz] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːz] .
Then he went into alleyways and tried the back doors .
然后 他 去 进入 小巷 和 尝试 这 后退 门 .

然后他走进小巷，试着从后门进去。

['faɪndɪŋ] [ɔːl] [taɪt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['wiləd] [haʊs] [ænd; ənd]
Finding all tight he hurried around the corner to the New Willard House and
寻找 全部 紧的 他 慌忙 大约 这 角落 到 这 新的 威拉德 房子 和
[biːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
beat on the door .
打 在 这 门 .

他发现一切都很紧，便匆匆绕过街角来到新威拉德楼，用力敲门。

[θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .
Through the rest of the night he intended to stay by the stove .
通过 这 休息 的 这 夜晚 他 故意的 到 停留 经过 这 火炉 .

他打算在炉子旁待到天亮。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] .
" You go to bed .
" 你 去 到 床 .

你去睡觉吧。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [stoʊv] ['goʊɪŋ] ,
I'll keep the stove going ,
患病的 保持 这 火炉 去 ,

我会继续烧火。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] .
" he said to the boy who slept on a cot in the hotel office .
" 他 说 到 这 男生 WHO 睡着了 在 一个 婴儿床 在 这 酒店 办公室 .

他对睡在酒店办公室折叠床上的男孩说。

[hɑːp] ['hɪgɪnz] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
Hop Higgins sat down by the stove and took off his shoes .
跳 希金斯 卫星 向下 经过 这 火炉 和 采取 离开 他的 鞋 .

霍普·希金斯在炉子旁坐下，脱掉了鞋子。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
When the boy had gone to sleep he began to think of his own affairs .
什么时候 这 男生 有 已消失 到 睡觉 他 开始 到 思考 的 他的 自己的 事务 .

男孩睡着后，开始思考自己的事情。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ['kælkjuleɪtɪŋ]
He intended to paint his house in the spring and sat by the stove calculating
他 故意的 到 画 他的 房子 在 这 春天 和 卫星 经过 这 火炉 计算
[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]['leɪbər] .
the cost of paint and labor .
这 成本 的 画 和 劳动 .

他打算春天粉刷房子，于是坐在炉子旁计算油漆和人工的费用。

[ðæt] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['ʌðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
That led him into other calculations .
那 引领 他 进入 其他 计算 .

这让他开始进行其他计算。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
The night watchman was sixty years old and wanted to retire .
这 夜晚 守望者 曾是 六十 年 老的 和 通缉 到 退休 .

这位夜班保安已经六十岁了，想要退休。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] .
He had been a soldier in the Civil War and drew a small pension .
他 有 到过 一个 士兵 在 这 民用 战争 和 画 一个 小的 养老金 .

他曾是南北战争时期的一名士兵，领取少量养老金。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [əs'paiəd][tuː; tə]
He hoped to find some new method of making a living and aspired to
他 希望 到 寻找 一些 新的 方法 的 制作 一个 活的 和 渴望 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['briːdər] [ʌv; əv] ['ferɪt] .
become a professional breeder of ferrets .
变得 一个 专业的 育种者 的 雪貂 .

他希望找到一种新的谋生方法，并立志成为一名专业的雪貂饲养员。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,
Already he had four of the strangely shaped savage little creatures ,
已经 他 有 四 的 这 奇怪的 形状 野蛮的 小的 生物 ,

他已经拥有了四只外形奇特的凶猛小生物。

[ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] ['spɔrtsmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ræbəts] , [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
that are used by sportsmen in the pursuit of rabbits , in the cellar of his house
那 是 用过的 经过 运动员 在 这 追逐 的 兔子 ， 在 这 地窖 的 他的 房子
.
.
.

那是猎人在追逐兔子时使用的，存放在他家的地窖里。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [meɪl] [ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" Now I have one male and three females , " he mused .
" 现在 我 有 一 男性 和 三 女性 ， " 他 沉思 .

“现在我有一只雄性，三只雌性，”他沉思道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [baɪ] [sprɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] .
" If I am lucky by spring I shall have twelve or fifteen .
" 如果 我 是 幸运的 经过 春天 我 将 有 十二 或者 十五 .

“如果到春天我运气好的话，我应该会有十二个或十五个孩子。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ferɪt] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]
In another year I shall be able to begin advertising ferrets for sale in the
在 其他 年 我 将 是 有能力的 到 开始 广告 雪貂 为了 销售 在 这
['spɔːrtɪŋ] ['pepərz] .
sporting papers .
体育 文件 .

再过一年，我就可以在体育报纸上刊登雪貂出售广告了。

" [ðə; ði] [naɪt'wɑːtʃmən] ['setld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blæŋk] .
" The nightwatchman settled into his chair and his mind became a blank .
" 这 夜班保安 定居 进入 他的 椅子 和 他的 头脑 成为 一个 空白的 .

夜班保安在椅子上坐了下来，脑子里一片空白。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] .
He did not sleep .
他 做过 不是 睡觉 .

他没睡。

[baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [θruː] [ðə; ði]
By years of practice he had trained himself to sit for hours through the
经过 年 的 实践 他 有 受过训练 他自己 到 坐 为了 小时 通过 这
[lɔːŋ] [naɪts] ['niːðər] [ə'sliːp] [nɔːr] [ə'weɪk] .
long nights neither asleep nor awake .
长的 夜晚 两者都不 睡着了 也不 醒 .

经过多年的练习，他已经训练自己能在漫漫长夜里一坐就是几个小时，既不睡觉也不清醒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [rɪ'freʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .
In the morning he was almost as refreshed as though he had slept .
在 这 早晨 他 曾是 几乎 作为 焕然一新 作为 尽管 他 有 睡着了 .

早上他精神焕发，就像刚睡过觉一样。

[wɪð; wɪθ][hɑːp] ['hɪgɪnz] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ['oʊnli] [θriː] ['piːp(ə)l]
With Hop Higgins safely stowed away in the chair behind the stove only three people
和 跳 希金斯 安全 已存放 离开 在 这 椅子 在后面 这 火炉 仅有的 三 人们
[wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
were awake in Winesburg .
是 醒 在 温斯堡 .

霍普·希金斯安全地躲在炉子后面的椅子里，温斯堡只有三个人醒着。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn]
George Willard was in the office of the Eagle pretending to be at work on
乔治 威拉德 曾是 在 这 办公室 的 这 鹰 假装 到 是 在 工作 在
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]
the writing of a story but in reality continuing the mood of the morning by
这 写作 的 一个 故事 但 在 现实 继续 这 情绪 的 这 早晨 经过
[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
the fire in the wood .
这 火 在 这 木头 .

乔治·威拉德当时在《鹰报》的办公室里，假装在写稿子，但实际上却在木柴旁的火堆旁，延续着早晨的氛围。

[ɪn][ðə; ði] [bel] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] [wʌz; wəz]
In the bell tower of the Presbyterian Church the Reverend Curtis Hartman was
在 这 钟 塔 的 这 长老会 教会 这 牧师 柯蒂斯 哈特曼 曾是
['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm] - [self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] ,
sitting in the darkness preparing him - self for a revelation from God ,
坐着 在 这 黑暗 准备 他 - 自己 为了 一个 启示 从 上帝 ,

在长老教会的钟楼里，柯蒂斯·哈特曼牧师坐在黑暗中，准备接受来自上帝的启示。

[ænd; ənd] [keit] [swɪft] , [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] , [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]
and Kate Swift , the school teacher , was leaving her house for a walk in
和 凯特 迅速 , 这 学校 老师 , 曾是 离开 她 房子 为了 一个 走 在
[ðə; ði][stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

学校老师凯特·斯威夫特正要离开家去暴风雨中散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ten][ə'klɒk, əu-] [wen] [keit] [swɪft] [set] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz]
It was past ten o'clock when Kate Swift set out and the walk was
它 曾是 过去的 十 点钟 什么时候 凯特 迅速 放 出去 和 这 走 曾是
[ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] .
unpremeditated .
无预谋的 .

凯特·斯威夫特出发时已经过了十点，这次散步是临时起意的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
It was as though the man and the boy , by thinking of her ,
它 曾是 作为 尽管 这 男人 和 这 男生 , 经过 思维 的 她 ,

仿佛那男人和男孩，一想到她，

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntri] [striːts] .
had driven her forth into the wintry streets .
有 驱动 她 前进 进入 这 冬季 街道 .

把她赶到了寒冷的街道上。

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [swɪft] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn]
Aunt Elizabeth Swift had gone to the county seat concerning some business in
阿姨 伊丽莎白 迅速 有 已消失 到 这 县 座位 有关 一些 商业 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd] [wʊd]
connection with mortgages in which she had money invested and would
联系 和 抵押贷款 在 哪个 她 有 钱 投资 和 会
[nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
not be back until the next day .
不是 是 后退 直到 这 下一个 天 .

伊丽莎白·斯威夫特姨妈去了县城处理一些与她投资的抵押贷款有关的事务，要到第二天才能回来。

[baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊv] , [kɔːld] [ə; eɪ] [beɪs] ['bɜːrnər] ,
By a huge stove , called a base burner ,
经过 一个 巨大的 火炉 , 称为 一个 根据 刻录机 ,

旁边是一个巨大的炉灶，叫做底炉，

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt][ðə; ði] ['dɔːtər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
in the living room of the house sat the daughter reading a book .
在 这 活的 房间 的 这 房子 卫星 这 女儿 阅读 一个 书 .

女儿坐在客厅里看书。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [baɪ]
Suddenly she sprang to her feet and , snatching a cloak from a rack by
突然 她 弹簧 到 她 脚 和 , 抢夺 一个 披风 从 一个 架子 经过
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
the front door ,
这 正面 门 ,

她突然跳了起来，从前门旁的架子上抓起一件斗篷，

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
ran out of the house .
跑 出去 的 这 房子 .

跑出了房子。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [keit] [swɪft] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti]
At the age of thirty Kate Swift was not known in Winesburg as a pretty
在 这 年龄 的 三十 凯特 迅速 曾是 不是 已知 在 温斯堡 作为 一个 漂亮的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

30岁时的凯特·斯威夫特在温斯堡并不以漂亮女人著称。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɑːtʃɪz]
Her complexion was not good and her face was covered with blotches
她 肤色 曾是 不是 好的 和 她 脸 曾是 涵盖 和 斑点
[ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪl] [helθ] .
that indicated ill health .
那 表明的 患病的 健康 .

她的肤色不好，脸上布满了斑点，表明她身体状况不佳。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [striːts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] .
Alone in the night in the winter streets she was lovely .
独自的 在 这 夜晚 在 这 冬天 街道 她 曾是 迷人的 .

冬夜里，她独自一人走在街头，显得格外美丽。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [streɪt] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [skwer] ,
Her back was straight , her shoulders square ,
她 后退 曾是 直的 , 她 肩膀 正方形 ,

她背挺直，肩膀平整。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['gɑːdəs] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l]
and her features were as the features of a tiny goddess on a pedestal
和 她 特征 是 作为 这 特征 的 一个 微小的 女神 在 一个 座
[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .
in a garden in the dim light of a summer evening .
在 一个 花园 在 这 暗淡 光 的 一个 夏天 晚上 .

她的容貌就像夏日傍晚昏暗灯光下花园里基座上的小女神一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər] ['welɪŋ]
During the afternoon the school teacher had been to see Doctor Welling
期间 这 下午 这 学校 老师 有 到过 到 看 医生 韦林
[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] .
concerning her health .
有关 她 健康 .

当天下午，这位女教师去韦林医生那里就医了。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][skəʊldid] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]
The doctor had scolded her and had declared she was in danger of
这 医生 有 责骂 她 和 有 声明 她 曾是 在 危险 的
['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .
losing her hearing .
输 她 听力 .

医生训斥了她，并宣布她有失聪的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] [keit] [swɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]
It was foolish for Kate Swift to be abroad in the storm , foolish and
它 曾是 愚蠢 为了 凯特 迅速 到 是 国外 在 这 风暴 , 愚蠢 和
[pər'hæps] ['deɪndʒərəs] .
perhaps dangerous .
也许 危险的 .

凯特·斯威夫特在暴风雨中出国是愚蠢的，既愚蠢又可能很危险。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [wʊd]
The woman in the streets did not remember the words of the doctor and would
这 女士 在 这 街道 做过 不是 记住 这 字 的 这 医生 和 会
[nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .
not have turned back had she remembered .
不是 有 转向 后退 有 她 记得 .

街上的女人不记得医生说过的话，即使记得，她也不会回头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][bʌt; bət]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [noʊ] [lɔːŋgər] ['maɪndɪd][ðə; ði][koʊld]
She was very cold but after walking for five minutes no longer minded the cold
她 曾是 非常 寒冷的 但 后 步行 为了 五 分钟 不 更长 有思想 这 寒冷的
.
.
.

她一开始觉得很冷，但走了五分钟后就不觉得冷了。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
First she went to the end of her own street and then across a pair of
第一的 她 去 到 这 结尾 的 她 自己的 街道 和 然后 穿过 一个 一对 的
[heɪ] [skeɪlz] [set] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fiːd] [bɑːrn][ænd; ənd]['ɪntuː] [paɪk] .
hay scales set in the ground before a feed barn and into Trunion Pike .
干草 秤 放 在 这 地面 前 一个 喂养 谷仓 和 进入 耳轴 梭鱼 .

她先走到自己家街道的尽头，然后穿过饲料棚前地面上的一对干草秤，进入了特鲁尼恩派克路。

[ə'lɔːŋ] [paɪk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ned] ['wɪntɚz] - [bɑːrn][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [iːst] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]
Along Trunion Pike she went to Ned Winters ' barn and turning east followed a
沿着 耳轴 梭鱼 她 去 到 内德 冬季 - 谷仓 和 转弯 东方 随后 一个
[striːt] [ʌv; əv] [loʊ] [freɪm] ['haʊzɪz] [ðæt] [led]['oʊvər]['gɑːsp(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['sʌkər] [roʊd] [ðæt] [ræn]
street of low frame houses that led over Gospel Hill and into Sucker Road that ran
街道 的 低的 框架 房屋 那 引领 超过 福音 爬坡道 和 进入 傻瓜 路 那 跑
[daʊn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['væli] [pæst][aik] - ['tʃɪkɪn] [fɑːrm][tuː; tə] ['wɔːtərwɜːrks] [pɑːnd] .
down a shallow valley past Ike Smead's chicken farm to Waterworks Pond .
向下 一个 浅的 谷 过去的 艾克 - 鸡 农场 到 自来水厂 池塘 .

她沿着特鲁尼恩派克路走到内德·温特斯的谷仓，然后向东拐，沿着一条低矮的木屋街道，穿过福音山，进入吸盘路，这条路沿着一个浅谷向下延伸，经过艾克·斯米德的养鸡场，到达水厂池塘。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði][boʊld] ,
As she went along , the bold ,
作为 她 去 沿着 , 这 大胆的 ,

随着她一路走来，大胆的，

[eks] - ['saɪtɪd] [muːd] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd]
ex - cited mood that had driven her out of doors passed and then returned
前任 - 引用 情绪 那 有 驱动 她 出去 的 门 通过了 和 然后 返回
[ə'gen] .
again .
再次 .

之前让她情绪激动、甚至一度离开家门的情绪过去了，但随后又回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [keit] [swɪft] .
There was something biting and forbidding in the character of Kate Swift .
那里 曾是 某物 咬 和 禁止 在 这 特点 的 凯特 迅速 .

凯特·斯威夫特这个角色身上有一种尖锐而令人畏惧的气质。

['evriwʌn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
Everyone felt it .
每个人 毛毡 它 .

每个人都感觉到了。

[ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [koʊld] , [ænd; ənd][stɜːrn] ,
In the schoolroom she was silent , cold , and stern ,
在 这 教室 她 曾是 沉默的 , 寒冷的 , 和 船尾 ,

在教室里，她沉默寡言，冷漠严厉。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [wei] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .
and yet in an odd way very close to her pupils .
和 然而 在 一个 奇怪的 方式 非常 关闭 到 她 学生 .

然而，奇怪的是，她却与她的学生非常亲近。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Once in a long while something seemed to have come over her and she
一次 在 一个 长的 尽管 某物 似乎 到 有 来 超过 她 和 她
[wʌz; wəz] ['hæpi] .
was happy .
曾是 快乐的 .

偶尔，她似乎会突然心情愉悦。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
All of the children in the schoolroom felt the effect of her happiness .
全部 的 这 孩子们 在 这 教室 毛毡 这 影响 的 她 幸福 .

教室里的所有孩子都感受到了她的快乐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɜːrk] [bʌt; bət][sæt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
For a time they did not work but sat back in their chairs and looked at
为了 一个 时间 他们 做过 不是 工作 但 卫星 后退 在 他们的 椅子 和 看起来 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

有一段时间，他们没有工作，而是靠在椅子上看着她。

[wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
With hands clasped behind her back the school teacher walked up and down in
和 双手 紧握 在后面 她 后退 这 学校 老师 步行 向上 和 向下 在
[ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['ræpɪdli] .
the schoolroom and talked very rapidly .
这 教室 和 谈话 非常 快速 .

这位女教师双手背在身后，在教室里来回踱步，语速很快。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [wʌt] ['sʌbdʒekt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
It did not seem to matter what subject came into her mind .
它 做过 不是 似乎 到 事情 什么 主题 来了 进入 她 头脑 .

她脑子里想的似乎是什么都无关紧要。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [læm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [streɪndʒ] ,
Once she talked to the children of Charles Lamb and made up strange ,
一次 她 谈话 到 这 孩子们 的 查尔斯 羊肉 和 制成 向上 奇怪的 ,
她曾与查尔斯·兰姆的孩子们交谈，并编造了一些奇怪的故事。

['inti] - [meit] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['raɪtər] .
inti - mate little stories concerning the life of the dead writer .
因蒂 - 伴侣 小的 故事 有关 这 生活 的 这 死的 作家 .
关于这位已故作家生平的私密小故事。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
The stories were told with the air of one who had lived in a house with
这 故事 是 讲述 和 这 空气 的 一 WHO 有 居住地 在 一个 房子 和
[tʃɑːrlz] [læm] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] .
Charles Lamb and knew all the secrets of his private life .
查尔斯 羊肉 和 知道 全部 这 秘密 的 他的 私人的 生活 .
讲述这些故事的人，语气就像是和查尔斯·兰姆一起生活过，了解他私生活的所有秘密一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] , ['θɪŋkɪŋ] [tʃɑːrlz] [læm] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn]
The children were somewhat confused , thinking Charles Lamb must be someone
这 孩子们 是 有些 使困惑 , 思维 查尔斯 羊肉 必须 是 某人
[huː] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
who had once lived in Winesburg .
WHO 有 一次 居住地 在 温斯堡 .
孩子们有些困惑，以为查尔斯·兰姆一定是曾经住在温斯堡的人。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] - [drɛn] [ʌv; əv][bɛnvɛ'nuːtoʊ] ['selini] .
On another occasion the teacher talked to the chil - dren of Benvenuto Cellini .
在 其他 场合 这 老师 谈话 到 这 孩子 - 孩子们 的 本韦努托 切利尼 .
另一次，这位老师与本韦努托·切利尼的孩子们进行了交谈。

[ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [læft] .
That time they laughed .
那 时间 他们 笑了 .
那次他们都笑了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['brægɪŋ] , ['blʌstərɪŋ] , [breɪv] , ['lʌvəbl] ['feloʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑːrtɪst] !
What a bragging , blustering , brave , lovable fellow she made of the old artist !
什么 一个 吹嘘 , 虚张声势 , 勇敢的 , 可爱的 同伴 她 制成 的 这 老的 艺术家 !
她把这位老艺术家描绘成一个多么爱吹牛、爱吹牛、勇敢又可爱的人啊！

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] ['ænɪkˌdoʊts] .
Concerning him also she invented anecdotes .
有关 他 还 她 发明 轶事 .
关于他，她也编造了一些轶事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [sɛliːnːs]
There was one of a German music teacher who had a room above Cellini's
那里 曾是 一 的 一个 德语 音乐 老师 WHO 有 一个 房间 多于 切利尼
- - [ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][mɪ'læn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gə'fɔː] .
lodg - ings in the city of Milan that made the boys guffaw .
- - ings 在 这 城市 的 米兰 那 制成 这 男孩们 哄笑 .
有一位德国音乐教师，他的房间在米兰城切利尼的住处楼上，这让男孩们哈哈大笑。

['ʃʊgɝz] , [ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] ,
Sugars McNutts , a fat boy with red cheeks ,
糖 麦纳茨 , 一个 胖的 男生 和 红色的 脸颊 ,
舒格·麦克纳茨，一个脸颊通红的胖男孩，

[læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [keit] [swɪft]
laughed so hard that he became dizzy and fell off his seat and Kate Swift
笑了 所以 难的 那 他 成为 晕眩的 和 跌倒 离开 他的 座位 和 凯特 迅速
[læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
laughed with him .
笑了 和 他 .

他笑得太厉害，头晕目眩，从座位上摔了下来，凯特·斯威夫特也跟着他一起笑了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [koʊld][ænd; ənd][stɜːrn] .
Then suddenly she became again cold and stern .
然后 突然 她 成为 再次 寒冷的 和 船尾 .

随后她突然又变得冷漠严厉起来。

[ɑːn][ðə; ði]['wɪntər] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [snoʊ] - ['kʌvərd] [striːts] ,
On the winter night when she walked through the deserted snow - covered streets ,
在 这 冬天 夜晚 什么时候 她 步行 通过 这 荒凉的 雪 - 涵盖 街道 ,

在一个冬夜，她走在空无一人的、被白雪覆盖的街道上，

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] .
a crisis had come into the life of the school teacher .
一个 危机 有 来 进入 这 生活 的 这 学校 老师 .

这位教师的生活遭遇了危机。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
Although no one in Winesburg would have suspected it , her life had been
虽然 不 一 在 温斯堡 会 有 怀疑 它 , 她 生活 有 到过
['veri] [æd'ventʃərəs] .
very adventurous .
非常 冒险的 .

虽然温斯堡的任何人都不会想到，但她的一生充满了冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æd'ventʃərəs] .
It was still adventurous .
它 曾是 仍然 冒险的 .

这仍然是一次冒险。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ɔːr] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
Day by day as she worked in the schoolroom or walked in the streets ,
天 经过 天 作为 她 工作 在 这 教室 或者 步行 在 这 街道 ,

日复一日，无论是在教室里工作还是走在街上，

[griːf] , [hoʊp] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [fɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
grief , hope , and desire fought within her .
悲伤 , 希望 , 和 欲望 战斗 之内 她 .

悲伤、希望和渴望在她心中交织。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][koʊld] [ɪk'stɪriər] [ðə; ði][moʊst] - - - [ɪ'vents] [træn'spaɪərd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Behind a cold exterior the most extraor - dinary events transpired in her mind .
在后面 一个 寒冷的 外部的 这 最多 - - - 活动 发生了 在 她 头脑 .

在她冷漠的外表下，她的内心却发生着非同寻常的事情。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [oʊld] [meɪd] [ænd; ənd]
The people of the town thought of her as a confirmed old maid and
这 人们 的 这 镇 想法 的 她 作为 一个 确认的 老的 女佣 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔːl]
because she spoke sharply and went her own way thought her lacking in all
因为 她 辐 尖锐地 和 去 她 自己的 方式 想法 她 缺乏 在 全部
[ðə; ði]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][mɑːr][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
the human feeling that did so much to make and mar their own lives .
这 人类 感觉 那 做过 所以 很多 到 制作 和 马尔 他们的 自己的 生活 .

镇上的人都认为她是个老处女，而且因为她说话尖刻，我行我素，所以认为她缺乏所有那些对他们的生活产生巨大影响的人性情感。

[ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['iːgərli] ['pæʃənət] [soʊl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɔːr]
In reality she was the most eagerly passionate soul among them , and more
在 现实 她 曾是 这 最多 急切地 热情的 灵魂 之中 他们 , 和 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

事实上，她是他们之中最热情奔放的人，而且不止一次，

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['trævlz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn]
in the five years since she had come back from her travels to settle in
在 这 五 年 自从 她 有 来 后退 从 她 旅行 到 定居 在
['waɪnz,bɜːrg] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ,
Winesburg and become a school teacher ,
温斯堡 和 变得 一个 学校 老师 ,

自从她结束旅行回到温斯堡定居并成为一名教师以来，已经过去了五年。

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːk] [hæf] [θruː] [ðə; ði]
had been compelled to go out of the house and walk half through the
有 到过 被迫 到 去 出去 的 这 房子 和 走 一半 通过 这
[naɪt] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
night fighting out some battle raging within .
夜晚 斗争 出去 一些 战斗 愤怒 之内 .

被迫走出家门，在半夜里与内心的某种挣扎作斗争。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [aʊt] [sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Once on a night when it rained she had stayed out six hours and when she
一次 在 一个 夜晚 什么时候 它 下雨了 她 有 入住 出去 六 小时 和 什么时候 她
[keɪm] [hoʊm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [swɪft] .
came home had a quarrel with Aunt Elizabeth Swift .
来了 家 有 一个 争吵 和 阿姨 伊丽莎白 迅速 .

有一次，在一个下雨的夜晚，她在外面待了六个小时，回家后和伊丽莎白·斯威夫特姨妈吵了一架。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] .
" I am glad you're not a man , " said the mother sharply .
" 我 是 高兴的 你是 不是 一个 男人 , " 说 这 母亲 尖锐地 .

“我很高兴你不是个男人，”母亲厉声说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
" More than once I've waited for your father to come home ,
" 更多的 比 一次 我已经 等待 为了 你的 父亲 到 来 家 ,

“我曾不止一次地等你父亲回家，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [nuː] [mes] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] .
not knowing what new mess he had got into .
不是 会心 什么 新的 混乱 他 有 得到 进入 .

他完全不知道自己又惹上了什么新的麻烦。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]
I've had my share of uncertainty and you cannot blame me if I do not
我已经 有 我的 分享 的 不确定 和 你 不能 责备 我 如果 我 做 不是
[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrst] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][juː; jʊ] .
want to see the worst side of him reproduced in you .
想 到 看 这 最差 边 的 他 复制品 在 你 .

我也经历过很多不确定因素，所以如果我不想看到他最糟糕的一面在你身上重现，你不能责怪我。

" [keit] ['swɪfts] [maɪnd][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] .
" Kate Swift's mind was ablaze with thoughts of George Willard .
" 凯特 斯威夫特的 头脑 曾是 燃烧 和 想法 的 乔治 威拉德 .

凯特·斯威夫特的脑海里全是乔治·威拉德的身影。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
In something he had written as a school boy she thought she had
在 某物 他 有 书面 作为 一个 学校 男生 她 想法 她 有
['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːrk] .
recognized the spark of genius and wanted to blow on the spark .
认可 这 火花 的 天才 和 通缉 到 吹 在 这 火花 .

她觉得在他学生时代写的一些东西中发现了天才的火花，想要点燃这火花。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]
One day in the summer she had gone to the Eagle office and finding the boy
一 天 在 这 夏天 她 有 已消失 到 这 鹰 办公室 和 寻找 这 男生
[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [meɪn] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [graʊnd] ,
unoccupied had taken him out Main Street to the Fair Ground ,
空置 有 已采取 他 出去 主要的 街道 到 这 公平的 地面 ,

夏天的一天，她去了鹰报社，发现那个男孩没事，就把他带到了大街上的集市广场。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] .
where the two sat on a grassy bank and talked .
在哪里 这 二 卫星 在 一个 草丛 银行 和 谈话 .

两人坐在草坡上聊天。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm]
The school teacher tried to bring home to the mind of the boy some
这 学校 老师 尝试 到 带来 家 到 这 头脑 的 这 男生 一些
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .
conception of the difficulties he would have to face as a writer .
概念 的 这 困难 他 会 有 到 脸 作为 一个 作家 .

这位老师试图让这个男孩明白，作为一名作家，他将要面对哪些困难。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ]
" You will have to know life , " she declared , and her voice trembled with
" 你 将要 有 到 知道 生活 , " 她 声明 , 和 她 嗓音 颤抖 和
['ɜːrnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“你必须了解生活,”她说道，声音因真挚而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlərdz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She took hold of George Willard's shoulders and turned him about so that she
她 采取 抓住 的 乔治 威拉德的 肩膀 和 转向 他 关于 所以 那 她
[kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
could look into his eyes .
可以 看 进入 他的 眼睛 .

她抓住乔治·威拉德的肩膀，把他转过来，好让她能看着他的眼睛。

[ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] .
A passer - by might have thought them about to embrace .
一个 过路人 - 经过 可能 有 想法 他们 关于 到 拥抱 .

路人可能会以为他们要拥抱。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['raɪtər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , "
" If you are to become a writer you'll have to stop fooling with words , "
" 如果 你 是 到 变得 一个 作家 你会 有 到 停止 愚弄 和 字 , "
[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
she explained .
她 解释 .

“如果你想成为一名作家，就必须停止玩弄文字,”她解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第8/12页

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər]
" It would be better to give up the notion of writing until you are better
" 它 会 是 更好的 到 给 向上 这 概念 的 写作 直到 你 是 更好的
[prɪ'perd] .
prepared .
准备 .

“在你做好更充分的准备之前，最好放弃写作的想法。”

[naʊ] [its] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] .
Now it's time to be living .
现在 它是 时间 到 是 活的 .

现在是真正生活的时候了。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
I don't want to frighten you ,
我 不 想 到 吓唬 你 ,

我不想吓到你。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
but I would like to make you understand the import of what you think of
但 我 会 喜欢 到 制作 你 理解 这 进口 的 什么 你 思考 的
[ə'temptɪŋ] .
attempting .
尝试 .

但我希望你能明白你想要尝试的事情的重要性。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['pedlər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
You must not become a mere peddler of words .
你 必须 不是 变得 一个 仅仅 小贩 的 字 .

你绝不能沦为只会兜售文字的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
The thing to learn is to know what people are thinking about , not what they say .
这 事物 到 学习 是 到 知道 什么 人们 是 思维 关于 , 不是 什么 他们 说 .

真正需要学习的是了解人们在想什么，而不是他们说了什么。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['stɔːrmi] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['revərənd] ['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən]
" On the evening before that stormy Thursday night when the Reverend Curtis Hartman
" 在 这 晚上 前 那 暴风雨 周四 夜晚 什么时候 这 牧师 柯蒂斯 哈特曼
[sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bel] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,
sat in the bell tower of the church waiting to look at her body ,
卫星 在 这 钟 塔 的 这 教会 等待 到 看 在 她 身体 ,

“在那个暴风雨肆虐的星期四晚上，当柯蒂斯·哈特曼牧师坐在教堂的钟楼里等待瞻仰她的遗容时，

[jʌŋ] ['wɪləd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] .
young Willard had gone to visit the teacher and to borrow a book .
年轻的 威拉德 有 已消失 到 访问 这 老师 和 到 借 一个 书 .

小威拉德去拜访老师并借一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
It was then the thing happened that confused and puzzled the boy .
它 曾是 然后 这 事物 发生 那 使困惑 和 困惑 这 男生 .

就在这时，发生了一件让男孩感到困惑不解的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .

He had the book under his arm and was preparing to depart .

他 有 这 书 在下面 他的 手臂 和 曾是 准备 到 离开 .

他腋下夹着那本书，正准备离开。

[əˈgen] [keit] [swɪft] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrnɪstnəs] .

Again Kate Swift talked with great earnestness .

再次 凯特 迅速 谈话 和 伟大的 认真 .

凯特·斯威夫特再次非常认真地发表了讲话。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɪm] .

Night was coming on and the light in the room grew dim .

夜晚 曾是 未来 在 和 这 光 在 这 房间 生长 暗淡 .

夜幕降临，房间里的灯光渐渐暗了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv]

As he turned to go she spoke his name softly and with an impulsive

作为 他 转向 到 去 她 辐 他的 姓名 轻轻 和 和 一个 冲动

[ˈmuːvmənt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

movement took hold of his hand .

移动 采取 抓住 的 他的 手 .

他转身要走时，她轻声唤着他的名字，并情不自禁地抓住了他的手。

[biː; bi] - [kɔːz] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænz]

Be - cause the reporter was rapidly becoming a man something of his man's

是 - 原因 这 记者 曾是 快速 成为 一个 男人 某物 的 他的 男人的

[əˈpiːl] ,

appeal ,

上诉 ,

因为这位记者迅速成长为一名男子汉，也逐渐体会到他身上某种男性的魅力，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪnsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli]

combined with the winsomeness of the boy , stirred the heart of the lonely

合并 和 这 迷人 的 这 男生 , 搅拌 这 心 的 这 孤独

[ˈwʊmən] .

woman .

女士 .

男孩的可爱之处，再加上他的魅力，打动了这位孤独女人的心。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ən] - [dɚːstənd] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ,

A passionate desire to have him un - derstand the import of life ,

一个 热情的 欲望 到 有 他 联合国 - 理解 这 进口 的 生活 ,

我热切希望他能理解生命的意义。

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtruːli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] , [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

to learn to interpret it truly and honestly , swept over her .

到 学习 到 解释 它 真的 和 诚实地 , 扫荡 超过 她 .

学会真正诚实地解读它，这股力量席卷了她。

[ˈliːnɪŋ] [fɔːr; fər] - [wɔːrd] , [hɜːr; hər][lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Leaning for - ward , her lips brushed his cheek .

倾斜 为了 - 病房 , 她 嘴唇 刷过 他的 脸颊 .

她向前倾身，嘴唇轻轻擦过他的脸颊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [moʊ] - [mənt] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkt]

At the same mo - ment he for the first time became aware of the marked

在 这 相同的 莫 - 精神 他 为了 这 第一的 时间 成为 意识到的 的 这 标记

[ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] .

beauty of her features .

美丽 的 她 特征 .

就在同一时刻，他第一次意识到她五官的绝妙之处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪm] - [bɛrəst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɑːrʃ]
They were both em - barrassed , and to relieve her feeling she became harsh
他们 是 两个都 呃 - 巴拉姆斯 , 和 到 缓解 她 感觉 她 成为 残酷的
[ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] .
and domineering .
和 盛气凌人 .

他们俩都感到尴尬，为了缓解她的尴尬，她变得严厉专横。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [tɔːk]
It will be ten years before you begin to understand what I mean when I talk
它 将要 是 十 年 前 你 开始 到 理解 什么 我 意思是 什么时候 我 讲话
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

十年后你才能明白我跟你说话的意思。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" she cried passionately .
" 她 哭 热情地 .

她激动地哭了起来。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['weɪtɪŋ]
On the night of the storm and while the minister sat in the church waiting
在 这 夜晚 的 这 风暴 和 尽管 这 部长 卫星 在 这 教会 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

暴风雨之夜，牧师坐在教堂里等她的时候，

[keit] [swɪft] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] ,
Kate Swift went to the office of the Winesburg Eagle ,
凯特 迅速 去 到 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 ,

凯特·斯威夫特去了温斯堡鹰报社的办公室，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
intending to have another talk with the boy .
意图 到 有 其他 讲话 和 这 男生 .

打算再和那个男孩谈谈。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] , ['loʊnli] , [ænd; ənd]['taɪərd] .
After the long walk in the snow she was cold , lonely , and tired .
后 这 长的 走 在 这 雪 她 曾是 寒冷的 , 孤独 , 和 疲劳的 .

在雪地里走了很长一段路后，她感到又冷又孤独又疲惫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [meɪn] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntʃɑːp] ['wɪndoʊ]
As she came through Main Street she saw the fight from the printshop window
作为 她 来了 通过 主要的 街道 她 锯 这 斗争 从 这 印刷厂 窗户
['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
shining on the snow and on an impulse opened the door and went in .
灼灼 在 这 雪 和 在 一个 冲动 打开 这 门 和 去 在 .

当她走过大街时，她从印刷店的窗户里看到雪地上闪耀着打斗的光芒，一时冲动，她推开门走了进去。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
For an hour she sat by the stove in the office talking of life .
为了 一个 小时 她 卫星 经过 这 火炉 在 这 办公室 说 的 生活 .

她在办公室的炉子旁坐了一个小时，谈论人生。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɜːrnɪstnəs] .
She talked with passionate earnestness .
她 谈话 和 热情的 认真 .

她说话时充满热情和诚恳。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] [pɔːd] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntuː] [tɔːk] .
The impulse that had driven her out into the snow poured itself out into talk .
这 冲动 那 有 驱动 她 出去 进入 这 雪 倾倒 本身 出去 进入 讲话 .

驱使她走到雪地里的冲动，最终化作了言语。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːl]
She became inspired as she sometimes did in the presence of the children in school
她 成为 灵感 作为 她 有时 做过 在 这 在场 的 这 孩子们 在 学校
.
.
.

她像往常一样，在学校里和孩子们在一起时，灵感迸发。

[ə; eɪ] [greɪt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
A great eagerness to open the door of life to the boy ,
一个 伟大的 渴望 到 打开 这 门 的 生活 到 这 男生 ,

迫切希望为这个男孩打开人生之门，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt] [ˌpiː oʊ 'es] - [ses] [ə; eɪ] ['tælənt]
who had been her pupil and who she thought might pos - sess a talent
WHO 有 到过 她 瞳孔 和 WHO 她 想法 可能 位置 - 会话 一个 天赋
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
for the understanding of life ,
为了 这 理解 的 生活 ,

她的学生，也是她认为可能具有理解人生的天赋的人，

[hæd; həd] [ˌpiː oʊ 'es] - ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
had pos - session of her .
有 位置 - 会议 的 她 .

有她的照片。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] .
So strong was her passion that it became something physical .
所以 强的 曾是 她 热情 那 它 成为 某物 身体的 .

她的热情如此强烈，以至于化作了某种实体。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [hændz] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
Again her hands took hold of his shoulders and she turned him about .
再次 她 双手 采取 抓住 的 他的 肩膀 和 她 转向 他 关于 .

她再次抓住他的肩膀，把他转了过来。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] .
In the dim light her eyes blazed .
在 这 暗淡 光 她 眼睛 燃烧的 .

昏暗的灯光下，她的双眼闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [læft] , [nɑːt] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪn]
She arose and laughed , not sharply as was customary with her , but in
她 出现 和 笑了 , 不是 尖锐地 作为 曾是 习惯 和 她 , 但 在
[ə; eɪ] [kwɪr] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] .
a queer , hesitating way .
一个 酷儿 , 犹豫不决 方式 .

她站起身来，笑了，笑声不像往常那样尖锐，而是带着一种奇怪的、犹豫的笑声。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must be going , " she said .
" 我 必须 是 去 , " 她 说 .

“我得走了，”她说。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] , [aɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

" In a moment , if I stay , I'll be wanting to kiss you .

" 在 一个 片刻 , 如果 我 停留 , 患病的 是 想要 到 吻 你 .

“如果我留下来，过一会儿我就会想吻你。”

" [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'roʊz] .

" In the newspaper office a confusion arose .

" 在 这 报纸 办公室 一个 困惑 出现 .

报社里发生了一起混乱。

[keit] [swɪft] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Kate Swift turned and walked to the door .

凯特 迅速 转向 和 步行 到 这 门 .

凯特·斯威夫特转身走向门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She was a teacher but she was also a woman .

她 曾是 一个 老师 但 她 曾是 还 一个 女士 .

她是一名教师，但她也是一名女性。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] , [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

As she looked at George Willard , the passionate desire to be loved by a man

作为 她 看起来 在 乔治 威拉德 , 这 热情的 欲望 到 是 喜爱 经过 一个 男人

,

,

,

当她看着乔治·威拉德时，她眼中充满了渴望被男人爱的强烈愿望。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [tʊk]

that had a thousand times before swept like a storm over her body , took

那 有 一个 千 时代 前 扫荡 喜欢 一个 风暴 超过 她 身体 , 采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

possession of her .

拥有 的 她 .

那感觉曾无数次像暴风雨一样席卷她的身体，占据了她的身体。

[ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [lʊkt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

In the lamplight George Willard looked no longer a boy ,

在 这 灯光 乔治 威拉德 看起来 不 更长 一个 男生 ,

灯光下，乔治·威拉德看起来不再像个男孩了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

but a man ready to play the part of a man .

但 一个 男人 准备好 到 玩 这 部分 的 一个 男人 .

但他却是一个随时准备扮演男人角色的人。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [let] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The school teacher let George Willard take her into his arms .

这 学校 老师 让 乔治 威拉德 拿 她 进入 他的 武器 .

那位女教师任由乔治·威拉德将她抱在怀里。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [went] [aʊt]

In the warm little office the air became suddenly heavy and the strength went out

在 这 温暖的 小的 办公室 这 空气 成为 突然 重的 和 这 力量 去 出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

of her body .

的 她 身体 .

在温暖的小办公室里，空气突然变得沉重起来，她感觉浑身无力。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [loʊ] ['kaʊntər] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

Leaning against a low counter by the door she waited .

倾斜 反对 一个 低的 柜台 经过 这 门 她 等待 .

她倚靠在门口的矮柜台上等待着。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃʊl] - ['dɝː][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [let]
When he came and put a hand on her shoul - der she turned and let
什么时候 他 来了 和 放 一个 手 在 她 应该 - 德尔 她 转向 和 让
[hɜːr; hər]['bɑːdi] [fɔːl] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
her body fall heavily against him .
她 身体 落下 重度 反对 他 .

当他走过来把手放在她肩上时，她转过身，沉重地靠在他身上。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'midi] - ['eɪtli] [ɪn'kriːst] .
For George Willard the confusion was immedi - ately increased .
为了 乔治 威拉德 这 困惑 曾是 立即 - ately 增加 .

乔治·威拉德的困惑立刻加剧了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]
For a moment he held the body of the woman tightly against his body
为了 一个 片刻 他 握住 这 身体 的 这 女士 紧紧 反对 他的 身体
[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɪf] - ['ɛnɛd] .
and then it stiff - ened .
和 然后 它 僵硬的 - 结束 .

他将女人的身体紧紧地搂在怀里，片刻后身体僵硬了。

[tuː] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Two sharp little fists began to beat on his face .
二 锋利的 小的 拳头 开始 到 打 在 他的 脸 .

两只尖锐的小拳头开始捶打他的脸。

[wen] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
When the school teacher had run away and left him alone ,
什么时候 这 学校 老师 有 跑步 离开 和 左边 他 独自的 ,

当老师逃走，留下他独自一人时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['swerɪŋ] ['fjʊriəsli] .
he walked up and down the office swearing furiously .
他 步行 向上 和 向下 这 办公室 咒骂 愤怒地 .

他一边在办公室里来回踱步，一边愤怒地咒骂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['kɜːrtɪs] ['hɑːrtmən] [prəʊ'truːdid] [hɪm'self] .
It was into this confusion that the Reverend Curtis Hartman protruded himself .
它 曾是 进入 这 困惑 那 这 牧师 柯蒂斯 哈特曼 突出 他自己 .

正是在这片混乱之中，柯蒂斯·哈特曼牧师出现了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [θɔːt] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .
When he came in George Willard thought the town had gone mad .
什么时候 他 来了 在 乔治 威拉德 想法 这 镇 有 已消失 疯狂的 .

乔治·威拉德进来时，以为全镇的人都疯了。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Shaking a bleeding fist in the air ,
摇晃 一个 出血 拳头 在 这 空气 ,

他挥舞着沾满鲜血的拳头，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [proʊ] - [kleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt]
the minister pro - claimed the woman George had only a moment
这 部长 专业 - 声称 这 女士 乔治 有 仅有的 一个 片刻

部长声称乔治只和那个女人待了一会儿。

[biː; bi] -
be -
是 -

是-

[fɔːr] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
fore held in his arms
前 握住 在 他的 武器

被他抱在怀里

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] .
an instrument of God bearing a message of truth .
一个 乐器 的 上帝 轴承 一个 信息 的 真相 .

上帝的工具，承载着真理的信息。

[dʒɔːrdʒ] [bluː] [aʊt] [ðə; ði][læmp][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntʃɑːp]
George blew out the lamp by the window and locking the door of the printshop
乔治 吹 出去 这 灯 经过 这 窗户 和 锁定 这 门 的 这 印刷厂
[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .

乔治吹灭了窗边的灯，锁上印刷厂的门，回家了。

[θruː] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] , [pæst][hɑːp] ['hɪgɪnz] [lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]
Through the hotel office , past Hop Higgins lost in his dream of the raising of
通过 这 酒店 办公室 , 过去的 跳 希金斯 丢失的 在 他的 梦 的 这 提高 的
['ferɪt] ,
ferrets ,
雪貂 ,

穿过酒店办公室，经过沉浸在饲养雪貂梦想中的霍普·希金斯，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
he went and up into his own room .
他 去 和 向上 进入 他的 自己的 房间 .

他上楼回到了自己的房间。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
The fire in the stove had gone out and he undressed in the cold .
这 火 在 这 火炉 有 已消失 出去 和 他 脱光衣服 在 这 寒冷的 .

炉火熄灭了，他在寒冷中脱掉了衣服。

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][bed][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['blæŋkits] [ʌv; əv][draɪ] [snoʊ] .
When he got into bed the sheets were like blankets of dry snow .
什么时候 他 得到 进入 床 这 纸张 是 喜欢 毯子 的 干燥 雪 .

他躺到床上时，床单就像一层干雪毯子。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hʌgɪŋ]
George Willard rolled about in the bed on which had lain in the afternoon hugging
乔治 威拉德 滚动 关于 在 这 床 在 哪个 有 莱恩 在 这 下午 拥抱
[ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [keit] [swɪft] .
the pillow and thinking thoughts of Kate Swift .
这 枕头 和 思维 想法 的 凯特 迅速 .

乔治·威拉德在床上翻来覆去，下午他曾抱着枕头躺在这张床上，想着凯特·斯威夫特。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] - [seɪn] , [ræŋ]
The words of the minister , who he thought had gone suddenly in - sane , rang
这 字 的 这 部长 , WHO 他 想法 有 已消失 突然 在 - 理智 , 响铃
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
in his ears .
在 他的 耳朵 .

那位他认为突然疯了的部长的话语在他耳边回响。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
His eyes stared about the room .
他的 眼睛 凝视 关于 这 房间 .

他的目光在房间里四处游移。

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] , ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bæfəld] [meɪl] , [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
The resentment , natural to the baffled male , passed and he tried to
这 怨恨 , 自然的 到 这 困惑 男性 , 通过了 和 他 尝试 到
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd][hæp; hɑːp] - [pɛnd] .
understand what had hap - pened .
理解 什么 有 哈普 - 笔 .

困惑的男子心中自然会产生怨恨，但这种怨恨很快消散，他开始努力理解到底发生了什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He could not make it out .
他 可以 不是 制作 它 出去 .

他看不清。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
Over and over
超过 和 超过

一遍又一遍

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he turned the matter in his mind .
他 转向 这 事情 在 他的 头脑 .

他反复思考着这件事。

['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ]
Hours passed and he began to think it must be time for another day
小时 通过了 和 他 开始 到 思考 它 必须 是 时间 为了 其他 天
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

时间一分一秒地过去，他开始觉得又一天要来了。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
At four o'clock he pulled the covers up about his neck and tried to sleep .
在 四 点钟 他 拉 这 封面 向上 关于 他的 脖子 和 尝试 到 睡觉 .

四点钟的时候，他把被子拉到脖子以上，试图入睡。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When he became drowsy and closed his eyes ,
什么时候 他 成为 昏昏欲睡 和 关闭 他的 眼睛 ,

当他感到困倦并闭上眼睛时，

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [grəupt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
he raised a hand and with it groped about in the darkness .
他 提高 一个 手 和 和 它 摸索 关于 在 这 黑暗 .

他举起一只手，在黑暗中摸索前进。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [sʌm; səm] - [θɪŋ] .
" I have missed some - thing .
" 我 有 错过 一些 - 事物 .

我漏掉了一些东西。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [keit] [swɪft] [wʌz; wəz][traɪ] - [ɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd]
I have missed something Kate Swift was try - ing to tell me , " he muttered
我 有 错过 某物 凯特 迅速 曾是 尝试 - ing 到 告诉 我 , " 他 低声说道
['sliːpɪli] .
sleepily .
昏昏欲睡地 .

“我错过了凯特·斯威夫特想告诉我的某些事情，”他睡眼惺忪地嘟囔道。

[ðen] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] ['waɪnz,bɜːrg] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [soʊl] [ɑːn] [ðæt] ['wɪntər] [naɪt]
Then he slept and in all Winesburg he was the last soul on that winter night
然后 他 睡着了 和 在 全部 温斯堡 他 曾是 这 最后的 灵魂 在 那 冬天 夜晚
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
to go to sleep .
到 去 到 睡觉 .

然后他就睡着了，在温斯堡整个小镇，他是那个冬夜里最后一个入睡的人。

['loʊnlinəs]
LONELINESS
孤独

孤独

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑːl] ['rɔbinsn] [huː] [wʌns] [oʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm][ɑːn][ə; eɪ][saɪd]
HE WAS THE son of Mrs . Al Robinson who once owned a farm on a side
他 曾是 这 儿子 的 太太 . 阿尔 罗宾逊 WHO 一次 拥有 一个 农场 在 一个 边
[roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf] [paɪk] ,
road leading off Trunion Pike ,
路 领导 离开 耳轴 梭鱼 ,

他是艾尔·罗宾逊夫人的儿子，艾尔·罗宾逊夫人曾经在特鲁尼恩派克路旁的一条小路上拥有一座农场。

[iːst] [ʌv; əv] ['waɪnz,bɜːrg] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] ['limits] .
east of Winesburg and two miles beyond the town limits .
东方 的 温斯堡 和 二 英里 超过 这 镇 限制 .

位于温斯堡以东，距镇界两英里处。

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
The farmhouse was painted brown and the blinds to all of the windows
这 农家 曾是 绘 棕色的 和 这 百叶窗 到 全部 的 这 视窗
['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [kept] [kloʊzd] .
facing the road were kept closed .
面向 这 路 是 保留 关闭 .

农舍被漆成棕色，所有面向马路的窗户的百叶窗都紧闭着。

[ɪn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['gɪni] [henz]
In the road before the house a flock of chickens , accompanied by two guinea hens
在 这 路 前 这 房子 一个 群 的 鸡 , 伴随 经过 二 几内亚 母鸡
,
,
,

房子前的路上有一群鸡，还有两只珍珠鸡。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dʌst] .
lay in the deep dust .
躺 在 这 深的 灰尘 .

躺在厚厚的尘土中。

['iːnɑːk] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Enoch lived in the house with his mother in those days and when he was
以诺 居住地 在 这 房子 和 他的 母亲 在 那些 天 和 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪnz,bɜːrg] [haɪ] [skuːl] .
a young boy went to school at the Winesburg High School .
一个 年轻的 男生 去 到 学校 在 这 温斯堡 高的 学校 .

当时伊诺克和他的母亲住在一起，小时候他在温斯堡高中上学。

[oʊld] ['sɪtəznz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['smaɪlɪŋ] [juːθ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['saɪləns] .
Old citizens remembered him as a quiet , smiling youth inclined to silence .
老的 公民 记得 他 作为 一个 安静的 , 微笑 青年 倾斜 到 沉默 .

老一辈的市民都记得他是一个安静、爱笑、不爱说话的年轻人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
He walked in the middle of the road when he came into town and sometimes
他 步行 在 这 中间 的 这 路 什么时候 他 来了 进入 镇 和 有时
[riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
read a book .
读 一个 书 .

他进城时会走在马路中间，有时会看书。

['draɪvər] [ʌv; əv] [tiːmz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [wer]
Drivers of teams had to shout and swear to make him realize where
司机 的 团队 有 到 喊 和 发誓 到 制作 他 意识到 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pæs]
he was so that he would turn out of the beaten track and let them pass
他 曾是 所以 那 他 会 转动 出去 的 这 被打败 追踪 和 让 他们 经过
.
.
.

车队的司机们不得不大声喊叫、破口大骂，才能让他意识到自己身在何处，这样他才会驶离主路，让他们通过。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ['iːnɑːk] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
When he was twenty - one years old Enoch went to New York City and was
什么时候 他 曾是 二十 - 一 年 老的 以诺 去 到 新的 约克 城市 和 曾是
[ə; eɪ] ['sɪti] [mæn][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
a city man for fifteen years .
一个 城市 男人 为了 十五 年 .

伊诺克二十一岁时去了纽约市，在那里生活了十五年。

[hiː; hi] ['stʌdid] [frentʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] [skuːl] ,
He studied French and went to an art school ,
他 研究 法语 和 去 到 一个 艺术 学校 ,

他学习法语，还上过艺术学校。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] .
hoping to develop a faculty he had for drawing .
希望 到 发展 一个 学院 他 有 为了 绘画 .

希望能够发展他与生俱来的绘画天赋。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrt]
In his own mind he planned to go to Paris and to finish his art
在 他的 自己的 头脑 他 计划 到 去 到 巴黎 和 到 结束 他的 艺术
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæstərz][ðer; ðər] ,
education among the masters there ,
教育 之中 这 大师 那里 ,

他心里计划去巴黎，在那里跟随大师们完成他的艺术教育。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] [tɜːrnd] [aʊt] .
but that never turned out .
但 那 绝不 转向 出去 .

但那件事最终并没有发生。

['nʌθɪŋ] ['evər] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['iːnɑːk] ['rɔbinsn] .
Nothing ever turned out for Enoch Robinson .
没有什么 曾经 转向 出去 为了 以诺 罗宾逊 .

伊诺克·罗宾逊的人生最终一事无成。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ɑːd] ['deli] -
He could draw well enough and he had many odd deli -
他 可以 画 出色地 足够的 和 他 有 许多 奇怪的熟食店 -

他画画还不错，而且有很多奇奇怪怪的熟食店。

[keɪt] [θɔːts] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [θruː]
cate thoughts hidden away in his brain that might have expressed themselves through
凯特 想法 隐 离开 在 他的 脑 那 可能 有 表达 他们自己 通过
[ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] ,
the brush of a painter ,
这 刷子 的 一个 画家 ,

他脑海中隐藏着许多想法，这些想法或许可以通过画家的画笔表达出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli]
but he was always a child and that was a handicap to his worldly
但 他 曾是 总是 一个 孩子 和 那 曾是 一个 让分 到 他的 世俗
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

但他始终像个孩子，这阻碍了他的世俗发展。

[hiː; hi] ['nevər] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] ['piːəʊ] - [pliː] [ænd; ənd][hiː; hi]
He never grew up and of course he couldn't understand peo - ple and he
他 绝不 生长 向上 和 的 课程 他 不能 理解 人 - ple 和 他
['kudnt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
couldn't make people understand him .
不能 制作 人们 理解 他 .

他永远长不大，当然他无法理解别人，也无法让别人理解他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪm; ɪm] [kept] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [θɪŋz] , [ə'genst] [æktʃʊ'ælɪtiz] [laɪk] ['mʌni] [ænd; ənd]
The child in him kept bumping against things , against actualities like money and
这 孩子 在 他 保留 碰撞 反对 事物 , 反对 现实情况 喜欢 钱 和
[seks][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
sex and opinions .
性别 和 意见 .

他内心深处的小孩不断地与各种事物碰撞，与金钱、性、观点等现实碰撞。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'genst] [æn; ən]['aɪərn][poʊst] .
Once he was hit by a street car and thrown against an iron post .
一次 他 曾是 打 经过 一个 街道 车 和 抛掷 反对 一个 铁 邮政 .

他曾被电车撞到，然后被抛到铁柱上。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [leɪm] .
That made him lame .
那 制成 他 瘸 .

那让他变得跛脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kept] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['iːnɑːk]
It was one of the many things that kept things from turning out for Enoch
它 曾是 一 的 这 许多 事物 那 保留 事物 从 转弯 出去 为了 以诺
['rɔbinsn]
Robinson
罗宾逊

这是导致伊诺克·罗宾逊的命运走向不顺的众多原因之一。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
In New York City ,
在 新的 约克 城市 ,

在纽约市，

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
when he first went there to live and before he became confused and
什么时候 他 第一的 去 那里 到 居住 和 前 他 成为 使困惑 和
[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [laɪf] ,
disconcerted by the facts of life ,
不安 经过 这 事实 的 生活 ,

当他最初去那里生活，在被生活的种种现实弄得困惑和不安之前，

['iːnɑːk] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] .

Enoch went about a good deal with young men .

以诺 去 关于 一个 好的 交易 和 年轻的 男人 .

以诺经常与年轻人交往。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] , [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

He got into a group of other young artists , both men and women ,

他 得到 进入 一个 团体 的 其他 年轻的 艺术家 , 两个都 男人 和 女性 ,

他加入了一个由其他年轻艺术家组成的团体，成员既有男性也有女性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and in the evenings they sometimes came to visit him in his room .

和 在 这 晚上 他们 有时 来了 到 访问 他 在 他的 房间 .

晚上，他们有时会到他的房间去看他。

[wʌns] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [pə'liːs]

Once he got drunk and was taken to a police station where a police

一次 他 得到 醉 和 曾是 已采取 到 一个 警察 车站 在哪里 一个 警察

['mædʒɪstreɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] ,

magistrate frightened him horribly ,

地方法官 害怕 他 糟糕透了 ,

他有一次喝醉了，被带到警察局，在那里一名警官把他吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [met]

and once he tried to have an affair with a woman of the town met

和 一次 他 尝试 到 有 一个 事务 和 一个 女士 的 这 镇 遇见

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] .

on the sidewalk before his lodging house .

在 这 人行道 前 他的 住宿 房子 .

他曾试图与在旅馆前的人行道上遇到的镇上女子发生婚外情。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['iːnɑːk] [wɔːkt] [tə'geðər] [θriː] [blɑːks]

The woman and Enoch walked together three blocks

这 女士 和 以诺 步行 一起 三 积木

女人和以诺一起走了三个街区。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gruː] [ə'freɪd][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and then the young man grew afraid and ran away .

和 然后 这 年轻的 男人 生长 害怕的 和 跑 离开 .

然后，年轻人害怕了，就跑开了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .

The woman had been drinking and the incident amused her .

这 女士 有 到过 喝 和 这 事件 觉得好笑 她 .

这名女子当时喝了酒，这件事让她觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ə'nʌðər]

She leaned against the wall of a building and laughed so heartily that another

她 倾斜 反对 这 墙 的 一个 建筑 和 笑了 所以 衷心地 那 其他

[mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

man stopped and laughed with her .

男人 停止 和 笑了 和 她 .

她靠在建筑物的墙上，开怀大笑，笑得如此爽朗，以至于另一个男人也停下来和她一起笑了。

[ðə; ði] [tuː] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːnɑːk] [krept] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]

The two went away together , still laughing , and Enoch crept off to his room

这 二 去 离开 一起 , 仍然 笑 , 和 以诺 悄悄地爬 离开 到 他的 房间

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [vekst] .

trembling and vexed .

发抖 和 烦恼 .

两人一起走了，还笑着，而以诺则浑身颤抖、心烦意乱地溜回了自己的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈrɔbinsn] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [feɪst] [ˈwɑːʃɪŋtən] [skwer] [ænd; ənd]
The room in which young Robinson lived in New York faced Washington Square and
这 房间 在 哪个 年轻的 罗宾逊 居住地 在 新的 约克 面对 华盛顿 正方形 和
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːlweɪ] .
was long and narrow like a hallway .
曾是 长的 和 狭窄的 喜欢 一个 门厅 .

年轻的罗宾逊在纽约居住的房间面向华盛顿广场，又长又窄，像一条走廊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][get] [ðæt] [fɪkst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
It is important to get that fixed in your mind .
它 是 重要的 到 得到 那 固定的 在 你的 头脑 .

这一点你必须牢记在心。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈiːnɑːk] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
The story of Enoch is in fact the story of a room almost more than it is
这 故事 的 以诺 是 在 事实 这 故事 的 一个 房间 几乎 更多的 比 它 是
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
the story of a man .
这 故事 的 一个 男人 .

事实上，以诺的故事与其说是一个人的故事，不如说是一个房间的故事。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [jʌŋ] [ˈiːnəks] [frendz] .
And so into the room in the evening came young Enoch's friends .
和 所以 进入 这 房间 在 这 晚上 来了 年轻的 以诺的 朋友们 .

晚上，年轻的以诺的朋友们走进了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɑːrtɪsts]
There was nothing particularly striking about them except that they were artists
那里 曾是 没有什么 特别 引人注目 关于 他们 除了 那 他们 是 艺术家
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [tɔːk] .
of the kind that talk .
的 这 种类 那 讲话 .

他们并没有什么特别引人注目的地方，唯一的共同点是他们是那种会说话的艺术家。

[ˈevriwʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɑːrtɪsts] .
Everyone knows of the talking artists .
每个人 知道 的 这 说 艺术家 .

人人都知道会说话的艺术家。

[θruːˈaʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɡæðərd] [ɪn]
Throughout all of the known history of the world they have gathered in
自始至终 全部 的 这 已知 历史 的 这 世界 他们 有 聚集 在
[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [tɔːkt] .
rooms and talked .
房间 和 谈话 .

在世界已知的历史长河中，他们一直聚集在房间里交谈。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈpæʃənətli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːvərɪʃli] , [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
They talk of art and are passionately , almost feverishly , in earnest about it .
他们 讲话 的 艺术 和 是 热情地 ， 几乎 狂热地 ， 在 认真 关于 它 .

他们谈论艺术，并且热情洋溢、近乎狂热地认真对待艺术。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
They think it matters much more than it does .
他们 思考 它 事情 很多 更多的 比 它 做 .

他们认为这件事比实际情况重要得多。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['siːgɑː] - - [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd]
And so these people gathered and smoked ciga - rettes and talked and
和 所以 这些 人们 聚集 和 熏制 香烟 - - 和 谈话 和
['iːnɑːk] ['rɔbinsn] ,
Enoch Robinson ,
以诺 罗宾逊 ，

于是这些人聚在一起，抽着烟，聊着天，伊诺克·罗宾逊说道：

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [nɪr] ['waɪnzˌbɜːrg] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
the boy from the farm near Winesburg , was there .
这 男生 从 这 农场 靠近 温斯堡 ， 曾是 那里 .

来自温斯堡附近农场的那个男孩也在那里。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He stayed in a corner and for the most part said nothing .
他 入住 在 一个 角落 和 为了 这 最多 部分 说 没有什么 .

他一直待在角落里，大部分时间一言不发。

[haʊ] [hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] ['tʃaɪldlaɪk] [aɪz] [stɛərd] [ə'baʊt] !
How his big blue childlike eyes stared about !
如何 他的 大的 蓝色的 孩子气 眼睛 凝视 关于 ！

他那双湛蓝的大眼睛像孩子一样四处张望！

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [kruːd] [θɪŋz] , [hæf] [fɪn] - ['ɪʃt] .
On the walls were pictures he had made , crude things , half fin - ished .
在 这 墙壁 是 图片 他 有 制成 ， 原油 事物 ， 一半 鳍 - 已完成 .

墙上挂着他画的画，都是些粗糙的、半成品。

[hɪz; ɪz] [frendz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðiːz] .
His friends talked of these .
他的 朋友们 谈话 的 这些 .

他的朋友们谈论过这些。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['rɑːkɪŋ]
Leaning back in their chairs , they talked and talked with their heads rocking
倾斜 后退 在 他们的 椅子 ， 他们 谈话 和 谈话 和 他们的 头部 摇滚
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 .

他们向后靠在椅子上，头左右摇晃着，聊个不停。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] [ə'baʊt] [laɪn] [ænd; ənd]['væljuːz][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [lɑːts][ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
Words were said about line and values and composition , lots of words ,
字 是 说 关于 线 和 值 和 作品 ， 很多 的 字 ，

人们谈论了线条、明暗和构图，说了许多话。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [sed] .
such as are always being said .
这样的 作为 是 总是 存在 说 .

就像人们常说的那样。

['iːnɑːk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .
Enoch wanted to talk too but he didn't know how .
以诺 通缉 到 讲话 也 但 他 没有 知道 如何 .

以诺也想说话，但他不知道该怎么说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [koʊ'hɪrəntli] .
He was too excited to talk coherently .
他 曾是 也 兴奋的 到 讲话 连贯地 .

他太过激动，以至于无法条理清晰地说话。

[wen]	[hiː; hi]	[traɪd]	[hiː; hi]	['spʌtərd]	[ænd; ənd]	['stæmərd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['saʊndɪd]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['skwiːki]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
When	**he**	**tried**	**he**	**sputtered**	**and**	**stammered**	**and**	**his**	**voice**	**sounded**	**strange**	**and**	**squeaky**	**to**	**him**	**.**
什么时候	他	尝试	他	溅射	和	结结巴巴	和	他的	嗓音	听起来	奇怪的	和	吱吱作响	到	他	.

他尝试说话时，却结结巴巴，说话含糊不清，他觉得自己的声音听起来很奇怪，很尖锐。

[ðæt]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[stɑːp]	['tɔːkɪŋ]	.
That	**made**	**him**	**stop**	**talking**	**.**
那	制成	他	停止	说	.

这让他停止了说话。

[hiː; hi]	[nuː]	[wʌt]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
He	**knew**	**what**	**he**	**wanted**	**to**	**say**	**,**
他	知道	什么	他	通缉	到	说	,

他知道自己想说什么，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[nuː]	['ɔːlsoʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[baɪ]	['eni]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**he**	**knew**	**also**	**that**	**he**	**could**	**never**	**by**	**any**	**possibility**	**say**	**it**	**.**
但	他	知道	还	那	他	可以	绝不	经过	任何	可能性	说	它	.

但他也知道，他无论如何都不可能说出口。

[wen]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['peɪntɪd]	[wʌz; wəz]	['ʌndər]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	,
When	**a**	**picture**	**he**	**had**	**painted**	**was**	**under**	**discussion**	**,**
什么时候	一个	图片	他	有	绘	曾是	在下面	讨论	,

当人们讨论他所画的一幅画时，

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[bɜːrst]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	:	"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[get]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	,
he	**wanted**	**to**	**burst**	**out**	**with**	**something**	**like**	**this**	**:**	**"**	**You**	**don't**	**get**	**the**	**point**	**,**
他	通缉	到	爆裂	出去	和	某物	喜欢	这	:	"	你	不	得到	这	观点	,

他很想大声喊出这样的话：“你们根本不明白我的意思，

"	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	;
"	**he**	**wanted**	**to**	**explain**	**;**
"	他	通缉	到	解释	;

他想解释一下；

"	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[juː; jʊ]	[siː]	['dʌznt]	[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[siː]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[wɜːrdz]	[ə'baʊt]	.
"	**the**	**picture**	**you**	**see**	**doesn't**	**consist**	**of**	**the**	**things**	**you**	**see**	**and**	**say**	**words**	**about**	**.**
"	这	图片	你	看	不	由	的	这	事物	你	看	和	说	字	关于	.

你所看到的画面并不完全由你所看到和用语言描述的事物构成。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌm; səm]	-	[θɪŋ]	[els]	,	['sʌmθɪŋ]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[siː]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	['sʌmθɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɑːnt]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[siː]	.
There	**is**	**some**	**-**	**thing**	**else**	**,**	**something**	**you**	**don't**	**see**	**at**	**all**	**,**	**something**	**you**	**aren't**	**intended**	**to**	**see**	**.**
那里	是	一些	-	事物	别的	,	某物	你	不	看	在	全部	,	某物	你	不是	故意的	到	看	.

还有一些其他的东西，一些你完全看不到的东西，一些你不应该看到的东西。

[lʊk]	[æt; ət]	[ðɪs]	[wʌn]	['oʊvər]	[hɪr]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[hɪr]	,
Look	**at**	**this**	**one**	**over**	**here**	**,**	**by**	**the**	**door**	**here**	**,**
看	在	这	一	超过	这里	,	经过	这	门	这里	,

看看这边，门口这边的这个，

[wer]	[ðə; ði]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[fɔːlz]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
where	**the**	**light**	**from**	**the**	**window**	**falls**	**on**	**it**	**.**
在哪里	这	光	从	这	窗户	瀑布	在	它	.

窗户的光线照射到它上面的地方。

[ðə; ði][dɑːrk][spɑːt][baɪ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt]['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl][ɪz] ,

The dark spot by the road that you might not notice at all is ,

这 黑暗的 点 经过 这 路 那 你 可能 不是 注意 在 全部 是 ,

路边那个你可能完全注意不到的黑点是：

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

you see , the beginning of everything .

你 看 , 这 开始 的 一切 .

你看，这就是一切的开始。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['eldəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr]

There is a clump of elders there such as used to grow beside the road before

那里 是 一个 丛 的 长者 那里 这样的 作为 用过的 到 生长 旁 这 路 前

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [bæk] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,

our house back in Winesburg ,

我们的 房子 后退 在 温斯堡 ,

那里长着一丛金合欢树，就像我们以前在温斯堡的房子前面路边长的那样。

[oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldəz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

Ohio , and in among the elders there is something hidden .

俄亥俄州 , 和 在 之中 这 长者 那里 是 某物 隐 .

俄亥俄州，在长者之中，隐藏着一些秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It is a woman , that's what it is .

它 是 一个 女士 , 那就是 什么 它 是 .

她是个女人，就是这样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

She has been thrown from a horse and the horse has run away out of

她 有 到过 抛掷 从 一个 马 和 这 马 有 跑步 离开 出去 的

[saɪt] .

sight .

视线 .

她从马上摔了下来，马跑得看不见了。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] ['draɪvz] [ə; eɪ][kɑːrt] [lʊks] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] ?

Do you not see how the old man who drives a cart looks anxiously about ?

做 你 不是 看 如何 这 老的 男人 WHO 驱动 一个 大车 看起来 焦虑地 关于 ?

你难道没看到那位赶车的老人焦急地四处张望吗?

[ðæt] [ɪz] ['θæd] ['greˌbæk] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ][fɑːrm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

That is Thad Grayback who has a farm up the road .

那 是 萨德 灰背 WHO 有 一个 农场 向上 这 路 .

那是萨德·格雷巴克，他在这条路尽头有个农场。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [kɔːrn][tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] ['ɪntuː] [miːl] [æt; ət] ['kɑːmˌstɑːks] [mɪl] .

He is taking corn to Winesburg to be ground into meal at Comstock's mill .

他 是 采取 玉米 到 温斯堡 到 是 地面 进入 一顿饭 在 康斯托克的 磨 .

他正将玉米运往温斯堡，送到康斯托克磨坊磨成玉米粉。

[hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eldəz] , ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]

He knows there is something in the elders , something hidden away , and yet he

他 知道 那里 是 某物 在 这 长者 , 某物 隐 离开 , 和 然而 他

['dʌznt] [kwaɪt] [noʊ] .

doesn't quite know .

不 相当 知道 .

他知道长者身上有某种东西，某种隐藏的东西，但他却并不完全了解。

" [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

" It's a woman you see , that's what it is !

" 它是 一个 女士 你 看 , 那就是 什么 它 是 !

“你看，她是个女人，就是这样！”

[its] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] , [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] !
It's a woman and , oh , she is lovely !
它是 一个 女士 和 ， 哦 ， 她 是 迷人的 ！

她是一位女士，哦，她真是太可爱了！

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːrt][ænd; ənd][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] .
She is hurt and is suffering but she makes no sound .
她 是 伤害 和 是 痛苦 但 她 制作 不 声音 .

她受伤了，很痛苦，但她一声不吭。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Don't you see how it is ?
不 你 看 如何 它 是 ？

你难道看不出来吗?

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [kwaɪt] [stɪl] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
She lies quite still , white and still ,
她 谎言 相当 仍然 ， 白色的 和 仍然 ，

她静静地躺着，脸色苍白，一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spredz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
and the beauty comes out from her and spreads over everything .
和 这 美丽 来 出去 从 她 和 传播 超过 一切 .

她的美丽由内而外散发出来，并感染着周围的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ['evriwer] .
It is in the sky back there and all around everywhere .
它 是 在 这 天空 后退 那里 和 全部 大约 到处 .

它就在天空中，也无处不在。

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I didn't try to paint the woman , of course .
我 没有 尝试 到 画 这 女士 ， 的 课程 .

我当然没有尝试去画那个女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .
She is too beautiful to be painted .
她 是 也 美丽的 到 是 绘 .

她美得令人难以置信，简直无法用画笔描绘。

[haʊ] [dʌl] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
How dull to talk of composition and such things !
如何 乏味的 到 讲话 的 作品 和 这样的 事物 ！

谈论作曲之类的东西真是无聊透顶！

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen]
Why do you not look at the sky and then run away as I used to do when
为什么 做 你 不是 看 在 这 天空 和 然后 跑步 离开 作为 我 用过的 到 做 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
I was a boy back there in Winesburg ,
我 曾是 一个 男生 后退 那里 在 温斯堡 ，

你为什么不抬头看看天空，然后像我小时候在温斯堡那样跑掉呢?

[oʊ'haɪoʊ] ?
Ohio ?
俄亥俄州 ？

俄亥俄州?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [jʌŋ] ['iːnɑːk] ['rɔbinsn] ['trembld] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests]

" That is the kind of thing young Enoch Robinson trembled to say to the guests

" 那 是 这 种类 的 事物 年轻的 以诺 罗宾逊 颤抖 到 说 到 这 客人

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

who came into his room when he was a young fellow in New York City ,

WHO 来了 进入 他的 房间 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 同伴 在 新的 约克 城市 ,

“年轻的伊诺克·罗宾逊在纽约时，每当有客人来他房间做客，他都战战兢兢地不敢说出这样的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but he always ended by saying nothing .

但 他 总是 结束 经过 说 没有什么 .

但他最后总是什么也不说。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

Then he began to doubt his own mind .

然后 他 开始 到 怀疑 他的 自己的 头脑 .

然后他开始怀疑自己的判断。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [felt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['getɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

He was afraid the things he felt were not getting expressed in the pictures

他 曾是 害怕的 这 事物 他 毛毡 是 不是 获得 表达 在 这 图片

[hiː; hi] ['peɪntɪd] .

he painted .

他 绘 .

他担心自己内心的感受无法通过他所画的画作表达出来。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] [ɪn'dɪgnənt] [muːd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

In a half indignant mood he stopped inviting people into his room and presently

在 一个 一半 愤怒 情绪 他 停止 邀请 人们 进入 他的 房间 和 目前

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

got into the habit of locking the door .

得到 进入 这 习惯 的 锁定 这 门 .

他半是愤慨，不再邀请别人到他的房间来，后来还养成了锁门的习惯。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

He began to think that enough people had visited him ,

他 开始 到 思考 那 足够的 人们 有 到访 他 ,

他开始觉得来看望他的人已经够多了，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] ['piːp(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

that he did not need people any more .

那 他 做过 不是 需要 人们 任何 更多的 .

他不再需要人了。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪˌmɑː'dʒiːnɑː] - ['taɪən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vent] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

With quick imagina - tion he began to invent his own people to whom he

和 快的 想象 - tion 他 开始 到 发明 他的 自己的 人们 到 谁 他

[kʊd; kəd] ['riːəli] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

could really talk and to whom he explained the things he had been

可以 真的 讲话 和 到 谁 他 解释 这 事物 他 有 到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['piːəʊ] - [pliː] .

unable to explain to living peo - ple .

无法 到 解释 到 活的 人 - ple .

他凭借丰富的想象力，开始虚构自己的人民，他可以和他们真正交谈，并向他们解释他无法向活生生的人解释的事情。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ]

His room began to be inhabited by the spirits of men and women among

他的 房间 开始 到 是 有人居住的 经过 这 烈酒 的 男人 和 女性 之中

[huːm] [hiː; hi] [went] ,

whom he went ,

谁 他 去 ,

他的房间里开始出现他生前接触过的男男女女的灵魂，

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['seɪɪŋ] [wɜːrdz] .

in his turn saying words .

在 他的 转动 说 字 .

他轮到他说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['evriwʌn] ['iːnɑːk] ['rɔbinsn] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ]

It was as though everyone Enoch Robinson had ever seen had left with

它 曾是 作为 尽管 每个人 以诺 罗宾逊 有 曾经 已见 有 左边 和

[hɪm; ɪm][sʌm; səm][iːz] - [sɛns] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

him some es - sence of himself ,

他 一些 es - 感觉 的 他自己 ,

仿佛伊诺克·罗宾逊见过的每个人都将自己的一些本质特征留在了他身上。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [moʊld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] ,

something he could mould and change to suit his own fancy ,

某物 他 可以 模具 和 改变 到 套装 他的 自己的 想要 ,

他可以根据自己的喜好进行塑造和改变。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] - [stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

something that under - stood all about such things as the wounded woman behind the

某物 那 在下面 - 站立 全部 关于 这样的 事物 作为 这 受伤 女士 在后面 这

['eldəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

elders in the pictures .

长者 在 这 图片 .

它理解了诸如照片中老人身后受伤的女人之类的事情。

[ðə; ði][maɪld] , [bluː] - [aɪd] [jʌŋ] [oʊ'haɪoʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] - [pliːt] ['iːgətɪst] , [æz; əz][ɔːl]

The mild , blue - eyed young Ohio boy was a com - plete egotist , as all

这 温和的 , 蓝色的 - 眼睛 年轻的 俄亥俄州 男生 曾是 一个 com - 完成 自负 , 作为 全部

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['iːgəˌtɪsts] .

children are egotists .

孩子们 是 自负者 .

这个性格温和、蓝眼睛的俄亥俄州小男孩是个十足的自恋狂，因为所有孩子都是自恋狂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] ['wɒnts] [frendz] .

He did not want friends for the quite simple reason that no child wants friends .

他 做过 不是 想 朋友们 为了 这 相当 简单的 原因 那 不 孩子 想要 朋友们 .

他不想交朋友，原因很简单，没有孩子想要朋友。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːəʊ] - [pliː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

He wanted most of all the peo - ple of his own mind ,

他 通缉 最多 的 全部 这 人 - ple 的 他的 自己的 头脑 ,

他最想要的，是和他思想相同的人。

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [tɔːk] , ['piːp(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hə'ræŋ] [ænd; ənd][skoʊld]

people with whom he could really talk , people he could harangue and scold

人们 和 谁 他 可以 真的 讲话 , 人们 他 可以 长篇大论 和 骂

[baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ,

by the hour ,

经过 这 小时 ,

他可以和他们真正交谈，可以整小时对他们进行训斥和责骂。

['sɜːrvənt] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] .

servants , you see , to his fancy .

仆人 , 你 看 , 到 他的 想要 .

你看，仆人都是他喜欢的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [self] - ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd][boʊld] .

Among these people he was always self - confident and bold .

之中 这些 人们 他 曾是 总是 自己 - 自信的 和 大胆的 .

在这些人当中，他总是自信而大胆。

[ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
They might talk , to be sure , and even have opinions of their own ,
他们 可能 讲话 , 到 是 当然 , 和 甚至 有 意见 的 他们的 自己的 ,

他们当然会交谈，甚至会有自己的看法，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [tɔːkt] [læst] [ænd; ənd] [best] .
but always he talked last and best .
但 总是 他 谈话 最后的 和 最好的 .

但他总是最后发言，而且发言内容总是最精彩的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
He was like a writer busy among the figures of his brain ,
他 曾是 喜欢 一个 作家 忙碌的 之中 这 数据 的 他的 脑 ,

他就像一位作家，沉浸在自己脑海中的各种想法中。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪni] [bluː] - [aɪd] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
a kind of tiny blue - eyed king he was ,
一个 种类 的 微小的 蓝色的 - 眼睛 国王 他 曾是 ,

他就像一位身材矮小、蓝眼睛的国王。

[ɪn][ə; eɪ][sɪks] - ['dɑːlər] [ruːm] ['feɪsɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
in a six - dollar room facing Washington Square in the city of New York .
在 一个 六 - 美元 房间 面向 华盛顿 正方形 在 这 城市 的 新的 约克 .

在纽约市华盛顿广场对面一间六美元的房间里。

[ðen] ['iːnɑːk] ['rɔbinsn] [gɑːt] ['mærid] .
Then Enoch Robinson got married .
然后 以诺 罗宾逊 得到 已婚 .

后来伊诺克·罗宾逊结婚了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['loʊnli] [ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['æktʃuəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [boʊn]
He began to get lonely and to want to touch actual flesh - and - bone
他 开始 到 得到 孤独 和 到 想 到 触碰 实际的 肉 - 和 - 骨
['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
people with his hands .
人们 和 他的 双手 .

他开始感到孤独，想要用双手触摸有血有肉的人。

[deɪz] [pæst] [wen] [hɪz; ɪz] [ruːm] [siːmd] ['empti] .
Days passed when his room seemed empty .
天 通过了 什么时候 他的 房间 似乎 空的 .

日子一天天过去，他的房间似乎空无一人。

[lʌst] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][diː] - ['saɪər] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Lust visited his body and de - sire grew in his mind .
欲望 到访 他的 身体 和 德 - 父系 生长 在 他的 头脑 .

欲望侵袭了他的身体，他的心中燃起了贪婪的火焰。

[æt; ət] [naɪt] [streɪndʒ] ['fiːvəz] , [bɜːrn] - [ɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
At night strange fevers , burn - ing within , kept him awake .
在 夜晚 奇怪的 发烧 , 烧伤 - ing 之内 , 保留 他 醒 .

夜里，体内传来奇怪的灼烧感，让他无法入睡。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] [ænd; ənd]
He married a girl who sat in a chair next to his own in the art school and
他 已婚 一个 女孩 WHO 卫星 在 一个 椅子 下一个 到 他的 自己的 在 这 艺术 学校 和
[went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
went to live in an apartment house in Brooklyn .
去 到 居住 在 一个 公寓 房子 在 布鲁克林 .

他娶了艺术学校里坐在他旁边的一位女孩，然后搬进了布鲁克林的一栋公寓楼居住。

[tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['mærid] ,
Two children were born to the woman he married ,
二 孩子们 是 出生 到 这 女士 他 已婚 ,

他与妻子育有两个孩子。

[ænd; ənd] ['iːnɑːk] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər]
and Enoch got a job in a place where illustrations are made for
和 以诺 得到 一个 工作 在 一个 地方 在哪里 插图 是 制成 为了
['ædvɝˌtaɪzmənts] .
advertisements .
广告 .

伊诺克在一家为广告绘制插图的地方找到了一份工作。

[ðæt] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] ['iːnəks] [laɪf] .
That began another phase of Enoch's life .
那 开始 其他 阶段 的 以诺的 生活 .

这开启了以诺人生的另一个阶段。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .
He began to play at a new game .
他 开始 到 玩 在 一个 新的 游戏 .

他开始玩一种新游戏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['sɪti] -
For a while he was very proud of himself in the role of producing citi -
为了 一个 尽管 他 曾是 非常 自豪的 的 他自己 在 这 角色 的 生产 花旗银行 -
[zen][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
zen of the world .
禅 的 这 世界 .

有一段时间，他为自己扮演的世界公民的角色感到非常自豪。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ri'ælitiz] .
He dismissed the essence of things and played with realities .
他 解雇 这 本质 的 事物 和 玩 和 现实 .

他无视事物的本质，玩弄现实。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][hiː; hi]['voʊtɪd][æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [θroʊn]
In the fall he voted at an election and he had a newspaper thrown
在 这 落下 他 投票 在 一个 选举 和 他 有 一个 报纸 抛掷
[ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .
on his porch each morning .
在 他的 门廊 每个 早晨 .

秋季，他参加了选举投票，每天早上都会有人把报纸扔到他家门廊上。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [hiː; hi][gɑːt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['striːtkɑːr] [ænd; ənd]
When in the evening he came home from work he got off a streetcar and
什么时候 在 这 晚上 他 来了 家 从 工作 他 得到 离开 一个 电车 和
[wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [mæn] ,
walked sedately along behind some business man ,
步行 平静地 沿着 在后面 一些 商业 男人 ,

晚上他下班回家时，下了电车，然后沉稳地跟在一位商人身后走着。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
striving to look very substantial and important .
努力 到 看 非常 重大的 和 重要的 .

力求让自己看起来非常有分量、非常重要。

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪər] [ʌv; əv]['tæksɪz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [poʊst] [hɪm'self] [ɑːn] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
As a payer of taxes he thought he should post himself on how things are
作为 一个 付款人 的 税收 他 想法 他 应该 邮政 他自己 在 如何 事物 是
[rʌn] .
run .
跑步 .

作为纳税人，他认为自己有权对政府的运作方式发表意见。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['riːəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" I'm getting to be of some moment , a real part of things ,
" 我是 获得 到 是 的 一些 片刻 , 一个 真实的 部分 的 事物 ,

“我正在经历一个重要的时刻，成为其中真正的一份子。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
of the state and the city and all that ,
的 这 状态 和 这 城市 和 全部 那 ,

州、市以及所有的一切，

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['mɪnətʃər] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
" he told himself with an amusing miniature air of dignity .
" 他 讲述 他自己 和 一个 有趣 微型 空气 的 尊严 .

他带着一种滑稽的、略显滑稽的尊严感自言自语道。

[wʌns] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['fɪləˌdɛl] - ['faɪə] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
Once , coming home from Philadel - phia , he had a discussion with a man
一次 , 未来 家 从 费城 - 菲亚 , 他 有 一个 讨论 和 一个 男人
[met] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] .
met on a train .
遇见 在 一个 火车 .

有一次，他从费城回家，在火车上遇到了一位男士，两人进行了交谈。

['iːnɑːk] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərn] - [mɛnts] ['oʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ]
Enoch talked about the advisability of the govern - ment's owning and operating
以诺 谈话 关于 这 建议性 的 这 治理 - MENT'S 拥有 和 操作
[ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
the railroads and the man gave him a cigar .
这 铁路 和 这 男人 给予 他 一个 雪茄 .

伊诺克谈到政府拥有和运营铁路的合理性，那人递给他一支雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːnəks] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd]
It was Enoch's notion that such a move on the part of the government would
它 曾是 以诺的 概念 那 这样的 一个 移动 在 这 部分 的 这 政府 会
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
be a good thing ,
是 一个 好的 事物 ,

伊诺克认为政府采取这样的举措是件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
and he grew quite excited as he talked .
和 他 生长 相当 兴奋的 作为 他 谈话 .

他边说边变得非常激动。

['leɪtər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Later he remembered his own words with pleasure .
之后 他 记得 他的 自己的 字 和 乐趣 .

后来他愉快地回忆起自己说过的话。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ðæt] ['feloʊ] ,
" I gave him something to think about , that fellow ,
" 我 给予 他 某物 到 思考 关于 , 那 同伴 ,

“我让他好好想想，那家伙。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʊklɪn; 'brʊklən]
" he muttered to himself as he climbed the stairs to his Brooklyn
" 他 低声说道 到 他自己 作为 他 攀登 这 楼梯 到 他的 布鲁克林
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

他一边喃喃自语，一边爬上通往布鲁克林公寓的楼梯。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['iːnəks] ['mærɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [aʊt] .
To be sure , Enoch's marriage did not turn out .
到 是 当然 , 以诺的 婚姻 做过 不是 转动 出去 .

可以肯定的是，以诺的婚姻最终失败了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
He himself brought it to an end .
他 他自己 带来 它 到 一个 结尾 .

他亲手结束了这一切。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [wɔːld] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
He began to feel choked and walled in by the life in the apartment ,
他 开始 到 感觉 窒息 和 有围墙的 在 经过 这 生活 在 这 公寓 ,

他开始感到公寓里的生活让他窒息，仿佛被困在了墙内。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and to feel toward his wife and even toward his children as he had
和 到 感觉 朝向 他的 妻子 和 甚至 朝向 他的 孩子们 作为 他 有
[felt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [huː] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .
felt concerning the friends who once came to visit him .
毛毡 有关 这 朋友们 WHO 一次 来了 到 访问 他 .

他对妻子甚至对孩子都怀有如同对待曾经来拜访他的朋友一样的感情。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] ['lɪt(ə)l] [laɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['friːdəm]
He began to tell little lies about business engagements that would give him freedom
他 开始 到 告诉 小的 谎言 关于 商业 订婚 那 会 给 他 自由
[tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ,
to walk alone in the street at night and ,
到 走 独自的 在 这 街道 在 夜晚 和 ,

他开始编造一些关于商业交易的小谎言，这样他就可以自由地在晚上独自走在街上，

[ðə; ði] [tʃæns] ['ɔːfərɪŋ] , [hiː; hi] ['siːkrətli] [ˌɑːr 'iː] - ['rentɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['fæk] -
the chance offering , he secretly re - rented the room fac -
这 机会 提供 , 他 偷偷 关于 - 租来的 这 房间 脸 -

他抓住机会，偷偷地把房间重新租了出去。

[ɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] .
ing Washington Square .
ing 华盛顿 正方形 .

华盛顿广场。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ɑːl] ['rɔbinsn] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [nɪr] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
Then Mrs . Al Robinson died on the farm near Winesburg ,
然后 太太 . 阿尔 罗宾逊 死亡 在 这 农场 靠近 温斯堡 ,

后来，艾尔·罗宾逊夫人死于温斯堡附近的农场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] ['æktɪd] [æz; əz] [trʌ'stiː]
and he got eight thousand dollars from the bank that acted as trustee
和 他 得到 八 千 美元 从 这 银行 那 行动 作为 受托人
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] .
of her estate .
的 她 财产 .

他从担任她遗产受托人的银行获得了八千美元。

[ðæt] [tʊk] ['iːnɑːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [ˌɔːltə'geðər] .

That took Enoch out of the world of men altogether .

那 采取 以诺 出去 的 这 世界 的 男人 共 .

这使以诺彻底离开了人世。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

He gave the money to his wife and told her he could not live in the

他 给予 这 钱 到 他的 妻子 和 讲述 她 他 可以 不是 居住 在 这

[ə'pɑːrtmənt] ['eni] [mɔːr] .

apartment any more .

公寓 任何 更多的 .

他把钱给了妻子，告诉她他再也不能住在那间公寓里了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['θretnd] ,

She cried and was angry and threatened ,

她 哭 和 曾是 生气的 和 威胁 ,

她哭了，她很生气，还威胁她。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

but he only stared at her and went his own way .

但 他 仅有的 凝视 在 她 和 去 他的 自己的 方式 .

但他只是盯着她看了一会儿，然后就独自走了。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] .

In reality the wife did not care much .

在 现实 这 妻子 做过 不是 关心 很多 .

实际上，妻子并不太在意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['iːnɑːk] ['slaɪtli] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She thought Enoch slightly insane and was a little afraid of him .

她 想法 以诺 轻微地 疯狂的 和 曾是 一个 小的 害怕的 的 他 .

她觉得伊诺克有点疯癫，而且有点害怕他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,

When it was quite sure that he would never come back ,

什么时候 它 曾是 相当 当然 那 他 会 绝不 来 后退 ,

当几乎可以肯定他永远不会回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [kə'netɪkət] [wer] [ʃiː; ʃi]

she took the two children and went to a village in Connecticut where she

她 采取 这 二 孩子们 和 去 到 一个 村庄 在 康涅狄格州 在哪里 她

[hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

had lived as a girl .

有 居住地 作为 一个 女孩 .

她带着两个孩子去了康涅狄格州的一个村庄，那是她小时候居住的地方。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

In the end she married a man who bought and sold real estate and was

在 这 结尾 她 已婚 一个 男人 WHO 买 和 卖 真实的 财产 和 曾是

[kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] .

contented enough .

满足 足够的 .

最后她嫁给了一个从事房地产买卖的男人，并且过得很满足。

[ænd; ənd][soʊ] ['iːnɑːk] ['rɔbinsn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ruːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And so Enoch Robinson stayed in the New York room among the people of his

和 所以 以诺 罗宾逊 入住 在 这 新的 约克 房间 之中 这 人们 的 他的

['fænsi] ,

fancy ,

想要 ,

于是，伊诺克·罗宾逊就待在纽约的房间里，和那些他喜欢的人在一起。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪz] ['hæpi] .
playing with them , talking to them , happy as a child is happy .
玩耍 和 他们 , 说 到 他们 , 快乐的 作为 一个 孩子 是 快乐的 .

和他们一起玩耍，和他们说话，像孩子一样快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɑːd] [lɑːt] , ['iːnəks] ['piːp(ə)l] .
They were an odd lot , Enoch's people .
他们 是 一个 奇怪的 很多 , 以诺的 人们 .

以诺的族人是一群古怪的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
They were made , I suppose ,
他们 是 制成 , 我 认为 ,

我想，它们是被制造出来的。

[aʊt] [ʌv; əv] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['riːz(ə)n]
out of real people he had seen and who had for some obscure reason
出去 的 真实的 人们 他 有 已见 和 WHO 有 为了 一些 朦胧 原因
[meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
made an appeal to him .
制成 一个 上诉 到 他 .

在他见过的真人中，有些人因为某种难以解释的原因向他提出了请求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
There was a woman with a sword in her hand ,
那里 曾是 一个 女士 和 一个 剑 在 她 手 ,

有一个女人手里拿着一把剑，

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [huː] [went] [ə'baʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] ,
an old man with a long white beard who went about followed by a dog ,
一个 老的 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 WHO 去 关于 随后 经过 一个 狗 ,

一位留着长长白胡子的老人，身后跟着一条狗。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] [stɑːk] - [ɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
a young girl whose stock - ings were always coming down and hanging over
一个 年轻的 女孩 谁 库存 - ings 是 总是 未来 向下 和 绞刑 超过
[hɜːr; hər] [ʃuː] [tɑːps] .
her shoe tops .
她 鞋 最高额 .

一个年轻女孩的长袜总是滑落下来，挂在鞋面上。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['piːp(ə)l] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld]
There must have been two dozen of the shadow people , invented by the child
那里 必须 有 到过 二 打 的 这 阴影 人们 , 发明 经过 这 孩子
- [maɪnd][ʌv; əv] ['iːnɑːk] ['rɔbinsn] ,
- mind of Enoch Robinson ,
- 头脑 的 以诺 罗宾逊 ,

至少有二十几个影子人，都是伊诺克·罗宾逊孩童时期想象出来的。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who lived in the room with him .
WHO 居住地 在 这 房间 和 他 .

和他同住一个房间的人。

[ænd; ənd] ['iːnɑːk] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
And Enoch was happy .
和 以诺 曾是 快乐的 .

以诺很高兴。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Into the room he went and locked the door .
进入 这 房间 他 去 和 已锁定 这 门 .

他走进房间，把门锁上了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əb'sɜːrd] [er] [ʌv; əv][ɪm'pɔːr] - [tæns] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'laʊd] , ['ɡɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['meɪkɪŋ]
With an absurd air of impor - tance he talked aloud , giving instructions , making
和 一个 荒诞 空气 的 重要 - 坦斯 他 谈话 大声 , 给予 指示 , 制作
['kɑːments] [ɑːn][laɪf] .
comments on life .
评论 在 生活 .

他带着一种荒谬的、自以为是的口吻大声讲话，给出指示，对人生发表评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ]
He was happy and satisfied to go on making his living in the advertising
他 曾是 快乐的 和 使满意 到 去 在 制作 他的 活的 在 这 广告
[pleɪs] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
place until something happened .
地方 直到 某物 发生 .

他原本对在广告界谋生感到快乐和满足，直到发生了一些事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][hæp; hɑːp] - [pen] .
Of course something did hap - pen .
的 课程 某物 做过 哈普 - 笔 .

当然，事情还是发生了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
That is why he went back to live in Winesburg and why we know about him
那 是 为什么 他 去 后退 到 居住 在 温斯堡 和 为什么 我们 知道 关于 他
.
.
.

这就是他回到温斯堡居住的原因，也是我们了解他的原因。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæp; hɑːp] - [pɛnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
The thing that hap - pened was a woman .
这 事物 那 哈普 - 笔 曾是 一个 女士 .

发生的事情是一位女性。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wei] .
It would be that way .
它 会 是 那 方式 .

确实如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] .
He was too happy .
他 曾是 也 快乐的 .

他太高兴了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrld] .
Something had to come into his world .
某物 有 到 来 进入 他的 世界 .

他的世界里必须发生一些事情。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ruːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Something had to drive him out of the New York room to live out his
某物 有 到 驾驶 他 出去 的 这 新的 约克 房间 到 居住 出去 他的
[laɪf] [æn; ən] [əb'skjʊr] ,
life an obscure ,
生活 一个 朦胧 ,

一定有什么事驱使他离开纽约的房间，去过一种默默无闻的生活。

['dʒɜːrki]['lɪt(ə)l] [fɪg] - [juːr] ,
jerky little fig - ure ,
肉干 小的 如图 - 确定 ,

僵硬的小人影，

['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'haɪoʊ] [taʊn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen]

bobbing up and down on the streets of an Ohio town at evening when

上下摆动 向上 和 向下 在 这 街道 的 一个 俄亥俄州 镇 在 晚上 什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [biː; bi] - [haɪnd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['wezli; 'wes-] ['mɔɪɝz] ['lɪvəri] [bɑːrn] .

the sun was going down be - hind the roof of Wesley Moyer's livery barn .

这 太阳 曾是 去 向下 是 - 后 这 屋顶 的 韦斯利 莫耶的 涂装 谷仓 .

傍晚时分，太阳落山，韦斯利·莫耶的马厩屋顶后，俄亥俄州一个小镇的街道上，一只马车上下颠簸。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

About the thing that happened .

关于 这 事物 那 发生 .

关于发生的事情。

['iːnɑːk] [toʊld] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [naɪt] .

Enoch told George Willard about it one night .

以诺 讲述 乔治 威拉德 关于 它 一 夜晚 .

一天晚上，伊诺克把这件事告诉了乔治·威拉德。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ,

He wanted to talk to someone ,

他 通缉 到 讲话 到 某人 ,

他想找人谈谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] [ˌɑːr 'iː] - ['potər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] ['hæpənd]

and he chose the young newspaper re - porter because the two happened

和 他 选择 这 年轻的 报纸 关于 - 搬运工 因为 这 二 发生

[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə] -

to be thrown to -

到 是 抛掷 到 -

他之所以选择这位年轻的报社记者，是因为两人恰巧被安排在一起——

['gɛðər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

gether at a time when the younger man was in a mood to understand .

一起 在 一个 时间 什么时候 这 年轻 男人 曾是 在 一个 情绪 到 理解 .

当时，年轻人正想了解情况，于是两人聚到了一起。

['juːθfl] ['sædnəs] , [jʌŋ] ['mænz] ['sædnəs] ,

Youthful sadness , young man's sadness ,

青春 悲伤 , 年轻的 男人的 悲伤 ,

青春的忧伤，年轻人的忧伤

[ðə; ði][sæd] - [nəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [end] ,

the sad - ness of a growing boy in a village at the year's end ,

这 伤心 - 内斯 的 一个 生长 男生 在 一个 村庄 在 这 年 结尾 ,

一年即将结束之际，一个男孩在村庄里逐渐长大，心中涌起的淡淡忧伤。

['oʊpənd] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

opened the lips of the old man .

打开 这 嘴唇 的 这 老的 男人 .

老人张开了嘴。

[ðə; ði] ['sædnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [miːn] - [ɪŋ]

The sadness was in the heart of George Willard and was without mean - ing

这 悲伤 曾是 在 这 心 的 乔治 威拉德 和 曾是 没有 意思是 - ing

,

,

,

乔治·威拉德心中充满了悲伤，但这悲伤毫无意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] ['iːnɑːk] ['rɔbinsn] .

but it appealed to Enoch Robinson .

但 它 上诉 到 以诺 罗宾逊 .

但它却吸引了伊诺克·罗宾逊。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ə; eɪ] [ˈdrɪzli] [wet] [ɑːkˈtoʊbər]
It rained on the evening when the two met and talked , a drizzly wet October
它 下雨了 在 这 晚上 什么时候 这 二 遇见 和 谈话 , 一个 蒙蒙 湿的 十月
[reɪn] .
rain .
雨 .

两人见面交谈的那天晚上下着雨，是十月里常见的毛毛细雨。

[ðə; ði] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [faɪn]
The fruition of the year had come and the night should have been fine
这 果实 的 这 年 有 来 和 这 夜晚 应该 有 到过 美好的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [krɪsp] [ʃɑːrp] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] ,
with a moon in the sky and the crisp sharp promise of frost in the air ,
和 一个 月亮 在 这 天空 和 这 脆 锋利的 承诺 的 霜 在 这 空气 ,

一年中最美好的时光已经到来，夜晚本该晴朗，一轮明月高悬，空气中弥漫着霜冻的气息。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [wei] .
but it wasn't that way .
但 它 不是 那 方式 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌdlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ʃoʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [striːt] [læmps][ɑːn] [meɪn] [striːt]
It rained and little puddles of water shone under the street lamps on Main Street
它 下雨了 和 小的 水坑 的 水 闪耀 在下面 这 街道 灯 在 主要的 街道
.
.
.

下着雨，大街上的路灯下，小水坑闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fer] [graʊnd] [ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk]
In the woods in the darkness beyond the Fair Ground water dripped from the black
在 这 树林 在 这 黑暗 超过 这 公平的 地面 水 滴落 从 这 黑色的
[triːz] .
trees .
树木 .

在游乐场外黑暗的树林里，水滴从黑色的树木上滴落。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] [wet] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪstɪd] [əˈgenst] [triː] [ruːts] [ðæt] [prəʊˈtruːdid] [frʌm; frəm]
Beneath the trees wet leaves were pasted against tree roots that protruded from
下面 这 树木 湿的 树叶 是 粘贴 反对 树 根 那 突出 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

树下，湿漉漉的落叶粘在从地面伸出的树根上。

[ɪn] [ˈgaːdnz] [bæk] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] [draɪ] [ˈʃrɪvld] [pəˈteɪtoʊ] [vaɪnz] [leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn]
In gardens back of houses in Winesburg dry shriveled potato vines lay sprawling on
在 花园 后退 的 房屋 在 温斯堡 干燥 干瘪 土豆 藤蔓 躺 蔓延 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

在温斯堡的房屋后花园里，干枯萎缩的土豆藤蔓横七竖八地躺在地上。

[men] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ]
Men who had finished the evening meal and who had planned to go
男人 WHO 有 完成的 这 晚上 一顿饭 和 WHO 有 计划 到 去
[ˌʌp'taʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [iːv] - ['nɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm]
uptown to talk the eve - ning away with other men at the back of some
上城区 到 讲话 这 前夕 - 宁 离开 和 其他 男人 在 这 后退 的 一些
[stɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] .
store changed their minds .
店铺 已更改 他们的 思想 .

一些吃完晚饭的男人原本打算去城里某个商店后面和别的男人们闲聊一晚上，但他们改变了主意。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [træmp] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
George Willard tramped about in the rain and was glad that it rained .
乔治 威拉德 践踏 关于 在 这 雨 和 曾是 高兴的 那 它 下雨了 .

乔治·威拉德在雨中漫步，他很高兴下雨。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wei] .
He felt that way .
他 毛毡 那 方式 .

他确实有这种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['iːnɑːk] ['rɔbinsn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [aʊt]
He was like Enoch Robinson on the evenings when the old man came down out
他 曾是 喜欢 以诺 罗宾逊 在 这 晚上 什么时候 这 老的 男人 来了 向下 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
of his room and wandered alone in the streets .
的 他的 房间 和 漫步 独自的 在 这 街道 .

他就像伊诺克·鲁滨逊一样，晚上从房间里出来，独自一人在街上闲逛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ['oʊnli] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
He was like that only that George Willard had become a tall young man and
他 曾是 喜欢 那 仅有的 那 乔治 威拉德 有 变得 一个 高的 年轻的 男人 和
[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænli] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] .
did not think it manly to weep and carry on .
做过 不是 思考 它 男子气概 到 哭泣 和 携带 在 .

他以前也是那样，只是乔治·威拉德已经长成了一个高大的年轻人，他觉得哭泣和继续战斗并不像个男子汉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
For a month his mother had been very ill and that had something
为了 一个 月 他的 母亲 有 到过 非常 患病的 和 那 有 某物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sædnəs] ,
to do with his sadness ,
到 做 和 他的 悲伤 ,

他母亲病重了一个月，这或许是他悲伤的原因之一。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .
but not much .
但 不是 很多 .

但并不多。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['sædnəs] .
He thought about himself and to the young that always brings sadness .
他 想法 关于 他自己 和 到 这 年轻的 那 总是 带来 悲伤 .

他想到了自己，想到了年轻人总是会感到悲伤的事情。

['iːnɑːk] ['rɒbinsn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [met] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɔːnɪŋ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt]
Enoch Robinson and George Willard met beneath a wooden awning that extended out
以诺 罗宾逊 和 乔治 威拉德 遇见 下面 一个 木制的 棚 那 扩展 出去
['oʊvər][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [vɔɪts] ['wæɡən] [ʃɑːp] [ɑːn] ['maʊmi] [striːt] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn]
over the side - walk before Voight's wagon shop on Maumee Street just off the main
超过 这 边 - 走 前 沃伊特氏 车皮 店铺 在 莫米 街道 只是 离开 这 主要的
[striːt] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrɡ] .
street of Winesburg .
街道 的 温斯堡 .

伊诺克·罗宾逊和乔治·威拉德在温斯堡主街附近的莫米街沃伊特马车店前的人行道上，一个木制遮阳篷下相遇。

[ðeɪ] [went] [tə'ɡeðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] - [wɑːʃt] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]
They went together from there through the rain - washed streets to the older
他们 去 一起 从 那里 通过 这 雨 - 洗过 街道 到 这 老
['mænz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛfnɚ] [blɑːk] .
man's room on the third floor of the Heffner Block .
男人的 房间 在 这 第三 地面 的 这 赫夫纳 堵塞 .

他们一起从那里穿过被雨水冲刷过的街道，来到赫夫纳大楼三楼那位老人的房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .
The young reporter went willingly enough .
这 年轻的 记者 去 心甘情愿 足够的 .

这位年轻的记者欣然前往。

['iːnɑːk] ['rɒbinsn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ]['æftər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
Enoch Robinson asked him to go after the two had talked for ten minutes .
以诺 罗宾逊 问 他 到 去 后 这 二 有 谈话 为了 十 分钟 .

两人交谈了十分钟后，伊诺克·罗宾逊请他离开。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
The boy was a little afraid but had never been more curious in his life .
这 男生 曾是 一个 小的 害怕的 但 有 绝不 到过 更多的 好奇的 在 他的 生活 .

男孩有些害怕，但同时也充满了前所未有的好奇心。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
A hundred times he had heard the old man spoken of as a little off his
一个 百 时代 他 有 听到 这 老的 男人 说 的 作为 一个 小的 离开 他的
[hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['ræðər] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][ɔːl] .
head and he thought himself rather brave and manly to go at all .
头 和 他 想法 他自己 相当 勇敢的 和 男子气概 到 去 在 全部 .

他曾无数次听人说那个老人有点精神不正常，他觉得自己能去一趟已经相当勇敢和有男子气概了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
From the very beginning , in the street in the rain ,
从 这 非常 开始 , 在 这 街道 在 这 雨 ,

从一开始，就在雨中的街头，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] ,
the old man talked in a queer way ,
这 老的 男人 谈话 在 一个 酷儿 方式 ,

老人说话的方式很奇怪。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn]
trying to tell the story of the room in Washington Square and of his life in
尝试 到 告诉 这 故事 的 这 房间 在 华盛顿 正方形 和 的 他的 生活 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

试图讲述华盛顿广场那间房间的故事，以及他在那间房间里的生活。

" [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [kən'kluːsɪvli] .
" You'll understand if you try hard enough , " he said conclusively .
" 你会 理解 如果 你 尝试 难的 足够的 , " 他 说 最终 .

“只要你足够努力，你就会明白的，”他斩钉截铁地说。

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [pæst][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
" I have looked at you when you went past me on the street and I think
" 我 有 看起来 在 你 什么时候 你 去 过去的 我 在 这 街道 和 我 思考
[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .
you can understand .
你 能 理解 .

“我曾在街上看着你从我身边走过，我想你应该能明白我的意思。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɑːrd] .
It isn't hard .
它 不是 难的 .

这并不难。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,
All you have to do is to believe what I say , just listen and believe ,
全部 你 有 到 做 是 到 相信 什么 我 说 , 只是 听 和 相信 ,

你只需要相信我说的话，听着，相信就好。

[ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [oʊld] ['iːnɑːk] ,
" It was past eleven o'clock that evening when old Enoch ,
" 它 曾是 过去的 十一 点钟 那 晚上 什么时候 老的 以诺 ,

“那天晚上已经过了十一点，老伊诺克……”

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['hɛfnɚ] [blɑːk] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
talking to George Willard in the room in the Heffner Block , came to the vital
说 到 乔治 威拉德 在 这 房间 在 这 赫夫纳 堵塞 , 来了 到 这 必不可少的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

在赫夫纳大楼的房间里与乔治·威拉德交谈，谈到了关键问题。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
the story of the woman and of what drove him out of the city to
这 故事 的 这 女士 和 的 什么 驾驶 他 出去 的 这 城市 到
[lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
live out his life alone and defeated in Winesburg .
居住 出去 他的 生活 独自的 和 战败 在 温斯堡 .

讲述了这个女人的故事，以及是什么让他离开城市，独自一人在温斯堡度过余生，最终意志消沉。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
He sat on a cot by the window with his head in his hand and George
他 卫星 在 一个 婴儿床 经过 这 窗户 和 他的 头 在 他的 手 和 乔治
['wiləd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Willard was in a chair by a table .
威拉德 曾是 在 一个 椅子 经过 一个 桌子 .

他坐在窗边的折叠床上，一手托着头，而乔治·威拉德则坐在桌子旁的椅子上。

[ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ， [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [ber] [ʌv; əv]
A kerosene lamp sat on the table and the room , although almost bare of
一个 煤油 灯 卫星 在 这 桌子 和 这 房间 ， 虽然 几乎 裸 的
['fɜːrnɪtʃər] ，
furniture ,
家具 ，

桌子上放着一盏煤油灯，房间里几乎没有家具。

[wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] .
was scrupulously clean .
曾是 一丝不苟地 干净的 .

非常干净。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɔːkt] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][get] [aʊt]
As the man talked George Willard began to feel that he would like to get out
作为 这 男人 谈话 乔治 威拉德 开始 到 感觉 那 他 会 喜欢 到 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] ['ɔːlsoʊ] .
of the chair and sit on the cot also .
的 这 椅子 和 坐 在 这 婴儿床 还 .

随着那人说话，乔治·威拉德开始觉得他也想从椅子上起来，坐到床上去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
He wanted to put his arms about the little old man .
他 通缉 到 放 他的 武器 关于 这 小的 老的 男人 .

他想拥抱那位矮小的老人。

[ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][mæn] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['lisnd] ， [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .
In the half darkness the man talked and the boy listened , filled with sadness .
在 这 一半 黑暗 这 男人 谈话 和 这 男生 听着 ， 已填 和 悲伤 .

在昏暗的光线下，男人说话，男孩听着，心中充满悲伤。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['æftər][ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər]
" She got to coming in there after there hadn't been anyone in the room for
" 她 得到 到 未来 在 那里 后 那里 之前没有 到过 任何人 在 这 房间 为了
['jɪrz] ，
years ,
年 ，

“在她进来之前，那个房间里已经好几年没人了。”

" [sed] ['iːnɑːk] ['rɔbinsn] .
" said Enoch Robinson .
" 说 以诺 罗宾逊 .

“伊诺克·罗宾逊说道。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] .
" She saw me in the hallway of the house and we got acquainted .
" 她 锯 我 在 这 门厅 的 这 房子 和 我们 得到 熟人 .

“她在房子的走廊里看到了我，我们便认识了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
I don't know just what she did in her own room .
我 不 知道 只是 什么 她 做过 在 她 自己的 房间 .

我不知道她在自己的房间里究竟做了什么。

[aɪ]['nevər] [went] [ðer; ðər] .
I never went there .
我 绝不 去 那里 .

我从没去过那里。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
I think she was a musician and played a violin .
我 思考 她 曾是 一个 音乐家 和 玩 一个 小提琴 .

我认为她是一位音乐家，会拉小提琴。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
Every now and then she came and knocked at the door and I opened it
每一个 现在 和 然后 她 来了 和 敲门 在 这 门 和 我 打开 它
.
.
.

她时不时会来敲门，我就去开门。

[ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed]
In she came and sat down beside me , just sat and looked about and said
在 她 来了 和 卫星 向下 旁 我 ， 只是 卫星 和 看起来 关于 和 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她走了进来，坐在我旁边，只是坐着，环顾四周，一句话也没说。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mætəd] .
Anyway , she said nothing that mattered .
反正 ， 她 说 没有什么 那 重要 .

总之，她说的都是些无关紧要的话。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" The old man arose from the cot and moved about the room .
" 这 老的 男人 出现 从 这 婴儿床 和 已搬 关于 这 房间 .

老人从床上起身，在房间里走动。

[ðə; ði]['oʊvərkoʊt][hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [kept]
The overcoat he wore was wet from the rain and drops of water kept
这 大衣 他 穿着 曾是 湿的 从 这 雨 和 滴 的 水 保留
['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
falling with a soft thump on the floor .
坠落 和 一个 柔软的 扑通 在 这 地面 .

他穿的外套被雨水打湿了，水滴不停地落在地板上，发出轻微的咚咚声。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][sæt]
When he again sat upon the cot George Willard got out of the chair and sat
什么时候 他 再次 卫星 之上 这 婴儿床 乔治 威拉德 得到 出去 的 这 椅子 和 卫星
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

当他再次坐在小床上时，乔治·威拉德从椅子上站起来，坐在他旁边。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" I had a feeling about her .
" 我 有 一个 感觉 关于 她 .

“我对她有一种感觉。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] .
She sat there in the room with me and she was too big for the room .
她 卫星 那里 在 这 房间 和 我 和 她 曾是 也 大的 为了 这 房间 .

她和我一起坐在房间里，但她的体型对房间来说太大了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ə'weɪ] .
I felt that she was driving everything else away .
我 毛毡 那 她 曾是 驾驶 一切 别的 离开 .

我觉得她把其他一切都赶走了。

[wiː; wi][dʒʌst] [tɔːkt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] .
We just talked of little things , but I couldn't sit still .
我们 只是 谈话 的 小的 事物 ， 但 我 不能 坐 仍然 .

我们只是聊了些琐事，但我坐立不安。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
I wanted to touch her with my fingers and to kiss her .
我 通缉 到 触碰 她 和 我的 手指 和 到 吻 她 .
我想用手指触摸她，想亲吻她。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
Her hands were so strong and her face was so good and she looked
她 双手 是 所以 强的 和 她 脸 曾是 所以 好的 和 她 看起来
[æt; ət][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
at me all the time .
在 我 全部 这 时间 .
她的双手很有力，她的脸蛋也很好看，她总是看着我。

" [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊk] [æz; əz]
" The trembling voice of the old man became silent and his body shook as
" 这 发抖 嗓音 的 这 老的 男人 成为 沉默的 和 他的 身体 摇晃 作为
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] .
from a chill .
从 一个 寒意 .
老人颤抖的声音渐渐消失，他的身体也因寒冷而颤抖起来。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I was afraid , " he whispered .
" 我 曾是 害怕的 , " 他 低声说道 .
“我很害怕,”他低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] .
" I was terribly afraid .
" 我 曾是 可怕 害怕的 .
我当时非常害怕。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
I didn't want to let her come in when she knocked at the door
我 没有 想 到 让 她 来 在 什么时候 她 敲门 在 这 门
她敲门的时候，我不想让她进来。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [sɪt] [stɪl] .
but I couldn't sit still .
但 我 不能 坐 仍然 .
但我坐立不安。

- [noʊ] , [noʊ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
' No , no , ' I said to myself ,
- 不 , 不 , - 我 说 到 我 ,
“不，不,”我对自己说。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but I got up and opened the door just the same .
但 我 得到 向上 和 打开 这 门 只是 这 相同的 .
但我还是起身打开了门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [groʊn] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] .
She was so grown up , you see .
她 曾是 所以 生长 向上 , 你 看 .
你看，她当时已经很成熟了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She was a woman .
她 曾是 一个 女士 .
她是一名女性。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ruːm] .
I thought she would be bigger than I was there in that room .
我 想法 她 会 是 大 比 我 曾是 那里 在 那 房间 .

我以为她会比我高大，结果却站在那个房间里。

" [ˈiːnɑːk] [ˈrɔbinsn] [stɛərd][æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ˈwiləd] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [bluː] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Enoch Robinson stared at George Willard , his childlike blue eyes shining in the
" 以诺 罗宾逊 凝视 在 乔治 威拉德 , 他的 孩子气 蓝色的 眼睛 灼灼 在 这
[ˈlæmplaɪt] .
lamplight .
灯光 .

“伊诺克·罗宾逊凝视着乔治·威拉德，他那双孩子般的蓝色眼睛在灯光下闪闪发光。

[əˈɡen] [hiː; hi] [ˈʃivəd] .
Again he shivered .
再次 他 瑟瑟发抖 .

他又打了个寒颤。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I wanted her and all the time I didn't want her , " he explained .
" 我 通缉 她 和 全部 这 时间 我 没有 想 她 , " 他 解释 .

“我既想要她，又一直不想要她，”他解释说。

" [ðen] [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ment] [ˈeni] -
" Then I began to tell her about my people , about everything that meant any -
" 然后 我 开始 到 告诉 她 关于 我的 人们 , 关于 一切 那 意思是 任何 -
[θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
thing to me .
事物 到 我 .

然后我开始向她讲述我的族人，讲述对我来说意义非凡的一切。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself] [tuː; tə] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] .
I tried to keep quiet , to keep myself to myself , but I couldn't .
我 尝试 到 保持 安静的 , 到 保持 我 到 我 , 但 我 不能 .

我努力保持沉默，尽量不去打扰别人，但我做不到。

[aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [əˈbaʊt] [ˈoʊpən] - [ɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
I felt just as I did about open - ing the door .
我 毛毡 只是 作为 我 做过 关于 打开 - ing 这 门 .

我当时的感觉和开门时一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [eɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [ˈeni] [mɔːr] .
Sometimes I ached to have her go away and never come back any more .
有时 我 疼痛 到 有 她 去 离开 和 绝不 来 后退 任何 更多的 .

有时我真希望她永远离开，永远不要再回来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" The old man sprang to his feet and his voice shook with excitement .
" 这 老的 男人 弹簧 到 他的 脚 和 他的 嗓音 摇晃 和 激动 .

老人猛地站起身来，声音激动得颤抖。

" [wʌn] [naɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæp; hɑːp] - [pɛnd] .
" One night something hap - pened .
" 一 夜晚 某物 哈普 - 笔 .

一天晚上，发生了一件事。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [mæd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ]
I became mad to make her understand me and to know what a big thing
我 成为 疯狂的 到 制作 她 理解 我 和 到 知道 什么 一个 大的 事物

我疯狂地想让她理解我，让她知道这有多么重要。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] .
I was in that room .
我 曾是 在 那 房间 .

我当时就在那个房间里。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ][wʌz; wəz] .
I wanted her to see how important I was .
我 通缉 她 到 看 如何 重要的 我 曾是 .

我想让她明白我有多重要。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
I told her over and over .
我 讲述 她 超过 和 超过 .

我一遍又一遍地告诉她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ][ræn][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
When she tried to go away , I ran and locked the door .
什么时候 她 尝试 到 去 离开 , 我 跑 和 已锁定 这 门 .

当她试图离开时，我跑过去把门锁上了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .
I followed her about .
我 随后 她 关于 .

我跟着她。

[aɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋz] [went] [tuː; tə] [smæʃ] .
I talked and talked and then all of a sudden things went to smash .
我 谈话 和 谈话 和 然后 全部 的 一个 突然 事物 去 到 粉碎 .

我说了又说，然后突然间一切都崩溃了。

[ə; eɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] .
A look came into her eyes and I knew she did understand .
一个 看 来了 进入 她 眼睛 和 我 知道 她 做过 理解 .

她眼中闪过一丝神色，我知道她明白了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Maybe she had understood all the time .
或许 她 有 理解 全部 这 时间 .

或许她一直都明白。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
I was furious .
我 曾是 狂怒 .

我当时非常愤怒。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] [let] [hɜːr; hər]
I wanted her to understand but , don't you see , I couldn't let her
我 通缉 她 到 理解 但 , 不 你 看 , 我 不能 让 她
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

我想让她理解，但是，你难道看不出来吗，我根本无法让她理解。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] ['evri] - [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] ,
I felt that then she would know every - thing , that I would be submerged ,
我 毛毡 那 然后 她 会 知道 每一个 - 事物 , 那 我 会 是 湮 ,

我觉得那样她就会知道一切，我会彻底崩溃。

[draʊnd]	[aʊt]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
drowned	**out**	**,**	**you**	**see**	**.**
溺水	出去	,	你	看	.

你看，被淹没了。

[ðæts]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
That's	**how**	**it**	**is**	**.**
那就是	如何	它	是	.

就是这样。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[waɪ]	.
I	**don't**	**know**	**why**	**.**
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

"	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[drɑːpt]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[baɪ]	[ðə; ði]	[læmp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['lisnd]	,	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ɔː]	.
"	**The**	**old**	**man**	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**lamp**	**and**	**the**	**boy**	**listened**	**,**	**filled**	**with**	**awe**	**.**
"	这	老的	男人	掉落	进入	一个	椅子	经过	这	灯	和	这	男生	听着	,	已填	和	敬畏	.

老人一屁股坐在灯旁的椅子上，男孩敬畏地听着。

"	[goʊ]	[ə'weɪ]	,	[bɔɪ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	.
"	**Go**	**away**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	去	离开	,	男生	,	"	说	这	男人	.

“走开，小子，”那人说道。

"	[dəunt]	[steɪ]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	['eni]	[mɔːr]	.
"	**Don't**	**stay**	**here**	**with**	**me**	**any**	**more**	**.**
"	不	停留	这里	和	我	任何	更多的	.

“别再留在这里陪我了。”

[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	['iznt]	.
I	**thought**	**it**	**might**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**tell**	**you**	**but**	**it**	**isn't**	**.**
我	想法	它	可能	是	一个	好的	事物	到	告诉	你	但	它	不是	.

我原以为告诉你这件事是件好事，但其实并非如此。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	['eni]	[mɔːr]	.	[goʊ]	[ə'weɪ]	.
I	**don't**	**want**	**to**	**talk**	**any**	**more**	**.**	**Go**	**away**	**.**
我	不	想	到	讲话	任何	更多的	.	去	离开	.

我不想再说了。走开。

"	[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[kɑːm]	-	[mænd]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
"	**George**	**Willard**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**a**	**note**	**of**	**com**	**-**	**mand**	**came**	**into**	**his**	**voice**	**.**
"	乔治	威拉德	摇晃	他的	头	和	一个	笔记	的	com	-	需求	来了	进入	他的	嗓音	.

乔治·威拉德摇了摇头，语气中带着命令的意味。

"	[dəunt]	[stɑːp]	[naʊ]	.
"	**Don't**	**stop**	**now**	**.**
"	不	停止	现在	.

“现在不要停下来。”

[tel]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[hiː; hi]	[kə'mɑːndid]	['ʃɑːrpli]	.
Tell	**me**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**sharply**	**.**
告诉	我	这	休息	的	它	,	"	他	命令	尖锐地	.

“把剩下的都告诉我，”他厉声命令道。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
Tell me the rest of the story .
告诉 我 这 休息 的 这 故事 .

请把剩下的故事告诉我。

" ['iːnɑːk] ['rɔbinsn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [daʊn]
" Enoch Robinson sprang to his feet and ran to the window that looked down
" 以诺 罗宾逊 弹簧 到 他的 脚 和 跑 到 这 窗户 那 看起来 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
into the deserted main street of Winesburg .
进入 这 荒凉的 主要的 街道 的 温斯堡 .

“伊诺克·罗宾逊猛地站起身，跑到窗边，俯瞰着空无一人的温斯堡大街。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] ['fɑːloʊd] .
George Willard followed .
乔治 威拉德 随后 .

乔治·威拉德紧随其后。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] , [ðə; ði] [tɔːl] ['ɔːkwərd] [bɔɪ] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld]
By the window the two stood , the tall awkward boy - man and the little wrinkled
经过 这 窗户 这 二 站立 , 这 高的 尴尬的 男生 - 男人 和 这 小的 皱
[mæn] - [bɔɪ] .
man - boy .
男人 - 男生 .

两人站在窗边，一个是高大笨拙的男孩，一个是矮小满脸皱纹的男孩。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] , ['iːgər] [vɔɪs] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [teɪl] .
The childish , eager voice carried forward the tale .
这 幼稚 , 渴望的 嗓音 携带 向前 这 故事 .

稚嫩而急切的声音继续讲述着这个故事。

" [aɪ] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I swore at her , " he explained .
" 我 发誓 在 她 , " 他 解释 .

“我骂了她,”他解释说。

" [aɪ] [sed] [vaɪl] [wɜːrdz] .
" I said vile words .
" 我 说 卑鄙的 字 .

我说了些不堪入耳的话。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
I ordered her to go away and not to come back .
我 订购 她 到 去 离开 和 不是 到 来 后退 .

我命令她离开，永远不要再回来。

[oʊ] , [aɪ] [sed] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
Oh , I said terrible things .
哦 , 我 说 糟糕的 事物 .

哦，我说了一些很糟糕的话。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət][aɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
At first she pretended not to understand but I kept at it .
在 第一的 她 假装 不是 到 理解 但 我 保留 在 它 .

起初她假装听不懂，但我坚持不懈。

[aɪ]	[skriːmd]	[ænd; ənd]	[stæmpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
I	**screamed**	**and**	**stamped**	**on**	**the**	**floor**	**.**
我	尖叫	和	盖章	在	这	地面	.

我尖叫着，跺着脚。

[aɪ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[rɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[kɜːrs]	.
I	**made**	**the**	**house**	**ring**	**with**	**my**	**curses**	**.**
我	制成	这	房子	戒指	和	我的	诅咒	.

我的诅咒响彻整栋房子。

[aɪ]	['dɪdnt]	[wɑːnt]	['evər]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[nuː]	,
I	**didn't**	**want**	**ever**	**to**	**see**	**her**	**again**	**and**	**I**	**knew**	**,**
我	没有	想	曾经	到	看	她	再次	和	我	知道	,

我再也不想见到她了，我知道。

['æftər]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[aɪ]	[sed]	,	[ðæt]	[aɪ]	['nevər]	[wʊd]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	.
after	**some**	**of**	**the**	**things**	**I**	**said**	**,**	**that**	**I**	**never**	**would**	**see**	**her**	**again**	**.**
后	一些	的	这	事物	我	说	,	那	我	绝不	会	看	她	再次	.

在我说过一些话之后，我再也不会见到她了。

"	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[vɔɪs]	[broʊk]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**The**	**old**	**man's**	**voice**	**broke**	**and**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	老的	男人的	嗓音	打破	和	他	摇晃	他的	头	.

老人的声音哽咽了，他摇了摇头。

"	[θɪŋz]	[went]	[tuː; tə]	[smæʃ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	['sædli]	.
"	**Things**	**went**	**to**	**smash**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**and**	**sadly**	**.**
"	事物	去	到	粉碎	,	"	他	说	悄悄	和	令人遗憾的是	.

“事情彻底搞砸了,”他平静而悲伤地说。

"	[aʊt]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]
"	**Out**	**she**	**went**	**through**	**the**	**door**	**and**	**all**	**the**	**life**	**there**	**had**	**been**	**in**	**the**	**room**
"	出去	她	去	通过	这	门	和	全部	这	生活	那里	有	到过	在	这	房间

['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	.
followed	**her**	**out**	**.**
随后	她	出去	.

她走出了门，房间里所有的生机也都跟着她走了出去。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[ə'weɪ]	.
She	**took**	**all**	**of**	**my**	**people**	**away**	**.**
她	采取	全部	的	我的	人们	离开	.

她把我的族人全都带走了。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['æftər]	[hɜːr; hər]	.
They	**all**	**went**	**out**	**through**	**the**	**door**	**after**	**her**	**.**
他们	全部	去	出去	通过	这	门	后	她	.

他们都跟着她从门出去了。

[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
That's	**the**	**way**	**it**	**was**	**.**
那就是	这	方式	它	曾是	.

事情就是这样。

"	[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['iːnɑːk]	['rɑːbənsənz]	[ruːm]	.
"	**George**	**Willard**	**turned**	**and**	**went**	**out**	**of**	**Enoch**	**Robinson's**	**room**	**.**
"	乔治	威拉德	转向	和	去	出去	的	以诺	罗宾逊的	房间	.

乔治·威拉德转身走出了伊诺克·罗宾逊的房间。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
In	**the**	**darkness**	**by**	**the**	**window**	**,**	**as**	**he**	**went**	**through**	**the**	**door**	**,**
在	这	黑暗	经过	这	窗户	,	作为	他	去	通过	这	门	,

在窗边的黑暗中，他穿过门，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θɪn] [oʊld] [vɔɪs] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .
he could hear the thin old voice whimpering and complaining .
他 可以 听到 这 薄的 老的 嗓音 呜咽 和 抱怨 .

他能听到那苍老的声音在呜咽和抱怨。

" [aɪm] [ə'loʊn] , [ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I'm alone , all alone here , " said the voice .
" 我是 独自的 , 全部 独自的 这里 , " 说 这 嗓音 .

“我一个人，孤身一人在这里，”那个声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['frendli] [ɪn][maɪ] [ruːm] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ɔːl] [ə'loʊn] .
" It was warm and friendly in my room but now I'm all alone .
" 它 曾是 温暖的 和 友好的 在 我的 房间 但 现在 我是 全部 独自的 .

“我的房间里温暖又友好，但现在我孤身一人。”

" [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ]
" AN AWAKENING
" 一个 唤醒

“觉醒”

[bel] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk][skɪn] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] .
BELLE CARPENTER had a dark skin , grey eyes , and thick lips .
美女 木匠 有 一个 黑暗的 皮肤 , 灰色的 眼睛 , 和 厚的 嘴唇 .

贝儿·卡彭特皮肤黝黑，眼睛呈灰色，嘴唇很厚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
She was tall and strong .
她 曾是 高的 和 强的 .

她身材高挑，体格健壮。

[wen] [blæk] [θɔːts] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn]
When black thoughts visited her she grew angry and wished she were a man
什么时候 黑色的 想法 到访 她 她 生长 生气的 和 希望 她 是 一个 男人
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [faɪt] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪsts] .
and could fight someone with her fists .
和 可以 斗争 某人 和 她 拳头 .

当邪恶的念头涌上心头时，她会感到愤怒，希望自己是个男人，可以用拳头和人搏斗。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪneri] [ʃɑːp] [kept] [baɪ]['mɪsɪz] . [keit] [mə'kjuː] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
She worked in the millinery shop kept by Mrs . Kate McHugh and during the day
她 工作 在 这 女帽 店铺 保留 经过 太太 . 凯特 麦克休 和 期间 这 天
[sæt] ['trɪmɪŋ] [hæts][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
sat trimming hats by a window at the rear of the store .
卫星 修剪 帽子 经过 一个 窗户 在 这 后部 的 这 店铺 .

她在凯特·麦克休太太经营的女帽店工作，白天坐在商店后窗边修剪帽子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔː] - [ter] [ʌv; əv] ['henri] ['kɑːrpəntər] , ['bʊkkiːpər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][nɑː] - ['taɪənəl]
She was the daugh - ter of Henry Carpenter , bookkeeper in the First Na - tional
她 曾是 这 女儿 - 特尔 的 亨利 木匠 , 会计 在 这 第一的 娜 - 国家
[bæŋk][ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
Bank of Winesburg ,
银行 的 温斯堡 ,

她是温斯堡第一国民银行簿记员亨利·卡彭特的女儿。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [oʊld] [haʊs] [fɑːr][aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['bʌkaɪ]
and lived with him in a gloomy old house far out at the end of Buckeye
和 居住地 和 他 在 一个 阴沉 老的 房子 远的 出去 在 这 结尾 的 七叶树
[striːt] .
Street .
街道 .

然后和他一起住在巴克艾街尽头一栋阴暗的老房子里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [græs] [bɪ'niːθ]
The house was surrounded by pine trees and there was no grass beneath
这 房子 曾是 包围 经过 松树 树木 和 那里 曾是 不 草 下面
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

房子周围都是松树，树下没有草。

[ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] [iːvz] - [trɔːf] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
A rusty tin eaves - trough had slipped from its fastenings at the back of
一个 生锈的 锡 檐 - 槽 有 滑倒了 从 它是 紧固件 在 这 后退 的
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed]
the house and when the wind blew it beat against the roof of a small shed
这 房子 和 什么时候 这 风 吹 它 打 反对 这 屋顶 的 一个 小的 棚
,
,
,

房子后面一个生锈的铁皮屋檐槽从固定处滑落，风一吹，它就拍打在小棚子的屋顶上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['drʌmɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [pə'sistid] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
making a dismal drumming noise that sometimes persisted all through the night .
制作 一个 惨淡 打鼓 噪音 那 有时 持续 全部 通过 这 夜晚 .

发出令人沮丧的鼓声，有时甚至持续整夜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['henri] ['kɑːrpəntər] [meɪd] [laɪf] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [fɔːr; fər] [bel]
When she was a young girl Henry Carpenter made life almost unbearable for Belle
什么时候 她 曾是 一个 年轻的 女孩 亨利 木匠 制成 生活 几乎 难以忍受 为了 美女
,
,
,

贝尔小时候，亨利·卡彭特让她的生活几乎难以忍受。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['gɜːrlhʊd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər]
but as she emerged from girlhood into womanhood he lost his power over
但 作为 她 出现 从 少女时代 进入 女性 他 丢失的 他的 力量 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但随着她从少女成长为女人，他就失去了对她的控制力。

[ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] [laɪf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['petinəs] .
The bookkeeper's life was made up of innumerable little pettinesses .
这 簿记员 生活 曾是 制成 向上 的 无数 小的 琐碎之事 .

簿记员的生活充满了无数琐碎的小事。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [pʊt]
When he went to the bank in the morning he stepped into a closet and put
什么时候 他 去 到 这 银行 在 这 早晨 他 步 进入 一个 壁橱 和 放
[ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə] [koʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃæbi] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .
on a black alpaca coat that had become shabby with age .
在 一个 黑色的 羊驼 外套 那 有 变得 破旧 和 年龄 .

早上他去银行时，走进衣橱，穿上一件已经破旧的黑色羊驼毛大衣。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [dɔnd] [ə'nʌðər] [blæk] [æl'pækə] [koʊt] .
At night when he returned to his home he donned another black alpaca coat .
在 夜晚 什么时候 他 返回 到 他的 家 他 穿戴 其他 黑色的 羊驼 外套 .

晚上回到家后，他又穿上了一件黑色羊驼毛大衣。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
Every evening he pressed the clothes worn in the streets .
每一个 晚上 他 按下 这 衣服 磨损 在 这 街道 .

每天晚上他都会熨烫街上穿过的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

He had invented an arrangement of boards for the purpose .

他 有 发明 一个 安排 的 板 为了 这 目的 .

他为此发明了一种木板排列方式。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [striːt] [suːt][wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The trousers to his street suit were placed between the boards and the

这 裤子 到 他的 街道 套装 是 放置 之间 这 板 和 这

['bɔrdz] [wɜːr; wər] [klæmpt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [skruːz] .

boards were clamped together with heavy screws .

板 是 夹紧 一起 和 重的 螺丝 .

他那套正装的裤子被放在两块木板之间，木板用粗螺丝钉固定在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm]

In the morning he wiped the boards with a damp cloth and stood them

在 这 早晨 他 擦拭 这 板 和 一个 潮湿 布 和 站立 他们

['ʌpraɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔːr] .

upright behind the dining room door .

直立 在后面 这 用餐 房间 门 .

早上，他用湿布擦拭木板，然后将它们竖立在餐厅门后。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][dɪd]

If they were moved during the day he was speechless with anger and did

如果 他们 是 已搬 期间 这 天 他 曾是 无言 和 愤怒 和 做过

[nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

not recover his equilibrium for a week .

不是 恢复 他的 平衡 为了 一个 星期 .

如果它们在白天被移动，他会气得说不出话来，并且一个星期都无法恢复平静。

[ðə; ði][bæŋk] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

The bank cashier was a little bully and was afraid of his daughter .

这 银行 出纳员 曾是 一个 小的 欺负 和 曾是 害怕的 的 他的 女儿 .

银行出纳员有点欺负人，而且很怕他的女儿。

[ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

She , he realized ,

她 , 他 已实现 ,

他意识到，她

[nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [heitid] [hɪm; ɪm]

knew the story of his brutal treatment of her mother and hated him

知道 这 故事 的 他的 野蛮 治疗 的 她 母亲 和 憎恨 他

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for it .

为了 它 .

她知道他曾残忍对待她母亲的事迹，因此恨他入骨。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sɔːft] [mʌd] ,

One day she went home at noon and carried a handful of soft mud ,

一 天 她 去 家 在 中午 和 携带 一个 少数 的 柔软的 泥 ,

一天中午，她回家时手里拿着一把软泥。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

taken from the road , into the house .

已采取 从 这 路 , 进入 这 房子 .

从路边被带进屋里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ʃiː; ʃi] [smiəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv]
With the mud she smeared the face of the boards used for the pressing of
和 这 泥 她 涂抹 这 脸 的 这 板 用过的 为了 这 紧迫 的
['traʊzərz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
trousers and then went back to her work feeling relieved and happy .
裤子 和 然后 去 后退 到 她 工作 感觉 松了口气 和 快乐的 .

她用泥巴涂抹了熨裤子用的木板表面，然后如释重负、心情愉快地回去继续工作。

[bel] ['kɑːrpəntər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] .
Belle Carpenter occasionally walked out in the evening with George Willard .
美女 木匠 偶尔 步行 出去 在 这 晚上 和 乔治 威拉德 .

贝尔·卡彭特偶尔会在晚上和乔治·威拉德一起外出。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æn; ən] - ['ʌðər] [mæn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] [ə'fer] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]
Secretly she loved an - other man , but her love affair , about which no one
偷偷 她 喜爱 一个 - 其他 男人 , 但 她 爱 事务 , 关于 哪个 不 一
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

她暗恋着另一个男人，但这段恋情无人知晓。

[kɔːzd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .
caused her much anxiety .
导致 她 很多 焦虑 .

这让她非常焦虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ed] - , ['bɑːrtendər] [ɪn][ed] ['ɡrɪfɪθs] [sə'luːn] ,
She was in love with Ed Handby , bartender in Ed Griffith's Saloon ,
她 曾是 在 爱 和 艾德 - , 调酒师 在 艾德 格里菲斯的 酒吧 ,

她爱上了埃德·格里菲斯酒吧的酒保埃德·汉德比。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and went about with the young reporter as a kind of relief to her
和 去 关于 和 这 年轻的 记者 作为 一个 种类 的 宽慰 到 她
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

她陪着这位年轻记者四处走走，以此来缓解自己的情绪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
She did not think that her station in life would permit her to be seen in the
她 做过 不是 思考 那 她 车站 在 生活 会 允许 她 到 是 已见 在 这
['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtendər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd]
company of the bartender and walked about under the trees with George Willard
公司 的 这 调酒师 和 步行 关于 在下面 这 树木 和 乔治 威拉德
[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'sɪstənt] [ɪn]
and let him kiss her to relieve a longing that was very insistent in
和 让 他 吻 她 到 缓解 一个 渴望 那 曾是 非常 坚持 在
[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
her nature .
她 自然 .

她认为自己的身份地位不允许她与酒保乔治·威拉德在一起，于是她和乔治在树下散步，让他吻她，以缓解她内心深处强烈的渴望。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
She felt that she could keep the younger man within bounds .
她 毛毡 那 她 可以 保持 这 年轻 男人 之内 界限 .

她觉得自己可以管住这个年轻人。

[ə'baʊt] [ed] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

About Ed Handby she was somewhat uncertain .

关于 艾德 - 她 曾是 有些 不确定 .

她对艾德·汉德比有些犹豫。

- , [ðə; ði] ['bɑːrtendər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,

Handby , the bartender , was a tall ,

- , 这 调酒师 , 曾是 一个 高的 ,

酒保汉德比个子很高，

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ə'bʌv] ['grɪfɪθs] [sə'luːn] .

broad - shouldered man of thirty who lived in a room upstairs above Griffith's saloon .

广阔 - 肩部 男人 的 三十 WHO 居住地 在 一个 房间 楼上 多于 格里菲斯的 酒吧 .

一个三十岁左右、肩膀宽阔的男人，住在格里菲斯酒吧楼上的一个房间里。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [smɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

His fists were large and his eyes unusually small , but his voice ,

他的 拳头 是 大的 和 他的 眼睛 异常地 小的 , 但 他的 嗓音 ,

他的拳头很大，眼睛却异常小，但他的声音，

[æz; əz] [ðoʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['paʊər] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd]

as though striving to conceal the power back of his fists , was soft and

作为 尽管 努力 到 隐藏 这 力量 后退 的 他的 拳头 , 曾是 柔软的 和

['kwaɪət] .

quiet .

安静的 .

仿佛竭力掩藏拳头的力量，他的声音轻柔而安静。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn]

At twenty - five the bartender had inherited a large farm from an uncle in

在 二十 - 五 这 调酒师 有 遗传 一个 大的 农场 从 一个 叔叔 在

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana .

印第安纳州 .

这位酒保25岁时从印第安纳州的叔叔那里继承了一座大农场。

[wen] [soʊld] , [ðə; ði][fɑːrm] [brɔːt] [ɪn] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [ed] [spent] [ɪn][sɪks]

When sold , the farm brought in eight thousand dollars , which Ed spent in six

什么时候 卖 , 这 农场 带来 在 八 千 美元 , 哪个 艾德 花费 在 六

[mʌnθs] .

months .

几个月 .

农场卖掉后，埃德赚了八千美元，但六个月就花光了。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][sən'dʌski; sɑːn-] , [ɑːn] [leɪk] ['iəri] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æn; ən]['ɔːrdʒi] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

Going to Sandusky , on Lake Erie , he began an orgy of dissipation ,

去 到 桑达斯基 , 在 湖 伊利 , 他 开始 一个 狂欢 的 耗散 ,

他去了伊利湖畔的桑达斯基，开始了放荡不羁的生活。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æftərwərd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

the story of which afterward filled his home town with awe .

这 故事 的 哪个 之后 已填 他的 家 镇 和 敬畏 .

后来，这个故事令他的家乡人民惊叹不已。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [went] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'baʊt] , ['draɪvɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði]

Here and there he went throwing the money about , driving carriages through the

这里 和 那里 他 去 投掷 这 钱 关于 , 驾驶 马车 通过 这

[striːts] ,

streets ,

街道 ,

他到处挥霍钱财，驾着马车穿过大街小巷。

['gɪvɪŋ] [waɪn] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
giving wine parties to crowds of men and women ,
给予 葡萄酒 各方 到 人群 的 男人 和 女性 ,

为众多男女举办葡萄酒派对，

['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['mistrisiz] [huːz] ['wɔːdrəubz] [kɔːst] [hɪm; ɪm]
playing cards for high stakes and keeping mistresses whose wardrobes cost him
玩耍 牌 为了 高的 赌注 和 保持 情妇们 谁 衣柜 成本 他
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
hundreds of dollars .
数百 的 美元 .

他喜欢打赌赌钱很多，还养情妇，情妇们的服装价值数百美元。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [kɔːld] ['siːdər] [pɔɪnt] ,
One night at a resort called Cedar Point ,
一 夜晚 在 一个 采取 称为 雪松 观点 ,

在一家名为雪松角度假村的一晚，

[hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'mʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] .
he got into a fight and ran amuck like a wild thing .
他 得到 进入 一个 斗争 和 跑 横冲直撞 喜欢 一个 荒野 事物 .

他跟人打架，然后像野兽一样横冲直撞。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mɪrər] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd]
With his fist he broke a large mirror in the wash room of a hotel and
和 他的 拳头 他 打破 一个 大的 镜子 在 这 洗 房间 的 一个 酒店 和
['leɪtər] [went] [ə'baʊt] ['smæʃɪŋ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [tʃerz] [ɪn] [dæns] [hɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
later went about smashing windows and breaking chairs in dance halls for the joy
之后 去 关于 粉碎 视窗 和 打破 椅子 在 舞蹈 大厅 为了 这 喜悦
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ['ræt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
of hearing the glass rattle on the floor and seeing the terror in the eyes of
的 听力 这 玻璃 嘎嘎作响 在 这 地面 和 看到 这 恐怖 在 这 眼睛 的
[klɑːks] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sən'dʌski; sɑːn-] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt]
clerks who had come from Sandusky to spend the evening at the resort
职员 WHO 有 来 从 桑达斯基 到 花费 这 晚上 在 这 采取
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] .
with their sweethearts .
和 他们的 甜心们 .

他用拳头打碎了酒店洗手间的一面大镜子，后来又在舞厅里砸碎窗户和椅子，只为听玻璃在地板上嘎嘎作响，以及看到那些从桑达斯基来度假胜地与爱人共度良宵的店员眼中流露出的恐惧。

[ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [ed] - [ænd; ənd] [bel] [kɑːrpən] - [ter] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
The affair between Ed Handby and Belle Carpen - ter on the surface amounted to
这 事务 之间 艾德 - 和 美女 卡彭 - 特尔 在 这 表面 金额 到
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

表面上看，埃德·汉德比和贝尔·卡彭特之间的婚外情并没有什么结果。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌk] - ['siːdɪd] [ɪn] ['spendɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
He had suc - ceeded in spending but one evening in her company .
他 有 成功 - 让步 在 开支 但 一 晚上 在 她 公司 .

他只成功地和她共度了一个晚上。

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [æt; ət] [wes] - [leɪ] ['mɔɪɚz] ['lɪvəri] [bɑːrn]
On that evening he hired a horse and buggy at Wes - ley Moyer's livery barn
在 那 晚上 他 雇用 一个 马 和 有缺陷的 在 韦斯 - 利 莫耶的 涂装 谷仓
[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] .
and took her for a drive .
和 采取 她 为了 一个 驾驶 .

那天晚上，他在韦斯利·莫耶的马厩租了一辆马车，带她兜风。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
The conviction that she was the woman his nature demanded and that he
这 定罪 那 她 曾是 这 女士 他的 自然 要求 和 那 他
[mʌst; məst] [get] [hɜːr; hər] ['setld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɚz] .
must get her settled upon him and he told her of his desires .
必须 得到 她 定居 之上 他 和 他 讲述 她 的 他的 欲望 .

他坚信她就是他命中注定要娶的女人，他必须让她留在自己身边，于是他向她表达了自己的渴望。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni]
The bartender was ready to marry and to begin trying to earn money
这 调酒师 曾是 准备好 到 结婚 和 到 开始 尝试 到 赚 钱
[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
for the support of his wife ,
为了 这 支持 的 他的 妻子 ,

这位酒保准备结婚，并开始努力赚钱养家糊口。

[bʌt; bət][soʊ]['sɪmp(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]
but so simple was his nature that he found it difficult to explain his
但 所以 简单的 曾是 他的 自然 那 他 成立 它 难的 到 解释 他的
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

但他的本性如此单纯，以至于他很难解释自己的意图。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self]
His body ached with physical longing and with his body he expressed himself
他的 身体 疼痛 和 身体的 渴望 和 和 他的 身体 他 表达 他自己
.
.
.

他的身体因肉体的渴望而疼痛，他用身体来表达这种渴望。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Taking the milliner into his arms and holding her tightly in spite of her
采取 这 女帽商 进入 他的 武器 和 保持 她 紧紧 在 尽管如此 的 她
['strʌglz] ,
struggles ,
斗争 ,

他将女帽匠抱在怀里，尽管她挣扎，他也紧紧地抱着她。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['helpləs] .
he kissed her until she became helpless .
他 亲吻 她 直到 她 成为 无助 .

他吻她，直到她无力反抗。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .
Then he brought her back to town and let her out of the buggy .
然后 他 带来 她 后退 到 镇 和 让 她 出去 的 这 有缺陷的 .

然后他把她带回镇上，让她下了马车。

" [wen] [aɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] [aɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] .
" When I get hold of you again I'll not let you go .
" 什么时候 我 得到 抓住 的 你 再次 患病的 不是 让 你 去 .

“等我再次抓住你的时候，我绝不会放你走。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][diː] - [klɛrd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .
You can't play with me , " he de - clared as he turned to drive away .
你 不能 玩 和 我 , " 他 德 - 已宣布 作为 他 转向 到 驾驶 离开 .

“你不能跟我玩,”他一边说着，一边转身开车离开。

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] , [hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
Then , jumping out of the buggy , he gripped her shoulders with his strong
然后 ， 跳 出去 的 这 有缺陷的 ， 他 紧握 她 肩膀 和 他的 强的
[hændz] .
hands .
双手 .

然后，他跳下婴儿车，用他强壮的双手抓住她的肩膀。

" [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [gʊd] [ðə; ði][nekst][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll keep you for good the next time , " he said .
" 患病的 保持 你 为了 好的 这 下一个 时间 , " 他 说 .

“下次我一定把你永远留下来,”他说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .
" You might as well make up your mind to that .
" 你 可能 作为 出色地 制作 向上 你的 头脑 到 那 .

你最好还是下定决心吧。

[its] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
It's you and me for it
它是 你 和 我 为了 它

是你和我。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] .
and I'm going to have you before I get through .
和 我是 去 到 有 你 前 我 得到 通过 .

在我完成之前，我就要抓住你了。

" [wʌn] [naɪt] [ɪn]['dʒænjueri] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] ,
" One night in January when there was a new moon George Willard ,
" 一 夜晚 在 一月 什么时候 那里 曾是 一个 新的 月亮 乔治 威拉德 ,

“一月份的一个晚上，新月当空，乔治·威拉德......”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ed] - [maɪnd][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [bel] ['kɑːrpəntər] ,
who was in Ed Handby's mind the only obstacle to his getting Belle Carpenter ,
WHO 曾是 在 艾德 - 头脑 这 仅有的 障碍 到 他的 获得 美女 木匠 ,

在艾德·汉德比看来，谁是他追求贝尔·卡彭特的唯一障碍?

[went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
went for a walk .
去 为了 一个 走 .

出去散步了。

['ɜːrli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [went] ['ɪntuː] ['rænsəm] - [puːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [seɪt] ['rɪtʃmənd]
Early that evening George went into Ransom Surbeck's pool room with Seth Richmond
早期的 那 晚上 乔治 去 进入 赎金 - 水池 房间 和 塞思 里士满
[ænd; ənd][ɑːrt] ['wɪlsn] ,
and Art Wilson ,
和 艺术 威尔逊 ,

那天傍晚早些时候，乔治和塞思·里奇蒙德以及阿特·威尔逊一起去了兰索姆·苏贝克的台球室。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['bʊtʃər] .
son of the town butcher .
儿子 的 这 镇 屠夫 .

镇上屠夫的儿子。

[seɪt] ['rɪtʃmənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət]
Seth Richmond stood with his back against the wall and remained silent , but
塞思 里士满 站立 和 他的 后退 反对 这 墙 和 剩余 沉默的 , 但
[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [tɔːkt] .
George Willard talked .
乔治 威拉德 谈话 .

塞思·里士满背靠着墙站着，一言不发，但乔治·威拉德却开口说话了。

[ðə; ði] [puːl] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['waɪnz,bɜːrg] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
The pool room was filled with Winesburg boys and they talked of women .
这 水池 房间 曾是 已填 和 温斯堡 男孩们 和 他们 谈话 的 女性 .

台球室里挤满了温斯堡的男孩，他们谈论着女人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [veɪn] .
The young reporter got into that vein .
这 年轻的 记者 得到 进入 那 静脉 .

这位年轻记者也开始这么想了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
He said that women should look out for themselves ,
他 说 那 女性 应该 看 出去 为了 他们自己 ,

他说女性应该保护自己，

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt]
that the fellow who went out with a girl was not responsible for what
那 这 同伴 WHO 去 出去 和 一个 女孩 曾是 不是 负责任的 为了 什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

与女孩外出的男子对所发生的事情不负有责任。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .
As he talked he looked about , eager for attention .
作为 他 谈话 他 看起来 关于 , 渴望的 为了 注意力 .

他说话时四处张望，渴望得到关注。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːrt] ['wɪlsn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
He held the floor for five minutes and then Art Wilson began to talk .
他 握住 这 地面 为了 五 分钟 和 然后 艺术 威尔逊 开始 到 讲话 .

他发言了五分钟，然后阿特·威尔逊开始讲话。

[ɑːrt][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [treɪd] [ɪn][kæl] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Art was learning the barber's trade in Cal Prouse's shop and already began to
艺术 曾是 学习 这 理发师 贸易 在 卡尔 - 店铺 和 已经 开始 到
[kən'sɪdər] [hɪm'self] [æn; ən][ˌeɪ 'juː] - [θɔrəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['beɪsbɔːl] ,
consider himself an au - thority in such matters as baseball ,
考虑 他自己 一个 au - 忠诚 在 这样的 事情 作为 棒球 ,

阿特在卡尔·普鲁斯的理发店学习理发技艺，并且已经开始认为自己在棒球等领域是个权威。

[hɔːrs] ['reɪsɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
horse racing , drinking , and going about with women .
马 赛车 , 喝 , 和 去 关于 和 女性 .

赛马、喝酒、和女人厮混。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [frʌm; frəm] [waɪnz] - [bɜːrg]
He began to tell of a night when he with two men from Wines - burg
他 开始 到 告诉 的 一个 夜晚 什么时候 他 和 二 男人 从 葡萄酒 - 伯格
[went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .
went into a house of prostitution at the county seat .
去 进入 一个 房子 的 卖淫 在 这 县 座位 .

他开始讲述那天晚上他和温斯堡的两个男人一起去了县城的一家妓院的故事。

[ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [sʌn] [held] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt]
The butcher's son held a cigar in the side of his mouth and as he talked
这 肉铺 儿子 握住 一个 雪茄 在 这 边 的 他的 嘴 和 作为 他 谈话
[spæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
spat on the floor .
争吵 在 这 地面 .

屠夫的儿子嘴里叼着一根雪茄，一边说话一边朝地上吐口水。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['kudnt] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , "
" The women in the place couldn't embarrass me although they tried hard enough , "
" 这 女性 在 这 地方 不能 尴尬 我 虽然 他们 尝试 难的 足够的 , "
[hiː; hi] ['boʊstɪd] .
he boasted .
他 吹嘘 .

“那里的女人们虽然使尽浑身解数，但都没能让我难堪。”他吹嘘道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [traɪd] [tuː; tə] [get] [freʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [fuːld] [hɜːr; hər] .
" One of the girls in the house tried to get fresh , but I fooled her .
" 一 的 这 女孩们 在 这 房子 尝试 到 得到 新鲜的 , 但 我 被骗了 她 .

“屋里有个女孩想勾引我，但我骗过了她。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
As soon as she began to talk I went and sat in her lap .
作为 很快 作为 她 开始 到 讲话 我 去 和 卫星 在 她 膝 .

她刚开始说话，我就走过去坐在她腿上。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [læft] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Everyone in the room laughed when I kissed her .
每个人 在 这 房间 笑了 什么时候 我 亲吻 她 .

当我吻她时，房间里的所有人都笑了。

[aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
I taught her to let me alone .
我 教授 她 到 让 我 独自的 .

我教会了她不要再来烦我。

" [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː] [meɪn] [striːt] .
" George Willard went out of the pool room and into Main Street .
" 乔治 威拉德 去 出去 的 这 水池 房间 和 进入 主要的 街道 .

“乔治·威拉德走出台球室，来到大街上。”

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtər] [koʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
For days the weather had been bitter cold with a high wind blowing down on
为了 天 这 天气 有 到过 苦的 寒冷的 和 一个 高的 风 吹 向下 在
[ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [leɪk] ['iəri] ,
the town from Lake Erie ,
这 镇 从 湖 伊利 ,

连日来天气异常寒冷，伊利湖上刮着强风，吹得小镇瑟瑟发抖。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
eighteen miles to the north ,
十八 英里 到 这 北 ,

向北十八英里，

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt]
but on that night the wind had died away and a new moon made the night
但 在 那 夜晚 这 风 有 死亡 离开 和 一个 新的 月亮 制成 这 夜晚
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['lʌvli] . [wɪð; wɪθ] - [aʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi]
unusually lovely . With - out thinking where he was going or what he
异常地 迷人的 . 和 - 出去 思维 在哪里 他 曾是 去 或者 什么 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,
wanted to do ,
通缉 到 做 ,

但那天晚上风停了，一轮新月让夜晚格外美丽。他没有去想要去哪里，也没有去想自己想做什么，

[dʒɔːrdʒ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [striːts] [fɪld]
George went out of Main Street and began walking in dimly lighted streets filled
乔治 去 出去 的 主要的 街道 和 开始 步行 在 依稀 照明 街道 已填
[wɪð; wɪθ] [freɪm] ['haʊzɪz] .
with frame houses .
和 框架 房屋 .

乔治走出大街，开始在灯光昏暗、两旁是木结构房屋的街道上行走。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
Out of doors under the black sky filled with stars he forgot his companions of
出去 的 门 在下面 这 黑色的 天空 已填 和 明星 他 忘了 他的 同伴 的
[ðə; ði] [puːl] [ruːm] .
the pool room .
这 水池 房间 .

在繁星点点的夜空下，他走出户外，忘记了台球室里的同伴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'laʊd] .
Because it was dark and he was alone he began to talk aloud .
因为 它 曾是 黑暗的 和 他 曾是 独自的 他 开始 到 讲话 大声 .

因为天色已晚，他独自一人，于是开始自言自语。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pleɪ] [hiː; hi] [riːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ænd; ənd]
In a spirit of play he reeled along the street imitating a drunken man and
在 一个 精神 的 玩 他 卷曲 沿着 这 街道 模仿 一个 醉 男人 和
[ðen] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['soʊldʒər][klæd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz]
then imagined himself a soldier clad in shining boots that reached to the knees
然后 想象 他自己 一个 士兵 覆膜 在 灼灼 靴子 那 达到 到 这 膝盖
[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] ['dʒɪŋgld][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
and wearing a sword that jingled as he walked .
和 穿着 一个 剑 那 叮当作响 作为 他 步行 .

他嬉戏玩闹地在街上摇摇晃晃地走着，模仿醉汉的样子，然后又想象自己是一个穿着闪亮及膝长靴、腰间佩着一把走起路来叮当作响的剑的士兵。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'spektər] ,
As a soldier he pictured himself as an inspector ,
作为 一个 士兵 他 如图所示 他自己 作为 一个 检查员 ,

作为一名士兵，他把自己想象成一名督察。

['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
passing before a long line of men who stood at attention .
通过 前 一个 长的 线 的 男人 WHO 站立 在 注意力 .

从一长队笔直站立的士兵面前走过。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'kuːtrəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
He began to examine the accoutrements of the men .
他 开始 到 检查 这 配件 的 这 男人 .

他开始检查这些人的装备。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld] .
Before a tree he stopped and began to scold .
前 一个 树 他 停止 和 开始 到 骂 .

他停在一棵树前，开始责骂。

" [jʊr; jər] [pæk] [ɪz][nɑːt][ɪn]['ɔːrdər] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Your pack is not in order , " he said sharply .
" 你的 盒 是 不是 在 命令 , " 他 说 尖锐地 .

“你的背包乱了，”他厉声说道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ?
" How many times will I have to speak of this matter ?
" 如何 许多 时代 将要 我 有 到 说话 的 这 事情 ?

“我还要把这件事说多少遍？”

['evriθɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[hɪr]	.
Everything	**must**	**be**	**in**	**order**	**here**	**.**
一切	必须	是	在	命令	这里	.

这里的一切都必须井然有序。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	[tæsk]	[biː; bi]	-	[fɔːr]
We	**have**	**a**	**difficult**	**task**	**be**	**-**	**fore**
我们	有	一个	难的	任务	是	-	前

我们之前面临着一项艰巨的任务

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第9/12页

[ˌjuː 'es]
us
我们

我们

[ænd; ənd][noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər] .
and no difficult task can be done without order .
和 不 难的 任务 能 是 完毕 没有 命令 .

没有秩序，任何艰巨的任务都无法完成。

" ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] ['saɪdwɔːk]
" Hypnotized by his own words , the young man stumbled along the board sidewalk
" 被催眠 经过 他的 自己的 字 , 这 年轻的 男人 踉跄 沿着 这 木板 人行道
['seɪɪŋ] [mɔːr] [wɜːrdz] .
saying more words .
说 更多的 字 .

“被自己的话语催眠了，这个年轻人跌跌撞撞地沿着木板人行道走着，嘴里还说着更多的话。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][men] [tuː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [lɔːst][ɪn]
" There is a law for armies and for men too , " he muttered , lost in
" 那里 是 一个 法律 为了 军队 和 为了 男人 也 , " 他 低声说道 , 丢失的 在
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“军队有法律，普通人也有法律，”他喃喃自语，陷入沉思。

" [ðə; ði] [lɔː] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [spredz] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] ['evri] - [θɪŋ] .
" The law begins with little things and spreads out until it covers every - thing .
" 这 法律 开始 和 小的 事物 和 传播 出去 直到 它 封面 每一个 - 事物 .

“法律从小事开始，逐渐扩展，直至涵盖一切。”

[ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːrdər] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [men] [wɜːrk] ,
In every little thing there must be order , in the place where men work ,
在 每一个 小的 事物 那里 必须 是 命令 , 在 这 地方 在哪里 男人 工作 ,

在人们工作的地方，每件小事都必须有秩序。

[ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] .
in their clothes , in their thoughts .
在 他们的 衣服 , 在 他们的 想法 .

体现在他们的衣着上，体现在他们的思想里。

[aɪ][maɪ'self][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːrdərli] .
I myself must be orderly .
我 我 必须 是 秩序 .

我本人必须守规矩。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [lɔː] .
I must learn that law .
我 必须 学习 那 法律 .

我必须学习那条法律。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[get]	[maɪ'self]	['ɪntuː]	[tʌtʃ]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	['ɔːrdərli]	[ænd; ənd]	[bɪg]	[ðæt]	[swɪŋz]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɑːr]	.
I	**must**	**get**	**myself**	**into**	**touch**	**with**	**something**	**orderly**	**and**	**big**	**that**	**swings**	**through**	**the**	**night**	**like**	**a**	**star**	**.**
我	必须	得到	我	进入	触碰	和	某物	秩序	和	大的	那	摇摆	通过	这	夜晚	喜欢	一个	星星	.

我必须让自己与某种秩序井然、庞大无比的事物建立联系，它像星星一样在夜空中闪耀。

[ɪn]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[sʌm; səm]	-	[θɪŋ]	,
In	**my**	**little**	**way**	**I**	**must**	**begin**	**to**	**learn**	**some**	**-**	**thing**	**,**
在	我的	小的	方式	我	必须	开始	到	学习	一些	-	事物	,

我必须尽我所能开始学习一些东西。

[tuː; tə]	[gɪv]	[ænd; ənd]	[swɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
to	**give**	**and**	**swing**	**and**	**work**	**with**	**life**	**,**	**with**	**the**	**law**	**.**
到	给	和	摇摆	和	工作	和	生活	,	和	这	法律	.

付出、摇摆、与生活、与法律共事。

"	[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	[stɑːpt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɪkɪt]	[fens]	[nɪr]	[ə; eɪ]	[striːt]	[læmp]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	.
"	**George**	**Willard**	**stopped**	**by**	**a**	**picket**	**fence**	**near**	**a**	**street**	**lamp**	**and**	**his**	**body**	**began**	**to**	**tremble**	**.**
"	乔治	威拉德	停止	经过	一个	纠察	栅栏	靠近	一个	街道	灯	和	他的	身体	开始	到	颤抖	.

“乔治·威拉德走到路灯附近的一处木栅栏旁，他的身体开始颤抖。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[θɔːt]	[sʌtʃ]	[θɔːts]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wʌndɚd]	[wer]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	.
He	**had**	**never**	**before**	**thought**	**such**	**thoughts**	**as**	**had**	**just**	**come**	**into**	**his**	**head**	**and**	**he**	**wondered**	**where**	**they**	**had**	**come**	**from**	**.**
他	有	绝不	前	想法	这样的	想法	作为	有	只是	来	进入	他的	头	和	他	想知道	在哪里	他们	有	来	从	.

他以前从未有过这样的想法，他想知道这些想法是从哪里来的。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[vɔɪs]	[ˌaʊt'saɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	.
For	**the**	**moment**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**some**	**voice**	**outside**	**of**	**himself**	**had**	**been**	**talking**	**as**	**he**	**walked**	**.**
为了	这	片刻	它	似乎	到	他	那	一些	嗓音	外部	的	他自己	有	到过	说	作为	他	步行	.

那一刻，他感觉好像有某种声音从他身体之外传来，伴随着他的行走。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'meɪzd]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ɑːn]	[ə'gen]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	['fɜːrvər]	.
He	**was**	**amazed**	**and**	**delighted**	**with**	**his**	**own**	**mind**	**and**	**when**	**he**	**walked**	**on**	**again**	**spoke**	**of**	**the**	**matter**	**with**	**fervor**	**.**
他	曾是	惊叹	和	高兴极了	和	他的	自己的	头脑	和	什么时候	他	步行	在	再次	辐	的	这	事情	和	热情	.

他对自己的想法感到惊奇和高兴，边走边热情地谈论这件事。

"	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['rænsəm]	-	[puːl]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[θɪŋz]	[laɪk]	[ðæt]	,	"	[hiː; hi]	['wɪspəd]	.
"	**To**	**come**	**out**	**of**	**Ransom**	**Surbeck's**	**pool**	**room**	**and**	**think**	**things**	**like**	**that**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	到	来	出去	的	赎金	-	水池	房间	和	思考	事物	喜欢	那	,	"	他	低声说道	.

“从兰索姆·苏贝克的台球室出来，居然会想到这种事，”他低声说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	.
"	**It**	**is**	**better**	**to**	**be**	**alone**	**.**
"	它	是	更好的	到	是	独自的	.

一个人更好。

[ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [laɪk] [ɑːrt] ['wɪlsn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt]

If I talked like Art Wilson the boys would understand me but they wouldn't

如果 我 谈话 喜欢 艺术 威尔逊 这 男孩们 会 理解 我 但 他们 不会

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [daʊn] [hɪr] .

understand what I've been thinking down here .

理解 什么 我已经 到过 思维 向下 这里 .

如果我像阿特·威尔逊那样说话，小伙子们会听懂我的话，但他们不会明白我在这里一直在想什么。

" [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][oʊ'haɪoʊ] [taʊnz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

" In Winesburg , as in all Ohio towns of twenty years ago ,

" 在 温斯堡 , 作为 在 全部 俄亥俄州 城镇 的 二十 年 前 ,

“在温斯堡，就像二十年前俄亥俄州的所有城镇一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [deɪ] ['læbɔːərz] .

there was a section in which lived day laborers .

那里 曾是 一个 部分 在 哪个 居住地 天 劳工 .

其中有一部分是居住着日工的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ,

As the time of factories had not yet come ,

作为 这 时间 的 工厂 有 不是 然而 来 ,

由于当时还没有出现工厂化时代，

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][wɜːr; wər]['sekʃ(ə)n] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['reilrəudz] .

the laborers worked in the fields or were section hands on the railroads .

这 劳工 工作 在 这 字段 或者 是 部分 双手 在 这 铁路 .

这些劳工要么在田里干活，要么在铁路上当工段工。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv]

They worked twelve hours a day and received one dollar for the long day of

他们 工作 十二 小时 一个 天 和 已收到 一 美元 为了 这 长的 天 的

[tɔɪl] .

toil .

辛劳 .

他们每天工作十二个小时，辛勤劳作一天却只得到一美元。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['tʃiːpli] [kən'strʌktɪd] ['wʊd(ə)n] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]

The houses in which they lived were small cheaply constructed wooden affairs with

这 房屋 在 哪个 他们 居住地 是 小的 便宜 建造 木制的 事务 和

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

a garden at the back .

一个 花园 在 这 后退 .

他们居住的房子是小而简陋的木制房屋，后面有一个花园。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kept] [kaʊz] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][pɪg] ,

The more comfortable among them kept cows and perhaps a pig ,

这 更多的 舒服的 之中 他们 保留 牛 和 也许 一个 猪 ,

他们当中条件较好的人养了牛，或许还养了猪。

[haust] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

housed in a little shed at the rear of the garden .

房屋 在 一个 小的 棚 在 这 后部 的 这 花园 .

安置在花园后方的一个小棚子里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θɔːts] ,

With his head filled with resounding thoughts ,

和 他的 头 已填 和 高亢 想法 ,

他脑海中思绪万千，

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['dʒænjueri] [naɪt] .

George Willard walked into such a street on the clear January night .

乔治 威拉德 步行 进入 这样的 一个 街道 在 这 清除 一月 夜晚 .

在一个晴朗的一月夜晚，乔治·威拉德走进了这样一条街道。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['saɪdwɔːk] .

The street was dimly lighted and in places there was no sidewalk .

这 街道 曾是 依稀 照明 和 在 地方 那里 曾是 不 人行道 .

街道光线昏暗，有些地方甚至没有人行道。

[ɪn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːl] - ['redi]

In the scene that lay about him there was something that excited his al - ready

在 这 场景 那 躺 关于 他 那里 曾是 某物 那 兴奋的 他的 al - 准备好

[ə'raʊzd] ['fænsi] .

aroused fancy .

被唤醒 想要 .

他周围的景象中，有什么东西激发了他早已燃起的欲望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊt] - [ɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['moʊmənts][tuː; tə][ðə; ði]

For a year he had been devot - ing all of his odd moments to the

为了 一个 年 他 有 到过 奉献 - ing 全部 的 他的 奇怪的 时刻 到 这

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [faɪf] [ɪn][oʊld]

reading of books and now some tale he had read concerning fife in old

阅读 的 图书 和 现在 一些 故事 他 有 读 有关 法夫郡 在 老的

[wɜːrld] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [keɪm] ['ʃɑːrpli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

world towns of the middle ages came sharply back to his mind so that he

世界 城镇 的 这 中间 年龄 来了 尖锐地 后退 到 他的 头脑 所以 那 他

['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˌriː'vizitɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd]

stumbled forward with the curious feeling of one revisiting a place that had

踉跄 向前 和 这 好奇的 感觉 的 一 重温 一个 地方 那 有

[bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] .

been a part of some former existence .

到过 一个 部分 的 一些 以前的 存在 .

一年来，他把所有零碎时间都用来读书，现在，他读过的一篇关于中世纪古老城镇的故事突然清晰地浮现在他的脑海中，让他不禁跌跌撞撞地向前走去，心中涌起一种奇特的感觉，仿佛重访了曾经属于自己生活的地方。

[ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk]

On an impulse he turned out of the street and went into a little dark

在 一个 冲动 他 转向 出去 的 这 街道 和 去 进入 一个 小的 黑暗的

['æliˌweɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃedz] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [pɪgz] .

alleyway behind the sheds in which lived the cows and pigs .

小巷 在后面 这 棚屋 在 哪个 居住地 这 牛 和 猪 .

他一时冲动，转身离开街道，走进牛猪棚子后面的一条昏暗的小巷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] ,

For a half hour he stayed in the alleyway ,

为了 一个 一半 小时 他 入住 在 这 小巷 ,

他在巷子里待了半个小时，

[smelɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː] ['kloʊsli] [haʊst] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [pleɪ]

smelling the strong smell of animals too closely housed and letting his mind play

闻起来 这 强的 闻 的 动物 也 密切 房屋 和 出租 他的 头脑 玩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with the strange new thoughts that came to him .

和 这 奇怪的 新的 想法 那 来了 到 他 .

他闻到了圈养动物散发出的浓烈气味，任由思绪飘荡在脑海中，产生各种奇特的新想法。

[ðə; ði] ['veri] ['ræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [swiːt] [er] [ə'woʊk] ['sʌmθɪŋ]

The very rankness of the smell of manure in the clear sweet air awoke something

这 非常 臭味 的 这 闻 的 肥料 在 这 清除 甜的 空气 醒来 某物

['hedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

heady in his brain .

令人陶醉 在 他的 脑 .

清新的空气中弥漫着粪便的刺鼻气味，这让他脑海中某种令人兴奋的感觉油然而生。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈkerəsiːn] [læmps] ,
The poor little houses lighted by kerosene lamps ,
这 贫穷的 小的 房屋 照明 经过 煤油 灯 ,

那些简陋的小房子，靠煤油灯照明，

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃimniz] [ˈmaʊntɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [er] , [ðə; ði]
the smoke from the chimneys mounting straight up into the clear air , the
这 抽烟 从 这 烟囱 安装 直的 向上 进入 这 清除 空气 , 这
[ˈgrʌntɪŋ] [ʌv; əv] [pɪgz] ,
grunting of pigs ,
哼哼 的 猪 ,

烟囱里冒出的浓烟直冲云霄，猪的哼哼声，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [klæd][ɪn] [tʃiːp] [ˈkælɪkoʊ] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkitʃinz] ,
the women clad in cheap calico dresses and washing dishes in the kitchens ,
这 女性 覆膜 在 便宜的 印花布 连衣裙 和 洗涤 菜肴 在 这 厨房 ,

那些穿着廉价印花布裙在厨房洗碗的妇女们

[ðə; ði] [ˈfutsteps] [ʌv; əv] [men] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔrz]
the footsteps of men coming out of the houses and going off to the stores
这 脚步声 的 男人 未来 出去 的 这 房屋 和 去 离开 到 这 商店
[ænd; ənd] [səˈluːn] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] ,
and saloons of Main Street ,
和 酒吧 的 主要的 街道 ,

男人们从房子里出来，走向大街上的商店和酒吧的脚步声

[ðə; ði][dɔːgz] [ˈbɑːkiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraɪɪŋ] - - [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ,
the dogs barking and the children crying - - all of these things made him seem ,
这 狗 叫声 和 这 孩子们 哭泣 - - 全部 的 这些 事物 制成 他 似乎 ,

狗吠声和孩子的哭声——所有这些都让他显得……

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɝːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈɑːdli] [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [laɪf] .
as he lurked in the darkness , oddly detached and apart from all life .
作为 他 潜伏 在 这 黑暗 , 奇怪 分离的 和 除 从 全部 生活 .

他潜伏在黑暗中，显得异常冷漠，与世隔绝。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
The excited young man , unable to bear the weight of his own thoughts ,
这 兴奋的 年轻的 男人 , 无法 到 熊 这 重量 的 他的 自己的 想法 ,

这位激动不已的年轻人，无法承受自己思绪的重压，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈæliˌweɪ] .
began to move cautiously along the alleyway .
开始 到 移动 谨慎地 沿着 这 小巷 .

开始小心翼翼地沿着巷子走去。

[ə; eɪ][dɔːg] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
A dog attacked him and had to be driven away with stones ,
一个 狗 遭到攻击 他 和 有 到 是 驱动 离开 和 石头 ,

他被一条狗袭击了，人们不得不使用石头将狗赶走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət]
and a man appeared at the door of one of the houses and swore at
和 一个 男人 出现 在 这 门 的 一 的 这 房屋 和 发誓 在
[ðə; ði][dɔːg] .
the dog .
这 狗 .

这时，一个男人出现在其中一户人家门口，对着狗破口大骂。

[dʒɔːrdʒ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈveɪkənt][lɑːt][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
George went into a vacant lot and throwing back his head looked up at the
乔治 去 进入 一个 空缺 很多 和 投掷 后退 他的 头 看起来 向上 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

乔治走进一块空地，仰头望向天空。

[hiː; hi] [felt] [ʌnˈʌtərəbli] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˌriːˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He felt unutterably big and remade by the simple experience through which he
他 毛毡 难以言喻 大的 和 重制版 经过 这 简单的 经验 通过 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfɜːrvər][ʌv; əv][ˈiːmoʊ] - [ˈtaɪən][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz]
had been passing and in a kind of fervor of emo - tion put up his
有 到过 通过 和 在 一个 种类 的 热情 的 情绪摇滚 - tion 放 向上 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他感到自己无比强大，仿佛被刚刚经历的简单体验彻底重塑，在一种激动人心的情绪驱使下，他举起了双手。

[ˈθrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] - [nəs] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [wɜːrdz] .
thrusting them into the dark - ness above his head and muttering words .
推进 他们 进入 这 黑暗的 - 内斯 多于 他的 头 和 喃喃自语 字 .

他将它们塞进头顶的黑暗中，嘴里喃喃自语。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɜːrdz] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] ,
The desire to say words overcame him and he said words without meaning ,
这 欲望 到 说 字 克服 他 和 他 说 字 没有 意义 ,

他被说话的欲望冲昏了头脑，说了一些毫无意义的话。

[ˈroʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
rolling them over on his tongue and saying them because they were
滚动 他们 超过 在 他的 舌头 和 说 他们 因为 他们 是
[breɪv] [wɜːrdz] ,
brave words ,
勇敢的 字 ,

他反复咀嚼着这些话，一遍遍地说出来，因为这些话很勇敢。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] . " [deθ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [naɪt] , [ðə; ði] [siː] , [fɪr] , [ˈlʌvlinəs] .
full of meaning . " Death , " he muttered , night , the sea , fear , loveliness .
满的 的 意义 . " 死亡 , " 他 低声说道 , 夜晚 , 这 海 , 害怕 , 可爱 .

意义深远。“死亡，”他喃喃自语，“夜晚，大海，恐惧，美丽。”

" [dʒɔːrdʒ] [ˈwiləd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪkənt][lɑːt][ænd; ənd] [stʊd] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk]
" George Willard came out of the vacant lot and stood again on the sidewalk
" 乔治 威拉德 来了 出去 的 这 空缺 很多 和 站立 再次 在 这 人行道
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
facing the houses .
面向 这 房屋 .

乔治·威拉德从空地上走了出来，再次站在人行道上，面向那些房子。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
He felt that all of the people in the little street must be brothers and
他 毛毡 那 全部 的 这 人们 在 这 小的 街道 必须 是 兄弟 和
[ˈsɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][aʊt]
sisters to him and he wished he had the courage to call them out
姐妹 到 他 和 他 希望 他 有 这 勇气 到 称呼 他们 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər][hændz] .
of their houses and to shake their hands .
的 他们的 房屋 和 到 摇 他们的 双手 .

他觉得这条小街上的所有人都像是他的兄弟姐妹，他真希望自己有勇气把他们叫出家门，和他们握手。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]
" If there were only a woman here I would take hold of her hand and
" 如果 那里 是 仅有的 一个 女士 这里 我 会 拿 抓住 的 她 手 和
[wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd] [aʊt] ,
we would run until we were both tired out ,
我们 会 跑步 直到 我们 是 两个都 疲劳的 出去 ,

“如果这里只有一位女士，我会牵着她的手，我们一起奔跑，直到我们都筋疲力尽为止。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] .
" That would make me feel better .
" 那 会 制作 我 感觉 更好的 .

“那样我会感觉好些。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
" With the thought of a woman in his mind he walked out of the street
" 和 这 想法 的 一个 女士 在 他的 头脑 他 步行 出去 的 这 街道
[ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [bel] ['kɑːrpəntər] [lɪvd] .
and went toward the house where Belle Carpenter lived .
和 去 朝向 这 房子 在哪里 美女 木匠 居住地 .

“他心中想着一个女人，便走出街道，朝着贝尔·卡彭特居住的房子走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [ɪn][hɜːr; hər]
He thought she would understand his mood and that he could achieve in her
他 想法 她 会 理解 他的 情绪 和 那 他 可以 达到 在 她
['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
presence a position he had long been wanting to achieve .
在场 一个 位置 他 有 长的 到过 想要 到 达到 .

他认为她会理解他的心情，并且能够在她面前取得他一直渴望取得的地位。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps]
In the past when he had been with her and had kissed her lips
在 这 过去的 什么时候 他 有 到过 和 她 和 有 亲吻 她 嘴唇
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət] [hɪm'self] .
he had come away filled with anger at himself .
他 有 来 离开 已填 和 愤怒 在 他自己 .

过去，当他和她在一起并亲吻她的嘴唇时，他都会对自己充满愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [laɪk] [wʌn] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]
He had felt like one being used for some obscure purpose and had not
他 有 毛毡 喜欢 一 存在 用过的 为了 一些 朦胧 目的 和 有 不是
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
enjoyed the feeling .
享受 这 感觉 .

他觉得自己被利用去做某种不可告人的目的，这种感觉让他很不舒服。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
Now he thought he had suddenly become too big to be used .
现在 他 想法 他 有 突然 变得 也 大的 到 是 用过的 .

现在他觉得自己突然变得太大了，无法使用了。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [gɑːt][tuː; tə] [bel] ['kɑːrpəntɚz] [haʊs] [ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
When George got to Belle Carpenter's house there had already been a visitor
什么时候 乔治 得到 到 美女 木匠的 房子 那里 有 已经 到过 一个 游客
[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
there before him .
那里 前 他 .

乔治到达贝尔·卡彭特家时，已经有一位访客在他之前到过那里。

[ed] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Ed Handby had come to the door and calling Belle out of the house
艾德 - 有 来 到 这 门 和 呼叫 美女 出去 的 这 房子
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
had tried to talk to her .
有 尝试 到 讲话 到 她 .

埃德·汉德比来到门口，叫贝尔出来，试图和她交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]
He had wanted to ask the woman to come away with him and to
他 有 通缉 到 问 这 女士 到 来 离开 和 他 和 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
be his wife ,
是 他的 妻子 ,

他原本想邀请那个女人跟他一起离开，成为他的妻子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [self] - [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd]
but when she came and stood by the door he lost his self - assurance and
但 什么时候 她 来了 和 站立 经过 这 门 他 丢失的 他的 自己 - 保证 和
[bɪ'keɪm] ['sʌlən] .
became sullen .
成为 忧郁 .

但当她走过来站在门口时，他失去了自信，变得闷闷不乐。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɪd] , " [hiː; hi] [grauld] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] ,
" You stay away from that kid , " he growled , thinking of George Willard ,
" 你 停留 离开 从 那 孩子 , " 他 咆哮 , 思维 的 乔治 威拉德 ,

“你离那小子远点,”他低声咆哮道，脑海中浮现出乔治·威拉德的身影。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
and then , not knowing what else to say , turned to go away .
和 然后 , 不是 会心 什么 别的 到 说 , 转向 到 去 离开 .

然后，他不知道还能说什么，便转身离开了。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [tə'geðər] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [boʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" If I catch you together I will break your bones and his too , " he added .
" 如果 我 抓住 你 一起 我 将要 休息 你的 骨头 和 他的 也 , " 他 额外 .

“如果我发现你们在一起，我会打断你们俩的骨头,”他补充道。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] , [nɑːt][tuː; tə] ['θret(ə)n] ,
The bartender had come to woo , not to threaten ,
这 调酒师 有 来 到 哇 , 不是 到 威胁 ,

酒保是来追求的，而不是来威胁的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .
and was angry with himself because of his failure .
和 曾是 生气的 和 他自己 因为 的 他的 失败 .

他因为自己的失败而对自己感到愤怒。

[wen] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [bel] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][ræn] ['hɜːrɪdli] [ˌʌp'sterz] .
When her lover had departed Belle went indoors and ran hurriedly upstairs .
什么时候 她 情人 有 已离开 美女 去 室内 和 跑 匆匆 楼上 .

情人离开后，贝儿走进屋里，匆匆跑上楼去。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ed] - [krɔːs] [ðə; ði]
From a window at the upper part of the house she saw Ed Handby cross the
从 一个 窗户 在 这 上 部分 的 这 房子 她 锯 艾德 - 叉 这
[striːt] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [blɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] .
street and sit down on a horse block before the house of a neighbor .
街道 和 坐 向下 在 一个 马 堵塞 前 这 房子 的 一个 邻居 .

她从房子上层的窗户看到埃德·汉德比穿过马路，坐在邻居家门前的马鞍上。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði][mæn][sæt] ['moʊʃnləs] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
In the dim light the man sat motionless holding his head in his hands .
在 这 暗淡 光 这 男人 卫星 静止不动 保持 他的 头 在 他的 双手 .
昏暗的灯光下，那人一动不动地坐着，双手抱头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,
She was made happy by the sight ,
她 曾是 制成 快乐的 经过 这 视线 ,
眼前的景象让她感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] [ænd; ənd]
and when George Willard came to the door she greeted him effusively and
和 什么时候 乔治 威拉德 来了 到 这 门 她 问候 他 热情洋溢 和
['hɜːrɪdli] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .
hurriedly put on her hat .
匆匆 放 在 她 帽子 .
当乔治·威拉德来到门口时，她热情地向他问好，并匆匆戴上帽子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɪləd] ,
She thought that , as she walked through the streets with young Willard ,
她 想法 那 , 作为 她 步行 通过 这 街道 和 年轻的 威拉德 ,
她当时想，当她和年轻的威拉德走在街上时，

[ed] - [wʊd] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .
Ed Handby would follow and she wanted to make him suffer .
艾德 - 会 跟随 和 她 通缉 到 制作 他 遭受 .
埃德·汉德比会跟着她，她想让他受苦。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [bel] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['potər] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌndər]
For an hour Belle Carpenter and the young re - porter walked about under
为了 一个 小时 美女 木匠 和 这 年轻的 关于 - 搬运工 步行 关于 在下面
[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [er] .
the trees in the sweet night air .
这 树木 在 这 甜的 夜晚 空气 .
贝尔·卡彭特和年轻的记者在甜美的夜风中，在树下漫步了一个小时。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg] [wɜːrdz] .
George Willard was full of big words .
乔治 威拉德 曾是 满的 的 大的 字 .
乔治·威拉德满口都是华丽的辞藻。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
The sense of power that had come to him during the hour in the darkness
这 感觉 的 力量 那 有 来 到 他 期间 这 小时 在 这 黑暗
[ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['boʊldli] ,
in the alleyway remained with him and he talked boldly ,
在 这 小巷 剩余 和 他 和 他 谈话 大胆地 ,
在黑暗的巷子里待了一个小时后，他感受到了一种强大的力量，这种力量一直伴随着他，让他说话也变得大胆起来。

['swægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] .
swaggering along and swinging his arms about .
趾高气扬 沿着 和 摇摆 他的 武器 关于 .
他大摇大摆地走着，手臂挥舞着。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bel] ['kɑːrpəntər] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
He wanted to make Belle Carpenter realize that he was aware of his former
他 通缉 到 制作 美女 木匠 意识到 那 他 曾是 意识到的 的 他的 以前的
['wiːknəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
weakness and that he had changed .
弱点 和 那 他 有 已更改 .
他想让贝尔·卡彭特意识到他已经意识到自己过去的弱点，并且他已经改变了。

" [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" You'll find me different , " he declared ,
" 你会 寻找 我 不同的 , " 他 声明 ,

“你会发现我和以前不一样了，”他宣称。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['boʊldli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
thrusting his hands into his pockets and looking boldly into her eyes .
推进 他的 双手 进入 他的 口袋 和 寻找 大胆地 进入 她 眼睛 .

他双手插进口袋，大胆地直视着她的眼睛。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
" I don't know why but it is so .
" 我 不 知道 为什么 但 它 是 所以 .

我不知道为什么，但事实就是如此。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
You've got to take me for a man or let me alone .
你已经 得到 到 拿 我 为了 一个 男人 或者 让 我 独自的 .

你要么把我当男人看待，要么就别来烦我。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's how it is .
那就是 如何 它 是 .

就是这样。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːts] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [went] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd]
" Up and down the quiet streets under the new moon went the woman and
" 向上 和 向下 这 安静的 街道 在下面 这 新的 月亮 去 这 女士 和
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“在皎洁的月光下，女人和男孩沿着寂静的街道来回走动。”

[wen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [went]
When George had finished talking they turned down a side street and went
什么时候 乔治 有 完成的 说 他们 转向 向下 一个 边 街道 和 去
[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
across a bridge into a path that ran up the side of a hill .
穿过 一个 桥 进入 一个 小路 那 跑 向上 这 边 的 一个 爬坡道 .

乔治说完话后，他们拐进一条小路，穿过一座桥，来到一条沿着山坡向上延伸的小路上。

[ðə; ði] [hɪl] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['wɔːtərwɜːrks] [pɑːnd][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [fer]
The hill began at Waterworks Pond and climbed upward to the Winesburg Fair
这 爬坡道 开始 在 自来水厂 池塘 和 攀登 向上 到 这 温斯堡 公平的
[graʊndz] .
Grounds .
理由 .

这座小山从水厂池塘开始，向上延伸到温斯堡集市广场。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [gruː] [dens] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər]
On the hillside grew dense bushes and small trees and among the bushes were
在 这 山坡 生长 稠密 灌木丛 和 小的 树木 和 之中 这 灌木丛 是
['lɪt(ə)l]['oʊpən]['speɪsɪz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [græs] ,
little open spaces carpeted with long grass ,
小的 打开 空间 铺地毯的 和 长的 草 ,

山坡上长满了茂密的灌木和小树，灌木丛中点缀着片片空地，上面铺满了长长的野草。

[naʊ] [stɪf] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] .
now stiff and frozen .
现在 僵硬的 和 冷冻 .

现在僵硬冰冻了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlərdz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt]
As he walked behind the woman up the hill George Willard's heart began to beat
作为 他 步行 在后面 这 女士 向上 这 爬坡道 乔治 威拉德的 心 开始 到 打
['ræpɪdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] .
rapidly and his shoulders straightened .
快速 和 他的 肩膀 拉直 .

乔治·威拉德跟在女人身后上山时，他的心跳开始加速，肩膀也挺直了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bel] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɜːr'self] [tuː; tə]
Suddenly he decided that Belle Carpenter was about to surrender herself to
突然 他 决定 那 美女 木匠 曾是 关于 到 投降 她自己 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他突然认定贝尔·卡彭特即将向他投降。

[ðə; ði] [nuː] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] , [hiː; hi] [felt] ,
The new force that had manifested itself in him had , he felt ,
这 新的 力量 那 有 表现出来 本身 在 他 有 , 他 毛毡 ,

他感到，在他体内显现出的这种新力量，

[bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd][led][tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːŋkwest] .
been at work upon her and had led to her conquest .
到过 在 工作 之上 她 和 有 引领 到 她 征服 .

一直在对她下手，最终导致了她的征服。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hæf] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['paʊər] .
The thought made him half drunk with the sense of masculine power .
这 想法 制成 他 一半 醉 和 这 感觉 的 男性 力量 .

这种想法让他感到一阵强烈的男性力量感，几乎有些醉意。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd]
Although he had been annoyed that as they walked about she had not seemed
虽然 他 有 到过 恼怒 那 作为 他们 步行 关于 她 有 不是 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
to be listening to his words ,
到 是 聆听 到 他的 字 ,

虽然他很恼火，因为他们走路的时候她似乎根本没在听他说话，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dauts] [ə'weɪ] .
the fact that she had accompanied him to this place took all his doubts away .
这 事实 那 她 有 伴随 他 到 这 地方 采取 全部 他的 疑虑 离开 .

她陪他来到这里的事实，打消了他所有的疑虑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
" It is different .
" 它 是 不同的 .

“情况不一样。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪfrənt] ,
Everything has become different ,
一切 有 变得 不同的 ,

一切都变了，

" [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
" he thought and taking hold of her shoulder turned her about and
" 他 想法 和 采取 抓住 的 她 肩膀 转向 她 关于 和
[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
stood looking at her ,
站立 寻找 在 她 ,

他心想，然后抓住她的肩膀，把她转过身来，站在那里看着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
his eyes shining with pride .
他的 眼睛 灼灼 和 自豪 .

他眼中闪烁着骄傲的光芒。

[bel] [ˈkɑːrpəntər] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] .
Belle Carpenter did not resist .
美女 木匠 做过 不是 抵抗 .

贝尔·卡彭特没有反抗。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt]
When he kissed her upon the lips she leaned heavily against him and looked
什么时候 他 亲吻 她 之上 这 嘴唇 她 倾斜 重度 反对 他 和 看起来
[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
over his shoulder into the darkness .
超过 他的 肩膀 进入 这 黑暗 .

当他吻上她的嘴唇时，她沉重地靠在他身上，越过他的肩膀望向黑暗。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈætɪtuːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
In her whole attitude there was a suggestion of waiting .
在 她 所有的 态度 那里 曾是 一个 建议 的 等待 .

她整个人的态度都透着一丝等待的意味。

[əˈgen] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæliˌweɪ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlərdz] [maɪnd] [ræn] [ɔːf] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ,
Again , as in the alleyway , George Willard's mind ran off into words and ,
再次 , 作为 在 这 小巷 , 乔治 威拉德的 头脑 跑 离开 进入 字 和 ,

就像在小巷里一样，乔治·威拉德的思绪再次飘向了文字，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtaɪtli] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] .
holding the woman tightly he whispered the words into the still night .
保持 这 女士 紧紧 他 低声说道 这 字 进入 这 仍然 夜晚 .

他紧紧地抱着那个女人，在寂静的夜里低声说道。

" [lʌst] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [lʌst] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
" Lust , " he whispered , " lust and night and women .
" 欲望 , " 他 低声说道 , " 欲望 和 夜晚 和 女性 .

“欲望,”他低声说，“欲望、夜晚和女人。”

" [dʒɔːrdʒ] [ˈwiləd] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hæp; hɑːp] - [pend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði]
" George Willard did not understand what hap - pened to him that night on the
" 乔治 威拉德 做过 不是 理解 什么 哈普 - 笔 到 他 那 夜晚 在 这
[ˈhɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

“乔治·威拉德不明白那天晚上在山坡上发生了什么事。”

[ˈleɪtər] , [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
Later , when he got to his own room ,
之后 , 什么时候 他 得到 到 他的 自己的 房间 ,

后来，当他回到自己的房间时，

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [hæf] [ɪnˈseɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] [ænd; ənd] [heɪt] .
he wanted to weep and then grew half insane with anger and hate .
他 通缉 到 哭泣 和 然后 生长 一半 疯狂的 和 愤怒 和 恨 .

他想哭，然后又因愤怒和仇恨而近乎疯狂。

[hiː; hi] [heitid] [bel] [ˈkɑːrpəntər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː]
He hated Belle Carpenter and was sure that all his life he would continue
他 憎恨 美女 木匠 和 曾是 当然 那 全部 他的 生活 他 会 继续
[tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] .
to hate her .
到 恨 她 .

他恨透了贝尔·卡彭特，并且确信自己这辈子都会一直恨她。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən]['speɪsɪz]
On the hillside he had led the woman to one of the little open spaces
在 这 山坡 他 有 引领 这 女士 到 一 的 这 小的 打开 空间
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
among the bushes and had dropped to his knees beside her .
之中 这 灌木丛 和 有 掉落 到 他的 膝盖 旁 她 .

在山坡上，他领着那女人来到灌木丛中的一小块空地上，然后跪在她身边。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːt] , [baɪ][ðə; ði] ['læbɔːrz] - ['haʊzɪz] ,
As in the vacant lot , by the laborers ' houses ,
作为 在 这 空缺 很多 , 经过 这 劳工 - 房屋 ,

就像在工人房屋旁的空地上一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['paʊər] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]
he had put up his hands in gratitude for the new power in himself and
他 有 放 向上 他的 双手 在 感激 为了 这 新的 力量 在 他自己 和
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ed] - [ə'pɪrd] .
was waiting for the woman to speak when Ed Handby appeared .
曾是 等待 为了 这 女士 到 说话 什么时候 艾德 - 出现 .

他举起双手，感谢自己获得的新力量，正等着那位女士开口说话时，埃德·汉德比出现了。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
The bartender did not want to beat the boy ,
这 调酒师 做过 不是 想 到 打 这 男生 ,

酒保并不想打那个男孩。

[huː] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [ə'weɪ] .
who he thought had tried to take his woman away .
WHO 他 想法 有 尝试 到 拿 他的 女士 离开 .

他认为那个人试图抢走他的女人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['biːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] ,
He knew that beating was unnecessary ,
他 知道 那 殴打 曾是 不必要 ,

他知道殴打是不必要的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]
that he had power within himself to accomplish his purpose without using his
那 他 有 力量 之内 他自己 到 完成 他的 目的 没有 使用 他的
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

他相信自己有能力不借助拳头就能达成目的。

['grɪpɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Gripping George by the shoulder and pulling him to his feet ,
扣人心弦 乔治 经过 这 肩膀 和 拉 他 到 他的 脚 ,

她抓住乔治的肩膀，把他拉了起来。

[hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bel] ['kɑːrpəntər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
he held him with one hand while he looked at Belle Carpenter seated on the
他 握住 他 和 一 手 尽管 他 看起来 在 美女 木匠 坐着 在 这
[græs] .
grass .
草 .

他一手扶着他，一手看着坐在草地上的贝尔·卡彭特。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [waɪd] [muːv] - [mənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]
Then with a quick wide move - ment of his arm he sent the younger man
然后 和 一个 快的 宽的 移动 - 精神 的 他的 手臂 他 发送 这 年轻 男人
['sprɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
sprawling away into the bushes and began to bully the woman ,
蔓延 离开 进入 这 灌木丛 和 开始 到 欺负 这 女士 ,

然后他手臂猛地一挥，将那个年轻男子打倒在灌木丛中，开始欺负那个女人。

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
who had risen to her feet .
WHO 有 升起 到 她 脚 .

她站了起来。

" [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" You're no good , " he said roughly .
" 你是 不 好的 , " 他 说 大致 .

“你没用,”他粗声粗气地说。

" [aɪv] [hæf] [ə; eɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I've half a mind not to bother with you .
" 我已经 一半 一个 头脑 不是 到 打扰 和 你 .

我真不想理你。

[aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
I'd let you alone if I didn't want you so much .
ID 让 你 独自的 如果 我 没有 想 你 所以 很多 .

如果不是那么想要你，我就不会打扰你了。

" [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [siːn]
" On his hands and knees in the bushes George Willard stared at the scene
" 在 他的 双手 和 膝盖 在 这 灌木丛 乔治 威拉德 凝视 在 这 场景
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] .
before him and tried hard to think .
前 他 和 尝试 难的 到 思考 .

“乔治·威拉德跪在灌木丛中，凝视着眼前的景象，努力思考着。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [hjuˈmilieitid] [hɪm; ɪm] .
He prepared to spring at the man who had humiliated him .
他 准备 到 春天 在 这 男人 WHO 有 受辱 他 .

他准备扑向那个羞辱他的人。

[tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [həːld]
To be beaten seemed to be infinitely better than to be thus hurled
到 是 被打败 似乎 到 是 无限地 更好的 比 到 是 因此 投掷
[ˌɪgnə'mɪniəsli] [ə'saɪd] .
ignominiously aside .
耻辱地 旁边 .

被打败似乎比被如此耻辱地抛弃要好得多。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [spræŋ] [æt; ət][ed] - [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['bɑːrtendər]
Three times the young reporter sprang at Ed Handby and each time the bartender
三 时代 这 年轻的 记者 弹簧 在 艾德 - 和 每个 时间 这 调酒师
,
,
,

这位年轻记者三次扑向埃德·汉德比，而每次酒保都……

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [həːld] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
catching him by the shoulder , hurled him back into the bushes .
捕捉 他 经过 这 肩膀 , 投掷 他 后退 进入 这 灌木丛 .

他抓住他的肩膀，把他扔回灌木丛里。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [siːmd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['eksərsaɪz]['goʊɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ]
The older man seemed prepared to keep the exercise going indefinitely but George
这 老 男人 似乎 准备 到 保持 这 锻炼 去 无限期 但 乔治
['wɪlərdz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .
Willard's head struck the root of a tree and he lay still .
威拉德的 头 击 这 根 的 一个 树 和 他 躺 仍然 .

老人似乎准备无限期地继续锻炼，但乔治·威拉德的头撞到了树根，他便一动不动地躺在那里。

[ðen] [ed] - [tʊk] [bel] ['kɑːrpəntər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
Then Ed Handby took Belle Carpenter by the arm and marched her away .
然后 艾德 - 采取 美女 木匠 经过 这 手臂 和 行军 她 离开 .

然后，埃德·汉德比拉着贝尔·卡彭特的胳膊，把她带走了。

[dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
George heard the man and woman making their way through the bushes .
乔治 听到 这 男人 和 女士 制作 他们的 方式 通过 这 灌木丛 .

乔治听到那男一女穿过灌木丛的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
As he crept down the hill - side his heart was sick within him .
作为 他 悄悄地爬 向下 这 爬坡道 - 边 他的 心 曾是 生病的 之内 他 .

他蹑手蹑脚地走下山坡，心里难受极了。

[hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
He hated himself and he hated the fate that had brought about his
他 憎恨 他自己 和 他 憎恨 这 命运 那 有 带来 关于 他的
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

他恨自己，也恨命运带给他的屈辱。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld]
When his mind went back to the hour alone in the alleyway he was puzzled
什么时候 他的 头脑 去 后退 到 这 小时 独自的 在 这 小巷 他 曾是 困惑
[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['lisnd] ,
and stopping in the darkness listened ,
和 停止 在 这 黑暗 听着 ,

当他回想起独自一人在巷子里的那一个小时时，他感到困惑，于是停下脚步，在黑暗中倾听。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
hoping to hear again the voice outside himself that had so short a time before
希望 到 听到 再次 这 嗓音 外部 他自己 那 有 所以 短的 一个 时间 前
[pʊt] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
put new courage into his heart .
放 新的 勇气 进入 他的 心 .

希望能再次听到那个曾经短暂地给他带来新勇气的声音。

[wen] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['hoʊmwərd] [led][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [freɪm] ['haʊzɪz] [hiː; hi]
When his way homeward led him again into the street of frame houses he
什么时候 他的 方式 回家 引领 他 再次 进入 这 街道 的 框架 房屋 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,
could not bear the sight and began to run ,
可以 不是 熊 这 视线 和 开始 到 跑步 ,

当他回家的路再次把他引到木结构房屋的街道上时，他再也无法忍受眼前的景象，开始奔跑起来。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌtərli]
wanting to get quickly out of the neighborhood that now seemed to him utterly
想要 到 得到 迅速地 出去 的 这 邻里 那 现在 似乎 到 他 完全地
['skwɑːlɪd][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .
squalid and commonplace .
肮脏的 和 平凡 .

他想尽快离开这个在他看来极其肮脏、平庸的街区。

"	[kwɪr]
"	QUEER
"	酷儿

“酷儿

"	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bɑːks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rʌf]	[bɔːrd]	[ʃed]	[ðæt]	[stʌk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪr]	[ʌv; əv]	['kauli]	&	['sʌnz]	[stɔːr]	[ɪn]	['waɪnzˌbɜːrg]	,
"	FROM	HIS	SEAT	on	a	box	in	the	rough	board	shed	that	stuck	like	a	burr	on	the	rear	of	Cowley	&	Son's	store	in	Winesburg	,
"	从	他的	座位	在	一个	盒子	在	这	粗糙的	木板	棚	那	卡住	喜欢	一个	刺果	在	这	后部	的	考利	&	儿子的	店铺	在	温斯堡	,

“他坐在考利父子商店后墙上一个像刺一样粘在木板棚子里的箱子上，在温斯堡说道：

['elmər]	['kauli]	,	[ðə; ði]	['dʒuːniər]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	,
Elmer	Cowley	,	the	junior	member	of	the	firm	,
埃尔默	考利	,	这	初级	成员	的	这	公司	,

埃尔默·考利，这家公司的年轻合伙人，

[kʊd; kəd]	[siː]	[θruː]	[ə; eɪ]	['dɜːrti]	['wɪndoʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prɪntʃɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪnzˌbɜːrg]	['iːg(ə)l]	.
could	see	through	a	dirty	window	into	the	printshop	of	the	Winesburg	Eagle	.
可以	看	通过	一个	肮脏的	窗户	进入	这	印刷厂	的	这	温斯堡	鹰	.

透过脏兮兮的窗户，可以看到温斯堡鹰报的印刷车间。

['elmər]	[wʌz; wəz]	['pʊtɪŋ]	[nuː]	['ʃuːˌleɪsiz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃuːz]	.
Elmer	was	putting	new	shoelaces	in	his	shoes	.
埃尔默	曾是	推杆	新的	鞋带	在	他的	鞋	.

埃尔默正在给他的鞋子换新鞋带。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[goʊ]	[ɪn]	['redɪli]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ʃuːz]	[ɔːf]	.
They	did	not	go	in	readily	and	he	had	to	take	the	shoes	off	.
他们	做过	不是	去	在	容易	和	他	有	到	拿	这	鞋	离开	.

他们没有立刻进去，他不得不把鞋子脱掉。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʃuːz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[hiː; hi]	[sæt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːl]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['stɑːkɪŋz]	.
With	the	shoes	in	his	hand	he	sat	looking	at	a	large	hole	in	the	heel	of	one	of	his	stockings	.
和	这	鞋	在	他的	手	他	卫星	寻找	在	一个	大的	洞	在	这	脚跟	的	一	的	他的	长筒袜	.

他手里拿着鞋子，坐着，看着其中一只长袜后跟上的一个大洞。

[ðen]	['lʊkɪŋ]	['kwɪkli]	[ʌp]	[hiː; hi]	[sɔː]	[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	-	-	[pər]	[rɪ'pɔːrtər]	[ɪn]	['waɪnzˌbɜːrg]	,
Then	looking	quickly	up	he	saw	George	Willard	,	the	only	newspa	-	per	reporter	in	Winesburg	,
然后	寻找	迅速地	向上	他	锯	乔治	威拉德	,	这	仅有的	-	-	每	记者	在	温斯堡	,

然后他迅速抬头，看到了乔治·威拉德，他是温斯堡唯一的报社记者。

['stændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	['prɪntʃɑːp]	[ænd; ənd]	['sterɪŋ]	[ˌæbsənt'maɪndɪdli]	[ə'baʊt]	.
standing	at	the	back	door	of	the	Eagle	printshop	and	staring	absentmindedly	about	.
常设	在	这	后退	门	的	这	鹰	印刷厂	和	凝视	心不在焉地	关于	.

站在鹰牌印刷厂的后门，心不在焉地环顾四周。

"	[wel]	,	[wel]	,	[wʌt]	[nekst]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʃuːz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
"	Well	,	well	,	what	next	!	"	exclaimed	the	young	man	with	the	shoes	in	his	hand	,
"	出色地	,	出色地	,	什么	下一个	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	和	这	鞋	在	他的	手	,

“哎呀，接下来会发生什么呢！”手里拿着鞋子的年轻人惊呼道。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
jumping to his feet and creeping away from the window .
跳 到 他的 脚 和 爬行 离开 从 这 窗户 .

他猛地站起身，悄悄地从窗边溜走。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] ['ɪntuː] ['elmər] ['kaʊliz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
A flush crept into Elmer Cowley's face and his hands began to tremble .
一个 冲洗 悄悄地爬 进入 埃尔默 考利 脸 和 他的 双手 开始 到 颤抖 .

埃尔默·考利的脸上泛起了一抹红晕，他的双手开始颤抖。

[ɪn] ['kauli] & ['sʌnz] [stɔːr] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] [tɔːk] - [ɪŋ]
In Cowley & Son's store a Jewish traveling salesman stood by the counter talk - ing
在 考利 & 儿子的 店铺 一个 犹太人 旅行 推销员 站立 经过 这 柜台 讲话 - ing
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
to his father .
到 他的 父亲 .

在考利父子商店里，一位犹太旅行推销员站在柜台旁和他的父亲说话。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]
He imagined the reporter could hear what was being said and the thought
他 想象 这 记者 可以 听到 什么 曾是 存在 说 和 这 想法
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] .
made him furious .
制成 他 狂怒 .

他想象着记者可能听到了他们说的话，想到这里，他怒火中烧。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
With one of the shoes still held in his hand he stood in a corner of the
和 一 的 这 鞋 仍然 握住 在 他的 手 他 站立 在 一个 角落 的 这
[ʃed] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔkiŋd] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [flɔːr] .
shed and stamped with a stockinged foot upon the board floor .
棚 和 盖章 和 一个 有库存 脚 之上 这 木板 地面 .

他手里还拿着一只鞋，站在棚子的角落里，穿着袜子的脚跺在木板地板上。

['kauli] & ['sʌnz] [stɔːr] [dɪd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
Cowley & Son's store did not face the main street of Winesburg .
考利 & 儿子的 店铺 做过 不是 脸 这 主要的 街道 的 温斯堡 .

考利父子公司的商店并不面向温斯堡的主要街道。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['maʊmi] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɔɪts] ['wægən] [ʃɑːp]
The front was on Maumee Street and beyond it was Voight's wagon shop
这 正面 曾是 在 莫米 街道 和 超过 它 曾是 沃伊特氏 车皮 店铺
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] - ['hɔːrsɪz] .
and a shed for the sheltering of farmers ' horses .
和 一个 棚 为了 这 庇护所 的 农民 - 马匹 .

正面朝向莫米街，街对面是沃伊特的马车店和一个用来安置农民马匹的棚子。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [æn; ən] ['æliˌweɪ] [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['stɔrz] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [dreɪ]
Beside the store an alleyway ran behind the main street stores and all day drays
旁 这 店铺 一个 小巷 跑 在后面 这 主要的 街道 商店 和 全部 天 货车
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] ,
and delivery wagons ,
和 送货 马车 ,

商店旁边有一条小巷，从主街商店后面穿过，整天都有货车和送货马车经过。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [gʊdz] , [pæst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
intent on bringing in and taking out goods , passed up and down .
意图 在 带来 在 和 采取 出去 商品 , 通过了 向上 和 向下 .

一心想把货物运进运出，来回传递。

[ðə; ði] [stɔːr] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
The store itself was indescribable .
这 店铺 本身 曾是 无法形容 .

这家店本身简直难以形容。

[wɪl] ['hendərsən] [wʌns] [sed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊld] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .
Will Henderson once said of it that it sold everything and nothing .
将要 亨德森 一次 说 的 它 那 它 卖 一切 和 没有什么 .

威尔·亨德森曾评价它说，它什么都卖出去了，又什么都没卖出去。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['feɪsɪŋ] ['maʊmi] [striːt] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [koʊl] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [æn; ən]
In the window facing Maumee Street stood a chunk of coal as large as an
在 这 窗户 面向 莫米 街道 站立 一个 块 的 煤炭 作为 大的 作为 一个
['æp(ə)l] ['bærəl] ,
apple barrel ,
苹果 桶 ,

在面向莫米街的窗户里，摆放着一块像苹果桶那么大的煤块。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [koʊl] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ,
to indicate that orders for coal were taken ,
到 表明 那 订单 为了 煤炭 是 已采取 ,

表示已接到煤炭订单

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [stʊd] [θriː] [kɔmz] [ʌv; əv] ['hʌni] [groʊn] [braʊn]
and beside the black mass of the coal stood three combs of honey grown brown
和 旁 这 黑色的 大量的 的 这 煤炭 站立 三 梳子 的 蜂蜜 生长 棕色的
[ænd; ənd] ['dɜːrti] [ɪn] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] .
and dirty in their wooden frames .
和 肮脏的 在 他们的 木制的 框架 .

在黑色的煤块旁边，矗立着三巢蜂蜜，它们在木框里长得又黑又脏。

[ðə; ði] ['hʌni] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .
The honey had stood in the store window for six months .
这 蜂蜜 有 站立 在 这 店铺 窗户 为了 六 几个月 .

这批蜂蜜已经在商店橱窗里放了六个月了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [seɪl] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [koʊt] [hæŋ] - ['ɝːz, 'iː'ɑː'rɛs] , ['pæt(ə)nt] [sə'spendər]
It was for sale as were also the coat hang - ers , patent suspender
它 曾是 为了 销售 作为 是 还 这 外套 悬挂 - ers , 专利 背带
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

它和衣架、漆皮吊带纽扣一起出售。

[kænz] [ʌv; əv] [ruːf] [peɪnt] , ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [kjʊr] ,
cans of roof paint , bottles of rheumatism cure ,
罐头 的 屋顶 画 , 瓶子 的 风湿病 治愈 ,

屋顶涂料罐、风湿病治疗药瓶

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [kɑːf] - [fiː] [ðæt] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn] [ɪts] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] -
and a substitute for cof - fee that companioned the honey in its patient will -
和 一个 代替 为了 共 - 费用 那 陪伴 这 蜂蜜 在 它是 病人 将要 -
[ɪŋnɪs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
ingness to serve the public .
英格尼斯 到 服务 这 民众 .

以及一种咖啡的替代品，它与蜂蜜一起，耐心地为公众服务。

[ˌebi'niːzə] ['kauli] ,
Ebenezer Cowley ,
埃比尼泽 考利 ,

埃比尼泽·考利

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːɡər] ['pætər] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [fel]
the man who stood in the store listening to the eager patter of words that fell
这 男人 WHO 站立 在 这 店铺 聆听 到 这 渴望的 语调 的 字 那 跌倒
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] ,
from the lips of the traveling man ,
从 这 嘴唇 的 这 旅行 男人 ，

站在店里的男人听着旅人急切的语速说道：

[wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌʌn'wɑːʃt] .
was tall and lean and looked unwashed .
曾是 高的 和 倾斜 和 看起来 未洗的 .

他身材高瘦，看起来没洗过澡。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wen] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [bɪrd] .
On his scrawny neck was a large wen partially covered by a grey beard .
在 他的 瘦弱的 脖子 曾是 一个 大的 温 部分 涵盖 经过 一个 灰色的 胡须 .

他瘦弱的脖子上长着一个很大的瘤子，部分被灰色的胡须遮盖住了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] .
He wore a long Prince Albert coat .
他 穿着 一个 长的 王子 阿尔伯特 外套 .

他穿着一件长款阿尔伯特亲王式外套。

[ðə; ði][koʊt][hæd; həd] [bɪn] [pɜːr] - [tʃeɪst] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['ɡɑːrmənt] .
The coat had been pur - chased to serve as a wedding garment .
这 外套 有 到过 纯粹 - 追逐 到 服务 作为 一个 婚礼 服装 .

这件外套是买来准备作为结婚礼服的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
Before he became a merchant Ebenezer was a farmer and after his marriage
前 他 成为 一个 商人 埃比尼泽 曾是 一个 农民 和 后 他的 婚姻
[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ]
he wore the Prince Albert coat to church on Sundays and on Saturday
他 穿着 这 王子 阿尔伯特 外套 到 教会 在 星期日 和 在 周六
[ˌæftər'nuːnz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [treɪd] .
afternoons when he came into town to trade .
下午 什么时候 他 来了 进入 镇 到 贸易 .

在成为商人之前，埃比尼泽是一名农民。结婚后，他星期天穿着阿尔伯特亲王外套去教堂，星期六下午进城做生意时也穿着这件外套。

[wen] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][koʊt] ['kɑːnstəntli] .
When he sold the farm to become a merchant he wore the coat constantly .
什么时候 他 卖 这 农场 到 变得 一个 商人 他 穿着 这 外套 不断地 .

他卖掉农场成为商人后，一直穿着这件外套。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːs] [spɑːts] ,
It had become brown with age and was covered with grease spots ,
它 有 变得 棕色的 和 年龄 和 曾是 涵盖 和 润滑脂 地点 ，

它因年代久远而变成褐色，并且布满了油渍。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌebi'niːzə] ['ɔːlweɪz] [felt] [drest] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [taʊn] .
but in it Ebenezer always felt dressed up and ready for the day in town .
但 在 它 埃比尼泽 总是 毛毡 穿着 向上 和 准备好 为了 这 天 在 镇 .

但穿上这身衣服，埃比尼泽总觉得自己打扮得漂漂亮亮，准备好去城里逛逛了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpɪli] [pleɪst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
As a merchant Ebenezer was not happily placed in life and he had not
作为 一个 商人 埃比尼泽 曾是 不是 快乐地 放置 在 生活 和 他 有 不是
[bɪn] ['hæpɪli] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
been happily placed as a farmer .
到过 快乐地 放置 作为 一个 农民 .

作为商人，埃比尼泽的生活并不幸福；作为农民，他的生活也不幸福。

[stɪl] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] .
Still he existed .
仍然 他 存在 .

他依然存在。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] ['meɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
His family , consisting of a daughter named Mabel and the son ,
他的 家庭 , 由 的 一个 女儿 命名 梅布尔 和 这 儿子 ,

他的家庭成员包括一个名叫梅布尔的女儿和一个儿子，

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kɔːst][ðem; ðəm] [mʌtʃ]
lived with him in rooms above the store and it did not cost them much
居住地 和 他 在 房间 多于 这 店铺 和 它 做过 不是 成本 他们 很多
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

他们和他一起住在商店楼上的房间里，生活成本并不高。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt][faɪ'nænʃ(ə)l] .
His troubles were not financial .
他的 麻烦 是 不是 金融的 .

他的问题并非经济上的。

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]
His unhappiness as a merchant lay in the fact that when a traveling man with
他的 不快乐 作为 一个 商人 躺 在 这 事实 那 什么时候 一个 旅行 男人 和
[werz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
wares to be sold came in at the front door he was afraid .
商品 到 是 卖 来了 在 在 这 正面 门 他 曾是 害怕的 .

他作为商人的不快乐之处在于，当有带着货物要卖的旅行者从前门进来时，他感到害怕。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [hiː; hi] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Behind the counter he stood shaking his head .
在后面 这 柜台 他 站立 摇晃 他的 头 .

他站在柜台后面，摇着头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,
He was afraid ,
他 曾是 害怕的 ,

他很害怕。

[fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [ðʌs] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
first that he would stubbornly refuse to buy and thus lose the opportunity to
第一的 那 他 会 固执地 拒绝 到 买 和 因此 失去 这 机会 到
[sel] [ə'gen] ;
sell again ;
卖 再次 ;

首先，他会固执地拒绝购买，从而失去再次出售的机会；

['sekənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['stʌbərn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
second that he would not be stubborn enough and would in a moment of
第二 那 他 会 不是 是 固执的 足够的 和 会 在 一个 片刻 的
['wiːknəs] [baɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊld] .
weakness buy what could not be sold .
弱点 买 什么 可以 不是 是 卖 .

其次，他不够固执，会在意志薄弱的时候买下那些卖不出去的东西。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['elmər] ['kauli] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
In the store on the morning when Elmer Cowley saw George Willard standing and
在 这 店铺 在 这 早晨 什么时候 埃尔默 考利 锯 乔治 威拉德 常设 和
[ə'pærəntli] [liː; liːs] - [tɛnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['prɪntʃɑːp] ,
apparently lis - tening at the back door of the Eagle printshop ,
显然 列表 - 十宁 在 这 后退 门 的 这 鹰 印刷厂 ,

那天早上，埃尔默·考利在商店里看到乔治·威拉德站在鹰牌印刷店的后门，似乎正在听人说话。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stɜːrd] [ðə; ði] ['sʌnz] [ræθ] .
a situation had arisen that always stirred the son's wrath .
一个 情况 有 出现 那 总是 搅拌 这 儿子的 愤怒 .

又发生了一件事，这件事总是会激起儿子的怒火。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] [liː; liːs] - - , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] [ɪk'spresɪŋ]
The traveling man talked and Ebenezer lis - tened , his whole figure expressing
这 旅行 男人 谈话 和 埃比尼泽 列表 - - , 他的 所有的 数字 表达
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

旅人说着话，埃比尼泽听着，他整个人都显得犹豫不决。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] ,
" You see how quickly it is done , " said the traveling man ,
" 你 看 如何 迅速地 它 是 完毕 , " 说 这 旅行 男人 ,

“你看，这事办得真快，”旅人说道。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] ['met(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['kɑːlər] ['bʌtnz] .
who had for sale a small flat metal substitute for collar buttons .
WHO 有 为了 销售 一个 小的 平坦的 金属 代替 为了 衣领 按钮 .

谁在出售一种小型扁平金属领扣替代品?

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ʌn'fæsənd] [ə; eɪ]['kɑːlər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ðen]
With one hand he quickly unfastened a collar from his shirt and then
和 一 手 他 迅速地 解开 一个 衣领 从 他的 衬衫 和 然后
['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .
fastened it on again .
系紧 它 在 再次 .

他一手迅速解开衬衫的领子，然后又重新系好。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] .
He assumed a flattering wheedling tone .
他 假定 一个 奉承 哄骗 语气 .

他摆出一副谄媚奉承的语气。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
" I tell you what ,
" 我 告诉 你 什么 ,

我告诉你，

[men][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːlər] ['bʌtnz] [ænd; ənd][juː; jʊ]
men have come to the end of all this fooling with collar buttons and you
男人 有 来 到 这 结尾 的 全部 这 愚弄 和 衣领 按钮 和 你
[ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
are the man to make money out of the change that is coming .
是 这 男人 到 制作 钱 出去 的 这 改变 那 是 未来 .

男人们已经厌倦了摆弄领扣，而你就是那个能够从即将到来的变革中赚钱的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːfər] - [ɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['eɪdʒənsi][fɔːr; fər] [ðɪs] [taʊn] .
I am offer - ing you the exclusive agency for this town .
我 是 提供 - ing 你 这 独家的 机构 为了 这 镇 .

我向您提供该镇的独家代理权。

[teɪk] ['twenti] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['faːstnəz] [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt]['vɪzɪt] ['eni] ['ʌðər] [stɔːr] .
Take twenty dozen of these fasteners and I'll not visit any other store .
拿 二十 打 的 这些 紧固件 和 患病的 不是 访问 任何 其他 店铺 .

给我二十打这种紧固件，我就不去其他任何商店了。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll leave the field to you .
患病的 离开 这 场地 到 你 .

剩下的就交给你了。

" [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ɛbɪniːzɝz] [brest] .
" The traveling man leaned over the counter and tapped with his finger on Ebenezer's breast .
" 这 旅行 男人 倾斜 超过 这 柜台 和 轻敲 和 他的 手指 在 埃比尼泽的 胸部 .

“旅人俯身越过柜台，用手指轻轻敲了敲埃比尼泽的胸膛。

" [its] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
" It's an opportunity and I want you to take it , " he urged .
" 它是 一个 机会 和 我 想 你 到 拿 它 , " 他 敦促 .

“这是一个机会，我希望你抓住它，”他敦促道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" A friend of mine told me about you .
" 一个 朋友 的 矿 讲述 我 关于 你 .

“我的一个朋友向我提起过你。”

- [siː] [ðæt] [mæn] ['kauli] , - [hiː; hi] [sed] .
' See that man Cowley , ' he said .
- 看 那 男人 考利 , - 他 说 .

“看，那个叫考利的人，”他说。

- ['hiːz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] . -
' He's a live one . '
- 他是 一个 居住 一 . -

“他是个活宝。”

" [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" The traveling man paused and waited .
" 这 旅行 男人 暂停 和 等待 .

旅人停下脚步，静静等待。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
Taking a book from his pocket he began writing out the order .
采取 一个 书 从 他的 口袋 他 开始 写作 出去 这 命令 .

他从口袋里掏出一本书，开始写下订单。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['elmər] [kaʊ] - [leɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] ,
Still holding the shoe in his hand Elmer Cow - ley went through the store ,
仍然 保持 这 鞋 在 他的 手 埃尔默 奶牛 - 利 去 通过 这 店铺 ,

埃尔默·考利手里还拿着那只鞋，走进了商店。

[pæst][ðə; ði] [tuː] [əb'zɔːrbd] [men] , [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] ['ʃoʊkeɪs] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
past the two absorbed men , to a glass showcase near the front door .
过去的 这 二 吸收 男人 , 到 一个 玻璃 展示 靠近 这 正面 门 .

越过那两个全神贯注的男人，来到前门附近的一个玻璃展示柜前。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
He took a cheap revolver from the case and began to wave it about .
他 采取 一个 便宜的 左轮手枪 从 这 案件 和 开始 到 海浪 它 关于 .

他从枪盒里拿出一把廉价左轮手枪，开始挥舞起来。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" You get out of here !
" 你 得到 出去 的 这里 !

你滚出去!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['kɑːlər] ['fa:stnəz] [hɪr] .
" We don't want any collar fasteners here .
" 我们 不 想 任何 衣领 紧固件 这里 .

“我们这里不需要任何领扣。”

" [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" An idea came to him .
" 一个 主意 来了 到 他 .

他突然想到一个主意。

" [maɪnd] , [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [θret] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Mind , I'm not making any threat , " he added .
" 头脑 , 我是 不是 制作 任何 威胁 , " 他 额外 .

“请注意，我并没有发出任何威胁,”他补充道。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪl] [ʃuːt] .
" I don't say I'll shoot .
" 我 不 说 患病的 射击 .

“我没说我会开枪。”

['meɪbi] [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðɪs] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I just took this gun out of the case to look at it .
或许 我 只是 采取 这 枪 出去 的 这 案件 到 看 在 它 .

也许我只是把这把枪从枪盒里拿出来看一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [get] [aʊt] .
But you better get out .
但 你 更好的 得到 出去 .

你最好赶紧离开。

[jes] [sɜːr] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .
Yes sir , I'll say that .
是的 先生 , 患病的 说 那 .

是的，先生，我会这么说。

[juː; jʊ] ['betər] [græb] [ʌp] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .
You better grab up your things and get out .
你 更好的 抓住 向上 你的 事物 和 得到 出去 .

你最好收拾东西赶紧离开。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [-] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər]
" The young storekeeper's voice rose to a scream and going behind the counter
" 这 年轻的 店主的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 和 去 在后面 这 柜台
[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
he began to advance upon the two men .
他 开始 到 进步 之上 这 二 男人 .

“年轻的店主尖叫起来，他走到柜台后面，开始向那两个人逼近。”

" [wɪə(r)] [θruː] ['biːɪŋ] [fuːlz] [hɪr] !
" We're through being fools here !
" 是 通过 存在 傻瓜 这里 !

“我们再也不想当傻瓜了！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔːr] [stʌf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sel] .
" We ain't going to buy any more stuff until we begin to sell .
" 我们 不是 去 到 买 任何 更多的 东西 直到 我们 开始 到 卖 .

“在我们开始卖东西之前，我们不会再买任何东西了。”

[wiː; wi] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [kwɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [foʊks] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
We ain't going to keep on being queer and have folks staring and listening .
我们 不是 去 到 保持 在 存在 酷儿 和 有 各位 凝视 和 聆听 .

我们不能再这样公开自己的性取向，让别人盯着我们看、偷听了。

[juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
You get out of here !
你 得到 出去 的 这里 !

你给我滚出去!

" [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] [left] .
" The traveling man left .
" 这 旅行 男人 左边 .

旅行者离开了。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [kɑːl] - [lɑːr] ['fa:stnəz] [ɔːf] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [bæg] ,
Raking the samples of col - lar fasteners off the counter into a black leather bag ,
耙草 这 样品 的 科尔 - 拉尔 紧固件 离开 这 柜台 进入 一个 黑色的 皮革 包 ,
[hiː; hi] [ræn] .
he ran .
他 跑 .

他把柜台上的领扣样品扫进一个黑色皮袋里，然后跑开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [ænd; ənd] ['veri] [baʊ; boʊ] - [legd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['ɔːkwərdli] .
He was a small man and very bow - legged and he ran awkwardly .
他 曾是 一个 小的 男人 和 非常 弓 - 腿 和 他 跑 尴尬地 .

他个子矮小，腿严重弯曲，跑起来很笨拙。

[ðə; ði] [blæk] [bæg] [kɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr]
The black bag caught against the door
这 黑色的 包 捕捉 反对 这 门

黑色袋子卡在了门上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .
and he stumbled and fell .
和 他 踉跄 和 跌倒 .

他绊了一下，摔倒了。

" ['kreɪzi] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] - - ['kreɪzi] !
" Crazy , that's what he is - - crazy !
" 疯狂的 , 那就是 什么 他 是 - - 疯狂的 !

“他疯了，他就是个疯子！”

" [hiː; hi] ['spʌtərd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" he sputtered as he arose from the sidewalk and hurried away .
" 他 溅射 作为 他 出现 从 这 人行道 和 慌忙 离开 .

他一边结结巴巴地从人行道上站起来，一边匆匆离开。

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] ['elmər] ['kauli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
In the store Elmer Cowley and his father stared at each other .
在 这 店铺 埃尔默 考利 和 他的 父亲 凝视 在 每个 其他 .

在商店里，埃尔默·考利和他的父亲互相凝视着。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd][fled] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]
Now that the immediate object of his wrath had fled , the younger man
现在 那 这 即时 目的 的 他的 愤怒 有 逃亡 , 这 年轻 男人
[wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
was embarrassed .
曾是 尴尬的 .

如今他愤怒的对象已经逃走，年轻人感到很尴尬。

" [wel] , [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I meant it .
" 出色地 , 我 意思是 它 .

“嗯，我是认真的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [kwɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
I think we've been queer long enough , " he declared ,
我 思考 我们已经 到过 酷儿 长的 足够的 , " 他 声明 ,

“我觉得我们当同性恋已经够久了,”他宣称。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
going to the showcase and replacing the revolver .
去 到 这 展示 和 替换 这 左轮手枪 .

走到展示柜前，把左轮手枪换掉。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [ʃuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ]
Sitting on a barrel he pulled on and fastened the shoe he had been holding
坐着 在 一个 桶 他 拉 在 和 系紧 这 鞋 他 有 到过 保持
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

他坐在一个木桶上，拉起手里一直拿着的鞋子，穿上并系好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] ['ʌndər] - ['stændɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bʌt; bət]
He was waiting for some word of under - standing from his father but
他 曾是 等待 为了 一些 单词 的 在下面 - 常设 从 他的 父亲 但
[wen] [ˌebi'niːzə] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˌriːə'weɪkən] [ðə; ði] [ræθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
when Ebenezer spoke his words only served to reawaken the wrath in the son
什么时候 埃比尼泽 辐 他的 字 仅有的 服务 到 重新唤醒 这 愤怒 在 这 儿子
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .
and the young man ran out of the store without replying .
和 这 年轻的 男人 跑 出去 的 这 店铺 没有 回复 .

他原本在等父亲的一番解释，但当埃比尼泽开口说话时，他的话反而激起了儿子的怒火，年轻人一言不发地跑出了商店。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dɜːrti] ['fɪŋgərz] ,
Scratching his grey beard with his long dirty fingers ,
抓挠 他的 灰色的 胡须 和 他的 长的 肮脏的 手指 ,

他用又长又脏的手指挠了挠灰白的胡须，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['weɪvərɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ster] [wɪð; wɪθ]
the merchant looked at his son with the same wavering uncertain stare with
这 商人 看起来 在 他的 儿子 和 这 相同的 摇摆不定 不确定 盯 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] .
which he had confronted the traveling man .
哪个 他 有 面对 这 旅行 男人 .

商人用和之前面对旅人时一样的犹豫不决的眼神看着他的儿子。

" [aɪl] [biː; bi] [stɑːrtʃt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" I'll be starched , " he said softly .
" 患病的 是 淀粉 , " 他 说 轻轻 .

“我会穿得笔挺的,”他轻声说道。

" [wel] , [wel] , [aɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] !
" Well , well , I'll be washed and ironed and starched !
" 出色地，出色地，患病的 是 洗过 和 熨烫过的 和 淀粉 ！

"好吧，好吧，我会被洗干净、熨烫平整、浆洗干净！"

" ['elmər] ['kauli] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['waɪnz,bɜːrg] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [ðæt] ['pærəleld]
" Elmer Cowley went out of Winesburg and along a country road that paralleled
" 埃尔默 考利 去 出去 的 温斯堡 和 沿着 一个 国家 路 那 平行
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] .
the railroad track .
这 铁路 追踪 .

"埃尔默·考利离开了温斯堡，沿着一条与铁路平行的乡村公路走去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
He did not know where he was going or what he was going to do .
他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 去 或者 什么 他 曾是 去 到 做 .

他不知道自己要去哪里，也不知道要做什么。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [wer] [ðə; ði] [roʊd] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
In the shelter of a deep cut where the road , after turning sharply to the right ,
在 这 庇护所 的 一个 深的 切 在哪里 这 路 ， 后 转弯 尖锐地 到 这 正确的 ，

在道路急转弯向右后，一个深沟的遮蔽处，

['dɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [træks] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]
dipped under the tracks he stopped and the passion that had been the cause
浸入 在下面 这 轨道 他 停止 和 这 热情 那 有 到过 这 原因
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'gen] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of his outburst in the store began to again find expression .
的 他的 爆发 在 这 店铺 开始 到 再次 寻找 表达 .

他俯身走到铁轨下停了下来，之前在商店里让他情绪失控的那股激情再次爆发出来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [kwɪr] - - [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] , " [hiː; hi]
" I will not be queer - - one to be looked at and listened to , " he
" 我 将要 不是 是 酷儿 - - 一 到 是 看起来 在 和 听着 到 ， " 他
[dɪ'klerd] [ə'laʊd] .
declared aloud .
声明 大声 .

"我不会成为一个被人注视和倾听的同性恋者，"他大声宣称。

" [aɪl] [biː; bi] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
" I'll be like other people .
" 患病的 是 喜欢 其他 人们 .

"我会像其他人一样。"

[aɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪl] - [lɑːrd] .
I'll show that George Wil - lard .
患病的 展示 那 乔治 威尔 - 猪油 .

我会证明乔治·威尔拉德。

['hiːl] [faɪnd] [aʊt] .
He'll find out .
地狱 寻找 出去 .

他会知道的。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !
I'll show him !
患病的 展示 他 ！

我让他看看！

" [ðə; ði] [dɪ'strɔːt] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [glɛəd] [bæk]
" The distraught young man stood in the middle of the road and glared back
" 这 心烦意乱 年轻的 男人 站立 在 这 中间 的 这 路 和 怒目而视 后退
[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .
at the town .
在 这 镇 .

“这位心烦意乱的年轻人站在路中央，怒视着小镇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˌɛsˌpiː'iː] - [ˌsiː'æl] ['fiːlɪŋ]
He did not know the reporter George Willard and had no spe - cial feeling
他 做过 不是 知道 这 记者 乔治 威拉德 和 有 不 特殊 - 社会 感觉
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'baʊt] [taʊn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [nuːz] .
concerning the tall boy who ran about town gathering the town news .
有关 这 高的 男生 WHO 跑 关于 镇 采集 这 镇 消息 .

他不认识记者乔治·威拉德，对这个在镇上四处奔走、收集镇上新闻的高个子男孩也没有什么特别的感觉。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] ['mɪrli] [kʌm] ,
The reporter had merely come ,
这 记者 有 仅仅 来 ,

记者只是路过，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] ,
by his presence in the office and in the printshop of the Winesburg Eagle ,
经过 他的 在场 在 这 办公室 和 在 这 印刷厂 的 这 温斯堡 鹰 ,

他经常出现在温斯堡鹰报的办公室和印刷车间，

[tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɝːtʃənts] [maɪnd] .
to stand for something in the young merchant's mind .
到 站立 为了 某物 在 这 年轻的 商人的 头脑 .

在年轻商人心中，它代表着某种意义。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] ['kauli] & ['sʌnz] [stɔːr] [ænd; ənd] [huː]
He thought the boy who passed and repassed Cowley & Son's store and who
他 想法 这 男生 WHO 通过了 和 重新通过 考利 & 儿子的 店铺 和 WHO
[stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
stopped to talk to people in the street must be thinking of him and
停止 到 讲话 到 人们 在 这 街道 必须 是 思维 的 他 和
[pər'hæps] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
perhaps laughing at him .
也许 笑 在 他 .

他心想，那个一次又一次经过考利父子商店，停下来和街上的人说话的男孩，一定是在想他，也许还在嘲笑他。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] , [hiː; hi] [felt] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ['tɪpəˌfaɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
George Willard , he felt , belonged to the town , typified the town ,
乔治 威拉德 , 他 毛毡 , 属于 到 这 镇 , 典型的 这 镇 ,

他觉得乔治·威拉德属于这座小镇，是这座小镇的典型代表。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
represented in his person the spirit of the town .
代表 在 他的 人 这 精神 的 这 镇 .

他身上体现了这座城镇的精神。

['elmər] ['kauli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv]
Elmer Cowley could not have believed that George Willard had also his days of
埃尔默 考利 可以 不是 有 相信 那 乔治 威拉德 有 还 他的 天 的
[ʌn'hæpinəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

埃尔默·考利简直无法相信乔治·威拉德也有过不快乐的日子。

[ðæt] [veɪg] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['siːkrət] - - ['eɪb(ə)l] [dɪ'zaɪɝz] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
that vague hungers and secret unnam - able desires visited also his mind .
那 模糊的 饥饿 和 秘密 - - 有能力的 欲望 到访 还 他的 头脑 .
那些模糊的渴望和难以名状的秘密欲望也曾萦绕在他的心头。

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [riːpr] - [sent] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
Did he not repre - sent public opinion and had not the public opinion of
做过 他 不是 代表 - 发送 民众 观点 和 有 不是 这 民众 观点 的
['waɪnz,bɜːrg] [kən'demd] [ðə; ði] [tuː; tə] ['kwiənis] ?
Winesburg condemned the Cowleys to queerness ?
温斯堡 谴责 这 考利 到 酷儿 ?
他难道不代表了公众舆论吗？温斯堡的公众舆论难道不是已经认定考利一家是同性恋吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [wɔːk] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [θruː] [meɪn] [striːt] ?
Did he not walk whistling and laughing through Main Street ?
做过 他 不是 走 吹口哨 和 笑 通过 主要的 街道 ?
他难道不是一边吹着口哨一边笑着走过大街吗?

[maɪt] [nɑːt] [wʌn] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [straɪk] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['enəmi] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
Might not one by striking his person strike also the greater enemy - - the thing that
可能 不是 一 经过 引人注目 他的 人 罢工 还 这 更大的 敌人 - - 这 事物 那
[smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɪts] [oʊn] [wei] - - [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['waɪnz,bɜːrg] ?
smiled and went its own way - - the judgment of Winesburg ?
微笑 和 去 它是自己的 方式 - - 这 判断 的 温斯堡 ?
打击他自身，难道不能同时打击更大的敌人——那个面带微笑、我行我素的东西——温斯堡的审判吗?

['elmər] ['kauli] [wʌz; wəz] [ɪk,strɔːrdə'nerəli] [tɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .
Elmer Cowley was extraordinarily tall and his arms were long and powerful .
埃尔默 考利 曾是 非常 高的 和 他的 武器 是 长的 和 强大的 .
埃尔默·考利身材异常高大，双臂又长又有力。

[hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊni] [bɪrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ]
His hair , his eye - brows , and the downy beard that had begun to grow
他的 头发 , 他的 眼睛 - 眉毛 , 和 这 绒毛状 胡须 那 有 开始 到 生长
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
upon his chin ,
之上 他的 下巴 ,
他的头发、眉毛，还有下巴上开始长出的绒毛胡，

[wɜːr; wər] [peɪl] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['waɪtnəs] .
were pale almost to whiteness .
是 苍白 几乎 到 白人 .
肤色苍白，几乎呈白色。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [prəʊ'truːdid] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ]
His teeth protruded from between his lips and his eyes were blue with
他的 牙齿 突出 从 之间 他的 嘴唇 和 他的 眼睛 是 蓝色的 和
[ðə; ði] ['kʌlərləs] ['bluːnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrblz] [kɔːld] " ['ægiːz] " [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['waɪnz,bɜːrg]
the colorless blueness of the marbles called " aggies " that the boys of Winesburg
这 无色 蓝色 的 这 弹珠 称为 " 农学院 " 那 这 男孩们 的 温斯堡
['kærid] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
carried in their pockets .
携带 在 他们的 口袋 .
他的牙齿从嘴唇间突出，眼睛是蓝色的，就像温斯堡男孩们口袋里装着的那种叫做“阿吉”的无色弹珠一样。

['elmər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [waɪnz] - [bɜːrg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [frendz] .
Elmer had lived in Wines - burg for a year and had made no friends .
埃尔默 有 居住地 在 葡萄酒 - 伯格 为了 一个 年 和 有 制成 不 朋友们 .
埃尔默在温斯堡住了一年，却一个朋友也没交到。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[hiː; hi]	[felt]	,	[wʌn]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	[laɪf]	[wɪ'ðaʊt]	[frendz]	[ænd; ənd]
He	**was**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**one**	**condemned**	**to**	**go**	**through**	**life**	**without**	**friends**	**and**
他	曾是	,	他	毛毡	,	一	谴责	到	去	通过	生活	没有	朋友们	和

[hiː; hi]	[heitid]	[ðə; ði]	[θɔːt]	.
he	**hated**	**the**	**thought**	**.**
他	憎恨	这	想法	.

他觉得自己注定要孤独终老，没有朋友，他讨厌这种想法。

['sʌlənli]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[jʌŋ]	[mæn]	[træmp]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[stʌft]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]
Sullenly	**the**	**tall**	**young**	**man**	**tramped**	**along**	**the**	**road**	**with**	**his**	**hands**	**stuffed**	**into**	**his**
闷闷不乐地	这	高的	年轻的	男人	践踏	沿着	这	路	和	他的	双手	填充	进入	他的

['traʊzər]	['pɑːkəts]	.
trouser	**pockets**	**.**
裤子	口袋	.

这位高个子年轻人闷闷不乐地沿着路走着，双手插在裤兜里。

[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[koʊld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɔː]	[wɪnd]	,
The	**day**	**was**	**cold**	**with**	**a**	**raw**	**wind**	**,**
这	天	曾是	寒冷的	和	一个	生的	风	,

那天天气寒冷，寒风刺骨。

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	[sʌn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[roʊd]	[bɪ'keɪm]	[sɔːft]	[ænd; ənd]	['mʌdi]
but	**presently**	**the**	**sun**	**began**	**to**	**shine**	**and**	**the**	**road**	**became**	**soft**	**and**	**muddy**
但	目前	这	太阳	开始	到	闪耀	和	这	路	成为	柔软的	和	浑

.
.
.

但随后太阳开始升起，道路变得泥泞松软。

[ðə; ði]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	['froʊz(ə)n]	[mʌd]	[ðæt]	[fɔːrmd]	[ðə; ði]	[roʊd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[melt]
The	**tops**	**of**	**the**	**ridges**	**of**	**frozen**	**mud**	**that**	**formed**	**the**	**road**	**began**	**to**	**melt**
这	最高额	的	这	山脊	的	冷冻	泥	那	形成	这	路	开始	到	熔化

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mʌd]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	['ɛlmərz]	[ʃuːz]	.
and	**the**	**mud**	**clung**	**to**	**Elmer's**	**shoes**	**.**
和	这	泥	紧紧抓住	到	埃尔默	鞋	.

构成道路的冻泥脊顶部开始融化，泥浆粘在了埃尔默的鞋子上。

[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[bɪ'keɪm]	[koʊld]	.
His	**feet**	**became**	**cold**	**.**
他的	脚	成为	寒冷的	.

他的脚变得冰凉。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	['sevrəl]	[maɪlz]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
When	**he**	**had**	**gone**	**several**	**miles**	**he**	**turned**	**off**	**the**	**road**	**,**
什么时候	他	有	已消失	一些	英里	他	转向	离开	这	路	,

他走了几英里后，拐下了路。

[krɔːst]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ænd; ənd]	['entərd]	[ə; eɪ]	[wʊd]	.
crossed	**a**	**field**	**and**	**entered**	**a**	**wood**	**.**
交叉	一个	场地	和	进入	一个	木头	.

穿过田野，进入树林。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	[hiː; hi]	['gæðərd]	[stɪks]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	['faɪər]	,
In	**the**	**wood**	**he**	**gathered**	**sticks**	**to**	**build**	**a**	**fire**	**,**
在	这	木头	他	聚集	棍子	到	建造	一个	火	,

他在树林里捡了些树枝准备生火，

[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sæt]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[wɔːrm]	[hɪm'self]	,	['mɪzrəb(ə)l]	[ɪn]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪnd]	.
by	**which**	**he**	**sat**	**trying**	**to**	**warm**	**himself**	**,**	**miserable**	**in**	**body**	**and**	**in**	**mind**	**.**
经过	哪个	他	卫星	尝试	到	温暖的	他自己	,	悲惨的	在	身体	和	在	头脑	.

他坐在那里取暖，身心俱疲。

[fɔːr; fər]	[tuː]	['aʊərz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːg]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[ðen]	,
For	**two**	**hours**	**he**	**sat**	**on**	**the**	**log**	**by**	**the**	**fire**	**and**	**then**	**,**
为了	二	小时	他	卫星	在	这	日志	经过	这	火	和	然后	,

他在火堆旁的圆木上坐了两个小时，然后，

[ɝ'aɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	['kriːpɪŋ]	['kɔːʃəsli]	[θruː]	[ə; eɪ]	[mæs]	[ʌv; əv]	['ʌndərbrʌʃ]	,
arising	**and**	**creeping**	**cautiously**	**through**	**a**	**mass**	**of**	**underbrush**	**,**
产生	和	爬行	谨慎地	通过	一个	大量的	的	草丛	,

悄悄地从茂密的灌木丛中爬出，小心翼翼地匍匐前进。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fens]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[fiːldz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['fɑːrmhaʊs]
he	**went**	**to**	**a**	**fence**	**and**	**looked**	**across**	**fields**	**to**	**a**	**small**	**farmhouse**
他	去	到	一个	栅栏	和	看起来	穿过	字段	到	一个	小的	农家

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[loʊ]	[ʃedz]	.
surrounded	**by**	**low**	**sheds**	**.**
包围	经过	低的	棚屋	.

他走到一道栅栏边，望向田野对面，那里有一座被低矮棚屋环绕的小农舍。

[ə; eɪ]	[smaɪl]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['meɪkɪŋ]	['məʊʃənz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[ɑːrmz]
A	**smile**	**came**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**he**	**began**	**making**	**motions**	**with**	**his**	**long**	**arms**
一个	微笑	来了	到	他的	嘴唇	和	他	开始	制作	运动	和	他的	长的	武器

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	['hʌskɪŋ]	[kɔːrn]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːldz]	.
to	**a**	**man**	**who**	**was**	**husking**	**corn**	**in**	**one**	**of**	**the**	**fields**	**.**
到	一个	男人	WHO	曾是	去壳	玉米	在	一	的	这	字段	.

他嘴角露出一丝微笑，然后挥舞着长臂，向田里正在剥玉米皮的男人做着手势。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['mɪzəri]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mɜːrtʃənt]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[wer]
In	**his**	**hour**	**of**	**misery**	**the**	**young**	**merchant**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**farm**	**where**
在	他的	小时	的	苦难	这	年轻的	商人	有	返回	到	这	农场	在哪里

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[θruː]	['bɔɪhʊd]	[ænd; ənd]	[wer]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]
he	**had**	**lived**	**through**	**boyhood**	**and**	**where**	**there**	**was**	**another**	**human**	**being**
他	有	居住地	通过	童年	和	在哪里	那里	曾是	其他	人类	存在

[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[felt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪk'spleɪn]	[hɪm'self]	.
to	**whom**	**he**	**felt**	**he**	**could**	**explain**	**himself**	**.**
到	谁	他	毛毡	他	可以	解释	他自己	.

在最痛苦的时刻，这位年轻的商人回到了他童年居住的农场，在那里他找到了另一个可以倾诉心声的人。

[ðə; ði]	[mæn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	['wɪtɪd]	[oʊld]	['feloʊ]	[neɪmd]	[muːk]	.
The	**man**	**on**	**the**	**farm**	**was**	**a**	**half**	**-**	**witted**	**old**	**fellow**	**named**	**Mook**	**.**
这	男人	在	这	农场	曾是	一个	一半	-	机智的	老的	同伴	命名	穆克	.

农场里的那个人是个名叫穆克的半傻老头。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[ɪm'plɔɪd]	[baɪ]	[ˌebi'niːzə]	['kauli]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[steɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]
He	**had**	**once**	**been**	**employed**	**by**	**Ebenezer**	**Cowley**	**and**	**had**	**stayed**	**on**	**the**
他	有	一次	到过	受雇	经过	埃比尼泽	考利	和	有	入住	在	这

[fɑːrm]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊld]	.
farm	**when**	**it**	**was**	**sold**	**.**
农场	什么时候	它	曾是	卖	.

他曾受雇于埃比尼泽·考利，农场出售后他仍然留在了农场。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[lɪvd]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'peintid]	[ʃedz]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːrmhaʊs]	[ænd; ənd]
The	**old**	**man**	**lived**	**in**	**one**	**of**	**the**	**unpainted**	**sheds**	**back**	**of**	**the**	**farmhouse**	**and**
这	老的	男人	居住地	在	一	的	这	未上漆	棚屋	后退	的	这	农家	和

['putəd]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːldz]	.
puttered	**about**	**all**	**day**	**in**	**the**	**fields**	**.**
推土机	关于	全部	天	在	这	字段	.

老人住在农舍后面一间未粉刷的棚子里，整天在田里忙活。

[muːk]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[wɪt]	[lɪvd]	['hæpɪli]	.
Mook	**the**	**half**	**-**	**wit**	**lived**	**happily**	**.**
穆克	这	一半	-	有	居住地	快乐地	.

傻瓜穆克过着幸福的生活。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

With childlike faith he believed in the intelligence of the animals that lived in the

和 孩子气 信仰 他 相信 在 这 智力 的 这 动物 那 居住地 在 这

[ʃedz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

sheds with him ,

棚屋 和 他 ，

他像孩子一样笃信与他一起生活在棚子里的动物们的智慧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [held] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði][pɪgz] ,

and when he was lonely held long conversations with the cows , the pigs ,

和 什么时候 他 曾是 孤独 握住 长的 对话 和 这 牛 ， 这 猪 ，

当他感到孤独时，他会和牛、猪进行长时间的交谈，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

and even with the chickens that ran about the barnyard .

和 甚至 和 这 鸡 那 跑 关于 这 农场 .

甚至包括那些在农场里乱跑的鸡。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['biːɪŋ] " ['lɔːndəd] " ['ɪntuː][ðə; ði]

He it was who had put the expression regarding being " laundered " into the

他 它 曾是 WHO 有 放 这 表达 关于 存在 " 洗过的 " 进入 这

[maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪər] .

mouth of his former employer .

嘴 的 他的 以前的 雇主 .

是他让前雇主说出了“洗白”这个词。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] [sər'praɪzd] [baɪ] ['eni] - [θɪŋ] [hiː; hi] [smaɪld] ['veɪgli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] : " [aɪl]

When excited or surprised by any - thing he smiled vaguely and muttered : " I'll

什么时候 兴奋的 或者 惊讶 经过 任何 - 事物 他 微笑 依稀 和 低声说道 : " 患病的

[biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] .

be washed and ironed .

是 洗过 和 熨烫过的 .

每当他感到兴奋或惊讶时，他都会露出淡淡的微笑，喃喃自语道：“我会被洗干净熨平的。”

[wel] , [wel] , [aɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] .

Well , well , I'll be washed and ironed and starched .

出色地 , 出色地 , 患病的 是 洗过 和 熨烫过的 和 淀粉 .

好吧，好吧，我会被洗干净、熨烫平整、浆洗干净。

" [wen] [ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd] [oʊld][mæn] [left] [hɪz; ɪz] ['hʌskɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

" When the half - witted old man left his husking of corn and came into the

" 什么时候 这 一半 - 机智的 老的 男人 左边 他的 去壳 的 玉米 和 来了 进入 这

[wʊd] [tuː; tə] [miːt] ['elmər] ['kauli] ,

wood to meet Elmer Cowley ,

木头 到 见面 埃尔默 考利 ，

“当那个半傻的老头放下手中的玉米皮，走进树林去见埃尔默·考利时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [sər'praɪzd] [nɔːr] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

he was neither surprised nor especially interested in the sudden appearance of

他 曾是 两者都不 惊讶 也不 尤其 感兴趣的 在 这 突然 外貌 的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the young man .

这 年轻的 男人 .

年轻人的突然出现，他既不感到惊讶，也不特别感兴趣。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

His feet also were cold and he sat on the log by the fire ,

他的 脚 还 是 寒冷的 和 他 卫星 在 这 日志 经过 这 火 ，

他的脚也很冷，于是他坐在火堆旁的木头上。

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] ['elmər] [hæd; həd] [tuː; tə]
grateful for the warmth and apparently indifferent to what Elmer had to
感激的 为了 这 温暖 和 显然 冷漠 到 什么 埃尔默 有 到
[seɪ] .
say .
说 .

他很感激大家的热情，但似乎对埃尔默说的话漠不关心。

['elmər] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['friːdəm] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
Elmer talked earnestly and with great freedom , walking up and down and
埃尔默 谈话 切实 和 和 伟大的 自由 , 步行 向上 和 向下 和
['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] .
waving his arms about .
挥手 他的 武器 关于 .

埃尔默滔滔不绝、语无伦次地讲话，一边走来走去，一边挥舞着手臂。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] ,
" You don't understand what's the matter with me so of course you don't care ,
" 你 不 理解 是什么 这 事情 和 我 所以 的 课程 你 不 关心 ,
" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

“你不明白我出了什么事，所以你当然不在乎，”他宣称。

" [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [its] ['dɪfrənt] .
" With me it's different .
" 和 我 它是 不同的 .

“我的情况不一样。”

[lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Look how it has always been with me .
看 如何 它 有 总是 到过 和 我 .

你看，我一直以来都是这样。

['fɑːðər] [ɪz] [kwɪr] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [tuː] .
Father is queer and mother was queer , too .
父亲 是 酷儿 和 母亲 曾是 酷儿 , 也 .

父亲是同性恋，母亲也是同性恋。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kloʊðz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wer] [wɜːr; wər] [nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] [kloʊðz] ,
Even the clothes mother used to wear were not like other people's clothes ,
甚至 这 衣服 母亲 用过的 到 穿 是 不是 喜欢 其他 人们的 衣服 ,

就连母亲以前穿的衣服也和别人穿的衣服不一样。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [koʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [fɑː] - [θər] [goʊz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [taʊn] ,
and look at that coat in which fa - ther goes about there in town ,
和 看 在 那 外套 在 哪个 法 - 那里 去 关于 那里 在 镇 ,

看看我父亲在镇上穿的那件外套，

['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] [drest] [ʌp] , [tuː] .
thinking he's dressed up , too .
思维 他是 穿着 向上 , 也 .

以为他也盛装打扮了。

[waɪ] [dəunt] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ?
Why don't he get a new one ?
为什么 不 他 得到 一个 新的 一 ?

他为什么不换个新的呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst] [mʌtʃ] .
It wouldn't cost much .
它 不会 成本 很多 .

花费不多。

[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[waɪ]	.
I'll	**tell**	**you**	**why**	**.**
患病的	告诉	你	为什么	.

我来告诉你为什么。

['fɑːðər]	['dʌznt]	[noʊ]	[ænd; ənd]	[wen]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[ə'laɪv]	[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	[noʊ]	['iːðər]	.
Father	**doesn't**	**know**	**and**	**when**	**mother**	**was**	**alive**	**she**	**didn't**	**know**	**either**	**.**
父亲	不	知道	和	什么时候	母亲	曾是	活	她	没有	知道	任何一个	.

父亲不知道，母亲在世时也不知道。

['meɪbəl]	[ɪz]	['dɪfrənt]	.
Mabel	**is**	**different**	**.**
梅布尔	是	不同的	.

梅布尔不一样。

[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wəʊnt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	.
She	**knows**	**but**	**she**	**won't**	**say**	**anything**	**.**
她	知道	但	她	惯于	说	任何事物	.

她知道，但她什么也不会说。

[aɪ]	[wɪl]	,	[ðoʊ]	.
I	**will**	**,**	**though**	**.**
我	将要	,	尽管	.

我会的。

[aɪm]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[stɛərd]	[æt; ət]	['eni]	[lɔːŋgər]	.
I'm	**not**	**going**	**to**	**be**	**stared**	**at**	**any**	**longer**	**.**
我是	不是	去	到	是	凝视	在	任何	更长	.

我再也不想被人盯着看了。

[waɪ]	[lʊk]	[hɪr]	,	[muːk]	,
Why	**look**	**here**	**,**	**Mook**	**,**
为什么	看	这里	,	穆克	,

穆克，你为什么看这里？

['fɑːðər]	['dʌznt]	[noʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[stɔːr]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[taʊn]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	['dʒʌmb(ə)l]	,
father	**doesn't**	**know**	**that**	**his**	**store**	**there**	**in**	**town**	**is**	**just**	**a**	**queer**	**jumble**	**,**
父亲	不	知道	那	他的	店铺	那里	在	镇	是	只是	一个	酷儿	杂乱	,

父亲并不知道他在镇上的那家店其实是个怪异的杂物间。

[ðæt]	['hiːl]	['nevər]	[sel]	[ðə; ði]	[stʌf]	[hiː; hi]	[baɪz]	.
that	**he'll**	**never**	**sell**	**the**	**stuff**	**he**	**buys**	**.**
那	地狱	绝不	卖	这	东西	他	购买	.

他永远不会卖掉他买的东西。

[hiː; hi]	[noʊz]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**knows**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
他	知道	没有什么	关于	它	.

他对此一无所知。

['sʌmtaɪmz]	['hiːz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]	-	['riːd]	[ðæt]	[treɪd]	['dʌznt]	[kʌm]
Sometimes	**he's**	**a**	**little**	**wor**	**-**	**ried**	**that**	**trade**	**doesn't**	**come**
有时	他是	一个	小的	工作	-	里德	那	贸易	不	来

他有时有点担心交易不会发生。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[goʊz]	[ænd; ənd]	[baɪz]	['sʌmθɪŋ]	[els]	.
and	**then**	**he**	**goes**	**and**	**buys**	**something**	**else**	**.**
和	然后	他	去	和	购买	某物	别的	.

然后他又去买了别的东西。

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	[hiː; hi]	[sɪts]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ˌʌp'sterz]	[ænd; ənd]	[sez]	[treɪd]	[wɪl]	[kʌm]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
In	**the**	**evenings**	**he**	**sits**	**by**	**the**	**fire**	**upstairs**	**and**	**says**	**trade**	**will**	**come**	**after**	**a**	**while**	**.**
在	这	晚上	他	坐着	经过	这	火	楼上	和	说道	贸易	将要	来	后	一个	尽管	.

晚上，他坐在楼上的火炉旁，说生意过段时间就会好起来的。

[hiː; hi]	['iznt]	['wɜːrid]	.
He	**isn't**	**worried**	**.**
他	不是	担心	.

他并不担心。

['hiːz]	[kwɪr]	.
He's	**queer**	**.**
他是	酷儿	.

他是同性恋。

[hiː; hi]	['dʌznt]	[noʊ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wɜːrid]	.
He	**doesn't**	**know**	**enough**	**to**	**be**	**worried**	**.**
他	不	知道	足够的	到	是	担心	.

他知道的还不够多，所以不必担心。

"	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	[jʌŋ]	[mæn]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ɪk'saɪtɪd]	.
"	**The**	**excited**	**young**	**man**	**became**	**more**	**excited**	**.**
"	这	兴奋的	年轻的	男人	成为	更多的	兴奋的	.

这位兴奋的年轻人变得更加兴奋了。

"	[hiː; hi]	[dəunt]	[noʊ]
"	**He**	**don't**	**know**
"	他	不	知道

他不知道

[bʌt; bət]	[aɪ]	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	,	['stɑːpɪŋ]	[tuː; tə]	[geɪz]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dʌm]	,
but	**I**	**know**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**stopping**	**to**	**gaze**	**down**	**into**	**the**	**dumb**	**,**
但	我	知道	,	"	他	喊叫	,	停止	到	目光	向下	进入	这	哑的	,

但我知道,”他喊道，停下来低头凝视着哑巴，

[ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[wɪt]	.
unresponsive	**face**	**of**	**the**	**half**	**-**	**wit**	**.**
无反应	脸	的	这	一半	-	有	.

傻子面无表情。

"	[aɪ]	[noʊ]	[tuː]	[wel]	.
"	**I**	**know**	**too**	**well**	**.**
"	我	知道	也	出色地	.

我太清楚了。

[aɪ]	[kɑːnt]	[stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**can't**	**stand**	**it**	**.**
我	不能	站立	它	.

我受不了了。

[wen]	[wiː; wi]	[lɪvd]	[aʊt]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	.
When	**we**	**lived**	**out**	**here**	**it**	**was**	**different**	**.**
什么时候	我们	居住地	出去	这里	它	曾是	不同的	.

我们以前住在这儿的时候，情况不一样。

[aɪ]	[wɜːrkt]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[naɪt]	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[slept]	.
I	**worked**	**and**	**at**	**night**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**slept**	**.**
我	工作	和	在	夜晚	我	去	到	床	和	睡着了	.

我工作了一天，晚上就上床睡觉了。

[aɪ] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I wasn't always seeing people and thinking as I am now .

我 不是 总是 看到 人们 和 思维 作为 我 是 现在 .

我并非一直都像现在这样看待人和思考问题。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər][ɪn] [taʊn] ,

In the evening , there in town ,

在 这 晚上 , 那里 在 镇 ,

晚上，在镇上，

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ɪn] ,

I go to the post office or to the depot to see the train come in ,

我 去 到 这 邮政 办公室 或者 到 这 仓库 到 看 这 火车 来 在 ,

我经常去邮局或车站看火车进站。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and no one says anything to me .

和 不 一 说道 任何事物 到 我 .

没有人跟我说话。

['evriwʌn] [stændz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Everyone stands around and laughs and they talk but they say nothing to

每个人 站立 大约 和 笑声 和 他们 讲话 但 他们 说 没有什么 到

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

大家围着我笑，说着话，却谁也不跟我说一句话。

[ðen] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] ['iːðər] .

Then I feel so queer that I can't talk either .

然后 我 感觉 所以 酷儿 那 我 不能 讲话 任何一个 .

然后我觉得自己很奇怪，也说不出话来。

[aɪ][goʊ] [ə'weɪ] .

I go away .

我 去 离开 .

我走了。

[aɪ][dəunt] [seɪ] ['eni] - [θɪŋ] .

I don't say any - thing .

我 不 说 任何 - 事物 .

我什么也没说。

[aɪ] [kɑːnt] .

I can't .

我 不能 .

我不能。

" [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

" The fury of the young man became uncontrollable .

" 这 愤怒 的 这 年轻的 男人 成为 不可控的 .

“这名年轻人的怒火变得无法控制。”

" [aɪ][wəʊnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [jeld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

" I won't stand it , " he yelled , looking up at the bare branches of the trees .

" 我 惯于 站立 它 , " 他 大喊 , 寻找 向上 在 这 裸 分支 的 这 树木 .

“我忍无可忍了！”他抬头望着光秃秃的树枝，大声喊道。

" [aɪm][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

" I'm not made to stand it .

" 我是 不是 制成 到 站立 它 .

“我天生就受不了这种事。”

" ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][lɔːg][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
" Maddened by the dull face of the man on the log by the fire ,
" 疯狂的 经过 这 乏味的 脸 的 这 男人 在 这 日志 经过 这 火 ,

“被火堆旁木头上那张呆滞的男人的脸弄得心烦意乱，

['elmər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [glɛəd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
Elmer turned and glared at him as he had glared back along the road at the town of Winesburg .
埃尔默 转向 和 怒目而视 在 他 作为 他 有 怒目而视 后退 沿着 这 路 在 这 镇 的 温斯堡 .

埃尔默转过身，怒视着他，就像在温斯堡镇的路上，他怒视着埃尔默一样。

" [goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [skriːmd] .
" Go on back to work , " he screamed .
" 去 在 后退 到 工作 , " 他 尖叫 .

“回去工作！”他吼道。

" [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What good does it do me to talk to you ?
" 什么 好的 做 它 做 我 到 讲话 到 你 ?

“跟你说话对我有什么好处？”

" [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] .
" A thought came to him and his voice dropped .
" 一个 想法 来了 到 他 和 他的 嗓音 掉落 .

他突然想到什么，声音低了下来。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I'm a coward too , eh ? " he muttered .
" 我是 一个 懦夫 也 , 嗯 ? " 他 低声说道 .

“我也是胆小鬼，是吗？”他喃喃自语道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [klɪr] [aʊt] [hɪr] [ə'fʊt] ?
" Do you know why I came clear out here afoot ?
" 做 你 知道 为什么 我 来了 清除 出去 这里 步行 ?

你知道我为什么徒步走到这里吗?

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [tel] .
I had to tell someone and you were the only one I could tell .
我 有 到 告诉 某人 和 你 是 这 仅有的 一 我 可以 告诉 .

我必须找个人倾诉，而你是唯一一个我能倾诉的人。

[aɪ] ['hʌntɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] [kwɪr] [wʌn] , [juː; jʊ] [siː] .
I hunted out another queer one , you see .
我 猎杀 出去 其他 酷儿 一 , 你 看 .

你看，我又找了个同性恋。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
I ran away , that's what I did .
我 跑 离开 , 那就是 什么 我 做过 .

我逃跑了，我就是这么做的。

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] .
I couldn't stand up to someone like that George Willard .
我 不能 站立 向上 到 某人 喜欢 那 乔治 威拉德 .

我根本没法跟乔治·威拉德那样的人对抗。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I had to come to you .
我 有 到 来 到 你 .

我不得不来找你。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
I ought to tell him and I will .
我 应该 到 告诉 他 和 我 将要 .
我应该告诉他，而且我会的。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fluː] [ə'baʊt] .
" Again his voice arose to a shout and his arms flew about .
" 再次 他的 嗓音 出现 到 一个 喊 和 他的 武器 飞翔 关于 .
“他的声音再次提高到大喊，双臂挥舞着。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
" I will tell him .
" 我 将要 告诉 他 .
我会告诉他。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kwɪr] .
I won't be queer .
我 惯于 是 酷儿 .
我不会是同性恋。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
I don't care what they think .
我 不 关心 什么 他们 思考 .
我不在乎他们怎么想。

[aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I won't stand it .
我 惯于 站立 它 .
我绝不容忍。

" ['elmər] ['kauli] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [wɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [bɪ'fɔːr]
" Elmer Cowley ran out of the woods leaving the half - wit sitting on the log before
" 埃尔默 考利 跑 出去 的 这 树林 离开 这 一半 - 有 坐着 在 这 日志 前
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .
“埃尔默·考利跑出了树林，留下那个傻瓜坐在火堆前的圆木上。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk]
Presently the old man arose and climbing over the fence went back to his work
目前 这 老的 男人 出现 和 攀登 超过 这 栅栏 去 后退 到 他的 工作
[ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .
in the corn .
在 这 玉米 .
这时，老人起身翻过篱笆，回到玉米地里继续干活。

" [aɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I'll be washed and ironed and starched , " he declared .
" 患病的 是 洗过 和 熨烫过的 和 淀粉 , " 他 声明 .
“我会被洗干净、熨烫整齐、浆洗干净，”他宣称。

" [wel] , [wel] , [aɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] .
" Well , well , I'll be washed and ironed .
" 出色地 , 出色地 , 患病的 是 洗过 和 熨烫过的 .
“好吧，好吧，我会被洗干净熨平的。”

" [muːk] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" Mook was interested .
" 穆克 曾是 感兴趣的 .
“穆克很感兴趣。”

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [tuː] [kaʊz] [stʊd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː]
He went along a lane to a field where two cows stood nibbling at a straw
他 去 沿着 一个 车道 到 一个 场地 在哪里 二 牛 站立 轻咬 在 一个 稻草
[stæk] .
stack .
堆 .

他沿着一条小路走到一片田地，那里有两头牛正在啃食一堆稻草。

" ['elmər] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] .
" Elmer was here , " he said to the cows .
" 埃尔默 曾是 这里 , " 他 说 到 这 牛 .

“埃尔默来过这里,”他对牛群说。

" ['elmər] [ɪz] ['kreɪzi] .
" Elmer is crazy .
" 埃尔默 是 疯狂的 .

埃尔默疯了。

[juː; jʊ] ['betər] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stæk] [wer] [hiː; hi] [dəʊnt] [siː] [juː; jʊ] .
You better get behind the stack where he don't see you .
你 更好的 得到 在后面 这 堆 在哪里 他 不 看 你 .

你最好躲到铁堆后面，别让他看到你。

['hiːl] [hɜːrt] [sʌm; səm] - [wʌn] [jet] , ['elmər] [wɪl] .
He'll hurt some - one yet , Elmer will .
地狱 伤害 一些 - 一 然而 , 埃尔默 将要 .

埃尔默迟早会伤害到别人。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['elmər] ['kauli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
" At eight o'clock that evening Elmer Cowley put his head in at the front door
" 在 八 点钟 那 晚上 埃尔默 考利 放 他的 头 在 在 这 正面 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['iːg(ə)l] [wer] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [sæt] ['raɪtɪŋ] .
of the office of the Winesburg Eagle where George Willard sat writing .
的 这 办公室 的 这 温斯堡 鹰 在哪里 乔治 威拉德 卫星 写作 .

“那天晚上八点，埃尔默·考利把头探进温斯堡鹰报办公室的前门，乔治·威拉德当时正坐在那里写作。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [wʌz; wəz]
His cap was pulled down over his eyes and a sullen determined look was
他的 帽 曾是 拉 向下 超过 他的 眼睛 和 一个 忧郁 决定 看 曾是
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

他把帽子拉低遮住眼睛，脸上带着阴郁而坚定的神情。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [aʊt] - [saɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]
" You come on out - side with me , " he said , stepping in and closing the
" 你 来 在 出去 - 边 和 我 , " 他 说 , 步进 在 和 结束 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“你跟我到外面来,”他说着，走了进去，关上了门。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [æz; əz] [ðoʊ] [prɪ] - [peəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eniwʌn] [els]
He kept his hand on the knob as though pre - pared to resist anyone else
他 保留 他的 手 在 这 旋钮 作为 尽管 预 - 精简 到 抵抗 任何人 别的
['kʌmɪŋ] [ɪn] .
coming in .
未来 在 .

他一直把手放在门把手上，好像准备阻止任何人进来。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" You just come along outside .
" 你 只是 来 沿着 外部 .

你只要走到外面来就行了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I want to see you .
我 想 到 看 你 .

我要见你。

" [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [ænd; ənd] ['elmər] ['kauli] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
" George Willard and Elmer Cowley walked through the main street of Winesburg .
" 乔治 威拉德 和 埃尔默 考利 步行 通过 这 主要的 街道 的 温斯堡 .

乔治·威拉德和埃尔默·考利走过温斯堡的主要街道。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd]
The night was cold and George Willard had on a new overcoat and
这 夜晚 曾是 寒冷的 和 乔治 威拉德 有 在 一个 新的 大衣 和
[lʊkt] ['veri] [spruːs] [ænd; ənd] [drest] [ʌp] .
looked very spruce and dressed up .
看起来 非常 云杉 和 穿着 向上 .

夜里很冷，乔治·威拉德穿上了一件新大衣，看起来精神抖擞，衣着考究。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnkwaɪr] - ['ɪŋlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He thrust his hands into the overcoat pockets and looked inquir - ingly at his
他 推力 他的 双手 进入 这 大衣 口袋 和 看起来 询问 - ingly 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他把手插进大衣口袋里，疑惑地看着他的同伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]
He had long been wanting to make friends with the young merchant and
他 有 长的 到过 想要 到 制作 朋友们 和 这 年轻的 商人 和
[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
find out what was in his mind .
寻找 出去 什么 曾是 在 他的 头脑 .

他一直很想和这位年轻的商人交朋友，了解他的想法。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Now he thought he saw a chance and was delighted .
现在 他 想法 他 锯 一个 机会 和 曾是 高兴极了 .

现在他觉得看到了机会，欣喜若狂。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ?
" I wonder what he's up to ?
" 我 想知道 什么 他是 向上 到 ?

我想知道他在做什么？

[pər'hæps][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .
Perhaps he thinks he has a piece of news for the paper .
也许 他 思考 他 有 一个 片 的 消息 为了 这 纸 .

或许他认为自己掌握了可以发给报社的新闻。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] [bel] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt]
It can't be a fire because I haven't heard the fire bell and there isn't
它 不能 是 一个 火 因为 我 还没有 听到 这 火 钟 和 那里 不是
['eniwʌn] ['rʌnɪŋ] ,
anyone running ,
任何人 跑步 ,

不可能是火灾，因为我没听到火警铃声，也没人跑来跑去。

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] , [ɑːn][ðə; ði][koʊld][noʊ] - ['vɛmbər] ['iːvnɪŋ] ,
In the main street of Winesburg , on the cold No - vember evening ,
在 这 主要的 街道 的 温斯堡 , 在 这 寒冷的 不 - 十一月 晚上 ,

在温斯堡的主要街道上，一个寒冷的十一月夜晚，

[bʌt; bət] [fjuː] ['sɪtəznz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðiːz] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv]
but few citizens appeared and these hurried along bent on getting to the stove
但 很少 公民 出现 和 这些 慌忙 沿着 弯曲 在 获得 到 这 火炉
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɔːr] .
at the back of some store .
在 这 后退 的 一些 店铺 .

但来的市民寥寥无几，而且这些人匆匆忙忙地赶往某个商店后面的炉灶旁。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['frɔːstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['rætld] [ðə; ði][tɪn] [saɪn] [ðæt]
The windows of the stores were frosted and the wind rattled the tin sign that
这 视窗 的 这 商店 是 磨砂 和 这 风 摇晃 这 锡 符号 那
[hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['dɑːktər] - ['ɑːfɪs] .
hung over the entrance to the stairway leading to Doctor Welling's office .
悬挂 超过 这 入口 到 这 楼梯 领导 到 医生 - 办公室 .

商店的窗户上结了一层霜，风吹得通往韦林医生办公室的楼梯入口上方悬挂的铁皮招牌嘎嘎作响。

[bɪ'fɔːr] [hɝːnz] ['groʊsəri][ə; eɪ][bʌs] - [ket][ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [bruːmz]
Before Hern's Grocery a bas - ket of apples and a rack filled with new brooms
前 赫恩的 杂货店 一个 基础 - 酮 的 苹果 和 一个 架子 已填 和 新的 扫帚
[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
stood on the sidewalk .
站立 在 这 人行道 .

在赫恩杂货店前，人行道上放着一篮苹果和一个装满新扫帚的架子。

['elmər] ['kauli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] .
Elmer Cowley stopped and stood facing George Willard .
埃尔默 考利 停止 和 站立 面向 乔治 威拉德 .

埃尔默·考利停下脚步，面对着乔治·威拉德站着。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
He tried to talk and his arms began to pump up and down .
他 尝试 到 讲话 和 他的 武器 开始 到 泵 向上 和 向下 .

他试图说话，但他的手臂开始上下摆动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [spæz'mɑːdɪkli] .
His face worked spasmodically .
他的 脸 工作 间歇性地 .

他的面部肌肉抽搐了一下。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
He seemed about to shout .
他 似乎 关于 到 喊 .

他好像要大喊大叫。

" [oʊ] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [bæk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Oh , you go on back , " he cried .
" 哦 , 你 去 在 后退 , " 他 哭 .

“哦，你回去吧，”他喊道。

" [dəunt] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Don't stay out here with me .
" 不 停留 出去 这里 和 我 .

“别和我待在这里。”

[aɪ]	[eint]	[gɑːt]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
I	**ain't**	**got**	**anything**	**to**	**tell**	**you**	**.**
我	不是	得到	任何事物	到	告诉	你	.

我没什么要跟你说的。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**you**	**at**	**all**	**.**
我	不	想	到	看	你	在	全部	.

我根本不想见到你。

"	[fɔːr; fər]	[θriː]	['aʊərz]	[ðə; ði]	[dɪ'stræktɪd]	[jʌŋ]	['mɜːrtʃənt]	['wɔndəd]	[θruː]	[ðə; ði]	['rezɪdənt]
"	**For**	**three**	**hours**	**the**	**distracted**	**young**	**merchant**	**wandered**	**through**	**the**	**resident**
"	为了	三	小时	这	愣	年轻的	商人	漫步	通过	这	居民

[striːts]	[ʌv; əv]	['waɪnzˌbɜːrg]	[blaɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgər]	,
streets	**of**	**Winesburg**	**blind**	**with**	**anger**	**,**
街道	的	温斯堡	瞎的	和	愤怒	,

“三个小时里，心不在焉的年轻商人怒火中烧，在温斯堡的居民区街道上漫无目的地游荡。”

[brɔːt]	[ɑːn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['feɪljər]	[tuː; tə]	[dɪ'kler]	[hɪz; ɪz]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwɪr]	.
brought	**on**	**by**	**his**	**failure**	**to**	**declare**	**his**	**determination**	**not**	**to**	**be**	**queer**	**.**
带来	在	经过	他的	失败	到	宣布	他的	决心	不是	到	是	酷儿	.

这是由于他未能公开表明自己不是同性恋的决心所致。

['bɪtərli]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	[dɪ'fiːt]	['setld]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[wiːp]	.
Bitterly	**the**	**sense**	**of**	**defeat**	**settled**	**upon**	**him**	**and**	**he**	**wanted**	**to**	**weep**	**.**
苦涩地	这	感觉	的	击败	定居	之上	他	和	他	通缉	到	哭泣	.

失败的苦涩感深深地笼罩着他，他想哭。

['æftər]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['fjuːt(ə)l]	['spʌtərɪŋ]	[æt; ət]	['nʌθɪŋnəs]	[ðæt]	[hæd; həd]	['ɑːkjupaɪd]	[ðə; ði]
After	**the**	**hours**	**of**	**futile**	**sputtering**	**at**	**nothingness**	**that**	**had**	**occupied**	**the**
后	这	小时	的	徒劳	溅射	在	虚无	那	有	占领	这

[ˌæftər'nuːn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['feɪljər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rɪ'pɔːrtər]	,
afternoon	**and**	**his**	**failure**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**young**	**reporter**	**,**
下午	和	他的	失败	在	这	在场	的	这	年轻的	记者	,

在对着虚无缥缈的思绪喋喋不休地耗费了几个小时，并在年轻记者面前遭遇失败之后，

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[noʊ]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	.
he	**thought**	**he**	**could**	**see**	**no**	**hope**	**of**	**a**	**future**	**for**	**himself**	**.**
他	想法	他	可以	看	不	希望	的	一个	未来	为了	他自己	.

他觉得自己看不到任何未来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[nuː]	[aɪ'diːə]	[dɔːnd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
And	**then**	**a**	**new**	**idea**	**dawned**	**for**	**him**	**.**
和	然后	一个	新的	主意	黎明	为了	他	.

然后，他脑海中突然冒出一个新想法。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	-	[nəs]	[ðæt]	[sə'raʊndɪd]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[laɪt]	.
In	**the**	**dark**	**-**	**ness**	**that**	**surrounded**	**him**	**he**	**began**	**to**	**see**	**a**	**light**	**.**
在	这	黑暗的	-	内斯	那	包围	他	他	开始	到	看	一个	光	.

在周围的黑暗中，他开始看到一丝光亮。

['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[naʊ]	['daːkənd]	[stɔːr]	,
Going	**to**	**the**	**now**	**darkened**	**store**	**,**
去	到	这	现在	变暗	店铺	,

走进那间已经漆黑的商店，

[wer]	['kauli]	&	[sʌn]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[jɪr]	['weɪtɪd]	['veɪnli]	[fɔːr; fər]	[treɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
where	**Cowley**	**&**	**Son**	**had**	**for**	**over**	**a**	**year**	**waited**	**vainly**	**for**	**trade**	**to**	**come**	**,**
在哪里	考利	&	儿子	有	为了	超过	一个	年	等待	徒劳地	为了	贸易	到	来	,

考利父子公司在那里苦等了一年多，却始终没有生意好转。

[hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [ɪn][ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət]
he crept stealthily in and felt about in a barrel that stood by the stove at
他 悄悄地爬 悄悄地 在 和 毛毡 关于 在 一个 桶 那 站立 经过 这 火炉 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

他蹑手蹑脚地溜了进去，摸索着摆在后方炉子旁的一个桶。

[ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [bɪ'niːθ] ['ʃeɪvɪŋz] [leɪ] [ə; eɪ] [tɪn] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['kauli] & ['sʌnz] [kæʃ] .
In the barrel beneath shavings lay a tin box containing Cowley & Son's cash .
在 这 桶 下面 刨花 躺 一个 锡 盒子 包含 考利 & 儿子的 现金 .

在木桶的刨花下面放着一个锡盒，里面装着考利父子公司的现金。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ˌebi'niːzə] ['kauli] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [stɔːr]
Every evening Ebenezer Cowley put the box in the barrel when he closed the store
每一个 晚上 埃比尼泽 考利 放 这 盒子 在 这 桶 什么时候 他 关闭 这 店铺
[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] .
and went upstairs to bed .
和 去 楼上 到 床 .

每天晚上，埃比尼泽·考利关店后都会把盒子放进桶里，然后上楼睡觉。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
" They wouldn't never think of a careless place like that , " he told himself ,
" 他们 不会 绝不 思考 的 一个 粗心 地方 喜欢 那 , " 他 讲述 他自己 ,
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .
thinking of robbers .
思维 的 强盗 .

“他们绝不会想到像那样粗心大意的地方，”他心想，脑海中浮现出强盗的身影。

['elmər] [tʊk] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [tuː] [ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊl] [kən'teɪnɪŋ]
Elmer took twenty dollars , two ten - dollar bills , from the little roll containing
埃尔默 采取 二十 美元 , 二 十 - 美元 账单 , 从 这 小的 卷 包含
[pər'hæps] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
perhaps four hundred dollars ,
也许 四 百 美元 ,

埃尔默从那卷大概装有四百美元的小钞票里拿出了二十美元，两张十美元的钞票。

[ðə; ði] [kæʃ] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
the cash left from the sale of the farm .
这 现金 左边 从 这 销售 的 这 农场 .

出售农场后剩下的现金。

[ðen] [ri'pleisin] [ðə; ði][bɑːks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [hiː; hi] [went] [ˌkju ju 'aɪ] - - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
Then replacing the box beneath the shavings he went qui - etly out at the
然后 替换 这 盒子 下面 这 刨花 他 去 qui - - 出去 在 这
[frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
front door and walked again in the streets .
正面 门 和 步行 再次 在 这 街道 .

然后他把盒子放回刨花下面，默默地从前门出去，又走上了街上。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz]
The idea that he thought might put an end to all of his unhappiness was
这 主意 那 他 想法 可能 放 一个 结尾 到 全部 的 他的 不快乐 曾是
['veri] ['sɪmp(ə)l] .
very simple .
非常 简单的 .

他认为能够结束所有不快乐的想法非常简单。

" [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" I will get out of here , run away from home , " he told himself .
" 我 将要 得到 出去 的 这里 , 跑步 离开 从 家 , " 他 讲述 他自己 .

“我要离开这里，离家出走，”他对自己说。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['loʊk(ə)l]	[freɪt]	[treɪn]	[pæst]	[θruː]	['waɪnz,bɜːrg]	[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	[ænd; ənd]
He	**knew**	**that**	**a**	**local**	**freight**	**train**	**passed**	**through**	**Winesburg**	**at**	**midnight**	**and**
他	知道	那	一个	当地的	货运	火车	通过了	通过	温斯堡	在	午夜	和

[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	['kliːvlənd]	,
went	**on**	**to**	**Cleveland**	**,**
去	在	到	克利夫兰	,

他知道当地一列货运火车会在午夜经过温斯堡，然后继续开往克利夫兰。

[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[dɑːn]	.
where	**it**	**arrived**	**at**	**dawn**	**.**
在哪里	它	到达的	在	黎明	.

它黎明时分抵达那里。

[hiː; hi]	[wʊd]	[stiːl]	[ə; eɪ]	[raɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['loʊk(ə)l]	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[tuː; tə]	['kliːvlənd]	[wʊd]
He	**would**	**steal**	**a**	**ride**	**on**	**the**	**local**	**and**	**when**	**he**	**got**	**to**	**Cleveland**	**would**
他	会	偷	一个	骑	在	这	当地的	和	什么时候	他	得到	到	克利夫兰	会

[luːz]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊdz]	[ðer; ðər]	.
lose	**himself**	**in**	**the**	**crowds**	**there**	**.**
失去	他自己	在	这	人群	那里	.

他会搭当地火车，到了克利夫兰后，就会消失在熙熙攘攘的人群中。

[hiː; hi]	[wʊd]	[get]	[wɜːrk]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ʃɑːp]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['wɜkmən]
He	**would**	**get**	**work**	**in**	**some**	**shop**	**and**	**become**	**friends**	**with**	**the**	**other**	**workmen**
他	会	得到	工作	在	一些	店铺	和	变得	朋友们	和	这	其他	工人

[ænd; ənd]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]	.
and	**would**	**be**	**indistinguishable**	**.**
和	会	是	无法区分的	.

他会在某个商店找到工作，并与其他工人成为朋友，变得和他们没什么两样。

[ðen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[læf]	.
Then	**he**	**could**	**talk**	**and**	**laugh**	**.**
然后	他	可以	讲话	和	笑	.

然后他就能说话、能笑了。

[hiː; hi]	[wʊd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[biː; bi]	[kwɪr]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[meɪk]	[frendz]	.
He	**would**	**no**	**longer**	**be**	**queer**	**and**	**would**	**make**	**friends**	**.**
他	会	不	更长	是	酷儿	和	会	制作	朋友们	.

他将不再是同性恋，并且会交到朋友。

[laɪf]	[wʊd]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wɔːrmθ]	[ænd; ənd]	['miːnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]
Life	**would**	**begin**	**to**	**have**	**warmth**	**and**	**meaning**	**for**	**him**	**as**	**it**	**had**
生活	会	开始	到	有	温暖	和	意义	为了	他	作为	它	有

[fɔːr; fər]	['ʌðər]	.
for	**others**	**.**
为了	其他的	.

生活对他来说也将开始像对其他人一样，充满温暖和意义。

[ðə; ði]	[tɔːl]	['ɔːkwərd]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[straidɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	,
The	**tall**	**awkward**	**young**	**man**	**,**	**striding**	**through**	**the**	**streets**	**,**
这	高的	尴尬的	年轻的	男人	,	大步走	通过	这	街道	,

那个身材高挑、举止笨拙的年轻人，大步走在街上。

[læft]	[æt; ət]	[hɪm'self]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hæf]	[ə'freɪd]
laughed	**at**	**himself**	**because**	**he**	**had**	**been**	**angry**	**and**	**had**	**been**	**half**	**afraid**
笑了	在	他自己	因为	他	有	到过	生气的	和	有	到过	一半	害怕的

[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]	['wilәd]	.
of	**George**	**Willard**	**.**
的	乔治	威拉德	.

他嘲笑自己，因为他当时既生气又有点害怕乔治·威拉德。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left]
He decided he would have his talk with the young reporter before he left
他 决定 他 会 有 他的 讲话 和 这 年轻的 记者 前 他 左边
[taʊn] ,
town ,
镇 ，

他决定在离开这座城市之前和那位年轻记者谈谈。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [pərˈhæps] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃælɪndʒ] [ɔːl] [ʌv; əv]
that he would tell him about things , perhaps challenge him , challenge all of
那 他 会 告诉 他 关于 事物 ， 也许 挑战 他 ， 挑战 全部 的
[ˈwaɪnzˌbɜːrg] [θruː] [hɪm; ɪm] .
Winesburg through him .
温斯堡 通过 他 .

他会告诉他一些事情，或许会挑战他，通过他挑战整个温斯堡。

[əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈelmər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈwilәd] [haʊs]
Aglow with new confidence Elmer went to the office of the New Willard House
闪耀 和 新的 信心 埃尔默 去 到 这 办公室 的 这 新的 威拉德 房子
[ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
and pounded on the door .
和 猛击 在 这 门 .

埃尔默信心倍增，来到新威拉德大厦的办公室，用力敲门。

[ə; eɪ] [sliːp] - [aɪd] [bɔɪ] [slept] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
A sleep - eyed boy slept on a cot in the office .
一个 睡觉 - 眼睛 男生 睡着了 在 一个 婴儿床 在 这 办公室 .

一个睡眼惺忪的男孩睡在办公室的行军床上。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈsæləri] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [fed] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ]
He received no salary but was fed at the hotel table and bore with
他 已收到 不 薪水 但 曾是 美联储 在 这 酒店 桌子 和 钻孔 和
[praɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [naɪt] [klɜːrk] .
pride the title of " night clerk .
自豪 这 标题 的 " 夜晚 职员 .

他没有工资，但酒店会给他饭吃，他自豪地拥有“夜班接待员”的头衔。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈelmər] [wʌz; wəz] [boʊld] , [ɪnˈsɪstənt] .
" Before the boy Elmer was bold , insistent .
" 前 这 男生 埃尔默 曾是 大胆的 ， 坚持 .

“男孩埃尔默以前很大胆，很坚持。”

" [juː; jʊ] - [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .
" You ' wake him up , " he commanded .
" 你 - 唤醒 他 向上 ， " 他 命令 .

“你去叫醒他,”他命令道。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdiːpoʊ] .
" You tell him to come down by the depot .
" 你 告诉 他 到 来 向下 经过 这 仓库 .

你让他到车站来。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] .
I got to see him and I'm going away on the local .
我 得到 到 看 他 和 我是 去 离开 在 这 当地的 .

我见到他了，我要坐本地火车离开。

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] .
Tell him to dress and come on down .
告诉 他 到 裙子 和 来 在 向下 .

叫他穿好衣服下来。

[aɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] .
I ain't got much time .
我 不是 得到 很多 时间 .

我时间不多了。

" [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['loʊk(ə)l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [wɜːrk] [ɪn] [waɪnz] - [bɜːrg][ænd; ənd][ðə; ði] -
" The midnight local had finished its work in Wines - burg and the trainsmen
" 这 午夜 当地的 有 完成的 它是 工作 在 葡萄酒 - 伯格 和 这 -
[wɜːr; wər] ['kʌplɪŋ] [kɑːrz] ,
were coupling cars ,
是 耦合 汽车 ,

“午夜时分的本地列车已经完成了在温斯堡的运行任务，列车员们正在连接车厢。”

[swɪŋ] - [ɪŋ] ['læntərnz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [flaɪt] [iːst] .
swing - ing lanterns and preparing to resume their flight east .
摇摆 - ing 灯笼 和 准备 到 恢复 他们的 航班 东方 .

提着灯笼，准备继续向东飞行。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['werɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['oʊvərkoʊt] ,
George Willard , rubbing his eyes and again wearing the new overcoat ,
乔治 威拉德 , 擦 他的 眼睛 和 再次 穿着 这 新的 大衣 ,

乔治·威拉德揉了揉眼睛，再次穿上了那件新外套。

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
ran down to the station platform afire with curiosity .
跑 向下 到 这 车站 平台 着火 和 好奇心 .

我满怀好奇地跑到站台上。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Well , here I am .
" 出色地 , 这里 我 是 .

“嗯，我来了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
You've got something to tell me , eh ? " he said .
你已经 得到 某物 到 告诉 我 , 嗯 ? " 他 说 .

“你有话要跟我说，是吗? ”他说道。

['elmər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
Elmer tried to explain .
埃尔默 尝试 到 解释 .

埃尔默试图解释。

[hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
He wet his lips with his tongue and looked at the train that had begun
他 湿的 他的 嘴唇 和 他的 舌头 和 看起来 在 这 火车 那 有 开始
[tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [get] ['ʌndər] [wei] .
to groan and get under way .
到 呻吟 和 得到 在下面 方式 .

他用舌头舔了舔嘴唇，看着那列开始隆隆作响、缓缓启动的火车。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Well , you see , " he began , and then lost control of his tongue .
" 出色地 , 你 看 , " 他 开始 , 和 然后 丢失的 控制 的 他的 舌头 .

“是这样的，”他开口说道，然后就控制不住自己的舌头了。

" [aɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] .
" I'll be washed and ironed .
" 患病的 是 洗过 和 熨烫过的 .

“我会被洗干净熨平。”

[aɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [hæf]
I'll be washed and ironed and starched , " he muttered half
患病的 是 洗过 和 熨烫过的 和 淀粉 , " 他 低声说道 一半
[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
incoherently .
语无伦次 .

“我会被洗干净、熨烫整齐、浆洗干净，”他含糊不清地嘟囔着。

['elmər] ['kauli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [groʊn] - [ɪŋ] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn] [ðə; ði]
Elmer Cowley danced with fury beside the groan - ing train in the darkness on the
埃尔默 考利 跳舞 和 愤怒 旁 这 呻吟 - ing 火车 在 这 黑暗 在 这
['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] .
station platform .
车站 平台 .

在车站站台的黑暗中，埃尔默·考利在隆隆作响的火车旁愤怒地跳着舞。

[laɪts] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Lights leaped into the air and bobbed up and down before his eyes .
灯 跳跃 进入 这 空气 和 波波德 向上 和 向下 前 他的 眼睛 .

光芒跃入空中，在他眼前上下闪烁。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [dʒɔːrdʒ]
Taking the two ten - dollar bills from his pocket he thrust them into George
采取 这 二 十 - 美元 账单 从 他的 口袋 他 推力 他们 进入 乔治
['wɪlərdz] [hænd] .
Willard's hand .
威拉德的 手 .

他从口袋里掏出两张十美元的钞票，塞到乔治·威拉德手里。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Take them , " he cried .
" 拿 他们 , " 他 哭 .

“带走他们！”他喊道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .
" I don't want them .
" 我 不 想 他们 .

“我不要它们。”

[gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːðər] .
Give them to father .
给 他们 到 父亲 .

把它们交给父亲。

[aɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm] .
I stole them .
我 偷窃 他们 .

我偷的。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɑːrl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fleɪ] [ðə; ði] [er]
" With a snarl of rage he turned and his long arms began to flay the air
" 和 一个 咆哮 的 愤怒 他 转向 和 他的 长的 武器 开始 到 剥皮 这 空气
.
.
.

他怒吼一声，转身挥舞着长长的手臂在空中乱舞。

[laɪk] [wʌn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hændz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ,
Like one struggling for release from hands that held him he struck out ,
喜欢 一 挣扎 为了 发布 从 双手 那 握住 他 他 击 出去 ,

他像一个挣扎着想要摆脱束缚的人一样，奋力挥棒。

['hɪtɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] , [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] [maʊθ] .
hitting George Willard blow after blow on the breast , the neck , the mouth .
击中 乔治 威拉德 吹 后 吹 在 这 胸部 , 这 脖子 , 这 嘴 .

一拳接一拳地击打乔治·威拉德的胸部、脖子和嘴部。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][hæf] [ən] - ['kɑːnʃəs] ,
The young reporter rolled over on the platform half un - conscious ,
这 年轻的 记者 滚动 超过 在 这 平台 一半 联合国 - 有意识的 ,

年轻的记者半昏迷地翻身倒在站台上。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] .
stunned by the terrific force of the blows .
目瞪口呆 经过 这 了不起 力量 的 这 打击 .

被猛烈的打击力震慑住了。

['sprɪŋɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][kɑːrz] ,
Springing aboard the passing train and running over the tops of cars ,
弹簧 船上 这 通过 火车 和 跑步 超过 这 最高额 的 汽车 ,

跳上疾驰而过的火车，从车厢顶部跑过，

['elmər] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [kɑːr][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [bæk] ,
Elmer sprang down to a flat car and lying on his face looked back ,
埃尔默 弹簧 向下 到 一个 平坦的 车 和 说谎 在 他的 脸 看起来 后退 ,

埃尔默跳到一辆平板车上，脸朝下趴着，回头望去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
trying to see the fallen man in the darkness .
尝试 到 看 这 倒下 男人 在 这 黑暗 .

试图在黑暗中看清倒下的人。

[praɪd] ['sɝːdʒd] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Pride surged up in him .
自豪 激增 向上 在 他 .

他心中涌起一股自豪感。

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I showed him , " he cried .
" 我 显示 他 , " 他 哭 .

“我给他看了，”他哭着说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
" I guess I showed him .
" 我 猜测 我 显示 他 .

我想我让他见识到了。

[aɪ] [eint] [soʊ] [kwɪr] .
I ain't so queer .
我 不是 所以 酷儿 .

我没那么同性恋。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][aɪ] [eint] [soʊ] [kwɪr] .
I guess I showed him I ain't so queer .
我 猜测 我 显示 他 我 不是 所以 酷儿 .

我想我向他证明了我其实没那么古怪。

" [ðə; ði] [ˌʌn'toʊld] [laɪ]
" THE UNTOLD LIE
" 这 不明 说谎

《不为人知的谎言》

[reɪ] ['pɪrsən] [ænd; ənd][hæl; heɪl] ['wɪntɚz] [wɜːr; wər][fɑːrm][hændz] [ɪm] - [plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [θriː]
RAY PEARSON and Hal Winters were farm hands em - ployed on a farm three
射线 培生 和 哈尔 冬季 是 农场 双手 呃 - 计谋 在 一个 农场 三
[maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] .
miles north of Winesburg .
英里 北 的 温斯堡 .

雷·皮尔逊和哈尔·温特斯是温斯堡以北三英里处一个农场的农场工人。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
On Saturday afternoons they came into town and wandered about through the streets
在 周六 下午 他们 来了 进入 镇 和 漫步 关于 通过 这 街道
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fel] - [loʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
with other fel - lows from the country .
和 其他 费尔 - 低 从 这 国家 .

星期六下午，他们进城，和来自乡下的其他同胞一起在街上闲逛。

[reɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
Ray was a quiet ,
射线 曾是 一个 安静的 ,

雷是个安静的人，

['ræðər] ['nɜːrvəs] [mæn][ʌv; əv][pər'hæps] ['fɪfti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['raʊndɪd]
rather nervous man of perhaps fifty with a brown beard and shoulders rounded
相当 紧张的 男人 的 也许 五十 和 一个 棕色的 胡须 和 肩膀 圆润
[baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːrd]['leɪbər] .
by too much and too hard labor .
经过 也 很多 和 也 难的 劳动 .

一个大约五十岁左右、略显神经质的男人，留着棕色的胡须，肩膀因长期从事繁重体力劳动而变得圆润。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [hæl; heɪl] ['wɪntɚz] [æz; əz] [tuː] [men] [kæn; kən][biː; bi]
In his nature he was as unlike Hal Winters as two men can be
在 他的 自然 他 曾是 作为 与此不同 哈尔 冬季 作为 二 男人 能 是
[ˌʌn'laɪk] .
unlike .
与此不同 .

他的性格与哈尔·温特斯截然不同，就像两个人可以完全不同一样。

[reɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪriəs] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] [waɪf]
Ray was an altogether serious man and had a little sharp - featured wife
射线 曾是 一个 共 严肃的 男人 和 有 一个 小的 锋利的 - 特色 妻子
[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
who had also a sharp voice .
WHO 有 还 一个 锋利的 嗓音 .

雷是个非常严肃的人，他的妻子个子矮小，五官尖锐，声音也很尖锐。

[ðə; ði] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪn] - [legd] ['tʃɪldrən] ,
The two , with half a dozen thin - legged children ,
这 二 , 和 一半 一个 打 薄的 - 腿 孩子们 ,

两人带着六个瘦腿孩子，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [freɪm] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kriːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
lived in a tumble - down frame house beside a creek at the back end of the
居住地 在 一个 翻滚 - 向下 框架 房子 旁 一个 溪 在 这 后退 结尾 的 这
[wɪlz] [fɑːrm] [wer] [reɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
Wills farm where Ray was employed .
遗嘱 农场 在哪里 射线 曾是 受雇 .

雷在威尔斯农场的后方，一条小溪边，住在一间摇摇欲坠的木屋里。

[hæl; heɪl] ['wɪntɚz] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪm'plɔɪiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] .
Hal Winters , his fellow employee , was a young fellow .
哈尔 冬季 , 他的 同伴 员工 , 曾是 一个 年轻的 同伴 .

他的同事哈尔·温特斯是个年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ned] ['wɪntɝz] ['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ɪn]
He was not of the Ned Winters family , who were very respectable people in
他 曾是 不是 的 这 内德 冬季 家庭 , WHO 是 非常 可敬 人们 在
['waɪnzˌbɜːrg] ,
Winesburg ,
温斯堡 ,

他并非内德·温特斯家族的成员，内德·温特斯家族是温斯堡非常受人尊敬的人家。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːld] [wɪnd] - ['piːtər] ['wɪntɝz]
but was one of the three sons of the old man called Wind - peter Winters
但 曾是 一 的 这 三 儿子们 的 这 老的 男人 称为 风 - 彼得 冬季
[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [nɪr] ['juːnjənˌvɪl] ,
who had a sawmill near Unionville ,
WHO 有 一个 锯木厂 靠近 尤宁维尔 ,

但他却是温德彼得·温特斯的三个儿子之一，温德彼得·温特斯在尤宁维尔附近拥有一家锯木厂。

[sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
six miles away ,
六 英里 离开 ,

六英里外，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ] ['evri] - [wʌn][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [oʊld]
and who was looked upon by every - one in Winesburg as a confirmed old
和 WHO 曾是 看起来 之上 经过 每一个 - 一 在 温斯堡 作为 一个 确认的 老的
['reprəbeɪt] .
reprobate .
恶棍 .

在温斯堡，所有人都认为他是个不折不扣的老恶棍。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['waɪnzˌbɜːrg] [laɪz] [wɪl] [rɪ'membər] [oʊld]
People from the part of Northern Ohio in which Winesburg lies will remember old
人们 从 这 部分 的 北方 俄亥俄州 在 哪个 温斯堡 谎言 将要 记住 老的
- [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]['trædʒɪk] [deθ] .
Windpeter by his unusual and tragic death .
- 经过 他的 异常 和 悲惨 死亡 .

俄亥俄州北部温斯堡所在地区的居民会记住老温德彼得那不同寻常而悲惨的死法。

[hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [tuː; tə] ['juːnjənˌvɪl]
He got drunk one evening in town and started to drive home to Unionville
他 得到 醉 一 晚上 在 镇 和 开始 到 驾驶 家 到 尤宁维尔
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] .
along the railroad tracks .
沿着 这 铁路 轨道 .

一天晚上，他在镇上喝醉了，然后沿着铁路开车回家，目的地是尤宁维尔。

['henri] - , [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [huː] [lɪvd] [aʊt] [ðæt] [wei] ,
Henry Brattenburg , the butcher , who lived out that way ,
亨利 - , 这 屠夫 , WHO 居住地 出去 那 方式 ,

住在那边的屠夫亨利·布拉滕伯格

[stɑːpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]
stopped him at the edge of the town and told him he was sure to
停止 他 在 这 边缘 的 这 镇 和 讲述 他 他 曾是 当然 到
[miːt] [ðə; ði] [daʊn] [treɪn] [bʌt; bət] - [slæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd]
meet the down train but Windpeter slashed at him with his whip and
见面 这 向下 火车 但 - 削减 在 他 和 他的 鞭 和
[droʊv] [ɑːn] .
drove on .
驾驶 在 .

他在镇子边缘拦住了他，告诉他肯定会遇到下行的火车，但温德彼得用鞭子抽打他，然后驾车继续前行。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd]
When the train struck and killed him and his two horses a farmer and
什么时候 这 火车 击 和 被杀 他 和 他的 二 马匹 一个 农民 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [roʊd] [sɔː] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
his wife who were driving home along a nearby road saw the accident .
他的 妻子 WHO 是 驾驶 家 沿着 一个 附近 路 锯 这 事故 .

火车撞上他和他的两匹马时，他本人和他的妻子不幸遇难。当时，一对正在附近公路上开车回家的农民夫妇目睹了这起事故。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [oʊld] - [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wæɡən] ,
They said that old Windpeter stood up on the seat of his wagon ,
他们 说 那 老的 - 站立 向上 在 这 座位 的 他的 车皮 ,

他们说老温德彼得站到了马车座位上。

['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli]
raving and swearing at the onrushing locomotive , and that he fairly
狂言 和 咒骂 在 这 冲锋 机车 , 和 那 他 相当
[skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði] [tiːm] ,
screamed with delight when the team ,
尖叫 和 喜 什么时候 这 团队 ,

他对着疾驰而来的火车破口大骂，当火车头到达时，他却欣喜若狂地尖叫起来。

['mædənd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'sɛs] - ['sænt] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [rʌʃt] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə][sɜːr] -
maddened by his inces - sant slashing at them , rushed straight ahead to cer -
疯狂的 经过 他的 年龄 - 圣徒 砍杀 在 他们 , 匆忙 直的 前方 到 cer -
[teɪn] [deθ] .
tain death .
泰恩 死亡 .

被他不停的砍杀激怒，径直冲向死亡。

[bɔɪz] [laɪk] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [ænd; ənd] [seɪt] ['rɪtʃmənd] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kwaɪt]
Boys like young George Willard and Seth Richmond will remember the incident quite
男孩们 喜欢 年轻的 乔治 威拉德 和 塞思 里士满 将要 记住 这 事件 相当
['vɪvɪdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
vividly because ,
生动地 因为 ,

像小乔治·威拉德和塞思·里奇蒙德这样的男孩会对这件事记忆犹新，因为：

[ɔːl'ðoʊ] ['evriwʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hel]
although everyone in our town said that the old man would go straight to hell
虽然 每个人 在 我们的 镇 说 那 这 老的 男人 会 去 直的 到 地狱
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and that the community was better off without him ,
和 那 这 社区 曾是 更好的 离开 没有 他 ,

虽然我们镇上所有人都说那个老人会直接下地狱，说没有他，社区会更好，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]
they had a secret conviction that he knew what he was doing and
他们 有 一个 秘密 定罪 那 他 知道 什么 他 曾是 正在做 和
[əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['kɜːrɪdʒ] .
admired his foolish courage .
钦佩 他的 愚蠢 勇气 .

他们暗自确信他知道自己在做什么，并钦佩他那愚蠢的勇气。

[moʊst] [bɔɪz] [hæv; həv] ['siːznz] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] ['ɡlɔːriəsli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['biːɪŋ]
Most boys have seasons of wishing they could die gloriously instead of just being
最多 男孩们 有 季节 的 祝 他们 可以 死 辉煌地 反而 的 只是 存在
['ɡroʊsəri] [klɑːks] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌmdrʌm] [laɪvz; lɪvz] .
grocery clerks and going on with their humdrum lives .
杂货店 职员 和 去 在 和 他们的 平淡无奇 生活 .

大多数男孩都有过这样的时期：他们希望自己能光荣地死去，而不是仅仅当杂货店店员，过着平淡无奇的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['wɪntɝz] [nɔːr] [jet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [hæl; heɪl] [huː]
But this is not the story of Windpeter Winters nor yet of his son Hal who
但 这 是 不是 这 故事 的 - 冬季 也不 然而 的 他的 儿子 哈尔 WHO

[wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪlz] [fɑːrm][wɪð; wɪθ] [reɪ] ['pɪrsən] .
worked on the Wills farm with Ray Pearson .
工作 在 这 遗嘱 农场 和 射线 培生集团 .

但这并不是温德彼得·温特斯的故事，也不是他的儿子哈尔的故事，哈尔曾和雷·皮尔逊一起在威尔斯农场工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第10/12页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪz] [ˈstɔːri] .
It is Ray's story .
它 是 雷的 故事 .

这是雷的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [haʊˈevər] ,
It will , however ,
它 将要 , 然而 ,

然而，它会的。

[biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [hæl; heɪl] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
be necessary to talk a little of young Hal so that you will get into the
是 必要的 到 讲话 一个 小的 的 年轻的 哈尔 所以 那 你 将要 得到 进入 这
[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
spirit of it .
精神 的 它 .

有必要稍微谈谈小哈尔，这样你才能更好地理解故事的氛围。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
Hal was a bad one .
哈尔 曾是 一个 坏的 一 .

哈尔是个坏蛋。

[ˈevriwʌn] [sed] [ðæt] .
Everyone said that .
每个人 说 那 .

大家都这么说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɝz] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈfæməli] , [dʒɑːn] , [hæl; heɪl] , [ænd; ənd]
There were three of the Winters boys in that family , John , Hal , and
那里 是 三 的 这 冬季 男孩们 在 那 家庭 , 约翰 , 哈尔 , 和
[ˈedwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

温特斯家有三个男孩，分别是约翰、哈尔和爱德华。

[ɔːl] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [bɪg] [ˈfɛloʊz] [laɪk] [oʊld] - [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈfaɪtərz] [ænd; ənd]
all broad - shouldered big fellows like old Windpeter himself and all fighters and
全部 广阔 - 肩部 大的 伙伴们 喜欢 老的 - 他自己 和 全部 战士 和
[ˈwʊmən] - [ˈtʃeisəz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ɔːl] - [əˈraʊnd] [bæd] [wʌnz] .
woman - chasers and generally all - around bad ones .
女士 - 追逐者 和 一般来说 全部 - 大约 坏的 一个 .

都是些像老温德彼得一样肩膀宽阔的大块头，都是些好斗的、爱追女人的，总之都是些彻头彻尾的坏蛋。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdevlmənt] .
Hal was the worst of the lot and always up to some devilment .
哈尔 曾是 这 最差 的 这 很多 和 总是 向上 到 一些 恶作剧 .

哈尔是这群人中最坏的，总是惹是生非。

[hiː; hi] [wʌns] [stoʊl] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈbɔrdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [mɪl] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][ɪn]
He once stole a load of boards from his father's mill and sold them in
他 一次 偷窃 一个 加载 的 板 从 他的 父亲的 磨 和 卖 他们 在
[ˈwaɪnzˌbɜːrg] .
Winesburg .
温斯堡 .

他曾从父亲的锯木厂偷了一批木板，然后拿到温斯堡去卖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [tʃiːp] , [ˈflæʃi] [kloʊðz] .
With the money he bought himself a suit of cheap , flashy clothes .
和 这 钱 他 买 他自己 一个 套装 的 便宜的 ， 华丽的 衣服 .

他用这笔钱给自己买了一套廉价但花哨的衣服。

[ðen] [hiː; hi][ɡɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ˈreɪvɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
Then he got drunk and when his father came raving into town to find him ,
然后 他 得到 醉 和 什么时候 他的 父亲 来了 狂言 进入 镇 到 寻找 他 ,

然后他喝醉了，当他父亲怒气冲冲地进城找他时，

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] [ɑːn] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌeɪ ˈɑːr] - [ˈrestɪd]
they met and fought with their fists on Main Street and were ar - rested
他们 遇见 和 战斗 和 他们的 拳头 在 主要的 街道 和 是 ar - 休息
[ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː][dʒeɪl] [təˈɡeðər] .
and put into jail together .
和 放 进入 监狱 一起 .

他们在大街上相遇并拳脚相向，结果被逮捕并一起关进了监狱。

[hæl; heɪl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [wɪlz] [fɑːrm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [skuːl]
Hal went to work on the Wills farm because there was a country school
哈尔 去 到 工作 在 这 遗嘱 农场 因为 那里 曾是 一个 国家 学校
[ˈtiːtʃər] [aʊt] [ðæt] [wei] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
teacher out that way who had taken his fancy .
老师 出去 那 方式 WHO 有 已采取 他的 想要 .

哈尔去威尔斯农场工作，是因为他喜欢上了那里的一位乡村学校老师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [tuː] [ðen] [bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]
He was only twenty - two then but had already been in two or three of
他 曾是 仅有的 二十 - 二 然后 但 有 已经 到过 在 二 或者 三 的
[wʌt] [wɜːr; wər][sˈpəʊ] - [ken] [ʌv; əv][ɪn] [ˈwaɪnzˌbɜːrɡ] [æz; əz] " [ˈwɪmɪn] [skreɪps] .
what were spo - ken of in Winesburg as " women scrapes .
什么 是 spo - 肯 的 在 温斯堡 作为 " 女性 刮伤 .

当时他只有二十二岁，但已经经历过两三次温斯堡人所说的“女人的争吵”。

" [ˈevriwʌn] [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː]
" Everyone who heard of his infatuation for the school teacher was sure it
" 每个人 WHO 听到 的 他的 痴情 为了 这 学校 老师 曾是 当然 它
[wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ˈbædli] .
would turn out badly .
会 转动 出去 糟糕 .

“凡是听说他迷恋上那位老师的人，都确信事情不会有好结果。”

" [ˈhiːl] [ˈoʊnli][ɡet][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [juːl] [siː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [went] [əˈraʊnd] .
" He'll only get her into trouble , you'll see , " was the word that went around .
" 地狱 仅有的 得到 她 进入 麻烦 , 你会 看 , " 曾是 这 单词 那 去 大约 .

“他只会给她惹麻烦，你会看到的，”这样的话四处流传。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tuː] [men] , [reɪ] [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,
And so these two men , Ray and Hal ,
和 所以 这些 二 男人 , 射线 和 哈尔 ,

于是，这两个人，雷和哈尔，

[wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɑːkˈtoʊbər] .
were at work in a field on a day in the late October .
是 在 工作 在 一个 场地 在 一个 天 在 这 晚的 十月 .

十月下旬的一天，他们在田里干活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌskɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [ðeɪ]
They were husking corn and occasionally something was said and they
他们 是 去壳 玉米 和 偶尔 某物 曾是 说 和 他们
[læft] .
laughed .
笑了 .

他们正在剥玉米皮，偶尔会说些什么，然后他们会笑。

[ðen] [keɪm] ['saɪləns] .
Then came silence .
然后 来了 沉默 .

然后，一片寂静。

[reɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['maɪndɪd] [θɪŋz] [mɔːr] , [hæd; həd]
Ray , who was the more sensitive and always minded things more , had
射线 , WHO 曾是 这 更多的 敏感的 和 总是 有思想 事物 更多的 , 有
[tʃæpt] [hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrt] .
chapped hands and they hurt .
皲裂 双手 和 他们 伤害 .

雷比较敏感，也更在意别人的看法，他的手皲裂了，很疼。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
He put them into his coat pockets and looked away across the fields .
他 放 他们 进入 他的 外套 口袋 和 看起来 离开 穿过 这 字段 .

他把它们放进外套口袋里，然后目光转向田野。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] , [dɪ'stræktɪd] [muːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
He was in a sad , distracted mood and was affected by the beauty of
他 曾是 在 一个 伤心 , 愣 情绪 和 曾是 做作的 经过 这 美丽 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

他当时情绪低落，心不在焉，被这个国家的美景所感染。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ɔːl]
If you knew the Winesburg country in the fall and how the low hills are all
如果 你 知道 这 温斯堡 国家 在 这 落下 和 如何 这 低的 丘陵 是 全部
[splæʃt] [wɪð; wɪθ] ['jeləuz] [ænd; ənd] [redz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .
splashed with yellows and reds you would understand his feeling .
溅起 和 黄色 和 红色 你 会 理解 他的 感觉 .

如果你了解秋天的温斯堡地区，知道低矮的山丘上到处都是黄色和红色的树叶，你就会理解他的感受。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
He began to think of the time ,
他 开始 到 思考 的 这 时间 ,

他开始回想起那段时光，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðen] [ə; eɪ]['beɪkər]
long ago when he was a young fellow living with his father , then a baker
长的 前 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 同伴 活的 和 他的 父亲 , 然后 一个 面包师
[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
in Winesburg ,
在 温斯堡 ,

很久以前，他还是个年轻人，和父亲一起住在温斯堡，当时他的父亲是位面包师。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['gæðər] [nʌts]
and how on such days he had wandered away into the woods to gather nuts
和 如何 在 这样的 天 他 有 漫步 离开 进入 这 树林 到 收集 坚果
,
,
,

以及在这样的日子里，他是如何漫步到树林里去采坚果的。

[hʌnt] ['ræbəts] , [ɔːr][dʒʌst][tuː; tə][loʊf] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] .
hunt rabbits , or just to loaf about and smoke his pipe .
打猎 兔子 , 或者 只是 到 面包 关于 和 抽烟 他的 管道 .

他喜欢打猎兔子，或者只是闲逛抽烟斗。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] .
His marriage had come about through one of his days of wandering .
他的 婚姻 有 来 关于 通过 一 的 他的 天 的 漫游 .

他的婚姻是在他一次游荡的日子里促成的。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] - [duːst] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn] [treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ʃɑːp] [tuː; tə][goʊ]
He had in - duced a girl who waited on trade in his father's shop to go
他 有 在 - 诱导 一个 女孩 WHO 等待 在 贸易 在 他的 父亲的 店铺 到 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
with him and something had happened .
和 他 和 某物 有 发生 .

他诱骗了父亲店里一个做收银员的女孩跟他走，然后发生了一些事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌeɪ'ɛf] - [fɛktɪd] [hɪz; ɪz]
He was thinking of that afternoon and how it had af - fected his
他 曾是 思维 的 那 下午 和 如何 它 有 非洲 - 受精 他的
[hoʊl] [laɪf] [wen] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['proʊtest] [ə'woʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] .
whole life when a spirit of protest awoke in him .
所有的 生活 什么时候 一个 精神 的 反对 醒来 在 他 .

他回想起那个下午以及它如何影响了他的一生，这时，他心中燃起了抗议的火焰。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['mʌtəd] [wɜːrdz] .
He had forgotten about Hal and muttered words .
他 有 被遗忘的 关于 哈尔 和 低声说道 字 .

他已经忘记了哈尔，喃喃自语。

" [trikt] [baɪ][gæd] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [trikt] [baɪ][laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ,
" Tricked by Gad , that's what I was , tricked by life and made a fool of ,
" 被骗了 经过 加德 , 那就是 什么 我 曾是 , 被骗了 经过 生活 和 制成 一个 傻子 的 ,

“我被盖德骗了，我被生活骗了，我被生活愚弄了。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he said in a low voice .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

他低声说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hæl; heɪl] [wɪn] - [tɜːrs] [spoʊk] [ʌp] .
As though understanding his thoughts , Hal Win - ters spoke up .
作为 尽管 理解 他的 想法 , 哈尔 赢 - 特斯 辐 向上 .

仿佛理解了他的心思，哈尔·温特斯开口说道。

" [wel] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] ?
" Well , has it been worth while ?
" 出色地 , 有 它 到过 值得 尽管 ?

那么，这一切值得吗?

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
What about it , eh ?
什么 关于 它 , 嗯 ?

那又怎样呢?

[wʌt] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ?
What about marriage and all that ?
什么 关于 婚姻 和 全部 那 ?

婚姻之类的事情呢?

" [hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
" he asked and then laughed .
" 他 问 和 然后 笑了 .

他问完后笑了。

[hæl; heɪl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [læf] - [ɪŋ]
Hal tried to keep on laugh - ing
哈尔 尝试 到 保持 在 笑 - ing

哈尔努力让自己继续笑下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [muːd] .
but he too was in an earnest mood .
但 他 也 曾是 在 一个 认真 情绪 .

但他当时也是一副很认真的样子。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɜːrnɪstli] .
He began to talk earnestly .
他 开始 到 讲话 切实 .

他开始认真地说话。

" [hæz; həz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Has a fellow got to do it ?
" 有 一个 同伴 得到 到 做 它 ?

难道非得由一个人来做吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːnist] [ʌp] [ænd; ənd] ['drɪvn] [θruː] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?
" Has he got to be harnessed up and driven through life like a horse ?
" 有 他 得到 到 是 已掌握 向上 和 驱动 通过 生活 喜欢 一个 马 ?

“难道他非得像匹马一样被套上缰绳，被驱赶着走完一生吗? ”

" [hæl; heɪl] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [bʌt; bət] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Hal didn't wait for an answer but sprang to his feet and began to
" 哈尔 没有 等待 为了 一个 回答 但 弹簧 到 他的 脚 和 开始 到
[wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːrn] [ʃɑːks] .
walk back and forth between the corn shocks .
走 后退 和 前进 之间 这 玉米 冲击 .

“哈尔不等回答，就跳了起来，开始在玉米垛之间来回走动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
He was getting more and more excited .
他 曾是 获得 更多的 和 更多的 兴奋的 .

他越来越兴奋。

['bendɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
Bending down suddenly he picked up an ear of the yellow corn and threw it
弯曲 向下 突然 他 挑选 向上 一个 耳朵 的 这 黄色的 玉米 和 扔 它
[æt; ət] [ðə; ði] [fens] .
at the fence .
在 这 栅栏 .

他突然弯下腰，捡起一根黄玉米，扔向篱笆。

" [aɪv] [gɑːt] [nel] ['gʊntər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got Nell Gunther in trouble , " he said .
" 我已经 得到 内尔 冈瑟 在 麻烦 , " 他 说 .

“我让内尔·冈瑟惹上麻烦了,”他说。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .
" I'm telling you , but you keep your mouth shut .
" 我是 讲述 你 , 但 你 保持 你的 嘴 关闭 .
“我告诉你了，但你却闭嘴。”

" [reɪ] ['pɪrsən] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] .
" Ray Pearson arose and stood staring .
" 射线 培生集团 出现 和 站立 凝视 .
雷·皮尔逊站起身来，呆呆地望着前方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑ:l] - [moʊst][ə; eɪ] [fʊt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hæl; heɪl] ,
He was al - most a foot shorter than Hal ,
他 曾是 al - 最多 一个 脚 较短 比 哈尔 ,
他比哈尔矮了将近一英尺，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði]['oʊldər]['mænz]
and when the younger man came and put his two hands on the older man's
和 什么时候 这 年轻 男人 来了 和 放 他的 二 双手 在 这 老 男人的
['ʃəuldəz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
shoulders they made a picture .
肩膀 他们 制成 一个 图片 .
当年轻的男子走上前，将双手搭在年长男子的肩膀上时，他们摆出了一副姿势。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['empti] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][kɔːrn] [ʃɑːks] [stænd] - [ɪŋ] [ɪn]
There they stood in the big empty field with the quiet corn shocks stand - ing in
那里 他们 站立 在 这 大的 空的 场地 和 这 安静的 玉米 冲击 站立 - ing 在
['roʊz; 'raʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
rows behind them and the red and yellow hills in the distance ,
行 在后面 他们 和 这 红色的 和 黄色的 丘陵 在 这 距离 ,
他们站在空旷的大田野里，身后是一排排静静矗立的玉米垛，远处是红黄相间的山丘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [tuː] [ɪndɪf] - ['fɪərənt] ['wɜkmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ə'laɪv] [tuː; tə]
and from being just two indif - ferent workmen they had become all alive to
和 从 存在 只是 二 INDIF - 不同 工人 他们 有 变得 全部 活 到
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .
他们原本只是两个毫不相干的工人，却变得彼此之间充满了感情。

[hæl; heɪl] [senst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [læft] .
Hal sensed it and because that was his way he laughed .
哈尔 感觉到的 它 和 因为 那 曾是 他的 方式 他 笑了 .
哈尔察觉到了，而这正是他的性格，所以他笑了。

" [wel] , [oʊld] ['dædi] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] , " [kʌm] [ɑːn] , [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .
" Well , old daddy , " he said awkwardly , " come on , advise me .
" 出色地 , 老的 爸爸 , " 他 说 尴尬地 , " 来 在 , 建议 我 .
“好吧，老爹，”他尴尬地说，“来吧，给我点建议。”

[aɪv] [gɑːt] [nel] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
I've got Nell in trouble .
我已经 得到 内尔 在 麻烦 .
我让内尔惹上麻烦了。

[pər] - [hæps] [juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [jɔːr'self] .
Per - haps you've been in the same fix yourself .
每 - 发生 你已经 到过 在 这 相同的 使固定 你自己 .
或许你也曾遇到过同样的困境。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['evriwʌn] [wʊd] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
I know what everyone would say is the right thing to do , but what do you say ?
我 知道 什么 每个人 会 说 是 这 正确的 事物 到 做 , 但 什么 做 你 说 ?
我知道大家都会说什么是正确的做法，但你们怎么看？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ?
Shall I marry and settle down ?
将 我 结婚 和 定居 向下 ?

我该结婚安定下来吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [laɪk][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] ?
Shall I put myself into the harness to be worn out like an old horse ?
将 我 放 我 进入 这 马具 到 是 磨损 出去 喜欢 一个 老的 马 ?

我是否应该让自己穿上挽具，像一匹老马一样被耗尽精力?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [reɪ] .
You know me , Ray .
你 知道 我 , 射线 .

你认识我，雷。

[ðer; ðər][kɑːnt] ['eniwʌn] [breɪk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [breɪk] [maɪ'self] .
There can't anyone break me but I can break myself .
那里 不能 任何人 休息 我 但 我 能 休息 我 .

没有人能击垮我，但我可以击垮我自己。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [nel] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
Shall I do it or shall I tell Nell to go to the devil ?
将 我 做 它 或者 将 我 告诉 内尔 到 去 到 这 魔鬼 ?

我该自己做，还是该叫内尔滚蛋?

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
Come on , you tell me .
来 在 , 你 告诉 我 .

快说，你告诉我。

[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , [reɪ] , [aɪl] [duː] .
Whatever you say , Ray , I'll do .
任何 你 说 , 射线 , 患病的 做 .

雷，你说什么我就做什么。

" [reɪ] ['kudnt] ['ænsər] .
" Ray couldn't answer .
" 射线 不能 回答 .

雷无法回答。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['hælz] [hændz] [luːs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wɔːkt] [streɪt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .
He shook Hal's hands loose and turning walked straight away toward the barn .
他 摇晃 哈尔的 双手 松动的 和 转弯 步行 直的 离开 朝向 这 谷仓 .

他甩开哈尔的手，转身径直朝谷仓走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was a sensitive man and there were tears in his eyes .
他 曾是 一个 敏感的 男人 和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

他是个心思细腻的人，眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hæl; heɪl] ['wɪntɝz] , [sʌn] [ʌv; əv][oʊld]
He knew there was only one thing to say to Hal Winters , son of old
他 知道 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 说 到 哈尔 冬季 , 儿子 的 老的
- ['wɪntɝz] ,
Windpeter Winters ,
- 冬季 ,

他知道只有一句话可以对老温德彼得·温特斯的儿子哈尔·温特斯说：

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi]
only one thing that all his own training and all the beliefs of the people he
仅有的 一 事物 那 全部 他的 自己的 训练 和 全部 这 信仰 的 这 人们 他
[nuː] [wʊd] [ə'pruːv] ,
knew would approve ,
知道 会 批准 ，

只有一件事是他自身所受的训练以及他所认识的所有人的信念都会赞同的：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
but for his life he couldn't say what he knew he should say .
但 为了 他的 生活 他 不能 说 什么 他 知道 他 应该 说 .

但他无论如何也无法说出他知道自己应该说的话。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [reɪ] [wʌz; wəz] ['putərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [wen] [hɪz; ɪz]
At half - past four that afternoon Ray was puttering about the barnyard when his
在 一半 - 过去的 四 那 下午 射线 曾是 推杆 关于 这 农场 什么时候 他的
[waɪf] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
wife came up the lane along the creek and called him .
妻子 来了 向上 这 车道 沿着 这 溪 和 称为 他 .

那天下午四点半，雷正在谷仓里忙活，这时他的妻子沿着小溪边的小路走过来叫他。

['æftər][ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl][hiː; hi]['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [bʌt; bət] [wɜːrkt]
After the talk with Hal he hadn't returned to the cornfield but worked
后 这 讲话 和 哈尔 他 之前没有 返回 到 这 玉米地 但 工作
[ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn] .
about the barn .
关于 这 谷仓 .

与哈尔谈话后，他没有回到玉米地，而是在谷仓里干活。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɔːrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hæl; heɪl] ,
He had already done the evening chores and had seen Hal ,
他 有 已经 完毕 这 晚上 家务 和 有 已见 哈尔 ，

他已经做完了晚间的家务，并且见过哈尔了。

[drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] [naɪt] [ɪn] [taʊn] ,
dressed and ready for a roistering night in town ,
穿着 和 准备好 为了 一个 摆架子 夜晚 在 镇 ，

盛装打扮，准备在城里度过一个狂欢的夜晚。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
come out of the farmhouse and go into the road .
来 出去 的 这 农家 和 去 进入 这 路 .

走出农舍，走到路上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Along the path to his own house he trudged behind his wife ,
沿着 这 小路 到 他的 自己的 房子 他 艰难跋涉 在后面 他的 妻子 ，

他跟在妻子身后，沿着回家的路艰难跋涉。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
looking at the ground and thinking .
寻找 在 这 地面 和 思维 .

低头看着地面，思考着。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
He couldn't make out what was wrong .
他 不能 制作 出去 什么 曾是 错误的 .

他搞不清楚到底出了什么问题。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
Every time he raised his eyes and saw the beauty of the country in the
每一个 时间 他 提高 他的 眼睛 和 锯 这 美丽 的 这 国家 在 这
['feɪlɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
failing light he wanted to do something he had never done before ,
失败 光 他 通缉 到 做 某物 他 有 绝不 完毕 前 ，

每当他抬起头，在暮色中欣赏这片土地的美景时，他都想去做一些他从未做过的事情。

[ʃaʊt] [ɔːr] [skriːm] [ɔːr] [hɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ˌʌnɪk'spektɪd]
shout or scream or hit his wife with his fists or something equally unexpected
喊 或者 尖叫 或者 打 他的 妻子 和 他的 拳头 或者 某物 同样地 意外
[ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .
and terrifying .
和 恐怖 .

他会大喊大叫，或者用拳头打妻子，或者做出其他同样出乎意料且令人恐惧的事情。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [went] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Along the path he went scratching his head and trying to make it out .
沿着 这 小路 他 去 抓挠 他的 头 和 尝试 到 制作 它 出去 .

他沿着小路走着，一边挠着头，一边努力想找到出路。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bæk]
He looked hard at his wife's back
他 看起来 难的 在 他的 妻子的 后退

他仔细地看了看妻子的背。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] .
but she seemed all right .
但 她 似乎 全部 正确的 .

但她看起来没什么大碍。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
She only wanted him to go into town for groceries and as soon as she
她 仅有的 通缉 他 到 去 进入 镇 为了 杂货 和 作为 很快 作为 她
[hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skoʊld] .
had told him what she wanted began to scold .
有 讲述 他 什么 她 通缉 开始 到 骂 .

她只是想让他进城买些杂货，刚一告诉他自己的要求，就开始责骂他。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['putərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're always puttering , " she said .
" 你是 总是 推杆 , " 她 说 .

“你总是闲不住，”她说。

" [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .
" Now I want you to hustle .
" 现在 我 想 你 到 努力奋斗 .

现在我要你赶紧行动起来。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [taʊn]
There isn't anything in the house for supper and you've got to get to town
那里 不是 任何事物 在 这 房子 为了 晚餐 和 你已经 得到 到 得到 到 镇
[ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
and back in a hurry .
和 后退 在 一个 匆忙 .

家里没有晚饭吃的，你还得赶紧去镇上再赶回来。

" [reɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]['oʊvərkoʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [bæk] [ʌv; əv]
" Ray went into his own house and took an overcoat from a hook back of
" 射线 去 进入 他的 自己的 房子 和 采取 一个 大衣 从 一个 钩 后退 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

雷走进自己的房子，从门后的钩子上取下一件大衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər][wʌz; wəz] ['ʃaɪni] .
It was torn about the pockets and the collar was shiny .
它 曾是 撕裂 关于 这 口袋 和 这 衣领 曾是 闪亮的 .

口袋附近破了，领子发亮。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld]
His wife went into the bedroom and presently came out with a soiled
他的 妻子 去 进入 这 卧室 和 目前 来了 出去 和 一个 脏的
[klɔːθ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [θriː] ['sɪlvər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
cloth in one hand and three silver dollars in the other .
布 在 一 手 和 三 银 美元 在 这 其他 .

他的妻子走进卧室，过了一会儿出来，一手拿着一块脏布，一手拿着三枚银元。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wept] ['bɪtərli] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Somewhere in the house a child wept bitterly and a dog that had been
某处 在 这 房子 一个 孩子 哭泣 苦涩地 和 一个 狗 那 有 到过
['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ə'roʊz][ænd; ənd] [jɔːnd] .
sleeping by the stove arose and yawned .
睡眠 经过 这 火炉 出现 和 打哈欠 .

屋子里的某个地方，一个孩子放声痛哭；一只睡在炉子旁的狗起身打了个哈欠。

[ə'gen] [ðə; ði] [waɪf] [skəuldid] .
Again the wife scolded .
再次 这 妻子 责骂 .

妻子又责骂了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] .
" The children will cry and cry .
" 这 孩子们 将要 哭 和 哭 .

孩子们会哭个不停。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['putərɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
Why are you always puttering ? " she asked .
为什么 是 你 总是 推杆 ? " 她 问 .

“你为什么总是闲着没事干？”她问。

[reɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .
Ray went out of the house and climbed the fence into a field .
射线 去 出去 的 这 房子 和 攀登 这 栅栏 进入 一个 场地 .

雷走出房子，翻过栅栏，来到田野里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['lʌvli] .
It was just growing dark and the scene that lay before him was lovely .
它 曾是 只是 生长 黑暗的 和 这 场景 那 躺 前 他 曾是 迷人的 .

天色渐暗，眼前的景色十分美丽。

[ɔːl] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv]
All the low hills were washed with color and even the little clusters of
全部 这 低的 丘陵 是 洗过 和 颜色 和 甚至 这 小的 集群 的
[bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .
bushes in the corners of the fences were alive with beauty .
灌木丛 在 这 角落 的 这 栅栏 是 活 和 美丽 .

所有低矮的山丘都被染上了色彩，就连篱笆角落里的小丛灌木也充满了生机，美丽动人。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [reɪ] ['pɪrsən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
The whole world seemed to Ray Pearson to have become alive with something
这 所有的 世界 似乎 到 射线 培生集团 到 有 变得 活 和 某物
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
just as he and Hal had suddenly become alive when they stood in the
只是 作为 他 和 哈尔 有 突然 变得 活 什么时候 他们 站立 在 这
[kɔːrn] [fiːld] ['steɪtɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
corn field stating into each other's eyes .
玉米 场地 声明 进入 每个 其他的 眼睛 .

雷·皮尔逊觉得整个世界仿佛都充满了某种生命力，就像他和哈尔站在玉米地里四目相对时，突然间也活了过来一样。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['waɪnzˌbɜːrg] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [reɪ] [ɑːn] [ðæt] [fɔːl]
The beauty of the country about Winesburg was too much for Ray on that fall
这 美丽 的 这 国家 关于 温斯堡 曾是 也 很多 为了 射线 在 那 落下
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

那天秋夜，温斯堡周边乡村的美景让雷难以忘怀。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That is all there was to it .
那 是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
He could not stand it .
他 可以 不是 站立 它 .

他无法忍受。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld][fɑːrm][hænd][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]
Of a sudden he forgot all about being a quiet old farm hand and throwing
的 一个 突然 他 忘了 全部 关于 存在 一个 安静的 老的 农场 手 和 投掷
[ɔːf] [ðə; ði][tɔːrn]['oʊvərkoʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
off the torn overcoat began to run across the field .
离开 这 撕裂 大衣 开始 到 跑步 穿过 这 场地 .

他突然忘记了自己是个安静的老农夫，脱下破旧的外套，开始跑过田野。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'genst] [ɔːl] [laɪf] ,
As he ran he shouted a protest against his life , against all life ,
作为 他 跑 他 喊叫 一个 反对 反对 他的 生活 , 反对 全部 生活 ,

他一边奔跑一边高喊着抗议自己的生命，抗议一切生命。

[ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['ʌgli] .
against everything that makes life ugly .
反对 一切 那 制作 生活 丑陋的 .

反对一切使生活丑陋的事物。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɑːmɪs] [meɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt]
" There was no promise made , " he cried into the empty spaces that lay about
" 那里 曾是 不 承诺 制成 , " 他 哭 进入 这 空的 空间 那 躺 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“根本没有做出任何承诺，”他对着周围空荡荡的房间哭喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [maɪ] ['mɪni] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hæl; heɪl]['hæznt] [meɪd] ['eni] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [nel]
" I didn't promise my Minnie anything and Hal hasn't made any promise to Nell
" 我 没有 承诺 我的 米妮 任何事物 和 哈尔 还没有 制成 任何 承诺 到 内尔
.
.
.

“我没有向米妮许下任何承诺，哈尔也没有向内尔许下任何承诺。”

[aɪ]	[noʊ]	[hiː; hi]	['hæznt]	.
I	**know**	**he**	**hasn't**	**.**
我	知道	他	还没有	.

我知道他没有。

[ʃiː; ʃi]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
She	**went**	**into**	**the**	**woods**	**with**	**him**	**because**	**she**	**wanted**	**to**	**go**	**.**
她	去	进入	这	树林	和	他	因为	她	通缉	到	去	.

她和他一起进了树林，因为她想去。

[wʌt]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	.
What	**he**	**wanted**	**she**	**wanted**	**.**
什么	他	通缉	她	通缉	.

他想要的，她也想要。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[peɪ]	?
Why	**should**	**I**	**pay**	**?**
为什么	应该	我	支付	?

我为什么要付费?

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæl; heɪl]	[peɪ]	?
Why	**should**	**Hal**	**pay**	**?**
为什么	应该	哈尔	支付	?

哈尔为什么要付钱?

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['eniwʌn]	[peɪ]	?
Why	**should**	**anyone**	**pay**	**?**
为什么	应该	任何人	支付	?

为什么要有人为此付费?

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[hæl; heɪl]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[oʊld]	[ænd; ənd]	[wɔːrn]	[aʊt]	.
I	**don't**	**want**	**Hal**	**to**	**become**	**old**	**and**	**worn**	**out**	**.**
我	不	想	哈尔	到	变得	老的	和	磨损	出去	.

我不想让哈尔变老变疲惫。

[aɪl]	[tel]	[hɪm; ɪm]	.
I'll	**tell**	**him**	**.**
患病的	告诉	他	.

我会告诉他。

[aɪ]	[wəʊnt]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊ]	[ɑːn]	.
I	**won't**	**let**	**it**	**go**	**on**	**.**
我	惯于	让	它	去	在	.

我不会让这种情况继续下去。

[aɪl]	[kætʃ]	[hæl; heɪl]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[gets]	[tuː; tə]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[aɪl]	[tel]	[hɪm; ɪm]	.
I'll	**catch**	**Hal**	**before**	**he**	**gets**	**to**	**town**	**and**	**I'll**	**tell**	**him**	**.**
患病的	抓住	哈尔	前	他	获得	到	镇	和	患病的	告诉	他	.

我会在哈尔进城之前抓住他，告诉他这件事。

"	[reɪ]	[ræn]	['klʌmzɪli]	[ænd; ənd]	[wʌns]	[hiː; hi]	['stʌmbld]	[ænd; ənd]	[fel]	[daʊn]	.
"	**Ray**	**ran**	**clumsily**	**and**	**once**	**he**	**stumbled**	**and**	**fell**	**down**	**.**
"	射线	跑	笨拙地	和	一次	他	踉跄	和	跌倒	向下	.

“雷跑得很笨拙，有一次他绊倒了，摔倒在地。”

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kætʃ]	[hæl; heɪl]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	,	"	[hiː; hi]	[kept]	['θɪŋkɪŋ]	,
"	**I**	**must**	**catch**	**Hal**	**and**	**tell**	**him**	**,**	**"**	**he**	**kept**	**thinking**	**,**
"	我	必须	抓住	哈尔	和	告诉	他	,	"	他	保留	思维	,

“我必须抓住哈尔告诉他,”他心里一直想着。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[keɪm]	[ɪn]	[gɑːsps]	[hiː; hi]	[kept]	['rʌnɪŋ]	['hɑːrdər]	[ænd; ənd]	['hɑːrdər]	.
and	**although**	**his**	**breath**	**came**	**in**	**gasps**	**he**	**kept**	**running**	**harder**	**and**	**harder**	**.**
和	虽然	他的	气息	来了	在	喘息	他	保留	跑步	更难	和	更难	.

尽管他气喘吁吁，但他仍然越跑越快。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hædnt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['jɪrz] - -
As he ran he thought of things that hadn't come into his mind for years - -
作为 他 跑 他 想法 的 事物 那 之前没有 来 进入 他的 头脑 为了 年 - -
[haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['mærid] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [west] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn]
how at the time he married he had planned to go west to his uncle in
如何 在 这 时间 他 已婚 他 有 计划 到 去 西方 到 他的 叔叔 在
['pɔːrtlənd] ,
Portland ,
波特兰 ，

他一边跑一边想着一些多年未曾想起的事情——比如他结婚时曾计划去西部的波特兰看望他的叔叔。

['ɔːrəgən] - - [haʊ] [hiː; hi] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːrm][hænd] ,
Oregon - - how he hadn't wanted to be a farm hand ,
俄勒冈州 - - 如何 他 之前没有 通缉 到 是 一个 农场 手 ，

俄勒冈州——他原本并不想当农场工人，

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [west] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi]
but had thought when he got out West he would go to sea and be
但 有 想法 什么时候 他 得到 出去 西方 他 会 去 到 海 和 是
[ə; eɪ]['seɪlər][ɔːr][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː] ['westərn] [taʊnz] ,
a sailor or get a job on a ranch and ride a horse into Western towns ,
一个 水手 或者 得到 一个 工作 在 一个 牧场 和 骑 一个 马 进入 西 城镇 ，

但他原以为到了西部之后，他会出海当水手，或者在牧场找份工作，骑马进城。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld]
shouting and laughing and waking the people in the houses with his wild
喊叫 和 笑 和 醒来 这 人们 在 这 房屋 和 他的 荒野
[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

他大声喊叫、大笑，用他狂野的叫喊声吵醒了屋里的人。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn]['fænsi] [felt] [ðer; ðər][hændz]
Then as he ran he remembered his children and in fancy felt their hands
然后 作为 他 跑 他 记得 他的 孩子们 和 在 想要 毛毡 他们的 双手
['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
clutching at him .
紧握 在 他 .

然后，当他奔跑时，他想起了他的孩子们，仿佛感觉到了他们的手紧紧地抓着他。

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hæl; heɪl]
All of his thoughts of himself were involved with the thoughts of Hal
全部 的 他的 想法 的 他自己 是 涉及 和 这 想法 的 哈尔
[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]['ɔːlsoʊ] .
and he thought the children were clutching at the younger man also .
和 他 想法 这 孩子们 是 紧握 在 这 年轻 男人 还 .

他所有的思绪都与哈尔的思绪交织在一起，他觉得孩子们也在紧紧抓住那个年轻人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] , [hæl; heɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" They are the accidents of life , Hal , " he cried .
" 他们 是 这 事故 的 生活 ， 哈尔 ， " 他 哭 .

“哈尔，这些都是人生中的意外，”他喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn][ɔːr] [jɔːrz] .
" They are not mine or yours .
" 他们 是 不是 矿 或者 你的 .

它们既不是我的，也不是你的。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I had nothing to do with them .
我 有 没有什么 到 做 和 他们 .

我跟他们没有任何关系。

" ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz] [reɪ] ['pɪrsən] [ræn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .
" Darkness began to spread over the fields as Ray Pearson ran on and on .
" 黑暗 开始 到 传播 超过 这 字段 作为 射线 培生集团 跑 在 和 在 .
“随着雷·皮尔逊不停地奔跑，黑暗开始笼罩田野。”

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɒbz] .
His breath came in little sobs .
他的 气息 来了 在 小的 啜泣 .
他断断续续地抽泣着。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd]
When he came to the fence at the edge of the road and confronted
什么时候 他 来了 到 这 栅栏 在 这 边缘 的 这 路 和 面对
[hæl; heɪl] ['wɪntɝz] ,
Hal Winters ,
哈尔 冬季 ,
当他走到路边的栅栏边，与哈尔·温特斯对峙时，

[ɔːl] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['dʒɔːntɪli] [ə'lɔːŋ] ,
all dressed up and smoking a pipe as he walked jauntily along ,
全部 穿着 向上 和 吸烟 一个 管道 作为 他 步行 轻快地 沿着 ,
他衣着考究，嘴里叼着烟斗，轻快地走着。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
he could not have told what he thought or what he wanted .
他 可以 不是 有 讲述 什么 他 想法 或者 什么 他 通缉 .
他不可能说出自己在想什么，也不可能说出自己想要什么。

[reɪ] ['pɪrsən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt]
Ray Pearson lost his nerve and this is really the end of the story of what
射线 培生集团 丢失的 他的 神经 和 这 是 真的 这 结尾 的 这 故事 的 什么
['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .
雷·皮尔逊临阵退缩了，他的故事也就到此结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn]
It was almost dark when he got to the fence and he put his hands on
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他 得到 到 这 栅栏 和 他 放 他的 双手 在
[ðə; ði] [tɑːp] [bɑːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] .
the top bar and stood staring .
这 顶部 酒吧 和 站立 凝视 .
他走到围栏边时天色已近黄昏，他双手扶着顶杆，呆呆地站在那里。

[hæl; heɪl] ['wɪntɝz] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [reɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː]
Hal Winters jumped a ditch and coming up close to Ray put his hands into
哈尔 冬季 跳了起来 一个 沟 和 未来 向上 关闭 到 射线 放 他的 双手 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [læft] .
his pockets and laughed .
他的 口袋 和 笑了 .
哈尔·温特斯跳过一条沟渠，走到雷跟前，把手插进口袋里，哈哈大笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz][oʊn] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn]
He seemed to have lost his own sense of what had happened in the corn
他 似乎 到 有 丢失的 他的 自己的 感觉 的 什么 有 发生 在 这 玉米
[fiːld] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv]
field and when he put up a strong hand and took hold of the lapel of
场地 和 什么时候 他 放 向上 一个 强的 手 和 采取 抓住 的 这 翻领 的
['reɪz] [koʊt][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt]
Ray's coat he shook the old man as he might have shaken a dog that
雷的 外套 他 摇晃 这 老的 男人 作为 他 可能 有 摇晃 一个 狗 那
[hæd; həd] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] .
had misbehaved .
有 行为不端 .

他似乎已经忘记了玉米地里发生了什么事，他猛地伸出一只大手，抓住雷的衣领，像摇晃一条不听话的狗一样摇晃着这个老人。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You came to tell me , eh ? " he said .
" 你 来了 到 告诉 我 , 嗯 ? " 他 说 .

“你是来告诉我这件事的，是吗？”他说道。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
" Well , never mind telling me anything .
" 出色地 , 绝不 头脑 讲述 我 任何事物 .

“好吧，你什么都不用告诉我。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
I'm not a coward and I've already made up my mind .
我是 不是 一个 懦夫 和 我已经 已经 制成 向上 我的 头脑 .

我不是懦夫，我已经下定决心了。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
" He laughed again and jumped back across the ditch .
" 他 笑了 再次 和 跳了起来 后退 穿过 这 沟 .

他又笑了，然后跳回了沟渠对面。

" [nel] [eɪnt] [noʊ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nell ain't no fool , " he said .
" 内尔 不是 不 傻子 , " 他 说 .

“内尔可不是傻瓜,”他说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
" She didn't ask me to marry her .
" 她 没有 问 我 到 结婚 她 .

“她没有向我求婚。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
I want to marry her .
我 想 到 结婚 她 .

我想娶她。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [kɪdz] .
I want to settle down and have kids .
我 想 到 定居 向下 和 有 孩子们 .

我想安定下来，生儿育女。

" [reɪ] ['pɪrsən] ['ɔːlsoʊ] [læft] .
" Ray Pearson also laughed .
" 射线 培生集团 还 笑了 .

雷·皮尔逊也笑了。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He felt like laughing at himself and all the world .

他 毛毡 喜欢 笑 在 他自己 和 全部 这 世界 .

他感觉自己想嘲笑自己，也想嘲笑全世界。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hæl; heɪl] ['wɪntɜ˞z] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd]

As the form of Hal Winters disappeared in the dusk that lay over the road

作为 这 形式 的 哈尔 冬季 消失 在 这 黄昏 那 躺 超过 这 路

[ðæt] [led][tuː; tə] ['waɪnz,bɜːrg] ,

that led to Winesburg ,

那 引领 到 温斯堡 ,

当哈尔·温特斯的身影消失在通往温斯堡的道路上笼罩的暮色中时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

he turned and walked slowly back across the fields to where he had left

他 转向 和 步行 缓慢地 后退 穿过 这 字段 到 在哪里 他 有 左边

[hɪz; ɪz][tɔːrn]['oʊvərkoʊt] .

his torn overcoat .

他的 撕裂 大衣 .

他转身慢慢地穿过田野，走回他丢弃破旧外套的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] - [legd]

As he went some memory of pleasant evenings spent with the thin - legged

作为 他 去 一些 记忆 的 令人愉快的 晚上 花费 和 这 薄的 - 腿

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

children in the tumble - down house by the creek must have come into his

孩子们 在 这 翻滚 - 向下 房子 经过 这 溪 必须 有 来 进入 他的

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

在他行进的过程中，那些在小溪边破旧房子里与瘦腿孩子们度过的美好夜晚的回忆一定涌上心头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌt] - ['tɛrɪd] [wɜːrdz] .

for he mut - tered words .

为了 他 变异 - tered 字 .

因为他低声说着话。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

" It's just as well .

" 它是 只是 作为 出色地 .

“这样也好。”

[wət'evər] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,

Whatever I told him would have been a lie , " he said softly ,

任何 我 讲述 他 会 有 到过 一个 说谎 , " 他 说 轻轻 ,

“无论我告诉他什么，那都是谎言，”他轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][fɔːrm]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

and then his form also disappeared into the darkness of the fields .

和 然后 他的 形式 还 消失 进入 这 黑暗 的 这 字段 .

然后，他的身影也消失在了田野的黑暗中。

[drɪŋk]

DRINK

喝

喝

[tɑːm] ['fɑːstər] [keɪm] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ]

TOM FOSTER came to Winesburg from Cincinnati when he was still young

汤姆 促进 来了 到 温斯堡 从 辛辛那提 什么时候 他 曾是 仍然 年轻的

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get] ['meni] [nuː] [ɪm'preʃəns] .

and could get many new impressions .

和 可以 得到 许多 新的 印象 .

汤姆·福斯特年轻时从辛辛那提来到温斯堡，得以接触到许多新鲜事物。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

His grandmother had been raised on a farm near the town and as a

他的 祖母 有 到过 提高 在 一个 农场 靠近 这 镇 和 作为 一个

[jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər] [wen] ['waɪnzˌbɜːrg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

young girl had gone to school there when Winesburg was a village of

年轻的 女孩 有 已消失 到 学校 那里 什么时候 温斯堡 曾是 一个 村庄 的

[twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['haʊzɪz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] .

twelve or fifteen houses clustered about a general store on the Trunion Pike .

十二 或者 十五 房屋 聚类 关于 一个 一般的 店铺 在 这 耳轴 梭鱼 .

他的祖母在镇子附近的一个农场长大，年轻时曾在那里上学，当时温斯堡只是一个由十二到十五户人家组成的小村庄，围绕着特鲁尼翁派克路上的一家杂货店。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][led] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

What a life the old woman had led since she went away from the frontier

什么 一个 生活 这 老的 女士 有 引领 自从 她 去 离开 从 这 边境

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

settlement and what a strong ,

沉降 和 什么 一个 强的 ,

自从离开边境定居点以来，这位老妇人过着多么精彩的人生啊！她多么坚强啊！

['keɪpəb(ə)l]['lɪt(ə)l][oʊld] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

capable little old thing she was !

有能力的 小的 老的 事物 她 曾是 !

她真是个能干的小老太太！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kænzəs] , [ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

She had been in Kansas , in Canada , and in New York City , traveling about with

她 有 到过 在 堪萨斯州 , 在 加拿大 , 和 在 新的 约克 城市 , 旅行 关于 和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her husband ,

她 丈夫 ,

她曾和丈夫一起去过堪萨斯州、加拿大和纽约市旅行。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

a mechanic ,

一个 机械 ,

一名机械师

[biː; bi] - [fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

be - fore he died .

是 - 前 他 死亡 .

在他去世之前。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

Later she went to stay with her daughter ,

之后 她 去 到 停留 和 她 女儿 ,

后来她去和女儿住在一起了。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['mærid] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['kʌviŋtən] , [kən'tʌki] ,
who had also married a mechanic and lived in Covington , Kentucky ,
WHO 有 还 已婚 一个 机械 和 居住地 在 科文顿 , 肯塔基州 ,
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .
across the river from Cincinnati .
穿过 这 河 从 辛辛那提 .

她也嫁给了一位机械师，住在肯塔基州科文顿，与辛辛那提隔河相望。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [hɑːrd] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [tɑːm] ['fɑːstɜ˞z] ['grænmʌðər] .
Then began the hard years for Tom Foster's grandmother .
然后 开始 这 难的 年 为了 汤姆 福斯特 祖母 .

汤姆·福斯特的祖母从此开始了艰难的岁月。

[fɜːrst] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [ðen]
First her son - in - law was killed by a policeman during a strike and then
第一的 她 儿子 - 在 - 法律 曾是 被杀 经过 一个 警察 期间 一个 罢工 和 然后
['tɑːmz] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] [daɪd] ['ɔːlsoʊ] .
Tom's mother became an invalid and died also .
汤姆的 母亲 成为 一个 无效的 和 死亡 还 .

先是她的女婿在一次罢工中被警察杀害，然后汤姆的母亲也因病卧床不起，最终去世。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
The grandmother had saved a little money ,
这 祖母 有 已保存 一个 小的 钱 ,

奶奶攒了点钱，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːst]
but it was swept away by the illness of the daughter and by the cost
但 它 曾是 扫荡 离开 经过 这 疾病 的 这 女儿 和 经过 这 成本
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fjuːnərəlz] .
of the two funerals .
的 这 二 葬礼 .

但女儿的疾病和两场葬礼的费用让这一切化为乌有。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hæf] [wɔːrn] - [aʊt] [oʊld] ['wʊmən] ['wɜːrkər] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grænsʌn]
She became a half worn - out old woman worker and lived with the grandson
她 成为 一个 一半 磨损 - 出去 老的 女士 工人 和 居住地 和 这 孙子
[ə'bʌv] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [ʃɑːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .
above a junk shop on a side street in Cincinnati .
多于 一个 垃圾 店铺 在 一个 边 街道 在 辛辛那提 .

她成了一个半衰的老妇人，靠打零工维持生计，和孙子住在辛辛那提一条小街上的一家旧货店楼上。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːrz] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ə; eɪ]
For five years she scrubbed the floors in an office building and then got a
为了 五 年 她 擦洗过 这 楼层 在 一个 办公室 建筑 和 然后 得到 一个
[pleɪs] [æz; əz] [dɪʃ] ['wɑːʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
place as dish washer in a restaurant .
地方 作为 盘子 垫圈 在 一个 餐厅 .

她曾在办公楼里擦洗了五年地板，后来在一家餐馆找到了一份洗碗工的工作。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .
Her hands were all twisted out of shape .
她 双手 是 全部 扭曲 出去 的 形状 .

她的双手都扭曲变形了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːp] [ɔːr] [ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [hændz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]
When she took hold of a mop or a broom handle the hands looked like the
什么时候 她 采取 抓住 的 一个 拖把 或者 一个 扫帚 处理 这 双手 看起来 喜欢 这
[draɪd] [stemz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['kriːpɪŋ] [vaɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .
dried stems of an old creeping vine clinging to a tree .
干燥 茎 的 一个 老的 爬行 藤 依恋 到 一个 树 .

当她拿起拖把或扫帚柄时，她的手看起来就像是攀附在树上的枯萎藤蔓。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
The old woman came back to Winesburg as soon as she got the chance .
这 老的 女士 来了 后退 到 温斯堡 作为 很快 作为 她 得到 这 机会 .

老妇人一有机会就回到了温斯堡。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] - [ɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk]
One evening as she was com - ing home from work she found a pocket - book
一 晚上 作为 她 曾是 com - ing 家 从 工作 她 成立 一个 口袋 - 书
[kɑːn] - ['teɪnɪŋ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
con - taining thirty - seven dollars ,
康 - 训练 三十 - 七 美元 ,

一天晚上，她下班回家时，发现一个钱包，里面有37美元。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] .
and that opened the way .
和 那 打开 这 方式 .

这便开辟了道路。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
The trip was a great adventure for the boy .
这 旅行 曾是 一个 伟大的 冒险 为了 这 男生 .

这次旅行对这个男孩来说是一次很棒的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði][grænd] - ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
It was past seven o'clock at night when the grand - mother came home with
它 曾是 过去的 七 点钟 在 夜晚 什么时候 这 盛大 - 母亲 来了 家 和
[ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [held] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][hændz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi]
the pocket - book held tightly in her old hands and she was so excited she
这 口袋 - 书 握住 紧紧 在 她 老的 双手 和 她 曾是 所以 兴奋的 她
[kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
could scarcely speak .
可以 几乎 说话 .

晚上七点多，奶奶回到家，手里紧紧攥着钱包，激动得几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌsɪnsɪ'næti] [ðæt] [naɪt] ,
She insisted on leaving Cincinnati that night ,
她 坚持 在 离开 辛辛那提 那 夜晚 ,

她坚持当晚离开辛辛那提。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]
saying that if they stayed until morning the owner of the money would be sure
说 那 如果 他们 入住 直到 早晨 这 所有者 的 这 钱 会 是 当然
[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
to find them out and make trouble .
到 寻找 他们 出去 和 制作 麻烦 .

他们说，如果他们待到天亮，钱的主人一定会找到他们，并找他们麻烦。

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
Tom , who was then sixteen years old ,
汤姆 , WHO 曾是 然后 十六 年 老的 ,

当时16岁的汤姆

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['trʌdʒɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
had to go trudging off to the station with the old woman ,
有 到 去 艰难跋涉 离开 到 这 车站 和 这 老的 女士 ,

不得不陪着老太太艰难地走到车站去。

[ˈberɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɜːrθli] [bɪˈlɔːŋ] - [ɪŋ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd]
bearing all of their earthly belong - ings done up in a worn - out blanket and
轴承 全部 的 他们的 尘世的 属于 - ings 完毕 向上 在 一个 磨损 - 出去 毯子 和
[slʌŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .
slung across his back .
吊着 穿过 他的 后退 .

他将所有家当都裹在一条破旧的毯子里，背在背上。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] .
By his side walked the grandmother urging him forward .
经过 他的 边 步行 这 祖母 敦促 他 向前 .

祖母走在他身边，催促他继续前进。

[hɜːr; hər] [ˈtuːθləs] [oʊld] [maʊθ] [twɪtʃt] [nɜːr] - - ,
Her toothless old mouth twitched ner - vously ,
她 无牙 老的 嘴 抽搐 ner - - ,

她那张没有牙齿的老嘴紧张地抽搐了一下。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [gruː] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pæk] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt]
and when Tom grew weary and wanted to put the pack down at a street
和 什么时候 汤姆 生长 厌倦 和 通缉 到 放 这 盒 向下 在 一个 街道
[ˈkrɔːsɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,

当汤姆感到疲倦，想要在马路口放下背包时，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [priˈventid] [wʊd] [hæv; həv] [slʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
she snatched it up and if he had not prevented would have slung it
她 抢夺 它 向上 和 如果 他 有 不是 阻止 会 有 吊着 它
[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [oʊn] [bæk] .
across her own back .
穿过 她 自己的 后退 .

她一把抓起它，如果不是他阻止，她就会把它甩到自己背上。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
When they got into the train and it had run out of the city she was
什么时候 他们 得到 进入 这 火车 和 它 有 跑步 出去 的 这 城市 她 曾是
[æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
as delighted as a girl and talked as the boy had never heard her
作为 高兴极了 作为 一个 女孩 和 谈话 作为 这 男生 有 绝不 听到 她
[tɔːk] [bɪˈfɔːr] .
talk before .
讲话 前 .

当他们上了火车，火车驶出城市后，她像个小女孩一样高兴，说起话来，男孩以前从未听过她这样说话。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [ˈrætld] [əˈlɔːŋ] ,
All through the night as the train rattled along ,
全部 通过 这 夜晚 作为 这 火车 摇晃 沿着 ,

整夜，火车隆隆驶过。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [toʊld] [tɑːm] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ]
the grandmother told Tom tales of Winesburg and of how he would enjoy
这 祖母 讲述 汤姆 故事 的 温斯堡 和 的 如何 他 会 享受
[hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [waɪld] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] .
his life working in the fields and shooting wild things in the woods there .
他的 生活 在职的 在 这 字段 和 射击 荒野 事物 在 这 树林 那里 .

祖母给汤姆讲了温斯堡的故事，以及他会在那里田里干活、在树林里打猎，享受怎样的生活。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː]
She could not believe that the tiny village of fifty years before had grown into
她 可以 不是 相信 那 这 微小的 村庄 的 五十 年 前 有 生长 进入
[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['e,bi] - [sɛns] ,
a thriving town in her ab - sence ,
一个 熙 镇 在 她 ab - 感觉 ,

她简直不敢相信，在她不在的这段时间里，五十年前那个小村庄已经发展成了一个繁荣的小镇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['waɪnz,bɜːrg] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf]
and in the morning when the train came to Winesburg did not want to get off
和 在 这 早晨 什么时候 这 火车 来了 到 温斯堡 做过 不是 想 到 得到 离开
.
:
.

早上火车到温斯堡站时，她不想下车。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" It isn't what I thought .
" 它 不是 什么 我 想法 .

“这和我想象的不一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
It may be hard for you here , " she said ,
它 可能 是 难的 为了 你 这里 , " 她 说 ,

“你在这里可能会觉得很艰难，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn][ɪts] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [kən'fjuːzd] ,
and then the train went on its way and the two stood confused ,
和 然后 这 火车 去 在 它是 方式 和 这 二 站立 使困惑 ,

然后火车继续前行，两人茫然地站在那里。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [tɜːrn] , [ɪn][ðə; ði]['prɛz] - [ɛns] [ʌv; əv] ['ælbərt] ['lɔŋ,wɝːθ] , [ðə; ði] ['waɪnz,bɜːrg]
not knowing where to turn , in the pres - ence of Albert Longworth , the Winesburg
不是 会心 在哪里 到 转动 , 在 这 总统 - ence 的 阿尔伯特 朗沃斯 , 这 温斯堡
['bæɡɪdʒ] ['mæstər] .
baggage master .
行李 掌握 .

不知该向谁求助，这时，温斯堡的行李管理员艾伯特·朗沃斯在场了。

[bʌt; bət][tɑːm]['fɑːstər] [dɪd] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .
But Tom Foster did get along all right .
但 汤姆 促进 做过 得到 沿着 全部 正确的 .

但汤姆·福斯特相处得还不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['eniwer] .
He was one to get along anywhere .
他 曾是 一 到 得到 沿着 任何地方 .

他很容易与人相处。

['mɪsɪz] . [waɪt] , [ðə; ði] ['bæŋkɚz] [waɪf] ,
Mrs . White , the banker's wife ,
太太 . 白色的 , 这 银行家的 妻子 ,

怀特夫人，银行家的妻子，

[ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
employed his grandmother to work in the kitchen and he got a place as
受雇 他的 祖母 到 工作 在 这 厨房 和 他 得到 一个 地方 作为
['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] - [ɜːrz] [nuː] [brɪk] [bɑːrn] .
stable boy in the bank - er's new brick barn .
稳定的 男生 在 这 银行 - 呃 新的 砖 谷仓 .

他雇佣祖母在厨房工作，自己则在银行家新建的砖砌谷仓里当马厩小工。

[ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [get] .
In Winesburg servants were hard to get .
在 温斯堡 仆人 是 难的 到 得到 .

在温斯堡，佣人很难招到。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['wɑːntɪd] [help] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] [ɪm] - [plɔɪd] [ə; eɪ] " [haɪrd] [gɜːrl] " [huː]
The woman who wanted help in her housework em - ployed a " hired girl " who
这 女士 WHO 通缉 帮助 在 她 家务 呃 - 计谋 一个 " 雇用 女孩 " WHO
[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
insisted on sitting at the table with the family .
坚持 在 坐着 在 这 桌子 和 这 家庭 .

这位想要帮忙做家务的女士雇佣了一名“雇工”，这名“雇工”坚持要和家人一起坐在餐桌旁。

['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [haɪrd] ['gɝːlz][ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [get]
Mrs . White was sick of hired girls and snatched at the chance to get
太太 . 白色的 曾是 生病的 的 雇用 女孩们 和 抢夺 在 这 机会 到 得到
[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] ['wʊmən] .
hold of the old city woman .
抓住 的 这 老的 城市 女士 .

怀特太太厌倦了雇来的姑娘，于是抓住机会，把那位老城里的女人招了过来。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tɑːm] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
She furnished a room for the boy Tom upstairs in the barn .
她 提供 一个 房间 为了 这 男生 汤姆 楼上 在 这 谷仓 .

她在谷仓楼上给男孩汤姆布置了一间房间。

" [hiː; hi][kæn; kən] [moʊ] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [duː][nɑːt] [niːd] [ə'tɛn] -
" He can mow the lawn and run errands when the horses do not need atten -
" 他 能 刈 这 草地 和 跑步 跑腿 什么时候 这 马匹 做 不是 需要 关注 -
['taɪən] ,
tion ,
tion ,

“当马匹不需要照料时，他可以修剪草坪和跑腿办事。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" she explained to her husband .
" 她 解释 到 她 丈夫 .

她向丈夫解释道。

[tɑːm]['fɑːstər][wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] ['kʌvərd]
Tom Foster was rather small for his age and had a large head covered
汤姆 促进 曾是 相当 小的 为了 他的 年龄 和 有 一个 大的 头 涵盖
[wɪð; wɪθ] [stɪf] [blæk] [her] [ðæt] [stʊd] [streɪt] [ʌp] .
with stiff black hair that stood straight up .
和 僵硬的 黑色的 头发 那 站立 直的 向上 .

汤姆·福斯特个子比同龄人矮小，脑袋很大，长着一头笔直竖立的黑色硬发。

[ðə; ði] [her] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
The hair emphasized the bigness of his head .
这 头发 强调 这 大 的 他的 头 .

他的头发更突显了他大脑袋的体积。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔftəst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
His voice was the softest thing imaginable ,
他的 嗓音 曾是 这 最柔软 事物 可以想象的 ,

他的声音轻柔得不可思议。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf]
and he was himself so gentle and quiet that he slipped into the life
和 他 曾是 他自己 所以 温和的 和 安静的 那 他 滑倒了 进入 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
of the town without attracting the least bit of attention .
的 这 镇 没有 吸引 这 至少 少量 的 注意力 .

他本人性格温和安静，悄然融入了小镇生活，没有引起丝毫注意。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wer] [tɑːm]['fɑːstər][gɑːt][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] .
One could not help wondering where Tom Foster got his gentleness .
一 可以 不是 帮助 好奇 在哪里 汤姆 促进 得到 他的 温柔 .

人们不禁想知道汤姆·福斯特的温柔性格是从哪里来的。

[ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wer] [gæŋz] [ʌv; əv] [tʌf] [bɔɪz] [praʊld]
In Cincinnati he had lived in a neighborhood where gangs of tough boys prowled
在 辛辛那提 他 有 居住地 在 一个 邻里 在哪里 帮派 的 艰难的 男孩们 潜行
[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
through the streets ,
通过 这 街道 ,

在辛辛那提，他曾居住在一个街头混混团伙横行的街区。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['fɔːrmə] - [taɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [tʌf] [bɔɪz] .
and all through his early forma - tive years he ran about with tough boys .
和 全部 通过 他的 早期的 形式 - ive 年 他 跑 关于 和 艰难的 男孩们 .

在他早年的成长岁月里，他一直和一群桀骜不驯的男孩混在一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
For a while he was a messenger for a telegraph company and
为了 一个 尽管 他 曾是 一个 信使 为了 一个 电报 公司 和
[dɪ'lɪvərd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] .
delivered messages in a neighborhood sprinkled with houses of prostitution .
发表 消息 在 一个 邻里 撒上 和 房屋 的 卖淫 .

他曾为一家电报公司当信使，在妓院林立的街区里送信。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [tɑːm]['fɑːstər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [bɔɪz] [ɪn]
The women in the houses knew and loved Tom Foster and the tough boys in
这 女性 在 这 房屋 知道 和 喜爱 汤姆 促进 和 这 艰难的 男孩们 在
[ðə; ði] [gæŋz] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .
the gangs loved him also .
这 帮派 喜爱 他 还 .

房子里的女人们都认识并喜爱汤姆·福斯特，帮派里的硬汉们也都喜欢他。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'sɜːrtɪd] [hɪm'self] .
He never asserted himself .
他 绝不 断言 他自己 .

他从不强势自己。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .
That was one thing that helped him escape .
那 曾是 一 事物 那 帮助 他 逃脱 .

那件事是他得以逃脱的原因之一。

[ɪn][æn; ən] [ɑːd] [wei] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
In an odd way he stood in the shadow of the wall of life ,
在 一个 奇怪的 方式 他 站立 在 这 阴影 的 这 墙 的 生活 ,

他以一种奇特的方式站在了生命之墙的阴影下。

[wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
was meant to stand in the shadow .
曾是 意思是 到 站立 在 这 阴影 .

注定要站在阴影里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [lʌst] ,
He saw the men and women in the houses of lust ,
他 锯 这 男人 和 女性 在 这 房屋 的 欲望 ,

他看到了那些在淫乱场所里的男男女女，

[senst] [ðer; ðər]['kæʒuəl][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [lʌv] [ə'ferz] ,
sensed their casual and horrible love affairs ,
感觉到的 他们的 随意的 和 可怕 爱 事务 ,

察觉到他们随意而糟糕的恋爱关系，

[sɔː] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs]
saw boys fighting and listened to their tales of thieving and drunkenness
锯 男孩们 斗争 和 听着 到 他们的 故事 的 盗窃 和 酒醉
, [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ˌʌnə'fektɪd] .
, unmoved and strangely unaffected .
, 不动 和 奇怪的 不受影响 .

看到男孩们打架，听着他们讲述偷窃和酗酒的故事，自己却无动于衷，表现得异常平静。

[wʌns] [tɑːm][dɪd] [stiːl] .
Once Tom did steal .
一次 汤姆 做过 偷 .

汤姆确实偷过东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
That was while he still lived in the city .
那 曾是 尽管 他 仍然 居住地 在 这 城市 .

那时他还住在城里。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk]
The grandmother was ill at the time and he himself was out of work
这 祖母 曾是 患病的 在 这 时间 和 他 他自己 曾是 出去 的 工作
.
.
.

当时祖母生病了，他自己也失业了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There was nothing to eat in the house ,
那里 曾是 没有什么 到 吃 在 这 房子 ,

家里没有任何吃的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ʃɑːp] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['dɑːlər]
and so he went into a harness shop on a side street and stole a dollar
和 所以 他 去 进入 一个 马具 店铺 在 一个 边 街道 和 偷窃 一个 美元
[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [drɔːr] .
and seventy - five cents out of the cash drawer .
和 七十 - 五 分 出去 的 这 现金 抽屉 .

于是他走进一条小街上的一家马具店，从收银机里偷了一块七十五美分。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
The harness shop was run by an old man with a long mustache .
这 马具 店铺 曾是 跑步 经过 一个 老的 男人 和 一个 长的 胡子 .

这家马具店的老板是一位留着长胡子的老人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He saw the boy lurking about and thought nothing of it .
他 锯 这 男生 潜伏 关于 和 想法 没有什么 的 它 .

他看到那个男孩在附近徘徊，但并没有在意。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtiːmstər] [tɑːm] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [kæʃ]

When he went out into the street to talk to a teamster Tom opened the cash

什么时候 他 去 出去 进入 这 街道 到 讲话 到 一个 卡车司机 汤姆 打开 这 现金

[drɔːr] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

drawer and taking the money walked away .

抽屉 和 采取 这 钱 步行 离开 .

当他走到街上与一名货车司机交谈时，汤姆打开收银机，拿了钱就走了。

[ˈleɪtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [ˈsetld] [ðə; ði][mæt] - [ter] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ]

Later he was caught and his grandmother settled the mat - ter by offering

之后 他 曾是 捕捉 和 他的 祖母 定居 这 垫 - 特尔 经过 提供

[tuː; tə] [kʌm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

to come twice a week for a month and scrub the shop .

到 来 两次 一个 星期 为了 一个 月 和 擦洗 这 店铺 .

后来他被抓住了，他的祖母为了解决此事，提出每周来两次，持续一个月，帮他打扫店铺。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd] , [tuː] .

The boy was ashamed , but he was rather glad , too .

这 男生 曾是 羞愧 , 但 他 曾是 相当 高兴的 , 也 .

男孩感到羞愧，但同时也感到相当高兴。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] [nuː] [θɪŋz] ,

" It is all right to be ashamed and makes me understand new things ,

" 它 是 全部 正确的 到 是 羞愧 和 制作 我 理解 新的 事物 ,

感到羞愧是正常的，它让我明白了一些新的事情。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] ,

" he said to the grandmother ,

" 他 说 到 这 祖母 ,

他对奶奶说：

[huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

who didn't know what the boy was talking about but loved him so much that

WHO 没有 知道 什么 这 男生 曾是 说 关于 但 喜爱 他 所以 很多 那

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːr][nɑːt] .

it didn't matter whether she understood or not .

它 没有 事情 无论 她 理解 或者 不是 .

她虽然不知道男孩在说什么，但她非常爱他，所以听不懂与否对她来说都无关紧要。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tɑːm][ˈfɑːstər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkɝz] [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [lɔːst][hɪz; ɪz] [pleɪs]

For a year Tom Foster lived in the banker's stable and then lost his place

为了 一个 年 汤姆 促进 居住地 在 这 银行家的 稳定的 和 然后 丢失的 他的 地方

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

汤姆·福斯特在银行家的马厩里住了一年，然后失去了住处。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [sɔːrs]

He didn't take very good care of the horses and he was a constant source

他 没有 拿 非常 好的 关心 的 这 马匹 和 他 曾是 一个 持续的 来源

[ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkɝz] [waɪf] .

of irritation to the banker's wife .

的 刺激 到 这 银行家的 妻子 .

他没有好好照顾马匹，而且经常惹恼银行家的妻子。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [moʊ] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][fərˈgɑːt] .

She told him to mow the lawn and he forgot .

她 讲述 他 到 刈 这 草地 和 他 忘了 .

她让他去割草，但他忘了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm]

Then she sent him to the store or to the post office and he did not come

然后 她 发送 他 到 这 店铺 或者 到 这 邮政 办公室 和 他 做过 不是 来

[bæk] [bʌt; bət][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn]

back but joined a group of men and boys and spent the whole afternoon

后退 但 加入 一个 团体 的 男人 和 男孩们 和 花费 这 所有的 下午

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with them ,

和 他们 ,

然后她让他去商店或邮局，但他没有回来，而是加入了一群男人和男孩的行列，和他们一起度过了整个下午。

[ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] , [liː; liːs] - [tɛnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [wen] [əˈdrest] , [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

standing about , lis - tening and occasionally , when addressed , saying a few

常设 关于 , 列表 - 十宁 和 偶尔 , 什么时候 已解决 , 说 一个 很少

[wɜːrdz] .

words .

字 .

站在那里，听着，偶尔有人跟他说话时，他会说几句话。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] - - [ˈtaɪən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraʊdi] [bɔɪz]

As in the city in the houses of prostitu - tion and with the rowdy boys

作为 在 这 城市 在 这 房屋 的 - - tion 和 和 这 喧闹的 男孩们

[ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] ,

running through the streets at night ,

跑步 通过 这 街道 在 夜晚 ,

就像城市里的妓院一样，就像夜晚街头奔跑的吵闹男孩一样，

[soʊ][ɪn] [ˈwaɪnzˌbɜːrɡ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈsɪtəznz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt]

so in Winesburg among its citizens he had always the power to be a part

所以 在 温斯堡 之中 它是 公民 他 有 总是 这 力量 到 是 一个 部分

[ʌv; əv][ænd; ənd] [jet] [dɪˈstɪŋktli] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

of and yet distinctly apart from the life about him .

的 和 然而 明显地 除 从 这 生活 关于 他 .

因此，在温斯堡，他始终有能力融入市民的生活，同时又与周围的生活保持明显距离。

[ˈæftər][tɑːm] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈbæŋkər][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

After Tom lost his place at Banker White's he did not live with his

后 汤姆 丢失的 他的 地方 在 银行家 怀特 他 做过 不是 居住 和 他的

[ˈɡrænmʌðər] ,

grandmother ,

祖母 ,

汤姆在怀特银行失去工作后，就没有和祖母住在一起了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .

although often in the evening she came to visit him .

虽然 经常 在 这 晚上 她 来了 到 访问 他 .

虽然她经常在晚上来看望他。

[hiː; hi] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][oʊld]

He rented a room at the rear of a little frame building belonging to old

他 租来的 一个 房间 在 这 后部 的 一个 小的 框架 建筑 属于 到 老的

[ˈruːfəs] [ˈwaɪtɪŋ] .

Rufus Whiting .

鲁弗斯 惠廷 .

他在老鲁弗斯·惠廷的小屋后面租了一间房。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][dwein; duːˈein] [striːt] , [dʒʌst] [ɔːf] [meɪn] [striːt] ,

The building was on Duane Street , just off Main Street ,

这 建筑 曾是 在 杜安 街道 , 只是 离开 主要的 街道 ,

那栋楼位于杜安街，就在主街附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and had been used for years as a law office by the old man ,
和 有 到过 用过的 为了 年 作为 一个 法律 办公室 经过 这 老的 男人 ，

多年来，这里一直是那位老人的律师事务所。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [fər'getfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]
who had become too feeble and forgetful for the practice of his profession
WHO 有 变得 也 微弱 和 健忘 为了 这 实践 的 他的 职业
[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
but did not realize his inefficiency .
但 做过 不是 意识到 他的 效率低下 .

他身体虚弱，记忆力衰退，无法继续从事自己的职业，但他却没有意识到自己的无能。

[hiː; hi] [laɪkt] [tɑːm][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
He liked Tom and let him have the room for a dollar a month .
他 喜欢 汤姆 和 让 他 有 这 房间 为了 一个 美元 一个 月 .

他很喜欢汤姆，就以每月一美元的价格把房间租给了他。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs]
In the late afternoon when the lawyer had gone home the boy had the place
在 这 晚的 下午 什么时候 这 律师 有 已消失 家 这 男生 有 这 地方
[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spent] ['aʊərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
to himself and spent hours lying on the floor by the stove and thinking of
到 他自己 和 花费 小时 说谎 在 这 地面 经过 这 火炉 和 思维 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

傍晚时分，律师回家后，男孩独自一人待在屋里，一连几个小时躺在炉子旁的地板上思考着事情。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɔjɝz] [tʃer] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ]
In the evening the grandmother came and sat in the lawyer's chair to smoke a
在 这 晚上 这 祖母 来了 和 卫星 在 这 律师 椅子 到 抽烟 一个
[paɪp] [waɪl] [tɑːm] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
pipe while Tom remained silent ,
管道 尽管 汤姆 剩余 沉默的 ，

晚上，奶奶来了，坐在律师椅上抽烟斗，汤姆则一直沉默不语。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] , [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .
as he always , did in the presence of everyone .
作为 他 总是 ， 做过 在 这 在场 的 每个人 .

他一如既往地当着所有人的面这样做。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .
Often the old woman talked with great vigor .
经常 这 老的 女士 谈话 和 伟大的 活力 .

这位老妇人常常语气洪亮，滔滔不绝。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [haʊs] [ænd; ənd]
Sometimes she was angry about some happening at the banker's house and
有时 她 曾是 生气的 关于 一些 发生 在 这 银行家的 房子 和
[skəuldid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
scolded away for hours .
责骂 离开 为了 小时 .

有时她会因为银行家家里发生的一些事而生气，然后被训斥好几个小时。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][mɑːp][ænd; ənd] ['regjələrli] [skrʌbd] [ðə; ði]
Out of her own earnings she bought a mop and regularly scrubbed the
出去 的 她 自己的 收益 她 买 一个 拖把 和 经常 擦洗过 这
['lɔjɝz] ['ɑːfɪs] .
lawyer's office .
律师 办公室 .

她用自己的收入买了一把拖把，定期打扫律师事务所。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['spɑːtləsli] [kliːn] [ænd; ənd] [smeld] [kliːn] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər]

Then when the place was spotlessly clean and smelled clean she lighted her

然后 什么时候 这 地方 曾是 一尘不染 干净的 和 闻起来 干净的 她 照明 她

[kleɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smoʊk] [tuː; tə] - ['gɛðər] .

clay pipe and she and Tom had a smoke to - gether .

黏土 管道 和 她 和 汤姆 有 一个 抽烟 到 - 一起 .

当屋子打扫得一尘不染，闻起来也很干净时，她点燃了陶土烟斗，和汤姆一起抽了一支烟。

" [wen] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ðen] [aɪ] [wɪl] [daɪ] ['ɔːlsoʊ] ,

" When you get ready to die then I will die also ,

" 什么时候 你 得到 准备好 到 死 然后 我 将要 死 还 ,

“当你准备去死的时候，我也会一起死。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] .

" she said to the boy lying on the floor beside her chair .

" 她 说 到 这 男生 说谎 在 这 地面 旁 她 椅子 .

她对躺在她椅子旁边地板上的男孩说。

[tɑːm] ['fɑːstər] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] .

Tom Foster enjoyed life in Winesburg .

汤姆 促进 享受 生活 在 温斯堡 .

汤姆·福斯特在温斯堡过得很开心。

[hiː; hi] [dɪd] [ɑːd] [dʒɑːbz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] [stoʊvz] [ænd; ənd] ['moʊɪŋ] [ðə; ði]

He did odd jobs , such as cutting wood for kitchen stoves and mowing the

他 做过 奇怪的 工作 , 这样的 作为 切割 木头 为了 厨房 炉灶 和 割草 这

[græs] [bɪ'fɔːr] ['haʊzɪz] .

grass before houses .

草 前 房屋 .

他做过一些零工，比如为厨房炉灶砍柴，以及在房屋前割草。

[ɪn] [leɪt] [meɪ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [dʒuːn] [hiː; hi] [pɪkt] ['strɔːberɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

In late May and early June he picked strawberries in the fields .

在 晚的 可能 和 早期的 六月 他 挑选 草莓 在 这 字段 .

五月下旬至六月初，他在田里采摘草莓。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [loʊf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['loʊfɪŋ] .

He had time to loaf and he enjoyed loafing .

他 有 时间 到 面包 和 他 享受 游手好闲 .

他有时间闲逛，而且他很享受闲逛。

['bæŋkər] [waɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kæst] - [ɔːf] [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər]

Banker White had given him a cast - off coat which was too large for

银行家 白色的 有 给定 他 一个 投掷 - 离开 外套 哪个 曾是 也 大的 为了

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

银行家怀特给了他一件别人穿过的旧外套，那件外套对他来说太大了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] , [gɑːt]

but his grandmother cut it down , and he had also an overcoat , got

但 他的 祖母 切 它 向下 , 和 他 有 还 一个 大衣 , 得到

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

at the same place ,

在 这 相同的 地方 ,

但他奶奶把它砍掉了，他还有一件外套，也是在同一个地方买的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] .

that was lined with fur .

那 曾是 衬里 和 毛皮 .

里面衬有毛皮。

[ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz][wɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][spɑːts] ,
The fur was worn away in spots ,
这 毛皮 曾是 磨损 离开 在 地点 ,

毛皮有些地方已经磨损了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [tɑːm] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but the coat was warm and in the winter Tom slept in it .
但 这 外套 曾是 温暖的 和 在 这 冬天 汤姆 睡着了 在 它 .

但是那件外套很暖和，冬天汤姆就穿着它睡觉。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]
He thought his method of getting along good enough and was happy and
他 想法 他的 方法 的 获得 沿着 好的 足够的 和 曾是 快乐的 和
['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [faɪf] [ɪn] ['waɪnz,bɜːrg] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
satisfied with the way fife in Winesburg had turned out for him .
使满意 和 这 方式 法夫郡 在 温斯堡 有 转向 出去 为了 他 .

他认为自己目前的处事方式足够好，并且对自己在温斯堡的经历感到高兴和满意。

[ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] [tɑːm]['fɑːstər] ['hæpi] .
The most absurd little things made Tom Foster happy .
这 最多 荒诞 小的 事物 制成 汤姆 促进 快乐的 .

最荒唐的小事就能让汤姆·福斯特开心。

[ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
That , I suppose , was why people loved him .
那 , 我 认为 , 曾是 为什么 人们 喜爱 他 .

我想，这就是人们喜欢他的原因吧。

[ɪn] [hɝːnz] ['groʊsəri] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['roʊstɪŋ] ['kɔːfi] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
In Hern's Grocery they would be roasting coffee on Friday afternoon ,
在 赫恩的 杂货店 他们 会 是 烘焙 咖啡 在 星期五 下午 ,

赫恩杂货店周五下午会烘焙咖啡豆。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊdər] [ɪn'veɪdɪd] ['loʊər]
preparatory to the Saturday rush of trade , and the rich odor invaded lower
预备 到 这 周六 匆忙 的 贸易 , 和 这 富有的 气味 入侵 降低
[meɪn] [striːt] .
Main Street .
主要的 街道 .

为迎接周六的交易高峰，浓郁的香味弥漫了主街下段。

[tɑːm]['fɑːstər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
Tom Foster appeared and sat on a box at the rear of the store .
汤姆 促进 出现 和 卫星 在 一个 盒子 在 这 后部 的 这 店铺 .

汤姆·福斯特出现了，坐在商店后面的一个箱子上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [bʌt; bət][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,
For an hour he did not move but sat perfectly still ,
为了 一个 小时 他 做过 不是 移动 但 卫星 完美 仍然 ,

他一动不动地坐了一个小时，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪsi]['oʊdər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
filling his being with the spicy odor that made him half drunk with happiness .
填充 他的 存在 和 这 辛辣的 气味 那 制成 他 一半 醉 和 幸福 .

一股辛辣的气味充满了他的全身，让他幸福得几乎醉了。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" I like it , " he said gently .
" 我 喜欢 它 , " 他 说 轻轻地 .

“我喜欢，”他轻声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

" It makes me think of things far away , places and things like that .

" 它 制作 我 思考 的 事物 远的 离开 , 地方 和 事物 喜欢 那 .

“这让我想起遥远的地方和事物。”

" [wʌn] [naɪt] [tɑːm] [ˈfɑːstər] [ɡɑːt] [drʌŋk] .

" One night Tom Foster got drunk .

" 一 夜晚 汤姆 促进 得到 醉 .

一天晚上，汤姆·福斯特喝醉了。

[ðæt] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [wei] .

That came about in a curious way .

那 来了 关于 在 一个 好奇的 方式 .

这件事的发生方式很奇特。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [bɪˈfɔːr] ,

He never had been drunk before ,

他 绝不 有 到过 醉 前 ,

他以前从未喝醉过。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪf] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] ,

and indeed in all his fife had never taken a drink of anything intoxicating ,

和 的确 在 全部 他的 法夫郡 有 绝不 已采取 一个 喝 的 任何事物 醉人 ,

事实上，他一生中从未喝过任何含酒精的饮料。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [went] [ænd; ənd] [dɪd]

but he felt he needed to be drunk that one time and so went and did

但 他 毛毡 他 需要 到 是 醉 那 一 时间 和 所以 去 和 做过

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .

它 .

但他觉得他需要喝醉一次，于是就喝醉了。

[ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] , [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] , [tɑːm] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

In Cincinnati , when he lived there , Tom had found out many things ,

在 辛辛那提 , 什么时候 他 居住地 那里 , 汤姆 有 成立 出去 许多 事物 ,

汤姆住在辛辛那提的时候，他了解到了很多事情。

[θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈʌglinəs] [ænd; ənd] [kraɪm] [ænd; ənd] [lʌst] .

things about ugliness and crime and lust .

事物 关于 丑陋 和 犯罪 和 欲望 .

一些关于丑陋、犯罪和欲望的事情。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn] [ˈwaɪnzˌbɜːrɡ] .

Indeed , he knew more of these things than anyone else in Winesburg .

的确 , 他 知道 更多的 的 这些 事物 比 任何人 别的 在 温斯堡 .

事实上，他对这方面的事情比温斯堡的任何人都了解得更多。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [seks] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kwaɪt]

The matter of sex in particular had presented itself to him in a quite

这 事情 的 性别 在 特别的 有 呈现 本身 到 他 在 一个 相当

[ˈhɔːrəb(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

horrible way and had made a deep impression on his mind .

可怕 方式 和 有 制成 一个 深的 印象 在 他的 头脑 .

尤其是性这件事，对他来说是一种非常可怕的经历，并在他的脑海中留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [θɔːt] ,

He thought ,

他 想法 ,

他心想，

['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['haʊzɪz] [ɑːn]
after what he had seen of the women standing before the squalid houses on
后 什么 他 有 已见 的 这 女性 常设 前 这 肮脏的 房屋 在
[koʊld] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [stɑːpt]
cold nights and the look he had seen in the eyes of the men who stopped
寒冷的 夜晚 和 这 看 他 有 已见 在 这 眼睛 的 这 男人 WHO 停止
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to talk to them ,
到 讲话 到 他们 ,

他亲眼目睹了寒冷夜晚妇女们站在破旧房屋前的情景，以及停下来与她们交谈的男人们眼中的神情，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [seks] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
that he would put sex altogether out of his own life .
那 他 会 放 性别 共 出去 的 他的 自己的 生活 .

他会彻底从自己的生活中剔除性行为。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd][hiː; hi] [went]
One of the women of the neighborhood tempted him once and he went
一 的 这 女性 的 这 邻里 受诱惑 他 一次 和 他 去
['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
into a room with her .
进入 一个 房间 和 她 .

邻里间的一位女子曾引诱他，他便和她进了房间。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nɔːr][ðə; ði] ['griːdi] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
He never forgot the smell of the room nor the greedy look that came into the
他 绝不 忘了 这 闻 的 这 房间 也不 这 贪婪的 看 那 来了 进入 这
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
eyes of the woman .
眼睛 的 这 女士 .

他始终无法忘记房间里的气味，也无法忘记那个女人眼中贪婪的神情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [weɪ] [left] [ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
It sickened him and in a very terrible way left a scar on his soul .
它 恶心 他 和 在 一个 非常 糟糕的 方式 左边 一个 瘢痕 在 他的 灵魂 .

这件事令他感到恶心，并在他的灵魂深处留下了非常可怕的伤痕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] , [mʌtʃ] [laɪk]
He had always before thought of women as quite innocent things , much like
他 有 总是 前 想法 的 女性 作为 相当 清白的 事物 , 很多 喜欢
[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
his grandmother ,
他的 祖母 ,

他以前一直认为女性都是很纯洁无辜的，就像他的祖母一样。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but after that one experience in the room he dismissed women from his mind .
但 后 那 一 经验 在 这 房间 他 解雇 女性 从 他的 头脑 .

但在那次房间里的经历之后，他就把女人从脑海中彻底抹去了。

[soʊ]['dʒent(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [heɪt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ]
So gentle was his nature that he could not hate anything and not being
所以 温和的 曾是 他的 自然 那 他 可以 不是 恨 任何事物 和 不是 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌndər] - [stænd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fər'get] .
able to under - stand he decided to forget .
有能力的 到 在下面 - 站立 他 决定 到 忘记 .

他性情温和，无法憎恨任何事物，因为无法理解，所以决定遗忘。

[ænd; ənd][tɑːm][dɪd] [fər'get] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['waɪnzˌbɜːrg] .
And Tom did forget until he came to Winesburg .
和 汤姆 做过 忘记 直到 他 来了 到 温斯堡 .

直到来到温斯堡，汤姆才把这件事忘得一干二净。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ɪn][hɪm; ɪm] .

After he had lived there for two years something began to stir in him .

后 他 有 居住地 那里 为了 二 年 某物 开始 到 搅拌 在 他 .

他在那里生活了两年后，内心开始发生一些变化。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][hiː; hi] [sɔː] [juːθ] ['mæk] - [ɪŋ] [lʌv]

On all sides he saw youth mak - ing love

在 全部 侧面 他 锯 青年 制作 - ing 爱

他看到四面八方都有年轻人在做爱

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [juːθ] .

and he was himself a youth .

和 他 曾是 他自己 一个 青年 .

他本人当时还是个年轻人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ['ɔːlsoʊ] .

Before he knew what had happened he was in love also .

前 他 知道 什么 有 发生 他 曾是 在 爱 还 .

他还没反应过来，就已经坠入爱河了。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['helən] [waɪt] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He fell in love with Helen White , daughter of the man for whom he had

他 跌倒 在 爱 和 海伦 白色的 , 女儿 的 这 男人 为了 谁 他 有

[wɜːrkt] ,

worked ,

工作 ,

他爱上了海伦·怀特，她是他曾经为之工作的人的女儿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] .

and found himself think - ing of her at night .

和 成立 他自己 思考 - ing 的 她 在 夜晚 .

他发现自己晚上会想起她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

That was a problem for Tom and he settled it in his own way .

那 曾是 一个 问题 为了 汤姆 和 他 定居 它 在 他的 自己的 方式 .

那对汤姆来说是个问题，但他用自己的方式解决了。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['helən] [waɪt] [wen'evər] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]

He let himself think of Helen White whenever her figure came into his mind

他 让 他自己 思考 的 海伦 白色的 每当 她 数字 来了 进入 他的 头脑

[ænd; ənd]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and only concerned himself with the manner of his thoughts .

和 仅有的 担心的 他自己 和 这 方式 的 他的 想法 .

每当海伦·怀特的身影浮现在他的脑海中，他便任由自己去想她，而他只关心自己思考的方式。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [faɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He had a fight , a quiet determined little fight of his own ,

他 有 一个 斗争 , 一个 安静的 决定 小的 斗争 的 他的 自己的 ,

他进行了一场自己内心平静而坚定的反抗。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,

to keep his desires in the channel where he thought they belonged ,

到 保持 他的 欲望 在 这 渠道 在哪里 他 想法 他们 属于 ,

为了让自己的欲望留在他认为它们应该在的范围内，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .

but on the whole he was victorious .

但 在 这 所有的 他 曾是 胜利者 .

但总的来说，他取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] .
And then came the spring night when he got drunk .
和 然后 来了 这 春天 夜晚 什么时候 他 得到 醉 .

然后，在一个春夜，他喝醉了。

[tɑːm][wʌz; wəz][waɪld][ɑːn] [ðæt] [naɪt] .
Tom was wild on that night .
汤姆 曾是 荒野 在 那 夜晚 .

那天晚上汤姆非常疯狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [bʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [hæz; həz] ['iːtn] [ʌv; əv]
He was like an innocent young buck of the forest that has eaten of
他 曾是 喜欢 一个 清白的 年轻的 巴克 的 这 森林 那 有 吃 的
[sʌm; səm] ['mædnɪŋ] [wiːd] .
some maddening weed .
一些 令人抓狂 杂草 .

他就像一只误食了某种邪恶野草的无辜小鹿，生活在森林里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn] , [ræn][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['endɪd] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,
The thing began , ran its course , and was ended in one night ,
这 事物 开始 , 跑 它是 课程 , 和 曾是 结束 在 一 夜晚 ,

这件事的开始、发展和结束，都在一夜之间完成。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [wʌz; wəz] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['tɑːmz]
and you may be sure that no one in Winesburg was any the worse for Tom's
和 你 可能 是 当然 那 不 一 在 温斯堡 曾是 任何 这 更糟 为了 汤姆的
['aʊtbreɪk] .
outbreak .
暴发 .

可以肯定的是，温斯堡的任何人都没有因为汤姆的疫情而受到伤害。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [drʌŋk] .
In the first place , the night was one to make a sensitive nature drunk .
在 这 第一的 地方 , 这 夜晚 曾是 一 到 制作 一个 敏感的 自然 醉 .

首先，那晚的气氛足以让敏感的人喝醉。

[ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['riːˌsiː] - [dɛns] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][ɔːl] ['nuːli] [kloʊðd] [ɪn][sɔːft]
The trees along the resi - dence streets of the town were all newly clothed in soft
这 树木 沿着 这 居民 - 密度 街道 的 这 镇 是 全部 新 穿着衣服 在 柔软的
[griːn] [liːvz] ,
green leaves ,
绿色的 树叶 ,

镇上居民街道两旁的树木都披上了柔软的绿叶。

[ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [men] [wɜːr; wər] ['putərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)l] ['ga:dnz] ,
in the gardens behind the houses men were puttering about in vegetable gardens ,
在 这 花园 在后面 这 房屋 男人 是 推杆 关于 在 蔬菜 花园 ,

在房屋后面的花园里，男人们正在菜园里忙碌着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] ,
and in the air there was a hush ,
和 在 这 空气 那里 曾是 一个 嘘 ,

空气中一片寂静。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪləns] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] .
a waiting kind of silence very stirring to the blood .
一个 等待 种类 的 沉默 非常 搅拌 到 这 血 .

一种令人窒息的静默，让人热血沸腾。

[tɑːm] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][dwein; duː'ein] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]
Tom left his room on Duane Street just as the young night began to make
汤姆 左边 他的 房间 在 杜安 街道 只是 作为 这 年轻的 夜晚 开始 到 制作
[ɪt'self] [felt] .
itself felt .
本身 毛毡 .

夜幕刚刚降临，汤姆就离开了他在杜安街的房间。

[fɜːrst][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['goʊɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] ,
First he walked through the streets , going softly and quietly along ,
第一的 他 步行 通过 这 街道 ， 去 轻轻 和 悄悄 沿着 ，

他先是轻手轻脚地走在街上，

['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .
thinking thoughts that he tried to put into words .
思维 想法 那 他 尝试 到 放 进入 字 .

他脑海中浮现出一些想法，并试图用语言表达出来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['helən] [waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [dæŋk] - [ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
He said that Helen White was a flame danc - ing in the air and that he
他 说 那 海伦 白色的 曾是 一个 火焰 舞蹈 - ing 在 这 空气 和 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [wɪ'ðaʊt] [liːvz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
was a little tree without leaves standing out sharply against the sky .
曾是 一个 小的 树 没有 树叶 常设 出去 尖锐地 反对 这 天空 .

他说，海伦·怀特就像空中舞动的火焰，而他自己则是一棵光秃秃的小树，在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['terəb(ə)l] [wɪnd] ,
Then he said that she was a wind , a strong terrible wind ,
然后 他 说 那 她 曾是 一个 风 ， 一个 强的 糟糕的 风 ，

然后他说她像一阵风，一阵强劲可怕的风。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt]
coming out of the darkness of a stormy sea and that he was a boat
未来 出去 的 这 黑暗 的 一个 暴风雨 海 和 那 他 曾是 一个 船
[left] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .
left on the shore of the sea by a fisherman .
左边 在 这 支撑 的 这 海 经过 一个 渔夫 .

他从暴风雨肆虐的大海的黑暗中走出来，就像一艘渔夫留在岸边的小船。

[ðæt] [aɪ'diːə] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
That idea pleased the boy and he sauntered along playing with it .
那 主意 高兴 这 男生 和 他 漫步 沿着 玩耍 和 它 .

这个想法让男孩很高兴，他一边玩一边悠闲地走着。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wækɚz] [tə'bækoʊ] [stɔːr] .
He went into Main Street and sat on the curbing before Wacker's tobacco store .
他 去 进入 主要的 街道 和 卫星 在 这 路缘 前 瓦克 烟草 店铺 .

他走到大街上，坐在瓦克烟草店前的路边。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] ['liŋgə] [ə'baʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [men] ,
For an hour he lingered about listening to the talk of men ,
为了 一个 小时 他 徘徊不去 关于 聆听 到 这 讲话 的 男人 ，

他逗留了一个小时，听着男人们的谈话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] .
but it did not interest him much and he slipped away .
但 它 做过 不是 兴趣 他 很多 和 他 滑倒了 离开 .

但他对此并不感兴趣，便悄悄溜走了。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['wɪliz] [sə'luːn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]
Then he decided to get drunk and went into Willy's saloon and bought a
然后 他 决定 到 得到 醉 和 去 进入 威利的 酒吧 和 买 一个
['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪski] .
bottle of whiskey .
瓶子 的 威士忌酒 .

然后他决定喝个烂醉，就去了威利的酒吧，买了一瓶威士忌。

[pʊt] - [tɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
Put - ting the bottle into his pocket , he walked out of town ,
放 - ting 这 瓶子 进入 他的 口袋 , 他 步行 出去 的 镇 ,

他把瓶子放进口袋，走出了小镇。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɪski] .
wanting to be alone to think more thoughts and to drink the whiskey .
想要 到 是 独自的 到 思考 更多的 想法 和 到 喝 这 威士忌酒 .

想一个人待着，好好思考一些事情，顺便喝杯威士忌。

[tɑːm] [gɑːt] [drʌŋk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [nuː] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ]
Tom got drunk sitting on a bank of new grass beside the road about a mile north
汤姆 得到 醉 坐着 在 一个 银行 的 新的 草 旁 这 路 关于 一个 英里 北
[ʌv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

汤姆喝醉了，坐在镇子北边大约一英里处路边新长出的草坡上。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊd] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɔːr] - [tʃɑːrd] [ɪn] [fʊl]
Before him was a white road and at his back an apple or - chard in full
前 他 曾是 一个 白色的 路 和 在 他的 后退 一个 苹果 或者 - 甜菜 在 满的
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

他面前是一条白色的公路，身后是一片盛开的苹果园。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
He took a drink out of the bottle and then lay down on the grass .
他 采取 一个 喝 出去 的 这 瓶子 和 然后 躺 向下 在 这 草 .

他从瓶子里喝了一口水，然后躺在了草地上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['grævəld]
He thought of mornings in Winesburg and of how the stones in the graveled
他 想法 的 早晨 在 温斯堡 和 的 如何 这 石头 在 这 碎石
['draɪvweɪ] [baɪ] ['bæŋkər] ['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði]
driveway by Banker White's house were wet with dew and glistened in the
车道 经过 银行家 怀特 房子 是 湿的 和 露 和 闪闪发光 在 这
['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
morning light .
早晨 光 .

他想起了温斯堡的清晨，想起了班克·怀特家门前碎石车道上的石头沾满了露水，在晨光中闪闪发光。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk]
He thought of the nights in the barn when it rained and he lay awake
他 想法 的 这 夜晚 在 这 谷仓 什么时候 它 下雨了 和 他 躺 醒
['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrm] [smel] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]
hearing the drumming of the raindrops and smelling the warm smell of horses
听力 这 打鼓 的 这 雨滴 和 闻起来 这 温暖的 闻 的 马匹
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [heɪ] .
and of hay .
和 的 干草 .

他想起了那些雨夜，他躺在谷仓里，听着雨滴敲打谷底的声音，闻着马匹和干草的温暖气味，辗转难眠。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['rɔːrɪŋ] [θruː] ['waɪnzˌbɜːrg] ['sevrəl]
Then he thought of a storm that had gone roaring through Winesburg several
然后 他 想法 的 一个 风暴 那 有 已消失 咆哮 通过 温斯堡 一些
[deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ,
days before and ,
天 前 和 ,

然后他想起了几天前席卷温斯堡的一场暴风雨，

[hɪz; ɪz][maɪnd]['goʊɪŋ] [bæk] ,
his mind going back ,
他的 头脑 去 后退 ,

他的思绪回到了过去，

[hiː; hi] [riː'lɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wen]
he relived the night he had spent on the train with his grandmother when
他 重温 这 夜晚 他 有 花费 在 这 火车 和 他的 祖母 什么时候
[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .
the two were coming from Cincinnati .
这 二 是 未来 从 辛辛那提 .

他重温了当年和祖母一起从辛辛那提乘火车来的那晚的情景。

['ʃɑːrpli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][sɪt][ˌkju ju 'aɪ] - - [ɪn][ðə; ði]
Sharply he remembered how strange it had seemed to sit qui - etly in the
尖锐地 他 记得 如何 奇怪的 它 有 似乎 到 坐 qui - - 在 这
[koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ə'lɔːŋ] [θruː]
coach and to feel the power of the engine hurling the train along through
教练 和 到 感觉 这 力量 的 这 引擎 投掷 这 火车 沿着 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他清晰地记得，当时静静地坐在车厢里，感受着引擎的动力推动火车在夜色中飞驰，这种感觉是多么奇怪。

[tɑːm][gɑːt] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
Tom got drunk in a very short time .
汤姆 得到 醉 在 一个 非常 短的 时间 .

汤姆很快就喝醉了。

[hiː; hi] [kept] ['tæk] - [ɪŋ] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He kept tak - ing drinks from the bottle as the thoughts visited him and
他 保留 tak - ing 饮料 从 这 瓶子 作为 这 想法 到访 他 和
[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːl] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
when his head began to reel got up and walked along the road going away
什么时候 他的 头 开始 到 卷轴 得到 向上 和 步行 沿着 这 路 去 离开
[frʌm; frəm] ['waɪnzˌbɜːrg] .
from Winesburg .
从 温斯堡 .

思绪纷乱之际，他不停地从瓶子里喝水；当他开始头晕目眩时，便起身沿着公路离开了温斯堡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [nɔːrθ] [tuː; tə] [leɪk] ['ɪəri]
There was a bridge on the road that ran out of Winesburg north to Lake Erie
那里 曾是 一个 桥 在 这 路 那 跑 出去 的 温斯堡 北 到 湖 伊利
[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and the drunken boy made his way along the road to the bridge .
和 这 醉 男生 制成 他的 方式 沿着 这 路 到 这 桥 .

从温斯堡向北通往伊利湖的路上有一座桥，醉酒的男孩沿着这条路走到了桥边。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
There he sat down .
那里 他 卫星 向下 .

他在那里坐了下来。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ə'gen]	,
He	**tried**	**to**	**drink**	**again**	**,**
他	尝试	到	喝	再次	,

他又试着喝酒了。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[kɔːrk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːt(ə)l]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ɪl]	[ænd; ənd]
but	**when**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**cork**	**out**	**of**	**the**	**bottle**	**he**	**became**	**ill**	**and**
但	什么时候	他	有	已采取	这	软木	出去	的	这	瓶子	他	成为	患病的	和

[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kwɪkli]	[bæk]	.
put	**it**	**quickly**	**back**	**.**
放	它	迅速地	后退	.

但他拔出瓶塞后就感到不舒服，赶紧把瓶塞塞了回去。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[wʌz; wəz]	['rɑːkɪŋ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ə'proʊtʃ]
His	**head**	**was**	**rocking**	**back**	**and**	**forth**	**and**	**so**	**he**	**sat**	**on**	**the**	**stone**	**approach**
他的	头	曾是	摇滚	后退	和	前进	和	所以	他	卫星	在	这	石头	方法

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ænd; ənd]	[said]	.
to	**the**	**bridge**	**and**	**sighed**	**.**
到	这	桥	和	叹了口气	.

他头不停地摇晃，于是坐在桥边的石台上叹了口气。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['flaɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɪnwiːl]	[ænd; ənd]	[ðen]	[prə'dʒektɪŋ]	[ɪt'self]
His	**head**	**seemed**	**to**	**be**	**flying**	**about**	**like**	**a**	**pinwheel**	**and**	**then**	**projecting**	**itself**
他的	头	似乎	到	是	飞行	关于	喜欢	一个	风车	和	然后	投影	本身

[ɔːf]	['ɪntuː]	[speɪs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[legz]	[flɒpt]	['helpləsli]	[ə'baʊt]	.
off	**into**	**space**	**and**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**flopped**	**helplessly**	**about**	**.**
离开	进入	空间	和	他的	武器	和	腿	失败	无助地	关于	.

他的头似乎像风车一样四处乱转，然后飞向太空，他的胳膊和腿无力地胡乱挥舞着。

[æt; ət]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	[tɑːm]	[gɑːt]	[bæk]	['ɪntuː]	[taʊn]	.
At	**eleven**	**o'clock**	**Tom**	**got**	**back**	**into**	**town**	**.**
在	十一	点钟	汤姆	得到	后退	进入	镇	.

晚上十一点，汤姆回到了镇上。

[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	['prɪntʃɑːp]
George	**Willard**	**found**	**him**	**wandering**	**about**	**and**	**took**	**him**	**into**	**the**	**Eagle**	**printshop**
乔治	威拉德	成立	他	漫游	关于	和	采取	他	进入	这	鹰	印刷厂

.
.
.

乔治·威拉德发现他四处游荡，便把他带进了鹰牌印刷厂。

[ðen]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['drʌŋkən]	[bɔɪ]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mes]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]
Then	**he**	**became**	**afraid**	**that**	**the**	**drunken**	**boy**	**would**	**make**	**a**	**mess**	**on**	**the**	**floor**
然后	他	成为	害怕的	那	这	醉	男生	会	制作	一个	混乱	在	这	地面

[ænd; ənd]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['æliˌweɪ]	.
and	**helped**	**him**	**into**	**the**	**alleyway**	**.**
和	帮助	他	进入	这	小巷	.

后来他担心醉酒的男孩会把地板弄脏，于是扶他进了巷子。

[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrtər]	[wʌz; wəz]	[kən'fjuːzd]	[baɪ]	[tɑːm]	['fɑːstər]	.
The	**reporter**	**was**	**confused**	**by**	**Tom**	**Foster**	**.**
这	记者	曾是	使困惑	经过	汤姆	促进	.

记者对汤姆·福斯特感到困惑。

[ðə; ði]	['drʌŋkən]	[bɔɪ]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	['helən]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]
The	**drunken**	**boy**	**talked**	**of**	**Helen**	**White**	**and**	**said**	**he**	**had**	**been**	**with**	**her**
这	醉	男生	谈话	的	海伦	白色的	和	说	他	有	到过	和	她

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[siː]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[meɪd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
on	**the**	**shore**	**of**	**a**	**sea**	**and**	**had**	**made**	**love**	**to**	**her**	**.**
在	这	支撑	的	一个	海	和	有	制成	爱	到	她	.

醉醺醺的男孩谈起海伦·怀特，说他曾和她一起在海边，并与她发生了性关系。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [siːn] ['helən] [waɪt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
George had seen Helen White walking in the street with her father during the
乔治 有 已见 海伦 白色的 步行 在 这 街道 和 她 父亲 期间 这
['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
evening and decided that Tom was out of his head .
晚上 和 决定 那 汤姆 曾是 出去 的 他的 头 .

乔治晚上看到海伦·怀特和她父亲在街上散步，便认定汤姆疯了。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['helən] [waɪt] [ðæt] ['lɝːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [fleɪmd] [ʌp] [ænd; ənd]
A sentiment concerning Helen White that lurked in his own heart flamed up and
一个 情绪 有关 海伦 白色的 那 潜伏 在 他的 自己的 心 火焰 向上 和
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
he became angry .
他 成为 生气的 .

他心中一直潜藏着对海伦·怀特的某种情感，这种情感突然爆发，让他怒火中烧。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kwɪt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now you quit that , " he said .
" 现在 你 辞职 那 , " 他 说 .

“现在你别再那样做了，”他说。

" [aɪ] [wəʊnt] [let] ['helən] ['waɪts, 'hwaɪts] [neɪm] [biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː] [ðɪs] .
" I won't let Helen White's name be dragged into this .
" 我 惯于 让 海伦 怀特 姓名 是 拖拽 进入 这 .

“我不会让海伦·怀特的名字被牵扯进这件事里。”

[aɪ] [wəʊnt] [let] [ðæt] ['hæpən] .
I won't let that happen .
我 惯于 让 那 发生 .

我不会让那种事发生的。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] ['tɑːmz] ['ʃoʊldər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] .
" He began shaking Tom's shoulder , trying to make him understand .
" 他 开始 摇晃 汤姆的 肩膀 , 尝试 到 制作 他 理解 .

他开始摇晃汤姆的肩膀，试图让他明白。

" [juː; jʊ] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" You quit it , " he said again .
" 你 辞职 它 , " 他 说 再次 .

“你放弃吧，”他又说。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [ðʌs] ['streɪndʒli] [θroʊn] [tə'geðər] , [steɪd] [ɪn][ðə; ði]
For three hours the two young men , thus strangely thrown together , stayed in the
为了 三 小时 这 二 年轻的 男人 , 因此 奇怪的 抛掷 一起 , 入住 在 这
['prɪntʃɑːp] .
printshop .
印刷厂 .

两个年轻人就这样奇特地被安排在一起，在印刷厂里待了三个小时。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
When he had a little recovered George took Tom for a walk .
什么时候 他 有 一个 小的 恢复 乔治 采取 汤姆 为了 一个 走 .

乔治稍稍恢复了一些体力后，就带着汤姆出去散步。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .
They went into the country and sat on a log near the edge of a wood .
他们 去 进入 这 国家 和 卫星 在 一个 日志 靠近 这 边缘 的 一个 木头 .

他们走进乡下，坐在树林边缘的一根圆木上。

['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɪl]	[naɪt]	[druː]	[ðem; ðəm]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['drʌŋkən]	['bɔɪz]	[hed]
Something	**in**	**the**	**still**	**night**	**drew**	**them**	**together**	**and**	**when**	**the**	**drunken**	**boy's**	**head**
某物	在	这	仍然	夜晚	画	他们	一起	和	什么时候	这	醉	男孩们	头

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[klɪr]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	.
began	**to**	**clear**	**they**	**talked**	**.**
开始	到	清除	他们	谈话	.

寂静的夜里，某种力量将他们联系在一起，当醉酒的男孩头脑开始清醒时，他们开始交谈。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drʌŋk]	,	"	[tɑːm]	['fɑːstər]	[sed]	.
"	**It**	**was**	**good**	**to**	**be**	**drunk**	**,**	**"**	**Tom**	**Foster**	**said**	**.**
"	它	曾是	好的	到	是	醉	,	"	汤姆	促进	说	.

“喝醉的感觉真好,”汤姆·福斯特说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	.
"	**It**	**taught**	**me**	**something**	**.**
"	它	教授	我	某物	.

它教会了我一些东西。

[aɪ]	[wəʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
I	**won't**	**have**	**to**	**do**	**it**	**again**	**.**
我	惯于	有	到	做	它	再次	.

我不用再做一遍了。

[aɪ]	[wɪl]	[θɪŋk]	[mɔːr]	['dɪrli]	['æftər]	[ðɪs]	.
I	**will**	**think**	**more**	**dearly**	**after**	**this**	**.**
我	将要	思考	更多的	亲爱的	后	这	.

这件事之后我会更加慎重考虑。

[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
You	**see**	**how**	**it**	**is**	**.**
你	看	如何	它	是	.

你看，事情就是这样。

"	[dʒɔːrdʒ]	['wiləd]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	,
"	**George**	**Willard**	**did**	**not**	**see**	**,**
"	乔治	威拉德	做过	不是	看	,

乔治·威拉德没有看到，

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['æŋgər]	[kən'sɜːrn]	-	[ɪŋ]	['helən]	[waɪt]	[pæst]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[drɔːn]	[tɔːrd]	[ðə; ði]
but	**his**	**anger**	**concern**	**-**	**ing**	**Helen**	**White**	**passed**	**and**	**he**	**felt**	**drawn**	**toward**	**the**
但	他的	愤怒	忧虑	-	ing	海伦	白色的	通过了	和	他	毛毡	绘制	朝向	这

[peɪl]	,
pale	**,**
苍白	,

但他对海伦·怀特的愤怒渐渐消散，他转而被苍白的肤色所吸引。

['ʃeɪkən]	[bɔɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[bɪn]	[drɔːn]	[tɔːrd]	['eniwʌn]	.
shaken	**boy**	**as**	**he**	**had**	**never**	**before**	**been**	**drawn**	**toward**	**anyone**	**.**
摇晃	男生	作为	他	有	绝不	前	到过	绘制	朝向	任何人	.

男孩受到了惊吓，因为他以前从未对任何人产生过这种感觉。

[wɪð; wɪθ]	['mʌðərli]	[sə'lɪsɪtuːd]	,	[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[tɑːm]	[get]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[wɔːk]	[ə'baʊt]
With	**motherly**	**solicitude**	**,**	**he**	**insisted**	**that**	**Tom**	**get**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**walk**	**about**
和	母性	关怀	,	他	坚持	那	汤姆	得到	到	他的	脚	和	走	关于

.
.
.

他像母亲一样关切地坚持让汤姆站起来走动走动。

[ə'gen]	[ðeɪ]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪntʃɑːp]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɪn]	['saɪləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
Again	**they**	**went**	**back**	**to**	**the**	**printshop**	**and**	**sat**	**in**	**silence**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
再次	他们	去	后退	到	这	印刷厂	和	卫星	在	沉默	在	这	黑暗	.

他们再次回到印刷厂，默默地坐在黑暗中。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][tɑːm] ['fɑːstɚz] ['ækʃ(ə)n] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn]
The reporter could not get the purpose of Tom Foster's action straightened out in
这 记者 可以 不是 得到 这 目的 的 汤姆 福斯特 行动 拉直 出去 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

记者始终无法弄明白汤姆·福斯特此举的目的是什么。

[wen] [tɑːm] [spoʊk] [ə'gen] [ʌv; əv] ['helən] [waɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skoʊld]
When Tom spoke again of Helen White he again grew angry and began to scold
什么时候 汤姆 辐 再次 的 海伦 白色的 他 再次 生长 生气的 和 开始 到 骂
.
.
.

汤姆再次提起海伦·怀特时，又生气了，开始责骂。

" [juː; jʊ] [kwɪt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" You quit that , " he said sharply .
" 你 辞职 那 , " 他 说 尖锐地 .

“你别再那样做了，”他厉声说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" You haven't been with her .
" 你 还没有 到过 和 她 .

你没有和她在一起。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What makes you say you have ?
什么 制作 你 说 你 有 ?

你凭什么说你有?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
What makes you keep saying such things ?
什么 制作 你 保持 说 这样的 事物 ?

你为什么总是说这样的话?

[naʊ] [juː; jʊ][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Now you quit it , do you hear ?
现在 你 辞职 它 , 做 你 听到 ?

现在你认输了，听到了吗?

" [tɑːm][wʌz; wəz][hɜːrt] .
" Tom was hurt .
" 汤姆 曾是 伤害 .

汤姆受伤了。

[hiː; hi] ['kudnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
He couldn't quarrel with George Willard because he was incapable of
他 不能 争吵 和 乔治 威拉德 因为 他 曾是 无法 的
['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,
quarreling ,
争吵 ,

他无法与乔治·威拉德争吵，因为他根本没有争吵的能力。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
so he got up to go away .
所以 他 得到 向上 到 去 离开 .

于是他起身离开了。

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['oʊldər]
When George Willard was insistent he put out his hand , laying it on the older
什么时候 乔治 威拉德 曾是 坚持 他 放 出去 他的 手 , 躺下 它 在 这 老
['bɔɪz] [ɑːrm] ,
boy's arm ,
男孩们 手臂 ,

乔治·威拉德坚持要他这么做，于是他伸出手，放在了那个大男孩的胳膊上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
and tried to explain .
和 尝试 到 解释 .

并试图解释。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Well , " he said softly , " I don't know how it was .
" 出色地 , " 他 说 轻轻 , " 我 不 知道 如何 它 曾是 .

“嗯,”他轻声说道，“我不知道情况如何。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .
I was happy .
我 曾是 快乐的 .

我很高兴。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] .
You see how that was .
你 看 如何 那 曾是 .

你看，事情就是这样。

['helən] [waɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [tuː] .
Helen White made me happy and the night did too .
海伦 白色的 制成 我 快乐的 和 这 夜晚 做过 也 .

海伦·怀特让我感到快乐，那个夜晚也让我感到快乐。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] , [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ['sʌmhaʊ] .
I wanted to suffer , to be hurt somehow .
我 通缉 到 遭受 , 到 是 伤害 不知何故 .

我想受苦，想被伤害。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
I thought that was what I should do .
我 想法 那 曾是 什么 我 应该 做 .

我觉得我应该那样做。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] ['sʌfəz] [ænd; ənd] [dʌz] [rɔːŋ] .
I wanted to suffer , you see , because everyone suffers and does wrong .
我 通缉 到 遭受 , 你 看 , 因为 每个人 遭受 和 做 错误的 .

我渴望体验痛苦，因为每个人都会经历痛苦，都会犯错。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk] .
I thought of a lot of things to do , but they wouldn't work .
我 想法 的 一个 很多 的 事物 到 做 , 但 他们 不会 工作 .

我想了很多办法，但都行不通。

[ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrt] ['sʌmwʌn] [els] .
They all hurt someone else .
他们 全部 伤害 某人 别的 .

他们都伤害了别人。

" [tɑːm] ['fɑːstɚz] [vɔɪs] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'saɪtɪd] .
" Tom Foster's voice arose , and for once in his life he became almost excited .
" 汤姆 福斯特 嗓音 出现 , 和 为了 一次 在 他的 生活 他 成为 几乎 兴奋的 .

“汤姆·福斯特的声音提高了，他生平第一次几乎兴奋起来。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" It was like making love , that's what I mean , " he explained .
" 它 曾是 喜欢 制作 爱 , 那就是 什么 我 意思是 , " 他 解释 .

“我的意思是，感觉就像在做爱一样，”他解释说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
" Don't you see how it is ?
" 不 你 看 如何 它 是 ?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [streɪndʒ] .
It hurt me to do what I did and made everything strange .
它 伤害 我 到 做 什么 我 做过 和 制成 一切 奇怪的 .

我所做的事让我自己很痛苦，也让一切都变得很奇怪。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
That's why I did it .
那就是 为什么 我 做过 它 .

这就是我这么做的原因。

[aɪm][glæd] , [tuː] .
I'm glad , too .
我是 高兴的 , 也 .

我也很高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
It taught me something , that's it , that's what I wanted .
它 教授 我 某物 , 那就是 它 , 那就是 什么 我 通缉 .

它教会了我一些东西，仅此而已，这就是我想要的。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] .
I wanted to learn things , you see .
我 通缉 到 学习 事物 , 你 看 .

我当时想学习一些东西。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
That's why I did it .
那就是 为什么 我 做过 它 .

这就是我这么做的原因。

" [deθ]
" DEATH
" 死亡

“死亡

[ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdɑːktər] - [ˈɑːfɪs] ,
THE STAIRWAY LEADING up to Doctor Reefy's office ,
这 楼梯 领导 向上 到 医生 - 办公室 ,

通往里菲医生办公室的楼梯，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɛfnɚ] [blɑːk] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpærɪs][draɪ] [gʊdz] [stɔːr] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] .
in the Heffner Block above the Paris Dry Goods store , was but dimly lighted .
在 这 赫夫纳 堵塞 多于 这 巴黎 干燥 商品 店铺 , 曾是 但 依稀 照明 .

在巴黎百货商店楼上的赫夫纳大楼里，光线昏暗。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] ['tʃɪmni] [ðæt] [wʌz; wəz]
At the head of the stairway hung a lamp with a dirty chimney that was
在 这 头 的 这 楼梯 悬挂 一个 灯 和 一个 肮脏的 烟囱 那 曾是
['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['brækɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
fastened by a bracket to the wall .
系紧 经过 一个 括号 到 这 墙 .

楼梯顶端挂着一盏灯，灯罩很脏，用支架固定在墙上。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn] [rɪ'flektər] , [braʊn] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
The lamp had a tin reflector , brown with rust and covered with dust .
这 灯 有 一个 锡 反射器 , 棕色的 和 锈 和 涵盖 和 灰尘 .

灯罩是锡制的，呈棕色，生锈且布满灰尘。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['meni]
The people who went up the stairway followed with their feet the feet of many
这 人们 WHO 去 向上 这 楼梯 随后 和 他们的 脚 这 脚 的 许多
[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
who had gone before .
WHO 有 已消失 前 .

拾级而上的人，他们的脚步紧随之前许多人的脚步。

[ðə; ði][sɔːft] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd]
The soft boards of the stairs had yielded under the pressure of feet and
这 柔软的 板 的 这 楼梯 有 产生 在下面 这 压力 的 脚 和
[diːp] ['hɑːloʊz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [wei] .
deep hollows marked the way .
深的 空心 标记 这 方式 .

楼梯的软木板在脚步的压力下变形，留下一道道深深的凹陷。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
At the top of the stairway a turn to the right brought you to the
在 这 顶部 的 这 楼梯 一个 转动 到 这 正确的 带来 你 到 这
['dɑːktɝz] [dɔːr] .
doctor's door .
医生的 门 .

走到楼梯顶端，向右转就到了医生的门前。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['hɔːlweɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] .
To the left was a dark hallway filled with rubbish .
到 这 左边 曾是 一个 黑暗的 门厅 已填 和 垃圾 .

左边是一条堆满垃圾的黑暗走廊。

[oʊld] [tʃerz] , [kɑːrpən] - [tɝːz] ['hɔːrsɪz] ,
Old chairs , carpen - ter's horses ,
老的 椅子 , 卡彭 - 特尔的 马匹 ,

旧椅子，木匠的木马，

[step] ['lædərz] [ænd; ənd] ['empti] [bɑːksɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɪnz] [tuː; tə][biː; bi]
step ladders and empty boxes lay in the darkness waiting for shins to be
步 梯子 和 空的 盒子 躺 在 这 黑暗 等待 为了 小腿 到 是
[bɑːrkt] .
barked .
吠叫 .

黑暗中躺着梯子和空箱子，等着被狗吠叫。

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs][draɪ] [gʊdz] ['kʌmpəni] .
The pile of rubbish belonged to the Paris Dry Goods Company .
这 桩 的 垃圾 属于 到 这 巴黎 干燥 商品 公司 .

这堆垃圾属于巴黎干货公司。

[wen] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɔːr][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] ,
When a counter or a row of shelves in the store became useless ,
什么时候 一个 柜台 或者 一个 排 的 货架 在 这 店铺 成为 无用 ,

当商店里的柜台或一排货架变得毫无用处时，

[klɑːks] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [paɪl] .
clerks carried it up the stairway and threw it on the pile .
职员 携带 它 向上 这 楼梯 和 扔 它 在 这 桩 .

店员们把它搬上楼梯，扔到那堆东西上。

['dɑːktər] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] .
Doctor Reefy's office was as large as a barn .
医生 - 办公室 曾是 作为 大的 作为 一个 谷仓 .

里菲医生的办公室跟谷仓一样大。

[ə; eɪ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [pɔːntʃ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
A stove with a round paunch sat in the middle of the room .
一个 火炉 和 一个 圆形的 大肚子 卫星 在 这 中间 的 这 房间 .

房间中央摆放着一台圆滚滚的炉子。

[ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz] [paɪld] ['sɔːdʌst] , [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['hevi] [plæŋks] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
Around its base was piled sawdust , held in place by heavy planks nailed to the
大约 它是 根据 曾是 堆积 锯末 , 握住 在 地方 经过 重的 木板 钉子 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

它的底部堆放着锯末，用钉在地板上的厚木板固定住。

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['teɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]
By the door stood a huge table that had once been a part of the furniture
经过 这 门 站立 一个 巨大的 桌子 那 有 一次 到过 一个 部分 的 这 家具
[ʌv; əv] ['hɛrɪks] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] ['kʌstəm] -
of Herrick's Clothing Store and that had been used for displaying custom -
的 赫里克的 衣服 店铺 和 那 有 到过 用过的 为了 显示 风俗 -
[meɪd] [kloʊðz] .
made clothes .
制成 衣服 .

门口摆放着一张巨大的桌子，它曾经是赫里克服装店的家具之一，用来展示定制服装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['bɒtlz] , [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪkl] [ɪn] - [strəmənts] .
It was covered with books , bottles , and surgical in - struments .
它 曾是 涵盖 和 图书 , 瓶子 , 和 外科 在 - 乐器 .

上面堆满了书籍、瓶子和手术器械。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['æplz] [left] [baɪ][dʒɑːn]['spænjərd] ,
Near the edge of the table lay three or four apples left by John Spaniard ,
靠近 这 边缘 的 这 桌子 躺 三 或者 四 苹果 左边 经过 约翰 西班牙人 ,

桌子边缘附近散落着约翰·斯帕尼亚德留下的三四个苹果。

[ə; eɪ] [triː] ['nɜːrsərimən] [huː] [wʌz; wəz]['dɑːktər] - [frend] ,
a tree nurseryman who was Doctor Reefy's friend ,
一个 树 苗圃工人 WHO 曾是 医生 - 朋友 ,

一位树木苗圃经营者，他是里菲医生的朋友。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['æplz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət]
and who had slipped the apples out of his pocket as he came in at
和 WHO 有 滑倒了 这 苹果 出去 的 他的 口袋 作为 他 来了 在 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他进门时，从口袋里悄悄掏出了苹果。

[æt; ət] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]['dɑːktər] ['fifi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɔːk] - [wɔːrd] .
At middle age Doctor Reefy was tall and awk - ward .
在 中间 年龄 医生 礁石 曾是 高的 和 awk - 病房 .

中年时，里菲医生身材高大，但举止笨拙。

[ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] [hiː; hi]['leɪtər] [wɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˌeɪ 'piː] -
The grey beard he later wore had not yet ap -
这 灰色的 胡须 他 之后 穿着 有 不是 然而 ap -

他后来留的灰胡子当时还没有出现。

[pɛrd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] [gruː] [ə; eɪ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
peared , but on the upper lip grew a brown mustache .
梨 , 但 在 这 上 唇 生长 一个 棕色的 胡子 .

嘴唇呈梨形，但上唇却长出了棕色的胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [mæn] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,
He was not a graceful man , as when he grew older ,
他 曾是 不是 一个 优美 男人 , 作为 什么时候 他 生长 老 ,

他年纪越大，举止越不优雅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][dɪ'spɑːz] - [ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
and was much occupied with the problem of dispos - ing of his hands
和 曾是 很多 占领 和 这 问题 的 处置 - ing 的 他的 双手
[ænd; ənd] [fiːt] .
and feet .
和 脚 .

他非常关心如何处理自己的手脚。

[ɑːn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] ,
On summer afternoons ,
在 夏天 下午 ,

夏日的午后，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɑːr] - ['riːd] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][sʌn] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]
when she had been mar - ried many years and when her son George was
什么时候 她 有 到过 马尔 - 里德 许多 年 和 什么时候 她 儿子 乔治 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ,
a boy of twelve or fourteen ,
一个 男生 的 十二 或者 十四 ,

当她结婚多年，儿子乔治十二三岁的时候，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wiləd] [sʌm; səm] - [taɪmz] [went] [ʌp] [ðə; ði][wɔːrn] [steps] [tuː; tə]['dɑːktər] - [ʌv; əv] - [fais] .
Elizabeth Willard some - times went up the worn steps to Doctor Reefy's of - fice .
伊丽莎白 威拉德 一些 - 时代 去 向上 这 磨损 步骤 到 医生 - 的 - 办公室 .

伊丽莎白·威拉德有时会走上磨损的台阶，去里菲医生的办公室。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəli] [tɔːl] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd][tuː; tə][dræg]
Already the woman's naturally tall figure had begun to droop and to drag
已经 这 女性的 自然 高的 数字 有 开始 到 下垂 和 到 拖
[ɪt'self] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] .
itself listlessly about .
本身 百无聊赖地 关于 .

女人原本高挑的身躯已经开始佝偻，无精打采地拖着脚步。

[ɑː'stensəbli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] ,
Ostensibly she went to see the doctor because of her health ,
表面上 她 去 到 看 这 医生 因为 的 她 健康 ,

表面上，她去看医生是因为身体不舒服。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ə'keiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]
but on the half dozen occasions when she had been to see him the outcome
但 在 这 一半 打 场合 什么时候 她 有 到过 到 看 他 这 结果

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [dɪd] [nɑːt] [praɪ'merəli] [kən'sɜːrn] [hɜːr; hər] [helθ] .
of the visits did not primarily concern her health .
的 这 访问 做过 不是 主要 忧虑 她 健康 .

但她曾六次去探望他，但每次探望的结果都与她的健康无关。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
She and the doctor talked of that but they talked most of her life ,
她 和 这 医生 谈话 的 那 但 他们 谈话 最多 的 她 生活 ，

她和医生谈过这件事，但他们几乎谈了一辈子。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz]
of their two lives and of the ideas that had come to them as
的 他们的 二 生活 和 的 这 想法 那 有 来 到 他们 作为

[ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
they lived their lives in Winesburg .
他们 居住地 他们的 生活 在 温斯堡 .

他们的两段人生，以及他们在温斯堡生活期间所产生的想法。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['empti] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]
In the big empty office the man and the woman sat looking at each other
在 这 大的 空的 办公室 这 男人 和 这 女士 卫星 寻找 在 每个 其他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] .
and they were a good deal alike .
和 他们 是 一个 好的 交易 同样 .

在空荡荡的大办公室里，男人和女人坐着，互相看着对方，他们有很多相似之处。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , [æz; əz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði]
Their bodies were different , as were also the color of their eyes , the
他们的 身体 是 不同的 ， 作为 是 还 这 颜色 的 他们的 眼睛 ， 这

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ,
length of their noses ,
长度 的 他们的 鼻子 ，

他们的身体构造不同，眼睛的颜色、鼻子的长度也不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] [ment]
and the circumstances of their existence , but something inside them meant
和 这 情况 的 他们的 存在 ， 但 某物 里面 他们 意思是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
the same thing ,
这 相同的 事物 ，

以及他们所处的环境，但他们内心深处却蕴含着相同的意义。

['wɑːntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'liːs] , [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
wanted the same release , would have left the same impression on the memory of
通缉 这 相同的 发布 ， 会 有 左边 这 相同的 印象 在 这 记忆 的

[æn; ən] ['ɑːnlʊkər] .
an onlooker .
一个 旁观者 .

如果想要同样的释放，也会给旁观者留下同样的印象。

['leɪtər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
Later , and when he grew older and married a young wife ,
之后 ， 和 什么时候 他 生长 老 和 已婚 一个 年轻的 妻子 ，

后来，当他年纪渐长，娶了一位年轻的妻子后，

[ðə; ði]['dɑːktər]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən]
the doctor often talked to her of the hours spent with the sick woman
这 医生 经常 谈话 到 她 的 这 小时 花费 和 这 生病的 女士
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ən] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə]
and expressed a good many things he had been un - able to express to
和 表达 一个 好的 许多 事物 他 有 到过 联合国 - 有能力的 到 表达 到
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

医生经常和她谈起陪伴那位患病妇女的时光，并表达了很多他无法对伊丽莎白说的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd]
He was almost a poet in his old age and his notion of what happened
他 曾是 几乎 一个 诗人 在 他的 老的 年龄 和 他的 概念 的 什么 发生
[tʊk] [ə; eɪ][poʊ'etɪk][tɜːrn] .
took a poetic turn .
采取 一个 诗意的 转动 .

他晚年几乎成了一位诗人，他对所发生事情的看法也变得充满诗意。

" [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [wen] [prer] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
" I had come to the time in my life when prayer became necessary and so I
" 我 有 来 到 这 时间 在 我的 生活 什么时候 祷告 成为 必要的 和 所以 我
[ɪn'ventɪd] [gɔdz][ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
invented gods and prayed to them ,
发明 神 和 祈祷 到 他们 ,

“我到了人生中需要祈祷的阶段，所以我虚构了神灵并向它们祈祷。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [maɪ] [prerz] [ɪn] [wɜːrdz] [nɔːr][dɪd][aɪ] [niːl] [daʊn] [bʌt; bət][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][maɪ]
" I did not say my prayers in words nor did I kneel down but sat perfectly still in my
" 我 做过 不是 说 我的 祈祷 在 字 也不 做过 我 下跪 向下 但 卫星 完美 仍然 在 我的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“我没有用言语祈祷，也没有跪下，而是静静地坐在椅子上。”

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['kwaɪət][ɑːn][meɪn] [striːt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]
In the late afternoon when it was hot and quiet on Main Street or in the
在 这 晚的 下午 什么时候 它 曾是 热的 和 安静的 在 主要的 街道 或者 在 这
['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['gluːmi] ,
winter when the days were gloomy ,
冬天 什么时候 这 天 是 阴沉 ,

在傍晚时分，当大街上闷热寂静时；或者在冬季阴沉的日子里。

[ðə; ði][gɔdz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
the gods came into the office and I thought no one knew about them .
这 神 来了 进入 这 办公室 和 我 想法 不 一 知道 关于 他们 .

众神降临办公室，我以为没人知道他们的存在。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪ'lɪzəbəθ] [nuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɜːʃip] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [gɔdz]
Then I found that this woman Elizabeth knew , that she worshipped also the same gods
然后 我 成立 那 这 女士 伊丽莎白 知道 , 那 她 崇拜 还 这 相同的 神
.
.
.

后来我发现，伊丽莎白认识的这个女人，也信奉同样的诸神。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][gɔdz]
I have a notion that she came to the office because she thought the gods
我 有 一个 概念 那 她 来了 到 这 办公室 因为 她 想法 这 神
[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][nɑːt][ə'loʊn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
would be there but she was happy to find herself not alone just the same .
会 是 那里 但 她 曾是 快乐的 到 寻找 她自己 不是 独自的 只是 这 相同的 .

我感觉她来办公室是因为她觉得神明会在那里，但她很高兴发现自己并不孤单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
It was an experience that cannot be explained ,
它 曾是 一个 经验 那 不能 是 解释 ,

那是一种无法用语言形容的经历。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
although I suppose it is always happening to men and women in all sorts of
虽然 我 认为 它 是 总是 发生 到 男人 和 女性 在 全部 排序 的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

虽然我认为这种情况在世界各地，无论男女，都时有发生。

" [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
" On the summer afternoons when Elizabeth and the doctor sat in the office
" 在 这 夏天 下午 什么时候 伊丽莎白 和 这 医生 卫星 在 这 办公室
[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz]['ɔːlsoʊ] .
and talked of their two lives they talked of other lives also .
和 谈话 的 他们的 二 生活 他们 谈话 的 其他 生活 还 .

“在夏日的午后，伊丽莎白和医生坐在办公室里谈论着他们各自的生活，他们也谈论着其他人的生活。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['epɪˌgræmz] .
Sometimes the doctor made philosophic epigrams .
有时 这 医生 制成 哲学 警句 .

医生有时会创作一些富有哲理的警句。

[ðen] [hiː; hi] [tʃʌk] - [led][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
Then he chuck - led with amusement .
然后 他 查克 - 引领 和 娱乐 .

然后他轻笑了一声，带着几分戏谑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
Now and then after a period of silence ,
现在 和 然后 后 一个 时期 的 沉默 ,

偶尔，在一段沉默之后，

[ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ɔːr][ə; eɪ] [hɪnt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['streɪndʒli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [faɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
a word was said or a hint given that strangely illuminated the fife of the
一个 单词 曾是 说 或者 一个 暗示 给定 那 奇怪的 照明 这 法夫郡 的 这
['spiːkər] ,
speaker ,
扬声器 ,

有人说了一句话，或者给出了一个暗示，奇妙地照亮了说话者的笛声。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , [ɔːr][ə; eɪ] [driːm] , [hæf] [ded] , [flerd] ['sʌd] - ['dɛnli] ['ɪntuː][laɪf] .
a wish became a desire , or a dream , half dead , flared sud - denly into life .
一个 希望 成为 一个 欲望 , 或者 一个 梦 , 一半 死的 , 喇叭口 苏德 - 丹利 进入 生活 .

一个愿望变成了一种渴望，或者说一个梦想，半死不活，突然又焕发了生机。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm]

For the most part the words came from the woman and she said them

为了 这 最多 部分 这 字 来了 从 这 女士 和 她 说 他们

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

without looking at the man .

没有 寻找 在 这 男人 .

大部分话都是女人说的，而且她说这些话的时候都没看男人一眼。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kiːpərz] [waɪf] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Each time she came to see the doctor the hotel keeper's wife talked a little more

每个 时间 她 来了 到 看 这 医生 这 酒店 守门员 妻子 谈话 一个 小的 更多的

['friːli] [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['ɪntuː]

freely and after an hour or two in his presence went down the stairway into

自由 和 后 一个 小时 或者 二 在 他的 在场 去 向下 这 楼梯 进入

[meɪn] [striːt] ['fiːlɪŋ] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .

Main Street feeling renewed and strengthened against the dullness of her days .

主要的 街道 感觉 更新 和 加强 反对 这 乏味 的 她 天 .

每次去看医生，旅店老板的妻子都会变得更加健谈，在医生的陪伴下待上一两个小时后，她走下楼梯来到大街上，感到精神焕发，摆脱了日常生活的沉闷乏味。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gɜːrlhʊd] [swɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

With something approaching a girlhood swing to her body she walked along ,

和 某物 接近 一个 少女时代 摇摆 到 她 身体 她 步行 沿着 ,

她迈着近乎少女般的步伐走着，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm]

but when she had got back to her chair by the window of her room

但 什么时候 她 有 得到 后退 到 她 椅子 经过 这 窗户 的 她 房间

[ænd; ənd] [wen] [dɑːrk] - [nəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ]

and when dark - ness had come on and a girl from the hotel dining

和 什么时候 黑暗的 - 内斯 有 来 在 和 一个 女孩 从 这 酒店 用餐

[ruːm] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ,

room brought her dinner on a tray ,

房间 带来 她 晚餐 在 一个 托盘 ,

但当她回到房间窗边的椅子上，夜幕降临，酒店餐厅的一位服务员端着托盘给她送来晚餐时，

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [koʊld] .

she let it grow cold .

她 让 它 生长 寒冷的 .

她任由它冷却。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

Her thoughts ran away to her girlhood with its passionate longing for

她 想法 跑 离开 到 她 少女时代 和 它是 热情的 渴望 为了

[əd'ventʃər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'mɛm] - [bɪərd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][men] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [wen]

adventure and she remem - bered the arms of men that had held her when

冒险 和 她 记住 - 贝雷德 这 武器 的 男人 那 有 握住 她 什么时候

[æd] - ['ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

ad - venture was a possible thing for her .

广告 - 风险投资 曾是 一个 可能的 事物 为了 她 .

她的思绪飘回到了少女时代，那时她对冒险充满热情，她还记得那些男人的臂膀，在她还觉得冒险是件可能的事情的时候，他们曾拥抱过她。

[pər'tɪkjələrli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌn] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd]
Particularly she remembered one who had for a time been her lover and
特别 她 记得 一 WHO 有 为了 一个 时间 到过 她 情人 和
[huː] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
who in the moment of his passion had cried out to her more than a
WHO 在 这 片刻 的 他的 热情 有 哭 出去 到 她 更多的 比 一个
['hʌndrəd] [taɪmz] ,
hundred times ,
百 时代 ,

她尤其记得其中一个曾是她的情人，在激情澎湃之时，他曾向她呼喊过一百多次。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ['mædli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] : " [juː; jʊ] [dɪr] !
saying the same words madly over and over : " You dear !
说 这 相同的 字 疯狂地 超过 和 超过 : " 你 亲爱的 !

疯狂地一遍又一遍地说着同样的话：“你亲爱的！

[juː; jʊ] [dɪr] !
You dear !
你 亲爱的 !

你亲爱的！

[juː; jʊ] ['lʌvli] [dɪr] !
You lovely dear !
你 迷人的 亲爱的 !

你真是个可爱的小宝贝！

" [ðə; ði][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [eks] - [prest] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]
" The words , she thought , ex - pressed something she would have liked to have
" 这 字 , 她 想法 , 前任 - 按下 某物 她 会 有 喜欢 到 有
[ə'tʃiːvd] [ɪn] [laɪf] .
achieved in life .
已达成 在 生活 .

“她心想，这些话表达了她希望在生活中实现的某种目标。”

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld][hoʊ'tel][ðə; ði] [sɪk] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kiːpər] [bɪ'gæn]
In her room in the shabby old hotel the sick wife of the hotel keeper began
在 她 房间 在 这 破旧 老的 酒店 这 生病的 妻子 的 这 酒店 守门员 开始
[tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] ,
to weep and ,
到 哭泣 和 ,

在破旧旅馆的房间里，旅馆老板生病的妻子开始哭泣，

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
putting her hands to her face , rocked back and forth .
推杆 她 双手 到 她 脸 , 摇滚 后退 和 前进 .

她双手捂住脸，前后摇晃着身体。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [frend] , ['dɑːktər] ['fifi] , [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
The words of her one friend , Doctor Reefy , rang in her ears .
这 字 的 她 一 朋友 , 医生 礁石 , 响铃 在 她 耳朵 .

她唯一的朋友里菲医生的话语在她耳边回响。

" [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [triːz] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] ,
" Love is like a wind stirring the grass beneath trees on a black night ,
" 爱 是 喜欢 一个 风 搅拌 这 草 下面 树木 在 一个 黑色的 夜晚 ,

爱情就像黑夜里一阵风吹动树下的青草。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" he had said .
" 他 有 说 .

他说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ['defɪnət] .
" You must not try to make love definite .
" 你 必须 不是 尝试 到 制作 爱 定 .

你不应该试图让爱情变得确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['æksɪdənt][ʌv; əv] [laɪf] .
It is the divine accident of life .
它 是 这 神圣的 事故 的 生活 .

这是生命中奇妙的偶然。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
If you try to be definite and sure about it and to live beneath the
如果 你 尝试 到 是 定 和 当然 关于 它 和 到 居住 下面 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

如果你试图对此确信无疑，并生活在树荫下，

[wer] [sɔːft] [naɪt] ['waɪndz] [bloʊ] ,
where soft night winds blow ,
在哪里 柔软的 夜晚 风 吹 ,

在轻柔的夜风吹拂的地方，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʌmz] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪti] [dʌst] [frʌm; frəm]
the long hot day of disappointment comes swiftly and the gritty dust from
这 长的 热的 天 的 失望 来 迅速地 和 这 粗粝的 灰尘 从
['pæsɪŋ] ['wægənz] ['gæðərz] [ə'pɑːn][lɪps] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [meɪd] ['tendər] [baɪ] ['kɪsɪz] .
passing wagons gathers upon lips inflamed and made tender by kisses .
通过 马车 聚集 之上 嘴唇 发炎的 和 制成 投标 经过 吻 .

漫长而炎热的失望之日迅速来临，过往马车扬起的尘土沾满了被亲吻弄得红肿而娇嫩的嘴唇。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['wiləd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]
" Elizabeth Willard could not remember her mother who had died when she
" 伊丽莎白 威拉德 可以 不是 记住 她 母亲 WHO 有 死亡 什么时候 她
[wʌz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
was but five years old .
曾是 但 五 年 老的 .

伊丽莎白·威拉德记不起她的母亲，她的母亲在她五岁时就去世了。

[hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][hæp'hæzərd][mæn] - [nɜːr] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
Her girlhood had been lived in the most haphazard man - ner imaginable .
她 少女时代 有 到过 居住地 在 这 最多 偶然 男人 - ner 可以想象的 .

她的少女时代过得极其混乱无序。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Her father was a man who had wanted to be let alone and the
她 父亲 曾是 一个 男人 WHO 有 通缉 到 是 让 独自的 和 这
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
affairs of the hotel would not let him alone .
事务 的 这 酒店 会 不是 让 他 独自的 .

她的父亲是一个只想独处的人，但酒店的事务却让他无法独处。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
He also had lived and died a sick man .
他 还 有 居住地 和 死亡 一个 生病的 男人 .

他生前饱受疾病折磨，死时也依然病怏怏。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,
Every day he arose with a cheerful face ,
每一个 天 他 出现 和 一个 快乐 脸 ,

他每天都面带笑容地醒来，

[bʌt; bət][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but by ten o'clock in the morning all the joy had gone out of his heart .
但 经过 十 点钟 在 这 早晨 全部 这 喜悦 有 已消失 出去 的 他的 心 .

但到了上午十点，他心中所有的喜悦都消失了。

[wen] [ə; eɪ] [gest] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
When a guest complained of the fare in the hotel dining room or one of the
什么时候 一个 客人 抱怨 的 这 票价 在 这 酒店 用餐 房间 或者 一 的 这
['gɝːlz] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bedz] [gɑːt] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
girls who made up the beds got married and went away ,
女孩们 WHO 制成 向上 这 床 得到 已婚 和 去 离开 ,

当有客人抱怨酒店餐厅的饭菜，或者负责铺床的女孩结婚离开时，

[hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [swɔːr] .
he stamped on the floor and swore .
他 盖章 在 这 地面 和 发誓 .

他跺着脚，咒骂起来。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ]
At night when he went to bed he thought of his daughter growing up among
在 夜晚 什么时候 他 去 到 床 他 想法 的 他的 女儿 生长 向上 之中
[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][wʌz; wəz]
the stream of people that drifted in and out of the hotel and was
这 溪流 的 人们 那 漂移 在 和 出去 的 这 酒店 和 曾是
[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .
overcome with sadness .
克服 和 悲伤 .

夜里他上床睡觉时，想到女儿在熙熙攘攘的人群中长大，就感到一阵悲伤。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [hiː; hi]
As the girl grew older and began to walk out in the evening with men he
作为 这 女孩 生长 老 和 开始 到 走 出去 在 这 晚上 和 男人 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
wanted to talk to her ,
通缉 到 讲话 到 她 ,

随着女孩长大，开始在晚上和男人一起外出，他想和她谈谈。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .
but when he tried was not successful .
但 什么时候 他 尝试 曾是 不是 成功的 .

但他尝试后并没有成功。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [kəm'pleɪn] - [ɪŋ]
He always forgot what he wanted to say and spent the time complain - ing
他 总是 忘了 什么 他 通缉 到 说 和 花费 这 时间 抱怨 - ing
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
of his own affairs .
的 他的 自己的 事务 .

他总是忘记自己想说什么，反而把时间花在抱怨自己的事上。

[ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl]
In her girlhood and young womanhood Elizabeth had tried to be a real
在 她 少女时代 和 年轻的 女性 伊丽莎白 有 尝试 到 是 一个 真实的
[əd'ventʃərər] [ɪn] [laɪf] .
adventurer in life .
冒险家 在 生活 .

伊丽莎白在少女时代和年轻时就努力成为一个真正的冒险家。

[æt; ət]	[ˌeɪ'tiːn]	[laɪf]	[hæd; həd]	[soʊ]	[gript]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə; eɪ]	['vɜːrdʒɪn]	[bʌt; bət]	,
At	**eighteen**	**life**	**had**	**so**	**gripped**	**her**	**that**	**she**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**virgin**	**but**	**,**
在	十八	生活	有	所以	紧握	她	那	她	曾是	不	更长	一个	处女	但	，

十八岁时，生活已经深深地抓住了她，她不再是处女了，但是......

[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hæf]	['dʌz(ə)n]	['lʌvəz]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	['mærid]	[tɑːm]	['wiləd]	,
although	**she**	**had**	**a**	**half**	**dozen**	**lovers**	**before**	**she**	**married**	**Tom**	**Willard**	**,**
虽然	她	有	一个	一半	打	恋人	前	她	已婚	汤姆	威拉德	，

虽然她在嫁给汤姆·威拉德之前有过六个情人，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[ɪn]	-	['tɛrɪd]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	[əd'ventʃər]	['prɑːmptɪd]	[baɪ]	[dɪ'zaɪər]	[ə'loʊn]	.
she	**had**	**never**	**en**	**-**	**tered**	**upon**	**an**	**adventure**	**prompted**	**by**	**desire**	**alone**	**.**
她	有	绝不	英文	-	tered	之上	一个	冒险	提示	经过	欲望	独自的	.

她从未仅仅出于欲望而踏上冒险之旅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)

第11/12页

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lʌvər] .
Like all the women in the world , she wanted a real lover .
喜欢 全部 这 女性 在 这 世界 , 她 通缉 一个 真实的 情人 .

和世界上所有女人一样，她渴望一个真正的爱人。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['blaɪndli] , ['pæʃənətli] , [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['wʌndər]
Always there was something she sought blindly , passionately , some hidden wonder
总是 那里 曾是 某物 她 寻求 盲目地 , 热情地 , 一些 隐 想知道
[ɪn] [laɪf] .
in life .
在 生活 .

她总是盲目而热情地追寻着生活中某些隐藏的奇迹。

[ðə; ði] [tɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]
The tall beautiful girl with the swinging stride who had walked under the trees
这 高的 美丽的 女孩 和 这 摇摆 步幅 WHO 有 步行 在下面 这 树木
[wɪð; wɪθ] [men] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
with men was forever putting out her hand into the darkness and trying
和 男人 曾是 永远 推杆 出去 她 手 进入 这 黑暗 和 尝试
[tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [hænd] .
to get hold of some other hand .
到 得到 抓住 的 一些 其他 手 .

这位身材高挑、步履轻盈的美丽女孩，曾与男人们在树下漫步，如今却总是将手伸入黑暗中，试图抓住另一只手。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
In all the babble of words that fell from the lips of the men with whom she
在 全部 这 潺潺 的 字 那 跌倒 从 这 嘴唇 的 这 男人 和 谁 她
[əd'ventʃə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [truː] [wɜːrd] ,
adventured she was trying to find what would be for her the true word ,
冒险 她 曾是 尝试 到 寻找 什么 会 是 为了 她 这 真的 单词 ,

在与她一同冒险的男人们口中说着的各种杂话中，她试图找到对她而言真正有价值的话语。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['mærid] [tɑːm] ['wiləd] , [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊ'tel] ,
Elizabeth had married Tom Willard , a clerk in her father's hotel ,
伊丽莎白 有 已婚 汤姆 威拉德 , 一个 职员 在 她 父亲的 酒店 ,

伊丽莎白嫁给了汤姆·威拉德，他是她父亲酒店的一名职员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
because he was at hand and wanted to marry at the time when the
因为 他 曾是 在 手 和 通缉 到 结婚 在 这 时间 什么时候 这
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
determination to marry came to her .
决心 到 结婚 来了 到 她 .

因为他就在她身边，而且想在她下定决心结婚的时候和她结婚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mærɪdʒ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs]
For a while , like most young girls , she thought marriage would change the face
为了 一个 尽管 , 喜欢 最多 年轻的 女孩们 , 她 想法 婚姻 会 改变 这 脸
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

和大多数年轻女孩一样，她也曾一度认为婚姻会改变她的人生。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
If there was in her mind a doubt of the out - come of the marriage
如果 那里 曾是 在 她 头脑 一个 怀疑 的 这 出去 - 来 的 这 婚姻
[wɪð; wɪθ][tɑːm][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
with Tom she brushed it aside .
和 汤姆 她 刷过 它 旁边 .

如果她心中对与汤姆的婚姻结果还有一丝疑虑，她也将其抛诸脑后。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [nɪr] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Her father was ill and near death at the time and she was
她 父亲 曾是 患病的 和 靠近 死亡 在 这 时间 和 她 曾是
[pər'plekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [aʊt] - [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
perplexed because of the meaningless out - come of an affair in which she
困惑 因为 的 这 无意义的 出去 - 来 的 一个 事务 在 哪个 她
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn] - [vɑːlvd] .
had just been in - volved .
有 只是 到过 在 - 参与 .

当时她的父亲病重垂危，而她刚刚卷入的一段婚外情却以毫无意义的结果告终，这让她感到困惑不已。

['ʌðər] ['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [wɜːr; wər] ['mæriŋ] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn]
Other girls of her age in Winesburg were marrying men she had always known
其他 女孩们 的 她 年龄 在 温斯堡 是 结婚 男人 她 有 总是 已知
,
,
,

在温斯堡，其他和她同龄的女孩都嫁给了自己从小就认识的男人。

['groʊsəri] [klɑːks] [ɔːr] [jʌŋ] ['fɑːrmɚz] .
grocery clerks or young farmers .
杂货店 职员 或者 年轻的 农民 .

杂货店店员或年轻农民。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][meɪn] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
In the evening they walked in Main Street with their husbands and when she
在 这 晚上 他们 步行 在 主要的 街道 和 他们的 丈夫们 和 什么时候 她
[pæst] [ðeɪ] [smaɪld] ['hæpɪli] .
passed they smiled happily .
通过了 他们 微笑 快乐地 .

晚上，她们和丈夫们在大街上散步，当她经过时，她们都露出了幸福的笑容。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]
She began to think that the fact of marriage might be full of some hidden
她 开始 到 思考 那 这 事实 的 婚姻 可能 是 满的 的 一些 隐
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

她开始觉得婚姻这件事本身可能蕴含着某种隐藏的意义。

[jʌŋ] [waɪvz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [spoʊk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] .
Young wives with whom she talked spoke softly and shyly .
年轻的 妻子们 和 谁 她 谈话 辐 轻轻 和 害羞地 .

她与年轻的妻子们交谈，她们说话轻声细语，带着羞涩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , " [ðeɪ] [sed] .
" It changes things to have a man of your own , " they said .
" 它 变化 事物 到 有 一个 男人 的 你的 自己的 , " 他们 说 .

“有了自己的伴侣，一切都会改变,”他们说。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [ðə; ði] [pərˈplekst] [gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
On the evening before her marriage the perplexed girl had a talk with
在 这 晚上 前 她 婚姻 这 困惑 女孩 有 一个 讲话 和
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

婚礼前夜，这位困惑的姑娘和父亲进行了一次谈话。

[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [led] [tuː; tə]
Later she wondered if the hours alone with the sick man had not led to
之后 她 想知道 如果 这 小时 独自的 和 这 生病的 男人 有 不是 引领 到
[hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] .
her decision to marry .
她 决定 到 结婚 .

后来她不禁想，是不是和病人单独相处的那些时光，促使她最终决定结婚。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [led] [ˈɪntuː]
The father talked of his life and advised the daughter to avoid being led into
这 父亲 谈话 的 他的 生活 和 建议 这 女儿 到 避免 存在 引领 进入
[əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ˈmʌd(ə)l] .
another such muddle .
其他 这样的 混乱 .

父亲讲述了自己的人生经历，并告诫女儿不要重蹈覆辙，再次陷入类似的困境。

[hiː; hi] [əˈbjuːzd] [tɑːm] [ˈwiləd] , [ænd; ənd] [ðæt] [led] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɝːks] [dɪˈfens] .
He abused Tom Willard , and that led Elizabeth to come to the clerk's defense .
他 受虐 汤姆 威拉德 , 和 那 引领 伊丽莎白 到 来 到 这 职员的 防御 .

他虐待了汤姆·威拉德，这促使伊丽莎白站出来维护这位职员。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
The sick man became excited and tried to get out of bed .
这 生病的 男人 成为 兴奋的 和 尝试 到 得到 出去 的 床 .

病人变得激动起来，试图下床。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [əˈbaʊt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
When she would not let him walk about he began to complain .
什么时候 她 会 不是 让 他 走 关于 他 开始 到 抱怨 .

当她不让他四处走动时，他就开始抱怨。

" [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [let] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've never been let alone , " he said .
" 我已经 绝不 到过 让 独自的 , " 他 说 .

“我从来没有被单独留下过，”他说。

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪv] [wɜːrkt] [hɑːrd] [aɪv] [nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][hoʊˈtel] [peɪ] .
" Although I've worked hard I've not made the hotel pay .
" 虽然 我已经 工作 难的 我已经 不是 制成 这 酒店 支付 .

“虽然我努力工作，但我还没有让酒店盈利。”

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [oʊ] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
Even now I owe money at the bank .
甚至 现在 我 欠 钱 在 这 银行 .

即使现在，我仍然欠银行钱。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [aɪm] [gɔːn] .
You'll find that out when I'm gone .
你会 寻找 那 出去 什么时候 我是 已消失 .

等我走了你就会明白了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [bɪˈkeɪm] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - - .
" The voice of the sick man became tense with ear - nestness .
" 这 嗓音 的 这 生病的 男人 成为 紧张 和 耳朵 - - .

病人的声音变得焦躁不安。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪz] ,
Being unable to arise ,
存在 无法 到 出现 ,
无法起身，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['gɝːlz] [hed] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he put out his hand and pulled the girl's head down beside his own .
他 放 出去 他的 手 和 拉 这 女孩们 头 向下 旁 他的 自己的 .
他伸出手，把女孩的头拉到自己身边。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" There's a way out , " he whispered .
" 有 一个 方式 出去 , " 他 低声说道 .
“还有出路，”他低声说道。

" [dəunt] ['mæri] [tɑːm] ['wiləd] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [hɪr] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
" Don't marry Tom Willard or anyone else here in Winesburg .
" 不 结婚 汤姆 威拉德 或者 任何人 别的 这里 在 温斯堡 .
“不要嫁给汤姆·威拉德，也不要嫁给温斯堡的任何人。”

[ðer; ðər][ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][ɪn][maɪ] [trʌŋk] .
There is eight hundred dollars in a tin box in my trunk .
那里 是 八 百 美元 在 一个 锡 盒子 在 我的 树干 .
我的后备箱里有个铁盒，里面装着八百美元。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
Take it and go away .
拿 它 和 去 离开 .
拿着它走开。

" [ə'gen] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['kwerələs] .
" Again the sick man's voice became querulous .
" 再次 这 生病的 男人的 嗓音 成为 抱怨的 .
“病人的声音又变得抱怨起来。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" You've got to promise , " he declared .
" 你已经 得到 到 承诺 , " 他 声明 .
“你必须答应我，”他说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ,
" If you won't promise not to marry ,
" 如果 你 惯于 承诺 不是 到 结婚 ,
“如果你不保证不结婚，

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juːl] ['nevər] [tel] [tɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
give me your word that you'll never tell Tom about the money .
给 我 你的 单词 那 你会 绝不 告诉 汤姆 关于 这 钱 .
你保证永远不会把钱的事告诉汤姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [aɪv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'mænd] .
It is mine and if I give it to you I've the right to make that demand .
它 是 矿 和 如果 我 给 它 到 你 我已经 这 正确的 到 制作 那 要求 .
这是我的，如果我把它给你，我就有权提出这样的要求。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Hide it away .
隐藏 它 离开 .
把它藏起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
It is to make up to you for my failure as a father .
它 是 到 制作 向上 到 你 为了 我的 失败 作为 一个 父亲 .
这是为了弥补我作为父亲的失职。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈoʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Some time it may prove to be a door , a great open door to you .
一些 时间 它 可能 证明 到 是 一个 门 ， 一个 伟大的 打开 门 到 你 .

有时候，它或许会成为一扇门，一扇为你敞开的大门。

[kʌm] [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] .
Come now , I tell you I'm about to die , give me your promise .
来 现在 ， 我 告诉 你 我是 关于 到 死 ， 给 我 你的 承诺 .

来吧，我告诉你我即将死去，给我你的承诺。

" [ɪn] [ˈdɑːktər] - [ˈɑːfɪs] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [gɔːnt] [oʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ˈfɔːrti] - [wʌn] ,
" In Doctor Reefy's office , Elizabeth , a tired gaunt old woman at forty - one ,
" 在 医生 - 办公室 ， 伊丽莎白 ， 一个 疲劳的 瘦削 老的 女士 在 四十 - 一 ，

“在里菲医生的办公室里，伊丽莎白，一位41岁、疲惫不堪、面容憔悴的老妇人，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
sat in a chair near the stove and looked at the floor .
卫星 在 一个 椅子 靠近 这 火炉 和 看起来 在 这 地面 .

他坐在炉子旁的椅子上，看着地板。

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sæt][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
By a small desk near the window sat the doctor .
经过 一个 小的 桌子 靠近 这 窗户 卫星 这 医生 .

医生坐在窗边的一张小桌子旁。

[hɪz; ɪz][hændz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] [ˈpens(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
His hands played with a lead pencil that lay on the desk .
他的 双手 玩 和 一个 带领 铅笔 那 躺 在 这 桌子 .

他的手摆弄着放在桌上的铅笔。

[ɪˈlɪzəbəθ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
Elizabeth talked of her life as a married woman .
伊丽莎白 谈话 的 她 生活 作为 一个 已婚 女士 .

伊丽莎白讲述了她作为已婚女性的生活。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
She became impersonal and forgot her husband ,
她 成为 不具个人色彩 和 忘了 她 丈夫 ，

她变得冷漠无情，甚至忘记了丈夫。

[ˈoʊnli][ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] [ˈfɪgjər] [tuː; tə] [gɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪl] .
only using him as a lay figure to give point to her tale .
仅有的 使用 他 作为 一个 躺 数字 到 给 观点 到 她 故事 .

她只是把他当作一个普通人物来佐证自己的故事。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" And then I was married and it did not turn out at all , " she said
" 和 然后 我 曾是 已婚 和 它 做过 不是 转动 出去 在 全部 ， " 她 说
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“然后我就结婚了，结果却完全失败了，”她痛苦地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .
" As soon as I had gone into it I began to be afraid .
" 作为 很快 作为 我 有 已消失 进入 它 我 开始 到 是 害怕的 .

“我一进去就开始害怕了。”

[pər'hæps][aɪ] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [maɪ]
Perhaps I knew too much before and then perhaps I found out too much during my
也许 我 知道 也 很多 前 和 然后 也许 我 成立 出去 也 很多 期间 我的
[fɜːrst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
first night with him .
第一的 夜晚 和 他 .

也许我之前知道得太多了，也许我和他在一起的第一个晚上又发现了太多。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
I don't remember .
我 不 记住 .

我不记得了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] .
" What a fool I was .
" 什么 一个 傻子 我 曾是 .

我真是个傻瓜。

[wen] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt]
When father gave me the money and tried to talk me out of the thought
什么时候 父亲 给予 我 这 钱 和 尝试 到 讲话 我 出去 的 这 想法
[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

父亲给了我钱，并试图劝我打消结婚的念头。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .
I would not listen .
我 会 不是 听 .

我不会听的。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['mærid] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ]
I thought of what the girls who were married had said of it and I
我 想法 的 什么 这 女孩们 WHO 是 已婚 有 说 的 它 和 我
['wɑːntɪd] ['mærɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] .
wanted marriage also .
通缉 婚姻 还 .

我想起了那些已婚女孩对婚姻的看法，我也想要结婚。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɑːm][aɪ] ['wɑːntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɑːr] - [raɪdʒ] .
It wasn't Tom I wanted , it was mar - riage .
它 不是 汤姆 我 通缉 , 它 曾是 马尔 - riage .

我想要的不是汤姆这个人，而是婚姻。

[wen] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When father went to sleep I leaned out of the window and thought of the
什么时候 父亲 去 到 睡觉 我 倾斜 出去 的 这 窗户 和 想法 的 这
[laɪf][aɪ][hæd; həd][led] .
life I had led .
生活 我 有 引领 .

父亲睡着后，我探出窗外，回想起自己过去的人生。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] .
I didn't want to be a bad woman .
我 没有 想 到 是 一个 坏的 女士 .

我不想做一个坏女人。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][stoʊ] - ['raɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
The town was full of sto - ries about me .
这 镇 曾是 满的 的 sto - 里斯 关于 我 .

镇上到处都是关于我的故事。

[aɪ]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tɑːm] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
I even began to be afraid Tom would change his mind .
我 甚至 开始 到 是 害怕的 汤姆 会 改变 他的 头脑 .

我甚至开始担心汤姆会改变主意。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪt] - [mənt] .
" The woman's voice began to quiver with excite - ment .
" 这 女性的 嗓音 开始 到 颤动 和 激发 - 精神 .

“女人的声音开始因激动而颤抖。”

[tuː; tə]['dɑːktər] ['fifi] , [huː] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv]
To Doctor Reefy , who without realizing what was happening had begun to love
到 医生 礁石 , WHO 没有 意识到 什么 曾是 发生 有 开始 到 爱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

致里菲医生，他不知不觉中爱上了她。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɑːd] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
there came an odd illusion .
那里 来了 一个 奇怪的 错觉 .

一种奇特的幻觉出现了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
He thought that as she talked the woman's body was changing , that she was
他 想法 那 作为 她 谈话 这 女性的 身体 曾是 变化 , 那 她 曾是
[bɪ'kʌm] - [ɪŋ] ['jʌŋgər] ,
becom - ing younger ,
成为 - ing 年轻 ,

他觉得随着她说话，她的身体也在发生变化，她变得越来越年轻了。

[streɪtər] , [strɔːŋgər] .
straighter , stronger .
更直 , 更强 .

更笔直，更强壮。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][prɔː'fɛs] - [aɪənəl]
When he could not shake off the illusion his mind gave it a profes - sional
什么时候 他 可以 不是 摇 离开 这 错觉 他的 头脑 给予 它 一个 教授 - 职业
[twɪst] .
twist .
捻 .

当他无法摆脱这种错觉时，他的思维赋予了它一种专业性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][bəʊθ][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi]
" It is good for both her body and her mind , this talking , " he
" 它 是 好的 为了 两个都 她 身体 和 她 头脑 , 这 说 , " 他
['mʌtəd] .
muttered .
低声说道 .

“这样聊天对她的身心都有好处,”他喃喃自语道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]
The woman began telling of an incident that had happened one afternoon a
这 女士 开始 讲述 的 一个 事件 那 有 发生 一 下午 一个
[fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
few months after her marriage .
很少 几个月 后 她 婚姻 .

这位女士开始讲述婚后几个月的一件事。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['stediə] .
Her voice became steadier .
她 嗓音 成为 更稳定 .

她的声音变得平稳起来。

" [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" In the late afternoon I went for a drive alone , " she said .
" 在 这 晚的 下午 我 去 为了 一个 驾驶 独自的 , " 她 说 .

“那天下午晚些时候，我独自开车出去兜风，”她说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni][aɪ] [kept] [ɪn] ['mɔɪɚz] ['lɪvəri] .
" I had a buggy and a little grey pony I kept in Moyer's Livery .
" 我 有 一个 有缺陷的 和 一个 小的 灰色的 小马 我 保留 在 莫耶的 涂装 .

“我有一辆马车和一匹灰色小马，寄养在莫耶的马厩里。”

[tɑːm][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri'pepər] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Tom was painting and repapering rooms in the hotel .
汤姆 曾是 绘画 和 重新办理 房间 在 这 酒店 .

汤姆正在酒店里粉刷和重新贴墙纸。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
He wanted money and I was trying to make up my mind to tell him
他 通缉 钱 和 我 曾是 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 到 告诉 他
[ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪt] [hʌn] - ['drɛd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
about the eight hun - dred dollars father had given to me .
关于 这 八 亨 - 德雷德 美元 父亲 有 给定 到 我 .

他想要钱，而我正在考虑要不要告诉他父亲给我的八百美元。

[aɪ] ['kudnt] [diː] - [saɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't de - cide to do it .
我 不能 德 - 杀手 到 做 它 .

我拿不定主意。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .
I didn't like him well enough .
我 没有 喜欢 他 出色地 足够的 .

我并不太喜欢他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [peɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]
There was always paint on his hands and face during those days and he
那里 曾是 总是 画 在 他的 双手 和 脸 期间 那些 天 和 他
[smeld] [ʌv; əv] [peɪnt] .
smelled of paint .
闻起来 的 画 .

那些日子里，他的手上和脸上总是沾满了油漆，身上也散发着油漆味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][oʊld][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ænd; ənd][smɑːrt] .
He was trying to fix up the old hotel , and make it new and smart .
他 曾是 尝试 到 使固定 向上 这 老的 酒店 , 和 制作 它 新的 和 聪明的 .

他试图翻新那家老酒店，让它变得崭新而时尚。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['gɜːrlɪʃ]
" The excited woman sat up very straight in her chair and made a quick girlish
" 这 兴奋的 女士 卫星 向上 非常 直的 在 她 椅子 和 制成 一个 快的 少女
['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ]
movement with her hand as she told of the drive alone on the spring
移动 和 她 手 作为 她 讲述 的 这 驾驶 独自的 在 这 春天
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“这位兴奋的女子在椅子上坐得笔直，一边用手快速地做出少女般的动作，一边讲述着她在春日午后独自驾车的经历。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [ˈθretnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It was cloudy and a storm threatened , " she said .
" 它 曾是 多云 和 一个 风暴 威胁 , " 她 说 .

"当时阴云密布，好像要下暴雨了,"她说。

" [blæk] [klaʊdz] [meɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡræs] [stænd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" Black clouds made the green of the trees and the grass stand out so that the
" 黑色的 云 制成 这 绿色的 的 这 树木 和 这 草 站立 出去 所以 那 这
[ˈkʌlɚz] [hɜːrt][maɪ] [aɪz] .
colors hurt my eyes .
颜色 伤害 我的 眼睛 .

"乌云让树木和草地的绿色更加鲜艳，以至于这些颜色刺得我眼睛疼。"

[aɪ] [went] [aʊt] [paɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] .
I went out Trunion Pike a mile or more and then turned into a side road .
我 去 出去 耳轴 梭鱼 一个 英里 或者 更多的 和 然后 转向 进入 一个 边 路 .

我沿着 Trunion Pike 公路走了一英里多，然后拐进了一条岔路。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [went] [ˈkwɪkli] [əˈlɔːŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] .
The little horse went quickly along up hill and down .
这 小的 马 去 迅速地 沿着 向上爬坡道 和 向下 .

小马儿飞快地上坡下坡。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
I was impatient .
我 曾是 不耐烦 .

我当时很不耐烦。

[θɔːts] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] .
Thoughts came and I wanted to get away from my thoughts .
想法 来了 和 我 通缉 到 得到 离开 从 我的 想法 .

思绪纷乱，我只想摆脱这些思绪。

[aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [hɔːrs] .
I began to beat the horse .
我 开始 到 打 这 马 .

我开始鞭打那匹马。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə][reɪn] .
The black clouds settled down and it began to rain .
这 黑色的 云 定居 向下 和 它 开始 到 雨 .

黑云密布，开始下雨了。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [spiːd] , [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [fərˈevər] .
I wanted to go at a terrible speed , to drive on and on forever .
我 通缉 到 去 在 一个 糟糕的 速度 , 到 驾驶 在 和 在 永远 .

我想以极快的速度行驶，永远不停地开下去。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmærɪdʒ] ,
I wanted to get out of town , out of my clothes , out of my marriage ,
我 通缉 到 得到 出去 的 镇 , 出去 的 我的 衣服 , 出去 的 我的 婚姻 ,

我想离开这座城市，脱掉衣服，摆脱婚姻。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
out of my body , out of everything .
出去 的 我的 身体 , 出去 的 一切 .

离开我的身体，离开一切。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] ,
I almost killed the horse , making him run ,
我 几乎 被杀 这 马 , 制作 他 跑步 ,

我差点把那匹马弄死，因为它跑得太快了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] ['eni] [mɔːr] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][ræn]
and when he could not run any more I got out of the buggy and ran
和 什么时候 他 可以 不是 跑步 任何 更多的 我 得到 出去 的 这 有缺陷的 和 跑
[ə'fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ][saɪd] .
afoot into the darkness until I fell and hurt my side .
步行 进入 这 黑暗 直到 我 跌倒 和 伤害 我的 边 .

当他再也跑不动的时候，我下了马车，徒步跑进黑暗中，直到我摔倒并伤到了侧腹。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ]
I wanted to run away from everything
我 通缉 到 跑步 离开 从 一切

我想逃离一切

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrdz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .
but I wanted to run towards something too .
但 我 通缉 到 跑步 向 某物 也 .

但我也想奔向某个目标。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
Don't you see , dear , how it was ?
不 你 看 , 亲爱的 , 如何 它 曾是 ?

亲爱的，你难道看不出来事情的真相吗?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" Elizabeth sprang out of the chair and began to walk about in the office .
" 伊丽莎白 弹簧 出去 的 这 椅子 和 开始 到 走 关于 在 这 办公室 .

伊丽莎白猛地从椅子上跳起来，开始在办公室里走来走去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz]['dɑːktər] ['fifi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] .
She walked as Doctor Reefy thought he had never seen anyone walk before .
她 步行 作为 医生 礁石 想法 他 有 绝不 已见 任何人 走 前 .

她走路的样子，让里菲医生觉得他以前从未见过有人走路的样子。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ə; eɪ] ['rɪðəm] [ðæt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
To her whole body there was a swing , a rhythm that intoxicated him .
到 她 所有的 身体 那里 曾是 一个 摇摆 , 一个 韵律 那 酣 他 .

她全身都在摇摆，那种节奏让他陶醉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
When she came and knelt on the floor beside his chair he took her into his
什么时候 她 来了 和 跪下 在 这 地面 旁 他的 椅子 他 采取 她 进入 他的
[ɑːrmz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] .
arms and began to kiss her passionately .
武器 和 开始 到 吻 她 热情地 .

当她走过来跪在他椅子旁边的地板上时，他把她抱在怀里，开始热情地亲吻她。

" [aɪ] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I cried all the way home , " she said ,
" 我 哭 全部 这 方式 家 , " 她 说 ,

“我一路哭着回家,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld] [raɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n]
as she tried to continue the story of her wild ride , but he did not listen
作为 她 尝试 到 继续 这 故事 的 她 荒野 骑 , 但 他 做过 不是 听
.
.
.

她试图继续讲述她那段惊险刺激的旅程，但他却充耳不闻。

" [juː; jʊ] [dɪr] !
" You dear !
" 你 亲爱的 !

“亲爱的！”

[juː; jʊ] ['lʌvli] [dɪr] !
You lovely dear !
你 迷人的 亲爱的 !

你真是个可爱的小宝贝!

[oʊ] [juː; jʊ] ['lʌvli] [dɪr] !
Oh you lovely dear !
哦 你 迷人的 亲爱的 !

哦，你真是个可爱的小宝贝!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [nɑːt] [ðə; ði] ['taɪərd] - [aʊt] ['wʊmən] [ʌv; əv]
" he muttered and thought he held in his arms not the tired - out woman of
" 他 低声说道 和 想法 他 握住 在 他的 武器 不是 这 疲劳的 - 出去 女士 的
['fɔːrti] - [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [baɪ] [sʌm; səm]
forty - one but a lovely and innocent girl who had been able by some
四十 - 一 但 一个 迷人的 和 清白的 女孩 WHO 有 到过 有能力的 经过 一些
['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hɜːr; hər] - [self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
miracle to project her - self out of the husk of the body of the
奇迹 到 项目 她 - 自己 出去 的 这 外壳 的 这 身体 的 这
['taɪərd] - [aʊt] ['wʊmən] .
tired - out woman .
疲劳的 - 出去 女士 .

他喃喃自语，心想自己怀里抱着的不是那个疲惫不堪的四十一岁女人，而是一个可爱天真的女孩，她奇迹般地从那个疲惫女人的躯壳中挣脱出来。

['dɑːktər] ['fifi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['æftər]
Doctor Reefy did not see the woman he had held in his arms again until after
医生 礁石 做过 不是 看 这 女士 他 有 握住 在 他的 武器 再次 直到 后
[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

里菲医生直到她去世后才再次见到他曾抱在怀里的那个女人。

[ɑːn] [ðə; ði] [sʌm; səm] - ['mɛr, 'mɝː] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
On the sum - mer afternoon in the office when he was on the point of
在 这 和 - 梅尔 下午 在 这 办公室 什么时候 他 曾是 在 这 观点 的
[bɪ'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [hæf] [groʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['kwɪkli]
becoming her lover a half grotesque little incident brought his love - making quickly
成为 她 情人 一个 一半 怪诞 小的 事件 带来 他的 爱 - 制作 迅速地
[tuː; tə] [æn; ən] [end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

在一个夏日的下午，在办公室里，当他即将成为她的情人时，一件略显怪诞的小事迅速结束了他们的性爱。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] ['taɪtli] ['hevi] [fiːt] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
As the man and woman held each other tightly heavy feet came tramping up the
作为 这 男人 和 女士 握住 每个 其他 紧紧 重的 脚 来了 徒步旅行 向上 这
['ɑːfɪs] [sterz] .
office stairs .
办公室 楼梯 .

男人和女人紧紧地拥抱在一起，这时沉重的脚步声沿着办公室的楼梯传来。

[ðə; ði] [tuː] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
The two sprang to their feet and stood listening and trembling .
这 二 弹簧 到 他们的 脚 和 站立 聆听 和 发抖 .

两人猛地站起身，站着倾听，浑身颤抖。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærɪs][draɪ] [gʊdz]
The noise on the stairs was made by a clerk from the Paris Dry Goods
这 噪音 在 这 楼梯 曾是 制成 经过 一个 职员 从 这 巴黎 干燥 商品
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

楼梯上的噪音是巴黎干货公司的一名职员发出的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [hiː; hi] [θruː] [æn; ən] ['empti] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
With a loud bang he threw an empty box on the pile of rubbish in the
和 一个 大声 砰 他 扔 一个 空的 盒子 在 这 桩 的 垃圾 在 这
['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
hallway and then went heavily down the stairs .
门厅 和 然后 去 重度 向下 这 楼梯 .

他砰的一声把一个空盒子扔到走廊里的垃圾堆上，然后重重地走下楼梯。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪ'midi] - ['eɪtli] .
Elizabeth followed him almost immedi - ately .
伊丽莎白 随后 他 几乎 立即 - ately .

伊丽莎白几乎立刻跟了上去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [frend]
The thing that had come to life in her as she talked to her one friend
这 事物 那 有 来 到 生活 在 她 作为 她 谈话 到 她 一 朋友
[daɪd] ['sʌd(ə)nli] .
died suddenly .
死亡 突然 .

她与朋友交谈时在她心中萌生的那种感觉，突然消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['dɑːktər] ['fifi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]
She was hysterical , as was also Doctor Reefy , and did not want to
她 曾是 歇斯底里的 , 作为 曾是 还 医生 礁石 , 和 做过 不是 想 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [tɔːk] .
continue the talk .
继续 这 讲话 .

她情绪激动，里菲医生也是如此，他们都不想继续谈话了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
Along the street she went with the blood still singing in her body ,
沿着 这 街道 她 去 和 这 血 仍然 歌唱 在 她 身体 ,

她沿着街道走着，血液仍在她体内回荡。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'hed] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
but when she turned out of Main Street and saw ahead the lights of the
但 什么时候 她 转向 出去 的 主要的 街道 和 锯 前方 这 灯 的 这
[nuː] ['wiləd] [haʊs] ,
New Willard House ,
新的 威拉德 房子 ,

但当她转出大街，看到前方新威拉德大厦的灯光时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [trem] - [bleɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]
she began to trem - ble and her knees shook so that for a moment she
她 开始 到 颤音 - ble 和 她 膝盖 摇晃 所以 那 为了 一个 片刻 她
[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
thought she would fall in the street .
想法 她 会 落下 在 这 街道 .

她开始颤抖，双膝发软，以至于她一度以为自己会跌倒在街上。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [spent] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['hʌŋgɚɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .
The sick woman spent the last few months of her life hungering for death .
这 生病的 女士 花费 这 最后的 很少 几个月 的 她 生活 饥饿 为了 死亡 .

这位患病的女子在生命的最后几个月里，一直渴望死亡。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [deθ] [ʃiː; ʃi] [went] , ['siːkɪŋ] , ['hʌŋgɚɪŋ] .
Along the road of death she went , seeking , hungering .
沿着 这 路 的 死亡 她 去 ， 寻求 ， 饥饿 .

她沿着死亡之路前行，寻觅，渴望。

[ʃiː; ʃi] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blæk] - ['herd]
She personified the figure of death and made him now a strong black - haired
她 拟人化的 这 数字 的 死亡 和 制成 他 现在 一个 强的 黑色的 - 头发
[juːθ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [hɪlz] ,
youth running over hills ,
青年 跑步 超过 丘陵 ，

她将死神化身为一个身强力壮的黑发青年，在山丘间奔跑。

[naʊ] [ə; eɪ] [stem] ['kwaɪət][mæn] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['skaːd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
now a stem quiet man marked and scarred by the business of living .
现在 一个 干 安静的 男人 标记 和 疤痕 经过 这 商业 的 活的 .

如今他已是一个沉默寡言、饱经风霜的男人，身上布满了生活的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
In the darkness of her room she put out her hand ,
在 这 黑暗 的 她 房间 她 放 出去 她 手 ，

在她黑暗的房间里，她伸出了手。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,
thrusting it from under the covers of her bed ,
推进 它 从 在下面 这 封面 的 她 床 ，

她把它从被子底下抽了出来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and she thought that death like a living thing put out his hand to her .
和 她 想法 那 死亡 喜欢 一个 活的 事物 放 出去 他的 手 到 她 .

她觉得死神像个活物一样，向她伸出了手。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['lʌvər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Be patient , lover , " she whispered .
" 是 病人 ， 情人 ， " 她 低声说道 .

“耐心点，爱人，”她低声说道。

" [kiːp] [jɔːr'self] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" Keep yourself young and beautiful and be patient .
" 保持 你自己 年轻的 和 美丽的 和 是 病人 .

保持年轻美丽，并保持耐心。

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dɪ'ziːz] [leɪd] [ɪts] ['hevi] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [hɜːr; hər]
" On the evening when disease laid its heavy hand upon her and defeated her
" 在 这 晚上 什么时候 疾病 铺设 它是 重的 手 之上 她 和 战败 她
[plænz][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,
plans for telling her son George of the eight hundred dollars hidden away ,
计划 为了 讲述 她 儿子 乔治 的 这 八 百 美元 隐 离开 ，

“那天晚上，疾病重重地夺走了她的生命，也粉碎了她告诉儿子乔治她藏了八百美元的计划。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [krept] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər]
she got out of bed and crept half across the room pleading with death for
她 得到 出去 的 床 和 悄悄地爬 一半 穿过 这 房间 恳求 和 死亡 为了
[ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪf] .
another hour of life .
其他 小时 的 生活 .

她下了床，蹑手蹑脚地走到房间另一边，哀求死神再给她一个小时的生命。

" [weɪt] , [dɪr] !
" Wait , dear !
" 等待 ，亲爱的 ！

“等等，亲爱的！”

[ðə; ði] [bɔɪ] !
The boy !
这 男生 !

那个男孩！

[ðə; ði] [bɔɪ] !
The boy !
这 男生 !

那个男孩！

[ðə; ði] [bɔɪ] !
The boy !
这 男生 !

那个男孩！

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði][ɑːrmz]
" she pleaded as she tried with all of her strength to fight off the arms
" 她 恳求 作为 她 尝试 和 全部 的 她 力量 到 斗争 离开 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] .
of the lover she had wanted so earnestly .
的 这 情人 她 有 通缉 所以 切实 .

她拼尽全力，恳求着，想要挣脱她如此渴望的爱人的怀抱。

[ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [hɜːr; hər][sʌn] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] [ˌeɪ'tiːn] ,
Elizabeth died one day in March in the year when her son George became eighteen ,
伊丽莎白 死亡 一 天 在 行进 在 这 年 什么时候 她 儿子 乔治 成为 十八 ,

伊丽莎白在她儿子乔治十八岁那年的三月某天去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ]
and the young man had but little sense of the meaning of her death
和 这 年轻的 男人 有 但 小的 感觉 的 这 意义 的 她 死亡
.
.
.

而这个年轻人对她的死意味着什么却几乎一无所知。

['oʊnli] [taɪm] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
Only time could give him that .
仅有的 时间 可以 给 他 那 .

只有时间才能给他那个。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ɪn]
For a month he had seen her lying white and still and speechless in
为了 一个 月 他 有 已见 她 说谎 白色的 和 仍然 和 无言 在
[hɜːr; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

整整一个月，他都看到她脸色苍白、一动不动地躺在床上，一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['dɑːktər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]
and then one afternoon the doctor stopped him in the hallway and said a
和 然后 一 下午 这 医生 停止 他 在 这 门厅 和 说 一个
[fjuː] [wɜːrdz] .
few words .
很少 字 .

一天下午，医生在走廊里拦住了他，说了几句话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The young man went into his own room and closed the door .
这 年轻的 男人 去 进入 他的 自己的 房间 和 关闭 这 门 .

年轻人走进自己的房间，关上了门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['empti] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He had a queer empty feeling in the region of his stomach .
他 有 一个 酷儿 空的 感觉 在 这 地区 的 他的 胃 .

他感到胃部一阵莫名的空虚感。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][sæt][stɑːr] - [ɪŋ] [æt; ət] ,
For a moment he sat star - ing at ,
为了 一个 片刻 他 卫星 星星 - ing 在 ,

他愣愣地盯着看了一会儿，

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
the floor and then jumping up went for a walk .
这 地面 和 然后 跳 向上 去 为了 一个 走 .

先是趴在地板上，然后跳起来走了一圈。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [θruː] ['rezɪdəns] [striːts] [pæst][ðə; ði]
Along the station platform he went , and around through residence streets past the
沿着 这 车站 平台 他 去 , 和 大约 通过 住宅 街道 过去的 这
[haɪ] - [skuːl] ['bɪldɪŋ] ,
high - school building ,
高的 - 学校 建筑 ,

他沿着车站站台走，绕过居民区街道，经过高中教学楼，

['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
thinking almost entirely of his own affairs .
思维 几乎 完全 的 他的 自己的 事务 .

他几乎只考虑自己的事。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]
The notion of death could not get hold of him and he was in fact a
这 概念 的 死亡 可以 不是 得到 抓住 的 他 和 他 曾是 在 事实 一个
['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
little annoyed that his mother had died on that day .
小的 恼怒 那 他的 母亲 有 死亡 在 那 天 .

死亡的概念无法触动他，事实上，他对母亲在那天去世感到有些恼火。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['helən] [waɪt] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
He had just received a note from Helen White , the daughter of the town
他 有 只是 已收到 一个 笔记 从 海伦 白色的 , 这 女儿 的 这 镇
['bæŋkər] ,
banker ,
银行家 ,

他刚刚收到镇上银行家的女儿海伦·怀特的一张便条。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
in answer to one from him .
在 回答 到 一 从 他 .

这是对他的回复。

" [tə'naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
" Tonight I could have gone to see her and now it will have to be
" 今晚 我 可以 有 已消失 到 看 她 和 现在 它 将要 有 到 是
[pʊt] [ɔːf] ,
put off ,
放 离开 ,

“今晚我本来可以去看她的，现在看来只能推迟了。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [hæf] ['æŋgrəli] .
" he thought half angrily .
" 他 想法 一半 愤怒地 .

他半是生气地想。

[ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
Elizabeth died on a Friday afternoon at three o'clock .
伊丽莎白 死亡 在 一个 星期五 下午 在 三 点钟 .

伊丽莎白于星期五下午三点去世。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd] ['reɪni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [sʌn]
It had been cold and rainy in the morning but in the afternoon the sun
它 有 到过 寒冷的 和 下雨 在 这 早晨 但 在 这 下午 这 太阳
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

早上天气寒冷多雨，但下午太阳出来了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] [ænd; ənd]
Before she died she lay paralyzed for six days unable to speak or move and
前 她 死亡 她 躺 瘫痪 为了 六 天 无法 到 说话 或者 移动 和
[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'laɪv] .
with only her mind and her eyes alive .
和 仅有的 她 头脑 和 她 眼睛 活 .

在她去世前，她瘫痪了六天，无法说话或动弹，只有意识和眼睛还活着。

[fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['strʌɡld] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
For three of the six days she struggled , thinking of her boy ,
为了 三 的 这 六 天 她 挣扎 , 思维 的 她 男生 ,

在六天的煎熬中，有三天她都在想着她的儿子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,
trying to say some few words in regard to his future ,
尝试 到 说 一些 很少 字 在 看待 到 他的 未来 ,

他试图就自己的未来说几句话，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'piːl] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
and in her eyes there was an appeal so touching that all who saw it
和 在 她 眼睛 那里 曾是 一个 上诉 所以 接触 那 全部 WHO 锯 它
[kept] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
kept the memory of the dying woman in their minds for years .
保留 这 记忆 的 这 垂死 女士 在 他们的 思想 为了 年 .

她眼中流露出的那种恳求如此动人，以至于所有看到的人都对这位垂死的女人记忆犹新，多年难忘。

['iːv(ə)n][tɑːm] ['wiləd] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæf] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Even Tom Willard , who had always half resented his wife ,
甚至 汤姆 威拉德 , WHO 有 总是 一半 怨恨 他的 妻子 ,

就连一直以来都对妻子有些不满的汤姆·威拉德，

[fɔːr; fər] - [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn]
for - got his resentment and the tears ran out of his eyes and lodged in
为了 - 得到 他的 怨恨 和 这 眼泪 跑 出去 的 他的 眼睛 和 已提交 在
[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
his mustache .
他的 胡子 .

他忘却了怨恨，泪水从眼中流出，滴落在他的胡须上。

[ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [ɡreɪ] [ænd; ənd][tɑːm] ['kʌlərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [daɪ] .
The mustache had begun to turn grey and Tom colored it with dye .
这 胡子 有 开始 到 转动 灰色的 和 汤姆 有色 它 和 染料 .

汤姆的胡子开始变灰了，于是他用染料把它染成了灰色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ,
There was oil in the preparation he used for the purpose and the tears ,
那里 曾是 油 在 这 准备 他 用过的 为了 这 目的 和 这 眼泪 ,

他使用的药剂中含有油，还有眼泪。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brʌʃt] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]
catching in the mustache and being brushed away by his hand , formed a
捕捉 在 这 胡子 和 存在 刷过 离开 经过 他的 手 , 形成 一个
[faɪn] [mɪst] - [laɪk] ['veɪpər] .
fine mist - like vapor .
美好的 薄雾 - 喜欢 汽 .

扬起的尘土沾在胡须上，被他的手拂去，形成一层细密的雾气。

[ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [tɑːm] ['wɪlərdz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
In his grief Tom Willard's face looked like the face of a little dog that has been
在 他的 悲伤 汤姆 威拉德的 脸 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 小的 狗 那 有 到过
[aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['bɪtər] ['weðər] .
out a long time in bitter weather .
出去 一个 长的 时间 在 苦的 天气 .

汤姆·威拉德悲痛欲绝，他的脸看起来就像一只在严寒天气里待了很久的小狗的脸。

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] [æt; ət][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ]
George came home along Main Street at dark on the day of his mother's death
乔治 来了 家 沿着 主要的 街道 在 黑暗的 在 这 天 的 他的 母亲的 死亡
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

乔治在母亲去世那天，天黑后沿着大街回到家，

['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
after going to his own room to brush his hair and clothes ,
后 去 到 他的 自己的 房间 到 刷子 他的 头发 和 衣服 ,

他回房间梳洗打扮之后，

[went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] .
went along the hallway and into the room where the body lay .
去 沿着 这 门厅 和 进入 这 房间 在哪里 这 身体 躺 .

沿着走廊走进了尸体所在的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['fifi] [sæt]
There was a candle on the dressing table by the door and Doctor Reefy sat
那里 曾是 一个 蜡烛 在 这 敷料 桌子 经过 这 门 和 医生 礁石 卫星
[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] .
in a chair by the bed .
在 一个 椅子 经过 这 床 .

门口的梳妆台上放着一支蜡烛，里菲医生坐在床边的椅子上。

[ðə; ði]['dɑːktər][ə'roʊz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
The doctor arose and started to go out .
这 医生 出现 和 开始 到 去 出去 .

医生起身，准备出去。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ænd; ənd] [ðen]
He put out his hand as though to greet the younger man and then
他 放 出去 他的 手 作为 尽管 到 迎接 这 年轻 男人 和 然后
['ɔːkwərdli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
awkwardly drew it back again .
尴尬地 画 它 后退 再次 .

他伸出手似乎要和年轻人打招呼，然后又尴尬地缩了回去。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [self] - ['kɑːnʃəs]
The air of the room was heavy with the presence of the two self - conscious
这 空气 的 这 房间 曾是 重的 和 这 在场 的 这 二 自己 - 有意识的
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

房间里弥漫着两个拘谨之人的气息，气氛沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
and the man hurried away .
和 这 男人 慌忙 离开 .

于是，那人匆匆离开了。

[ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [sʌn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
The dead woman's son sat down in a chair and looked at the floor .
这 死的 女性的 儿子 卫星 向下 在 一个 椅子 和 看起来 在 这 地面 .

死者的儿子坐在椅子上，看着地板。

[hiː; hi] [ə'gen] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
He again thought of his own affairs and definitely decided he would make a
他 再次 想法 的 他的 自己的 事务 和 确实 决定 他 会 制作 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪf] ,
change in his fife ,
改变 在 他的 法夫郡 ,

他再次考虑了自己的事情，并下定决心要改变自己的行事方式。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['waɪnz,bɜːrg] .
that he would leave Winesburg .
那 他 会 离开 温斯堡 .

他会离开温斯堡。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] .
" I will go to some city .
" 我 将要 去 到 一些 城市 .

我会去某个城市。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
Perhaps I can get a job on some newspaper , " he thought ,
也许 我 能 得到 一个 工作 在 一些 报纸 , " 他 想法 ,

“或许我可以在报社找到一份工作，”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
and then his mind turned to the girl with whom he was to have
和 然后 他的 头脑 转向 到 这 女孩 和 谁 他 曾是 到 有
[spent] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt]
spent this evening and again he was half angry at the turn of events that
花费 这 晚上 和 再次 他 曾是 一半 生气的 在 这 转动 的 活动 那
[hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
had prevented his going to her .
有 阻止 他的 去 到 她 .

然后他的思绪转向了原本要和他共度今晚的那个女孩，他又对阻止他去见她的事态发展感到有些恼火。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]
In the dimly lighted room with the dead woman the young man began to have
在 这 依稀 照明 房间 和 这 死的 女士 这 年轻的 男人 开始 到 有
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

在光线昏暗的房间里，看着死去的女人，年轻人开始陷入沉思。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [maɪnd][hæd; həd] [pleɪd]
His mind played with thoughts of life as his mother's mind had played
他的 头脑 玩 和 想法 的 生活 作为 他的 母亲的 头脑 有 玩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .
with the thought of death .
和 这 想法 的 死亡 .

他的思绪如同他母亲的思绪如同死亡的思绪一般，萦绕着生命的种种念头。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [jʌŋ] [lɪps] [ʌv; əv] ['helən] [waɪt]

He closed his eyes and imagined that the red young lips of Helen White

他 关闭 他的 眼睛 和 想象 那 这 红色的 年轻的 嘴唇 的 海伦 白色的

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .

touched his own lips .

感动 他的 自己的 嘴唇 .

他闭上眼睛，想象着海伦·怀特年轻红润的嘴唇触碰到了自己的嘴唇。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['trembld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .

His body trembled and his hands shook .

他的 身体 颤抖 和 他的 双手 摇晃 .

他的身体颤抖，双手也发抖。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

And then something happened .

和 然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['stɪfli] .

The boy sprang to his feet and stood stiffly .

这 男生 弹簧 到 他的 脚 和 站立 僵硬地 .

男孩猛地站起身，僵硬地站着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

He looked at the figure of the dead woman under the sheets and shame

他 看起来 在 这 数字 的 这 死的 女士 在下面 这 纸张 和 耻辱

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

for his thoughts swept over him so that he began to weep .

为了 他的 想法 扫荡 超过 他 所以 那 他 开始 到 哭泣 .

他看着被子下死去的女人的身影，羞愧之情涌上心头，他开始哭泣。

[ə; eɪ] [nuː] ['noʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['gɪltɪli] [ə'baʊt]

A new notion came into his mind and he turned and looked guiltily about

一个 新的 概念 来了 进入 他的 头脑 和 他 转向 和 看起来 内疚地 关于

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

as though afraid he would be observed .

作为 尽管 害怕的 他 会 是 观察到 .

他脑海中突然冒出一个新想法，于是他转过身，心虚地环顾四周，好像害怕被人发现似的。

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædnəs] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

George Willard became possessed of a madness to lift the sheet from the

乔治 威拉德 成为 拥有 的 一个 疯狂 到 举起 这 床单 从 这

['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .

body of his mother and look at her face .

身体 的 他的 母亲 和 看 在 她 脸 .

乔治·威拉德陷入了疯狂，他掀开盖在母亲身上的床单，想看看她的脸。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [gript] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .

The thought that had come into his mind gripped him terribly .

这 想法 那 有 来 进入 他的 头脑 紧握 他 可怕 .

脑海中突然冒出的这个念头让他感到一阵强烈的不安。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] [bɪ'fɔːr]

He became convinced that not his mother but someone else lay in the bed before

他 成为 确信 那 不是 他的 母亲 但 某人 别的 躺 在 这 床 前

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他确信躺在他面前的床上的不是他的母亲，而是另一个人。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][soʊ]['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

The conviction was so real that it was almost unbearable .

这 定罪 曾是 所以 真实的 那 它 曾是 几乎 难以忍受 .

这种信念如此真实，几乎令人难以承受。

[ðə; ði]['bɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] [deθ] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

The body under the sheets was long and in death looked young and graceful .

这 身体 在下面 这 纸张 曾是 长的 和 在 死亡 看起来 年轻的 和 优美 .

被子下的尸体修长，死后显得年轻而优雅。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [held] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['lʌvli] .

To the boy , held by some strange fancy , it was unspeakably lovely .

到 这 男生 , 握住 经过 一些 奇怪的 想要 , 它 曾是 难以言喻的 迷人的 .

在男孩的某种奇特幻想下，它美得难以言喻。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

The feeling that the body before him was alive ,

这 感觉 那 这 身体 前 他 曾是 活 ,

他感觉眼前的这具身体是活的。

[ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [wʊd] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

that in another moment a lovely woman would spring out of the bed and

那 在 其他 片刻 一个 迷人的 女士 会 春天 出去 的 这 床 和

[kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] ,

confront him ,

面对 他 ,

再过一会儿，一位美丽的女子就会从床上跳起来，与他对峙。

[biː; bi] - [keɪm] [soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] .

be - came so overpowering that he could not bear the suspense .

是 - 来了 所以 压倒性的 那 他 可以 不是 熊 这 悬念 .

变得如此令人难以承受，以至于他无法忍受这种悬念。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Again and again he put out his hand .

再次 和 再次 他 放 出去 他的 手 .

他一次又一次地伸出手。

[wʌns] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ænd; ənd][hæf] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ,

Once he touched and half lifted the white sheet that covered her ,

一次 他 感动 和 一半 抬起 这 白色的 床单 那 涵盖 她 ,

他一触碰并掀起盖在她身上的白色床单，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] [dɑːk] - [tɔːr] ['fifi] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

but his courage failed and he , like Doc - tor Reefy , turned and went out

但 他的 勇气 失败的 和 他 , 喜欢 医生 - 托尔 礁石 , 转向 和 去 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of the room .

的 这 房间 .

但他最终还是没了勇气，像里菲医生一样，转身走出了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

In the hallway outside the door he stopped and trembled so that he had

在 这 门厅 外部 这 门 他 停止 和 颤抖 所以 那 他 有

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] .

to put a hand against the wall to support himself .

到 放 一个 手 反对 这 墙 到 支持 他自己 .

在门外的走廊里，他停了下来，浑身颤抖，不得不扶着墙才能站稳。

" [ðæts] [nɑːt][maɪ] ['mʌðər] .

" That's not my mother .

" 那就是 不是 我的 母亲 .

“那不是我母亲。”

[ðæts] [nɑːt][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ,
That's not my mother in there ,
那就是 不是 我的 母亲 在 那里 ,

里面那个人不是我妈妈。

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd]
" he whispered to himself and again his body shook with fright and
" 他 低声说道 到 他自己 和 再次 他的 身体 摇晃 和 惊吓 和
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

他低声自语，身体再次因恐惧和不安而颤抖起来。

[wen] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [swɪft] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] ,
When Aunt Elizabeth Swift , who had come to watch over the body ,
什么时候 阿姨 伊丽莎白 迅速 , WHO 有 来 到 手表 超过 这 身体 ,

前来守候遗体的伊丽莎白·斯威夫特姨妈

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɜːrz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
came out of an adjoining room he put his hand into hers and began to
来了 出去 的 一个 相邻的 房间 他 放 他的 手 进入 她的 和 开始 到
[ˌes oʊ 'biː] ,
sob ,
哭泣 ,

他从隔壁房间走出来，把手放在她的手上，开始啜泣。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [hæf] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
shaking his head from side to side , half blind with grief .
摇晃 他的 头 从 边 到 边 , 一半 瞎的 和 悲伤 .

他左右摇头，悲痛欲绝，几乎睁不开眼。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My mother is dead , " he said ,
" 我的 母亲 是 死的 , " 他 说 ,

“我母亲去世了,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː]
and then forgetting the woman he turned and stared at the door through
和 然后 遗忘 这 女士 他 转向 和 凝视 在 这 门 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
which he had just come .
哪个 他 有 只是 来 .

然后他忘记了那个女人，转身盯着他刚才进来的那扇门。

" [ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] [dɪr] , [oʊ][ðə; ði] ['lʌvli] [dɪr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɜːdʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls]
" The dear , the dear , oh the lovely dear , " the boy , urged by some impulse
" 这 亲爱的 , 这 亲爱的 , 哦 这 迷人的 亲爱的 , " 这 男生 , 敦促 经过 一些 冲动
[ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] ,
outside himself ,
外部 他自己 ,

“亲爱的，亲爱的，哦，可爱的亲爱的,”男孩，仿佛受到某种外在冲动的驱使，说道。

['mʌtəd] [ə'laʊd] .
muttered aloud .
低声说道 大声 .

低声嘟囔着。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ]
As for the eight hundred dollars the dead woman had kept hidden so long
作为 为了 这 八 百 美元 这 死的 女士 有 保留 隐 所以 长的
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [hɪz; ɪz][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and that was to give George Willard his start in the city ,
和 那 曾是 到 给 乔治 威拉德 他的 开始 在 这 城市 ,

至于死者生前藏匿的八百美元，那笔钱将帮助乔治·威拉德在城里开启他的创业之路。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑːks][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['plæstər][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bed] .
it lay in the tin box behind the plaster by the foot of his mother's bed .
它 躺 在 这 锡 盒子 在后面 这 石膏 经过 这 脚 的 他的 母亲的 床 .

它放在他母亲床脚石膏后面的铁皮盒子里。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɜːr; hər][mɑːr] - [raɪdʒ] ,
Elizabeth had put it there a week after her mar - riage ,
伊丽莎白 有 放 它 那里 一个 星期 后 她 马尔 - riage ,

伊丽莎白在结婚一周后把它放在那里。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['plæstər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
breaking the plaster away with a stick .
打破 这 石膏 离开 和 一个 戳 .

用棍子把石膏敲掉。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [im'plɔiŋ]
Then she got one of the workmen her husband was at that time employing
然后 她 得到 一 的 这 工人 她 丈夫 曾是 在 那 时间 雇用
[ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [wɔːl] .
about the hotel to mend the wall .
关于 这 酒店 到 修补 这 墙 .

然后她找了她丈夫当时在酒店雇佣的一名工人来修补墙壁。

" [aɪ] [dʒæmd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" I jammed the corner of the bed against it , " she had explained to her
" 我 卡住 这 角落 的 这 床 反对 它 , " 她 有 解释 到 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“我用床角顶住了它，”她向丈夫解释道。

[ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] ,
unable at the moment to give up her dream of release ,
无法 在 这 片刻 到 给 向上 她 梦 的 发布 ,

她此刻还无法放弃获得释放的梦想。

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
the release that after all came to her but twice in her life ,
这 发布 那 后 全部 来了 到 她 但 两次 在 她 生活 ,

她一生中只获得过两次解脱。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [hɜːr; hər] ['lʌvəz] [deθ] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['fifi] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər]
in the moments when her lovers Death and Doctor Reefy held her in their
在 这 时刻 什么时候 她 恋人 死亡 和 医生 礁石 握住 她 在 他们的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

在她爱人死神和里菲医生将她拥入怀中的那一刻。

[səˌfɪstɪ'keɪʃn]
SOPHISTICATION
复杂

复杂

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ,
IT WAS EARLY evening of a day in ,
它 曾是 早期的 晚上 的 一个 天 在 ,

那是傍晚时分，一天中的某个时刻，

[ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] ['kaʊnti] [fer] [hæd; həd] [brɔːt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [taʊn] .
the late fall and the Winesburg County Fair had brought crowds of country people into town .
这 晚的 落下 和 这 温斯堡 县 公平的 有 带来 人群 的 国家 人们 进入 镇 .

深秋时节，温斯堡县集市吸引了大批乡下人来到镇上。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
The day had been clear and the night came on warm and pleasant .
这 天 有 到过 清除 和 这 夜晚 来了 在 温暖的 和 令人愉快的 .

白天晴朗，夜晚温暖宜人。

[ɑːn][ðə; ði] [paɪk] ,
On the Trunion Pike ,
在 这 耳轴 梭鱼 ,

在特鲁尼翁公路上，

[wer] [ðə; ði][roʊd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [left] [taʊn] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] ['beri] [fiːldz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [braʊn] [liːvz] ,
where the road after it left town stretched away between berry fields now covered with dry brown leaves ,
在哪里 这 路 后 它 左边 镇 拉伸 离开 之间 浆果 字段 现在 涵盖 和 干燥 棕色的 树叶 ,

离开小镇后，道路在如今覆盖着枯黄落叶的浆果田之间延伸开去。

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [wæg] - ['ɑːnz] [ə'roʊz] [ɪn] [klaʊdz] .
the dust from passing wag - ons arose in clouds .
这 灰尘 从 通过 摇摆 - ons 出现 在 云 .

过往车辆扬起的尘土汇成云雾。

['tʃɪldrən] , [kɜːrld] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] , [slept] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ['skætərd] [ɑːn]['wæɡən] [bedz] .
Children , curled into little balls , slept on the straw scattered on wagon beds .
孩子们 , 卷曲 进入 小的 球 , 睡着了 在 这 稻草 疏散 在 车皮 床 .

孩子们蜷成一团，睡在马车车厢上散落的稻草上。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [blæk] [ænd; ənd] ['stɪki] .
Their hair was full of dust and their fingers black and sticky .
他们的 头发 曾是 满的 的 灰尘 和 他们的 手指 黑色的 和 黏 .

他们的头发沾满了灰尘，手指又黑又黏。

[ðə; ði] [dʌst] [roʊld] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [sʌn] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɝz] .
The dust rolled away over the fields and the departing sun set it ablaze with colors .
这 灰尘 滚动 离开 超过 这 字段 和 这 离开 太阳 放 它 燃烧 和 颜色 .

尘土滚滚而来，笼罩着田野，落日将田野染成一片绚丽的色彩。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] [kraʊdz] [fɪld] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
In the main street of Winesburg crowds filled the stores and the sidewalks .
在 这 主要的 街道 的 温斯堡 人群 已填 这 商店 和 这 人行道 .

在温斯堡的主要街道上，商店和人行道上挤满了人。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , ['hɔːrsɪz] ['hwɪniːd] , [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [ræn] ['mædli] [ə'baʊt] ,
Night came on , horses whinnied , the clerks in the stores ran madly about ,
夜晚 来了 在 , 马匹 嘶鸣 , 这 职员 在 这 商店 跑 疯狂地 关于 ,

夜幕降临，马儿嘶鸣，商店里的店员们忙得焦头烂额。

['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [ænd; ənd] [kraɪd] ['lʌstɪli] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [taʊn] [wɜːrkt] ['terəbli] [æt; ət][ðə; ði]
children became lost and cried lustily , an American town worked terribly at the
孩子们 成为 丢失的 和 哭 热情地 ， 一个 美国人 镇 工作 可怕 在 这
[tæsk][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪt'self] .
task of amusing itself .
任务 的 有趣 本身 .

孩子们迷路了，放声大哭，一个美国小镇在娱乐方面做得一塌糊涂。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [meɪn] [striːt] ,
Pushing his way through the crowds in Main Street ,
推动 他的 方式 通过 这 人群 在 主要的 街道 ，

他挤过大街上的人群，

[jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['dɑːktər] -
young George Willard concealed himself in the stairway leading to Doctor Reefy's
年轻的 乔治 威拉德 暗 他自己 在 这 楼梯 领导 到 医生 -
['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
office and looked at the people .
办公室 和 看起来 在 这 人们 .

年轻的乔治·威拉德躲在通往里菲医生办公室的楼梯里，观察着来来往往的人们。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz] ['drɪftɪŋ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɔːr] [laɪts] .
With feverish eyes he watched the faces drifting past under the store lights .
和 发烧 眼睛 他 观看 这 面孔 漂流 过去的 在下面 这 店铺 灯 .

他目光灼灼地望着商店灯光下掠过的一张张面孔。

[θɔːts] [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
Thoughts kept coming into his head and he did not want to think .
想法 保留 未来 进入 他的 头 和 他 做过 不是 想 到 思考 .

各种念头不断涌入他的脑海，但他不想去想。

[hiː; hi] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] .
He stamped impatiently on the wooden steps and looked sharply about .
他 盖章 不耐烦地 在 这 木制的 步骤 和 看起来 尖锐地 关于 .

他不耐烦地跺着木台阶，目光锐利地环顾四周。

" [wel] , [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ?
" Well , is she going to stay with him all day ?
" 出色地 ， 是 她 去 到 停留 和 他 全部 天 ?

“那么，她要整天陪着他吗？”

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
Have I done all this waiting for nothing ?
有 我 完毕 全部 这 等待 为了 没有什么 ?

我所做的一切难道都是白等了吗?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] , [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] ,
George Willard , the Ohio village boy ,
乔治 威拉德 ， 这 俄亥俄州 村庄 男生 ，

来自俄亥俄州乡村的男孩乔治·威拉德

[wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [nuː] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
was fast growing into manhood and new thoughts had been coming into his
曾是 快速地 生长 进入 男子气概 和 新的 想法 有 到过 未来 进入 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他迅速成长为一名男子汉，新的想法也开始在他脑海中涌现。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [əˈmɪd][ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt]

All that day , amid the jam of people at the Fair , he had gone about

全部 那 天 , 之中 这 果酱 的 人们 在 这 公平的 , 他 有 已消失 关于

[ˈfiːlɪŋ] [ˈloʊnli] .

feeling lonely .

感觉 孤独 .

整整一天，在熙熙攘攘的集市人群中，他都感到无比孤独。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˈwaɪnzˌbɜːrg] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsɪti] [wer] [hiː; hi]

He was about to leave Winesburg to go away to some city where he

他 曾是 关于 到 离开 温斯堡 到 去 离开 到 一些 城市 在哪里 他

[hoʊpt] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [groʊn] [ʌp] .

hoped to get work on a city newspaper and he felt grown up .

希望 到 得到 工作 在 一个 城市 报纸 和 他 毛毡 生长 向上 .

他即将离开温斯堡，前往某个城市，希望能在当地报社找到一份工作，他觉得自己已经长大成人了。

[ðə; ði] [muːd] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [men]

The mood that had taken possession of him was a thing known to men

这 情绪 那 有 已采取 拥有 的 他 曾是 一个 事物 已知 到 男人

[ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [bɔɪz] .

and unknown to boys .

和 未知 到 男孩们 .

他当时的情绪，是男人才懂的，男孩却不懂的。

[hiː; hi] [felt] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərd] .

He felt old and a little tired .

他 毛毡 老的 和 一个 小的 疲劳的 .

他觉得自己老了，也有些疲惫。

[ˈmeməriz] [əˈwoʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Memories awoke in him .

回忆 醒来 在 他 .

他心中的记忆被唤醒了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [məˈtʃʊrəti] [set][hɪm; ɪm][əˈpɑːrt] ,

To his mind his new sense of maturity set him apart ,

到 他的 头脑 他的 新的 感觉 的 到期 放 他 除 ,

在他看来，这种新的成熟感让他与众不同。

[meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - [ˈtrædʒɪk] [ˈfɪgjər] .

made of him a half - tragic figure .

制成 的 他 一个 一半 - 悲惨 数字 .

这使他成为一个半悲剧人物。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

He wanted someone to understand the feeling that had taken possession of

他 通缉 某人 到 理解 这 感觉 那 有 已采取 拥有 的

[hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [deθ] .

him after his mother's death .

他 后 他的 母亲的 死亡 .

他希望有人能够理解母亲去世后他内心的感受。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈevri] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [teɪks] [ðə; ði]

There is a time in the life of every boy when he for the first time takes the

那里 是 一个 时间 在 这 生活 的 每一个 男生 什么时候 他 为了 这 第一的 时间 需要 这

[ˈbækwərd] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] .

backward view of life .

落后 看法 的 生活 .

每个男孩的一生中都会有那么一段时间，他第一次开始回顾过去，重新审视自己的人生。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntuː] ['mænhʊd] .
Perhaps that is the moment when he crosses the line into manhood .
也许 那 是 这 片刻 什么时候 他 十字架 这 线 进入 男子气概 .

或许那一刻，他便跨越了界限，迈入了成年阶段。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] .
The boy is walking through the street of his town .
这 男生 是 步行 通过 这 街道 的 他的 镇 .

男孩正走在他家乡的街道上。

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He is thinking of the future and of the figure he will cut in the world .
他 是 思维 的 这 未来 和 的 这 数字 他 将要 切 在 这 世界 .

他正在思考未来，以及他将在世界上扮演怎样的角色。

[æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [grɛts] [ə'weɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Ambitions and re - grets awake within him .
抱负 和 关于 - 格雷茨 醒 之内 他 .

他心中既有雄心壮志，也有悔恨之情。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [hæp; hɑːp] - [penz] ;
Suddenly something hap - pens ;
突然 某物 哈普 - 钢笔 ;

突然发生了一件事；

[hiː; hi]['stɑːps] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [weɪts] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
he stops under a tree and waits as for a voice calling his name .
他 停止 在下面 一个 树 和 等待 作为 为了 一个 嗓音 呼叫 他的 姓名 .

他停在一棵树下，等待着有人呼唤他的名字。

['goʊsts] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ;
Ghosts of old things creep into his consciousness ;
鬼魂 的 老的 事物 潜行者 进入 他的 意识 ;

旧事的幽灵悄悄潜入他的意识；

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['wɪspər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf]
the voices outside of himself whisper a message concerning the limitations of life
这 声音 外部 的 他自己 耳语 一个 信息 有关 这 限制 的 生活
.
.
.

他内心深处的声音向他低语着关于生命局限性的信息。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][hiː; hi][biː; bi] - [kʌmz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]
From being quite sure of himself and his future he be - comes not at all
从 存在 相当 当然 的 他自己 和 他的 未来 他 是 - 来 不是 在 全部
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

他从对自己和未来充满信心，变成了完全没有信心。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz][tɑːm]['oʊpən][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
If he be an imaginative boy a door is tom open and for the first time
如果 他 是 一个 富有想象力的 男生 一个 门 是 汤姆 打开 和 为了 这 第一的 时间
[hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
he looks out upon the world ,
他 看起来 出去 之上 这 世界 ,

如果他是一个富有想象力的男孩，那么一扇门就会向他敞开，让他第一次看到外面的世界。

['siːɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
seeing , as though they marched in procession before him ,
看到 , 作为 尽管 他们 行军 在 游行 前 他 ,

仿佛他们列队走在他前面，

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [huː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs]
the countless figures of men who before his time have come out of nothingness
这 无数 数据 的 男人 WHO 前 他的 时间 有 来 出去 的 虚无
['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
into the world ,
进入 这 世界 ，

在他之前，无数从虚无中诞生的伟人涌现于世。

[lɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'sæp] - [pɛrd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
lived their lives and again disap - peared into nothingness .
居住地 他们的 生活 和 再次 失望 - 梨 进入 虚无 .

他们度过了一生，然后再次消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] - - ['taɪən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
The sadness of sophistica - tion has come to the boy .
这 悲伤 的 - - tion 有 来 到 这 男生 .

世故的悲哀降临到男孩身上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] [hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [liːf] [bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː]
With a little gasp he sees himself as merely a leaf blown by the wind through
和 一个 小的 喘气 他 看到 他自己 作为 仅仅 一个 叶子 吹 经过 这 风 通过
[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .
the streets of his village .
这 街道 的 他的 村庄 .

他倒吸一口凉气，发现自己只不过是一片被风吹过村庄街道的落叶。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [staʊt] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv]
He knows that in spite of all the stout talk of his fellows he must live
他 知道 那 在 尽管如此 的 全部 这 肥硕 讲话 的 他的 伙伴们 他 必须 居住
[ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
and die in uncertainty ,
和 死 在 不确定 ，

他知道，尽管同伴们夸夸其谈，他终究还是要在不确定性中度过余生，最终也难逃一死。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['destɪnd] [laɪk] [kɔːrn] [tuː; tə] [wɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
a thing blown by the winds , a thing destined like corn to wilt in the sun .
一个 事物 吹 经过 这 风 ， 一个 事物 注定 喜欢 玉米 到 枯萎 在 这 太阳 .

随风飘荡之物，注定像玉米一样在阳光下枯萎之物。

[hiː; hi] ['ʃivəz] [ænd; ənd] [lʊks] ['iːgərli] [ə'baʊt] .
He shivers and looks eagerly about .
他 颤抖 和 看起来 急切地 关于 .

他打了个寒颤，急切地环顾四周。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [siːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
The eighteen years he has lived seem but a moment ,
这 十八 年 他 有 居住地 似乎 但 一个 片刻 ，

他所度过的十八年仿佛只是一瞬间。

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .
a breathing space in the long march of humanity .
一个 呼吸 空间 在 这 长的 行进 的 人类 .

在人类漫长的征程中，这是一处喘息之机。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] ['hiːrz] [deθ] ['kɔːlɪŋ] .
Already he hears death calling .
已经 他 听到 死亡 呼叫 .

他已经听到了死神的召唤。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['hjuːmən] ,
With all his heart he wants to come close to some other human ,
和 全部 他的 心 他 想要 到 来 关闭 到 一些 其他 人类 ，

他真心渴望与其他人亲近。

[tʌtʃ] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
touch someone with his hands , be touched by the hand of another .
触碰 某人 和 他的 双手 , 是 感动 经过 这 手 的 其他 .

用手触摸别人，也被别人的手触摸。

[ɪf] [hiː; hi] [pri'fəːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
If he prefers that the other be a woman ,
如果 他 偏好 那 这 其他 是 一个 女士 ,

如果他更希望对方是女性，

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʌndər] -
that is because he believes that a woman will be gentle , that she will under -
那 是 因为 他 相信 那 一个 女士 将要 是 温和的 , 那 她 将要 在下面 -
[stænd] .
stand .
站立 .

那是因为他相信女人会温柔体贴，会善解人意。

[hiː; hi] ['wɒnts] , [moʊst][ʌv; əv] [ɔːl] , [ˌʌndər'stændɪŋ] .
He wants , most of all , understanding .
他 想要 , 最多 的 全部 , 理解 .

他最渴望的是理解。

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
When the moment of sophistication came to George Willard his mind turned to
什么时候 这 片刻 的 复杂 来了 到 乔治 威拉德 他的 头脑 转向 到
['helən] [waɪt] ,
Helen White ,
海伦 白色的 ,

当乔治·威拉德步入成熟阶段时，他的脑海中浮现出了海伦·怀特的身影。

[ðə; ði] [waɪnz] - [bɜːrg] ['bæŋkɚz] ['dɔːtər] .
the Wines - burg banker's daughter .
这 葡萄酒 - 伯格 银行家的 女儿 .

温斯堡银行家的女儿。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɑːn] - ['ʃɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] [æz; əz][hiː; hi]
Always he had been con - scious of the girl growing into womanhood as he
总是 他 有 到过 康 - 有意识的 的 这 女孩 生长 进入 女性 作为 他
[gruː] ['ɪntuː] ['mænhʊd] .
grew into manhood .
生长 进入 男子气概 .

他一直都意识到，随着他长大成人，女孩也逐渐成长为女人。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ,
Once on a summer night when he was eighteen ,
一次 在 一个 夏天 夜晚 什么时候 他 曾是 十八 ,

在他十八岁那年的一个夏夜，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊn] - [traɪ] [roʊd] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]
he had walked with her on a coun - try road and in her presence
他 有 步行 和 她 在 一个 县 - 尝试 路 和 在 她 在场
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [boʊst] ,
had given way to an impulse to boast ,
有 给定 方式 到 一个 冲动 到 夸 ,

他曾与她一起走在乡间小路上，在她面前，他忍不住想要炫耀一番。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'pɪr] [bɪg][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
to make himself appear big and significant in her eyes .
到 制作 他自己 出现 大的 和 重要的 在 她 眼睛 .

为了让自己在她眼中显得重要而有分量。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .
Now he wanted to see her for another purpose .
现在 他 通缉 到 看 她 为了 其他 目的 .

现在他想见她，却另有目的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He wanted to tell her of the new impulses that had come to him .
他 通缉 到 告诉 她 的 这 新的 冲动 那 有 来 到 他 .

他想告诉她他心中涌现出的新想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [nuː]
He had tried to make her think of him as a man when he knew
他 有 尝试 到 制作 她 思考 的 他 作为 一个 男人 什么时候 他 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]
nothing of manhood and now he wanted to be with her and to
没有什么 的 男子气概 和 现在 他 通缉 到 是 和 她 和 到
[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][biː; bi] - [liːvd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
try to make her feel the change he be - lieved had taken place in his
尝试 到 制作 她 感觉 这 改变 他 是 - 相信 有 已采取 地方 在 他的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

他曾经试图让她把他当成一个男人，尽管他对男子气概一无所知；而现在他想和她在一起，并试图让她感受到他认为自己性格中发生的改变。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['helən] [waɪt] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
As for Helen White , she also had come to a period of change .
作为 为了 海伦 白色的 , 她 还 有 来 到 一个 时期 的 改变 .

至于海伦·怀特，她也进入了一个变革时期。

[wʌt] [dʒɔːrdʒ] [felt] , [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['wəm] - [ænz] [wei] [felt] ['ɔːlsoʊ] .
What George felt , she in her young wom - an's way felt also .
什么 乔治 毛毡 , 她 在 她 年轻的 口碑营销 - 安的 方式 毛毡 还 .

乔治的感受，她作为一个年轻女性也感同身受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] ['hʌŋgərd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]
She was no longer a girl and hungered to reach into the grace and
她 曾是 不 更长 一个 女孩 和 饥饿 到 抵达 进入 这 优雅 和
['bjuːti] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .
beauty of womanhood .
美丽 的 女性 .

她不再是女孩了，渴望拥有女性的优雅和美丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kliːvlənd] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ,
She had come home from Cleveland , where she was attending college ,
她 有 来 家 从 克利夫兰 , 在哪里 她 曾是 参加 大学 ,

她从克利夫兰回家了，她在那里上大学。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .
to spend a day at the Fair .
到 花费 一个 天 在 这 公平的 .

在博览会上度过一天。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['meməriz] .
She also had begun to have memories .
她 还 有 开始 到 有 回忆 .

她也开始恢复记忆。

[duː] - [ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][grænd] - [stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Dur - ing the day she sat in the grand - stand with a young man ,
杜尔 - ing 这 天 她 卫星 在 这 盛大 - 站立 和 一个 年轻的 男人 ,

当天，她和一个年轻男子坐在看台上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
one of the instructors from the college , who was a guest of her
一 的 这 教师 从 这 大学 , WHO 曾是 一个 客人 的 她
['mʌðɝz] .
mother's .
母亲的 .

她是学院的一位老师，当时是她母亲的客人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [tɜːrn] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [wʌns]
The young man was of a pedantic turn of mind and she felt at once
这 年轻的 男人 曾是 的 一个 迂腐的 转动 的 头脑 和 她 毛毡 在 一次
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
he would not do for her purpose .
他 会 不是 做 为了 她 目的 .

这个年轻人思想迂腐，她立刻觉得他不符合她的目的。

[æt; ət][ðə; ði] [fer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]
At the Fair she was glad to be seen in his company as he was well
在 这 公平的 她 曾是 高兴的 到 是 已见 在 他的 公司 作为 他 曾是 出色地
[drest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
dressed and a stranger .
穿着 和 一个 陌生人 .

在集市上，她很高兴能和他在一起，因为他衣着体面，而且是个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
She knew that the fact of his presence would create an impression .
她 知道 那 这 事实 的 他的 在场 会 创造 一个 印象 .

她知道他的出现会给人留下深刻印象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ]
During the day she was happy , but when night came on she began to grow
期间 这 天 她 曾是 快乐的 , 但 什么时候 夜晚 来了 在 她 开始 到 生长
['restləs] .
restless .
不安 .

白天她很开心，但夜幕降临后她就开始变得焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ɪn] - - [ə'weɪ] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
She wanted to drive the in - structor away , to get out of his presence .
她 通缉 到 驾驶 这 在 - - 离开 , 到 得到 出去 的 他的 在场 .

她想把教练赶走，摆脱他的纠缠。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][grænd] - [stænd][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]
While they sat together in the grand - stand and while the eyes of former
尽管 他们 卫星 一起 在 这 盛大 - 站立 和 尽管 这 眼睛 的 以前的
['skuːlˌmeɪts] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
schoolmates were upon them ,
同学 是 之上 他们 ,

当他们并肩坐在看台上，当昔日同学的目光注视着他们时，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eskɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['ɪntrəstɪd] .
she paid so much attention to her escort that he grew interested .
她 有薪酬的 所以 很多 注意力 到 她 护送 那 他 生长 感兴趣的 .

她对她的男伴表现得非常关注，以至于他开始对他产生了兴趣。

" [ə; eɪ] ['skɑːlər] [niːdz] ['mʌni] .
" A scholar needs money .
" 一个 学者 需求 钱 .

学者需要资金。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
I should marry a woman with money , " he mused .
我 应该 结婚 一个 女士 和 钱 , " 他 沉思 .

“我应该娶个有钱的女人,”他沉思道。

['helən] [waɪt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['gluːmɪli]
Helen White was thinking of George Willard even as he wandered gloomily
海伦 白色的 曾是 思维 的 乔治 威拉德 甚至 作为 他 漫步 阴郁地
[θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
through the crowds think - ing of her .
通过 这 人群 思考 - ing 的 她 .

海伦·怀特也在想着乔治·威拉德，而乔治·威拉德则忧郁地在人群中徘徊，想着她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]
She remembered the summer evening when they had walked together and wanted
她 记得 这 夏天 晚上 什么时候 他们 有 步行 一起 和 通缉
[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
to walk with him again .
到 走 和 他 再次 .

她想起了那个夏日的傍晚，他们曾一起散步，她想再次和他一起散步。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
She thought that the months she had spent in the city ,
她 想法 那 这 几个月 她 有 花费 在 这 城市 ,

她想，她在城市里度过的那几个月，

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['θiətəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [kraʊdz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['laɪtɪd] [θɔː]
the going to theaters and the seeing of great crowds wandering in lighted thor
这 去 到 剧院 和 这 看到 的 伟大的 人群 漫游 在 照明 雷神
- - ,
- oughfares ,
- - ,

去剧院看戏，看到灯火通明的街道上熙熙攘攘的人群，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [prə'faʊndli] .
had changed her profoundly .
有 已更改 她 深刻地 .

彻底改变了她。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
She wanted him to feel and be conscious of the change in her nature .
她 通缉 他 到 感觉 和 是 有意识的 的 这 改变 在 她 自然 .

她希望他能感受到并意识到她性格上的变化。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði]
The summer evening together that had left its mark on the memory of both the
这 夏天 晚上 一起 那 有 左边 它是 标记 在 这 记忆 的 两个都 这
[jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd] ,
young man and woman had ,
年轻的 男人 和 女士 有 ,

那个夏日夜晚，在这对年轻男女的记忆中都留下了深刻的印记。

[wen] [lʊkt] [æt; ət] [kwaɪt] ['sensəbli] , [bɪn] ['ræðər] ['stuːpɪdli] [spent] .
when looked at quite sensibly , been rather stupidly spent .
什么时候 看起来 在 相当 明智地 , 到过 相当 愚蠢地 花费 .

仔细想想，这笔钱花得相当愚蠢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .
They had walked out of town along a country road .
他们 有 步行 出去 的 镇 沿着 一个 国家 路 .

他们沿着乡间小路走出了小镇。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [nɪr] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
Then they had stopped by a fence near a field of young corn and George
然后 他们 有 停止 经过 一个 栅栏 靠近 一个 场地 的 年轻的 玉米 和 乔治
[hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
had taken off his coat and let it hang on his arm .
有 已采取 离开 他的 外套 和 让 它 悬挂 在 他的 手臂 .

然后，他们停在一片幼玉米地附近的栅栏旁，乔治脱下外套，让它搭在胳膊上。

" [wel] , [aɪv] [steɪd] [hɪr] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] - - [jes] - - [aɪv] [nɑːt] [jet] [gɔːn] [ə'weɪ]
" Well , I've stayed here in Winesburg - - yes - - I've not yet gone away
" 出色地 , 我已经 入住 这里 在 温斯堡 - - 是的 - - 我已经 不是 然而 已消失 离开

“嗯，我一直待在温斯堡——是的——我还没离开。”

[bʌt; bət][aɪm] ['groʊɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
but I'm growing up , " he had said .
但 我是 生长 向上 , " 他 有 说 .

“但我正在长大,”他曾说过。

" [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
" I've been reading books and I've been thinking .
" 我已经 到过 阅读 图书 和 我已经 到过 思维 .

我一直在读书，也在思考。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
I'm going to try to amount to something in life .
我是 去 到 尝试 到 数量 到 某物 在 生活 .

我这辈子一定要有所成就。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Well , " he explained , " that isn't the point .
" 出色地 , " 他 解释 , " 那 不是 这 观点 .

“嗯,”他解释说，“这不是重点。”

[pər] - [hæps][aɪ'd] ['betər] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] .
Per - haps I'd better quit talking .
每 - 发生 ID 更好的 辞职 说 .

或许我最好闭嘴。

" [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm] .
" The confused boy put his hand on the girl's arm .
" 这 使困惑 男生 放 他的 手 在 这 女孩们 手臂 .

“不知所措的男孩把手放在女孩的胳膊上。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
His voice trembled .
他的 嗓音 颤抖 .

他的声音颤抖了。

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [taʊn] .
The two started to walk back along the road toward town .
这 二 开始 到 走 后退 沿着 这 路 朝向 镇 .

两人开始沿着公路往镇子的方向走去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [dʒɔːrdʒ] ['boʊstɪd] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,
In his desperation George boasted , " I'm going to be a big man ,
在 他的 绝望 乔治 吹嘘 , " 我是 去 到 是 一个 大的 男人 ,

绝望之下，乔治吹嘘道：“我将会成为一个了不起的人。”

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] , " [hiː; hi] [diː] - [klɛrd] .
the biggest that ever lived here in Winesburg , " he de - clared .
这 最大 那 曾经 居住地 这里 在 温斯堡 , " 他 德 - 已宣布 .

“这是温斯堡有史以来最大的动物,”他宣称。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
" I want you to do something , I don't know what .
" 我 想 你 到 做 某物 , 我 不 知道 什么 .

“我想让你做一件事，但我不知道是什么。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
Perhaps it is none of my business .
也许 它 是 没有任何 的 我的 商业 .

也许这与我无关。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
I want you to try to be different from other women .
我 想 你 到 尝试 到 是 不同的 从 其他 女性 .

我希望你努力做到与众不同。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
You see the point .
你 看 这 观点 .

你明白我的意思。

[its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It's none of my business I tell you .
它是 没有任何 的 我的 商业 我 告诉 你 .

我告诉你，这不关我的事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
I want you to be a beautiful woman .
我 想 你 到 是 一个 美丽的 女士 .

我希望你成为一个美丽的女人。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
You see what I want .
你 看 什么 我 想 .

你明白我想要什么。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [feɪld] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [went]
" The boy's voice failed and in silence the two came back into town and went
" 这 男孩们 嗓音 失败的 和 在 沉默 这 二 来了 后退 进入 镇 和 去
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['helən] ['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] .
along the street to Helen White's house .
沿着 这 街道 到 海伦 怀特 房子 .

男孩的声音渐渐消失，两人默默地回到镇上，沿着街道走向海伦·怀特的家。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'presɪv] .
At the gate he tried to say something impressive .
在 这 门 他 尝试 到 说 某物 感人的 .

在门口，他试图说些令人印象深刻的话。

['spiːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['ʌtərli]
Speeches he had thought out came into his head , but they seemed utterly
演讲 他 有 想法 出去 来了 进入 他的 头 , 但 他们 似乎 完全地
['pɔɪntləs] .
pointless .
无意义 .

他脑海中浮现出一些事先准备好的演讲稿，但这些演讲稿似乎毫无意义。

" [aɪ] [θɔːt] - - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] - - [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [seɪt]
" I thought - - I used to think - - I had it in my mind you would marry Seth
" 我 想法 - - 我 用过的 到 思考 - - 我 有 它 在 我的 头脑 你 会 结婚 塞思
['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

“我曾经以为——我以前一直以为——你会嫁给塞思·里士满。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] ,
Now I know you won't ,
现在 我 知道 你 惯于 ,

我知道你不会的。

" [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tɔːrd]
" was all he could find to say as she went through the gate and toward
" 曾是 全部 他 可以 寻找 到 说 作为 她 去 通过 这 门 和 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
the door of her house .
这 门 的 她 房子 .

她穿过大门，走向家门时，他只能说出这样的话。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [fɔːl] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ster] - [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
On the warm fall evening as he stood in the stair - way and looked at the
在 这 温暖的 落下 晚上 作为 他 站立 在 这 楼梯 - 方式 和 看起来 在 这
[kraʊd] ['drɪftɪŋ] [θruː] [meɪn] [striːt] ,
crowd drifting through Main Street ,
人群 漂流 通过 主要的 街道 ,

在一个温暖的秋夜，他站在楼梯上，望着熙熙攘攘的人群穿过大街，

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɔːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
George thought of the talk beside the field of young corn and was ashamed
乔治 想法 的 这 讲话 旁 这 场地 的 年轻的 玉米 和 曾是 羞愧
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
of the figure he had made of himself .
的 这 数字 他 有 制成 的 他自己 .

乔治想起在玉米地边的谈话，为自己当时的举止感到羞愧。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɝːdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] ['kæt(ə)l] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][pen] .
In the street the people surged up and down like cattle confined in a pen .
在 这 街道 这 人们 激增 向上 和 向下 喜欢 牛 受限 在 一个 笔 .

街上人潮涌动，如同被圈养的牲畜一般。

['bʌgiz] [ænd; ənd]['wægənz]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] ['næroʊ] ['θɜːroʊfer] .
Buggies and wagons almost filled the narrow thoroughfare .
婴儿车 和 马车 几乎 已填 这 狭窄的 通道 .

狭窄的街道上几乎挤满了马车和货车。

[ə; eɪ][bænd] [pleɪd] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] , ['daɪvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz]
A band played and small boys raced along the side - walk , diving between the legs
一个 乐队 玩 和 小的 男孩们 比赛 沿着 这 边 - 走 , 潜水 之间 这 腿
[ʌv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

乐队奏乐，小男孩们沿着人行道奔跑，从男人的两腿间穿梭而过。

[jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ['feɪsɪz] [wɔːkt] ['ɔːkwərdli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz]
Young men with shining red faces walked awkwardly about with girls on their arms
年轻的 男人 和 灼灼 红色的 面孔 步行 尴尬地 关于 和 女孩们 在 他们的 武器
.
.
.

年轻男子面色通红，笨拙地挽着女孩的胳膊四处走动。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] , [wer] [ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ,
In a room above one of the stores , where a dance was to be held ,
在 一个 房间 多于 一 的 这 商店 , 在哪里 一个 舞蹈 曾是 到 是 握住 ,

在其中一家商店楼上的房间里，即将举行一场舞会，

[ðə; ði] ['fidləz] [tjʊnd] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .
the fiddlers tuned their instruments .
这 小提琴手 调谐 他们的 仪器 .

提琴手们开始调音。

[ðə; ði]['broʊkən] [saʊndz] ['floʊtɪd] [daʊn] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The broken sounds floated down through an open window and out across the
这 破碎的 声音 漂浮 向下 通过 一个 打开 窗户 和 出去 穿过 这
['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .
murmur of voices and the loud blare of the horns of the band .
低语 的 声音 和 这 大声 喧嚣 的 这 角 的 这 乐队 .

破碎的声音从敞开的窗户飘了下来，穿过低语声和乐队响亮的号角声。

[ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [saʊndz] [gɑːt][ɑːn] [jʌŋ] ['wɪlərdz] [nəːvs] .
The medley of sounds got on young Willard's nerves .
这 混合曲 的 声音 得到 在 年轻的 威拉德的 神经 .

各种声音混杂在一起，让小威拉德心烦意乱。

['evriwer] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] , ['muːvɪŋ] [laɪf] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Everywhere , on all sides , the sense of crowding , moving life closed in about him .
到处 , 在 全部 侧面 , 这 感觉 的 拥挤 , 移动 生活 关闭 在 关于 他 .

四周，拥挤的人群，熙熙攘攘的生活气息，将他团团围住。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
He wanted to run away by himself and think .
他 通缉 到 跑步 离开 经过 他自己 和 思考 .

他想独自逃走，好好思考一下。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .
" If she wants to stay with that fellow she may .
" 如果 她 想要 到 停留 和 那 同伴 她 可能 .

“如果她想和那个人在一起，她可以。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] ?
Why should I care ?
为什么 应该 我 关心 ?

我为什么要关心?

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What difference does it make to me ?
什么 不同之处 做 它 制作 到 我 ?

这跟我有什么关系?

" [hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɝːnz] ['groʊsəri]['ɪntuː][ə; eɪ]
" he growled and went along Main Street and through Hern's Grocery into a
" 他 咆哮 和 去 沿着 主要的 街道 和 通过 赫恩的 杂货店 进入 一个
[saɪd] [striːt] .
side street .
边 街道 .

他低吼着，沿着大街穿过赫恩杂货店，来到一条小巷里。

[dʒɔːrdʒ] [felt] [soʊ] ['ʌtərli] ['loʊnli] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wiːp] [bʌt; bət] [praɪd]
George felt so utterly lonely and dejected that he wanted to weep but pride
乔治 毛毡 所以 完全地 孤独 和 垂头丧气 那 他 通缉 到 哭泣 但 自豪
[meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] ,
made him walk rapidly along ,
制成 他 走 快速 沿着 ,

乔治感到无比孤独和沮丧，他想哭，但自尊心驱使他快步走去。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
swinging his arms .
摇摆 他的 武器 .

他挥舞着双臂。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['wezli; 'wes-]	['mɔɪ]	-	[ɜːrz]	['lɪvəri]	[bɑːrn]	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃæ,doʊz]	[tuː; tə]
He	**came**	**to**	**Wesley**	**Moy**	**-**	**er's**	**livery**	**barn**	**and**	**stopped**	**in**	**the**	**shadows**	**to**
他	来了	到	韦斯利	莫伊	-	呃	涂装	谷仓	和	停止	在	这	阴影	到

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[men]	[huː]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[reɪs]	['wɛsliz]	['stæliən]	,
listen	**to**	**a**	**group**	**of**	**men**	**who**	**talked**	**of**	**a**	**race**	**Wesley's**	**stallion**	**,**
听	到	一个	团体	的	男人	WHO	谈话	的	一个	种族	韦斯利的	骘	,

他来到韦斯利·莫耶的马厩，躲在阴影里，听一群人谈论韦斯利的种马的一场比赛。

['toʊni]	[tɪp]	,	[hæd; həd]	[wʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fer]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	.
Tony	**Tip**	**,**	**had**	**won**	**at**	**the**	**Fair**	**during**	**the**	**afternoon**	**.**
托尼	提示	,	有	韩元	在	这	公平的	期间	这	下午	.

托尼·蒂普在当天下午的博览会上赢得了比赛。

[ə; eɪ]	[kraʊd]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːrn]	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɔːkt]
A	**crowd**	**had**	**gathered**	**in**	**front**	**of**	**the**	**barn**	**and**	**before**	**the**	**crowd**	**walked**
一个	人群	有	聚集	在	正面	的	这	谷仓	和	前	这	人群	步行

['wezli; 'wes-]	,
Wesley	**,**
韦斯利	,

一群人聚集在谷仓前，韦斯利走到人群前面。

[prænsɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[boʊstɪŋ]	.
prancing	**up**	**and**	**down**	**boasting**	**.**
轻快地跳跃	向上	和	向下	吹嘘	.

趾高气扬地走来走去，吹嘘着。

[hiː; hi]	[held]	[ə; eɪ]	[wɪp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[kept]	['tæpɪŋ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
He	**held**	**a**	**whip**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**kept**	**tapping**	**the**	**ground**	**.**
他	握住	一个	鞭	在	他的	手	和	保留	窃听	这	地面	.

他手里拿着鞭子，不停地敲打着地面。

['lɪt(ə)l]	[pʌfs]	[ʌv; əv]	[dʌst]	[ə'roʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['læmplaɪt]	.
Little	**puffs**	**of**	**dust**	**arose**	**in**	**the**	**lamplight**	**.**
小的	泡芙	的	灰尘	出现	在	这	灯光	.

灯光下扬起阵阵尘埃。

"	[hel]	,	[kwɪt]	[jʊr; jər]	['tɔːkɪŋ]	,	"	['wezli; 'wes-]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Hell**	**,**	**quit**	**your**	**talking**	**,**	**"**	**Wesley**	**exclaimed**	**.**
"	地狱	,	辞职	你的	说	,	"	韦斯利	惊呼	.

“见鬼，别说了！”韦斯利喊道。

"	[aɪ]	['wɔznt]	[ə'freɪd]	,	[aɪ]	[nuː]	[aɪ]	[hæd; həd]	-	[ɪm]	[biːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
"	**I**	**wasn't**	**afraid**	**,**	**I**	**knew**	**I**	**had**	**'**	**em**	**beat**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	我	不是	害怕的	,	我	知道	我	有	-	呃	打	全部	这	时间	.

“我并不害怕，我知道我一直都能打败他们。”

[aɪ]	['wɔznt]	[ə'freɪd]	.
I	**wasn't**	**afraid**	**.**
我	不是	害怕的	.

我并不害怕。

"	[ˌɔːrdn'erəli]	[dʒɔːrdʒ]	['wɪləd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	-	['tensli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊstɪŋ]	[ʌv; əv]
"	**Ordinarily**	**George**	**Willard**	**would**	**have**	**been**	**in**	**-**	**tensely**	**interested**	**in**	**the**	**boasting**	**of**
"	按说	乔治	威拉德	会	有	到过	在	-	紧张地	感兴趣的	在	这	吹嘘	的

['mɔɪɝ]	,	[ðə; ði]	['hɔːrsmən]	.
Moyer	**,**	**the**	**horseman**	**.**
莫耶	,	这	骑手	.

“通常情况下，乔治·威拉德会对骑手莫耶的吹嘘非常感兴趣。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['æŋgri]	.
Now	**it**	**made**	**him**	**angry**	**.**
现在	它	制成	他	生气的	.

这让他很生气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
He turned and hurried away along the street .
他 转向 和 慌忙 离开 沿着 这 街道 .
他转身沿着街道匆匆离去。

" [oʊld]['wɪndbæg] , " [hiː; hi] ['spʌtərd] .
" Old windbag , " he sputtered .
" 老的 空谈者 , " 他 溅射 .
“老吹牛大王，”他嘟囔道。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['brægɪŋ] ?
" Why does he want to be bragging ?
" 为什么 做 他 想 到 是 吹嘘 ?
他为什么要炫耀?

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] ?
Why don't he shut up ?
为什么 不 他 关闭 向上 ?
他为什么还不闭嘴?

" [dʒɔːrdʒ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [fel] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl]
" George went into a vacant lot and , as he hurried along , fell over a pile
" 乔治 去 进入 一个 空缺 很多 和 , 作为 他 慌忙 沿着 , 跌倒 超过 一个 桩
[ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
of rubbish .
的 垃圾 .
“乔治走进了一块空地，匆匆走过时，不小心被一堆垃圾绊倒了。”

[ə; eɪ][neɪl] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['empti] ['bærəl] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
A nail protruding from an empty barrel tore his trousers .
一个 指甲 突出 从 一个 空的 桶 撕裂 他的 裤子 .
一根从空桶里伸出的钉子撕破了他的裤子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [swɔːr] .
He sat down on the ground and swore .
他 卫星 向下 在 这 地面 和 发誓 .
他坐在地上，破口大骂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][hiː; hi] ['mɛndɪd] [ðə; ði][tɔːrn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
With a pin he mended the torn place and then arose and went on .
和 一个 别针 他 已修复 这 撕裂 地方 和 然后 出现 和 去 在 .
他用别针把破损的地方缝好，然后站起来继续前行。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['helən] ['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .
" I'll go to Helen White's house , that's what I'll do .
" 患病的 去 到 海伦 怀特 房子 , 那就是 什么 患病的 做 .
“我要去海伦·怀特的家，我打算这么做。”

[aɪl] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] .
I'll walk right in .
患病的 走 正确的 在 .
我直接走进去。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
I'll say that I want to see her .
患病的 说 那 我 想 到 看 她 .
我会说我想见她。

[aɪl] [wɔːk] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
I'll walk right in and sit down , that's what I'll do , " he declared ,
患病的 走 正确的 在 和 坐 向下 , 那就是 什么 患病的 做 , " 他 声明 ,
“我会直接走进去坐下，我就这么做，”他宣称。

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
climbing over a fence and beginning to run .
攀登 超过 一个 栅栏 和 开始 到 跑步 .
翻过栅栏，开始奔跑。

[ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv]['bæŋkər]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] ['helən] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .
On the veranda of Banker White's house Helen was restless and distraught .
在 这 阳台 的 银行家 怀特 房子 海伦 曾是 不安 和 心烦意乱 .
在怀特银行家的阳台上，海伦焦躁不安，心烦意乱。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sæt][biː; bi] - [twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
The instructor sat be - tween the mother and daughter .
这 讲师 卫星 是 - 青少年 这 母亲 和 女儿 .
老师坐在母女俩中间。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] ['wɪrid] [ðə; ði][gɜːrl] .
His talk wearied the girl .
他的 讲话 疲惫 这 女孩 .
他的谈话让女孩感到厌烦。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][æn; ən][oʊ'haɪoʊ] [taʊn] ,
Although he had also been raised in an Ohio town ,
虽然 他 有 还 到过 提高 在 一个 俄亥俄州 镇 ,
虽然他也是在俄亥俄州的一个小镇长大的，

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the instructor began to put on the airs of the city .
这 讲师 开始 到 放 在 这 播出 的 这 城市 .
教练开始摆出一副都市人的架子。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] .
He wanted to appear cosmopolitan .
他 通缉 到 出现 国际化 .
他想显得很有国际范儿。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv]
" I like the chance you have given me to study the back - ground out of
" 我 喜欢 这 机会 你 有 给定 我 到 学习 这 后退 - 地面 出去 的
[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] [kʌm] ,
which most of our girls come ,
哪个 最多 的 我们的 女孩们 来 ,
“我很感激您给我这个机会，让我能够了解我们大多数女孩的成长背景。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .
他宣称。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
" It was good of you , Mrs . White , to have me down for the day .
" 它 曾是 好的 的 你 , 太太 . 白色的 , 到 有 我 向下 为了 这 天 .
“怀特夫人，您今天让我过来真是太好了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd] [læft] .
" He turned to Helen and laughed .
" 他 转向 到 海伦 和 笑了 .
他转向海伦，笑了。

" [jʊr; jər][laɪf] [ɪz] [stɪl] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ?
" Your life is still bound up with the life of this town ?
" 你的 生活 是 仍然 边界 向上 和 这 生活 的 这 镇 ?
“你的生活仍然与这座小镇的生活息息相关吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ?
" There are people here in whom you are interested ?
" 那里 是 人们 这里 在 谁 你 是 感兴趣的 ?

“这里有你感兴趣的人吗？”

" [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] ['hevi] .
" To the girl his voice sounded pompous and heavy .
" 到 这 女孩 他的 嗓音 听起来 傲慢 和 重的 .

“在女孩听来，他的声音听起来傲慢而沉重。”

['helən] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Helen arose and went into the house .
海伦 出现 和 去 进入 这 房子 .

海伦起身进了屋。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd]
At the door leading to a garden at the back she stopped and stood
在 这 门 领导 到 一个 花园 在 这 后退 她 停止 和 站立
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

她走到通往后花园的门前，停下脚步，站在那里倾听。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Her mother began to talk .
她 母亲 开始 到 讲话 .

她母亲开始说话了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [fɪt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['briːdɪŋ] , "
" There is no one here fit to associate with a girl of Helen's breeding , "
" 那里 是 不 一 这里 合身 到 联系 和 一个 女孩 的 海伦的 选育 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“这里没有人配得上和海伦这样出身的女孩交往，”她说。

['helən] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
Helen ran down a flight of stairs at the back of the house and into the
海伦 跑 向下 一个 航班 的 楼梯 在 这 后退 的 这 房子 和 进入 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

海伦跑下房子后面的一段楼梯，进了花园。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] .
In the darkness she stopped and stood trembling .
在 这 黑暗 她 停止 和 站立 发抖 .

她停在黑暗中，颤抖着站着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ]
It seemed to her that the world was full of meaningless people saying
它 似乎 到 她 那 这 世界 曾是 满的 的 无意义的 人们 说
[wɜːrdz] .
words .
字 .

在她看来，这个世界充满了毫无意义的人在说着空话。

[ə'faɪr]	[wɪð; wɪθ]	['iːgərnəs]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[θruː]	[ə; eɪ]	[gɑːr]	-	[den]	[geɪt]	[ænd; ənd]	,
Afire	**with**	**eagerness**	**she**	**ran**	**through**	**a**	**gar**	**-**	**den**	**gate**	**and**	**,**
着火	和	渴望	她	跑	通过	一个	加尔	-	丹	门	和	,

她满怀热情地跑过花园大门，然后，

['tɜːrnɪŋ]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bæŋkɚz]	[bɑːrn]	,	[went]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[saɪd]	[striːt]	.
turning	**a**	**corner**	**by**	**the**	**banker's**	**barn**	**,**	**went**	**into**	**a**	**little**	**side**	**street**	**.**
转弯	一个	角落	经过	这	银行家的	谷仓	,	去	进入	一个	小的	边	街道	.

拐过银行家的谷仓，走进了一条小巷。

"	[dʒɔːrdʒ]	!
"	**George**	**!**
"	乔治	!

“乔治！

[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	,	[dʒɔːrdʒ]	?
Where	**are**	**you**	**,**	**George**	**?**
在哪里	是	你	,	乔治	?

乔治，你在哪里？

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['nɜːrvəs]	[ɪk'saɪt]	-	[mənt]	.
"	**she**	**cried**	**,**	**filled**	**with**	**nervous**	**excite**	**-**	**ment**	**.**
"	她	哭	,	已填	和	紧张的	激发	-	精神	.

她哭了，充满了紧张和兴奋。

[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	['rʌnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[liːnd]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[triː]	[tuː; tə]	[læf]	[hɪ'sterɪkli]	.
She	**stopped**	**running**	**,**	**and**	**leaned**	**against**	**a**	**tree**	**to**	**laugh**	**hysterically**	**.**
她	停止	跑步	,	和	倾斜	反对	一个	树	到	笑	歇斯底里地	.

她停下脚步，靠在一棵树上歇斯底里地大笑起来。

[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['lɪt(ə)l]	[striːt]	[keɪm]	[dʒɔːrdʒ]	['wilәd]	,	[stɪl]	['seɪɪŋ]	[wɜːrdz]	.
Along	**the**	**dark**	**little**	**street**	**came**	**George**	**Willard**	**,**	**still**	**saying**	**words**	**.**
沿着	这	黑暗的	小的	街道	来了	乔治	威拉德	,	仍然	说	字	.

沿着昏暗的小街走来，乔治·威拉德一边走一边还在说着什么。

"	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[raɪt]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[haʊs]	.
"	**I'm**	**going**	**to**	**walk**	**right**	**into**	**her**	**house**	**.**
"	我是	去	到	走	正确的	进入	她	房子	.

“我要直接走进她家。”

[aɪl]	[goʊ]	[raɪt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[daʊn]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
I'll	**go**	**right**	**in**	**and**	**sit**	**down**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**as**	**he**	**came**	**up**	**to**	**her**	**.**
患病的	去	正确的	在	和	坐	向下	,	"	他	声明	作为	他	来了	向上	到	她	.

“我这就进去坐下，”他一边说着一边走到她面前。

[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[steәrd]	['stuːpɪdli]	.
He	**stopped**	**and**	**stared**	**stupidly**	**.**
他	停止	和	凝视	愚蠢地	.

他停下脚步，呆呆地望着前方。

"	[kʌm]	[ɑːn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**he**	**said**	**and**	**took**	**hold**	**of**	**her**	**hand**	**.**
"	来	在	,	"	他	说	和	采取	抓住	的	她	手	.

“来吧，”他说着，握住了她的手。

[wɪð; wɪθ]	['hæŋɪŋ]	['hedz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[triːz]	.
With	**hanging**	**heads**	**they**	**walked**	**away**	**along**	**the**	**street**	**under**	**the**	**trees**	**.**
和	绞刑	头部	他们	步行	离开	沿着	这	街道	在下面	这	树木	.

他们低着头，沿着街道在树荫下走开了。

[draɪ]	[liːvz]	['rʌsld]	['ʌndər]	[fʊt]	.
Dry	**leaves**	**rustled**	**under**	**foot**	**.**
干燥	树叶	沙沙作响	在下面	脚	.

脚下踩着枯叶沙沙作响。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dʒɔːrdʒ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː]
Now that he had found her George wondered what he had better do
现在 那 他 有 成立 她 乔治 想知道 什么 他 有 更好的 做
[ænd; ənd] [seɪ] .
and say .
和 说 .

乔治找到她之后，想知道自己最好做什么、说什么。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [graʊnd] , [ɪn] [waɪnz] - [bɜːrg] ,
At the upper end of the Fair Ground , in Wines - burg ,
在 这 上 结尾 的 这 公平的 地面 , 在 葡萄酒 - 伯格 ,

在温斯堡集市广场的上端，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hæf] [dɪ'keɪd] [oʊld][grænd] - [stænd] .
there is a half decayed old grand - stand .
那里 是 一个 一半 腐烂的 老的 盛大 - 站立 .

那里有一座半坍塌的旧看台。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɔːrpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .
It has never been painted and the boards are all warped out of shape .
它 有 绝不 到过 绘 和 这 板 是 全部 扭曲的 出去 的 形状 .

它从未上过漆，木板也都变形了。

[ðə; ði] [fer] [graʊnd] [stændz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [waɪn]
The Fair Ground stands on top of a low hill rising out of the valley of Wine
这 公平的 地面 站立 在 顶部 的 一个 低的 爬坡道 上升 出去 的 这 谷 的 葡萄酒
[kriːk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] - [stænd][wʌn][kæn; kən] [siː] [æt; ət] [naɪt] ,
Creek and from the grand - stand one can see at night ,
溪 和 从 这 盛大 - 站立 一 能 看 在 夜晚 ,

博览会场地坐落在从葡萄酒溪谷中升起的一座小山上，从看台上可以看到夜景。

['oʊvər][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'flektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
over a cornfield , the lights of the town reflected against the sky .
超过 一个 玉米地 , 这 灯 的 这 镇 反映 反对 这 天空 .

玉米地上，城镇的灯光倒映在天空中。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['helən] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [graʊnd] , ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [pæst]
George and Helen climbed the hill to the Fair Ground , coming by the path past
乔治 和 海伦 攀登 这 爬坡道 到 这 公平的 地面 , 未来 经过 这 小路 过去的
['wɔːtərwɜːrks] [pɑːnd] .
Waterworks Pond .
自来水厂 池塘 .

乔治和海伦爬上山坡，来到游乐场，途中经过了水厂池塘。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
The feeling of loneliness and isolation that had come to the young man in
这 感觉 的 孤独 和 隔离 那 有 来 到 这 年轻的 男人 在
[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [wʌz; wəz][bəuθ]['broʊkən][ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]
the crowded streets of his town was both broken and intensified by the
这 挤 街道 的 他的 镇 曾是 两个都 破碎的 和 加强 经过 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['helən] .
presence of Helen .
在场 的 海伦 .

海伦的出现，打破了这位年轻人在拥挤的街道上感受到的孤独和孤立感，同时也加剧了这种感觉。

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
What he felt was reflected in her .
什么 他 毛毡 曾是 反映 在 她 .

他的感受在她身上得到了体现。

[ɪn] [juːθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ˈpiːp(ə)l] .
In youth there are always two forces fighting in people .
在 青年 那里 是 总是 二 力量 斗争 在 人们 .

年轻人的内心总是存在两种力量在斗争。

[ðə; ði][wɔːrm] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [ˈstrʌglz] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈflekts] [ænd; ənd]
The warm unthinking little animal struggles against the thing that reflects and
这 温暖的 不假思索 小的 动物 斗争 反对 这 事物 那 反映 和
[riˈmembəz] ,
remembers ,
记得 ,

这只天真无邪、温暖的小动物，与那个会反思和记忆的事物抗争着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər] , [ðə; ði] [mɔːr] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈpɒsɪ] - [ˈsaiən; sjɔːŋ][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
and the older , the more sophisticated thing had posses - sion of George
和 这 老 , 这 更多的 复杂的 事物 有 拥有 - 西昂 的 乔治
[ˈwiləd] .
Willard .
威拉德 .

而更古老、更复杂的事物则被乔治·威拉德所拥有。

[ˈsensɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] , [ˈhelən] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
Sensing his mood , Helen walked beside him filled with respect .
传感 他的 情绪 , 海伦 步行 旁 他 已填 和 尊重 .

海伦察觉到他的情绪，满怀敬意地走在他身边。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][grænd] - [stænd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
When they got to the grand - stand they climbed up under the roof and sat down
什么时候 他们 得到 到 这 盛大 - 站立 他们 攀登 向上 在下面 这 屋顶 和 卫星 向下
[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] - [laɪk] [siːts] .
on one of the long bench - like seats .
在 一 的 这 长的 长椅 - 喜欢 座位 .

他们到达看台后，爬到屋顶下，坐在一个长长的长凳上。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmemərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ]
There is something memorable in the experience to be had by going into a
那里 是 某物 难忘 在 这 经验 到 是 有 经过 去 进入 一个
[fer] [graʊnd] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] [ˈwestərn] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ˈæftər]
fair ground that stands at the edge of a Middle Western town on a night after
公平的 地面 那 站立 在 这 边缘 的 一个 中间 西 镇 在 一个 夜晚 后
[ðə; ði] [ˈænjuəl] [fer] [hæz; həz] [bɪn] [held] .
the annual fair has been held .
这 年度的 公平的 有 到过 握住 .

在一年一度的集市结束后的夜晚，走进位于中西部小镇边缘的集市广场，会是一次令人难忘的体验。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
The sensation is one never to be forgotten .
这 感觉 是 一 绝不 到 是 被遗忘的 .

这种感觉令人永生难忘。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊsts] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
On all sides are ghosts , not of the dead , but of living people .
在 全部 侧面 是 鬼魂 , 不是 的 这 死的 , 但 的 活的 人们 .

四周都是鬼魂，不是死者的鬼魂，而是活人的鬼魂。

[hɪr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [pæst] ,
Here , during the day just passed ,
这里 , 期间 这 天 只是 通过了 ,

就在刚刚过去的这一天里，

[hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .
have come the people pouring in from the town and the country around .
有 来 这 人们 浇注 在 从 这 镇 和 这 国家 大约 .

来自城镇和周边地区的人们蜂拥而至。

['fɑːrmɚz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Farmers with their wives and children and all the people from the
农民 和 他们的 妻子们 和 孩子们 和 全部 这 人们 从 这
['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [freɪm] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [gɑːθ] - ['ɪrɛd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [bɔːrd] [wɔːlz] .
hundreds of little frame houses have gath - ered within these board walls .
数百 的 小的 框架 房屋 有 迦特 - ered 之内 这些 木板 墙壁 .

农民们带着他们的妻子、孩子，以及来自数百间小木屋的所有人，都聚集在这些木板墙内。

[jʌŋ] ['gɚːlz][hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] [biədz] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz]
Young girls have laughed and men with beards have talked of the affairs
年轻的 女孩们 有 笑了 和 男人 和 胡须 有 谈话 的 这 事务
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

年轻女孩们欢笑，留着胡子的男人们谈论着他们的生活琐事。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
The place has been filled to overflowing with life .
这 地方 有 到过 已填 到 溢出 和 生活 .

这里充满了生机。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [itʃt] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
It has itched and squirmed with life and now it is night and the
它 有 痒 和 扭动着身子 和 生活 和 现在 它 是 夜晚 和 这
[laɪf][hæz; həz][ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] .
life has all gone away .
生活 有 全部 已消失 离开 .

它曾因生命而躁动不安，如今夜幕降临，生命已然消逝。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] .
The silence is almost terrifying .
这 沉默 是 几乎 恐怖 .

这寂静几乎令人恐惧。

[wʌn] [kən'siːlz] [wʌn'self] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər]
One conceals oneself standing silently beside the trunk of a tree and what there
一 隐藏 自己 常设 默默 旁 这 树干 的 一个 树 和 什么 那里
[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['tendənsi] [ɪn][hɪz; ɪz][nɑː] - ['tʊr] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] .
is of a reflective tendency in his na - ture is intensified .
是 的 一个 反光的 趋势 在 他的 纳 - 真 是 加强 .

一个人静静地站在树干旁，把自己隐藏起来，他天性中原本就有的沉思倾向就会被强化。

[wʌn] ['ʃʌdəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋləsnəs] [ʌv; əv][laɪf] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
One shudders at the thought of the meaninglessness of life while at the same
一 颤抖 在 这 想法 的 这 无意义 的 生活 尽管 在 这 相同的
[ɪn] - ['stænt] ,
in - stant ,
在 - 常量 ,

一想到人生毫无意义，就让人不寒而栗；然而与此同时，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
and if the people of the town are his people ,
和 如果 这 人们 的 这 镇 是 他的 人们 ,

如果镇上的人都是他的子民，

[wʌn] [lʌvz] [laɪf][soʊ] [ɪn'tensli] [ðæt] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .

one loves life so intensely that tears come into the eyes .

一 爱 生活 所以 强烈地 那 眼泪 来 进入 这 眼睛 .

一个人对生活的热爱如此强烈，以至于热泪盈眶。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [stænd] ,

In the darkness under the roof of the grand - stand ,

在 这 黑暗 在下面 这 屋顶 的 这 盛大 - 站立 ,

在看台屋顶下的黑暗中，

[dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [sæt] [bɪ'saɪd] ['helən] [waɪt] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['kiːnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn]

George Willard sat beside Helen White and felt very keenly his own insignificance in

乔治 威拉德 卫星 旁 海伦 白色的 和 毛毡 非常 敏锐地 他的 自己的 微不足道 在

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]['ɛksɪs] - [tɛns] .

the scheme of exis - tence .

这 方案 的 存在 - 张力 .

乔治·威拉德坐在海伦·怀特旁边，深切地感受到自己在存在的意义中微不足道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stɜːrɪŋ]

Now that he had come out of town where the presence of the people stirring

现在 那 他 有 来 出去 的 镇 在哪里 这 在场 的 这 人们 搅拌

[ə'baʊt] ,

about ,

关于 ,

现在他已经离开了熙熙攘攘的人群所在的城镇，

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

busy with a multitude of affairs , had been so irritating , the irritation was

忙碌的 和 一个 民众 的 事务 , 有 到过 所以 令人恼火的 , 这 刺激 曾是

[ɔːl] [gɔːn] .

all gone .

全部 已消失 .

之前忙于各种琐事，令人烦恼不已，但现在这种烦恼全都消失了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['helən] [ˌɑːr 'iː] - [nuːd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] .

The presence of Helen re - newed and refreshed him .

这 在场 的 海伦 关于 - 新的 和 焕然一新 他 .

海伦的出现让他精神焕发，神清气爽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hænd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

It was as though her woman's hand was assisting him to make

它 曾是 作为 尽管 她 女性的 手 曾是 协助 他 到 制作

[sʌm; səm][miː] - [n'juːt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

some mi - nute readjustment of the machinery of his life .

一些 米 - 营养 调整 的 这 机械 的 他的 生活 .

仿佛她那双女人的手在帮助他对他的生活机器进行一些细微的调整。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd]

He began to think of the people in the town where he had always lived

他 开始 到 思考 的 这 人们 在 这 镇 在哪里 他 有 总是 居住地

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['revərəns] .

with something like reverence .

和 某物 喜欢 尊敬 .

他开始怀着近乎敬畏的心情想起他一直居住的小镇上的人们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['helən] .

He had reverence for Helen .

他 有 尊敬 为了 海伦 .

他敬重海伦。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
He wanted to love and to be loved by her ,
他 通缉 到 爱 和 到 是 喜爱 经过 她 ,

他渴望爱她，也渴望被她爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][æt; ət][ðə; ði][moʊ] - [mənt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər]
but he did not want at the mo - ment to be confused by her
但 他 做过 不是 想 在 这 莫 - 精神 到 是 使困惑 经过 她
['wʊmənhʊd] .
womanhood .
女性 .

但他此刻并不想被她的女性特质所迷惑。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [kloʊz] [pʊt] [ə; eɪ]
In the darkness he took hold of her hand and when she crept close put a
在 这 黑暗 他 采取 抓住 的 她 手 和 什么时候 她 悄悄地爬 关闭 放 一个
[hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
hand on her shoulder .
手 在 她 肩膀 .

在黑暗中，他握住她的手，当她悄悄靠近时，他把手放在她的肩膀上。

[ə; eɪ] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] .
A wind began to blow and he shivered .
一个 风 开始 到 吹 和 他 瑟瑟发抖 .

风开始刮了起来，他打了个寒颤。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [muːd] [ðæt]
With all his strength he tried to hold and to understand the mood that
和 全部 他的 力量 他 尝试 到 抓住 和 到 理解 这 情绪 那
[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
had come upon him .
有 来 之上 他 .

他竭尽全力想要控制并理解自己此刻的情绪。

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [nəs] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːdli] ['sensətɪv] ['hjuːmən]['ætəmz] [held] [iːtʃ]
In that high place in the dark - ness the two oddly sensitive human atoms held each
在 那 高的 地方 在 这 黑暗的 - 内斯 这 二 奇怪 敏感的 人类 原子 握住 每个
['ʌðər] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
other tightly and waited .
其他 紧紧 和 等待 .

在黑暗的高处，两个异常敏感的人类原子紧紧地拥抱在一起，等待着。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
In the mind of each was the same thought .
在 这 头脑 的 每个 曾是 这 相同的 想法 .

他们每个人心中都怀着同一个想法。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] ,
" I have come to this lonely place and here is this other ,
" 我 有 来 到 这 孤独 地方 和 这里 是 这 其他 ,

我来到了这个孤独的地方，而这里还有另一个，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [felt] .
" was the substance of the thing felt .
" 曾是 这 物质 的 这 事物 毛毡 .

“这就是所感受到的事物的本质。”

[ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [deɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

In Winesburg the crowded day had run itself out into the long night of the late

在 温斯堡 这 挤 天 有 跑步 本身 出去 进入 这 长的 夜晚 的 这 晚的

[fɔːl] .

fall .

落下 .

在温斯堡，熙熙攘攘的一天渐渐过去，取而代之的是深秋漫长的夜晚。

[fɑːrm] ['hɔːrsɪz] ['dʒɒgd] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] ['loʊnli] ['kʌntri] [roʊdz] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪri]

Farm horses jogged away along lonely country roads pulling their portion of weary

农场 马匹 慢跑 离开 沿着 孤独 国家 道路 拉 他们的 部分 的 厌倦

['piːp(ə)l] .

people .

人们 .

农场里的马沿着寂静的乡村小路慢跑而去，拉着疲惫的人们。

[klɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [sæm] - [plɛz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði]

Clerks began to bring sam - ples of goods in off the sidewalks and lock the

职员 开始 到 带来 山姆 - 请 的 商品 在 离开 这 人行道 和 锁 这

[dɔːz] [ʌv; əv] ['stɔrz] .

doors of stores .

门 的 商店 .

店员们开始从人行道上搬来商品样品，并锁上商店的大门。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [daʊn]

In the Opera House a crowd had gathered to see a show and further down

在 这 歌剧 房子 一个 人群 有 聚集 到 看 一个 展示 和 更远 向下

[meɪn] [striːt] [ðə; ði] ['fidləz] ,

Main Street the fiddlers ,

主要的 街道 这 小提琴手 ,

歌剧院里聚集了一群人观看演出，而沿着主街往下走，可以看到小提琴手们在演奏。

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [tjɒnd] , ['swetɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [juːθ] ['flaɪɪŋ]

their instruments tuned , sweated and worked to keep the feet of youth flying

他们的 仪器 调谐 , 汗流浃背 和 工作 到 保持 这 脚 的 青年 飞行

['oʊvər][ə; eɪ] [dæns] [flɔːr] .

over a dance floor .

超过 一个 舞蹈 地面 .

他们的乐器经过精心调音、挥汗如雨，为的是让年轻人的双脚在舞池中飞舞。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði][grænd] - [stænd] ['helən] [waɪt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]

In the darkness in the grand - stand Helen White and George Willard remained silent

在 这 黑暗 在 这 盛大 - 站立 海伦 白色的 和 乔治 威拉德 剩余 沉默的

.

.

.

在黑暗的看台上，海伦·怀特和乔治·威拉德保持沉默。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd]

Now and then the spell that held them was broken and they turned

现在 和 然后 这 拼写 那 握住 他们 曾是 破碎的 和 他们 转向

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] .

and tried in the dim light to see into each other's eyes .

和 尝试 在 这 暗淡 光 到 看 进入 每个 其他的 眼睛 .

偶尔，束缚他们的魔咒会被打破，他们会转过身，在昏暗的光线下努力看清对方的眼睛。

[ðeɪ] [kɪst] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪmpʌls] [dɪd][nɑːt][læst] .

They kissed but that impulse did not last .

他们 亲吻 但 那 冲动 做过 不是 最后的 .

他们接吻了，但那份冲动并没有持续下去。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [graʊnd] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][men] [wɜːrkt] ['oʊvər]['hɔːrsɪz] [ðæt]
At the upper end of the Fair Ground a half dozen men worked over horses that
在 这 上 结尾 的 这 公平的 地面 一个 一半 打 男人 工作 超过 马匹 那
[hæd; həd] ['reɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['æftər] - [nuːn] .
had raced during the after - noon .
有 比赛 期间 这 后 - 中午 .

在赛马场的上端，有六名男子正在照料下午参加过比赛的马匹。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hiːtɪŋ] ['ketlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
The men had built a fire and were heating kettles of water .
这 男人 有 建造 一个 火 和 是 加热 水壶 的 水 .

男人们生起了火，正在烧水。

['oʊnli][ðer; ðər] [legz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Only their legs could be seen as they passed back and forth in the light .
仅有的 他们的 腿 可以 是 已见 作为 他们 通过了 后退 和 前进 在 这 光 .

在光线下来回穿梭，只能看到他们的腿。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɑːnst] ['kreɪzɪli] [ə'baʊt] .
When the wind blew the little flames of the fire danced crazily about .
什么时候 这 风 吹 这 小的 火焰 的 这 火 跳舞 疯狂地 关于 .

风一吹，火堆里的小火苗就疯狂地跳动起来。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['helən] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
George and Helen arose and walked away into the darkness .
乔治 和 海伦 出现 和 步行 离开 进入 这 黑暗 .

乔治和海伦起身，走进了黑暗中。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [pæst][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [kʌt] .
They went along a path past a field of corn that had not yet been cut .
他们 去 沿着 一个 小路 过去的 一个 场地 的 玉米 那 有 不是 然而 到过 切 .

他们沿着一条小路走，路过一片尚未收割的玉米地。

[ðə; ði][wɪnd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ][kɔːrn] [bleɪdz] .
The wind whispered among the dry corn blades .
这 风 低声说道 之中 这 干燥 玉米 刀片 .

风在干枯的玉米叶间低语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
For a moment during the walk back into town the spell that held them was
为了 一个 片刻 期间 这 走 后退 进入 镇 这 拼写 那 握住 他们 曾是
['broʊkən] .
broken .
破碎的 .

在返回镇上的途中，有那么一瞬间，束缚他们的魔咒消失了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['wɔːtərwɜːrks] [hɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [triː]
When they had come to the crest of Waterworks Hill they stopped by a tree
什么时候 他们 有 来 到 这 波峰 的 自来水厂 爬坡道 他们 停止 经过 一个 树
[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ə'gen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn][ðə; ði] ['gɜːlz] ['ʃəuldəz] .
and George again put his hands on the girl's shoulders .
和 乔治 再次 放 他的 双手 在 这 女孩们 肩膀 .

当他们来到水厂山顶时，他们在一棵树旁停了下来，乔治再次把手放在女孩的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [ɪm] - [breɪst] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [druː] ['kwɪkli] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt]
She em - braced him eagerly and then again they drew quickly back from that
她 呃 - 支撑 他 急切地 和 然后 再次 他们 画 迅速地 后退 从 那
['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

她热情地拥抱了他，但随后他们又迅速地克制住了这种冲动。

[ðeɪ]	[stɑːpt]	[kɪs]	-	[ɪŋ]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'pɑːrt]	.
They	**stopped**	**kiss**	**-**	**ing**	**and**	**stood**	**a**	**little**	**apart**	**.**
他们	停止	吻	-	ing	和	站立	一个	小的	除	.

他们停止了接吻，彼此保持了一段距离。

['mjuːtʃuəl]	[rɪ'spekt]	[gruː]	[bɪg]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
Mutual	**respect**	**grew**	**big**	**in**	**them**	**.**
相互的	尊重	生长	大的	在	他们	.

他们之间逐渐产生了强烈的相互尊重。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	[ɪm'bærəst]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[ðer; ðər]	[ɪm'bærəsmənt]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ænɪməlɪzəm]	[ʌv; əv]	[juːθ]	.
They	**were**	**both**	**embarrassed**	**and**	**to**	**relieve**	**their**	**embarrassment**	**dropped**	**into**	**the**	**animalism**	**of**	**youth**	**.**
他们	是	两个都	尴尬的	和	到	缓解	他们的	尴尬	掉落	进入	这	动物主义	的	青年	.

他们都感到尴尬，为了缓解尴尬，便放纵了年轻人的兽性。

[ðeɪ]	[læft]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ænd; ənd]	[hɔːl]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
They	**laughed**	**and**	**began**	**to**	**pull**	**and**	**haul**	**at**	**each**	**other**	**.**
他们	笑了	和	开始	到	拉	和	运输	在	每个	其他	.

他们大笑起来，开始互相拉扯。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	['tʃeɪsnd]	[ænd; ənd]	[pjʊrəˌfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[muːd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	,
In	**some**	**way**	**chastened**	**and**	**purified**	**by**	**the**	**mood**	**they**	**had**	**been**	**in**	**,**
在	一些	方式	受了教训	和	纯化	经过	这	情绪	他们	有	到过	在	,

在某种程度上，他们因之前的情绪而受到约束和净化。

[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	,	[nɑːt]	[mæn]	[ænd; ənd]	['wʊmən]	,	[nɑːt]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[gɜːrl]	,	[bʌt; bət]	[ɪk'saɪtɪd]	['lɪt(ə)l]	['ænɪmlz]	.
they	**became**	**,**	**not**	**man**	**and**	**woman**	**,**	**not**	**boy**	**and**	**girl**	**,**	**but**	**excited**	**little**	**animals**	**.**
他们	成为	,	不是	男人	和	女士	,	不是	男生	和	女孩	,	但	兴奋的	小的	动物	.

他们不再是男人和女人，不再是男孩和女孩，而是兴奋的小动物。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ðeɪ]	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
It	**was**	**so**	**they**	**went**	**down**	**the**	**hill**	**.**
它	曾是	所以	他们	去	向下	这	爬坡道	.

于是他们就下了山。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ðeɪ]	[pleɪd]	[laɪk]	[tuː]	['splendɪd]	[jʌŋ]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[wɜːrld]	.
In	**the**	**darkness**	**they**	**played**	**like**	**two**	**splendid**	**young**	**things**	**in**	**a**	**young**	**world**	**.**
在	这	黑暗	他们	玩	喜欢	二	灿烂	年轻的	事物	在	一个	年轻的	世界	.

在黑暗中，他们像两个年轻世界里光彩照人的年轻人一样玩耍。

[wʌns]	,	['rʌnɪŋ]	['swɪftli]	['fɔːrwərd]	,	['helən]	[trɪpt]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fel]	.
Once	**,**	**running**	**swiftly**	**forward**	**,**	**Helen**	**tripped**	**George**	**and**	**he**	**fell**	**.**
一次	,	跑步	迅速地	向前	,	海伦	绊倒了	乔治	和	他	跌倒	.

有一次，海伦快速向前跑时绊倒了乔治，乔治摔倒了。

[hiː; hi]	[skwɜːmd]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	.
He	**squirmed**	**and**	**shouted**	**.**
他	扭动着身子	和	喊叫	.

他扭动着身体，大声喊叫。

['ʃeɪkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['læftər]	,	[hiː; hi]	[rɔɪld]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
Shaking	**with**	**laughter**	**,**	**he**	**roiled**	**down**	**the**	**hill**	**.**
摇晃	和	笑声	,	他	翻腾	向下	这	爬坡道	.

他笑得浑身颤抖，顺着山坡滚了下去。

['helən] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .
Helen ran after him .
海伦 跑 后 他 .

海伦追了上去。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
For just a moment she stopped in the darkness .
为了 只是 一个 片刻 她 停止 在 这 黑暗 .

她在黑暗中停顿了片刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['wʊmənz] [θɔːts] [went] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd]
There was no way of knowing what woman's thoughts went through her mind
那里 曾是 不 方式 的 会心 什么 女性的 想法 去 通过 她 头脑
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我们无从得知那个女人脑子里在想什么，但是

[wen] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
when the bottom of the hill was reached and she came up to the boy ,
什么时候 这 底部 的 这 爬坡道 曾是 达到 和 她 来了 向上 到 这 男生 ,

当她们到达山脚，走到男孩跟前时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .
she took his arm and walked beside him in dignified silence .
她 采取 他的 手臂 和 步行 旁 他 在 凝重 沉默 .

她挽着他的胳膊，默默地走在他身边，姿态端庄。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][gɑːt][frʌm; frəm]
For some reason they could not have explained they had both got from
为了 一些 原因 他们 可以 不是 有 解释 他们 有 两个都 得到 从
[ðer; ðər]['saɪlənt] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [θɪŋ] ['niːdɪd] .
their silent evening together the thing needed .
他们的 沉默的 晚上 一起 这 事物 需要 .

不知何故，他们俩都无法解释，但他们从那静谧的夜晚中都得到了自己所需要的东西。

[mæn][ɔːr] [bɔɪ] , ['wʊmən] [ɔːr][gɜːrl] ,
Man or boy , woman or girl ,
男人 或者 男生 , 女士 或者 女孩 ,

男人或男孩，女人或女孩

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [laɪf]
they had for a moment taken hold of the thing that makes the mature life
他们 有 为了 一个 片刻 已采取 抓住 的 这 事物 那 制作 这 成熟 生活
[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] ['pɑːsəb(ə)l] .
of men and women in the modern world possible .
的 男人 和 女性 在 这 现代的 世界 可能的 .

他们曾一度掌握了使现代男女过上成熟生活成为可能的东西。

[dɪ'pɑːrtʃər]
DEPARTURE
离开

离开

[jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
YOUNG GEORGE WILLARD got out of bed at four in the morning .
年轻的 乔治 威拉德 得到 出去 的 床 在 四 在 这 早晨 .

年轻的乔治·威拉德凌晨四点就起床了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [liːvz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It was April and the young tree leaves were just coming out of their
它 曾是 四月 和 这 年轻的 树 树叶 是 只是 未来 出去 的 他们的
[bʌdz] .
buds .
花蕾 .

当时是四月，嫩树的叶子刚刚从花苞里冒出来。

[ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [striːts] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] [ɑːr; ər]['meɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər]
The trees along the residence streets in Winesburg are maple and the seeds are
这 树木 沿着 这 住宅 街道 在 温斯堡 是 枫 和 这 种子 是
[wɪŋd] .
winged .
有翅膀的 .

温斯堡住宅街道两旁的树木是枫树，它们的种子有翅膀。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðeɪ] [wɜːrl] ['kreɪzɪli] [ə'baʊt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] -
When the wind blows they whirl crazily about , filling the air and making a car -
什么时候 这 风 打击 他们 旋转 疯狂地 关于 , 填充 这 空气 和 制作 一个 车 -
[pet] [ˌʌndər'fʊt] .
pet underfoot .
宠物 脚下 .

风一吹，它们就疯狂地旋转，弥漫在空中，在脚下形成一片狼藉。

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [kɑːr] - ['raɪɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['leðər] [bæg] .
George came downstairs into the hotel office car - rying a brown leather bag .
乔治 来了 楼下 进入 这 酒店 办公室 车 - 尝试 一个 棕色的 皮革 包 .

乔治提着一个棕色皮包下楼来到酒店办公室。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pækt] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
His trunk was packed for departure .
他的 树干 曾是 包装 为了 离开 .

他的行李箱已经打包完毕，准备出发。

[sɪns] [tuː] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Since two o'clock he had been awake thinking of the journey he was
自从 二 点钟 他 有 到过 醒 思维 的 这 旅行 他 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
about to take and wondering what he would find at the end of his
关于 到 拿 和 好奇 什么 他 会 寻找 在 这 结尾 的 他的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

从两点钟开始，他就醒着，想着即将踏上的旅程，想知道旅程的终点会是什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
The boy who slept in the hotel office lay on a cot by the door .
这 男生 WHO 睡着了 在 这 酒店 办公室 躺 在 一个 婴儿床 经过 这 门 .

睡在酒店办公室的男孩躺在门口的折叠床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小城畸人(Winesburg,Ohio)
第12/12页

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [snɔːd] ['lʌstɪli] .
His mouth was open and he snored lustily .
他的 嘴 曾是 打开 和 他 打鼾 热情地 .

他张着嘴，鼾声震天。

[dʒɔːrdʒ] [krept] [pæst][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [dɪ'zɜːrtɪd] [meɪn] [striːt] .
George crept past the cot and went out into the silent deserted main street .
乔治 悄悄地爬过去的 这 婴儿床 和 去 出去 进入 这 沉默的 荒凉的 主要的 街道 .

乔治蹑手蹑脚地绕过婴儿床，走到了寂静空旷的主街上。

[ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]
The east was pink with the dawn and long streaks of light climbed into the
这 东方 曾是 粉色的 和 这 黎明 和 长的 连胜 的 光 攀登 进入 这
[skaɪ] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [stɪl] [ʃoʊn] .
sky where a few stars still shone .
天空 在哪里 一个 很少 明星 仍然 闪耀 .

东方被黎明染成粉红色，长长的光芒升腾入夜空，几颗星星依然闪耀。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [læst] [haʊs] [ɑːn] [paɪk] [ɪn] [waɪnz] - [bɜːrg][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv]
Beyond the last house on Trunion Pike in Wines - burg there is a great stretch of
超过 这 最后的 房子 在 耳轴 梭鱼 在 葡萄酒 - 伯格 那里 是 一个 伟大的 拉紧 的
['oʊpən] [fiːldz] .
open fields .
打开 字段 .

在温斯堡的特鲁尼恩派克路尽头，是一片广阔的开阔田野。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ] ['fɑːrmɚz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [draɪv] ['hoʊmwərd] [æt; ət]
The fields are owned by farmers who live in town and drive homeward at
这 字段 是 拥有 经过 农民 WHO 居住 在 镇 和 驾驶 回家 在
['iːvnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [paɪk] [ɪn] [laɪt] ['kriːkɪŋ] ['wægənz] .
evening along Trunion Pike in light creaking wagons .
晚上 沿着 耳轴 梭鱼 在 光 嘎吱作响 马车 .

这些田地属于住在镇上的农民所有，他们傍晚时分会乘坐吱吱作响的轻便马车沿着特伦尼恩公路回家。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][plaːntid] ['beriz] [ænd; ənd] [smɔːl] [fruːts] .
In the fields are planted berries and small fruits .
在 这 字段 是 已种植 浆果 和 小的 水果 .

田野里种植着浆果和小水果。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌmərz] [wen] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər]
In the late afternoon in the hot summers when the road and the fields are
在 这 晚的 下午 在 这 热的 夏天 什么时候 这 路 和 这 字段 是
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
covered with dust ,
涵盖 和 灰尘 ,

在炎热夏日的傍晚，道路和田野上都覆盖着尘土，

[ə; eɪ]['smoʊki] [heɪz] [laɪz]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [flæt] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][lænd] .
a smoky haze lies over the great flat basin of land .
一个 烟 阴霾 谎言 超过 这 伟大的 平坦的 盆地 的 土地 .

一片烟雾笼罩着这片广袤平坦的盆地。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
To look across it is like looking out across the sea .
到 看 穿过 它 是 喜欢 寻找 出去 穿过 这 海 .

从那里望去，就像眺望大海一样。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][lænd][ɪz] [griːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .

In the spring when the land is green the effect is somewhat different .

在 这 春天 什么时候 这 土地 是 绿色的 这 影响 是 有些 不同的 .

春天大地一片翠绿时，效果就略有不同了。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [waɪd] [griːn] ['bɪljərd] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['taɪni]['hjuːmən][ɪn] - [sekts] [tɔɪl] [ʌp]

The land becomes a wide green billiard table on which tiny human in - sects toil up

这 土地 变成 一个 宽的 绿色的 台球 桌子 在 哪个 微小的 人类 在 - 教派 辛劳 向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and down .

和 向下 .

大地变成了一张宽阔的绿色台球桌，渺小的人类昆虫在上面上下劳作。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænhʊd] [dʒɔːrdʒ] ['wiləd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

All through his boyhood and young manhood George Willard had been in the

全部 通过 他的 童年 和 年轻的 男子气概 乔治 威拉德 有 到过 在 这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [paɪk] .

habit of walking on Trunion Pike .

习惯 的 步行 在 耳轴 梭鱼 .

乔治·威拉德从小到大一直习惯在特鲁尼恩派克路上散步。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [pleɪs] [ɑːn] ['wɪntər] [naɪts] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

He had been in the midst of the great open place on winter nights when it

他 有 到过 在 这 中间 的 这 伟大的 打开 地方 在 冬天 夜晚 什么时候 它

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

was covered with snow and only the moon looked down at him ;

曾是 涵盖 和 雪 和 仅有的 这 月亮 看起来 向下 在 他 ;

在冬夜里，他曾独自一人置身于一片广袤的空地之中，那时大地被白雪覆盖，只有一轮明月俯瞰着他；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [wen] [bliːk] ['waɪndz] [bluː] [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌmər]

he had been there in the fall when bleak winds blew and on summer

他 有 到过 那里 在 这 落下 什么时候 苍凉 风 吹 和 在 夏天

['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [er] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

evenings when the air vibrated with the song of insects .

晚上 什么时候 这 空气 振动 和 这 歌曲 的 昆虫 .

他曾在秋天寒风凛冽的时候到过那里，也曾在夏日的傍晚，空气中回荡着昆虫的鸣叫声。

[ɑːn][ðə; ði]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

On the April morning he wanted to go there again , to walk again in the

在 这 四月 早晨 他 通缉 到 去 那里 再次 , 到 走 再次 在 这

['saɪləns] .

silence .

沉默 .

四月的一个清晨，他想再次去那里，再次在寂静中漫步。

[hiː; hi][dɪd] [wɔːk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊd] ['dɪpt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

He did walk to where the road dipped down by a little stream two miles from

他 做过 走 到 在哪里 这 路 浸入 向下 经过 一个 小的 溪流 二 英里 从

[taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli] [bæk] [ə'gen] .

town and then turned and walked silently back again .

镇 和 然后 转向 和 步行 默默 后退 再次 .

他走到离镇子两英里远的小溪边，路在那里向下倾斜，然后转身默默地走回去了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [meɪn] [striːt] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔrz]

When he got to Main Street clerks were sweeping the sidewalks before the stores

什么时候 他 得到 到 主要的 街道 职员 是 扫荡 这 人行道 前 这 商店

.

:

.

当他到达主街时，看到店员们正在商店前的路边清扫人行道。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [dʒɔːrdʒ] .
" Hey , you George .
" 嘿 , 你 乔治 .
“嘿，你，乔治。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
How does it feel to be going away ?
如何 做 它 感觉 到 是 去 离开 ?
即将离开是什么感觉?

" [ðeɪ] [æskt] .
" they asked .
" 他们 问 .
他们问道。

[ðə; ði] ['westbaʊnd] [treɪn] [liːvz] ['waɪnzˌbɜːrg] [æt; ət]['sev(ə)n] ['fɔːrti] - [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
The westbound train leaves Winesburg at seven forty - five in the morning .
这 西行 火车 树叶 温斯堡 在 七 四十 - 五 在 这 早晨 .
西行列车早上七点四十五分从温斯堡出发。

[tɑːm] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [kən'dʌktər] .
Tom Little is conductor .
汤姆 小的 是 导体 .
汤姆·利特尔是指挥。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [trʌŋk] [laɪn]
His train runs from Cleveland to where it connects with a great trunk line
他的 火车 跑步 从 克利夫兰 到 在哪里 它 连接 和 一个 伟大的 树干 线
['reɪlroʊd] [wɪð; wɪθ] ['tə:minlz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
railroad with terminals in Chicago and New York .
铁路 和 终端 在 芝加哥 和 新的 约克 .
他的火车从克利夫兰出发，与一条大型干线铁路连接，该铁路的终点站位于芝加哥和纽约。

[tɑːm][hæz; həz] [wʌt] [ɪn] ['reɪlroʊd] ['sɜːrkl] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] " ['iːzi] [rʌn] .
Tom has what in railroad circles is called an " easy run .
汤姆 有 什么 在 铁路 界 是 称为 一个 " 简单的 跑步 .
在铁路界，汤姆的旅程被称为“轻松之旅”。

" ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
" Every evening he returns to his family .
" 每一个 晚上 他 返回 到 他的 家庭 .
“他每天晚上都会回到家人身边。”

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] [sprɪŋ] [hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz]['sʌndiz; -deiz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [leɪk] ['iəri] .
In the fall and spring he spends his Sundays fishing in Lake Erie .
在 这 落下 和 春天 他 花费 他的 星期日 钓鱼 在 湖 伊利 .
春秋两季，他都会在周日去伊利湖钓鱼。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] [bluː] [aɪz] .
He has a round red face and small blue eyes .
他 有 一个 圆形的 红色的 脸 和 小的 蓝色的 眼睛 .
他长着一张圆圆的红脸和一双小小的蓝眼睛。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn]
He knows the people in the towns along his railroad better than a city man
他 知道 这 人们 在 这 城镇 沿着 他的 铁路 更好的 比 一个 城市 男人
[noʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːrt] - [mənt] ['bɪldɪŋ] .
knows the people who live in his apart - ment building .
知道 这 人们 WHO 居住 在 他的 除 - 精神 建筑 .
他对铁路沿线城镇居民的了解，比城里人对自己公寓楼里的居民的了解还要多。

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['wiləd] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]
George came down the little incline from the New Willard House at seven o'clock
乔治 来了 向下 这 小的 倾斜 从 这 新的 威拉德 房子 在 七 点钟
.
:
.

七点钟，乔治从新威拉德楼的小斜坡上下来了。

[tɑːm] ['wiləd] ['kærid] [hɪz; ɪz][bæg] .
Tom Willard carried his bag .
汤姆 威拉德 携带 他的 包 .

汤姆·威拉德拎着他的包。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːðər] .
The son had become taller than the father .
这 儿子 有 变得 更高 比 这 父亲 .

儿子比父亲高了。

[ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ['evriwʌn] [ʃʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] .
On the station platform everyone shook the young man's hand .
在 这 车站 平台 每个人 摇晃 这 年轻的 男人的 手 .

在车站站台上，每个人都和这位年轻人握手。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] .
More than a dozen people waited about .
更多的 比 一个 打 人们 等待 关于 .

十几个人在周围等候。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
Then they talked of their own affairs .
然后 他们 谈话 的 他们的 自己的 事务 .

然后他们开始谈论自己的事。

['iːv(ə)n] [wɪl] ['hendərsən] , [huː] [wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [slept] [ʌn'tɪl] [naɪn] , [hæd; həd][gɑːt] [aʊt]
Even Will Henderson , who was lazy and often slept until nine , had got out
甚至 将要 亨德森 , WHO 曾是 懒惰的 和 经常 睡着了 直到 九 , 有 得到 出去
[ʌv; əv][bed] .
of bed .
的 床 .

就连平时懒惰、经常睡到九点的威尔·亨德森也起床了。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
George was embarrassed .
乔治 曾是 尴尬的 .

乔治感到很尴尬。

['gɜːrtruːd] ['wɪlmət] , [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪnzˌbɜːrg] [poʊst] ['ɑːfɪs]
Gertrude Wilmot , a tall thin woman of fifty who worked in the Winesburg post office
格特鲁德 威尔莫特 , 一个 高的 薄的 女士 的 五十 WHO 工作 在 这 温斯堡 邮政 办公室
,
,
,

格特鲁德·威尔莫特，一位五十岁左右、身材高挑纤瘦的女子，在温斯堡邮局工作。

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .
came along the station platform .
来了 沿着 这 车站 平台 .

沿着站台走来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
She had never before paid any attention to George .
她 有 绝不 前 有薪酬的 任何 注意力 到 乔治 .

她以前从未注意过乔治。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
Now she stopped and put out her hand .
现在 她 停止 和 放 出去 她 手 .

她停下脚步，伸出手。

[ɪn] [tuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [vɔɪst] [wʌt] ['evriwʌn] [felt] .
In two words she voiced what everyone felt .
在 二 字 她 配音 什么 每个人 毛毡 .

她用两个字道出了大家的心声。

" [gʊd] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
" Good luck , " she said sharply and then turning went on her way .
" 好的 运气 , " 她 说 尖锐地 和 然后 转弯 去 在 她 方式 .

“祝你好运，”她厉声说道，然后转身继续前行。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [felt] [rɪ'liːvd] .
When the train came into the station George felt relieved .
什么时候 这 火车 来了 进入 这 车站 乔治 毛毡 松了口气 .

火车进站时，乔治松了一口气。

[hiː; hi] ['skæmpəd] ['hɜːrɪdli] [ə'bɔːrd] .
He scampered hurriedly aboard .
他 四处逃窜 匆匆 船上 .

他匆匆忙忙地跑上了船。

['helən] [waɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ]
Helen White came running along Main Street hoping to have a parting word with
海伦 白色的 来了 跑步 沿着 主要的 街道 希望 到 有 一个 离别 单词 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

海伦·怀特沿着大街跑过来，希望能和他道别。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
but he had found a seat and did not see her .
但 他 有 成立 一个 座位 和 做过 不是 看 她 .

但他已经找到座位坐下了，所以没有看到她。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [tɑːm] ['lɪt(ə)l] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [grɪnd] [ænd; ənd] ,
When the train started Tom Little punched his ticket , grinned and ,
什么时候 这 火车 开始 汤姆 小的 拳击 他的 票 , 咧嘴一笑 和 ,

火车启动时，汤姆·利特尔打了个孔，咧嘴一笑，然后

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [dʒɔːrdʒ] [wel] [ænd; ənd] [nuː] [ɑːn] [wʌt] [əd'ventʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]
although he knew George well and knew on what adventure he was just
虽然 他 知道 乔治 出色地 和 知道 在 什么 冒险 他 曾是 只是
['setɪŋ] [aʊt] ,
setting out ,
环境 出去 ,

虽然他很了解乔治，也知道乔治即将踏上怎样的冒险之旅，

[meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
made no comment .
制成 不 评论 .

没有发表任何评论。

[tɑːm][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪləd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
Tom had seen a thousand George Willards go out of their towns to the city .
汤姆 有 已见 一个 千 乔治 威拉德 去 出去 的 他们的 城镇 到 这 城市 .

汤姆见过上千个像乔治·威拉德一样的人离开家乡，前往城市。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪˈnʌf] [ˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was a commonplace enough incident with him .
它 曾是 一个 平凡 足够的 事件 和 他 .

对他来说，这是件稀松平常的事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ɪnˈvaɪtɪd][tɑːm][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
In the smoking car there was a man who had just invited Tom to go on
在 这 吸烟 车 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 只是 受邀 汤姆 到 去 在
[ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪp] [tuː; tə][sənˈdʌski; sɑːn-] [beɪ] .
a fishing trip to Sandusky Bay .
一个 钓鱼 旅行 到 桑达斯基 湾 .

在吸烟的车里，有一个男人刚刚邀请汤姆去桑达斯基湾钓鱼。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈɪnˌviː] - [ˈteɪʃən] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈdiːteɪlz] .
He wanted to accept the invi - tation and talk over details .
他 通缉 到 接受 这 邀请 - tation 和 讲话 超过 细节 .

他想接受邀请，商讨细节。

[dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ,
George glanced up and down the car to be sure no one was looking ,
乔治 瞥了一眼 向上 和 向下 这 车 到 是 当然 不 一 曾是 寻找 ,

乔治上下打量了一番车子，确保没人注意他。

[ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
then took out his pocketbook and counted his money .
然后 采取 出去 他的 袖珍书 和 计数 他的 钱 .

然后他掏出钱包，数了数身上的钱。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [griːn] .
His mind was occupied with a desire not to appear green .
他的 头脑 曾是 占领 和 一个 欲望 不是 到 出现 绿色的 .

他满脑子想的都是不想显得自己很菜。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði][mæt] - [ter]
Almost the last words his father had said to him concerned the mat - ter
几乎 这 最后的 字 他的 父亲 有 说 到 他 担心的 这 垫 - 特尔
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
of his behavior when he got to the city .
的 他的 行为 什么时候 他 得到 到 这 城市 .

他父亲临终前对他说的话几乎都与他到了城里后的行为有关。

" [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] , " [tɑːm] [ˈwiləd] [hæd; həd] [sed] .
" Be a sharp one , " Tom Willard had said .
" 是 一个 锋利的 一 , " 汤姆 威拉德 有 说 .

“要机敏，”汤姆·威拉德曾这样说过。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈmʌni] .
" Keep your eyes on your money .
" 保持 你的 眼睛 在 你的 钱 .

“看好你的钱。”

[biː; bi] [əˈweɪk] .
Be awake .
是 醒 .

保持清醒。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .
That's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

[dəunt] [let] ['eniwʌn] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] .
Don't let anyone think you're a greenhorn .
不 让 任何人 思考 你是 一个 菜鸟 .

别让任何人觉得你是新手。

" ['æftər] [dʒɔːrdʒ] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" After George counted his money he looked out of the window and was
" 后 乔治 计数 他的 钱 他 看起来 出去 的 这 窗户 和 曾是
[sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['waɪnzˌbɜːrg] .
surprised to see that the train was still in Winesburg .
惊讶 到 看 那 这 火车 曾是 仍然 在 温斯堡 .

“乔治数完钱后，向窗外望去，惊讶地发现火车还在温斯堡。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][laɪf] ,
The young man , going out of his town to meet the adventure of life ,
这 年轻的 男人 , 去 出去 的 他的 镇 到 见面 这 冒险 的 生活 ,

这位年轻人离开家乡，去迎接人生中的冒险。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] [bɪg][ɔːr][drə'mætɪk] .
began to think but he did not think of anything very big or dramatic .
开始 到 思考 但 他 做过 不是 思考 的 任何事物 非常 大的 或者 戏剧性 .

他开始思考，但并没有想到什么特别重大或戏剧性的事情。

[θɪŋz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['waɪnzˌbɜːrg] ,
Things like his mother's death , his departure from Winesburg ,
事物 喜欢 他的 母亲的 死亡 , 他的 离开 从 温斯堡 ,

比如他母亲的去世，他离开温斯堡的事，

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
the uncertainty of his future life in the city ,
这 不确定 的 他的 未来 生活 在 这 城市 ,

他对未来在城市的生活感到迷茫。

[ðə; ði]['sɪəri] - [əs] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the seri - ous and larger aspects of his life did not come into his mind .
这 系列 - ous 和 更大的 方面 的 他的 生活 做过 不是 来 进入 他的 头脑 .

他并没有想到生活中那些严肃而重大的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] - - [tɜːrk] ['smɑːlɪt] [wiːl] - [ɪŋ] ['bɔrdz] [θruː] [ðə; ði] [meɪn]
He thought of little things - - Turk Smollet wheel - ing boards through the main
他 想法 的 小的 事物 - - 土耳其人 斯莫利特 车轮 - ing 板 通过 这 主要的
[striːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
street of his town in the morning ,
街道 的 他的 镇 在 这 早晨 ,

他想起了一些小事——比如特克·斯莫利特早上推着滑板穿过他家乡的主要街道，

[ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , ['bjuːtɪfli] [gaʊnd] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
a tall woman , beautifully gowned , who had once stayed overnight at his
一个 高的 女士 , 非常漂亮 身着礼服 , WHO 有 一次 入住 过夜 在 他的
['fɑːðɚz] [hoʊ'tel] ,
father's hotel ,
父亲的 酒店 ,

一位身材高挑、身着华丽礼服的女子，曾在他父亲的酒店过夜。

[bʊtʃ] ['hwilər] [ðə; ði][læmp] ['laɪtər] [ʌv; əv] ['waɪnzˌbɜːrg] ['hɜː] - ['raɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn][ə; eɪ]
Butch Wheeler the lamp lighter of Winesburg hur - rying through the streets on a
布奇 惠勒 这 灯 打火机 的 温斯堡 呃 - 尝试 通过 这 街道 在 一个
['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
summer evening and holding a torch in his hand ,
夏天 晚上 和 保持 一个 火炬 在 他的 手 ,

温斯堡的点灯人布奇·惠勒在一个夏日的傍晚，手里拿着火把，匆匆穿过街道。

['helən]	[waɪt]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['waɪnzˌbɜːrg]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	[ænd; ənd]	[pʊt]	-	[tɪŋ]	[ə; eɪ]
Helen	**White**	**standing**	**by**	**a**	**window**	**in**	**the**	**Winesburg**	**post**	**office**	**and**	**put**	**-**	**ting**	**a**
海伦	白色的	常设	经过	一个	窗户	在	这	温斯堡	邮政	办公室	和	放	-	ting	一个

[stæmp]	[ɑːn]	[æn; ən]	['envəloʊp]	.
stamp	**on**	**an**	**envelope**	**.**
邮票	在	一个	信封	.

海伦·怀特站在温斯堡邮局的窗口旁，给信封贴邮票。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	['kærid]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['groʊɪŋ]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[driːmz]	.
The	**young**	**man's**	**mind**	**was**	**carried**	**away**	**by**	**his**	**growing**	**passion**	**for**	**dreams**	**.**
这	年轻的	男人的	头脑	曾是	携带	离开	经过	他的	生长	热情	为了	梦境	.

年轻人的思绪被他对梦想日益增长的热情所占据。

[wʌn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[hɪm; ɪm]	[pər'tɪkjələrli]	[ʃɑːrp]	.
One	**looking**	**at**	**him**	**would**	**not**	**have**	**thought**	**him**	**particularly**	**sharp**	**.**
一	寻找	在	他	会	不是	有	想法	他	特别	锋利的	.

从外表上看，他并不显得特别机敏。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	['ɔkjupaiŋ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
With	**the**	**recollection**	**of**	**little**	**things**	**occupying**	**his**	**mind**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**
和	这	回忆	的	小的	事物	占领	他的	头脑	他	关闭	他的	眼睛

[ænd; ənd]	[liːnd]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[siːt]	.
and	**leaned**	**back**	**in**	**the**	**car**	**seat**	**.**
和	倾斜	后退	在	这	车	座位	.

脑海中浮现出一些琐碎的回忆，他闭上眼睛，向后靠在汽车座椅上。

[hiː; hi]	[steɪd]	[ðæt]	[wei]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'raʊzd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]
He	**stayed**	**that**	**way**	**for**	**a**	**long**	**time**	**and**	**when**	**he**	**aroused**	**himself**	**and**
他	入住	那	方式	为了	一个	长的	时间	和	什么时候	他	被唤醒	他自己	和

[ə'gen]	[lʊkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːr]	['wɪndoʊ]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['waɪnzˌbɜːrg]	[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]
again	**looked**	**out**	**of**	**the**	**car**	**window**	**the**	**town**	**of**	**Winesburg**	**had**	**disappeared**
再次	看起来	出去	的	这	车	窗户	这	镇	的	温斯堡	有	消失

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['bækgraʊnd]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[peɪnt]	[ðə; ði]
and	**his**	**life**	**there**	**had**	**become**	**but**	**a**	**background**	**on**	**which**	**to**	**paint**	**the**
和	他的	生活	那里	有	变得	但	一个	背景	在	哪个	到	画	这

[driːmz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mænhʊd]	.
dreams	**of**	**his**	**manhood**	**.**
梦境	的	他的	男子气概	.

他保持这个姿势很久，当他回过神来再次向车窗外望去时，温斯堡镇已经消失了，他在那里的生活也变成了他描绘自己男子气概梦想的背景。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷